

# VANDIDĀD-BĀ-NIRANG

ASHĀONĀM VANĠH-UHISH  
SURĀO SPĒNTĀŌ FRAVASHAYO  
YAZAMAIDE

2016

BY

Ervad Jal Noshirvan Panthaky  
5508 Spangler Drive.  
Mississauga.  
Ontario. Canada. L5R 3A2  
[jal\\_panthaky@yahoo.ca](mailto:jal_panthaky@yahoo.ca)

**All rights reserved**

**No part of this book may be reproduced by any means or in any form whatsoever without the express written permission of the author**

**Ervad Jal Noshirvan Panthaky  
5508 Spangler Drive.  
Mississauga.  
Ontario. Canada. L5R 3A2  
[jal\\_panthaky@yahoo.ca](mailto:jal_panthaky@yahoo.ca)**

# ACKNOWLEDGEMENT

WITH BOUNDLESS LOVE AND HEARTFRLT  
GRATITUDE

THIS BOOK IS DEDICATED TO:

All my loved ones in Heaven, especially my beloved Parents, brothers and sisters

I would like to acknowledge the enormous contribution of Ervad Keki Dosabhi Panthaky who diligently edited this book through numerous drafts.

I want to thank Er. Pervez Bhadha (previous owner of Jenaz printing) for volunteering his expertise and creative work in preparing the layout and fine tuning of this book.

I would also like to acknowledge young Ervad Nekzad Illava in helping me to correct any typographical errors in the initial draft of this book, when I was teaching him for his Maratab.

Finally, I would not have been able to complete and produce this book without the encouragement, contribution and patience of my wife Meher and my children Khushnoom, Rahnuma, Pearl and Farishteh.

It has taken five years of my time in producing this book, I have reproduced the recurring passages and chapters instead of (jawat) for the ease of young yozdatregars.

Producing this book has truly been my labor of love.

Ervad Jal Noshirvan Panthaky  
January 10, 2017

**PRINTING COST PAID BY:**

**MANIJEH AND DHUNJISHAW GAMIR  
TRUST**

**IN LOVING MEMORY  
OF  
MY BELOVED, KIND AND  
GENEROUS  
LATE SISTER MANIJEH AND  
HER HUSBAND  
DANJISHAW RUSTOMJI GHAMIR**

**MAY THEIR SOUL REST IN ETERNAL  
GAROTHTMAN**

# FOREWORD

DASTUR DR. FIROZE KOTWAL

High Priest

M.A., Ph.D.

B-22 Cussro Baug 2<sup>nd</sup> Floor  
Shahid Bhagat Singh Rd,  
Colaba, Mumbai 400 001,  
Tel: 2202 1879

E-mail: [fmkotwal@hotmail.com](mailto:fmkotwal@hotmail.com)

---

I greatly admire the steadfastness and dedication of Ervad Saheb Jal Noshirvan Panthaky for successfully bringing out a series of Zoroastrian high liturgical text of the Yasnā, Visperad and Yasna of Rapithvan with their ritual directions (Nirangs).

In the present situation when the knowledge of Avestan and a Gujrati scripts has receded to dismal proportion among the Parsi youth, the painstaking effort of Ervad saheb to transcribe these text in to English will prove to be a boon to young priestly candidates of India and abroad who are eager to undergo Nāvar and Marātab ordainments.

In this herculean task, the ever helpful and experienced ful-fledged priest, Ervad Keki Dosabhai Panthaky, has helped the auther enormously to bring these series to fruition for the benefit of priestly class. May Ahura Mazda give them spiritual strength to spread the ritualistic knowledge among young priests of the Parsi community.

Firoze M. Kotwal



*This book of Yasna, Visperad and Yasna of Rapithwan, transliterated in English, has its roots in the painstaking efforts of Ervad Jal Noshirwan Panthaky. With great enthusiasm, he has applied his valuable time and energy in a positive and creative pursuit.*

*In recent times, it has been observed that a large number of Zoroastrians, who have migrated to the Western countries and also the younger generation in India, find it difficult to follow the Avesta or Gujarati language. I sincerely hope this books will serve as a source of motivation for the young Athornans who wish to be initiated as Navar and Maratab thus, keeping the flame of our Atash Padshahs and our community alive.*

*My best compliments to Ervad Jal Panthaky for the excellent work he has done for our future generations so as to keep the traditions of our Athornan tola alive. For the proof reading and correction of this book, the efforts of Ervad Keki Panthaky are also to be appreciated.*

*May the blessings of Shri Paak Iranshah always be on our Athornan tola!*

*Khurshed K. Dastoor*

## MEANING OF TERMINOLOGY USED IN THE VANDIDĀD

- Āb-Zor:** Āb-Zor means strength-water in Persian, a name that is derived from the Avestā word.
- Ape-zaōthra.** Meaning strength to water. (Consecrated) water.
- Aēsamboi:** Sandalwood
- Afergānu:** Fire vase used for keeping ceremonial fire.
- Āfrin:** Blessing, benediction, specific prayers of blessing
- Aivyanghana:** The leaf/twig of a date-palm.
- Ālāt:** Implements, Utensils and other items used for higher liturgical ceremonies.
- Ātash:** Fire
- Avestā:** Ancient Zoroastrian Scripture language.
- Baj:** A high liturgical service (Darūn service).
- Bandagi:** Prayer.
- Barēsman or**
- Barsam:** A bundle of twigs from pomegranate plant or metallic wires, metal wires or sticks used in religious ceremonies and rituals. The bundle consists of brass/silver strands app. nine inches long and and eighth of an inch diameter.
- Bareshnum:** Purification ceremony for nine days and night also known as Nahān
- Bareshnum-Gāh:** place where the Nāvriā is given Bareshnum.
- Chākrā:** Mattress made of leather and hard coir.

## MEANING OF TERMINOLOGY USED IN THE VANDIDĀD (Continued)

|                     |   |
|---------------------|---|
| <b>Chāshni:</b>     | Partaking of piece of consecrated Darūn during the ceremony.  |
| <b>Darūn:</b>       | Ceremonial bread (chapatti like made from wheat flour)  |
| <b>Dibāchō:</b>     | Introductory prayer.  |
| <b>FARGARAD:</b>    | Chapter, a term designating sections of the Vandidad  |
| <b>Fuliu:</b>       | Round small metal bowl  |
| <b>Gāh:</b>         | Five divisions of the day used during prayers.  |
| <b>Gevrā:</b>       | Ceremony which qualifies priests to initiate as candidate into the priesthood. It consists of performing the Yasna ritual for six consecutive days. |
| <b>Goshedo:</b>     | Butter (Ghee)   |
| <b>Gomez</b>        | Nirang (Consecrated bull's urine)   |
| <b>Gurz:</b>        | A metal Mace with bull's head.  |
| <b>Hāvanīm:</b>     | Mortār.   |
| <b>Hindhōrā:</b>    | Stone table/stand/platform for priest to sit on.  |
| <b>Hōm (Haōmā):</b> | Twigs of Haōmā (a medicinal plant) used for Higher liturgical ceremonies.   |
| <b>Jāmo:</b>        | Loos long gown made of white linen  |
| <b>Jivām:</b>       | A mixture of water and goat milk used during Higher liturgical ceremonies   |



## MEANING OF TERMINOLOGY USED IN THE VANDIDĀD (Continued)

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| <b>Jornu Fuliu:</b>              | Small metal bawl with strength water   |
| <b>Jor no Tāe:</b>               | Single Twig of pomegranate or metal wire with strength water   |
| <b>Kansiyo:</b>                  | Round big bawl   |
| <b>Kundi:</b>                    | Large waterpot   |
| <b>Kāplo:</b>                    | A knife used to cut Pam tree leaves and twigs of Pomegranate tree for the higher liturgical ceremony   |
| <b>Karasio:</b>                  | Round Metal container to hold water  |
| <b>Khuān:</b>                    | Stone table, platform or a stone stand. There are five (5) different types of Khuān: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Khuān of Ālāt,</li> <li>2. Khuān of Ātash,</li> <li>3. Khuān of ZOTI,</li> <li>4. Khuān of Kundi,</li> <li>5. Khuān of Aēsamboi,</li> </ol> |
| <b>Khūb:</b>                     | Highest order of ritual power  |
| <b>Kundi:</b>                    | Large metal pot  |
| <b>Lālo:</b>                     | Pastel   |
| <b>Lobān</b>                     | Incense, frankincense. (Incense, fragrant fuel).   |
| <b>Māhruē or<br/>Barsam-dān:</b> | A crescent shaped ritual stand for Barsam, a moon-shaped stand with three legs.  |
| <b>Manthrā:</b>                  | Holy Word; specific passages of the Avestā with specific poetic and spiritual properties.  |

## MEANING OF TERMINOLOGY USED IN THE VANDIDĀD (Continued)

|                     |  |
|---------------------|--|
| <b>Marātab:</b>     | a ceremony which qualifies a priest to perform higher rituals. Compare with nāwar.   |
| <b>Mottī-Khub:</b>  | Highest order of ritual power  |
| <b>Nāvar:</b>       | Ceremony to initiate a athornan child ariā into priesthood   |
| <b>Nāvariā:</b>     | Person undergoing for Nāvar ceremony   |
| <b>Nahān:</b>       | Purification ceremony for nine days and night also known as Bareshnum Gāh  |
| <b>Nahān-Khānā:</b> | Place where the Nāvariā stays after Bareshnum for two sets of nine day and nights  |
| <b>Nirang:</b>      | Gomez (Consecrated bull's urine)   |
| <b>Padān:</b>       | A rectangle white cloth mask to be worn while performing the ceremonies.   |
| <b>Pāghdi:</b>      | Traditional headgear of the priest.  |
| <b>Pādyāb:</b>      | The ritual cleansing of hands, face, feet or body or of sacred vessels, during a religious ceremony. A term generally used prior to doing Kushti. ( <b>Kushti-Pādyāb</b> ) |
| <b>Pāghdi:</b>      | White turban worn by an ordained priest  |
| <b>Pahādiās</b>     | Stone tablets in Bareshnum-Gāh   |
| <b>Pāk:</b>         | Pure   |
| <b>Pāv:</b>         | Purified, Consecrated  |
| <b>Pāvi:</b>        | Carved demarcation lines on the floor, furrow.   |
| <b>Pichhodi:</b>    | White linen belt wrapped around the waist, Cumberbund  |

## MEANING OF TERMINOLOGY USED IN THE VANDIDĀD (Continued)

|                       |  |
|-----------------------|--|
| <b>Rāthvi</b>         | Assisting priest   |
| <b>Surposh:</b>       | Metal lid on fire vase   |
| <b>Tāe:</b>           | Single Twig of pomegranate or metal wire   |
| <b>Tashtā:</b>        | Metal plate, saucer  |
| <b>Urvar:</b>         | Pomegranate seeds and date kept on Darun   |
| <b>Urvarānm:</b>      | The twig of a pomegranate plant. Seeds of:<br>pomegranate/dry grapes/dry dates     |
| <b>Urvishgāh:</b>     | Area where the ritual ceremonies are performed<br>within the area enclosed by Pavi |
| <b>Varas:</b>         | Hair of from a Varasiaji's tail  |
| <b>Varas Ni Vity:</b> | A ring entwined with hair of Varasiya  |
| <b>Varasiya:</b>      | White consecrated bull (Sacred bull).  |
| <b>Yazashne gāh:</b>  | Area where the ritual ceremonies are performed<br>within the area enclosed by Pavi |
| <b>Zoti:</b>          | Chief, leading priest  |

\*\*\*\*\*

## GUIDANCE FOR PRONUNCIATION

The vowels given below - some with and some without diacritical signs - - as used in the Avestā and Pazend texts in this book should be pronounced like the letters in black types in the words mentioned against them by way of example:

|           |   |
|-----------|---|
| <b>a</b>  | again, temporary,   |
| <b>ā</b>  | char, far, tar  |
| <b>ān</b> | ( <b>ā</b> with a slanted Italic <i>n</i> ) nasalised, as in parlance, en passant |
| <b>i</b>  | it, bit, fit.   |
| <b>ī</b>  | feet, meet, teeth   |
| <b>u</b>  | put, full, pull.  |
| <b>ū</b>  | cool, fool, tool.   |
| <b>e</b>  | lake, make, take.   |
| <b>ē</b>  | get, let, met.  |
| <b>o</b>  | core, fore, sore.   |
| <b>ō</b>  | for, more, shore.   |

\*\*\*\*\*

## THE PROCEDURE TO PREPARE BARSAM

*Yōzdāthregar does Khūb with 5 Tae, cleans his mouth, completes the Bāj and does Kushti. The Yōzdāthregar brings the **Urvar Barsam** (Twig of pomegranate tree).*

*The procedure to bring **Urvar** is to first purify (clean) a **Karasio** and a **Ghado** three times with well water. Place the **Karasio** on a metal plate or a stone and pour the water from the **Ghado** in to the **Karasio** until the water overflows from the **Karasio** While reciting the following:*

**(Recite aloud)**

**Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō Ashēm Vohū (1).**

**(Recite silently-under tone)**

**Yaōzdāthra zarēh varksh.**

*Second time pours the water from the Ghado in to the Karasio until the water overflows from the Karasio.*

**Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō Ashēm Vohū (1).**

**(Recite silently-under tone)**

**Yaōzdāthra zarēh ē frānkard.**

*Third time pours the water from the Ghado in to the Karasio until the water overflows from the Karasio.*

**Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō Ashēm Vohū (1).**

**(Recite silently-under tone)**

**Yaōzdāthra zarēh ē pūiti harvaspa mino arduīsūr āv ē pāk yaōzdāthra.**

\* \* \* \* \*

## **THE PROCEDURE TO PREPARE AIVYANGHANA (DATE PALM LEAF)**

*Yōzdāthregar does Khūb with 5 Tae, cleans his mouth, completes the Bāj and does Kushti to bring the **Aivyanghana** (Date Palm Leaf).*

*The procedure to bring **Aivyanghana** is to first purify (clean) a Karasio and a Ghado three times with well water. Place the Karasio on a metal plate or a stone and pour the water from the Ghado in to Karasio until the water overflows from Karasio While reciting the following:*

### **(Recite aloud)**

*Yōzdāthregar goes to the Date Palm tree from which he needs to cut **Aivyanghana**. With metal knife in his right hand and the purified Karasio in his left hand. Cleans one leaf of the tree with his right hand to make the **Aivyanghana**. and recites the following:*

### **Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō. Ashēm Vohū (1). (3 times)**

*Yōzdāthregar washes his right hand along with the knife 3 times and cleans the leaf of the Date Palm tree. Cuts the tip of the leaf off and throws it away, cuts the leaf and cleans it one more time and places it in the Karasio, brings the Karasio containing Date Palm Leaf to the Urvishgāh and places the Karasio on the Hindhōrā. Yōzdāthregar purifies his left hand and removes the Date Palm Leaf from Karasio. Splits the leaf in to six strands, twist them together, ties the knots on each end of the twisted strands and places it in a purified Fuliu and puts the Fuliu on the stone tablet.*

\* \* \* \* \*

## THE PROCEDURE TO PREPARE URVARĀNM

*Yōzdāthregar does Khūb with 5 Tae, cleans his mouth, completes the Bāj and does Kushti. The Yōzdāthregar brings the urvarānm (Twig of pomegranate tree).*

*The procedure to bring urvarānm is to first purify (clean) a Karasio and a Ghado three times with well water. Place the Karasio on a metal plate or a stone and pour the water from the Ghado in to the Karasio until the water overflows from the Karasio While reciting the following:*

***(Recite aloud)***

**Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō Ashēm Vohū (1).**

*Yōzdāthregar goes to the pomegranate tree from which he needs to cut urvarānm. With metal knife in his right hand and the purified Karasio in his left hand. Removes the skin from the twig and recites the following:*

**Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō Ashēm Vohū (1). (3 times).**

*Yōzdāthregar purifies 3 times his right hand holding metal knife, purifies the twig he prepared on the tree. Cuts the top tip off and throws it away cuts the twig to the size he requires and cleans it one more time holds it in his right hand and brings it in the Urvishgāh and places it in the purified Fuliu containing AIVYANGHANA or places it in another purified Fuliu on the stone tablet.*

\* \* \* \* \*

## THE PROCEDURE TO PREPARE JIVĀM

*First bring a goat that is giving the milk in to the Urvishgāh. Another Yōzdāthregar holds the goat to face the East. Washes her udders (Teats) and keeps them clean. Another Yōzdāthregar who is going to bring Jivām with purified Karasio in his left hand comes near the goat, goes to the left side of the goat and facing South crouches down and recites the following:*

### **Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō Ashēm Vohū (1).**

**(Recite 3 times).**

*Washes his right hand three (3) times and washes one teat of the goat stands up and recites the following Bāj:*

### **Ashēm Vohū (3).**

**Fravarāne mazdayasno Zarathushtrish vīdaēvo ahūra tkaēsho, (Recite appropriate Gāh) frasastayaēcha. Geush tashne, geush urune, tava geush hudhāōngh-ho urune, khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthraīcha frasastayaēcha.**

**Yathā Ahū Vairyo zaotā frā me mrūte. Athā ratush ashāchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

*Yōzdāthregar who is going to bring Jivām crouches down. While reciting **Ashēm Vōhū** milks cleaned teat once on the floor. While reciting **Asha sara manangh-hā** squeeze cleaned teat once to collect milk in Karasio. Again, while reciting **Ashēm Vōhū** second time milks cleaned teat once on the floor. While reciting **Asha sara vachangh-hā**, second time squeezes cleaned teat once to collect milk in Karasio. While reciting **Ashēm Vohū** third time, milks cleaned teat once on the floor. While reciting **Asha sara shyōthnā**, for the third time squeezes teat once to collect milk in Karasio. Yōzdāthregar stands up and completes the Bāj as follows:*



**Yathā Ahū Vairyo (2).**

**Yasnēmch vahmēmch aōjascha zavarēch āfrināmi geush tashne  
geush urune tava geush hudhāōngh-ho urune.**

*Yōzdāthregar pats the goat on her back and recites:*

**(Recite aloud)**

**Hazangarem baeshazananm baevare baeshazananm.**

**(Recite silently-under tone)**

**Hazangarem baeshazananm baevare baeshazananm.** *Yōzdāthregar brings the Jivām Karasio in to Urvisgāh and places it on the stone tablet.*

\* \* \* \* \*

## **THE BEGINNING OF THE PROCEDURE TO PREPARE HŌM**

*Prepare all the utensils (Ālāt) as listed below:*

*One pair of Māhruē, one Hāvanīm, one Lālo four Tashtā, and one Tashtā with 9 holes, five Fuliās, and one ring tied with Varas hair, 35 Barsam and metal knife. All of the above utensils (Ālāt) Yōzdāthregar cleans them and washes them with well water three times and places them in the Kundi containing clean water. Fills the Karasio and Ghado with clean water and places them on the Khuān. Lights the fire on the Afergānu and places Aēsamboi on the small stone tablet near the fire. Removes Hōm twig from its container places them in a Fuliu and place it along the Fuliu containing Aivyanghana and urvarānm on a small stone near the Hindhōrā.*

*Yōzdāthregar sits on the Hindhōrā and first purifies (cleans) a Karasio and pour the water from the Ghado in to the Karasio until the water overflows from the Karasio While reciting the following:*

*Zoti picks up the Purified Karasio in his right hand and recites:*

**Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō Ashēm Vohū (1).**

*Zoti washes his left hand up to the wrist and places his left hand in the Karasio and recites:*

**Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō Ashēm Vohū (1).**

*Zoti washes his right-hand places the Karasio away from the Kundi, with his right hand removes one Tashtā from the Kundi and while reciting*

### **Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō Ashēm Vohū (1).**

*Pours water from the Tashtā three times vertical and three times horizontal on the Khuān in such way that the entire Khuān is purified on all sides.*

*Zoti now removes the Ālāt from the Kundi and places them on the Khuān as Follows:*

*First places the pair of Māhruē on the Khuān on the east side to the left-hand side of the Yōzdāthregar.*

*Second Removes Hāvanīm and places it on the right-hand side towards the fire side of the Khuān.*

*Third Zoti removes five Fuliās(s), of which two Fuliās(s) for Āb-Zor he places them upside down near him on the right side of the Khuān. Places third Fuliu near Āb-Zor Fuliās for the Varas Ni Viti (Ring with Varas hair), fourth Fuliu he places near the leg of the Māhruē towards the fire side and the fifth Fuliu Zoti fills with water and places it on his left-side towards the fire side on the edge of the Khuān.*

*Now Zoti removes five Tashtā(s) and places one Tashtā upside down for Jivām on the leg of the Māhruē. Second Tashtā is placed in between the Hāvanīm and the Varas nu Fuliu to be used for Hōm and urvarānm twigs. Third Tashtā is placed to the Zoti's left hand side towards the fire covering the Fuliu filled with water. Fourth Tashtā is placed in the middle towards fire side of the Khuān to place the Darūn in it.*

*Zoti places the knife in the middle near him, and removes Barsam and places it near the knife and lastly places the Varas Ni Vity in the Fuliu that was reserved for it.*

*Zoti leaves the Tashtā with holes and Lālo in the Kundi, counts 23 Barsam Tāe to keep them ready for Yazashne, places them on the Khuān and places the rest back in the Kundi. (For Vandidād keep 35 Tāe on Khuān)*

\* \* \* \* \*

## THE PROCEDURE TO PREPARE JOR (ĀB-ZOR)

*Zoti picks up one Tae in his left hand to prepare for Jor, puts his left hand along with Tae on to the two Fuliās that are kept upside down on the Khuān. Picks up Varas-Ni-Vity from the Fuliu in his right hand and continues to dip it 1000 time (charging the Varas-Ni-Vity) in the Kundi water while reciting 101 names in silence. After completing charging, Zoti puts the Varas-Ni-Vity back in to Fuliu. Takes Jor-no-Tae in his right hand, picks up both Fuliās with both hands, taps Fuliās once and turns them right side up. Places the Jor-No-Tae on both Fuliās and picks them up between thumbs and index fingers of both hands and recites the following Bāj:*

**Ashēm Vohū (3).**

**Fravarāne mazdayasno Zarathushtrish vīdaēvo ahūra tkaēsho, (Recite appropriate Gāh) frasastayaēcha. Aivīo vangh-hubīo vīspananmcha apānm mazdadhātanānm bērezato ahurahe nafedhro apānm apascha mazdadhātayāō tava ahurāne ahurahe khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

**Yathā Ahū Vairyo zaotā frā me mrūte. Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū. Ashēm.**

*While reciting **Ashēm** takes both Jor-Na-Fuliās touches them to the top of the water in Kundi.*

**Frā te sataomaidē ahurāne ahurahe vangh-hūsh yasnānscha vahmānscha (Vohū yasnēmcha vahmēmch) hubērētīmcha (ushta-bērētīmcha) vanta-bērētīmcha.**

*While reciting the above Zoti continues to rotate both Fuliās on the top of the water. While reciting **yazatanānm** keeps the Fuliās steady on water. While Reciting **thavā** rotates the Fuliās again While Reciting **ashaōnānm** fills little water in to both Fuliās. While Reciting **khukhshnīsh** completely fills both Fuliās While Reciting **us-bī-barāmi** lifts Fuliās from top of the water. While Reciting **rathvascha bērezato** holds both Fuliās on the edge of the Kundi and While Reciting **Gāthāōscha srāvayoīta** brings both Fuliās out and place them back in their place on the Khuān. Recites the following Bāj:*

*While reciting following **Yathā Ahū Vairyo** Zoti picks up the Fuliu that was towards the fire in his right hand, with his left hand picks up the Jivām Tashtā that was kept upside down on the leg of the Māhruē and place it right side up on top of the second Jor-Nu-Fuliu near him. Pours a little water twice from the Jor-Nu-Fuliu in his right hand in to the Tashtā and continues to recite:*

**Yathā Ahū Vairyo (2).**

**Yasnēmch vahmēmch aōjascha zavarēch āfrināmi Aivīo vanghubīo vīspananmcha apānm mazdadhātanānm bērezato ahurahe nafedhro apānm apascha mazdadhātayāō tava ahurāne ahurahe.**

**(Recite silently)**

**Tava ahurāne ahurahe.**

*Zoti places the Jor-No-Tāe on Jor-Nu-Fuliu.*

\* \* \* \* \*

## **THE PROCEDURE TO TIE BARSAM**

*Zoti picks up the Aivyanghana from the purified Fuliu containing Aivyanghana and urvarānm. Places the Aivyanghana on the Māhruē and urvarānm on the leg of the Māhruē. Counts the Barsam Tae twenty-four (24) for Yazashne and thirty-four (34 for Vandidād) and holds them in his left hand. Holds one Jor-No-Tae in his right hand and prats the Bāj as follows:*

**Ashēm Vohū (3).**

**Fravarāne mazdayasno Zarathushtrish vīdaēvo ahūra tkaēsho.**  
*(Recite appropriate Gāh) frasastayaēcha.*

*While reciting the following paragraph Zoti with Jor-No-Tae in his right hand, once touches the front and the back ends of Barsam.*

**Kshatrahe vairyehe ayoshustahe marzdikai trayo drigaove Khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

**Yathā Ahū Vairyo zaotā frā me mrūte. Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

*While reciting the following **Ashēm Vohū**, Zoti with Jor-No-Tae in his right hand, once touches the front and the back ends of Barsam.*

### **Ashēm, Ashēm Vohū (1).**

*Zoti completes the Bāj as follows:*

### **Yathā Ahū Vairyo (2). Yasnēmch vahmēmch aōjascha zavarēch āfrināmi.**

*While reciting the following Zoti with Jor-No-Tae in his right hand, once touches the front and the back ends of Barsam*

### **Kshatrahe vairyehe ayoshustahe marzdikai trayo drigaove.**

### **Ashēm Vohū (3).**

**Fravarāne mazdayasno Zarathushtrish vīdaēvo ahūra tkaēsho,** *(Recite appropriate Gāh)* **yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha. Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

*While reciting **Ahurahe Mazdāō** Zoti holds the Barsam and with his right-hand ties one knot on Aivyanghana, while reciting **raēvato** ties the second knot and ties the third knot while reciting **kharēnangh-hato**.*

### **Yathā Ahū Vairyo zaotā frā me mrūte. Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

*While reciting the following **3 Ashēm, Ashēm Vohū** Zoti with his right hand holds Jor-No-Tae and holding both ends of the Aivyanghana takes Barsam in to Kundi dips front end of the Barsam and both hands in the water removes the Barsam.*

### **Ashēm, Ashēm Vohū (3).**

*While reciting the following **Yathā Ahū Vairyo** Zoti ties the Aivyanghana like Kushti on Barsam and completes the Baja as follows:*

### **Yathā Ahū Vairyo (2).**

**Yasnēmch vahmēmch aōjascha zavarēch āfrināmi, Ahurahe  
Mazdāō raēvato kharēnangh-hato**

***(Recite silently)***

**Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato**

*With both hands Zoti places the Barsam on Māhruē, removes one Tāe from Barsam and places it puts it on the Māhruē leg towards the Jivām Tashtā and places the Jor-No-Tāe from his hand back on to the Jor-Nu-Fuliu.*

\* \* \* \* \*

## **THE PROCEDURE TO PURIFY HŌM TWIG**

*Zoti with his right hand picks up 5 to 7 pieces of Hōm twigs from the metal container and washes his right hand up to the wrist three times while reciting the following:*

**Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō Ashēm Vohū. (1). *(Recite 3 times)*.  
Ashēm Vohū. (3).**

**Fravarāne mazdayasno Zarathushtrish vīdaēvo ahūra tkaēsho,  
*(Recite appropriate Gāh)* frasastayaēcha. Haōmahe ashavazangh-hō  
khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
frasastayaēcha.**

**Yathā Ahū Vairyo zaotā frā me mrūte. Athā ratush ashātchit  
hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

**Ashēm, Ashēm Vohū (3).**

*While reciting the above three **Ashēm Vohū** Zoti dips the Hōm twigs with both hands in to the Kundi and purifies them three times removes both hands and the Hōm twigs and completes the Bāj as follows:*

**Yathā Ahū Vairyo (2).**

**Yasnēmch vahmēmch aōjascha zavarēch āfrināmi. Haōmahe  
ashavazangh-ho.**

***(Recite silently)***

**Haōmahe ashavazangh-ho.**

*Zoti purifies the Hōm twigs in the Jor-Nu-Fuliu, picks up the Hāvanīm, and puts it upside down near him, places 3 Hōm twigs on the upside down Hāvanīm and puts the remaining Hōm twigs on the leg of the Māhruē. ZOTI picks up the urvarānm from Māhruē leg cuts a small piece with the metal knife, places it on Hāvanīm and puts the remaining piece back on to the Māhruē leg.*

\* \* \* \* \*

## **THE PROCEDURE TO RECITE BĀJ OF VARAS**

*Zoti picks up Jor-No-Tae in his left hand and picks up the Varas-Ni Vity in his right hand holds both hand up recites the Bāj as Follows:*

**Ashēm Vohū. (3).**

**Fravarāne mazdayasno Zarathushtrish vīdaēvo ahūra tkaēsho,**  
*(Recite appropriate Gāh)* **frasastayaēcha. Zarathushtrahe Spitāmāhe**  
**ashaōno fravashe-e khshnaōthra yasnāicha vahmāicha**  
**khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

**Yathā Ahū Vairyo zaotā frā me mrūte. Athā ratush ashātchit**  
**hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū. Ashēm.**

***(Recite silently)***

**Ashēm.**

*Zoti purifies the Varas-Ni Vity in the Jor-Nu-Fuliu and places it back in its place. Places his right hand on Hāvanīm and picks up the Jor-No-Tae in his left hand keeps his eyes on the Ālāt and continues to recite.*

\* \* \* \* \*

## THE PROCEDURE TO FILTER HŌM

**Ahurāi mazdāi haōmān āvaēdhyamahi.**

*Yōzdāthregar while reciting the following glances at the Hōm twigs.*

**Imān haōmānscha myazdānscha zaōthrāōscha barēsamacha ashaya frastarētēm gānmcha hudhāongh-hēm.**

*Yōzdāthregar while reciting the following glances at the urvarānm.*

**Imānmcha urvarānm hadhānaēpatānm ashaya uzdatānm.**

*Yōzdāthregar while reciting the following glances at the Jor-Nu-Fuliu.*

**1. Aivyo vangh-uhibyō imāō zaōthrāō, haōmavaitish gaōmavaitish hadhānaēpatavaitish ashaya uzdatāō, aivyo vangh-uhibyō apēmcha haōmyānm, asmanacha hāvana, ayangh-haēnacha hāvana, imānmcha urvarānm barēsmanim jaghmūshīmch ratufritīm marēthrēmcha varēzēmcha daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish, gāthanānmcha sraōthrēm jaghmūshīmch ashaōno ashahe rathvo ratufritīm.**

*Yōzdāthregar while reciting the following glances at the Aēsamboi.*

**2. Imān aēsmānscha baōidhimcha, tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra vispācha vōhū mazdadhāta asha-chithra, pairicha dademahi ācha vaēdhayamāhi, āat dish āvaēdhayamahi ahuraicha mazdāi sraoshāicha ashyāi, Amēshaēbyascha spēntaēibyō ashaōnānmcha fravashibyō ashaōnānmcha urvoibyō.**

*Yōzdāthregar while reciting the following glances at the fire.*

**3. Āthrēcha Ahurahe Mazdāō rathwaēcha bērēzaite, vispayāō sānchatcha ashaōno stoish, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

**4. Āat dish āvaēdhayamahi Zarathushtrahe Spitāmahe ashaōno fravashe-e yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, angh-huyaosh asha-chinangh-ho mat vispabyō ashaōnibyō fravashibyō yāō iririthushānm ashaōnānm yāōscha**



**java charēthrānm saōshyantānm**

**5. Imān haōmānscha myazdānscha zaōthrāōscha, barēsamacha ashaya frastarētēm gānmcha hudhāongh-hēm, imānmcha urvarānm hadhānaēpatānm ashaya uzdatānm.**

**6. Aivyo vangh-uhibyō imāō zaōthrāō haōmavaitish gaōmavaitish hadhānaēpatavaitish ashaya uzdatāō. Aivyo vangh-uhibyō apēmcha haōmyānm. Asmanacha hāvana ayangh-haēnacha hāvana.**

**7. Imānmcha urvarānm barēsmanim jaghmūshimcha ratufritīm marēthrēmcha varēzēmcha daēnayāō vangh-huyāō māzdayanōish. Gāthanānmcha sraōthrēm jaghmūshimcha ashaōno ashahe rathvo ratufritīm.**

**8. Imān aēsmānscha baōidhimcha tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra. Vishacha vōhū mazdadhāta asha-chithra. Pairicha dademahi ācha vaēdhayamāhi**

**9. Āat dish āvaēdhayamahi amēshaēibyō spēntaēibyō hukhshathraēibyō hudhābyō yavaējibyō yavaēsubyō. Yoi vangh-heush ā manangh-ho shyanti yāōscha uiti.**

**10. Āat dish āvaēdhayamahi frāyahish ahē nmānahe fradathāi ahē nmānahe pasvānmcha narānmcha zātanānmcha zānhyamnanānmcha ashaōnānm yēnghe aēm hēnti.**

**11. Āat dish āvaēdhayamahi ashaōnānm vangh-uhibyō fravashibyō yāō ughrāōscha aivithūrāōscha ashaōnānm avangh-he.**

**12. Āat dish āvaēdhayamahi dathusho Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato mainyeush mainyaōyehe amēshanānm spēntanānm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha. Āat dish āvaēdhayamahi asnyaēiyo ashahe ratubyō.**

**13. Ushahināi ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, āat dish āvaēdhayamahi**

**bērējyāi namanyāicha ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, āat dish āvaēdhayamahi sraōshahe ashyehe, ashivato vērēthrājano frādat-gaēthahe rashnaōsh razishtrahe, arshātātscha frādat-gaethayāō varēdat gaethayāō yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

*Recite the appropriate Roj and Māh. i. e. for the sixth Roj of the fifth Māh:*

*Roj: Āat dish āvaēdhayamahi haurvatāto rathvo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.*

*Māh: Āat dish āvaēdhayamahi haurvatāto rathvo Yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.*

### **THIRTY DAYS (ROJ)**

y. v. k. f. = Yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

1. Āat dish āvaēdhayamahi Ahurahe Mazdāō raēvato kharanangh-hato y. v. k. f.
2. Āat dish āvaēdhayamahi vangh-have manangh-he y. v. k. f.
3. Āat dish āvaēdhayamahi ashahe vahishtahe sraēshtahē y. v. k. f.
4. Āat dish āvaēdhayamahi khshathrāhē vairyehē y. v. k. f.
5. Āat dish āvaēdhayamahi spēntāyāō vang-huyāō ārmatoish y. v. k. f.
6. Āat dish āvaēdhayamahi haurvatāto rathvo y. v. k. f.
7. Āat dish āvaēdhayamahi ameretātō rathvo y. v. k. f.
8. Āat dish āvaēdhayamahi dathusho Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato y. v. k. f.
9. Āat dish āvaēdhayamahi āthro Ahurahe Mazdāō puthra y. v. k. f.
10. Āat dish āvaēdhayamahi apānm vangh-uhinānm mazdadhātānānm y. v. k. f.
11. Āat dish āvaēdhayamahi hvare-khshaētahe aurvat aspahē y. v. k. f.
12. Āat dish āvaēdhayamahi māongh-hē gaōchithrahe y. v. k. f.
13. Āat dish āvaēdhayamahi tishtryēhē stāro raēvat kharēnangh-hato y. v. k. f.
14. Āat dish āvaēdhayamahi geush tashne geush urune y. v. k. f.
15. Āat dish āvaēdhayamahi dathusho Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato y. v. k. f.
16. Āat dish āvaēdhayamahi mithrahe vōuru gaōyaōitoish y.v.k.f.
17. Āat dish āvaēdhayamahi sraōshahe ashyehe y. v. k. f.
18. Āat dish āvaēdhayamahi rashnaōsh razishtahē y. v. k. f.
19. Āat dish āvaēdhayamahi ashaōnānm fravashinānm y. v. k. f.
20. Āat dish āvaēdhayamahi varethraghnahē ahuradhātahe y. v. k. f.
21. Āat dish āvaēdhayamahi āmano khastrah y. v. k. f.
22. Āat dish āvaēdhayamahi vātahē hudhāongh-hē y. v. k. f.
23. Āat dish āvaēdhayamahi dathusho Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato y. v. k. f.
24. Āat dish āvaēdhayamahi daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish y. v. k. f.
25. Āat dish āvaēdhayamahi ashoish vangh-huyāō y. v. k. f.

26. Āat dish āvaēdhayamahi arshātō frādat gaēthahe y. v. k. f.
27. Āat dish āvaēdhayamahi asnō bērezato y. v. k. f.
28. Āat dish āvaēdhayamahi zēmo hudhāoāngh-hō yazatahe y. v. k. f.
29. Āat dish āvaēdhayamahi mā mānthrahe thrahē spēntahe y. v. k. f.
30. Āat dish āvaēdhayamahi anangranānm raōchangh-hānm khadhātanānm y. v. k. f.

## TWELVE MONTHS-(MĀH)

1. Āat dish āvaēdhayamahi ashaōnānm fravashinānm y. v. k. f.
2. Āat dish āvaēdhayamahi ashahe vahishtahe sraēshtahē y. v. k. f.
3. Āat dish āvaēdhayamahi haurvatāto rathve y. v. k. f.
4. Āat dish āvaēdhayamahi tishtryēhē stāro raēvato kharēnangh-hato y. v. k. f.
5. Āat dish āvaēdhayamahi ameretātō rathvo y. v. k. f.
6. Āat dish āvaēdhayamahi khshathrāhē vairyehē y. v. k. f.
7. Āat dish āvaēdhayamahi mithrahe vōuru gaōyaōitoish y. v. k. f.
8. Āat dish āvaēdhayamahi apānm vangh-uhinānm mazdadhātanānm y. v. k. f.
9. Āat dish āvaēdhayamahi athrō Ahurahe Mazdāō puthra y. v. k. f.
10. Āat dish āvaēdhayamahi dathusho Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato y. v. k. f.
11. Āat dish āvaēdhayamahi vangh-have manangh-he y. v. k. f.
12. Āat dish āvaēdhayamahi spētāyāō vangh-huyāō ārmatoish y. v. k. f.

**[Āat dish āvaēdhayamahi Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch].**

**14. Āat dish āvaēdhayamahi tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, mat vispaēibyō ātērēbyō yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch. Āat dish āvaēdhayamahi aivyo vangh-huibyō vīspanānmcha apānm mazdadhātanānm vīspanānmcha urvarānānm mazdadhātanānm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

**15. Āat dish āvaēdhayamahi mānthrahe spēntahe ashaōno vērēzyangh-hahe dātahe vidaēvahe dātahe Zarathushtroish darēghayāō upayanayāō daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.**

**16. Āat dish āvaēdhayamahi garo ish ushi darēnahe mazdadhātahe asha khāthrahe vispaēshānmcha gairinānm asha-khāthranānm pōuru-khāthranānm mazdadhātanānm**

kāvayehecha kharēnangh-ho mazdadhātahe akharētahecha kharēnangh-ho mazdadhātahe yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha. Āat dish āvaēdhayamahi, ashoish vangh-huyāō chistoish vangh-huyāō ērēth vangh-huyāō rasānstāto vangh-huyāō kharēnangh-ho savangh-ho mazdadhātahe yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

17. Āat dish āvaēdhayamahi dahmayāō vangh-huyāō āfritoish dahmahēcha narsh ashaōno ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

18. Āat dish āvaēdhayamahi āōngh-hānm asangh-hānmcha shoithranānmcha gayaoitinānmcha aēthananānmcha avo-kharēnanānmcha apānmcha zēmnmcha urvaranānmcha anghāōscha zēmo avangh-hecha ashno vātahecha ashaōno strānm māongh-ho hūro anaghranānm raōchangh-hānm khadhātanānm vīspanānmcha spēntahe mainyeush dāmanānm ashaōnānm ashaōninānmcha ashahe rathwānm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

19. Āat dish āvaēdhayamahi Zarathushtrahe Spitāmāhe ashaōno fravashe-e khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

20. Āat dish āvaēdhayamahi ashaōnānm fravashinānm ughranānm aiwi-thūranānm paōiryo-tkaēshanānm fravashinānm nabanazdishtanānm fravashinānm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.

21. Āat dish āvaēdhayamahi vispaēibyō vangh-hudhābyō yazataēibyō mainyaōibyaschā gaēthyaēibyaschā yoi hēnti yasnāyicha vahmyāicha ashāt hacha yat vahishtāt.

*While reciting the following Yōzdāthregar picks up the Hōm and urvarānm twigs from Hāvanīm in his left hand, with his right hand picks up the Hāvanīm, taps it on Khuān 3 times and tums it right side up.*

**Amēshā spēntā hukhshathrā hudhāōngh-ho yazamaide.**

*While reciting the following Yōzdāthregar transfer the Hōm twig from his left hand in to the right hand and places it in the Hāvanīm.*

**Imēm haōmēm ashaya uzDātēm yazamaide.**

*While reciting the following Yōzdāthregar transfer the urvarānm twig from his left hand in to the right hand and places it in the Hāvanīm.*

**Imānmcha urvarānm hadhānaēpatānm ashaya uzdātānm yazamaide.**

*While reciting the following Yōzdāthregar picks up the Jor-Nu-Fuliu in his right hand and pours a little water in to the Hāvanīm.*

**22. Aivyo vangh-uhibyō imāō zaōthrāō haōmavaitish gaōmavaitish hadhānaēpatavaitish ashaya uzdātāō yazamaide. Aivyo vangh-uhiby- apēmcha haōmyānm yazamaide. Asmanacha hāvana yazamaide. Ayangh-ha-ēnacha hāvana yazamaide.**

**23. Imānmcha urvarānm barēsmanim jaghmūshīmch ratufritīm marēthrēmcha varēzēmcha daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish. Gāthanānmcha sraōthrēm jaghmūshīmch ashaōno ashahe rathvo ratufritīm. Imān aēsmānscha baōidhimcha yazamaide tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra vispacha Vohū mazdadhāta asha-chithra yazamaide. Zarathushtrahe Spītāmāhē idha ashaōno ashīmch fravashīmch yazamaide.**

*While reciting the following Yōzdāthregar with his right hand picks up the Tashtā with holes from the Kundi, fills it with water from the Kundi and places on the Fuliu near the leg of the Māhruē.*

**Irīstananm urvānno yazmaidē. Yāō ashaōnānm fravashyo.**

**Yēnggh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōnggh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

*If Rāthvi with higher Khūb is present, he goes near the fire facing Yōzdāthregar, picks up chamach in his right hand, picks up Aēsamboi from the stone on t the chamach and while putting it on fire and recites:*

### **Yathā Ahū Vairyo yō zaotā frā me mrūte.**

*If Rāthvi is not with higher Khūb, than without reciting puts the Aēsamboi on to the fire. If Rāthvi is not present than Yōzdāthregar after filtering the Hōm puts the Aēsamboi on the fire.*

*While reciting the following Yōzdāthregar picks up the Lālo from the Kundi, rotates it around the inner edges of the Kundi and removes it out.*

### **Athā ratush ashāchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

*While reciting the following Yōzdāthregar touches the lower end of the Lālo to Khuān.*

### **Aetat dīm Vīspanānm mazishtēm dazdayāi ahūmcha.**

*While reciting the following Yōzdāthregar touches the lower end of the Lālo to Khuān.*

### **Ratūmcha im Ahurēm Mazdānm.**

*While reciting the following, Yōzdāthregar strikes the Lālo ones on to the outer edge of the Hāvanīm on the East side.*

### **Snathāi angharahe mainyeush-dravatō.**

*While reciting the following, Yōzdāthregar strikes the Lālo ones on to the outer edge of the Hāvanīm on the South side.*

### **Snathāi aēshmāhē khravi-draōsh.**

*While reciting the following, Yōzdāthregar strikes the Lālo ones on to the outer edge of the Hāvanīm on the West side.*

### **Snathāi māzainyananm daēvananm.**

*While reciting the following, Yōzdāthregar strikes the Lālo three times on to the outer edge of the Hāvanīm on the North side.*

### **Snathāi vīspanānm daēvananm vareniyanānmcha dravatanm.**

***(Recite silently-under tone)***

**Shīkasta ganā-mainyo bar āhareman lēānat sad hazār bār.**

**(Recite aloud)**

**24. Fradathāi Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato.**

**Fradathāi amēshanā amēshanā<sub>nm</sub> spēntanā<sub>nm</sub>. Fradathāi tishtryēhē stāro raēvato kharēnangh-hato. Fradathāi narsh ashaōno. Fradāthāi vīspanā<sub>nm</sub> spēntahe mainyeush dāmanā<sub>nm</sub> ashaōnā<sub>nm</sub>.**

*While reciting the following 4 Yathā Ahū Vairyo, during the first 3 Yathā Ahū Vairyo Yōzdāthregar pounds (pounds) Hōm with Lālo (Pestle) and while reciting last (fourth) Yathā Ahū Vairyo rings the Hāvanīm (Mortar). Yōzdāthregar-Rāthvi continue to recite:*

**Yathā Ahū Vairyo (4).**

*While reciting the following paragraph Mazdā at mōi 3 times, Yōzdāthregar pounds (pounds) Hōm with Lālo (Pestle) and while reciting paragraph for the fourth-time rings Hāvanīm (Mortar). Yōzdāthregar-Rāthvi continue to recite:*

**25. Mazdā at mōi vahishtā sravāōschā shyaōthanācha vaōchām. Tā tū vōhū manangh-hā ashchā shudēm stuto, khshmakā khshathrā ahura frashem vasnā haithyem dāō ahūm. (Recite this paragraph 4 times).**

*While reciting the following paragraph Ā airyemā ishyo 3 times, Yōzdāthregar pounds (pounds) Hōm with Lālo (Pestle) and while reciting for the fourth-time rings Hāvanīm (Mortar). Yōzdāthregar-Rāthvi continue to recite:*

**26. Airyemā ishyo rafēdhrāi jantū nērēbyaschā nāiribyaschā Zarathushtrahe vangh-heush rafēdhrāi manangh-ho. Yā daēnā vairim hanāt mizdēm ashahya yāsā ashim yā<sub>nm</sub> ishyā<sub>nm</sub> ahuro masatā mazdāō. (Recite this paragraph 4 times).**

*While reciting following 3 Ashēm Vohū Yōzdāthregar takes the Āb-Zor Fuliū (strength-water container) and pours 3 times little water in Hāvanīm (Mortar) and continues to rotate Lālo (Pestle) in Hāvanīm (Mortar) and recites:*

**Ashēm Vohū (3).**

**27. Haōma pairi-hareshyantē mazda khshathra asha ratavo. Vangh-hūsh Sraōsho yo ashahe hachaite mānzārāya hecha idha**

**yoithvā astū. Humaya upangh-hāō chishmaidē ahūnahē vairyehē ashaya frasrutahē hāvanayāōscha ashaya frashūtayāō arshukhdhanānmcha vachanm.**

*Yōzdāthregar while reciting following **Athā zi ne humāyō tara-angh-hen holds Lālo (Pestle) in his right hand and picks up Hōm twig and urvarānm (pomegranate twigs and leaves) between his right hand two fingers from Hāvanīm (Mortar) and while reciting Athā touches Barsam. While reciting Zi ne touches Jivām Tashtā (metal plate), While reciting Humāyō touches the Fuliu (water container) near the leg of Māhruē (crescent shaped stand) While reciting tara touches Khuān (stone table) and while reciting Angh-hēn places Lālo Pestle (Pestle), Hōm twig and urvarānm (pomegranate twigs and leaves) back in to Hāvanīm (Mortar).***

## **Athā zi ne humāyō-tara angh-hēn.**

*Picks up the Jor-Nu-Fuliu in his left hand and Lālo in his right hand and recites:*

*While reciting the following four 4 **Yathā Ahū Vairyo**, while reciting the first line of first **Yathā Ahū Vairyo, Yathā Ahū Vairyo athā** Yōzdāthregar who is holding Jor-Nu-Fuliu in his left hand, pours a little in to the Hāvanīm and places the Jor-Nu-Fuliu back in its place. Holding Lālo in his right hand starts to grind the Hōm twig and urvarānm in the Hāvanīm.*

*While completing the rest of the **Yathā Ahū Vairyo from ratush to vāstārēm** Yōzdāthregar continues to ring the Hāvanīm. After completing the first*

***Yathā Ahū Vairyo** Yōzdāthregar takes Lālo in his left hand and holds it over the Tashtā with holes. Picks up the Hāvanīm with his right hand pours a little Hōm on the bottom end of the Lālo in such a way that the Hōm will from Lālo will fall in to the Tashtā with holes and in to the Fuliu below the Tashtā with holes. Begins to recite 2<sup>nd</sup> **Yathā Ahū Vairyo.***

## **Yathā Ahū Vairyo athā ratush ashāt.**

*While reciting the above line of the 2<sup>nd</sup> **Yathā Ahū Vairyo**, Yōzdāthregar with his left hand picks up Jor-Nu-Fuliu and pours a little in to the Hāvanīm and places the Jor-Nu-Fuliu back in its place. Holding Lālo in his right hand starts to grind the Hōm twig and urvarānm in the Hāvanīm.*

*While completing the rest of the 2<sup>nd</sup> **Yathā Ahū Vairyo** from **Chit** to **vāstārēm** Yōzdāthregar keeps ringing the Hāvanīm. After completing the 2<sup>nd</sup> **Yathā Ahū Vairyo** Yōzdāthregar takes Lālo in his left hand and holds it over the Tashtā with holes. Picks up the Hāvanīm with his right hand pours a little Hōm on the bottom end of the Lālo in such a way that the Hōm will from Lālo will fall in to the Tashtā with holes and in to the Fuliu below the Tashtā with holes. Begins to*



recite 3<sup>rd</sup> **Yathā Ahū Vairyo, Yathā Ahū Vairyo athā ratush ashāt chit hachā**, while reciting the above line of the 3<sup>rd</sup> **Yathā Ahū Vairyo** Yōzdāthregar with his left hand picks up Jor-Nu-Fuliu and pours a little in to the Hāvanīm and places the Jor-Nu-Fuliu back in its place. Holding Lālo in his right hand starts to grind the Hōm twig and urvarānm in the Hāvanīm.

While completing the rest of the 3<sup>rd</sup> **Yathā Ahū Vairyo** from **vangh-heush** to **vāstārēm**, Yōzdāthregar keeps striking the Hāvanīm. After completing the 2<sup>nd</sup> **Yathā Ahū Vairyo** Yōzdāthregar takes Lālo in his left hand and holds it over the Tashtā with holes. Picks up the Hāvanīm with his right hand pours a little Hōm on the bottom end of the Lālo in such a way that the Hōm will from Lālo will fall in to the Tashtā with holes and in to the Fuliu below the Tashtā with holes.

Yōzdāthregar Begins to recite 4<sup>th</sup> **Yathā Ahū Vairyo, Yathā Ahū Vairyo, athā ratush ashāt chit hachā vangh-heush dazdā**.

While reciting the above line of the 4<sup>th</sup> **Yathā Ahū Vairyo**, Yōzdāthregar with his left hand picks up Jor-Nu-Fuliu and pours a little in to the Hāvanīm and places the Jor-Nu-Fuliu back in its place. Holding Lālo in his right hand starts to grind the Hōm twig and urvarānm in the Hāvanīm.

While completing the 4<sup>th</sup> **Yathā Ahū Vairyo** from **manangh-ho** to **vāstārēm**, Yōzdāthregar keeps striking the Hāvanīm. After completing the 4<sup>th</sup> **Yathā Ahū Vairyo**, Yōzdāthregar takes Lālo in his left hand and holds it over the Tashtā with holes. Picks up the Hāvanīm with his right hand pours a rest of the Hōm on the top end of the Lālo in such a way that the Hōm will from Lālo will fall in to the Tashtā with holes and in to the Fuliu below the Tashtā with holes. Yōzdāthregar inspects the top end of the Lālo, if a small piece of the Hōm or urvarānm twig is on it, he picks it up with right hand and places it in the Tashtā with holes. Cleans the Lālo and puts it in the Kundi. Yōzdāthregar inspects the Hāvanīm picks up if any pieces of Hōm or is in it and put it in the Tashtā with holes. Cleans the Hāvanīm.

Yōzdāthregar with his right hand holds above the Hōm Fuliu squeezes the pieces of the Hōm and urvarānm twigs while reciting the following:

**28. Ye sēvishto ahuro mazdāōschā ārmaitishchā Ashēmchā frādat-gaēthēm manaschā Vohū khshathrēmchā sraotā mōi marezdātā mōi ādāi kahyāichit paiti.** (Recite this paragraph 3 times).

While reciting the above paragraph 3<sup>rd</sup> time recite:

**Ādāi kahyāichit paiti** (Recite 3 times)

*Yōzdāthregar places the Tashtā with holes back on Hāvanīm, picks up the squeezes twigs of the Hōm and urvarānm from Tashtā, and place it in clean place outside the Khuān. Cleans the Tashtā and holes. Places the Varas-Ni-Vity in the Tashtā, picks up the Jor-Nu-Fuliu in his left hand and with right hand fingers rubs it on the knots of the Varas-Ni-Vity and pours little water from the Jor-Nu-Fuliu on to the. Varas-Ni-Vity and recites the following:*

**29. Us mōi uzārēshvā ahura ārmaiti tevishim dasvā spēnishtā mainyū mazdā vangh-huyā zavo-ādā ashā hazo emavat vohū manangh-hā fesaratūm. Rafēdhrāi vōuru-chashāne dōishi mōi yā ve abifrā tā khshathrahyā ahurā yā vangh-heush ashish manangh-ho fro spēntā ārmaite ashā daēnaō fradakhshayā. At rātānm Zarathushtro tanvaschit khakhyāō ushtanēm dadāiti paurvatātēm manangh-haschā vangh-heush mazdā shyaothanahayā ashā yāchā ukhdhakhyāchā sraōshēm khshathrēmchā. Ashēm.**

*While reciting, the above finish pouring the water from the Jor-Nu-Fuliu and places it back in its place.*

**(Recite silently-under tone)**

**Ashēm.**

*Yōzdāthregar picks up Hōm Fuliu near the Māhruē leg in in his left hand and Varas-Ni-Vity along with Tashtā with holes in his right hand and while reciting silently **Humata** 3 times pours the Hōm from the Fuliu in to the Tashtā with holes so that Hōm falls on the right side of the Khuān. While reciting **Hukhta** silently holds Tashtā with holes above the empty Jor-Nu-Fuliu and pours the Hōm in to the Tashtā with holes so the Hōm falls in to Jor-Nu-Fuliu. Holds the Tashtā with holes over the Hāvanīm and while silently reciting **Havarashta** Pours little Hōm in to the Tashtā with holes so the Hōm falls in to the Hāvanīm. Yōzdāthregar empties the Hōm in to Hāvanīm places the Hōm Fuliu back in its place near the leg of Māhruē and places the Varas-Ni-Vity and Tashtā with holes on to the empty Hōm Fuliu. Yōzdāthregar now picks up the Hāvanīm with his right hand pours all the water in to Tashtā with holes and places the Hāvanīm in its place on the fire side of the Khuān. Places the Varas-Ni-Vity in its Fuliu, picks up the*

*Hōm Fuliu from the Jor-Nu-Fuliu places it near him besides the Jor-Nu-Fuliu. Places the Jivām Tashtā near Māhruē leg and places the Jor-No-Tāe on it.*

*Yōzdāthregar picks up Three (3) pieces of Hōm and one piece of urvarānm twigs from the leg of Māhruē and places them in a Tashtā. Puts another Hōm and urvarānm twig from the leg of the Māhruē in to the Hōm Fuliu on the left side near Māhruē, pours a little Hōm in it from the Hōm Fuliu near the leg of the Māhruē and covers it with Tashtā. Places the remaining Hōm and urvarānm twigs in to the Fuliu near the leg of the Māhruē. Places his hand on the Barsam and sits down. The Yōzdāthregar takes his hand from the Barsam holds Jor-No-Tāe in his left hand and Varas-Ni-Vity in his right hand and concludes the Varas Bāj.*

### **Yathā Ahū Vairyo (2).**

**Yasnēmcha vahmēmch aōjascha zavarēcha afrinami  
Zarathushtrahe Spitāmāhe ashaōno fravashe-e .**

*After completing the Bāj Dips the Varas-Ni-Vity in to the Jor-Nu-Fuliu and paces it back in its Fuliu.*

*If the Yazashne is for the Khshnūman of Mino Nāvar, Ardāfravash, Yazashne of Sirozā, vandidād, or all the Khshnūman of Vispaeshānm keep the Varas open. If the Yazashne is for the Khshnūman of Sarosh, Dādār Ahuramazda, Yazashne of Fareshtā or Vandidād cover Varas-Nu-Fuliu with Tashtā. Yōzdāthregar picks up the uncoverēd Fuliu near the leg of Māhruē in his right hand gets up and places the Fuliu on the stone tablet. Brings the Jivām Karasio taking care not sprinkle any water drops on the other Ālāt pours it in to the Tashtā. With clean hand brings the Darūn with Goshedo and places it in the Rakābi on Khuān. Places the Aēsamboi and comes out in the outer Pāvi and recites the following:*

### **Ashēm Vohū (1).**

**Ahmāi raeshcha. Hazanghrem. Jasa ee avangh-he Mazda.**

**Kerfēh mozda.**

### **Ashēm Vōhū (1).**

*After completing the above reciters does Kushti.*

## TO BEGIN VANDIDĀD CERĒMONY

*In the morning two Yōzdāthregars completes Yazashne of Mino Nāvar and maintains the Khūb throughout the day. After reciting Bāj-I-Sarosh partakes meal.*

*In the evening in the Uziyerin Gāh Yōzdāthregars does the Bāj as explained in the cerēmony of the Pargaru. Takes Aivyanghana (leaf of date pam tree), urvarānm (twig of the pomegranate tree), Jivām (Goat milk) and Hōm twig cleans them and covers them in a separate location.*

*Yōzdāthregars wakes up at midnight in Ushahain Gāh, performs Kushti Pādyāb, and completes Farajyāt. One Yōzdāthregar takes the Aivyanghana (leaf of date pam tree), urvarānm (twig of the pomegranate tree), Jivām (Goat milk) and Hōm twig which was coverēd in a separate location along with Karasio, Kundi cleans them and does the Pargarū. He rēmainis sited on the Hindhōrā before completing the Bāj of Varas.*

*Yōzdāthregar who is going to be the Zoti, enters the small Pāvi of the Hindhōrā and stands there.*

### **Zoti recites alone**

#### **Ashēm Vōhū (1).**

*Zoti enters the main Pāvi and stands near the Hindhōrā and if vandidād is of Khshnūman of Dādār Ahuramazda, he recites **ten (10) Yathā Ahu Vairyo**, for Khshnūman of Sarosh recites **five (5) Yathā Ahu Vairyo**, for any Khshnūman of Fareshtā recites **seven (7) Yathā Ahu Vairyo**, for Khshnūman of Gatha recites **eight (8) Yathā Ahu Vairyo** and for Khshnūman of Siroza he recites **two (2) Yathā Ahu Vairyo**.*

#### **Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō. Ashēm Vōhū (1).**

*Zoti washes (purifies) his left hand and recites:*

#### **Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō. Ashera Vōhū (1).**

*Zoti washes (purifies) his right hand, goes near fire facing East and recites:*

**Nēmase-te ātarsh mazdāō Ahurahe hūdhao mazishta Yazata. Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō. Ashera Vōhū (3).**

**Fravarāne mazdayasno Zarathushtrish vīdaēvo ahūra tkaēsho, ushahinai ashaōne ashahe rathve yasnāicha**

vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha. Bērējyai nmanyaicha ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha. Tava ātarsh puthra Ahurahe Mazdāō. Khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

**ZOTI: Yathā Ahū Vairyo zaotā frā me mrūte.**

*Yōzdāthregar (Rāthvi) who is sitting on the Hindhōrā recites:*

**R ĀTHVI: Yathā Ahū Vairyo yo zaotā frā me mrūte.**

**ZOTI: Athā ratush ashāchithacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

**Ashēm Ashēm Vōhū (1).** *(Recite 3 times)*

*While reciting the Ashēm Vōhū 3 times Zoti purifies the Ātash Khuān with is right hand taking care that that the Karasio does not touch the Ātash Khuān. After purifying Ātash Khuān Zoti purifies his right hand while reciting:*

**Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō. Ashēm Vōhū (1).**

*Yōzdāthregar (Rāthvi) who is sitting on the Hindhōrā recites:*

**Yatha Ahu Vairyo (2).**

*Rāthvi completes the Bāj of Varas from Yasnēmcha picks up Hōm Jivām etc. and puts them back.*

**Note:** *Do not cover Varas if at the end of any Khshnūman Ashaōnānm fravishinānm is recited, for any other Khshnūman Varas Fuliu must be kept coverēd.*

**Zoti recites alone**

**Yatha Ahu Vairyo (2).**

While praying the first **Yatha Ahu Vairyo** Zoti puts his right leg on Hindhōrā and while praying second **Yatha Ahu Vairyo** climbs up on Hindhōrā with his left leg and keeps quiet.

### **Rāthvi recites alone**

Goes out in to the outer Pāvi and recites:

**Ashēm Vōhū (1).**

**Ahmāi raeshcha. Hazanghrem. Jasa me avangh-he mazda. Kerfēh mozda.**

Rāthvi does Kushti and while still in the outer Pāvi recites:

**Ashēm Vōhū (1).**

Rāthvi enters the inner Pāvi and recites the same number of **Yatha Ahu Vairyo** that Zoti recited. Rāthvi sets 4 Aēsamboi on the small stone.

(Recite appropriate Khshnūman Following is khshnūman of sraosh).

**[Sraosh asho tagī tan-framānn shekafta-zin zinavazār sālār ē dāmānn ahuramazda berasād].**

### **Zoti-Rāthvi recites together**

*(Recite silently-under tone)*

**Humata hūkhta hvarshta humanashne hugavashnē hukunashnē in-khshnūmaine.**

**(1) Nirang pirozgar bād khoreh vēh dine māzdayasnānn ravā bād andar haft kēshvar nāmchesti hātar andar kānm bād.**

**(2) Hast shahērastānn andar** *(mention name of the city/place)* **shahērastānn pōri piroji shādi-o-rāmashni ravānn.**

**(3) Khoreh khojastēh avazūn bād avazūnter bād khoreh khojestēh bād.**

**(4) In-khshnūmaine** *(Recite appropriate Khshnuman Following is khshnūman of sraosh).*

**[Sraosh asho tagī tan-framānn shekafta-zin zinavazār sālār ē dāmānn ahuramazda berasād].**

**(5) Kerā gāh roz sheheryāri. Khīsh yazashne karde hōm darūn yasht hōm myazd hamārāinēm ayōkardehā pa ganje dādār ahūramazda rayōmand khorehmand amēshāspandānn bērasād.**

**(6) Aoj zōr nirū tagi amāvandi pirojgari inkhshnūmaine** *(Recite appropriate Vandidād Khshnuman). Following is khshnūman of sraosh.*

**[Sraosh asho tagī tan-framānn shekafta-zin zinavazār sālār ē dāmānn ahuramazda berasād].**

**(7) Az hamā padiraftār bād aē mārā panāhi kerdār nēki andākhtār anāi patyār dur awāz dāshtār ayāftkhāh bād.**

**(8) Kerādigar myazd, hazār mard myazd, shāem sākht aē mārā kam-ranjtar āsāntar aini kard yak az mā hazār padiraftār bād.**

**Nām cheshti anusheh ravānn ravānne** *(mention-name of the deceased)* **aēdar yād bād.**

## OR

**Nāmchesti zindeh ravānn** (*mention name of the living person*)  
**aēdar yād bād. Farmāeshne** (*mention name of the person who  
orders cerēmonies to be performed*) **māzdayasni bērasād.**

**Nām cheshti anusheh ravānn ravāne Asho  
Zarathushtra Spitamān asho farohar aēdar yād bād.  
Anusheh ravānn ravāne hamāfravash ashoānn  
aēdar yād bād.**

**(9) Hamāfravash ashoānn yo kardehā chehārum  
dehum siroz sāl roz, az gayōmard andā soshyōs  
aēdar yād bād.**

**(10)Hastānn budānn bedānn zādānn azāndānnn,  
ādehi uzdehi, dahme nar nārik avarnāe purnāe har  
ke avar in zamin pairi vēhdini gudārānn shud hast  
hamā fravash ashoānn yo kardehā az gayōmard  
andā saoshyōs aēdar yād bād.**

**(11) Kē in mānn vis-o-zand deh rustā guzashte hend  
hamā fravash ashoānn yo kardehā az gayōmard  
andā saoshyōs aēdar yād bād.**

**(12) Ashoānn fravash chirānn fravash avar vizānn  
fravash pirozgarānn fravash paōiryotkaēshānn  
fravash nabānadishtānn fravash fravashyo hamā yo  
kardehā az gayōmard andā saoshyōs aēdar yād  
bād.**

**(13) Ravāne pedrānn mādarānn zdegānn nyāgānn  
frazandānn paēvandānn perstārānn**



nabānazdishtānn fravash ashoānn yo kardehā az gayōmard andā saoshyōs aēdar yād bād.

(14) Hamā athornānn hamā ratheshtarānn hamā vāstrayōshānn hamā hutokshānn hamā fravash ashoānn hamā yo kardehā az gayōmard andā saoshyōs aēdar yād bād.

(15) Hamā fravash ashoānn hafta-kēshvar-zamin arzahe savahe fradadafsh vidadafsh vourū baresht voūru zaresht khanaras bāmi kang dēz ashoānn varezam kardānn ganja mānthrānn hamā fravash ashoānn hamā yo kardehā az gayōmard andā saoshyōs aēdar yād bād.

Gorjeh khoreh avazāyād, in-khsnumainē

*Zoti-Rāthvi recites together*

raōsh asho tagī tan-framānn shekafta-zin zin-avazār sālār ē dāmānn ahuramazda berasād].

Nām cheshti anusheh ravānn ravāne *Zoti-Rāthvi recites together*  
aēdar yād bād.

**OR**

Nāmchesti zindeh ravānn (*mention name of the living person*)  
aēdar yād bād.

Farmāeshne (*mention name of the person who orders ceremonies to be performed*) māzdayasni bērasād.

**(16) Ham kerfe hamā vehane haftā kēshvar zamin bēresād. Az hamā gunāh patet pashēman hōm pa patet hōm.**

***Zoti-Rāthvi recites together***

*Both Zoti and Rāthvi places their right leg big toe on the left big toe, and recites with joined prayer hands:*

**(18) Frastūyē humatōibyaschā hūkhtōibyaschā  
hvarshtoibyaschā, mānthvoibyaschā  
akhēdhvoibyaschā varshtvōibyaschā, aibigairyā  
daithē vispā humatāchā hūkhtāchā hvarshtāchā,  
paiti richyā daithē vispā dushmatāchā duzūkhtācha  
dūzvarshtāchā.**

**Frā ve rāhi amēshā spēntā, yasnēmchā vahmemchā  
frā manangh-hā frā vāchangh-hā frā shyōathnā frā  
angh-huyā frā tanvaschit khakhyāo ushtanēm.  
staōmi ashēm. Ashēm Vohū. (3).**

*Zoti takes purifies his both hands from the water in the Kundi (water pot) and pours a little on Balsam's (a bundle of thin metal wires) Aivyanghana (date palm twig), pics up Barsam (a bundle of thin metal wires) in both hands and rotates over Māhruē (crescent shaped ritual stand). Holds Barsam (a bundle of thin metal wires) in left hand and recite:*

**(19) Fravarāne māzdayasnō Zarathushtrish,  
vīdaēvo ahuratkaēsho, dātāi hadh-dātāi vidaēvāi  
Zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve yasnāicha  
vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha,  
rathwānm ayanānmcha asnyānmcha  
māhyānmcha yāriyānmcha sarēdhanānmcha  
yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
frasastayaēcha.**

*(Recite appropriate Khshnuman). Following is Khshnuman Sraōsh.*

**sraōshahe ashyehe, takhmahe tanu-mānthrahe,  
darshi-draōsh āhuiyahē, aōkhto-nāmano yazatahe.  
Khshnaōthra yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

**ZOTI: Yathā ahu Vairyo zaotā frāme mrute.**

**RĀTHVI: Yathā ahu Vairyo yo zaotā frāme mrute.**

**ZOTI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava  
vidhvāō mraōtū.**

**Ashēm-Ashēm Vohū (3).**

*While reciting the above 3 Ashēm Vohū Zoti holding the Barsam in both hands rotates it over Māhruē.*

***Zoti-Rāthvi recites together***

**(20) Khshnaōthra Ahurahe Mazdāō, taroidītē  
anghrahē mainyēush, haithyāvarshtānm hyat vasnā  
frashotēmēm. Staōmi ashēm. Ashēm Vohū (10).  
Yathā Ahū Vairyo. (10).**

*After reciting the last Yathā Ahū Vairyo, recite Dadat Vāstārēm 3 times.  
Zoti holding the Barsam in both hands rotates it over Māhruē.*

\* \* \* \* \*

**YAZASHNE HĀ-1**

***Zoti-Rāthvi recites together***

**(1) Nivaedhayemi hankārayēmi, dathusho Ahurahe  
Mazdāō, raēvato kharēnangh-hato, mazishtahecha  
vahishtahecha sraēshtahecha, khraozidishtahecha  
khrāthvishtahecha, hukērēptēmahecha ashāt**

apanōtēmahecha, hudhāōmano vōururafnangh-ho, yo no dadha, yo tatasha, yo tuthruye, yo mainyush spēntotēmō.

(2) Nivaedhayemi hankārayēmi, vangh-have manangh-he, ashāi vahishtāi, khshathrāi vairyāi, spēntayāi ārmate-e, haurvatbya amērētatbya, geush tashne geush urune, āthre Ahurahe Mazdāō, yaetushtēmāi amēshanānm spēntanānm.

(3) Nivaedhayemi hankārayēmi dātāi hadh-dātāi vidaēvāi zarathushtāi ashaōne ashahe rathve, nivaedhayemi hankārayēmi asnyaēibyō ashahe ratubyō, ushahināi ashaōne ashahe rathve, nivaedhayemi hankārayēmi, bērēzyāi nmānyāich ashaōne ashahe rathve, nivaedhayemi hankārayēmi, sraōshahe ashyahe, ashivato vērēthrājano, frādatgaethahe rashnaosh razishtrahe, arshatātascha frādat-gaethayāō varēdat gaēthayāō.

### *Zoti recites alone*

*Rāthvi puts Aēsamboi (sandalwood) on fire.*

(4) Nivaedhayemi hankārayēmi, hāvane-e ashaōne ashahe rathve, nivaedhayemi hankārayēmi, sāvangh-he-e vīsyāicha ashaōne ashahe rathve, nivaedhayemi hankārayēmi, mithrahe vōurgaōyaōitoish, hazanghro-gaōshahe baēvarē chashmano, aōkhto nāmano yazatahe, rāmano khāstrahe.

(5) Nivaedhayemi *hankārayēmi*, rapithvināi ashaōne ashahe rathve. Nivaedhayemi *hankārayēmi* frādat fshave zantumāicha ashaōne ashahe rathve. Nivaedhayemi *hankārayēmi*, ashahe vahishtahe āthrascha Ahurahe Mazdāō.

(6) Nivaedhayemi *hankārayēmi*, uzayēirinai ashaōne ashahe rathve. Nivaedhayemi *hankārayēmi* frādat virāi dakhyumāicha ashaōne ashahe rathve. Nivaedhayemi *hankārayēmi* bērezato ahurahe nafēdhro apānm apaschā mazdadhātayāō.

(7) Nivaedhayemi *hankārayēmi*, aivisrūthremāi aibigayāi ashaōne ashahe rathve. Nivaedhayemi *hankārayēmi* frādat vispānm hujyāite-e Zarathushtro-tēmāicha ashaōne ashahe rathve. Nivaedhayemi *hankārayēmi* ashaōnānm fravashinānm ghenānānmcha viro-vānthvanānm yāiryayāōscha hushitoish amahecha hutāshtahe huraōdhahē vērēthraghnahecha ahūrādhātahe vanaintyāōscha uporatātō.

(8) Nivaedhayemi, *hankārayēmi*, māhyaēibyō ashahe ratubyō, antarēmāōngh-hāi ashaōne ashahe rathve. Nivaedhayemi *hankārayēmi* pērēno māongh-hāi vishaptathāicha ashaōne ashahe rathve.

## VISPERAD KARDO-1

(1) Nivaēdhayemi                      *hankārayemi*,                      *ratavo*  
*mainyavanānm*                      *ratavo*                      *gaēthyanānm*,                      *ratavo*  
*upāpanānm*,                      *ratavo*                      *upasmanānm*,                      *ratavo*  
*fraptērējātānm*,                      *ratavo*                      *ravascharātānm*,                      *ratavo*  
*changrangh-hāchānm*                      *ashaōnānm*                      *ashahe*  
*rathwānm*.

(2) Nivaēdhayemi *hankārayemi*, *yāiryāēibyō* *ashahe*  
*ratubyō*, *maidhyo-zarēmāyehe* *payangh-ho* *ashaōno*  
*ashahe* *rathvo*, *nivaēdhayemi* *hankārayemi*,  
*maidhyoshēmahe* *vāstro-dātaenyēhe* *ashaōno*  
*ashahe* *rathvo*, *nivaēdhayemi* *hankārayemi*, *paitish-*  
*hahayēhe* *hahayēhe* *ashaōno* *ashahe* *rathvo*,  
*nivaēdhayemi*                      *hankārayemi*,                      *ayāthrēmahe*  
*fraōurvaeshtrēmahe*                      *varshni-harshtahecha*  
*ashaōno*                      *ashahe*                      *rathvo*,                      *nivaēdhayemi*  
*hankārayemi*, *maidhyāiryēhe* *sarēdhahe* *ashaōno*  
*ashahe* *rathvo*, *nivaēdhayemi* *hankārayemi*,  
*hamaspathmaēdayēhe* *arēto-kērēethnahe* *ashaōno*  
*ashahe* *rathvo*.

(3) Nivaēdhayemi *hankārayemi*, *gaēthanānm* *āōngh-*  
*hairyēhe* *ashaōno* *ashahe* *rathvo*, *yat* *āōngh-hairyō*  
*zīzanēn*, *nivaēdhayemi* *hankārayemi*, *staōtanānm*  
*yesnyanānm*                      *handātanānm*                      *hufrāyashtanānm*  
*ashaōnānm*                      *ashahe*                      *rathvānm*,                      *nivaēdhayemi*  
*hankārayemis*                      *staōtanānm*                      *yesnyanānm*  
*handātanānm*                      *hufrāyashtanānm*                      *ashaōninānm* *cha*  
*ashahe* *myazdanānm*.

(4) Nivaēdhayemi *hankārayemi*, sarēdhaēibyō  
 ashahe ratubyō, ahunahe vairyehe frasraōthrahe  
 ashaōno ashahe rathvo, nivaēdhayemi  
*hankārayemi*, ashahe vahishtahe staōthvahe  
 ashaōno ashahe rathvo, nivaēdhayemi  
*hankārayemi*, yengh-he-hātayāō hufrāyashtayāō  
 ashaōnyāō ashahe rathvo.

(5) Nivaēdhayemi *hankārayemi*, ahunavaityāō  
 gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo nivaēdhayemi  
*hankārayemi*, ghenānānm pōurū-sarēdho  
 vīrovānthvanānm mazdadhātanānm ashaōnānm  
 ashahe rathwānm, nivaēdhayemi *hankārayemi*,  
 ahumatō ratūmatō ashaōno ashahe rathvo,  
 nivaēdhayemi *hankārayemi*, yasnahe haptangh-  
 hātōish ashaōno ashahe rathvo, nivaēdhayemi  
*hankārayemi*, arēduyāō āpo anāhitayāō ashaōnyāō  
 ashahe rathvo.

(6) Nivaēdhayemi *hankārayemi*, ushtavaityāō  
 gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo, nivaēdhayemi  
*hankārayemi*, gairinānm ashakhāthranānm  
 pōurūkhāthranānm mazdadhātanānm ashaōnānm  
 ashahe rathwānm, nivaēdhayemi *hankārayemi*,  
 spētāmanyēush gāthayāō ashaōnyāō ashahe  
 rathvo, nivaēdhayemi *hankārayemi*,  
 vērēthraghanahe ahuradhātahe vanaintyāōscha  
 uparatāto ashaōno ashahe rathvo.

(7) Nivaēdhayemi *hankārayemi*, vōhū-kshathrayāō  
 gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo, nivaēdhayemi

**hankārayemi, mīthrahe vōuru-gaōyaōtoish, rāmanascha khāstrahe ashaōno ashahe rathvo, nivaēdhayemi hankārayemi, vahishtoishtoish gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo, nivaēdhayemi hankārayemi, dahmayāō vangh-huyāō āfritoish, dahmahēcha narsh ashaōno, ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe ashaōno ashahe rathvo.**

**(8) Nivaēdhayemi hankārayemi, airyamanō ishyehe ashaōno ashahe rathvo, nivaēdhayemi hankārayemi, fshūsho-mānthrahe ashaōno ashahe rathvo, nivaēdhayemi hankārayem, ratēush bērezo hadhaōkhdhahe ashaōno ashahe rathvo.**

**(9) Nivaēdhayemi hankārayemi, āhuroish frashnahe, āhuroish tkaēshahe, āhuroish dakhyumahe, āhuroish Zarathushtrotēmahe ashaōno ashahe rathvo, nivaēdhayemi hankārayemi hadishahecha vāstravato vāstro-bērētahecha gave hudhāōngh-he gaōdayehecha narsh ashaōno.**

**(10) Nivaedhayemi hankārayēmi vispaēibyō aēibyō ratubyō, yoi hēnti ashahe ratavo, thrayascha thrisānscha nazdishta pairish hāvanayo, yoi hēnti ashahe yat vahishtahe, mazdo frasāsta Zarathushtro fraōkhta.**

**(11) Nivaedhayemi hankārayēmi, ahūraēibya mithraēibya bērezēnbya aithyejangh-haēibya ashavanaēibya, stārānmcha spēnto-mainyavanānm dāmanānm, tishtrayehecha stāro raēvato**



**kharēnangh-hato, māongh-hahecha gaōchithrahe,  
hvarēcha khshaētahe aurvat-aspahē doithrahe  
Ahurahe Mazdāō, mithrahe dakhyunānm-dangh-  
hupatoish.**

### **THIRTY DAYS (ROJ)**

*(Recite appropriate Roj and Māh) For example sixth Roj and fifth Māh: it will be:*

*Roj: Nivaedhayemi hankārayēmi haurvatāto rathvo*

*Māh: Nivaedhayemi hankārayēmi ameretātō rathvo*

- 1 Nivaedhayemi hankārayēmi Ahurahe Mazdāō raēvato kharanangh-hato
- 2 Nivaedhayemi hankārayēmi vangh-have manangh-he
- 3 Nivaedhayemi hankārayēmi ashahe ahishtahē sraēshtahē
- 4 Nivaedhayemi hankārayēmi khshathrāhē vairyehe
- 5 Nivaedhayemi hankārayēmi spēntāyāō vangh-huyāō ārmatoish
- 6 Nivaedhayemi hankārayēmi haurvatāto rathvo
- 7 Nivaedhayemi hankārayēmi ameretātō rathvo
- 8 Nivaedhayemi hankārayēmi dathusho ahurahe mazdāō raēvato kharēnangh-hato
- 9 Nivaedhayemi hankārayēmi āthro ahurahe mazdāō puthra
- 10 Nivaedhayemi hankārayēmi apānm vangh-hinānm mazdadhātanānm
- 11 Nivaedhayemi hankārayēmi hvare-khshaētahe aurvat aspahē
- 12 Nivaedhayemi hankārayēmi māongh-he gaōchithrahe
- 13 Nivaedhayemi hankārayēmi tishtryēhē stāro raēvato kharēnangh-hato
- 14 Nivaedhayemi hankārayēmi geush tashne geush urune
- 15 Nivaedhayemi hankārayēmi dathusho ahurahe mazdāō raēvato kharēnangh-hato
- 16 Nivaedhayemi hankārayēmi mithrahe vōuru gaōyaōitoish
- 17 Nivaedhayemi hankārayēmi sraōshahe ashyehe
- 18 Nivaedhayemi hankārayēmi rashnaōsh razishtahē
- 19 Nivaedhayemi hankārayēmi ashaōnānm fravashinānm
- 20 Nivaedhayemi hankārayēmi varethraghnahē ahūrādhātahe
- 21 Nivaedhayemi hankārayēmi rāmano khāstrahe
- 22 Nivaedhayemi hankārayēmi vātahē hudhāōng-hahē.
- 23 Nivaedhayemi hankārayēmi dathusho ahurahe mazdāō raēvato kharēnangh-hato
- 24 Nivaedhayemi hankārayēmi daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish
- 25 Nivaedhayemi hankārayēmi ashoish vangh-huyāō.
- 26 Nivaedhayemi hankārayēmi arshātō frādat gaēthahe
- 27 Nivaedhayemi hankārayēmi asnō bērezato
- 28 Nivaedhayemi hankārayēmi zēmo hudhāōng-ho yazatahe
- 29 Nivaedhayemi hankārayēmi mānthrahe spēntahe
- 30 Nivaedhayemi hankārayēmi anaghranānm raōchangh-hānm khadhātanānm.

### **TWELLVE MONTHS (MĀH)**

- 1 Nivaedhayemi hankārayēmi ashaōnānm fravashinānm.

- 2 Nivaedhayemi hankārayēmi ashahevahishtahe sraēshtahē.
- 3 Nivaedhayemi hankārayēmi haurvatāto rathve.
- 4 Nivaedhayemi hankārayēmi tishtryēhē stāro raēvato kharēnangh-hato.
- 5 Nivaedhayemi hankārayēmi ameretātō rathvo
- 6 Nivaedhayemi hankārayēmi khshathrāhē vairyehe.
- 7 Nivaedhayemi hankārayēmi mithrahe vōuru gaōyaōitoish
- 8 Nivaedhayemi hankārayēmi apānm vangh-uhinānm mazdadhātanānm.
- 9 Nivaedhayemi hankārayēmi āthro ahurahe mazdāō puthra.
- 10 Nivaedhayemi hankārayēmi dathusho ahurahe mazdāō raēvato kharēnangh-hato.
- 11 Nivaedhayemi hankārayēmi vangh-have manangh-he.
- 12 Nivaedhayemi hankārayēmi spēntāyāō vangh-huyāō ārmatoish.

**(12) Nivaedhayemi hankārayēmi, tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, mat vsapaēibyō ātērēbyō, nivaedhayemi hankārayēmi aivyo vangh-uhibyō, vīspanānmcha apānm mazdadhātanānm, vīspanānmcha urvaranānm mazdadhātanānm.**

**(13) Nivaedhayemi hankārayēmi, mānthrahe spēntahe, ashaōno vērēzyangh-ahahe, dātahe vidaēvahe, dātahe Zarathushtroish, darēghayāō upayanayāō, daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish.**

**(14) Nivaedhayemi hankārayēmi, garoish ushi-darēnahe mazdadhātahe asha-khāthrahe, vispaēshānmcha gairinānm asha-khāthranānm, pōuru khāthranānm mazdadhātanānm, kāvayehecha kharēnangh-ho mazdadhātahe akharētahecha kharēnangh-ho mazdadhātahe, nivaedhayemi hankārayēmi, ashoish vangh-huyāō, chistoish vangh-huyāō, ērēthe vangh-huyāō, rasānstāto vangh-huyāō, kharēnangh-ho savangh-ho mazdadhātahe.**

(15) Nivaedhayemi *hankārayēmi*, dahmayāō  
 vangh-huyāō āfritoish, dahmahēcha narsh  
 ashaōno, ughrahecha takhmahe dāmoish  
 upamanahe yazatahe.

(16) Nivaedhayemi *hankārayēmi*, āongh-hānm  
 asangh-hānmcha, shoithranānmcha  
 gaōyaōitinānmcha, maethanānmcha  
 avōkharēnanānmcha, apānmcha zēmnmcha  
 urvaranānmcha, angh-hāocha zēmo avangh-  
 hecha ashno, vātahecha ashaōno, strānm  
 māongh-ho huro, anaghranānm raōchangh-hānm  
 khadhātanānm, vīspanānmcha spēntahe  
 mainyeush dāmanānm ashaōnānm,  
 ashaōninānmcha ashahe rathwānm.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(17) Nivaedhayemi *hankārayēmi*, rathvo bērēzato  
 yo ashahe, rathwānm ayaranānmcha  
 asnyanānmcha, māhyānānmcha yāiryanānmcha  
 sarēdhanānmcha, yoi hēnti ashahe ratavo  
 hāvanoish rathvo

(18) Nivaedhayemi *hankārayēmi*, ashaōnānm  
 fravashinānm, ughranānm aivithūranānm,  
 paōiryo-tka-ēshanānm fravashinānm,  
 nabānazdishtanānm fravashinānm, dātahe  
 hadha dātahe vīdaēvahe Zarathushtrish rathvo

(19) Nivaedhayemi *hankārayēmi*, vispaēibyo  
 ashahe ratubyo, nivaedhayemi *hankārayēmi*,

vispaēibyō vāngh-hudhābyō yazataēibyō,  
mainyaōibyaschā gaēithayaēibyaschā, yoi hēnti  
yasnāicha vahmāicha, ashāt hacha yat  
vahishtāt.

(20) Dāt had-dāt vīdēva Zarthusstri ashāum  
ashahe ratavo.

(21) Yezi thvā didvaēsha, yezi manāngh-ha, yezi  
vachāngh-ha, yezi shyaōthna, yezi zaosha, yezi  
azaosha, Ā te āngh-he fracha stuye, ni te  
vaedhayemi yezi te āngh-he avā-urūraōdha yat  
yasnahecha vahmāhecha.

(22) Ratavo vispe mazishta ashāum ashaha  
ratavo, yezivo didvaesha, yezi manāngh-ha yezi  
vachāngh-ha yezi shyaōthna, yezi zaosha yezi  
azaosha, ā vo āngh-he, fracha stuye, ni vo  
vaedhayemi, yezi vo āngh-he avā-ururaōdha, yat  
yasnahecha vahmāhecha.

(23) Fravarāne māzdayasno Zarthusstrish,  
vīdaēvo ahūra-tkaesho, dātāi hadh-dātāi vidaēvāi  
Zarthusstrāi ashaōne ashaha rathve, yasnāicha  
vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha,  
rathwānm ayanānmcha asnyanānmcha,  
māhyanānmcha yāriynānmcha sarēdhanānmcha  
yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
frasastayaēcha.

## YAZASHNE HĀ-2

*Zoti glances at all Ālāt (Ceremonial instruments), while reciting following reciteers up to Imat barēsma bending down keeps rotating Barsam (a bundle of thin metal wires) on Māhruē (crescent shaped ritual stand).*

***Zoti-Rāthvi recites together***

**(1) Zaōthra āyēse yēshti barēsma āyēse yēshti, barēsma āyēse yēshti zaōthra āyēse yēshti, zaōthra hadha-barēsmana āyēse yēshti, barēsma hadha zaōthrēm āyēse yēshti, ahmaya zaōthrē imat barēsma āyēse yēshti, ana barēsmana imānm zaōthrānm āyēse yēshti, hadha-zaōthrēm imat barēsma āyēse yēshti, Imat barēsma**

*Zoti sits down with crossed legs, places Barsam (bundle of thin metal wires) on Māhruē (crescent shaped ritual stand) and keeps two fingers of his left hand on it and recites.*

**Hadha zaōthrēm hadha aivyāōngh-hanēm ashaya frastarētēm āyese yeshti.**

**(2) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, Ahurēm Mazdānm ashavanēm ashaha ratūm āyēse yēshti, amēshā spētā hukhshathrā hudhāōngh-ho āyēse yēshti.**

**(3) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, dātēm hadhdātēm vidoūm Zarathushtri ashvanēm ashaha ratūm āyēse yēshti, ahmya zaōthrē barēsmanacha, asnya ashvana ashaha ratvo āyēse yēshti, ushahinēm ashavanēm ashaha ratūm āyēse yēshti, bērējim nmānīmcha ashaha ratūm āyēse yēshti,**

ahmya zaōthrē barēsmanacha, sraōshēm ashim huraōdhēm vērēthrājanēm frādat gaēthēm ashavanēm ashahe ratūm āyēse yēshti, rashnūm razishtēm āyēse yēshti, arshtātēmcha frādat gaethānm varēdat gaethānm āyēse yēshti.

*Zoti recites alone*

(4) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, hāvanīm ashvanēm ashahe ratūm āyēse yēshti, sāvangh-haēm vīsīmcha ashavanēm ashahe ratūm āyēse yēshti, ahmya zaōthrē barēsmanacha, mithrēm vōuru-gaōyaōitim, hazanghragaōshēm, baēvarēchashmanēm, aōkhto-nāmanēm yazatēm āyēse yēshti, rāma khāstrēm āyēse yēshti.

Ahmya zaōthrē barēsmanacha, rapithvinēm ashavanēm ashahe ratūm āyēse yēshti, frādat fshāum zantumēmcha ashavanēm ashahe ratūm āyēse yēshti, ahmya zaōthrē barēsmanacha, ashēm vahishtēm ātarēmcha Ahurahe Mazdāō puthrēm āyēse yēshti.

(5) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, uzayeirinēm ashavanēm ashahe ratūm āyēse yēshti, frādat vīrēm dakhyumēmcha ashavanēm ashahe ratūm āyēse yēshti, ahmya zaōthrē barēsmanacha, bērezantēm ahurēm khshathrīm khshaētēm, apānm napātēm aurvat-aspēm āyēse yēshti, apēmcha mazdadhātānm ashaōnīm āyēse yēshti.

(6) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, aivisrūthrēmēm aibigāim ashavanēm ashahe ratūm āyēse yēshti,

frādat vispānm hujiyāitīm Zarathushtrotēmēmcha  
 ashavanēm ashaha ratūm āyēse yēshti, ahmya  
 zaōthrē barēsmanacha, ashaōnānm vangh-uhīsh  
 sūrāo spētāō fravashayo āyēse yēshti,  
 ghēnāōscha viro-vānthvāō āyēse yēshti,  
 yāiryanmcha hushitīm āyēse yēshti, amēmcha  
 hutāshtēm huraōdhēm āyēse yēshti,  
 vērethraghnēmcha ahuradhātēm āyēse yēshti,  
 vanaintimcha uparatātēm āyēse yēshti.

(7) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, māhya  
 ashavana ashaha ratavo āyēse yēshti, antarē-  
 māongh-hēm ashavanēm ashaha ratūm āyēse  
 yēshti, pērēnomāongh-hēm vishaptathēm  
 ashavanēm ashaha ratūm āyēse yēshti.

\* \* \* \* \*

## VISPERAD KAERDO-2

(1) Ahmya zaōthrē barēsmanaēcha, ratavo  
 mainyava āyēse yēshti, ratavo gaēthya āyēse  
 yēshti, ratavo upāpa āyēse yēshti ratavo upasma  
 āyēse yēshti, ratavo fraptarējāta āyēse yēshti,  
 ratavo ravascharāta āyēse yēshti, ratavo  
 changrangh-hācha āyēse yēshti.

(2) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, yāirya ashavana  
 ashaha ratavo āyēse yēshti, maidhyo-zarēmaem  
 payangh-hēm ashavanēm ashaha ratūm āyēse  
 yēshti, ahmya zaōthrē barēsmanaēcha,  
 maidhyōshēmēm vāstro-dātaēnīm ashavanēm

ashahe ratūm āyēse yēshti, ahmya zaōthrē barēsmanaēcha, paitish-hahīm ashavanēm ashahe ratūm āyēse yēshti, ahmya zaōthrē barēsmanacha, ayāthrēmēm fraōurvaēshtremēm varshnī-harshtēm ashavanēm ashahe ratūm āyēse yēshti, ahmya zaōthrē barēsmanacha, maidhyāirīm sarēdhēm ashavanēm ashahe ratūm āyēse yēshti, ahmya zaōthrē barēsmanacha, hamaspathmaēdaēm arētokērēthnēm ashavanēm ashahe ratūm āyēse yēshti.

(3) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, gaēthanānm āōngh-hairīm ashavanēm ashahe ratūm āyēse yēshti, yat āōngh-hairyō zizanēn, ahmya zaōthrē barēsmanacha, vīspe te ratavo āyēse yēshti, yoi aōkhta ahuro mazdāō Zarathushtrāi, yasnyācha vahmyācha ashāt hacha yat vahishtāt.

(4) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, thwānm ratūm āyēse yēshti yim Ahurēm Mazdānm, mainyaōm mainyavanānm dāmanānm, mainyaōyāō stoish ahūmcha ratūmcha, ahmya zaōthrē barēsmanacha, thwānm ratūm āyēse yēshti yim Zarathushtrēm Spitāmēm, gaēthīm gaēthyanānm dāmanānm gaēthyayāō stoish ahūmcha ratūmcha.

(5) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, rathwānm framarētārēm āyēse yēshti yim narēm ashavanēm, dadhrānēm humatēmcha mano hūkhtēmcha vacho hvarshtēmcha shyaōthnēm, spētānmcha ārmaitīm



darētēm, yoi mānthrēm saōshyanto yengh-he shyaōthnāish gaethāō asha frādēnte.

(6) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, sarēdha ashavana ashahe ratavo āyēse yēshti, ahunēm vairīm frasraōthrēmcha ashavanēm ashahe ratūm āyēse yēshti, ahmya zaōthrē barēsmanacha, ashēm vahishtēm staōthvēm ashavanēm ashahe ratūm āyēse yēshti, ahmya zaōthrē barēsmanacha, yengh-he hātānm hufṛāyashtānm ashaōnīm ashahe ratūm āyēse yēshti.

(7) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, ahunavaitīm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm āyēse yēshti, ghēnāō hubagāō hufēdhrīsh huraōdhāōnghaho āyēse yēshti, ahmya zaōthrē barēsmanacha, ahumētēm ratumētēm ashavanēm ashahe ratūm āyēse yēshti, havo zī asti ahūmcha ratūmcha yo ahuro mazdāō, ahmya zaōthrē barēsmanacha, yasnēm sūrēm haptangh-hāitīm ashavanēm ashahe ratūm āyēse yēshti, arēdvīm sūrānm anāhitānm ashaōnīm ashahe ratūm āyēse yēshti.

(8) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, ushtavaitīm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm āyēse yēshti, garayo asha-khāthrāō pōurū-khāthrāō mazdadhāta ashavana ashahe ratavo āyēse yēshti, ahmya zaōthrē barēsmanacha, spētā-mainyūm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm āyēse yēshti, vērethraghnēm ahuradhātēm āyēse yēshti, vanaintimcha uparatātēm āyēse yēshti.

(9) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, vōhūkhshathrānm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm āyēse yēshti, mithrēm vōuru-gaōyaōitīm āyēse yēshti, rāma khāstrēm āyēse yēshti, ahmya zaōthrē barēsmanacha, vahishtoishtīm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm āyēse yēshti, dahmānm vangh-uhīm āfritīm āyēse yēshti, dahmēmcha narēm ashaōnīm ashahe ratūm āyēse yēshti, ughrēm takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm āyēse yēshti.

(10) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, airyamanēm ishīm ashavanēm ashahe ratūm āyēse yēshti, ahmya zaōthrē barēsmanacha, fshūshō-mānthrēm ashavanēm ashahe ratūm āyēse yēshti, Ahmya zaōthrē barēsmanacha, ratūm bērezēm hadhaōkhdhēm ashavanēm ashahe ratūm āyēse yēshti.

(11) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, āhūrīm frashnēm ashavanēm ashahe ratūm āyēse yēshti, āhūrīm tkaeshēm ashavanēm ashahe ratūm āyēse yēshti, ahmya zaōthrē barēsmanacha, hadish vāstravato āyēse yēshti, vāstrēm bērētēm gave hudhāōnghahe āyēse yēshti, gaodāyūm narēm ashavanēm āyēse yēshti.

(12) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, vīspe ashahe ratavo āyēse yēshti, yoi hēnti ashahe ratavo thrayascha thrisānscha, nazdishta pairish-hāvanayo, yoi hēnti ashahe yat vahishtahe mazdo frasāsta, Zarathushtro-fraōkhta.

**(13) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, ahura mithra bērezanta aēthyajangh-ha ashavana āyēse yēshti, streushcha māongh-hēmcha hvarēcha urvarāhu paiti barēsmanyāohu, mithrēm vīspanānm dakhyunānm dangh-hupaitīm āyēse yēshti.**

## THIRTY DAYS (ROJ)

*Recite appropriate Roj and Māh: i. e. for sixth day of the Twelfth Māh:*

*Roj: Ahmya zaōthre barēsmanacha Haurvatātem amēshēm spēntēm āyese yeshti.*

*Māh: Ahmya zaōthre barēsmanacha Spēntānm vangh-uhim ārmaitim āyese yeshti.*

1. Ahmya zaōthre barēsmanacha ahūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese yeshti.
2. Ahmya zaōthre barēsmanacha vōhū mano amēshēm spēntēm āyese yeshti
3. Ahmya zaōthre barēsmanacha ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm spēntēm āyese yeshti.
4. Ahmya zaōthre barēsmanacha khshathrēm vairim amēshēm spēntēm āyese yeshti.
5. Ahmya zaōthre barēsmanacha spēntānm vangh-uhim ārmaitim āyese yeshti.
6. Hmya zaōthre barēsmanacha haurvatātem amēshēm spentem āyese yeshti.
7. Ahmya zaōthre barēsmanacha amēretātēm amēshēm spēntēm āyese yeshti.
8. Ahmya zaōthre barēsmanacha dadhwāongh-hēm ahūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese yeshti.
9. Ahmya zaōthre barēsmanacha ātarēm hurahē mazdāo puthrēm āyese yeshti.
10. Ahmya zaōthre barēsmanacha āpovangh-uhish mazdadhātāo ashaōnish āyese yeshti.
11. Ahmya zaōthre barēsmanacha hvare khshaētem aurvat-aspēm āyese yeshti.
12. Ahmya zaōthre barēsmanacha māongh-hēm gaōchithrēm āyese yeshti.
13. Ahmya zaōthre barēsmanacha tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese yeshti.
14. Ahmya zaōthre barēsmanacha geush hudhāongh-ho urvānēm āyese yeshti.
15. Ahmya zaōthre barēsmanacha dadhvāongh-hēm ahūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese yeshti.
16. Ahmya zaōthre barēsmanacha mithrēm vōuru-gaōyaōitim āyese yeshti.
17. Ahmya zaōthre barēsmanacha sraōshēm ashim āyese yeshti.
18. Ahmya zaōthre barēsmanacha rashnūm razishtēm āyese yeshti.
19. Ahmya zaōthre barēsmanacha ashaōnānm vangh-uhish sūrāo spēntāo fravahayō āyese yeshti.
20. Ahmya zaōthre barēsmanacha vērēthraghnēm ahuradhātēm āyese yeshti.
21. Ahmya zaōthre barēsmanacha rāma khāstrēm āyese yeshti.
22. Ahmya zaōthre barēsmanacha vātēm spēntēm hudhāongh-hēm āyese yeshti.
23. Ahmya zaōthre barēsmanacha dadhvāongh-hēm ahūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese yeshti.

24. Ahmya zaōthre barēsmanacha daenānm vangh-uhim māzdayasnim āyese yeshti.
25. Ahmya zaōthre barēsmanacha ashim vangh-uhim āyese yeshti.
26. Ahmya zaōthre barēsmanacha arshātēm frādat gaēthēm āyese yeshti.
27. Ahmya zaōthre barēsmanacha asmanēm khanvantēm āyese yeshti.
28. Ahmya zaōthre barēsmanacha zānm hudhāongh-hēm yazatēm āyese yeshti.
29. Ahmya zaōthre barēsmanacha mānthrēm spētēm ashkharēnangh-hēm āyese yeshti.
30. Ahmya zaōthre barēsmanacha anaghra mashyehe khādhātāō āyese yeshti.

## TWELVE MONTHS (MĀH)

1. Ahmya zaōthre barēsmanacha asheonānm vangh-uhish sūraō spētāō fravashayo āyese yeshti.
2. Ahmya zaōthre barēsmanacha ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm spētēm āyese yeshti.
3. Ahmya zaōthre barēsmanacha haurvatātem amēshēm spētēm āyese yeshti.
4. Ahmya zaōthre barēsmanacha tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese yeshti.
5. Ahmya zaōthre barēsmanacha amēretātēm amēshēm spētēm āyese yeshti.
6. Ahmya zaōthre barēsmanacha kshathrem vairim amesem spētēm āyese yeshti.
7. Ahmya zaōthre barēsmanacha mithrēm vōuru-gaōyaōitim āyese yeshti.
8. Ahmya zaōthre barēsmanacha āpo vangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish āyese yeshti.
9. Ahmya zaōthre barēsmanacha ātarēm ahurahe mazdāō puthrēm āyese yeshti.
10. Ahmya zaōthre barēsmanacha dadhvāongh-hēm ahūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh- hantēm āyese yeshti.
11. Ahmya zaōthre barēsmanacha vōhū mano amēshēm spētēm āyese yeshti.
12. Ahmya zaōthre barēsmanacha spētānm vangh-uhim ārmaitim āyese yeshti.

**(14) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, thwānm ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm āyēse yēshti, mat vīspaēibyo ātērēbyo. Ahmya zaōthrē barēsmanacha, āpo vangh-uhish vahishtāō mazdadhātāō ashaōnish āyēse yēshti, vispāō āpo mazdadhātāō ashaōnish āyēse yēshti, vispāō urvarāō mazdadhātāō ashaōnish āyēse yēshti.**

**(15) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, mānthrēm spētēm ashkharēnangh-hēm āyēse yēshti, dātēm**

vidoyūm āyēse yēshti, dātēm Zarathushtri āyēse yēshti, dareghānm upayanānm āyēse yēshti, daenānm vangh-uhīm māzdayasnim āyēse yēshti.

(16) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, gairim ushidarēnēm mazdadhātēm asha-khāthrēm yazatēm āyēse yēshti, vispāō garayo asha-khāthrāō pōurūkhāthrāō mazdadhāta ashavane ashahe ratavo āyēse yēshti, ughrēm kavaēm kharēno mazdadhātēm āyēse yēshti, ughrēm akharētēm kharēno mazdadhātēm āyēse yēshti, ahmya zaōthrē barēsmanacha, ashim vangh-uhīm āyēse yēshti, khshoithnīm bērezaitim amavaitīm, huraōdhānm khāparānm, kharēno mazdadhātēm āyēse yēshti, savo mazdadhātēm āyēse yēshti.

(17) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, dahmānm vanghuhīm āfritīm āyēse yēshti, dahmēmcha narēm ashavanēm āyēse yēshti, ughrēm takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm āyēse yēshti.

(18) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, imāō apascha zemascha urvarāōscha āyēse yēshti, imāō asāōscha shoitrāōscha gaōyaōitshcha maēthnayāōscha, avō- khrēnāōsch āyēse yēshti, imēmcha shōitrahe paitīm āyēse yēshti, yim Ahurēm Mazdānm.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(19) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, ratavo vīspe majishta āyēse yēshti, ayara asnya, māhya yāirya

sarēdha, ahmya zaōthrē barēsmanacha, ashaōnānm  
vanghu-hish sūraō spētāō fravashayo āyēse  
yēshti.

(20) Ahmya zaōthrē barēsmanacha, vīspe ashavano  
yazata āyēse yēshti, vīspe ashahe ratavo āyēse  
yēshti, dātēm hadh-dātēm vīdoūm Zarathushtri paiti  
ratūm, ratavo vīspe mazishta paiti ratūm.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-3

### *Zoti-Rāthvi recites together*

*Place Darūn (Ceremonial flat bread/Chapatti), Aēsamboi (sandalwood), Jivām (mixture of water and milk), twig of Hōm and urvarānm (pomegranate twigs and leaves) on Khuān (stone table/stand/platform) if not yet placed. Zoti checks everything, takes water from Kundi (water pot) and pours water on Barsam. Rāthvi sets up Aēsamboi.*

(1) Barēsmana paiti-barēta hadha-zaōthra, dātahe  
vīdaevahe Zarathushtrish rathvo, kharēthēm  
myazdēm āyēse yēshti, haurvata amērētāta, gāush  
hudhāō, khshnūmaine Ahurahe Mazdāō  
amēshanānm spēntanānm, khshnūmaine sraōshahe  
ashyehe ashivato vērēthrājano frādat gaethahe.

(2) Haōmēmcha para-haōmēmcha āyēse yēshti,  
khshnūmaine Zarathushtrahe Spitāmahe ashaōno  
fravashe-e, aēsmān āyēse yēshti baōidhi  
khshnūmaine tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra.

(3) Haōmān āyēse yēshti, khshnūmaine aivyo  
vangh-uhibyō, apānm vangh-uhinānm  
mazdadhātanānm, āpēm haōmyānm āyēse yēshti,

**gānm jivyānm āyēse yēshti, urvarānm hadhānaēpatānm ashaya uzdatānm āyēse yēshti, khshnūmaine apānm mazdadhātānm.**

**(4) Imat barēsma hadha-zaōthrēm hadha-aivyāōngh-hanēm, ashaya frastarētēm āyēse yēshti, khshnūmaine amēshanānm spēntānm, vācha humata hūkhta hvarshta āyēse yēshti, gāthnānmcha sraōthrēm āyēse yēshti, hvarshtāō mānthrāō āyēse yēshti, imānm angh-huyānmcha ashyānmcha rathwānmcha ratufritīmcha āyēse yēshti, khshnūmaine yazatanānm ashaōnānm, mainyavanānm gaēthyanānm khshnūmaine havahecha urunō.**

*(In Vandidād Hāvan to Aivishuthrem gas are not recited. Para 5-11)*

**(5) Āyēse yēshti yēse yēshti dātāi hadh-dātāi vidaēvāi zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve.**

*Zoti recites alone*

**Āyēse yēshti asnyaēibyō ashahe ratubyō, āyēse yēshti māhyaēibyō ashahe ratubyō, āyēse yēshti yāiryāēibyō ashahe ratubyō, āyēse yēshti sarēdhaēibyō ashahe ratubyō.**

**(6) Āyēse yēshti vīspaēibyō aēibyō ratubyō, yoi hēnti ashahe ratavo, thrayascha, thrisānscha nazdishta pairish hāvanayo, yoi hēnti ashahe yat vahishtahe, mazdo frasāsta Zarathushtro fraōkhta.**

**(7) Āyēse yēshti ahuraēibya mithraēibya, bērezēnbya aithyajangh-haēibya ashavanaēibya, stārānmcha spēnto-mainyavanānm dāmanānm, tishtrayehecha stāro raēvato kharēnangh-hato, māongh-hahecha gaōchithrahe, hvarascha khshaētahe aurvat-aspahe, khshaētahe Ahurahe Mazdāō, mīthrahe dakhyunānm dangh-hupatoish.**

### THIRTY DAYS (ROJ)

*Recite appropriate Roj and Māh: i. e. for sixth day of the Twelfth Māh:*

*Roj: Ahmya zaōthre barēsmanacha Haurvatātem amēshēm spēntēm āyese yeshti.*

*Māh: Ahmya zaōthre barēsmanacha spēntānm vangh-uhim ārmaitim āyese yeshti.*

1. Ahmya zaōthre barēsmanacha ahūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese yeshti.
2. Ahmya zaōthre barēsmanacha vōhū mano amēshēm spēntēm āyese yeshti
3. Ahmya zaōthre barēsmanacha ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm spēntēm āyese yeshti.
4. Ahmya zaōthre barēsmanacha khshathrēm vairim amēshēm spēntēm āyese yeshti.
5. Ahmya zaōthre barēsmanacha spēntānm vangh-uhim ārmaitim āyese yeshti.
6. Ahmya zaōthre barēsmanacha haurvatātem amēshēm spēntēm āyese yeshti.
7. Ahmya zaōthre barēsmanacha amēretātēm amēshēm spēntēm āyese yeshti.
8. Ahmya zaōthre barēsmanacha dadhwāongh-hēm ahūrēm mazdānm raēvantēm kharenangh-hantēm āyese yeshti.
9. Ahmya zaōthre barēsmanacha ātarēm hurahē mazdāō puthrēm āyese yeshti.
10. Ahmya zaōthre barēsmanacha āpo vangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish āyese yeshti.
11. Ahmya zaōthre barēsmanacha hvarēkhshaētēm aurvat-aspēm āyese yeshti.
12. Ahmya zaōthre barēsmanacha māongh-hēm gaōchithrēm āyese yeshti.
13. Ahmya zaōthre barēsmanacha tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese yeshti.
14. Ahmya zaōthre barēsmanacha geush hudhāongh-ho urvāne āyese yeshti.
15. Ahmya zaōthre barēsmanacha dadhvāongh-hēm ahūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese yeshti.
16. Ahmya zaōthre barēsmanacha mīthrēm vōuru-gaōyaōitim āyese yeshti.
17. Ahmya zaōthre barēsmanacha sraōshēm ashim āyese yeshti.
18. Ahmya zaōthre barēsmanacha rashnūm razishtēm āyese yeshti.
19. Ahmya zaōthre barēsmanacha ashaōnānm vangh-uhish sūrāō spēntāō fravahayō āyese yeshti.
20. Ahmya zaōthre barēsmanacha vērēthraghnēm ahuradhātēm āyese yeshti.
21. Ahmya zaōthre barēsmanacha rāma khāstrēm āyese yeshti.
22. Ahmya zaōthre barēsmanacha vātēm spēntēm hudhāongh-hēm āyese yeshti.



23. Ahmya zaōthre barēsmanacha dadhvāongh-hēm  
ahūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese yeshti.
24. Ahmya zaōthre barēsmanacha daenānm vangh-uhim māzdayasnim āyese yeshti.
25. Ahmya zaōthre barēsmanacha ashim vangh-uhim āyese yeshti.
26. Ahmya zaōthre barēsmanacha arshātēm frādat gaēthēm āyese yeshti.
27. Ahmya zaōthre barēsmanacha asmanēm khanvantēm āyese yeshti.
28. Ahmya zaōthre barēsmanacha zānm hudhāongh-hēm yazatēm āyese yeshti.
29. Ahmya zaōthre barēsmanacha mānthrēm spēntēm ash-kharēnangh-hēm āyese  
yeshti.
30. Ahmya zaōthre barēsmanacha anaghra mashyehe khādhātāō āyese yeshti.

## TWELLVE MONTHS (MĀH)

1. Ahmya zaōthre barēsmanacha asheonānm vangh-uhish sūraō spēntāō fravashayo  
āyese yeshti.
2. Ahmya zaōthre barēsmanacha ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm spēntēm āyese  
yeshti.
3. Ahmya zaōthre barēsmanacha haurvatātem amēshēm spēntēm āyese yeshti.
4. Ahmya zaōthre barēsmanacha tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm āyese  
yeshti.
5. Ahmya zaōthre barēsmanacha amēretātēm amēshēm spēntēm āyese yeshti.
6. Ahmya zaōthre barēsmanacha kshathrem vairim amesem spēntēm āyese yeshti.
7. Ahmya zaōthre barēsmanacha mithrēm vōuru gaōyaōitim āyese yeshti.
8. Ahmya zaōthre barēsmanacha āpo vangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish āyese  
yeshti.
9. Ahmya zaōthre barēsmanacha ātarēm ahurahe mazdāō puthrēm āyese yeshti.
10. Ahmya zaōthre barēsmanacha dadhwāongh-hēm ahūrēm mazdānm raēvantēm  
kharenangh-hantēm āyese yeshti.
11. Ahmya zaōthre barēsmanacha vōhū mano amēshēm spēntēm āyese yeshti.
12. Ahmya zaōthre barēsmanacha spēntānm vangh-uhim ārmaitim āyese yeshti.

**(8) Āyēse yēshti tava āthro Ahurahe Mazdāō  
puthra, mat vīspaēibyo ātērēbyo, āyēse yēshti aivyo  
vangh-uhibyo vīspanānmcha apānm  
mazdadhātānānm, vīspanānmcha urvarānānm  
mazdadhātānānm.**

**(9) Āyēse yēshti mānthrahe spēntahe, ashaōno  
vērēzyangh-hahe, dātahe vidaēvahe, dātahe  
Zarathushtroish, darēghayāō upayanayāō,  
daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnōish.**

(10) **Āyēse yēshti garoish ushi-darēnahe mazdadhātahe asha-khāthrahe, vīspaē-shānmcha gairinānm asha-khāthranānm, pōurū-khāthranānm mazdadhātanānm, kāvayehecha kharēnangh-ho mazdadhātahe, akharatahecha kharēnangh-ho mazdadhātahe, āyēse yēshti ashoish vangh-huyāō, chistoish vangh-huyāō, ērēthe-vangh-huyāō, rasānstāto vangh-huyāō, kharēnangh-ho savangh-ho mazdadhātahe.**

(11) **Āyēse yēshti dahmayāō vangh-huyāō āfritoish, dahmahēcha narsh ashaōno, ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe.**

(12) **Āyēse yēshti āōngh-hānm asangh-hānmcha, shōithranānmcha gaōyaōitinānmcha, maēthananānmcha avō-kharēnanānmcha, apāncha zēnmcha urvaranānmcha, angh-hāōscha zēmo avangh-hecha ashno, vātahecha ashaōno, strānm māongh-ho hūro, anaghranānm raōchangh-hānm khadhātanānm, vīspanānmcha spēntahe mainyeush dāmanānm ashaōnānm, ashaōninānmcha ashahe rathwānm.**

*Zoti-Rāthvi recites together*

(13) **Āyēse yēshti rathvo bērēzato yo ashahe, rathwānm ayanānmcha asnyanānmcha, māhyanānmcha yāiryanānmcha sarēdhanānmcha, yoi hēnti ashahe ratavo, dātahe hadha dātahe vīdaēvahe Zarathushtrish rathvo.**

**(14) Kharēthēm myazdēm āyēse yēshti, haurvata amērētāta, gāush hudhāō khshnūmaine sraōshahe, ashyehe, takhmahe tanu-mānthrahe, darshi-draōsh āhūiryehē aōkhto-namano yazatahe.**

**(15) Haōmēmcha parahaōmēmcha āyēse yēshti, khshnūmaine Zarathushtrahe Spitāmahe ashaōno fravashe-e, aōkhto-namano yazatahe. Aēsmān āyēse yēshti baōidhi, khshnūmaine tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, aōkhto-namano yazatahe.**

*(Recite paragraphs 14 and 15 twice).*

**(16) Āyēse yēshti ashaōnānm fravashinānm, ughranānm aivithūranānm, paōiryo-tkaēshanānm fravashinānm, nabānazdishtanānm fravashinānm.**

**(17) Āyēse yēshti vīspaēibyō ashahe ratubyō, āyēse yēshti vīspaēibyō vangh-hudhābyō yazataēibyō, mainyaōibyaschā gaēthyaēibyaschā, yoi hēnti yasnāicha vahmāicha, ashāt hacha yat vahishtāt.**

**(18) Fravarāne mazdayasno Zarathushtrish, vīdaēvo ahura-tkaēsho, dātāi hadh-dātāi vidaēvāi Zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, rathwānm ayanānmcha asnyanānmcha, māhyānānmcha yāriynānmcha sarēdhanānmcha, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

**ZOTI: Yathā Ahū Vairyo zaotā frā me mrūte.**

**RĀTHVI: Yathā Ahū Vairyo yo zaotā frā me mrūte.**

**ZOTI: Athā ratush ashāt chit hacha frā ashava  
vidhvāō mraotū.**

\* \* \* \* \*

## **YAZASHNE HĀ-4**

### ***Zoti-Rāthvi recites together***

*Zoti takes water from Kundi (water pot) and pours it on Barsam.*

**(1) Ima humatācha hūkhtācha hvarshtācha.**

### ***Zoti recites alone***

**Imān haōmānscha myazdānscha zaōthrāōscha,  
barēsmacha ashaya frastarētēm, gānmcha  
hudhāōngh-hēm haurvata amērētāta, gānmcha  
hudhāōngh-hēm haōmēmcha para-haōmēmcha,  
aēsmānscha baōidhimcha. Imānm angh-huyānmcha  
ashyānmcha, rathwānmcha ratufritīmcha,  
gāthanānmcha sraōthrēm, hvarshtāō mānthrāō,  
pairicha dadēmahi, ācha vaēdhayamāhi.**

**(2) Āat dish āvaēdhayamāhi, ahurāicha mazdāi  
sraōshāicha ashyāi, amēshaēibyascha  
spēntaēibyō, ashaōnānmcha fravashibyō,  
ashaōnānmcha urvoibyō āthraēcha Ahurahe  
Mazdāō, rathvaēcha bērēzaite, vīspayāō  
sānchatcha ashaōno stoish, yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

**(3) Āat dish āvaēdhayamāhi, ima hūmatācha  
hūkhtācha hvarshtācha, imān haōmānscha  
myazdānscha zaōthrāōscha, barēsmacha ashaya**

frastarētēm, gānmch hudhāōngh-hēm haurvata  
 amērētāta, gānmch hudhāōngh-hēm haōmēmch  
 para-haōmēmch aēsmānscha baōidhinmcha,  
 imānm angh-huyānmcha ashyānmcha,  
 rathwānmcha ratufritīmcha, gāthanānmch  
 sraōthrēm, hvrashtāo mānthrāō, pairicha  
 dadēmahi, ācha vaēidhyamāhi.

(4) Āat dish āvaēdhayamāhi, amēshaēibyō  
 spēntaēibyō, hukhshathraēibyō hudhābyō,  
 yavaējibyō yavaēsubyō, yoi vangh-heush ā  
 manangh-ho shayanti, yāoscha uiti.

(5) Āat dish āvaēdhayamāhi, frāyahish ahe  
 nmānahe, fradāthāi ahē nmānahe, pasvānmcha  
 narānmcha, zātanānmcha zānhyamnanānmcha,  
 ashaōnānm yēngh-he, aēm hēnti.

(6) Āat dish āvaēdhayamāhi, ashaōnānm vangh-  
 uhibyō fravashibyō, yāo ughrāōscha  
 aivithūrāōscha ashaōnānm avangh-he.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(7) Āat dish āvaēdhayamāhi, dathusho Ahurahe  
 Mazdāō raēvato kharēnangh-hato, mainyēush  
 mainyaōyehe amēshnānm spēntanānm yasnāicha  
 vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

*(In Vandidād Hāvan to Aivishuthrem gah are not recited para 8-14)*

(8) Āat dish āvaēdhayamāhi, dātāi hadh-dātāi  
 vidaēvāi Zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve,

**yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
frasastayaēcha.**

**(9) Āat dish āvaēdhayamahi, asnyaēiyo ashahe  
ratubyo yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
frasastayaēcha, āat dish āvaēdhayamahi  
māhyaēibyō ashahe ratubyo yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha, āat dish  
āvaēdhayamahi yāiryāēibyō ashahe ratubyo  
yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
frasastayaēcha, āat dish āvaēdhayamahi  
sarēdhaēibyō ashahe ratubyo yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

**(10) Āat dish āvaēdhayamahi, vispaēibyō aēibyō  
ratubyo, yoi hēnti ashahe ratavo thrayascha  
thrisānscha, nazdishta pairish hāvanayo, yoi hēnti  
ashahe yat vahishtahe, mazdo frasāsta,  
Zarathushtro fraōkhta yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

**(11) Āat dish āvaēdhayamahi, ahuraēibya  
mithraēbya, bērezēnbya aithyajangh-haēibya  
ashavanaēibya, stārānmcha spēnto-mainyavanānm  
dāmanānm, tishtrayehecha stāro raēvato  
kharēnangh-hato, māongh-hahēcha gaōchithrahe,  
hvarēcha khshaētahe aurvat-aspāhe, doithrahe  
Ahurahe Mazdāō, mithrahe dakhyunānm dangh-  
hupatoish, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
frasastayaēcha.**

*Recite appropriate Roj and Māh. For example, for sixth Roj of the fifth Māh:  
Roj: Ālāt dish āvaēdhayamahi haurvatāto rathvo, yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha.  
Māh: Āat dish āvaēdhayamahi Ameretātō rathvo Yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha*

## THIRTY DAYS (ROJ)

*y.v.k.f. = yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha*

1. Āat dish āvaēdhayamahi Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato y.v.k.f.
2. Āat dish āvaēdhayamahi vangh-have manangh-he y.v.k.f.
3. Āat dish āvaēdhayamahi ashahe vahishtahe sraēshtahē y.v.k.f.
4. Āat dish āvaēdhayamahi khshathrāhē vairyehe y.v.k.f.
5. Āat dish āvaēdhayamahi spētāyāō vangh-huyāō ārmatoish y.v.k.f.
6. Āat dish āvaēdhayamahi haurvatāto rathvo y.v.k.f.
7. Āat dish āvaēdhayamahi ameretātō rathvo y.v.k.f.
8. Āat dish āvaēdhayamahi dathusho ahurahe mazdāō raēvato kharēnangh-hato y.v.k.f.
9. Āat dish āvaēdhayamahi āthro Ahurahe Mazdāō puthra y.v.k.f.
10. Āat dish āvaēdhayamahi apānm vangh-uhinānm mazdadhātānānm y.v.k.f.
11. Āat dish āvaēdhayamahi hvare-khshaētahe aurvat aspāhe y.v.k.f.
12. Āat dish āvaēdhayamahi māongh-he gaōchithrahe y.v.k.f.
13. Āat dish āvaēdhayamahi tishtryēhē stāro raēvato kharēnangh-hato y.v.k.f.
14. Āat dish āvaēdhayamahi geush tashne geush urune y.v.k.f.
15. Āat dish āvaēdhayamahi dathusho ahurahe mazdāō raēvato kharēnangh-hato y.v.k.f.
16. Āat dish āvaēdhayamahi mithrahe vōuru gaōyaōitoish y.v.k.f.
17. Āat dish āvaēdhayamahi sraōshahe ashyehe y.v.k.f.
18. Āat dish āvaēdhayamahi rashnaōsh azishtahē y.v.k.f.
19. Āat dish āvaēdhayamahi ashaōnānm fravashinānm y.v.k.f.
20. Āat dish āvaēdhayamahi varethraghnahē ahuradhātahe y.v.k.f.
21. Āat dish āvaēdhayamahi rāmano khastrah y.v.k.f.
22. Āat dish āvaēdhayamahi vātahē hudhāōngh-hahē y.v.k.f.
23. Āat dish āvaēdhayamahi dathusho ahurahe mazdāō raēvato kharēnangh-hato y.v.k.f.
24. Āat dish āvaēdhayamahi daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish y.v.k.f.
25. Āat dish āvaēdhayamahi ashoish vangh-huyāō y.v.k.f.
26. Āat dish āvaēdhayamahi arshātō frādat gaēthahe y.v.k.f.
27. Āat dish āvaēdhayamahi asnō bērezato y.v.k.f.
28. Āat dish āvaēdhayamahi zēmo hudhāōngh-ho yazatahe y.v.k.f.
29. Āat dish āvaēdhayamahi mānthrahe spēntahe y.v.k.f.
30. Āat dish āvaēdhayamahi ananghranānm raōchangh-hānm khadhātānānm y.v.k.f.

## TWELLVE MONTHS – (MĀH)

1. Āat dish āvaēdhayamahi ashaōnānm fravashinānm y.v.k.f.
2. Āat dish āvaēdhayamahi ashahe vahishtahe sraēshtahē y.v.k.f.
3. Āat dish āvaēdhayamahi haurvatāto rathve y.v.k.f.

4. Āat dish āvaēdhayamahi tishtryēhē stāro raēvato kharēnangh-hato y.v.k.f.
5. Āat dish āvaēdhayamahi ameretātō rathvo y.v.k.f.
6. Āat dish āvaēdhayamahi khshathrāhē vairyehe y.v.k.f.
7. Āat dish āvaēdhayamahi mithrahe vōuru gaōyaōitoish y.v.k.f.
8. Āat dish āvaēdhayamahi apānm vangh-uhinānm  
mazdadhātanānm y.v.k.f.
9. Āat dish āvaēdhayamahi athrō Ahurahe Mazdāō puthra y.v.k.f.
10. Āat dish āvaēdhayamahi dathusho ahurahe mazdāō raēvato kharēnangh-hato  
y.v.k.f.
11. Āat dish āvaēdhayamahi vangh-have manangh-he y.v.k.f.
12. Āat dish āvaēdhayamahi spētāyāō vangh-huyāō ārmatoish y.v.k.f.

**(12) Āat dish āvaēdhayamahi, tava āthro Ahurahe  
Mazdāō puthra, mat vīspaēibyō ātērēbyō, yasnāicha  
vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, āat  
dish āvaēdhayamahi, aivyo vangh-uibyō,  
vīspanānmcha apānm mazdadhātanānm,  
vīspanānmcha urvarananm mazdadhātanānm,  
yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
frasastayaēcha.**

**(13) Āat dish āvaēdhayamahi mānthrahe spēntahe  
ashaōno vērēzyangh-hahe, dātahe vidaēvahe,  
dātahe Zarathushtroish, darēghayāō upayanayāō,  
daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish, yasnāicha  
vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

**(14) Āat dish āvaēdhayamahi, garoish ushi-  
darēnahe mazdadhātahe asha-khāthrahe,  
vispaēshānmcha gairinānm asha-khāthranānm  
pōuru-khāthranānm mazdadhātanānm,  
kāvayehecha kharēnangh-ho mazdadhātahe,  
akharētahecha kharēnangh-ho mazdadhātahe,  
yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha**



frasastayaēcha. Āat dish āvaēdhayamahi, ashoish vangh-huyāō, chistoish vangh-huyāō, ērēth vangh-huyāō, rasānstāto vangh-huyāō, kharēnangh-ho savānggh-ho mazdadhātahe, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(15) Āat dish āvaēdhayamahi, dahmayāō vangh-huyāō āfritoish, dahmahēcha narsh ashaōno, ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(16) Āat dish āvaēdhayamahi, āongh-hānm asangh-hānmcha, shoithranānmcha gaōyaōitinānmcha, maēthananānmcha avo-kharēnanānmcha, apānmcha zēmnmcha urvaranānmcha, anghāōscha zēmo avangghēcha ashno, vātahecha ashaōno, strānm māonggh-ho hūro, anaghranānm raōchanggh-hānm khadhātanānm, vīspanānmcha spēntahe mainyeush dāmanānm ashaōnānm, ashaōninānmcha ashahe rathwānm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(17) Āat dish āvaēdhayamahi rathvo bērezato yo ashahe, rathwānm ayaranānmcha asnyanānmcha, māhyānānmcha yāiryānānmcha sarēdhanānmcha, yoi hēnti ashahe ratavo, dātahe hadha dātahe vīdaēvahe Zarathushtrish rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(17) **Āat dish āvaēdhayamahi, sraōshahe ashyehe, takhmahe tanu-mānthrahe, darshi-draōsh āhūiryehē, khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, āat dish āvaēdhayamahi, Zarathushtrahe Spitāmāhe ashaōno fravashe-e, khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, āat dish āvaēdhayamahi, tava atarsh puthra Ahurahe Mazdāō, khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

(18) **Āat dish āvaēdhayamahi, ashaōnānm fravashinānm, ughranānm aiwi-thūranānm, paōiryotkaēshanānm fravashinānm, nabanazdishtanānm fravashinānm, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch.**

(19) **Āat dish āvaēdhayamahi, vispaēibyō ashahe ratubyō, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēch, āat dish āvaēdhayamahi, vispaēibyō vangh-hudhābyō yazataēibyō, mainyaōibyaschā gaēthyaēibyaschā, yoi hēnti yasnyācha vahmyācha, ashāt hacha yat vahishtāt, a mēshā spētā hukhshathrā hudhāōngh-ho yazamaide**

(20) **Yēngh-he hatānm āat yesne paiti vangh-ho mazdāō ahuro vaethā ashāt hacha yāōngh-hānmcha tānscha tāōscha yazamaide.**

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-5

*Zoti Takes water from Kundi (water pot) and pours it over Aivyanghana.*

(1) Ithā āat yazamaide ahurēm mazadānm, ye gānmcha ashēmchā dāt, apaschā dāt urvarāōschā vangh-uhīsh, raōchāōschā dāt būmimchā, vispāchā vōhū.

(2) Ahyā khshathrāchā mazenāchā hvapangh-hāishchā, tem at yasnānm paurvatātā yazamaide, yoi geush hacha shyanti.

(3) Tem at āhūiryā nāmeni mazdā-varā spēntotēmā yazamaide, tem ahmākāish azdibīshchā ushtānāishchā yazamaide tem ashaoānm fravashish narānmchā nāirinānmchā yazamaide.

Ashēm at vahishtēm yazamaide, hyat sraēshtēm hyat spēntēm amēshēm hyat raōchongh-hvat hyat vispā vōhū.

(4) Vōhū chā mano yazamaide, vōhū chā khshathrēm, vangh-uhīmchā daenānm, vanghuhīmchā frasēratūm, vangh-uhīmchā ārmaitīm.

(5) Yēngh-he hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hachā, yāongh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-6

### *Zoti-Rāthvi recites together*

*Zoti takes water from the Kundi (water pot) and pours water on Aivyanghana.*

**(1) Dadhvāōngh-hēm            Ahurēm            Mazdānm  
yazamaide,            amēshā            spētā            hukhshthrā  
hudhāōngh-ho yazamaide.**

*(In Vandidād Hāvan to Aivishuthrem gah are not recited para 2-8).*

**(2) Dātēm hadh-dātēm            vīdoūm            Zarathushtri  
ashvanēm ashahe ratūm yazamaide.**

### *Zoti recites alone*

**(3) Asnya ashavana ashahe ratavo yazamaide,  
māhya ashavana ashahe ratavo yazamaide, yāirya  
ashavana ashahe ratavo yazamaide, sarēdha  
ashavana ashahe ratavo yazamaide.**

**(4) Vīspe ashahe ratavo yazamaide, yoi hēnti  
ashahe ratavo, thrayascha thrisānscha nazdishta  
pairish-hāvaneyō, yoi hēnti ashahe yat vahishtahe,  
mazdo-frasāsta Zarathushtro-fraōkhta.**

**(5) Ahura mithra, bērēzanta aēthyajangh-ha  
ashavana yazamaide, streushcha māongh-hēmcha  
hvarēcha, urvarāhū paiti-barēsmanyāhū, mithrēm  
vīspanānm            dakhyunānm            dangh-hupaitīm  
yazamaide.**

*Recite appropriate Roj and Māh. For example, for sixth Roj of the Fifth Māh:*

*Roj: Haurvatātemameshemspētēm yazamaide.*

*Māh: Amēretātēm amēshēm spētēm yazamaide.*

## THIRTY DAYS (ROJ)

1. A hūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
2. Vōhū mano amēshēm spētēm yazamaide.
3. Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm spētēm yazamaide.
4. Khshathrēm vairim amēshēm spētēm yazamaide.
5. Spētānm vangh-uhim ārmaitim yazamaide.
6. Haurvatātem amēshēm spentem yazamaide.
7. Amēretātēm amēshēm spētēm yazamaide.
8. Dadhwaongh-hēm ahūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
9. Ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm yazamaide.
10. Āpo vangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish yazamaide.
11. Hvare-khshaētēm aurvat-aspēm yazamaide.
12. Maongh-hēm gaōchithrēm yazamaide.
13. Tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
14. Geush hudhāōngh-ho urvānēm yazamaide.
15. Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
16. Mithrēm vōuru-gaōyaōitim yazamaide.
17. Sraōshēm ashim yazamaide.
18. Rashnūm razishtēm yazamaide.
19. Ashaōnānm vangh-uish sūraō spētāō fravaehayō yazamaide.
20. Vērēthraghnēm ahuradhātēm yazamaide.
21. Rāma khāstrēm yazamaide.
22. Vātēm spētēm hudhāongh-hēm yazamaide.
23. Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
24. Daēnām vangh-uhim māzdayasnim yazamaide.
25. Ashim vangh-uhim yazamaide.
26. Arshtātēm frādat-gaēthānm yazamaide.
27. Asmanēm khanvantēm yazamaide.
28. Zānm hudhāongh-hēm yazatēm yazamaide.
29. Mānthrēm spētēm ash-kharēnangh-hēm yazamaide.
30. Anaghra-mashyehe khādhatāō yazamaide.

## 12 MONTHS-(MĀH)

1. Ashaōnānm vangh-uhish sūraō spētāō fravashayo yazamaide.
2. Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm spētēm yazamaide.
3. Haurvatātem amēshēm spētēm yazamaide.
4. Tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
5. Amēretātēm amēshēm spētēm yazamaide.
6. Khathrem vairim amēshēm spētēm yazamaide.
7. Mithrēm vōuru-gaōyaōitim yazamaide.
8. Āpo vangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish yazamaide.
9. Ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm yazamaide.
10. Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
11. Vōhū mano amēshēm spētēm yazamaide.

12. Spētānm vangh-uhim ārmaitim yazamaide.

***Zoti-Rāthvi recites together***

(6) Thwānm ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, mat vīspaēibyō ātērēbyō, āpo vangh-uhīsh vahishtāō mazdadhātāō ashaōnīsh yazamaide, vīspāō āpo mazdadhātāō ashaōnīsh yazamaide, vīspāō urvarāō mazdadhātāō ashaōnīsh yazamaide.

(18) Mānthrēm spētēm ash-kharēnangh-hem yazamaide, dātēm yazamaide, dātēm Zarathushtri yazamaide, dareghānm upayanānm yazamaide, aenānm vangh-uhīm māzdayasnīm yazamaide.

(19) Gairīm ushi-darēnēm mazdadhātēm ashakhāthrēm yazatēm yazamaide, vīspāō garayo asha-khāthrāō pōurū-khāthrāō mazdadhāta ashavana ashahe ratavo yazamaide, ughrēm kavaēm kharēno mazdadhātēm yazamaide, ughrēm akharētēm kharēno mazdadhātēm yazamaide, ashīm vangh-uhīm yazamaide, khshōithnīm bērezaitīm amavaitīm, huraōdhānm khāparānm, kharēno mazdadhātēm yazamaide, savō mazdadhātēm yazamaide.

(20) Dahmānm vangh-uhīm āfritīm yazamaide, dahmēmcha narēm ashavanēm yazamaide, ughrēm takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide.

(21) Imāō apascha zēmascha urvarāōscha yazamaide, imāō asāōscha shoithrāōscha

gaōyaōitīshcha maēthanyāōscha avō-  
kharēnāoscha yazamaide, imēmcha shoithrahe  
paitīm yazamaide yim Ahurēm Mazdānm.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(22) Ratavo vispe mazishta yazamaide ayara asnya  
māhya yāiryā sarēdha.

(23) Haurvata ameretāta yazamaide gāush hudhāo  
yazamaide sraōshēm ashim huraōdhēm  
vērēthrājanēm frādat-gaēthēm ashavanēm ashahe  
ratūm yazamaide.

(24) Haōmēmcha para-haōmēmcha yazamaide.  
Zarathushtrahe Spitāmahe idha ashaōno ashimcha  
fravashimcha yazamaide, aēsmānscha  
baōidhimcha yazamaide, thwānm ātarēm Ahurahe  
Mazdāo puthrēm ashavanēm ashahe ratūm  
yazamaide.

(25) Ashaōnānm vangh-uhish sūraō spēntāo  
fravashayo yazamaide.

(26) Vispe ashavano yazata yazamaide, vispe  
ashahe ratavo yazamaide. dātēm had-dātēm vīdoūm  
Zarathushtri paiti ratūm ratavo vispe mazishta paiti  
ratūm.

Yēngh-he hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāo  
ahuro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hānmchā,  
tānschā tāōschā yazamaide.

## YAZASHNE HĀ-7

**RĀTHVI:** Yathā Ahū Vairyo yo zaotā frā me mrūte.

**ZOTI:** Athā ratush ashāchit hacha, frā ashava  
vidhvāō mraotū.

*Zoti takes water from Kundi and pours water on Barsam.*

*Zoti-Rāthvi recites together*

**Ashēm Vōhū (3).**

(1) Ashaya dadhānmi kharēthēm myazdēm,  
haurvata amērētāta, gāush hudhāō, khshnūmaine  
Ahurahe Mazdāō amēshanānm spēntanānm,  
khshnūmaine sraōshahe ashyehe, ashivato  
vērēthrājano fradat- gaethahe.

(2) Ashaya dadhānmi haōmēmcha para-  
haōmēmcha, khshnūmaine Zarathushtrahe  
Spitāmahe ashaōno fravashe-e, ashaya dadhānmi  
aēsma baōidhi, khshnūmaine tava āthro Ahurahe  
Mazdāō puthra.

(3) Ashaya dadhānmi haōma, khshnūmaine aivyo  
vangh-uhibyō, apānm vangh-uhinānm  
mazdadhātānānm, ashaya dadhānmi āpēm  
haōmyānm, ashaya dadhānmi gānm jivyānm, ashaya  
dadhānmi urvarānm hadhānaēpatānm ahaya  
uzdātānm, khshnūmaine apānm mazdādhatnānm.

(4) Ashaya dadhānmi imat barēsma hadha-  
zaōthrēm hadha aivyāōngh-hanēm ashaya



frastarētēm, khshnūmaine amēshanānm  
 spēntanānm, ashaya dadhānmi vācha humata  
 hūkhta hvarshta, ashaya adhānmi gāthanā mcha  
 sraōthrēm, ashaya dadhānmi hvarshtāō mānthrāō,  
 ashaya dadhānmi imānm angh-huyānmcha  
 ashyānmcha, rathwānmcha ratufritīmcha,  
 khshnūmaine yazatanānm ashaōnānm,  
 mainyavanānm gaēthyanānm, khshnūmaine  
 havahecha urunō. *(In Vandidād Hāvan t Aivishuthrem gah are not  
 recited para 5-11).*

**Ashaya dadhānmi dātāi hadh-dātāi vidaēvāi  
 Zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve.**

*Zoti recites alone*

**Ashaya dadhānmi asnyaēibyō ashahe ratubyō,  
 ashaya dadhānmi māhyaēibyō ashahe ratubyō,  
 ashaya dadhānmi sarēdhēibyō ashahe ratubyō.**

**(12) Ashaya dadhānmi vīspaēibyō aēibyō ratubyō,  
 yoi hēnti ashahe ratavo, thrayascha thrisānscha,  
 nazdishta pairish hāvanayo, yoi hēnti ashahe yat  
 vahishtahe, mazdo frasāsta Zarathushtro-fraōkhta.**

**(13) Ashaya dadhānmi ahuraēibya mithraēibya,  
 bērēzēnbya aēthyējangh-haēibya ashavanaēibya,  
 stārānmcha spēnto-mainyavnānm dāmanānm,  
 tishtryahēcha stāro raēvato kharēnangh-hato,  
 māongh-hahecha gaōchithrahe, hvarēcha  
 khshaētahe, aurvat-aspahe, khshaētahe, Ahurahe  
 Mazdāō, mīthrahe dakhyunānm dangh-hupatoish.**

*Recite appropriate Roj and Māh. i. e. for Sixth Roj of the Fifth Māh:  
Roj: Ashaya dadhānmi Āpo vanghu-hish mazdadhātāō ashaōnish.  
Māh: Ashaya dadhānmi Ameretātō rathvo*

## THIRTY DAYS (ROJ)

- 1 Ashaya dadhānmi Ahurahe Mazdāō raēvato kharanangh-hato
- 2 Ashaya dadhānmi vangh-have manangh-he
- 3 Ashaya dadhānmi ashahe vahishtahe sraēshtahē
- 4 Ashaya dadhānmi khshathrāhē vairyehē
- 5 Ashaya dadhānmi spēntāyāō vangh-huyāō ārmatoish
- 6 Ashaya dadhānmi haurvatāto rathvo
- 7 Ashaya dadhānmi ameretātō rathvo
- 8 Ashaya dadhānmi dathusho Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato
- 9 Ashaya dadhānmi āthro Ahurahe Mazdāō puthra
- 10 Ashaya dadhānmi apānm vangh-uhinānm mazdadhātanānm
- 11 Ashaya dadhānmi hvare-khshaētahe aurvat aspahē
- 12 Ashaya dadhānmi māongh-hē gaōchithrahe
- 13 Ashaya dadhānmi tishtryēhē stāro raēvato kharēnangh-hato
- 14 Ashaya dadhānmi geush tashne geush urune
- 15 Ashaya dadhānmi dathusho Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato
- 16 Ashaya dadhānmi mithrahe vōuru gaōyaōitoish
- 17 Ashaya dadhānmi sraōshahe ashyehē
- 18 Ashaya dadhānmi ashnaosh razishtahē
- 19 Ashaya dadhānmi ashaōnānm fravashinānm
- 20 Ashaya dadhānmi varethraghnahe ahūrādhātahe
- 21 Ashaya dadhānmi rāmano khāstrahe
- 22 Ashaya dadhānmi vātahē hudhāōng-hahē.
- 23 Ashaya dadhānmi dathusho Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato
- 24 Ashaya dadhānmi daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish.
- 25 Ashaya dadhānmi ashoish vangh-huyāō.
- 26 Ashaya dadhānmi arshātō frādat gaēthahe
- 27 Ashaya dadhānmi asnō bērezato
- 28 Ashaya dadhānmi znēmo hudhāōng-ho yazatahe.
- 29 Ashaya dadhānmi mānthrahe spēntahe
- 30 Ashaya dadhānmi anaghrānānm Raōchangh-hānm khadhātanānm

## TWELLVE MONTHS (MĀH)

- 1 Ashaya dadhānmi ashaōnānm fravashinānm.
- 2 Ashaya dadhānmi ashahe vahishtahe sraēshtahē.

- 3 Ashaya dadhānmi haurvatāto rathve.
- 4 Ashaya dadhānmi tishtryēhē stāro raēvato kharēnangh-hato.
- 5 Ashaya dadhānmi ameretātō rathvo
- 6 Ashaya dadhānmi khshathrāhē vairyehe.
- 7 Ashaya dadhānmi mithrahe vōuru gaōyaōitoish.
- 8 Ashaya dadhānmi apānm vangh-uhinānm mazdadhātanānm.
- 9 Ashaya dadhānmi āthro Ahurahe Mazdāō puthra.
- 10 Ashaya dadhānmi dathusho Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato.
- 11 Ashaya dadhānmi vangh-have manangh-he.
- 12 Ashaya dadhānmi spēntāyāō vangh-huyāō ārmatoish.

**(14) Ashaya dadhānmi tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, mat vīspaēibyō ātarēbyō, ashaya dadhānmi aivyo vangh-uhibyō, vīspanānmcha apānm mazdadhātanānm, vīspanānmcha urvarānm mazdadhātanānm.**

**(15) Ashaya dadhānmi mānthrahe spēntahe, ashaōno vērēzyangh-hahe, dātahe vidaēvahe, dātahe Zarathushtroish, darēghayāō upayanayāō, daēnayāō, vangh-huyāō māzdayasnōish.**

**(16) Ashaya dadhānmi garoish ushidarēnahe mazdadhātahe asha-khāthrahe, vīspaēshānmcha gairinānm asha-khāthranānm, pōurū-khāthmānm mazdadhātanānm, kāvayahēcha, kharēnangh-ho mazdadhātahe, akharatahecha kharēnang-hō mazdadhātahe, ashaya dadhānmi ashoish vangh-huyāō, chistoish vangh-huyāō, ērēthe vangh-huyāō, rasānstāto vangh-huyāō, kharēnangh-ho savangh-ho mazdadhātahe.**

(17) Ashaya dadhānmi dahmayāō vangh-huyāō āfritoish, dahmhecha narsh ashaōno, ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe.

(18) Ashaya dadhānmi āōngh-hānm asangh-hānmcha shōithranānmcha gaōyaōitinānmcha, maēthananānmcha avokharēnanānmcha, apānmcha zēmnmcha urvaranānmcha, angh-hāōscha zēmo avangh-hecha ashno, vātahecha ashaōno, strānm maōngh-hō hūro, anghranānm raōchangh-hānm khdhātnānm, vīspanānmcha spēntahe mainyeush dāmanānm ashaōnānm, ashaōninānmcha ashahe rathwānm.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(19) Ashaya dadhānmi rathvo bērezato yo ashahe, rathwānm ayanānmcha asnyanānmcha, māhyānānmcha yāiryānānmcha sarēdhanānmcha, yoi hēnti ashahe ratavo, dātahe hadha dātahe vīdaēvahe Zarathushtrish rathvo.

(20) Ashaya dadhānmi kharēthēm myazdēm, haurvata amērētāta, gāush hudhāō, khshnūmaine sraōshahe ashyehe, takhmahe tanū-mānthrahe, darshi-draōsh āhūiryēhe aōkhto-namano yazatahe.

(21) Ashaya dadhānmi haōmēmcha parahaōmēmcha, khshnūmaine Zarathushtrahe Spitāmahe ashaōno fravashe-e, aōkhto-namano yazatahe, ashaya dadhānmi aēsma baōidhi,

**khshnūmaine tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, aōkhto-namano yazatahe.** *(Recite paragraphs 20 and 21 twice).*

**(22) Ashaya dadhānmi ashaōnānm fravashinānm, ughranānm aivithūranānm, paōiryo-tkaeshanānm fravashinānm, nabānazdishtanānm fravashinānm.**

**(23) Ashaya dadhānmi vīspaēibyō ashahe ratubyō, ashaya dadhānmi vīspaēibyō vangh-hudhābyō yazataēibyō, mainyaōibyaschā gaēithyaēibyaschā, yoi hēnti yasnāyicha vahmyāicha, ashāt hacha yat vahishtāt.**

**(24) Ashaya-nō paiti-jamyāt, yēhyā yehyā savā ishāōnti rādangh-ho, thvoi staōtaraschā mānthranaschā Ahura Mazdā, aōgēmadaēchā usmahichā visāmadaēchā, hyat mizdēm mavaēthēm fradadāthā daēnābyō mazdā ahura. Thvoi stōtarascha mānthranascha ahura mazdā,**

*While reciting following each Yathā Ahū Vairyo Rāthvi while reciting syōthenanānm places two (2) Aēsamboi (sandalwood) on the fire.*

**Yathā Ahū Vairyo (2).**

***Zoti-Rāthvi recites together***

**(25) Ahūnēm vairīm yazamaide, arshukhdhēm vāchem yazamaide, dahmānm vangh-uhīm āfritīm yazamaide, ughrēm takhmēm dāmoish upamanēm**

yazatēm yazamaide, haurvata amērētāta yazamaide, gāush hudhāō yazamaide, haōmēmcha para-haōmēmcha yazamaide, aēsmānscha baōidhimcha yazamaide, frasasti dahmayāō vangh-huyāō āfritoish.

Yēngh-he hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānchā tāōschā yazamaide.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-8

**RĀTHVI:** Yathā Ahū Vairyo yo zaotā frā me mrūte.

**ZOTI:** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraotū.

*Zoti-Rāthvi recites together*

**Ashēm Vōhū 3.**

(1) Ashaya dadhānmi kharēthēm myazdēm, haurvata amērētāta, gāush hudhāō, haōmēmcha parahaōmēmcha, aēsmānscha baōidhimcha, frasasti Ahurahe Mazdāō ahūnahē vairyehe, arshukhdhahe vākhsh, dahmayāō vangh-huyāō āfritoish, ughrāi dāmoish upamanāi, haōmahecha mānthrahecha, ashaōnaēcha Zarathushtrahe, ashaya-nō paitijamyāt.

*Rāthvi standing on the west side places third Aēsamboi (sandalwood) on the fire. Rāthvi goes to the left side of the Zoti and recites:*

### ***Rāthvi Recites alone***

**(2) Kharēta naro aētēm myazdēm, yoi dim hangh-hānē ashācha frereticha.**

### ***Zoti recites alone***

**(3) Amēsha spēnta daēne māzdayasne, vangh-hvascha vangh-uhishcha zaōthrāōscha, yo aēshva mazdayasnaēshva, mazdayasno aōjano, ashahe rāthma jishtayamno, yāthava gaēthāō ashahe mērēghēnte, avi tū dim disyata yāō apascha urvarā-ōscha zaōthrāōscha.**

**(4) Yascha-aētaēshānm mazdayasnanānm, pērēnāyunānm aivi-zūzuyanānm, imān vacho noit vīsaiti framrūiti, aētānm ā yātumanahe jasaiti.**

### **Ashēm Vohū (3).**

*Zoti lifts the left-hand fingers from the Barsam. Using right hand breaks a small piece from the edge of Darūn (ceremonial flat bread) deeps it a little in Goshedo (Ghee, butter), lifts padān with back of his left hand and eats (chāshni) Darūn. With his left hand takes water from the Kundi (water pot) in a Fuliu (water container) washes face and wipes it. Washes his right hand and gives the flat Darūn Tashtā (metal plate) to Rāthvi. Washes his right hand again and ZOTI completes the Bāj.*

*While reciting following 4 Ashēm Vohū during each Ashēm Vohū Zoti takes water from the Kundi (water pot) in an empty Tashtā (round metal plate, Rakābi) and pours the water where the Darūn container (round metal plate, Rakābi) was.*

### **Ashēm Vohū (4). Yathā Ahū Vairyo (2).**

**(5) Vasascha tū Ahura Mazda ushtācha khshaēsha, havanānm dāmanānm, vaso āpo vaso urvarāō, vaso**

vīspa vōhū asha-chithra, khshayamnēm ashavanēm dāyat, akhshayamnēm drvantēm.

(6) Vaso-khshathro khyāt ashava avaso-khshathro khyāt drvāō, gato hamisto, nizbērēto hacha spēntahe mainyeush dāmabyo varato avasokhshathro.

(7) Hakhshya azēmchit yo Zarathushtro, fratēmā nmānanānmcha vīsānmcha zantunānmcha dakhyunānmcha, angh-hāō daēnayāō anumatayaēcha anūkhtayaēcha anvarshtayaēcha, yā āhūirish Zarathushtrish.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(8) Ravascha khāthrēmcha āfrināmi vīspayāō ashaōno stoish, ānzascha duzāthrēmcha āfrināmi vīspayāō drvato stoish.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-9

*Zoti-Rāthvi recites together*

Ashēm Vōhū (3).

Haōmahe ashvajangh-ho khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

ZOTI: Yathā Ahū Vairyo zaotā frā me mrūte.

RĀTVHI: Yathā Ahū Vairyo yo zaotā frā me mrūte.

ZOTI: Athā ratush ashāt chit hacha frā ashava vīdhvāō mraōtū.



***Zoti-Rāthvi recites together***

(1) Hāvanīm ā ratūm ā, haōmo upāita  
Zarathushtrēm, ātrēm pairi-yaōzhdathētēm  
gāthāōscha srāvayantēm, ādim pērēsāt  
Zarathushtro, ko nare ahī.

[Mithro zyāt Zarathushtrēm], yim azēm vīspahe  
angh-heush astvato, sraēshtēm dādarēsa, khahe  
gayehe khanvatō amēshahe. [Amērēz gayehe  
satūn].

(2) Āat me aēm paiti-aōkhta haōmo ashava  
dūraōsho, azēm ahmi Zarathushtra, haōmo ashava  
dūraōsho, amānm yāsanguha spitama, frā mānm  
hunvangh-uha kharēte-e, aoi mānm staōmaine  
stūidhi yatha mā aparachit saōshyanto stavānn.

***Zoti recites alone***

(3) Āat aōkhta Zarathushtro, nēmo haōmāi.  
Kasēthwānm paōiryo haōma mashyo, astvaithyāi  
hunūta gaēthyāi? Kā ahmāi ashish ērēnāvi? Chit  
ahmāi jasat āyaptēm?

(4) Āat me aēm paiti-aōkhta, haōmo ashava  
dūraōsho, vīvangh-haō mānm paōiryo mashyo,  
astvaithyāi hunūta gaēthyāi, hā ahmāi ashish  
ērēnāvi, tat ahmāi jasat āyaptēm, yat he puthro  
uszayata, yo yimo khshaēto havānthwo,  
kharēnangh-hastēmo zātanānm, havarē-darēso  
mashyānānm, yat kērēnaōt angh-he khshathrāta,

amarēshīnta pasu-vīra, angh-haōshēmne āpa-urvaire, khairyānn kharēthēm ajayamnēm.

(5) Yimāhē khshathre aurvahe, noit aētēm āongh-ha noit garēmēm, noit zaurva āongh-ha noit mērēthayush, noit arasko daēvo-dāto, pancha-dasa fracharoithe, pita puthrascha, raōdhaēshava kataraschit, yavat khshayoit havānhwo, yimo vīvangh-hato puthro.

(6) Kasē-thwānm bityo haōma mashyo, astavaithyāi hunūta gaēthyāi? Kā ahmāi ashish ērēnāvi? Chit ahmāi jasat āyaptēm?

(7) Āat me aēm paitī-aōkhta, haōmo ashava dūraōsho, āthawyo mānm bityo mashyo, astvaithyāi hunūta gaēthyāi, hā ahmāi ashish ērēnāvi, tat ahmāi jasat āyaptēm, yat hē puthro us-zayata, vīso sūrayāo thraētaōno.

(8) Yo janat azhīm dahākēm, thrizafanēm thrikamērēdhēm, khshavash-ashīm hazangrayaōkhshtīm, ash-aojangh-hēm daēvīm drujēm, aghēm gaēthāvyo drvantēm, yānm ash-aōjastēmānm drujēm, fracha kērēntat anghro mainyush, avi yānm astvaitīm gaēthānm, mahrkāi ashaha gaēthanānm. [Ko thwānm yim Ahurēm Mazdānm].

(9) Kasē-thwānm thrityo haōma mashyo, astvaithyāi hunūta gaēthyāi? Kā ahmāi ashish ērēnāvi? Chit ahmāi jasat āyaptēm?

(10) Āat me aēm paiti-aōkhta, haōmo ashava dūraōsho, thrito sāmanānm sēvishto, thrityo mānm mashyo, astvaithyāi hunūta gaēthyāi, hā ahmāi ashish ērēnāvi, tat ahmāi jasat āyaptēm, yat he puthra us-zayoithe, urvākhshayo kērēsāspascha, tkaēsho anyo dāto-rāzo, āat anyo uparo-kairyo, yava gaēsush gadhavarō.

(11) Yo janat azīm sarvarēm, yim aspo-garēm narēgarēm, yim vīshavantēm zairitēm, yim upairi vish raōdhat, ārēshtyo-barēza zairitēm, yim upairi kērēsāspo, ayangh-ha pitūm pachata, ā rapithwinēm zarvānēm, tafastacha ho mairyo khīstacha, frānsh ayangh-hō frasparat, yēshyantīm āpēm parāongh-hāt, parānsh tarshto apatachat, narē-manāo kērēsāspo.

(12) Kasē-thwānm tūiryo haōm mashyo, astvaithyāi hunūta gaēthyāi? Kā ahmāi ashish ērēnāvi chit ahmāi jasat āyaptēm?

(13) Āat me aēm paiti-aōkhta, haōmo ashava dūraōsho, pourūshaspo mānm tūiryo mashyo, astvaithyāi hunūta gaēthyāi, hā ahmāi ashish ērēnāvi, tat ahmāi jasat āyaptēm, yat he tūm uszayangh-ha, tūm ērēzvo Zarathushtra, nmānnahe pourūshaspahe, vīdaēvo ahura-tkaēsho.

(14) Srūto airyene vaējahi, tūm paōiryo Zarathushtra, ahunēm vairīm frasrāvayo, vībērēthwantēm ākhtūirīm, aparēm khraōzhdyehya frasrūiti.

(15) Tūm zēmar-gūzo ākērēnavo, vīspe daēva Zarathushtra, yoi para ahmāt vīro-raōdha, apatayēn paiti āya-zēm, yo aōjishto yo tanjishto, yo thwakhshishto yo āsishto, yo as-vērēthrajānstēmo, abavat mainivāō dāmānn.

(16) Āat aōkhta Zarathushtro, nēmo haōmāi, vangh-hūsh haōmo hudhāto haōmo arshdāto, vangh-hūsh dāto baēshazyo, hukērēfsha havarēsh, vērēthrajāō zairi-gaōno nānmyānsush, yatha kharēnte vahishto, urunaēcha pāthmainyotēmo.

(17) Ni te zāire madhēm mruye, ni amem niivērēthraghnēm, ni dasvarē ni baēshazēm, ni fradathēm, nī varēdathēm, ni aōjo vīs-po-tanūm, nī mastīm vīs-po-paēsangh-hem, ni tat yatha gaēthāhava, vaso-khshathro fracharāne, tbaēsho taurvāō drujēm-vano.

(18) Ni tat yatha taurvayeni, vīs-panānm tbaēshvatānm tbaēshāō, daēvanānm masyānānmcha, yāthwānm pairikanānmcha, sāthrānm kaōyānm karafnānmcha, mairyanānmcha bizangranānm, ashēmōghanānmcha bizangranānm, vēharkanānmcha chathwarē-zangranānm, haēnyāōscha pērēthu-ainikayāō, davānithyāō patānithyāō.

(19) Imēm thwānm paoirīm yānēm, haōma jaidhyemi dūraōsha, vahishtēm ahūm ashaōnānm, raōchangh-hēm vīs-po-khāthrēm, imēm thwānm bitīm yānēm,

haōma jaidhyemi dūraōsha, drvatātēm angh-hāōsē tanvo. Imēm thwānm thritīm yānēm, haōma jaidhyemi dūraōsha, darēgho-jītīm ushtānahe.

(20) Imēm thwānm tūirīm yānēm, haōma jaidhyemi dūraōsha, yatha aēsho amavāō thrānfdho frakhshtāne zēm paiti, tbaēsho-taurvāō drujēm vano, imēm thwānm pukhdhēm yānēm, haōma jaidhyemi dūraōsha, yatha vērēthrajāō vanatpishano, frakhshtāne zēm paiti, tbaēsho taurvāō drujēm-vano.

(21) Imēm thwānm khshatūm yānēm, haōma jaidhyemi dūraōsha, paurva tāyūm paurva gadhēm, paurva vēharkēm būidhyoimaide, mā-chihsh paōurvo būidhyaēta no, vīspe paurva būidhyoimaide.

(22) Haōmo aēibish yoi urvantō, hita takhshēnti ērēnāum, zāvarē aōjāōscha bakhshaiti. Haōmo āzizanāitibish, dadhāiti khshaēto-puthrīm, uta ashava-frazaintīm. Haōmo tāōchit yoi katayo, naskō-frasāongh-ho āongh-hēnti, spāno mastīmcha bakhshaiti.

(23) Haōmo tāoschit yāo kainīno, āongh-harē darēghēm agrhvo, haithīm rādhēmcha bakhshaiti, mōshu jaidhyamno hukhratush.

(24) Haōmo tēmchit yim kērēsānīm, apakhshathrēm nishādhayat, yo raōsta khshathrokāmya, yo davata, noit me apānm āthrava aiwishtish, vērēdhaye

dangh-hava charāt, ho vīspe varēdhanānm vanāt nī vīspe varēdhanānm janāt.

(25) Ushta te yo khā aojangh-ha, vaso-khshathro ahi haōma, ushta te apivatahe, pōurū-vachānm ērēzhūkhhdhanānm. Ushta te noit pairi-frāsa, ērēzhūkhhdhem peresahi vāchem.

(26) Frā te mazdāō barat paurvanīm, aiwyāōngh-hanēm stēhar-paēsangh-hēm mainyu-tāshtēm, vangh-uhīm daenānm māzdayasnīm, āat angh-he ahi aiwyāsto, barēshnush paiti gairinānm, drājangh-he aiwidhāitīshcha, gravascha mānthrahe.

(27) Haōma nmāno-paiti vīs-paiti, zantu-paiti dangh-hu-paiti, spanangh-ha vaēdhyā paiti, amāicha thwā vērēthraghnyāicha, māvoya upa-mruye tanuye, thrimāicha yat pōurū-baōkhshnahe.

(28) Vī-no tbaēshvatānm tbaēshebīsh, vī mano bara garamantānm, yo chishacha ahmi nmāne, yo angh-he vīsi, yo ahmi zantvo, yo angh-he dangh-havo, aēnangh-hāō asti mashyo, geurvaya he pādhave zāvarē, pairi-she ushi vērēnūidhi, skēndēm she mano kērēnūidhi.

(29) Mā zbarēthaēibya fratuyāō, mā gavaēibya aiwitūtuyāō, mā zānm vaēnoit ashibya, mā gānm vaēnoit ashibya, yo aēnangh-haiti nō manō yo aēnangh-haiti no kēhrpēm.

(30) Paiti azhōish zairitahe, simahe vīshō-vaēpahe, kēhrpēm nāshēmnāi ashaōne, haōma zāire vadare

jaidhi. Paiti gadhahe vīvarēzdavato, khrvīshyato zazarāno, kēhrpēm nāshēmnāi ashaōne, haōma zāire vadare jaidhi.

(31) Paiti mashyehe drvato, sāstarsh aiwivōizhdayantahe kamērēdhēm, kēhrpēm nāshēmnāi ashaōne, haōma zāire vadare jaidhi. Paiti ashēmaoghahe ana-ashaōno ahūm- mērēncho angh-hāo daēnayāo māns-vacha dathānahe, noit shyaōthnāish aipyantahe, kēhrpēm nāshēmnāi ashaōne haōma zāire vadare jaidhi.

(32) Paiti jahikayāi yātumaityāi, maōdhano-kairyāi upashtā-bairyāi, yengh-he frafravaiti mano, yatha awarēm vāto-shūtēm, kēhrpēm nāshēmnāi ashaōne, haōma zāire vadare jaidhi. Yat hē kēhrpēm nāshēmnāi ashaōne, haōma zāire vadare jaidhi.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-10

*Zoti recites alone*

*Rāthvi places frankincense on the fire.*

(1) Vish apānm idha patantu vī daēvāōngh-hō vī daēvayo, vangh-hūsh sraōsho mitayatu, ashish vangh-uhi idha mithnatu ashish vangh-uhi rāmyat, idha upa imat nmānnem yat āhūiri yat haōmahe ashavazangh-ho.

(2) Fratarēmchit te havanēm vacha upa-staōmi hukhratvo, yo ānsush hangeurvayeiti, uparemchit te

havanēm vacha, upa-staōmi hukhratvo, yahmi nighne narsh aōjangh-ha.

(3) Staōmi maēghēmcha vārēmcha, yā-te kēhrpēm vakhshayato, barēshnush paiti gairinānm. Staōmi garayo bērezanto, yathra haōma urūrudhush.

(4) Staōmi zānm pērēthwīm pathanānm, vērēzyangh-hānm khāparānm, barēthrīm te haōma ashāum. Staōmi zēmo yatha raōdhahe, hubaōidhish aurvō charānēm, uta mazdāō-huruthma, haōma raōse gara paiti, uta frādhaēsha vish-patha, haithīmcha ashahe khāō ahi.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(5) Vērēdhayangh-uha mana vacha, vīspescha paiti varēshajīsh, vīspescha paiti fraspārēghe, vīspescha paiti fravākhshē mana vacha, vīspescha paiti varēshjish, vīspescha paiti fraspārēghe vīspescha paiti fravākhshe.

*Zoti recites alone*

(6) Haōmo ukhshyeiti stavano, atha nā yo dim staōiti, vērēthrajānstaro bavaiti, nitēmachit haōma hūitish, nitēmachit haōma stūitish, nitēmachit haōma kharēitish, hazanghraghnyāi asti daēvanānm.

(7) Nasyeiti hathra frā me kērēsta, ahmat hacha nmānāt āhitish, yathra bādha upāzaiti, yathra bādha



upastaōiti, haōmahe baēshazyehē, chithrēm dasvarē baēshazēm, ahe vīse uta maēthanēm.

(8) Vīspe zī anye madhāongh-ho, aēshma hachinte khrvi-dravo, āat ho yo haōmahe madho, asha hachaite urvāsmana, rēnjaiti haōmahe madho, yo yatha puthrēm taurunēm, haōmēm vandaēta mashyo, frā ābyo tanubyo, haōmo vīsaite baēshazāi.

(9) Haōma dazdi-me baēshazanānm, yābyo ahi baēshazadhāo, haōma dazdi-me vārēthraghninānm, yābyo ahi vērēthra-taurvāo, Frā te vīsāi urvatho staōta, urvathēm staōtārēm vangh-hangh-hem dadho, aōkhta ahuro mazdāo, yatha ashēm yat vahishtēm.

(10) Aurvantēm thwā dāmidhātēm, badho tatashat havāpāo, aurvantēm thwā dāmidhātēm, badhō nidathat havāpāo, haraithyo paiti barēzayāo.

(11) Āat thwā athra spēnta fradakhshata, mērēgha vīzavancha vībarēn, avi ishkata upāiri-saēna, avi staēra staērō-sāra, avi kusrāta kusro-patāta, avi pawrāna vish-patha, avi spita-gaōna gairi.

(12) Āat āhava paurvatāhava, pōurū-sarēdho vīraōdhahe, haōmo gaōma zairi-gaōno, ā-te baēshaza irīrītharē, vangh-heush manangh-ho mayābyo, āat me ahe dush-sangh-hahe, parācha

vaēshya mano, āat ahe ni mano mano, yo me dushsangh-ho hishtaite.

(13) Nēmo haōmāi yat kērēnaōiti, drighaōsh havatmaso mano, yatha raevastēmahechit. Nēmo haōmāi yat kerenaōiti, drighaōsh havat-maso mano, yat usnānm aēiti-vaēdhya, pōurū-narēm tūm kērēnūishi, spnyangh-hēm chistivastarēm. Yasē-te bādha haōma zāire, gava iristehe bakhshaiti. [Arshukhdhanānm].

(14) Mā-me yatha gāush drafsho, āsitō vārēm achair, frasha frayantu te madho, vērēzyangh-hāōnghaho jasēntu, pairi-te haōma ashāum ashavāzo dadhānmi, imānm tanūm yā me vaēnaite huraōdha.

(15) Avangh-harēzāmi janyaoīsh ūnānm, mairyayāō ēvīto-kharēdhayāo, yā mainyanti davayanti, āthravanēmcha haōmēmcha, hā yā dapta apanasyeiti, yā tat yat haōmahe draōno, nigāōnghhēnti nishīdhaiti, noit tānm āthravo-puthrīm, naēdha dasti huputhrīm.

(16) Panchanānm ahmi panchanānm noit ahmi. humatahe ahmi dushmatahe noit ahmi, hūkhtahe ahmi duzhūkhtahe noit ahmi, havrshtahe ahmi duzvarshtahe noit ahmi, sraōshahe ahmi asrushtoish noit ahmi, ashaōno ahmi drvato noit

ahmi, at chit ahmāt yatha apemēm, manivāō anghhat nivāitish.

(17) Āat aōkhta Zarathushtro, nēmo haōmāi mazdadhātāi, vangh-hūsh haōmo mazdadhāto, nēmo haōmāi. Vīspe haōma upa-staōmi, yatchit barēshnushava gairinānm, yatchit jāfnushva raōnānm, yaēchit ānzahu dērētāōngh-ho, jaininānn upa-dērēzāhu, ērēzataēna hacha tashta, zaranaēnēm avi takhshe, mā-te nīre zēmi paiti, itha raēvanto arējahe.

(18) Imāōsē-te haōma gāthāō, imāō hēnti staōmāyo, imāō hēnti chīchashānāō, ime hēnti arshukhdha vācho, [Ītha nā yo dim staōītī] dāsmainish vārēthraghanish paiti-bishish baēshazya.

(19) Imāōsē tūmchit māvoya, frasha frayantu te madho, raōkhshna frayantu te madho, renjyo vazaiti madho, vārethraghnish hēntēm āstaōiti, hathra ana gāthwya vacha.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(20) Gave nēmo gave nēmo, gave ukhdhēm gave vērēthrēm. Gave kharēthēm gave vastrēm, gavē vērēzyātānm, tānm ne kharēthāi fshuyo.

(21) Haōmēm zāirīm bērēzantēm yazamaide, haōmēm frāshmim frādat-gaēthēm yazamaide, haōmēm dūraōshēm yazamaide, vīspe haōma

yazamaide, Zarathushtrahe Spitāmāhe idha  
ashaōno ashīmcha fravashīmcha yazamaide.

Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō  
ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hānmchā  
tānschā tāōschā yazamaide.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-11

*Zoti-Rāthvi recites together*

(1) Thrāyo haithīm ashavano, āfrivachanh-ho  
zavanti, gāushcha aspascha haōmascha. Gāush  
zaotārēm zavaiti, uta buyāō afrazantish, uta deush-  
sravāō hachimno, yo mānm khāstānm noit  
bakhshahi, āat mānm tūm fshaonyēhi, nāiryāō vā  
puthrahe, vā huyāō vā marshuyāō.

(2) Aspo bāshārēm zavaiti, mā buyāō aurvatānm  
yukhta, mā aurvatānm aivishasta, mā aurvatānm  
nithakhta, yo mānm zāvarē noit jaidhyehi,  
pōurumaiti hanjamaine, pōurū-narayāō karshuyāō.

(3) Haōmo khāshārēm zavaiti, uta buyāō  
afrazantish, uta-deush-sravāō hachimno, yo mānm  
aivish-hutēm dārayehi, yatha tāyūm pēsho-sārēm,  
nava ahmi pēsho-sārō, azēm yo haōmo ashava  
duraōsho.

(4) Us me pita haōmāi draōno, frerēnaōt ahuro  
mazdāō ashava, hangh-uharēne mat hizvo  
hoyūmcha doithrēm.

(5) Yo mānm tat draōno zanāt vā tērēfyāt, vā apa vā yāsāiti, yat me dathat ahuro mazdāō ashava, hangh-uharēne mat hizvo hoyūmcha doithrēm.

(6) Noit ahmi nmāne zānāite āthrava, naēdha rathaēshtāō, naēdha vāstryo fshuyāns, āat ahmi nmāne zyāonte, dahakācha mūrakācha, pōurūsarēdho varshnācha.

(7) Thvāshēm ā geush frāthavarēso, tanjishtāi haōmāi draōno, mā thvā haōmo bandayāt, yatha mairīm bandayāt, yim tūrīm franghrasyānēm, madhēme thrishve angh-hāō zēmo, pairish khakhtēm ayangh-hahe.

(8) Āat aōkhta Zarathushtro, nēmo haōmāi mazdadhātāi, vangh-hūsh haōmo mazdadhāto, nēmo haōmāi.

\* \* \* \* \*

## VISPERAD KARDO-3

### *Zoti recites alone*

(1) Hāvanānēm āstāya.

*Rāthvi goes near the right side of the Kundi, joining hands in reciteers Facing Zoti and recites:*

**RĀTHVI:** Azēm vīsāi.

**ZOTI:** Ātrēvakhshēm āstāya.

*Rāthvi goes in front of the fire to the right side of the Zoti and recites:*

**RĀTHVI:** Azēm vīsāi.

**ZOTI: Frabērētārēm āstāya.**

*Rāthvi goes to the left side of the Zoti near Māhruē and recites:*

**RĀTHVI: Azēm vīsāi.**

**ZOTI: Ābērētēm āstāya.**

*Rāthvi goes to the left side of the Zoti facing fire and recites:*

**RĀTHVI: Azēm vīsāi.**

**ZOTI: Āsnatārem āstāya.**

*Rāthvi goes between the Zoti's Hindhōrā and fire Khuān and recites:*

**RĀTHVI: Azēm vīsāi.**

**ZOTI: Rathwishkarēm āstāya.**

*Rāthvi stays between the Zoti's Hindhōrā and fire Khuān and recites:*

**RĀTHVI: Azēm vīsāi.**

**ZOTI: Sraōshāvērāzēm āstāya dāhishtem  
arshvachastēmēm.**

*Rāthvi goes behind the fire Khuān, facing zoti's Hindhōrā and recites:*

**RĀTHVI: Azēm vīsāi. Yathā Ahū Vairyo yo zaotā  
frā me mrūte**

**ZOTI: Athā ratush ashāt chit hacha, frā ashava  
vidhvāō mraōtū.**

*Zoti-Rāthvi recites together*

**(2) Āthravanēm āstāya, rathaēshtārēm āstāya,  
vāstrīm fshuyantēm āstāya, nmānahe nmāno-paitīm**

āstāya, vīso vīspaitīm āstāya, zanteush zantūpaitīm āstāya, dangh-heush danngh-hupaitīm āstāya.

(3) Yavānēm humanangh-hēm huvachangh-hēm hushyaōthnēm hudaēnēm āstāya, yavānēm ukhdho-vachanngh-hēm āstāya, khaētvadathem āstāya, dangh-hāurvaēsem āstāya, humāim pairijathnēm āstāya, nmānahe nmāno-pathnīm āstāya.

(4) Nāirikāmcha ashōnim āstāya, frāyo-humatānm frāyo-hūkhtānm frāyo-hvarshtānm, hush-hānmsāstānm ratukshathrānm ashaōnīm, yānm ārmaitīm spēntānm, yāōscha te ghēnāō Ahura Mazda, narēmcha ashavanēm āstāya, frāyo-humatēm frāyohūkhtēm frāyo-havarshatēm, visto-fraōreītīm ēvistokayadhēm, yengh-he shyaōthnāish gaethāō asha frādēnte.

(5) Āat vo kaschit mazdayasnanānm ratūsh āmrūmaide, ratūsh āstāyamaide, amēshescha spēnte, saōshyantascha dānhishte, arshvachastēmā aivyānmatēmān, ashkhrākhnutēmā, mazishte amā āmrūmaide, daēnayāō māzdayasnōish, athaurunānscha rathaēshtārēscha vāstryānscha fshuyanto.

*Zoti keeps quite Rāthvi washes purifies his left hand and picks up the Hōm Fuliu from the Hindhōrā, goes to the fire and with his right hand picks up the Aēsamboi places it on the chamach and puts it on the fire. Rāthvi comes back to the left side of the Zoti and puts the Hōm Fuliu on top of the Māhruē and recites:*

### ***Rāthvi recites alone***

**(6) Yo nō aēvo at te uye, thrāyoidyāi tūrahe mēndaidyāi, khshvidēm haptāzdyāi nava dasēmē yoi ve yaēthma.**

*Rāthvi rotates Hōm Fuliu over the Barsam, touches it to Māhruē and gives it to Zoti in his right hand Zoti glances at Hōm in the Fuliu and recites:*

### ***Zoti recites alone***

**(7) Pairs-te haōma ashāum ashavāzō dadhānmi, imānm tanūm yā me vaēnaite huraōdha, thvakhshāi haōmāi-madhāi, havangh-hāi ashavastāi, pairi-me tūmchit dayāō, haōma ashava dūraōsha, vahishtēm ahūm ashaōnānm, raōchangh-hēm vispo-khāthrēm.**

### ***Zoti-Rāthvi recites together***

**Ashēm Vōhū (3).**

*Zoti with his left wrist lifts up padān and drinks one third of Hōm from the Fuliu, glances at Rāthvi. Rāthvi stands near west side, and while placing Frankincense on fire recites:*

### ***Rāthvi recites alone***

**Ashēm Vōhū (1).**

*Zoti like before with his left wrist carefully lifts up padān and drinks half of Hōm from the Fuliu, glances at Rāthvi. Rāthvi glancing at Barsam, and while placing Frankincense on fire recites:*

**Ashēm Vōhū (1).**

*Zoti again with his left wrist carefully lifts up padān and drinks balance of Hōm from the Fuliu, glances at Rāthvi. Rāthvi for the third time while placing Frankincense on fire recites:*

**Ashēm Vōhū (1).**



*Zoti washes Hōm Fuliu three times, fills it with water and places it back in its place. Cleans and dries his face. Zoti purifies his right-hand places it on the Fuliu and his left hand on the Barsam. Rāthvi places one Aēsamboi on each of the two stones.*

### **Zoti-Rāthvi Recites together**

**(Recite silently – undertone)**

**Anaoshahī gvāzisht gosh, yak yazashne i nek, pāw kart, yazashne I khub, khūshēt saōshyois, Ahuramazda Amēshāspandānn berasat, gurj kahreh avzāyāt, in-khshnūmaine** *(Recite appropriate Vandidād khshnūman). Following is khshnūman of sraosh*

**[Sraosh asho tagī tan-framānn shekafta-zin zin-avazār sālār ē dāmānn ahuramazda berasād].**

**(8) Nirang pirozgar bād khareh i vēh dine māzdayasnānn ravā bād andar haft kēshvar nāmchesti hātar andar kānm bād.**

**(9) Hast shahērastānn andar** *(mention name of the city/place)* **shahērastānn, pōri piroji shādi-o-rāmashni ravānn.**

**(10) Khoreh khojaste avazūn bād, avazūnter bād, khoreh khojestēh bād. In-khshnūmaine** *(Recite appropriate Vandidād Khshnuman). Following is khshnūman of sraosh*

**[Sraosh asho tagī tan-framānn shekafta-zin zin-avazār sālār ē dāmānn ahuramazda berasād].**

**(11) Kerā gāh roz sheheryāri. Khīsh yazashne karde hōm, darūn yasht hōm, myazd hamārāinem, yō-kardehā pa ganje dādār ahūramazda raomand khorehmand amēshāspandānn bērasād.**

**Aoj zōr nirū tagi, amāvandi pirojgari in-khshnūmaine** (*Recite appropriate Vandidād Khshnuman*). *Following is khshnūman of sraosh*

**[Sraosh asho tagī tan-framānn shekafta-zin zin-avazār sālār ē dāmānn ahuramazda berasād].**

**(12) Az hamā padiraftār bād, aē mārā panāhi kerdār, nēki andākhtār, anāi petyār dur awāz dāshtār, ayāft-khāh bād.**

**(13) Kerādigar myazd, hazār mard myazd, shāem sākht, aē mārā kam-ranjtar āsāntar, aini kard yak az mā hazār padiraftār bād.**

**Nām cheshti anusheh ravānn ravānne** (*mention-name of the deceased*) **aēdar yād bād.**

**OR**

**Nāmchesti zindeh ravānn** (*mention name of the living person*) **aēdar yād bād.**

**Farmāeshne** (*mention name of the person who orders ceremonies to be performed*) **māzdayasni bērasād.**

**Nām cheshti anusheh ravānn ravānne Asho Zarathushtra Spitamān asho farohar aēdar yād bād. Anusheh ravānn ravānne hamāfravash ashoānn aēdar yād bād, farmāeshne māzdayasni bērasād.**

**(14) Hamāfravash ashoānn yo kardehā, chehārum dehum siroz sāl roz, az gayomard andā soshyos aēdar yād bād.**

**(15) Hastānn budānn bedānn, zādānn azāndānn, ādehi uzdehi, dahme nar nārik, avarnāe purnāe, har ke avar in zamin pairi vēhdini gudārānn shud hast, hamā fravash ashoānn yo kardehā, az gayomard andā saoshyōs aēdar yād bād.**

**(16) Kē in mānn, vis-o-zand, deh rustā, guzashte hend, hamā fravash ashoānn yo kardehā, az gayomard andā saoshyōs aēdar yād bād.**

**(17) Ashoānn fravash chirānn, fravash avar vizānn, fravash pirozgarānn, fravash paōiryotkaēshānn, fravash nabānadishtānn, fravash fravashyo hamā yo kardehā, az gayomard andā saoshyōs aēdar yād bād.**

**(18) Ravānne pedrānn mādarānn, zadegānn nyāgānn, frazandānn paēvandānn, perstārānn nabānazdishtānn, fravash ashoānn yo kardehā, az gayomard andā saoshyōs aēdar yād bād.**

**(19) Hamā athomānn hamā ratheshtarānn, hamā vāstrayōshānn hamā hutokshānn, hamā fravash ashoānn hamā yo kardehā, az gayomard andā saoshyōs aēdar yād bād.**

**(20) Hamā fravash ashoānn hafta-kēshvar-zamin, arzahe savahe, fradadafsh vidadafsh, vourū baresht voūru zaresht, khanaras bāmi kang dēz ashoānn, varezam kardānn ganja mānthrānn, hamā fravash ashoānn hamā yo kardehā, az gayomard andā saoshyōs aēdar yād bād.**

**Gorjeh khoreh avazāyād in-khsnumainē** (*Recite appropriate Vandidād Khshnuman*). *Following is khshnūman of sraosh*

**[Sraosh asho tagī tan-framānn shekafta-zin zin-avazār sālār ē dāmānn ahuramazda berasād].**

**Nām cheshti anusheh ravānn ravāne** (*mention-name of the deceased*) **aēdar yād bād.**

**OR**

**Nāmchesti zindeh ravānn** (*mention name of the living person*) **aēdar yād bād.**

**Farmāeshne** (*mention name of the person who orders ceremonies to be performed*) **māzdayasni bērasād.**

**(21) Ham kerfe hamā vehane hafta kēshvar zamin bēresād. Az hamā gunāh patet pashēman hōm pa patet hōm.**

### ***Zoti recites alone***

*Zoti picks up the Hōm Fuliu. While reciting the following four (4) **Ashēm Vōhū** during reciting the first (1<sup>st</sup>) **Ashēm Vōhū** pours a little water on the place of Fuliu, during second (2<sup>nd</sup>) **Ashēm Vōhū** pours a little water near the Māhruē leg closer to him. During third (3<sup>rd</sup>) **Ashēm Vōhū** pours a little water near the Māhruē leg towards the fire and during fourth (4<sup>th</sup>) **Ashēm Vōhū** pours all the water near Varas Fuliu and places the empty Fuliu upside down near the Jivām Tashtā closer to Māhruē leg.*

**Ashēm Vōhū (4).**

**Yathā Ahū Vairyo (2)**

**(22) Vasascha tū Ahura Mazdā ushtācha khshaēsha, havanānm dāmnānm, vaso āpo vaso urvarāō, vaso vispa vōhū asha-chithra. Khshayamnēm ashavanēm dāyata, akhshayamnem**

dravantem.

**(23) Vaso-khshathro khyāt ashava, avaso-khshathro khyāt drvāō, gato hamisto nizbērēto hacha spēntahe mainyeush dāmabyo, varato avaso-khshathro. Hakhshaya azēmchit yo Zarathushtro, fratēmān nmānanānmcha visānmcha zantunānmcha dakhyunānmcha, angh-hāō daēnayāō anumatayaēcha anukhtayaēcha anvarshtayaēcha yā āhuirish Zarathushtrish.**

*Zoti-Rāthvi recites together*

**(24) Ravascha khāthrēmcha āfrināmi vispayāō ashaōno stoish, Ānzascha duzāthremcha āfrināmi vispayāō drvato stoish.**

**Ashēm Vōhū (3).**

**ZOTI: Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me mrūte.**

**RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

**RĀTHVI; Yathā Ahū Vairyo yo zaotā frā me mrūte.**

**ZOTI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

**RĀTHVI: Tūm nō āthraōm zaōtaste.**

**: Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me mrūte.**

**RĀTHVI:** Athā ratush ashāchit hacha, frā ashava  
vidhvāō mraōtū.

*Zoti recites alone*

Azēm aēta zaōta vīsāi, staōtanānm yesnyanānm  
frasraōthrēmcha framarēthrēmcha, fragāthrēmcha  
frāyashtīmcha.

**ZOTI:** Yathā ahū vairyō yo ātrēvakhsho frā me  
mrūte.

**RĀTHVI:** Athā ratush ashāchit hacha, frā ashava  
vidhvāō mraōtū.

**RĀTHVI:** Yathā Ahū Vairyō yo zaotā frā me mrūte.

**ZOTI:** Athā ratush ashāchit hacha, frā ashava  
vidhvāō mraōtū.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(25) Māzdayasno ahmi māzdayasno  
Zarathushtrish fravarāne āstūtaschā  
fravaretaschā. Āstuye humatēmmano, āstuye  
hukhtem vacho, āstuye havarshtēm shyothnem.  
Āstue daēnām vangh-uhim māzdayasnīm  
frspāyokhedhrām, nidhānaithishēm.  
Khavaētvadathānm ashonīm yā haitināmchā,  
būshyantīnāmchā mazishtāchā, vahishtāchā,  
sraēshtāchā, yā āhūrish Zarathushtrish. Ahurai  
mazdāi vispā Vōhū chinahmi. Āeshā asti  
daēnyāō māzdayasnoish āstūitish.

Ashēm Vōhū (3).

(26) *Yēng*-he me, ashāt hachā, vahishtēm yesne paiti. Vaēdā mazdāō ahuro yoi āongh-harēchā hēntichā. Tān yazāi khāish nāmenish pairichā jasāi vantā. Vōhū khshathrēm vairim bāghēm, aibi-urvathēm.

**RĀTHVI:** Yathā Ahū Vairyo yo zaotā frā me mrūte.

**ZOT I:** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

**RĀTHVI:** Sraōsho idhā astū Ahurahe Mazdāō yasnāi sēvīstahe ashono ye nāō ishto hyatpaōurvīm tata ustēmēmchīt.

**ZOT I:** Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me mrūte.

**RĀTHVI:** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

**ZOT I:** Avthāt idhā sraōsho astū ahurahe mazdāō yasnāi sēvīstahe ashono ye nāō ishto.

\* \* \* \* \*

## VISPERAD KARDO-4

Ahurēm Mazdānm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, Zarathushtrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, Zarathushtrahe ashaōno fravashīm yazamaide, amēshe spēntahe ashaōnānm yazamaide. Ashaōnānm vangh-uhīsh sūrāō spēntāō

fravashayo yazamaide astvato manahyācha, apanotēmēm rathvānm yazamaide, yaētushtēmēm yazatanānm hangh-hanushtēmēm, ashahe rathvānm aivinasāstemem jaghmūshtēmānm, ashaōno ashahe rathvo, ratufritīm yazamaide.

(1) Ācha mano mata ācha yazamaide, vangh-uhīmca ādām, vangh-uhīmcha ashīm, vangh-uhīmcha chistīm, vangh-uhīmcha drvatātēm, avi ratūsh avi rathwya gērēnte.

(2) Frā gave vērēndyāi, mazdayasna Zarathushtrayo, ā-hīm vaēdhayamāhī, rathwaēcha myazdaēcha, rathvaēcha ratufritayaēcha, vīspayāō sāncatcha ashaōno stoish, yasnāicha vahmāicha kshnaothrāicha frasastayaēcha, sraōsho astu, sraōshēm ashīm yazamaide, ratūm bērezantēm yazamaide yim Ahurēm Mazdānm, yo ashahe apanotēm, yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sraoō Zarathushtri yazamaide, vīspacha havrshta shyaōthna yazamaide, varshtacha varēshyamnacha.

Yēngh-he hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

*Zoti-Rāthvi recites together*

Ashēm Vōhū (3).



**(3) Fravarāne māzdayasnō Zarathushtrish, vīdaēvo ahuratkaēsho, dātāi hadh-dātāi vidaēvāi Zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

**ZOT I: Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me mrūte.**

**RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

**RĀTHVI: Yathā Ahū Vairyo yo zaotā frā me mrūte.**

**ZOTI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

**(18) Frastūyē humatōibyaschā hūkhtōibyaschā hvarshtoibyaschā, mān̄nthvoibyaschā akhēdhvoibyaschā varshtvōibyaschā, aibigairyā daithē vispā humatāchā hūkhtāchā hvarshtāchā, paiti richyā daithē vispā dushmatāchā duzūkhtācha dūzvarshtāchā.**

**Frā ve rāhi amēshā spēntā, yasnēmchā vahmemchā frā manangh-hā frā vāchangh-hā frā shyōathnā frā angh-huyā frā tanvaschit khakhyāo ushtanēm. staōmi ashēm. Ashēm Vōhū. (3).**

## YAZSHNE HĀ-12

### *Zoti recites alone*

(1) Nāisimī daēvo, fravarāne mazdayasno Zarathushtrish, vīdaēvo ahura-tkaēsho, staōtā amēshanānm spēntanānm, yashtā amēshanānm spēntanānm, ahurāi mazdāi vangh-have vōhū-maite, vīspā vōhū chinhamī, ashaōn raēvaite kharēnangh-haite yā-zī chīchā vahishtā, yengh-he gāush, yengh-he ashēm, yengh-he mashyehe, yengh-he raōchebīsh roithwēn khāthrā.

(2) Spēntānm ārmaitīm vangh-uhīm varēne, hā-mōi astū. Us geush stuye tāyā-atachā hazangh-hatachā, us māzdayesnīnānm vīsānm zyānayaēchā vīvāpatchā.

(3) Frā manyaēibyo rāongh-he, vase-yāitīm vase-sheitīm, yāish upairī āya-zēm gaobīsh shayantī, nēmanghahā ashāi uzdatā paitī avat stuye, noit ahmāt āzyāōnīm, noit vīvāpēm khshtā māzdayasnīsh aoi vīso, noit asto noit ushtānahe chinmānī.

(4) Vī daēvāish aghāish, avangh-hūsh anarētāish, ako-dābīsh sarēm mrūye, hātānm draojishtāish, hātānm paōshishtāish, hātānm avangh-hutēmāish, vī daēvāish vī daēvavatbīsh, vī yātush vī yātumatbīsh, vī kahyāchīt hātānm ātarāish, vī manēbīsh vī vachebīsh, vī shyaōthanāish vī chithrāish, vī zī anā sarēm mrūye, yathanā drēgvātā rānkhsyantā.

(5) Athā athā chōit ahuro mazdāō Zarathushtrēm adhā khshayaētā, vīspaēshū frashnaēshū vīspaēshū hanjamanaēshū, yāish apērēsaētēm mazdāōschā Zarathushtraschā.

(6) Athā athā chōit Zarathushtro daēvāish sarēm vyāmrvītā, vīspaēshū frashnaēshū vīspaēshū hanjamanaēshū, yāish apērēsaētēm mazdāōschā Zarathushtraschā, athā azēmchīt yo mazdayasno Zarathushtrish daēvāish sarēm vīmruye, yathā anāish vyāmrvītā, ye ashavā Zarathushtro.

(7) Yāvaranāō āpo, yāvaranāō urvarāō, yāvaranā gāush hudāō, yāvaranāō ahuro mazdāō, ye gānm dadhā, ye narēm ashavanēm, yāvarēno as Zarathushtro, yāvarēnō kavā vīshtāspo, yāvarenā frashoshtrā jāmāspā, yāvarenō kaschīt saōshyantānm haithyā-varēzānm ashaōnānm tāvarēnāchā tkaēshāchā.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(8) Mazdayasno ahmī, mazdayasno Zarathushtrish, fravarāne āstūtaschā fravaretaschā, āstuye humatēm manō, āstuye hūkhtēm vacho, āstuye havrshtēm shyaōthanēm.

(9) Āstuye daenānm vanh-uhīm māzdayasnīm, fraspāyaōkhēdhrānm nidhāsnaithishēm, khaētvadathānm ashaōnīm yā hāitinānmchā būshyeintinānmchā, mazishtāchā vahishtāchā sraēshtāchā, yā āhūirish Zarathushtrish, ahurāi

mazdāi vīspā vōhū chinahamī, aēshā astī daēnayāō  
māzdayasnōish āstūtish.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-13

*Zoti recites alone*

*Zoti while reciting pours water on Barsam.*

(1) Ahurēm Mazdānm āmrūye, nmānahe  
namānopatoīsh ratūm ā, viso vispatoish ratūm ā,  
zanteush zantupatoīsh ratūm ā, dangh-heush  
danghhupatoīsh ratūm ā, gēnānnānm ratūm āmrūye,  
daenānm māzdayasnīm, ashīm vangh-uhīm  
pārēndim, yānmchā bipaitishtanānm ashaōnīm,  
imānmcha zānm yā nāo baraitī.

(2) Frayehe vāzishtahe astoīsh ratūm āmrūye,  
ātarēm Ahurahe Mazdāō. Ashithwō-zangtēmān,  
gvāstaryāvarshtēmān narānm ashonānm,  
vāstarayehe fsuyanto ratūm āmrūye. Hastēmān  
ashahe amān, rathēshtāō ratūm āmrūye.

(3) Mazishtāish vaēdhayāish daēnayāō  
māzdayashnoish, athaurūno ratūm āmrūye, ratush  
chashānānschā aēshānmchit, ratush āmrūye, ratush  
āstāyā, amēshānschā spētān, shaōshayantaschā  
dānhishtān, arshvachastēmān aivayamatēmān,  
ashkhrākhnutēmān, mazishtān amān āmrūye,  
daēnyāō māzdayanoish, athaurūnānschā  
rathēshtāōschā, vastrayānschā fshuyanto.

**(4) Pairs-ve amēshā spētā hukshathrā hudhāōngh-  
ho dadhānmi, tanvaschit khakhyāo ushtanēm, paīri  
vīspāo huzitayo.**

*Zoti-Rāthvi recites together*

**Īthā mainyū mamanāitē, īthā vaōchātarē, īthā  
vāvarēzātarē.**

**(5) Āat yathā tū ī Ahura Mazdā mengh-hāchā,  
vaōchaschā dāōschā varēshchā yā vōhū, athā toi  
dadēmahī, athā chīshmahī, athā thavā āish  
yazamaide, athā nēmkyāmāhī, athā  
ishūdhayāmāhī, thavā mazdā ahurā.**

**(6) Vangh-heush khaēteush khaētātā, vangh-heush  
ashahayā, paīri-jasāmaide. Vangh-huyaō fasēratvō,  
vangh-huyaō ārmatoīsh.**

**(7) Geushcha hudhāōngh-  
ho gaekhyāchā marthano  
ashaōno fravashīm yazamaide. Zarathushtrahe  
Spitāmahe idha ashaōno ashīmcha fravashīmcha  
yazamaide.**

**Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-  
ho, mazdāo ahuro vaēthā ashāt hacha,  
yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

*While reciting the following first two Yathā Ahū Vairyo Zoti takes the two ends of Barsam Aivyanghana and ties the knots like Kushti and completes the last two Yathā Ahū Vairyo.*

**Yathā Ahū Vairyo (4). Ashēm Vōhū (3).**

(8) Ahunēm vairīm yazamaide, ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm spētēm yazamaide, fraōrētīm hāitīm yazamaide, fraōrētīmchā āstaōthvanēmchā.

Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HA-14 and VISPERAD KARDO-5

*Zoti recites alone*

(1) Vīse vo amēsha spēnta, staōta zaōta zabāta, yashta framareta aibijareta, yūshmākēm yasnāicha vahmāicha kshnaōthraich frasastayaēcha yat amēshanānm spēntanānm, ahmākem havangh-hāicha ratūfritayaēch, ashavastāicha vērēthraghnyāicha, hūrunyāicha yat saōshyantānm ashaōnānm.

(2) Pairī ve amēshā spētā hukhshathrā hudhāōngh-ho dadhānmi, tanvaschīt khakhyāō ushtanēm, pairī vīspāō hujītayo.

(3) Frā te vērēne ahe daēnaya ashāum Ahura Mazda, mazdayasno Zarathushtrish, vīdaēvo ahura-tkaēsho, hadha zaōthrēm hadha aivyāōngh-hanēm imata barēsama ashaya frastarētēm ashvanem ashahe ratūm āyese yeshti, ahmya zaōthre barēsmanacha, ahūrēm mazdānm ashavanēm

ashahe ratūm āyese yeshti, amēshā spēntā  
 hukhshathrā hudhāōngh-ho āyese yeshti, ahmya  
 zaōthre barēsmanacha ratavo vispe mazishta āyese  
 yeshti, ayara asnya, māhya yāiryā Sarēdha, ahmya  
 zaōthre barēsmanacha, ashaōnānm vangahuhīsh  
 sūraō spēntaō fravashyo āyese yeshti, ahmya  
 zaōthre barēsmanacha, vīspe ashvano yazata āyese  
 yeshti, vīspe ashahe ratvo āyese yeshti, dātēm had-  
 dātēm vidoum zarhustri paiti ratum, ratvo vīspe  
 mazishta paiti ratum.

### Zoti-Rāthvi recites together

Fravarāne māzdayasnō Zarathushtrish, vīdaēvo  
 ahuratkaēsho, dātāi hadh-dātāi vidaēvāi  
 Zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve, yasnāicha  
 vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

**ZOT I:** Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me  
 mrūte.

**RĀTHVI:** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava  
 vidhvāō mraōtū.

**RĀTHVI:** Yathā Ahū Vairyo yo zaotā frā me mrūte.

**ZOTI:** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava  
 vidhvāō mraōtū.

\* \* \* \* \*

# YAZSHNE HĀ-15 and VISPERAD KARDO-6

## *Zoti-Rāthvi recites together*

### **Sasticha**

*Zoti while reciting the following **sasticha** takes knotted Aēvianghan (date palm twigs) and slides it on the right horn of Māhruē. (Crescent shaped stand) Zoti While reciting **vantācha** picks up the upside down Fuliu (water container) which was kept upside down near Māhruē leg, taps it once and tums it right side up.*

## *Zoti recites alone*

**(1) Sasticha vantācha rafnangh-hācha, vīthushaēbyascha jaothrābyo, arshukhdaēbyascha vāghjibyō, amēshe spēnte vangh-hūsh srirāish nāmānn āzbya, amēshe spēnte vangh-uhush sriyaish nāman ashaha frāyeze, bērēja vangh-heush ashaha, bērēja daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish.**

*Zoti while reciting following paragraph of **Yēngh-he me** picks up Jivām (a mixture of water and milk) container pours a little Jivām (a mixture of water and milk) in the Fuliu (water container) near the leg of Māhruē.*

*Zoti While reciting **ashāt hacha**, pours two parts of Jivām (a mixture of water and milk) from the Fuliu in to Tashtā (metal plate) and while reciting **vahishtēm yesne paiti** Zoti picks up Tāe (metal wire) with his right hand from the top of Jivām Tashtā, dips it in to Jivām Tashtā (metal plate) and keeps circulating Tāe over Barsam (bundle of thin metal wires) Aēvianghan (date palm twigs) until reciting **ustememchit** in the third paragraph.*

## *Zoti-Rāthvi recites together*

**(2) Yēngh-he me, ashāt hacha, vahishtēm yesne paiti, vaēdā mazdāō ahuro, yoi āongh-harēchā hēntichā, tān yazāi khāish nāmenish, pairichā jasāi**



vantā, Vōhū khshathrēm vairim bāghēm aibi-  
urvathēm.

**RĀTHVI:** Yathā Ahū Vairyo yo zaotā frā me mrūte.

**ZOTI:** Athā ratush ashāitchit hacha, frā ashava  
vidhvāō mraōtū.

**RĀTHVI:** Sraōsho idhā astū, Ahurahe Mazdāō  
Yasnāi sēvishtahe ashaōno, ye nāō ishto,  
hyat paōurvim tat ustememchit.

**ZOTI:** Yathā Ahū Vairyo yo ātarēvakhsho frā me  
mrūte.

**RĀTHVI:** Athā ratush ashāitchit hacha, frā ashva  
vidhvāō mraotū.

**ZOTI:** Avathāt idhā sraōsho astu, Ahurahe Mazdāō  
yasnāi, sevishtahe ashaōno ye nāō ishto.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-16

*Zoti picks up the Hāvanīm (Mortar) from Hindhōrā (stone table/stand/platform) and places it upside down in Kundi (water container).*

***Zoti recites alone***

**(1) Ahūrēm mazdānm ashavanēm ashahe ratūm  
yazamaide, hudhāongh-hēm mazishtēm yazatēm  
yim sēvishtēm frādat gaēthe, dātārem vōhūnānm  
dāmanānm, ābyo rātābyo zaōthrābyo,**

arshukhdhaēibyascha vākshibyō, vispēmcha  
ashavanēm mainyaōm yazatēm yazamaide.

(2) Zarethushtrem ashavanēm ashahe ratūm  
yazamaide, ābyō rātābyō zaōthrābyō,  
arshukhdhaēibyascha vākshibyō, vispēmcha  
ashavanēm gaēthim yazatēm yazamaide,  
Zarathushtrahe ashaōno fravashim yazamaide,  
Zarathushtrahe sravāō yazamaide, Zarathushtrahe  
daēnānm yazamaide, Zarathushtrahe varēnēmch  
takaēshēmcha yazamaide.

(3) Angh-huyaosh ashachinangh-ho, paurvāō dātāō  
dāmānn ashaōnish, dathusho Ahurahe Mazdāō  
raēvato kharēnangh-hato yazamaide, vōhū mano  
yazamaide, ashēm vahishtēm yazamaide,  
khshathrēm vairim yazamaide, spētānm vangh-  
uhim ārmaitim yazamaide, haurvatātem yazamaide,  
amēretātēm yazamaide.

(4) Dadhvāōnggh-hēm ahūrēm mazdānm yazamaide,  
ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm yazamaide, āpo  
vangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish yazamaide,  
hvarēkhshaētēm aurovat-aspēm yazamaide,  
māonggh-hēm gaōchithrēm yazamaide, tishtrim  
stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide,  
geush hudhāōnggh-ho urvānēm yazamaide.

(5) Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdānm yazamaide, mithrēm vōuru gaōyaōitim yazamaide, sraōshēm ashim yazamaide, rashnūm razishtēm yazamaide, ashaōnānm vangh-uhish sūraō spētāō fravashayo yazamaide, vērēthraghnēm ahuradhātēm yazamaide, rāma khāstrēm yazamaide, vātēm spētēm hudhāōngh-hēm yazamaide.

(6) Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdānm yazamaide, daēnānm vangh-uhim māzdayasnim yazamaide, ashim vangh-uhim yazamaide, arshtātēm yazamaide, asmanēm yazamaide, zānm hudhāōngh-hēm yazamaide. Mānthrēm spētēm yazamaide, anaghra mashyehe khadhātāō yazamaide.

(7) Khanvaitish ashahe vērēz yazamaide, yāhū iristenānm urvāno shāyante yāō ashaōnānm fravashayo, vahishtēm ahūm ashaōnānm yazamaide, raōchangh-hēm vispo-khāthrēm.

(8) Kshvidha āzūta yazamaide, tachat-āpa ukhshyat-urvara, āzoish daēvo-dātahe hamoistara, avangh-hāō mush, avangh-hāō pairikayāō paitishtātayaēcha, paitischaptayaēcha, paititarētayaēcha, paityaōgēt tbaēshahyāicha, ashēmaōgh-hēcha anashaōno, sāstrahēcha pōuru-maharkahe.

(9) Yazamaide vispāō āpo, yazamaide vispāō urvarāō, yazamaide vispāō vangh-havo, yazamaide vispāō vangh-uhish, yazamaide vispāō mainyavacha yazata gaēthyāicha, yoi vangh-

hudhāōngh-ho ashvano.

(10) Yazamaide thwānm maēthanēm yānm ārmaitim spētānm, yazamaide thwānm maēthanahe paiti ashāum Ahura Mazda, drvafshaōsh drvo-virahe drvo-ashachithrahe, yahmi zi kāchit tanunānm drājishtēm hā me maēthane miethanāt, hama at zayene.

\* \* \* \* \*

## YAZSHNE HĀ-17

*Zoti-Rāthvi recites together*

(1) Ahurēm Mazdānm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, amēshā spētā hukhshathrā hudhāōngh-ho yazamaide.

(2) Dātēm had-dātēm vīdoūm Zarathushtri ashvanēm ashahe ratūm yazamaide, asnya ashavana ashahe ratvo yazamaide, ushahinēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, bērejīm nmānīmcha ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, rashnūm razishtēm yazamaide, arshātēmcha frādat-gaēthānm varēdat-gaēthānm yazamaide.

*Zoti recites alone*

(3) Hāvanīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, sāvangh-hēm vīsīmcha ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, mithrēm vōuru-gaōyaōitīm, hazangra-

gaōshēm, baēvarē-chashmanēm, aōkhto-nāmanēm yazatēm yazamaide, rāma khāstrēm yazamaide.

(4) Rapithwinēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, frādat-fshāum zantumēmcha ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, ashēm vahishtēm ātrēmcha Ahurahe Mazdāō puthrēm yazamaide.

(5) Uzayeirinēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, frādat-vīrēm dakhyumēmcha ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, bērezantēm ahurēm khshathrīm khshaētēm, apānm napātēm aurovat-aspēm yazamaide, apēmcha mazdadhātānm ashaōnīm yazamaide.

(6) Aiwisrūthrēmēm aibigāim ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, frādat-vīspānm-hujyāitīm Zarathushtrotēmēmcha ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, ashaōnānm vangh-uhīsh sūrāō spētāō fravashayo yazamaide, ghēnāōscha vīro-vānthwāō yazamaide, yāiryānmcha hushitīm yazamaide, amēmcha hutashtēm huraōdhēm yazamaide, vērethraghanēmcha ahuradhātēm yazamaide, vanaintīmcha yazamaide.

(7) Māhya ashavana ashahe ratavo yazamaide, antarē-māongh-hēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, pērēno-māongh-hēm vīshaptathēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

(8) Ratavo mainyava yazamaide, ratavo gaēthya yazamaide, ratavo upāpa yazamaide, ratavo upasma yazamaide, ratavo frapterējāta yazamaide, ratavo ravascharāta yazamaide, ratavo changrangh-hācha yazamaide.

(9) Yāiryā ashavana ashahe ratavo yazamaide, maidhyoizarēmaēm payangh-hēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, maidhyoishēmēm vāstro-dātaēnīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, paitish-hahīm hahīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, ayāthrēmēm fraōurvaēshtēmēm varshnī-harshtēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, maidhyāirīm sarēdhēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hamaspathmaēdaēm arēto-kērēthnēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

(10) Gaēthanānm āōngh-hairīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, yat āōngh-hairyō zīzanēn, te ratavo yazamaide, yoi aōkhta ahuro mazdāō Zarathushtrāi, yasnayāicha vahmayāicha ashāt hacha yat vahishtāt.

(11) Thwānm ratūm yazamaide yim Ahurēm Mazdānm, mainyaōm mainyavanānm dāmanānm, mainyaōyāō stoish ahūmcha ratūmcha, thwānm ratūm yazamaide yim Zarathushtrēm Spitāmēm, gaēthīm gaēthyanānm dāmanānm, gaēthyayāō stoish ahūmcha ratūmcha.

(12) Rathwānm framarētārēm yazamaide yim narēm ashavanēm, dadhrānēm humatēmcha mano hūkhtēmcha vacho hvarshtēmcha shyaōthnēm, spētānmcha ārmaitīm darētēm, yoi mānthrēm saōshyanto, yengh-he shyaōthnāish gaēthāō asha frādēnte.

(13) Sarēdha ashavana ashahe ratavo yazamaide, ahunēm vairīm frasraōthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, ashēm vahishtēm staōthvēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, yengh-he hātānm hufrāyashtānm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide.

(14) Ahunavaitīm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide, ghēnāō hubaghāō hufēdhrīsh huraōdhāōngh-ho yazamaide, ahumētēm ratūm ēntēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, havo zī asti ahūmcha ratūmcha yo ahuro mazdāō, yasnēm sūrēm haptāngh-hāitīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, sūrānm anāhitānm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide.

(15) Ushtavaitīm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide, garayo asha-khāthrāō pōuru-khāthrāō mazdadhāta ashavana ashahe ratavo yazamaide, spētā-mainyūm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide, vērēthraghanēm ahuradhātēm yazamaide, vanaintīmcha uparatātēm yazamaide.

(16) Vōhū-khshathrānm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide, mithrēm vōuru-gaōyaōitīm

yazamaide, rāma khāstrēm yazamaide.

(17) Vahishtoishtīm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide, dahmānm vangh-uhīm āfritīm yazamaide, dahmēmcha narēm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide, dahmānm vangh-uhīm āfritīm yazamaide, dahmēmcha narēm ashavanēm yazamaide, ughrēm takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide.

(18) Airyamanēm ishīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, fshūsho-mānthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, ratūm bērezēm hadhaōkhdhēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

(19) Āhūrīm frashnēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, āhūrīm tkaēshēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hadish vāstravato yazamaide, vāstrēm bēretēm gave hudhāōngh-he yazamaide, gaodāyūm narēm ashavanēm yazamaide.

(20) Vispe ashahe ratavo yazamaide, yoi hēnti ashahe ratavo, thrayascha thrisānscha, nazdishta pairish-hāvanayo, yoi hēnti ashahe yat vahishtahe, mazdo frasāsta, Zarathushtro-fraōkhta.

(21) Ahura mithra, bērezanta aithyajangh-ha ashavana yazamaide, streushcha māongh-hēmcha hvarēcha, urvarāhu paiti barēsmanyāōhu, mithrēm vīspanānm dakhyunānm dangh-hupaitinm yazamaide



## THIRTY DAYS (ROJ)

1. Ahurēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantem yazamaide.
2. Vōhū manō amēshēm spētēm yazamaide.
3. Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm spētēm yazamaide.
4. Khshathrēm vairīm amēshēm spētēm yazamaide.
5. Spētānm vangh-uhīm ārmaitim yazamaide.
6. Haurvatātēm amēshēm spētēm yazamaide.
7. Ameretātēm amēshēm spētēm yazamaide.
8. Dadhwaonghhēm ahurēm mazdānm raēvantēm Kharēnangh-hantem yazamaide.
9. Ātarēm ahurahe mazdāō puthrēm yazamaide.
10. Āpo vangh-huhīsh mazdadhātāō ashaōnish yazamaide.
11. Hvare-khshaetēm aurvat-aspēm yazamaide.
12. Maonghhēm gaochithrēm yazamaide.
13. Tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantem yazamaide.
14. Geush hudhāōngh-ho urvānēm yazamaide.
15. Dadhawāonghhēm ahurēm mazdānm raēvantēm karenangh-hantēm yazamaide.
16. Mithrēm vōuru-gaōyaōitim yazamaide.
17. Sraōshēm ashim yazamaide.
18. Rashnūm razishtēm yazamaide.
19. Ashaōnānm vanghuish sūraō spētāō fravaehayō yazamaide.
20. Vērēthraghnēm ahuradhātēm yazamaide.
21. Rāma khāstrēm yazamaide.
22. Vātēm spētēm hudhāōngh-hēm yazamaide.
23. Dadhwaonghhē mahurēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantem yazamaide.
24. Daenānm vangh-uhīm māzdayasnim yazamaide.
25. Ashim vangh-uhīm yazamaide.
26. Arshtātēm frādat-gaēthānm yazamaide.
27. Asmanēm khanvantēm yazamaide.
28. Zānm hudhāōngh-hēm yazatēm yazamaide.
29. Mānthrēm spētānm ash-kharēnangh-hēm yazamaide.
30. Anaghra raochāō khadhātāō yazamaide.

## 12 MONTHS - (MĀH)

1. Ashaōnānm vangh-uhīsh sūraō spētāō fravashayo yazamaide.
2. Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm spētēm yazamaide.
3. Haurvatātēm amēshēm spētēm yazamaide.

4. Tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantem yazamaide.
5. Ameretātēm amēshēm spētēm yazamaide.
6. Khathrēm vairīm amēshēm spētēm yazamaide.
7. Mithrēm vōuru-gaōyaōitim yazamaide.
8. Āpo vangh-huhīsh mazdadhātāō ashaōnish yazamaide.
9. Ātarēm ahurahe mazdāō puthrēm yazamaide.
10. Dadhwaonghhēm ahurēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantem yazamaide.
11. Vōhū manō amēshēm spētēm yazamaide.
12. Spētānm vangh-uhīm ārmaitim yazamaide.

### ***Zoti-Rāthvi recites together***

**(22) Thvānm Ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm yazamaide, ātarēm vōhu-frayānēm yazamaide, ātarēm urvāzishtēm yazamaide, ātarēm vāzishtēm yazamaide, ātarēm spenishtēm yazamaide, khshathrēm nafēdhrēm nairyo-sangh-hēm yazatēm yazamaide, ātarēm vīspanānm nmānnānm nmāno-paitīm mazdadhātēm, Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, mat vispaēibyo ātērēbyo.**

### ***Zoti recites alone***

**(22) Āpo vangh-huhish vahishtāō mazdadhātāō ashaōnish yazamaide, vispāō āpo mazdadhātāō ashaōnish yazamaide, vispāō urvarāō mazdadhātāō ashaōnish yazamaide.**

**(23) Mānthrēm spētēm ashkharēnangh-hēm yazamaide, dātēm vīdoyūm yazamaide, dātēm Zarathushtri yazamaide, dareghānm upayanānm yazamaide, daēnānm vangh-uhīm māzdayasnīm yazamaide.**

(24) Gairīm ushi-darenēm mazdadhātēm ashakhāthrēm yazatēm yazamaide, vīspāō garayo aashakhāthrāō pōuru-khāthrāō mazdadhāta ashavana ashahe ratavo yazamaide, ughrēm kavaēm kharēno mazdadhātēm yazamaide, ughrēm akharētēm kharēno mazdadhātēm yazamaide, ashīm vangh-uhīm yazamaide, khshōithnīm bērezaitīm amavaitīm, huraōdhānm khāparānm kharēno mazdadhātēm yazamaide, savo mazdadhātēm yazamaide.

(25) Dahmānm vangh-uhīm āfritīm yazamaide, dahmēmcha narēm ashavanēm yazamaide, ughrēm takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide.

(26) Imāō apascha zēmascha urvarāōscha yazamaide, imāō asāōscha shoithrāōscha gaōyaōitīshcha maēthanyāōscha avo-kharēnāōscha yazamaide, imēmcha shoithrahe paitīm yazamaide, yim Ahurēm Mazdānm.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(27) Ratavo vispe mazishta yazamaide, ayara asnya māhya yāirya sarēdha.

(28) Ashaōnānm vangh-uhish sūraō spētāō fravashayo staōmi zbayemi ufyemi, yazamaide nmānyāō vīsyāō, zantumāō dakhyumāō Zarathushtrotemāō.

(29) Vīspe ashvano yazata yazamaide, vīspe ashahe ratvo yazamaide, dātēm had-dātēm vīdoūm

Zarathushtri paiti ratūm, ratvo vīspe mazishta paiti ratūm.

\* \* \* \* \*

## VISPERAD KARDO-7

*Zoti recites alone*

(1) Vacha arshukhdha yazamaide, sraōshēm ashīm yazamaide, ashīm vangh-uhīm yazamaide, nairīm sangh-hēm yazamaide, ākhshtīm hānm-vaintīm yazamaide, astarētacha amuyamna yazamaide, ashaōnānmcha fravashayo yazamaide, chinvento pērētūm yazamaide, garo nmānēm Ahurahe Mazdāō yazamaide, vahishtēm ahūm ashaōnānm yazamaide, raōchangh-hēm vīspo-khāthrēm. (*Recite this paragraph 3 times*).

(2) Vahishtahe angh-heush vahishtānm ayanānm yazamaide, arshtātēm yazamaide, vangh-havīm frādat-gaēthānm varēdat-gaēthānm savo-gaēthānm, yānm daēnānm māzdayasnīm, rashnūm razishtēm yazamaide, mithrēm vōuru-gaōyaōitīm yazamaide, rēvīm parēndīm yazamaide, rēvīm ravo-manangh-hānm rēvīm ravo-vachangh-hānm, rēvīm ravo-shyaōthnanānm, frā tanvo renjayeiti.

(3) Nairyānm hānm-varēitīm yazamaide, framēna-narānm framēna-naro-vīrānm, yā āsaōt āsyayāō, yā takhmo-tānshyāō, yā dim jasaiti baghobakhtēmchit, yā narānm vīgērēptāchit tanvo baōkhtārēm dadhāiti, khafnēm mazdadhātēm yazamaide, shāitīm pasvāō vīrayāō.

(4) Avāō dāmānn ashavano yazamaide, yāō hēnti paōiryo-dāta paōiryo-frathavarshata, ashnā-atsha apā-atsha, zēm-atsha urvarayā-atsha, gaōtasha hudhāōngh-hat, zarayo vōuru-kashēm yazamaide, vātēm darshīm mazdadhātēm yazamaide, asmanēm khanvantēm yazamaide, paōiryo-dātēm paōiryo-frathavarshatēm, gaēithīm gaēithyayāō stoish.

(5) Thwānm ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hadha-zaōthrēm hadha-aivyāōngh-hanēm, imat barēsma ashaya frastarētēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, apānm naptārēm yazamaide, nairīm sangh-hēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide, iristenānm urvānno yazamaide, yāō ashaōnānm fravashayo, ratūm bērezantēm yazamaide yim Ahurēm Mazdānm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sravāō Zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta shyaōthna yazamaide varshtacha varēshyamnacha.

Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

**RĀTHVI:** Yathā ahū vairyo yo zaotā frā me mrūte.

**ZOTI:** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

## VISPERAD KARDO-8

*Rāthvi goes to the left side of the Mahrue, stands beside it.*

***Rāthvi recites alone***

**(1) Aēta vacha maydhayangh-ha, ahe vacha sadayangh-ha, ahuro mazdāō ashava, hathra vangh-hubyo yazataēibyō, yat amēshaēibyō spēntaēibyō, hukhshathraēibyō hudhābyō, panchasatbīshcha satāishcha, hazangrāishcha baēvarēbīshcha, ahānkhshtāishcha frāyebīsh-chadhcha ahmāt.**

*Rāthvi goes toward fire and stands facing Zoti.*

***Rāthvi recites alone***

**(2) Hukhshathrotēmāi bāt khshathrēm, ahmat hyat aibī dadēmahichā chishmāhichā havanmāhichā, hayat mazdāi ahurāi, ashāichā vahishtāi. (Recite this paragraph 3 times).**

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-18

***Zoti-Rāthvi recites together***

**Ashēm Vōhū (3).**

**(1) Dāidī moi ye gānm tasho, apaschā urvarāōschā, amērētātā haurvātā, spēnishtā mainyū mazdā, tēvīshī utayūitī, manangh-hā vōhū sengh-he.**

*Zoti picks up Jor no Tae dips it in the Jivām Tashtā and while reciting the following continues to rotate tar on Aivyanghana*

(2) Spēntā mainyū vahishtāchā manangh-hā, hachā ashāt shyaōthanāchā vachangh-hāchā, ahmāi dān haurvātā amērētātā mazdāō khshathrā ārmaitī ahuro. (*Recite this paragraph twice*).

*Zoti puts Tāe back in its place.*

### ***Zoti recites alone***

(3) Ahyā mainyeush spēnishtahyā vahishtēm, hizvā ukhdhāish vangh-heush e-ēānū manangh-ho, ārmatoish zastoibyā shyaōthanā vērēzyat, oyā chistī havo ptā ashahyā mazdāō.

(4) Ahyā mainyeush tvem ahī tā spēnto, ye ahmāi gānm rānyo-skērētīm hēm-tashat, at hoi vāstrāi rāmā dāō ārmaitīm, hyat hem vōhū mazdā hem-frashtā manangh-hā.

(5) Ahmāt mainyeush rārēshyaintī drēgvanto, mazdāō spēntāt noit ithā ashaōno, kaseushchīt nā ashaōne Kāthe angh-hat, isvāchīt hāns paraōsh ako drēgvāite.

(6) Tāchā spēntā mainyū mazdā ahurā, ashaōn choish yā zī chīchā vahishtā, hanarē thwahmāt zaōshāt drēgvāō bakhshaitī ahyā shyaōthanāish akāt ā-shyāns manangh-ho.

(7) Tā dāō spēntā mainyū mazdā ahurā, āthrā vangh-hāu vīdāite rānoibyā, ārmatoish debānzangh-hā ashakhyāchā, hā-zī pōurūsh ishēnto vāurāite.

### **Zoti-Rāthvi recites together**

*Zoti picks up Tāe (thin metal rod/wire).*

**(8) Spēntā mainyū vahishtāchā manangh-hā, hachā ashāt shyaōthanāchā vachangh-hāchā, ahmāi dān haurvātā amērētātā, mazdāō khshathrā ārmaitī ahuro.** *(Recite this paragraph twice).*

*Zoti puts Tāe back in its place.*

**Ashēm Vōhū (3).**

**Spēntā-mainyūm hāitīm yazamaide.**

**Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

*Zoti while reciting the following four (4) Yathā Ahū Vairyo, picks up the Tāe. While still sitting, uncrosses the legs, raises his knees, places the right toe on to the left toe, continues dipping the Tāe in Jivām Tashtā and continues to touch it over the Barsam) Aēvianghan. After completing fourth (4<sup>th</sup>) Yathā Ahū Vairyo sits properly with cross legs and places the Tāe back on Jivām Tashtā.*

*Rāthvi while reciting the following four (4) Yathā Ahū Vairyo and three (3) Ashēm Vōhū places Aēsamboi (sandalwood) on fire.*

**Yathā Ahū Vairyo (4). Ashēm Vōhū (3).**

### **Zoti-Rāthvi recites together**

**Ahunēm vairīm yazamaide, ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm spēntēm yazamaide.**

**Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

\* \* \* \* \*



## YAZASHNE HĀ-19

*Zoti recites alone*

(1) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, ahuramazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chit avat vacho ās ahuramazda, yat me frāvaōcho.

(2) Para asmēm para āpēm, para zānm para gānm, para urvarānm, para ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm, para narēm ashavanēm, para daēvāishcha khrafstrāish mashyāishcha, para vīspēm ahūm astvantēm, para vīspa vōhū mazdadhāta ashachithra.

(3) Āat mraōt ahuro mazdāō, bagha aēsha ās ahunahe vairyehe Spitama Zarathushtra, yat te frāvaōchīm.

(4) Para asmēm para āpēm, para zānm para gānm, para urvarānm, para ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm, para narēm ashavanēm, para daēvāishcha khrafstrāish mashyāishcha, para vīspēm ahūm astvantēm, para vīspa vōhū mazdadhāta ashchithra.

(5) Hā-me bagha ahunahe vairyehe Spitama Zarathushtra, anapayūkhda anapishūta srāvayamna, satēm paiti anyaēshānm rathwānm gāthanānm, anapayūkhধানānm anapishūtanānm srāvayamanānm, aat aipyūkhda aipi-shūta srāvayamna, dasa paiti anye ratavo.

(6) Yascha me aētahami angh-havo yat astvaiti Spitama Zarathushtra, baghānm ahunahe vairyehe marāt, frā me vā marō drenjayāt, frā me vā drēnjayo srāvayāt, frā me vā srāvayo yazāite, thrīshchit taro pērētūmchit he urvānēm, vahishtēm ahūm frapārayeni, azēm yo ahuro mazdāō, ā vahishtāt angh-haōt, ā vahishtāt ashāt, ā vahishtaēibyō raōchebyō.

(7) Yascha me aētahami angh-havo yat astvaīti Spitama Zarathushtra, baghānm ahunahe vairyehe drēnjayo aparaōdhayeitī, yat vā naēmēm yat vā thrishūm, yat vā chathrushēm yat vā pangh-tangh-hēm, pairi-dim tanava azēm yo ahuro mazdāō urvānēm, hacha vahishtāt angh-haōt, avavaitya bānzascha frathascha, pairi-tanuya yatha īm zāō, asticha īm zāō, avaiti bānzo yavaiti frathaschit.

(8) Fracha aētat vacho vaōche, yat ahumat yat ratumat, para avangh-he ashno dāōngh-hoit, para āpo para zēmo, para urvarayāō, para geush chathwarē-paitishtanayāō dāōngh-hoit, para narsh ashaōno bipaitishtānahe zānthāt, para avangh-he hū thwarsho kēhrpya, ape amēshanānm spēntanānm dāhīm.

(9) Frā me spanyāō manivāō vavacha, vīspānm ashaōno stīm, haitīmcha bavaintīmcha būshyaintīmcha, shyaōthno-tāitya, shyaōthnanānm angh-heush mazdāi.

(10) Aētatacha aēshānm ukhdhanānm ukhdhotēmēm, yāish yava fracha vaoche, fracha mruye, fracha vakhshyeīte, asti zī ana avat ukhdhata, yatha yat dit vīspo angh-hūsh astavāō, āsakhshat sakhshāns dadrāno, nī pairi irithyānstātāt haraite.

(11) Aētatcha no vacho frāvaōche, sakhshēmcha hishmāirīmcha, yathna kahmātchit hātānm, ashāt hacha yat vahishtāt.

(12) Yatha frā idha āmraōt, yat dim ahūmcha ratūmcha ādadat, itha dim para-chinasti, yim Ahurēm Mazdānm, manas-paōiryaēibyō dāmabyō, Yatha īm vīspanānm mazištēm chinasti, atha ahmāi dāmānn chinasti.

(13) Yatha mazdāō hujītīsh, vangh-heush idha thrītīm tkaēshēm ādrēnjayeiti, dazda manangh-ho para īm idha manangh-he chinasti, yatha fradakshtārēm manangh-he manangh-ho, aētavaitya īm kārayeiti, shyaōthnanānm, Idha ahūm kārayeiti.

(14) Yat dim dāmabyō chinasti, mazda itha tēm yat ahmāi dāmānn, khshathrēm ahurāi chinasti, tat mazda tava khshathrēm, drigubyō vāstārēm chinasti, yatha urvathēm spitamāi pancha tkaēsha, vīspēm vacho fravākēm, haurum vacho Ahurahe Mazdāō.

(15) Vahishto ahuro mazdāō ahunēm vairīm frāmraōt, vahishto hāmo kārayat, hithwat ako abavat, antarēcha mazdāō āmrūta, aya antarē-ukhti, noit nā manāo noit sengh-hā noit khratavo, naēdā varana noit ukhdhā naēdā shyaothnā, noit daēnāo noit urvānno hachainte.

(16) Aētatcha vacho mazdaō-ukhtēm, thri-afsmēm chathru-pishtrēm, pancha-ratu rāiti hankērēthem, kāish he afsmān? humatēm hūkhtēm havarshtēm.

(17) Kāish pishtrāish? Āthrava rathaēshtāō vāstryo-fshuyāns hūitish, vīspaya arēna hachimna naire ashaōne, arsh-manangh-ha arsvachangh-ha arsh-shyaōthna, ratush-marēta daēno-sācha, yengh-he shyaothnāish gaēthāō asha frādēnte.

(18) Kaya ratavo? nmānyo vīsyo, zantumo dākhyumo, Zarathushtro pukhdho, āōngh-hānm dakhyunānm yāō anyāō rajoit Zarathushtroit, chathru-ratush ragha Zarathushtrish. Kaya angh-hāō ratavo? nmānyascha vīsyascha, zantumascha Zarathushtro tūiryo.

(19) Kat humatēm? Ashavanēm manas paōiryo. Kat hūkhtēm? Mānthro spēnto. Kat havarshtēm? Staōtāishcha asha-paōiryāishcha dāmebīsh.

(20) Mazdāō frāmraōt. Chīm frāmraōt? Ashavanēm mainyaōmcha gaēthīmcha. Chvāns frāmraōt fravākēm? vahishto khshayamno. Chavantēm? ashavanēm vahishtēmcha avaso-khshathrēmcha.

(21) Baghānm ahunahe vairyehe yazamaide,  
 ahunahe vairyehe yazamaide, frasraōthrēmcha  
 framarēthrēmcha, fragāthrēmcha frāyashtīmcha.

Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho mazdāō  
 ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā  
 tānschā tāōschā yazamaide.

\* \* \* \* \*

## YAZSHNE HĀ-20

*Zoti recites alone*

(1) Frāmraōt ahuro mazdāō Ashēm Vōhū  
 vahishtēm astī, para ahmāi vōhū vahishtēm  
 chinasti, yatha khaētave khaētātēm, vōhū  
 vahishtēm asti, atha tkaēshēm kārayeti.

(2) Ushtā astī ushtā ahmāi, ushtatāitya vīspēm  
 ashavanēm, vīspāi ashaōne para-chinasti, yathnā  
 stāitya vīspēm ashavanēm, vīspāi ashaōne para-  
 chinasti.

(3) Hyat ashāi vahishtāi ashēm para-chinasti,  
 vīspēm mānthrēm vīspēm mānthrāi, yatha ashāi  
 khshathrēm chinasti, yathacha zbayente ashaōne  
 ashēm chinasti, yathacha khshmāvoya ashēm  
 chinasti, yat saōshyantaēbyo, thrāyo tkaēsha,  
 vīspēm vacho fravākēm, haurum vacho Ahurahe  
 Mazdāō.

(4) **Mazdāō frāmraōt, chīm frāmraōt? Aashavanēm mainyaōmcha gaēthīmcha, chvāns frāmraōt. Fravākēm? Vahishto khshayamno. Chavantēm? Ashavanēm vahishtēmcha avaso-khshathrēmcha.**

(5) **Baghānm ashahe vahishtahe yazamaide, ashahe vahishtahe yazamaide, frasaraōthrēmcha framarēthrēmcha fragāthrēmcha frāyashtīmcha.**

(6) **Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

\* \* \* \* \*

## **YAZSHNE HĀ-21**

*Zoti reciteas alone*

(1) **Yesnīm vacho ashaōno Zarathushtrahe, yengh-he hātānm āat yesne paitī, yengh-he idha mazdāō yasnēm chinasti, yatha dāta ahurahe, hātānm yasnēm chinasti, yatha hadhbīsh jījishānm.**

(2) **Yāōngh-hānm idha ashaōninānm, ārmaiti-paōiryanānm yasnēm para-chinasti, yatha vahmem amēshaēibyo Thrāyo tkaēsha, vīspēm vacho yesnīm, chīm avi yasno? amēshe spēnte paiti yasnahe.**

(3) **Āat mraōt ahuro mazdāō, ushta ahmāi yahmāi ushta kahmātchit, vasa-khshayāns mazdāō dāyāt ahuro.**

(4) Chīm aētaya paiti-vacha paityāmraōt?  
 Ushtatātēm paityāmraōt, ushtatāityacha vīspēm  
 ashavanēm, hētēmcha bavantēmcha  
 būshyantēmcha, vahishtēm vahishto paityāmraōt,  
 vahishto mazdāō paityāmraōt, vahishtēm  
 ashavanēm vahishtāi ashaōne.

(5) Baghānm yengh-he hātānm hufrāyashtānm  
 ashaōnīm yazamaide.

Yēnggh-he hātānm āat yesne paitī vanggh-ho mazdāō  
 ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōnggh-hānmchā  
 tānschā tāōschā yazamaide.

\* \* \* \* \*

## VISPERAD KARDO 9

*Zoti-Rāthvi recites together*

Ashēm Vōhū (3).

Yenggh-he me ashāt hachā, vahishtēm yesne paitī,  
 vaēdā mazdāō ahuro, yoi āonggh-harēchā hētichā,  
 tān yazāi khāish nāmenīsh, pairichā jasāi vantā.  
 Vōhū khshathrēm vairīm bāgēm, aibī-urvathēm.

**RĀTHVI:** Yathā ahū vairyō yo zaotā frā me mrūte.

**ZOTI:** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava  
 vidhvāō mraōtū.

*Rāthvi recites alone*

(1) Sraōsho idhā astū, Ahurahe Mazdāō yasnāi,  
 sēvīštahe ashaōno yē nāō ishto.

(2) Haomanānm uzdātanānm, zaōthranānm  
 uzdātanānm, uzdātanānm uzdāhyamnanānm,  
 vārēthraghaninānm paiti-bishinānm, ashoish  
 baēshaza hacimnanānm, chistoish baēshaza  
 hachimnanānm, mazdāō baēshaza hachimnanānm,  
 Zarathushtrahe baēshaza hachimnanānm,  
 Zarathushtrotēmahe baēshaza hachimnanānm.

(3) Ava baēshaza hacimnanānm, yā humāyehe  
 ashaōno, yā humāyehe pairijathno, yā daēnayāō  
 vangh-huyāō māzdayasnoish, yā dahmayāō vangh-  
 huyāō āfritoish, yā dahmayāō vangh-huyāō  
 anādrukhtoish, yā dahmayāō vangh-huyāō  
 anavaurukhtoish.

(4) Āvistayaēcha aivi-vistayaēcha, aivish-  
 hutayaēcha, upāishtayaēcha upangh-  
 harshtayaēcha, hufrāyashtayaēcha  
 huframērētayaēch, yoi hēnti haōma sūra spēnta  
 ashavana, ashaya uzdāta ashaya uzdāhyamna,  
 ashaya aivi-vaēdhayana ashaya aivi-vaēdhayanta,  
 ashaya hunvana ashaya haōshyanta.

(5) Amavato amāi, amavato vērēthraghanāi,  
 amavaithyāō ērēthyāō amavaithyāō ashoish,  
 amavaithyāō chistoish, amavaithyāō paurvatāto,  
 amavaithyāō uparatāto, amavatbyo aēibyō  
 yazataēibyō, yat amēshaēibyō spēntaēibyō,  
 hukhshathraēibyō hudhāobyō, yavaējibyō  
 yavaēsubyō, yoi vangh-heush ā manangh-ho  
 shyanti, yāōscha uiti.



(6) Haurvatāōscha no amērētātāō, geushcha tashno geushcha uruno, āthrascha aōkhto-nāmano, hadishascha ashavato vāstravato, khāthravato marzhdikavato.

(7) Staōtacha yasnāicha vahmāicha frasastayaēcha, yat aēsha Ahurahe Mazdāō, yat aēsha amēshanānm spēntanānm, rateushcha ashaōno bērezato, yasnāicha vahmāicha yat apanotēmahe rathvo, yat jaghmūshyāō ashoish, yat jaghmūshyāō ratufritoish.

(8) Yat mānthrahe spēntahe, yat daēnayāō māzdayasnoish, yat staōtanānm yesnyanānm, yat vīspaēshānmcha rathvānm, vīspanānmcha ratufritinānm, vīspayāō sānchahtcha ashaōno stoish, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, sraōsho astū, hyata pūurvim tat ustēmēmchit.

**ZOT I:** Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me mrūte.

**RĀTHVI:** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

*Zoti recites alone*

**Avathāt idhā sraōsho astū, Ahurahe Mazdāō yasnāi, sēvīštahe ashaōno ye nāō ishto.**

KARDO 9 PARA 1-7

**Pervez Bhai, please verify Para 1-7 withbKekibhai if they are correct and remove this note after verifying.**

(1) Haōmanānm uzdātanānm zaōthranānm  
 uzdātanānm. Uzdātanānm uzdāhyamnanānm  
 vārēthraghaninānm paiti-bishinānm. Ashoish  
 baēshaza hachimnanānm chistoish baēshaza  
 hachimnanānm mazdāō baēshza hachimnanānm  
 Zarathushtrahe baēshaza hachimnanānm  
 Zarathushtrotēmahe baēshaza hachimnanānm.

(2) Ava baēshaza hachimnanānm yā humāyehe  
 ashaōno yā humāyehe pairijathno yā daēnayāō  
 vangh-huyāō māzdayasnoish yā dahmayāō vangh-  
 ahuyāō āfritoish yā dahmayāō vangh-huyāō  
 anādrukhtoish yā dahmayāō vangh-huyāō  
 anavaurukhtoish.

(3) Āvistayaēcha aivi-vistayaēcha aivish-  
 hutayaēcha upāishtayaēcha upangh-harshtayaēcha  
 hufṛāyashtayaēcha hufṛamērētayaēcha yoi hēnti  
 haoma sūra spēnta ashavana ashaya uzdāta ashaya  
 uzdāhyamna ashaya aivi-vaēdhayana ashaya aivi-  
 vaēdhayanta ashaya hunvana ashaya haōshyanta.

(4) Amavato amāi Amavato vērēthraghanāi.  
 Amavaithyāō ērēthyāō amavaithyāō ashoish  
 amavaithyāō chistoish amavaithyāō paurvatāto  
 amavaithyāō uparatāto. Amavatbyo aēibyō  
 yazataēibyō yat amēshaēibyō spēntaēibyō  
 hukhshathraēibyō hudhāobyō yavaējibyō  
 yavaēsubyō yoi vangh-heush ā manangh-ho shyanti  
 yāōscha uiti.

(5) Haurvatāōscha nō amērētātāō geushcha tashno geushcha uruno āthrascha aōkhto-nāmano hadishascha ashavato vāstravato khāthravato marzhdikavato.

(6) Staotacha yasnāica vahmāicha frasastayaēcha. Yat aēsha Ahurahe Mazdāō yat aēsha amēshanānm spēntanānm rateushcha ashaōno bērezato yasnāicha vahmāicha yat apanotēmahe rathvo Yat jaghmūshyāō ashoish yat jaghmūshyāō ratufritoish.

(7) Yat mānthrahe spēntahe, yat daēnayāō māzdayasnoish, yat staotanānm yesnyanānm. Yat vīspaēshānmcha rathvānm vīspanānmcha ratufritinānm vīspayāō sānchahtcha ashaōno stoish yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha. Sraōsho astū. Hyat paōurvīm tat ustememchīt.

(8) Vīspayāō sāncatcha ashaōno stoish yasnāicha vahmāicha kshnaothrāicha frasastayaēcha.

(9) Sraōsho astu, sraōshēm ashīm yazamaide, ratūm bērezantēm yazamaide, yim Ahurēm Mazdānm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sravāō Zarathushtri yazamaide, vīspacha havrshta shyaōthna yazamaide, varshtacha varēshyamnacha.

**Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō  
ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā  
tānschā tāōschā yazamaide.**

\* \* \* \* \*

## **YAZSHNE HĀ-22**

*Zoti picks up Tāe (thin metal rod/wire) dips in Jivām Tashtā (a mixture of water and milk in a metal plate) and rotates over Barsam Aivyanghana (date palm twigs).*

### ***Zoti-Rāthvi recites together***

**(1) Barēsmana paiti-barēta hadha zaōthra,  
dathusho Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-  
hato amēshanānm spntanānm, imēm haōmēm  
ashaya uzdātēm āyese yeshti, imānmcha gānm  
jivyānm ashaya uzdātānm āyese yeshti, imānmcha  
urvarānm hadhānaēpatānm ashaya uzdātānm āyese  
yeshti.**

**(2) Aivyo vangh-uhibyō imāō zaōthrāō,  
haōmavaitish gaōmavaitish hadhānaēpatavaitish  
ashaya uzdātāō āyese yeshti, aivyo vangh-uhibyō  
apēmcha haōmyānm āyese yeshti, asmanacha  
hāvana āyese yeshti, ayangh-haēnacha hāvana āyese  
yeshti.**

**(3) Imānmcha urvarānm barēsmanim,  
jaghmūshīmch ratufritīm, marēthrēmcha  
varēzēmcha, daēnayāō vangh-huyāō  
māzdayasnoish, gāthanānmcha sraōthrēm,  
jaghmūshīmch ashaōno ashahe rathvo ratufritīm,  
imān aēsmānscha baōidhimcha āyese yeshti, tava**

**āthro Ahurahe Mazdāō puthra, vispacha vōhū mazdadhāta ashachithra āyese yeshti.**

*Zoti places back the Tāe (metal wire) upon Jivām Tashtā (a mixture of water and milk in a metal plate).*

**(4) Khshnūmaine Ahurahe Mazdāō amēshanānm spēntanānm, sraōshahe ashyehe āthro Ahurahe Mazdāō, rathvo bērezato yo ashahe.**

**(5) Āyese yeshti dātāi hadh-dātāi vidaēvāi Zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve, āyese yeshti asnyaēiyo ashahe ratubyo, ushahināi ashaōne ashahe rathve, āyese yeshti bērējyāi nmānyāicha ashaōne ashahe rathve, āyese yeshti sraōshahe ashyehe, ashivato vērēthrājano, frādat gaēthahe, rashnaōsh razistahe, arshatātascha frādat gaethayāō varēdat gaēethayāō.**

*Zoti recites alone*

**(6) Āyese yeshti havane-e ashaōne ashahe rathve, Āyese yeshti savāngh-he-e vīsyāicha ashaōne ashahe rathve, āyese yeshti mithrahe vōuru gaōyaōi-toish, hazanghro-gaōshahe baēvarē-chashmano, aōkhto-nāmano yazatahe, rāmano khāstrahe.**

**(7) Āyese yeshti rapithvināi ashaōne ashahe rathve, āyese yeshti frādat fshave zantumāicha ashaōne ashahe rathve, āyese yeshti ashahe vahishtahe āthrascha Ahurahe Mazdāō.**

(8) **Āyese yeshti uzayeirināi ashaōne ashahe rathve, āyese yeshti frādat virai dakhyumāicha ashaōne ashahe rathve, āyese yeshti bērezato ahurahe nafēdhro apānm apaschā mazdadhātayāō.**

(9) **Āyese yeshti aivishrūtramāi aibigayāi ashaōne ashahe rathve, āyese yeshti frādat vispānm hujoyāite-e Zarathushtrotēmāicha ashaōne ashahe rathve, āyese yeshti ashaōnānm fravashinānm ghēnānnānmcha viro-vānthvanānm, yāiryayāōscha hushitoish, amahecha hutāshtahe huaōdhahe, vērethraghnahecha ahuradhātahe, vanaintyāōscha uparatāto.**

(10) **Āyese yeshti māhyaēibyō ashahe ratubyō, antarē-māongh-hāi ashaōne ashahe rathve, āyese yeshti pērēno-māongh-hāi vishaptathāicha ashaōne ashahe rathve.**

(11) **Āyese yeshti ratavo mainyavanānm, ratavo gaēthyanānm, ratavo upāpanānm, ratavo upasmanānm, ratavo fraptērējātānm, ratavo ravascharātānm, ratavo changrangh-hāchānm ashaōnānm ashahe rathwānm.**

(12) **Āyese yeshti yāiryaēibyō ashahe ratubyō, maidhyo-zarēmayehe payangh-ho ashaōno ashahe rathvo, āyese yeshti maidhyo-shēmahe vāstro-dātaenyēhe ashaōno ashahe rathvo, āyese yeshti paitish-hahayehe hahayehe ashaōno ashahe rathvo, āyese yeshti ayāthrēmahe fraōurvaēshtrēmahe varshni-harshtahēcha**

ashaōno ashahe rathvo, āyese yeshti maidhyāiryehē sarēdhahe ashaōno ashahe rathvo, āyese yeshti hamaspathmaēdayehē arēto-kērēthnahe ashaōno ashahe rathvo.

(13) Āyese yeshti gaēthanānm āōngh-hairyehē ashaōno ashahe rathvo, yat āōngh-hairyō zīzanēn, āyese yeshti staōtanānm yesnyanānm handātanānm hufṛāyashtanānm ashaōno ashahe rathvānm, āyese yeshti staōtanānm yesnyanānm handātanānm hufṛāyashtanānm ashaōnānm ashaōninānmcha ashahe myazdanānm.

(14) Āyese yeshti sarēdhaēibyō ashahe ratubyō, ahunahe vairyehē frasraōthrahe ashaōno ashahe rathvo, āyese yeshti ashahe vahishtahe staōthvahe ashaōno ashahe rathvo, āyese yeshti yengh-he hātayāō hufṛāyashtayāō ashaōnyāō ashahe rathvo.

(15) Āyese yeshti ahunavaityāō gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo, āyese yeshti ghēnānnānm pōuru-sarēdho vīro-vānthvanānm mazdadhātanānm ashaōnānm ashahe rathwānm, āyese yeshti ahumato ratūmato ashaōno ashahe rathvo, āyese yeshti yasnahe haptangh-hātoish ashaōno ashahe rathvo, āyese yeshti arēduyāō āpo anāhitayāō ashaōnyāō ashahes rathvo.

(16) Āyese yeshti ushtavaityāō gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo, āyese yeshti gairinānm ashakhāthranānm pōuru-khāthranānm mazdadhātanānm ashaōnānm ashahe rathwānm,

āyese yeshti spēntā-mainyeush gāthayāō  
 ashaōnyāō ashahe rathvo, āyese yeshti  
 vērēthraghnahe ahuradhātahe, vanaintyāōscha  
 uparatāto ashaōno ashahe rathvo.

(17) Āyese yeshti vōhū-kshathrayāō gāthayāō  
 ashaōnyāō ashahe rathvo, āyese yeshti mithrahe  
 vōuru-gaōyaōtoish, rāmanascha khāstrahe  
 ashaōno ashahe rathvo, āyese yeshti  
 vahishtoish gāthayāō ashaōnyāō ashahe  
 rathvo, āyese yeshti dahmayāō vangh-huyāō,  
 āfritoish, dahmahēcha narsh ashaōno, ughrahecha  
 takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe ashaōno  
 ashahe rathvo.

(18) Āyese yeshti airyamano ishyehe ashaōno  
 ashahe rathvo, āyese yeshti fshūsho mānthrahe  
 ashaōno ashahe rathvo, āyese yeshti rateush  
 bērezo hadhaōkhdhahe ashaōno ashahe rathvo.

(19) Āyese yeshti āhuroish frashnahe, āhuroish  
 tkaēshahe, āhuroish dakhyumahe, āhuroish  
 Zarathushtrotēmahe ashaōno ashahe rathvo, āyese  
 yeshti hadishahecha vāstravato, vāstro-  
 bērētahecha gave hudhāōngh-he, gaōidyehcha  
 narsh ashaōno.

(20) Āyese yeshti vispaēibyō aēibyō ratubyō, yoi  
 hēnti ashahe ratavo, thrayascha thrisānscha  
 nazdishta pairish hāvanayo, yoi hēnti ashahe yat  
 vahishtahe, mazdo frasāsta Zarathushtro fraōkhta.



**(21) Āyese yeshti ahūraēibya mithraēibya, bērezēnbya aithyejangh-haēibya ashavanaēibya, stārānmcha spēnto-mainyavanānm dāmanānm, tishtrayehecha stāro raēvato kharēnangh-hato, māongh-hēcha gaōchithrahe, hvarēcha khshaētahe aurvat-aspahē, doithrahe Ahurahe Mazdāō, mithrahe dakhyunānm dangh-hupatoish.**

*Recite appropriate Roj and Māh. For example, for sixth Roj of the fifth Māh:*

*Roj: Āyese yeshti haurvatāto rathvo*

*Māh: Āyese yeshti ameretātō rathvo*

### **THIRTY DAYS (ROJ)**

*Recite appropriate Roj and Māh. For example, for sixth Roj of the fifth Māh:*

*Roj: Āyese yeshti haurvatātōrathvo*

*Māh: Āyese yeshti ameretātō rathvo.*

- 1 Āyese yeshti ahurahe mazdāō raēvato kharanangh-hatō
2. Āyese yeshti vangh-havemanangh-he
- 3 Āyese yeshti ashahe vahishtahe sraēshtahē
- 4 Āyese yeshti khshathrāhē vairyehē
- 5 Āyese yeshti spentāyāo vanghhuyāō ārmatōish
- 6 Āyese yeshti haurvatātō rathvo
- 7 Āyese yeshti ameretātō rathvo
- 8 Āyese yeshti dathushō ahurahe mazdāō raēvato kharēnangh-hato
- 9 Āyese yeshti āthro ahurahe mazdāō puthra
- 10 Āyese yeshti apānm vangh-uhinānm mazdadhātanānm
- 11 Āyese yeshti hvare-khshaētahe aurvataspahē
- 12 Āyese yeshti māongh-hegaō chithrahe,
- 13 Āyese yeshti tishtryēhē stāro raēvato kharēnangh-hato
- 14 Āyēsē yesti geush tashnē geush urunē
- 15 Āyese yeshti dathushō ahurahe mazdāō raēvato kharēnangh-hato
- 16 Āyese yeshti mīthrahe vouru gaōyaōitoish
- 17 Āyese yeshti sraoshahē ashyehe
- 18 Āyese yeshti rashnaosh razishtahē
- 19 Āyese yeshti ashaōnānm fravashinānm
- 20 Āyese yeshti varethraghnahē ahuradhātahē
- 21 Āyese yeshti rāmano khāstrahe

- 22 Āyese yeshti vātahē hudhāōngh-hahē  
 23 Āyese yeshti dathushō ahurahe mazdāō raēvato karenangh-hato  
 24 Āyese yeshti daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnōish  
 25 Āyese yeshti ashōish vangh-huyāō  
 26 Āyese yeshti arshātō frādat gaethahe  
 27 Āyese yeshti asnō berezatō  
 28 Āyese yeshti zemō hudhāōngh-hō yazatahe  
 29 Āyese yeshti mānthrahe spēntahe  
 30 Āyese yeshti anaghranānm raōchangh-hānm khadhātanānm

## TWELVE MONTHS (Māh)

- 1 Āyese yeshti ashaōnānm fravashinānm  
 2 Āyese yeshti ashahe vahishtahe sraēshtahē  
 3 Āyese yeshti haurvatātō rathve  
 4 Āyese yeshti tishtryēhē stāro raēvato kharēnangh-hato  
 5 Āyese yeshti ameretātō rathvo  
 6 Āyese yeshti khshathrāhē vairyehe  
 7 Āyese yeshti mīthrahe vouru gaōyaōitoish  
 8 Āyese yeshti apānm vangh-uhinānm mazdadhātanānm.  
 9 Āyese yeshti athrō ahurahe mazdāō puthra  
 10 Āyese yeshti dathushō ahurahe mazdāō raēvato kharēnangh-hato  
 11 Āyese yeshti vangh-havē manangh-he  
 12 Āyese yeshti spentāyāō vangh-huyāō ārmatōish.

**(22) Āyese yeshti tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, mat vispaēibyo ātērēbyo, āyese yeshti aivyo vangh-uhibyo, vīspanāmcha apānm mazdadhātanānm, vīspanāmcha urvarānānm mazdadhātanānm.**

**(23) Āyese yeshti mānthrahe spēntahe, ashaōno vērēzyangh-hahe, dātahe vidaēvahe, dātahe Zarathushtroish, darēghayāō upayanayāō, daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish.**

**(24) Āyese yeshti garoish ushi-darēnahe mazdadhātahe asha-khāthrahe, vispaē-shānmcha**

gairinānm asha-khāthranānm, pōuru-khāthranānm  
 mazdadhātanānm, kāvayehecha kharēnangh-ho  
 mazdadhātahe akharētahecha kharēnangh-ho  
 mazdadhātahe, āyese yeshti ashoish vangh-huyāō  
 chistoish vangh-huyāō ērēth vangh-huyāō,  
 rasānstāto vangh-huyāō, kharēnangh-ho savangh-ho  
 mazdadhātahe.

(25) Āyese yeshti dahmayāō vangh-huyāō āfritoish,  
 dahmahēcha narsh ashaōno, ughrahecha takhmahe  
 dāmoish upamanahe yazatahe.

(26) Āyese yeshti āōngh-hānm asangh-hānmcha,  
 shoithranānmcha gaōyaōitinānmcha  
 maēthananānmcha avo-kharēnanānmch, apānmcha  
 zēmnmcha urvaranānmcha, angh-hāōscha zēmo  
 avangh-hecha ashno, vātahecha ashaōno, strānm  
 māongh-ho hūro, ananghranānm raōchangh-hānm  
 khadhātanānm, vīspanānmcha spēntahe mainyeush  
 dāmanānm ashaōnānm, ashaōninānmcha ashahe  
 rathvānm.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(27) Āyese yeshti rathvo bērēzato yo ashahe,  
 rathvānm ayranānmcha asnyanānmcha,  
 māhyānānmcha yāiryānānmcha sarēdhanānmcha,  
 yoi hēnti ashahe ratavo, datahe hadha datahe  
 vidaēvahe zarathūshtroish rathvo.

*Zoti picks up Tāe (metal wire) dips in Jivām Tashtā (a mixture of water and milk in metal plate) and rotates over Barsam Aēvianghan (date palm twigs).*

**Zoti-Rāthvi recites together**

**(28) Imēm haōmēm ashaya uzdatēm āyese yeshti, imānmcha gānm jivyānm ashaya uzdatānm āyese yeshti, imānmchā urvarānm hadhānaēpatānm ashaya uzdatānm āyese yeshti.**

**(29) Aivyo vangh-uhibyō imāō zaōthrāō, haōmavaitish gaōmavaitish hadhānaēpata ashaya uzdatāō āyese yeshti, aivyo vangh-uhibyō apēmcha haōmyānm āyese yeshti, asmanacha hāvana āyese yeshti, ayangh-haēnacha hāvana āyese yeshti.**

**(30) Imānmcha urvarānm barēsmanim, jaghmūshīmch ratufritīm, marēthrēmcha varēzēmcha, daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish, gāthanānmcha sraōthrēm jaghmūshīmch ashaōno ashahe rathvo ratufritīm, imān aēsmānscha baōidhimcha āyese yeshti, tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, vispacha vōhū mazdadhāta ashachitra āyese yeshti.**

*Zoti places the Tāe (metal wire) back on Jivām Tashtā (a mixture of water and milk in metal plate).*

*Recite appropriate Vandidād Khshnuman. Following is the example of Khshnuman of Sarosh.*

**(31) Khshnumaine sraōshahe ashyehe, takhmahe tanu-manthrahe, darshi-draōsh āhuiryāhe, aōkhto-nāmano yazatahe. (Recite paragraphs 28 to 31 twice).**

\* \* \* \* \*

## YAZSHNE HĀ-23 and VISPARAD KARDO-10.

### *Zoti recites alone*

(1) Āyese yeshti arēzahibyo savahibyo, fradadhafshūbyo vīdadhafshūbyo, vōuru-barēshtibyo, vōuru-jarēshtibyo, ahecha karshvarē yat khanirathahe.

(2) Āyese yeshti asmanaēibya hāvanaēibya, ayangh-haēnaēibya hāvanaēibya, tāshtāi zaotrō-baranāi, varsāi haōmo-angh-harēzānāi, tavacha barēsmano ashaya frastarētahe.

(3) Āyese yeshti ahunahe vairyehe anahunācha ratushcha, stitātascha daēnayāō māzdayasnoish.

(4) Āyese yeshti ashaōnānm fravashinānm, ughranānm aiwi-thūranānm, paōiryo-tkaēshanānm fravashinānm, nabanazdishtanānm fravashinānm, havahe uruno fravashe-e. Āyese yeshti vispaēibyo ashahe ratubyo. Āyese yeshti vispaēibyo vangh-hudhābyo yazataēibyo, mainyaōibyaschā gāēthyaēibyaschā, yoi hēnti yasnyācha vahmyācha, ashāt hacha yat vahishtāt.

### *Zoti recites alone*

*Zoti picks up Tashtā with twig of Hōm, Tashtā of urvarānm and Fuliu of Jivām near Māhruē's leg in his right hand and holds it over the Barsam and recites:*

(5) Fravarāne mazdayasno Zarathushtrish, vīdaēvo ahūra-tkaēsho, dātāi hadh-dātāi vidaēvāi Zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

**Rathwānm          ayaranānmcha          asnyanānmcha,  
 māhyānmcha      yāiryānmcha      sarēdhanānmcha,  
 yasnāicha          vahmāicha          khshnaōthrāicha  
 frasastayaēcha.**

*Zoti puts down the Tashtā with twig of Hōm, Tashtā of urvarānm and Fuliu of Jivām back in their place and recites:*

**ZOT I:          Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me  
 mrūte.**

**RĀTHVI: Athā ratush ashāтчit hacha, frā ashava  
 vidhvāō mraōtū.**

**RĀTHVI: Yathā Ahū Vairyo yo zaotā frā me  
 mrūte.**

**ZOTI:          Athā ratush ashāтчit hacha, frā ashava  
 vidhwāō mraotū.**

**\* \* \* \* \***

## **YAZSHNE HĀ-24 and VISPARAD KARDO-11**

*Zoti removes Hāvanīm (Mortar) from the Kundi (water container) and places it upside down on the Khuān (stone table, platform or stand) near him.*

***Zoti-Rāthvi recites together***

**(1) Ahurai mazdāi haōmān āvaēdhayamahi.**

***Zoti recites alone***

**Yat uzdātēm yat sēvishtēm, vērēthraghana frādat-  
 gaēthāi,      yat      hukhshathrāi      ashaōne,      yat  
 ratukhshathrāi ashaōne, amēshaēibyō spēntaēibyō  
 haōmān      āvaēdhayamāhī,      aivyo      vangh-uhibyō**

haōmān āvaēdhayamāhī, havahe uruno haōmān  
 āvaēdhayamāhī, vīspayāō ashaōno stoish haōmān  
 āvaēdhayamāhī

(2) Imān haōmān ima haōmya, (Imān staomya) īma  
 starēta, Imān myazda, ima asma paōirya dāmānn,  
 īmān asmana hāvana avi-bērēta haōma zāire, īmān  
 ayangh-haēna hāvana avi-bērēta haōma zāire,  
 imānm āpēm haōmyānm, imat barēsma ashaya  
 frastarētēm.

(3) Imāō kēhrpascha tēvīshīshcha, imāō  
 yaētushīsh zaōthrāō, imēm haōmēm ashavanēm,  
 gānmcha hudhāōnghaem, narēmcha ashavanēm,  
 āsnacha manāō ashaōnām, āsnacha manāō  
 saōshyantānm, imānmchā gānm jīvyānm ashaya  
 uzdatānm, imānmchā urvarānm hadhānaēpatānm  
 ashaya uzdatānm.

(4) Aivyo vangh-uhibyō imāō zaōthrāō,  
 haōmavaitīsh gaomavaitīsh hadhānaēpatavaitīsh  
 ashaya uzdatāō, aivyo vangh-uhibyō apēmcha  
 haōmyānm, asmanacha hāvana, ayangh-haēnacha  
 hāvana.

(5) Imānmchā urvarānm barēsmanīm,  
 jaghmūshīmcha ratufritīm, marēthrēmcha  
 varēzēmcha, daēnayāō vangh-ahuyāō  
 māzdayasnoish, gāthanānmcha sraōthrēm,  
 jaghmūshīmcha ashaōno ashahe rathvo ratufritīm,  
 imān aēsmānscha baōidhīm cha, tava āthro Ahurahe

Mazdāō puthra, vīspacha vōhu mazdadhāta ashachithra, pairicha dadēmāhī ācha vaēdhayamāhī.

(6) Āat dīsh āvaēdhayamāhī ahurāicha mazdāi, sraoshāicha ashyāi, rashnvaēcha razishtāi, mithrāicha vōuru-gaōyaōte-e, amēshaēibyascha spēntaēibyo, ashaōnānmcha fravashibyo, ashaōnānmcha urvoibyo, āthraēcha Ahurahe Mazdāō, rathwaēcha bērēzaite, rathwaēcha myazdaēcha, rathwaēcha ratufritayaēcha, vīspayāō-sānchatacha ashaōno stoish, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(7) Āat dīsh āvaēdhayamāhī, Zarathushtrahe Spitāmāhe ashaōno fravashe-e, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, angh-huyaōsh ashachinangh-ho, mat vīspābyo ashaōnibyo fravashibyo, yāō irīrithushānm ashaōnānm, yāōscha jvantānm ashaōnānm, yāōscha narānm azātanānm, frasho-carethrānm saōshyantānm

(8) Imān haōmān ima haōmya (iman staomya) iman starēta iman myazda ima asma paōirya dāmānn ima asmana hāvana avi-bērēta haōma zāire ima ayangh-haēna hāvana avi-bērēta haōma zāire imānm āpēm haōmyānm imat barēsma ashaya frastarētēm.

(9) Imāō kēhrpascha tēvīshīshcha imāō yaētushīsh zaōthrāō imēm haōmēm ashavanēm gānmcha hudhāōnghaem narēmcha ashavanēm āsnacha manāo ashaōnānm āsnacha manāo saōshyantānm



imānmchā gānm jīvyānm ashaya uzdatānm  
 imānmchā urvarānm hadhānaēpatānm ashaya  
 uzdatānm.

(10) Aivyo vangh-uhibyō imāō zaōthrāō  
 haōmavaitīsh gaomavaitīsh hadhānaēpatavaitīsh  
 ashaya uzdatāō Aivyo vangh-uhibyō apēmcha  
 haōmyānm asmanacha hāvana ayangh-haēnacha  
 hāvana.

(11) Imānmcha urvarānm barēsmanīm  
 jaghmūshīmcha ratufritīm marēthrēmcha  
 varēzēmcha daēnayāō vang-ahuyāō  
 māzdayasnoish gāthanānmcha sraōthrēm  
 jaghmūshīmcha ashaōno ashahe rathvo ratufritīm.  
 Imān aēsmānscha baōidhīm cha tava āthro Ahurahe  
 Mazdāō puthra vīspacha vōhu mazdadhāta  
 ashachithra pairicha dadēmāhī ācha vaēdhayamāhī.

(12) Āat dīsh āvaēdhayamāhī amēshaēibyō  
 spēntaēibyō hukhshathraēibyō hudhāobyō  
 yavaējibyō yavaēsubyō yoi vōhu yoi vōhunānm  
 dātāro yoi vangh-heush ā-manangh-ho shyanti yoi  
 vangh-heush ā-zī ā-manangh-ho shyanti yoi  
 amēshāō spēnta hukhshathra hudhāōngh-hō adhāt  
 māta adhāt būta hacha vangh-haōt manangh-hat.

(13) Āat dīsh āvaēdhayamāhī, frāyehīsh ahe  
 nmānahe, fradathāi ahe nmānahe, savangh-ho ahe  
 nmānahe, vakhshat ahe nmānahe, vītarānzo ahe  
 nmānahe, vītarē-tbaēsho ahe nmānahe,  
 pasvāmcha narānmcha zātanānmcha

**zānhyamnanānmcha, ashaōnānm yengh-he aēm angh-hēn yengh-he aēm hēnti, yenghae vaēm māhi, yoi saōshyanto dakhyunānm.**

**(14) Yat vōhū-varezānm ashaōnānm, yat vōhū-varēzinānm ashaōninānm, yat haithyāvarēzānm ashaōnānm, yat haithyāvarēzinānm ashaōninānm, yat hvarshtāvarēzānm ashaōnānm, yat hvarshtāvarēzinānm ashaōninānm.**

**(15) Āat dīsh āvaēdhayamāhī, ashāonānm vangh-uhibyō fravashibyō, yāō ughrāōscha aiwithūrāōscha, ashaōnānm avangh-he.**

**(16) Āat dīsh āvaēdhayamāhī, sraōshahecha ashyehe, ashoishcha vangh-huyāō, nairyehcha sangh-hahe, ākhshtibyascha hānm-vaintibyō, āthraēcha Ahurahe Mazdā, rathwaēcha bērezaite, vīspayāō-sānchatacha ashaōno stoish, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

**(17) Āat dīsh āvaēdhayamāhī, ahurāi mazdāi vangh-have manangh-he, ashāi vahīshtāi, khshthrāi vaīryāi, spēntayāi ārmate-e, hauravatabya amērētatbya, geush tashne geush urune, āthre Ahurahe Mazdāō, yaētūshtēmāi ameshnanm spēntananm, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

**(18) Āat dish āvaēdhayamahi, dathusho Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato, mainyeush mainyaōyehe amēshanānm spēntanānm, yasnāicha**

vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, āat dish āvaēdhayamahi, dātāi hadh-dātāi vidaēvāi Zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(19) Āat dish āvaēdhayamahi, asnyaēiyo ashahe ratubyo, ushahināi ashaōne ashahe rathve, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, āat dish āvaēdhayamahi, bērējyāi namanyāicha ashaōne ashahe rathve, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, āat dish āvaēdhayamahi, sraōshahe ashyehe, ashivato vērēthrājano, frādat-gaēthahe, rashnaōsh razishtrahe, arshatātascha frādat-gaethayāō vērēdāt gaethayāō, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

*Zoti recites alone*

(20) Āat dish āvaēdhayamahi hāvane-e ashaōne ashahe rathve yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, āat dish āvaēdhayamahi, sāvangh-he-e vīsyāicha ashaōne ashahe rathve, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, āat dish āvaēdhayamahi, mithrahe vōuru gaōyaōitoish, hazanghro-gaōshahe, baēvarē-chashmano, aōkhtonāmano yazatahe, rāmano khāstrahe, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(21) Āat dish āvaēdhayamahi, rapithvināi ashaōne ashahe rathve, yasnāicha vahmāicha

khshnaōthrāicha frasastayaēcha, āat dish  
 āvaēdhayamahi, frādat-fshave zantumāicha  
 ashaōne ashahe rathve, yasnāicha vahmāicha  
 khshnaōthrāicha frasastayaēcha, āat dish  
 āvaēdhayamahi, ashahe vahishtahe āthrascha  
 Ahurahe Mazdāō puthra, yasnāicha vahmāicha  
 khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(22) Āat dish āvaēdhayamahi uzayeirināi ashaōne  
 ashahe rathve, yasnāicha vahmāicha  
 khshnaōthrāicha frasastayaēcha, āat dish  
 āvaēdhayamahi frādat virai dakhumāich ashaōne  
 ashahe rathve, yasnāicha vahmāicha  
 khshnaōthrāicha frasastayaēcha, āat dish  
 āvaēdhayamahi, bērēzato ahurahe nafēdhro, apānm  
 apasch mazdadhātayāō, yasnāicha vahmāicha  
 khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(23) Āat dish āvaēdhayamahi, aivisrūthremāi  
 aibigayāi ashaōne ashahe rathve, yasnāicha  
 vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, āat  
 dish āvaēdhayamahi, frādat vispānm hujyāite-e  
 Zarathushtrotemāich ashaōne ashahe rathve,  
 yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
 frasastayaēcha, āat dish āvaēdhayamahi,  
 ashaōnānm favashinānm, gēnānnānmcha viro-  
 vānthvanānm, yāiryayāōsch hushitoish, amhech  
 hutāshtahe huraōdhahe, vērēthraghnahecha  
 ahuradhātahe vanaintyāōscha uparatāto, yasnāicha  
 vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(24) Āat dish āvaēdhayamahi, māhyaēbyo ashahe ratubyo, antarē māongh-hāi ashaōne ashahe rathve, yasnāich vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, āat dish āvaēdhayamahi, pērēno-māongh-hāi vishaptathāicha, ashaōne ashahe rathve, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(25) Āat dish āvaēdhayamahi, ratavo mainyavanānm, ratavo gaēthyanānm, ratavo upāpanānm, ratavo upasmanānm, ratavo fraptērējātānm, ratavo ravascharātānm, ratavo changrangh-hāchānm ashaōnānm ashahe rathvānm, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(26) Āat dish āvaēdhayamahi, yāiryaēibiyō ashahe ratubyo, maidhyō-zarēmayehe payangh-ho ashaōno ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(27) Āat dish āvaēdhayamahi maidhyoshēmahe vāstro-dātaēnyehe ashaōno ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(28) Āat dish āvaēdhayamahi, paitish-hahayehe hahayehe ashaōno ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(29) Āat dish āvaēdhayamahi, ayāthrēmahe fraōurvaēshtrēmahe varshni harshtahēcha ashaōno

ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(30) Āat dish āvaēdhayamahi, maidhyāiryeye  
sarēdhahe ashaōno ashahe rathvo, yasnāicha  
vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(31) Āat dish āvaēdhayamahi  
hamaspathmaēdayehe arēto-kērēthnahe ashaōno  
ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(32) Āat dish āvaēdhayamahi, gaēthanānm āōngh-  
hairyehe ashaōno ashahe rathvo, yat āōngh-hairyo  
zīzanēn, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
frasastayaēcha.

(33) Āat dish āvaēdhayamahi, staōtanānm  
yesnyanānm handātanānm hufrāyashtanānm  
ashaōno ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(34) Āat dish āvaēdhayamahi, staōtanānm  
yesnyanānm handātanānm hufrāyashtanānm  
ashaōnānm ashaōninānmcha ashahe myazdanānm,  
yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
frasastayaēcha.

(35) Āat dish āvaēdhayamahi, sarēdhaēiby ashahe  
ratubyo, ahunahe vairyehe frasraōthrahe ashaōno  
ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(36) Āat dish āvaēdhayamahi, ashahe vahishtahe staōthvahe ashaōno ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(37) Āat dish āvaēdhayamahi, yengh-he-hātayāō hufrāyashtayāō ashaōnyāō ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(38) Āat dish āvaēdhayamahi, ahunavaityāō gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(39) Āat dish āvaēdhayamahi, ghēnānnānm pōurusarēdho vīro-vānthvanānm mazdadhātānānm ashaōnānm ashahe rathwānm, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(40) Āat dish āvaēdhayamahi, ahumato ratūmato ashaōno ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(41) Āat dish āvaēdhayamahi, yasnahe haptangh-hātoish ashaōno ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(42) Āat dish āvaēdhayamahi arēduyāō āpo anāhitayāō ashaōnyāō ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(43) Āat dish āvaēdhayamahi, ushtavaityāō gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(44) Āat dish āvaēdhayamahi, gairinānm  
ashakhāthranānm pōuru-khāthranānm  
mazdadhātanānm ashaōnānm ashahe rathwānm,  
yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
frasastayaēcha.

(45) Āat dish āvaēdhayamahi, spētā-mainyeush  
gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo, yasnāicha  
vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(46) Āat dish āvaēdhayamahi, vērēthraghnahe  
ahuradhātahe vanaintyāōscha uparatāto ashaōno  
ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(47) Āat dish āvaēdhayamahi, vōhū-kshathrayāō  
gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo, yasnāicha  
vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(48) Āat dish āvaēdhayamahi, mithrahe vōuru-  
gaōyaōtoish, rāmanascha khāstrahe ashaōno  
ashahe rathvo, yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(49) Āat dish āvaēdhayamahi, vahishtoish  
gāthayāō ashaōnyāō ashahe rathvo, yasnāicha  
vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(50) Āat dish āvaēdhayamahi, dahmayāō vangh-  
huyāō āfritoish, dahmahēcha narsh ashaōno,  
ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe  
yazatahe ashaōno ashahe rathvo, yasnāicha  
vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.



(51) Āat dish āvaēdhayamahi, airyamano ishyehe  
ashaōno ashahe rathvo yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(52) Āat dish āvaēdhayamahi, fshūsho-mānthrahe  
ashaōno ashahe rathvo yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(53) Āat dish āvaēdhayamahi, rateush bērezo  
hadhaōkhdhahe ashaōno ashahe rathvo, yasnāicha  
vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(54) Āat dish āvaēdhayamahi, āhuroish frashnahe,  
āhuroish tkaēshahe, āhuroish dakhyumahe,  
āhuroish Zarathushtrotēmahe ashaōno ashahe  
rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
frasastayaēcha.

(55) Āat dish āvaēdhayamahi, hadishahecha  
vāstravato, vāstro-bērētahecha gave hudhāōngh-  
he, gaōidyehecha narsh ashaōno, yasnāicha  
vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(56) Āat dish āvaēdhayamahi, vispaēibyō aēibyō  
ratubyō, yoi hēnti ashahe ratavo, thrayascha  
thrisānscha, nazdishta pairish hāvanayo, yoi hēnti  
ashahe yat vahishtahe, mazdo frasāsta,  
Zarathushtro fraōkhta, yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(57) Āat dish āvaēdhayamahi, ahūraēibya  
mithraēibya, bērezēnbya aithyejangh-haēibya

**ashavanaēibya, stārānmcha spēnto-mainyavanānm  
dāmanānm, tishtrayehecha stāro raēvato  
kharēnangh-hato, māōngh-hahēcha gaōchithrahe,  
hvarēcha khshaētahe aurvat-aspahē, doithrahe  
Ahurahe Mazdāō, mithrahe dakhyunānm dangh-  
hupatoish, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
frasastayaēcha.**

*Recite appropriate Roj and Māh. For example, for sixth Roj of the fifth Māh:  
Roj: Āat dish āvaēdhayamahi haurvatāto rathvo, yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha.  
Māh: Āat dish āvaēdhayamahi Ameretātō rathvo Yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha.*

## THIRTY DAYS (ROJ)

*y.v.k.f. = yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha*

1. Āat dish āvaēdhayamahi Ahurahe Mazdāō raēvato kharanng-hato y.v.k.f.
2. Āat dish āvaēdhayamahi vangh-have manangh-hē y.v.k.f.
3. Āat dish āvaēdhayamahi ashahe vahishtahe sraēshtahē y.v.k.f.
4. Āat dish āvaēdhayamahi khshathrāhē vairyehē y.v.k.f.
5. Āat dish āvaēdhayamahi spētāyāō vangh-huyāō ārmatoish y.v.k.f.
6. Āat dish āvaēdhayamahi haurvatāto rathvo y.v.k.f.
7. Āat dish āvaēdhayamahi ameretātō rathvo y.v.k.f.
8. Āat dish āvaēdhayamahi dathusho ahurahe mazdāō raēvato kharēnangh-hato  
y.v.k.f.
9. Āat dish āvaēdhayamahi āthro Ahurahe Mazdāō puthra y.v.k.f.
10. Āat dish āvaēdhayamahi apānm vangh-uhinānm mazdadhātanānm y.v.k.f.
11. Āat dish āvaēdhayamahi hvare-khshaētahe aurvat aspahē y.v.k.f.
12. Āat dish āvaēdhayamahi māōngh-hē gaōchithrahe y.v.k.f.
13. Āat dish āvaēdhayamahi tishtryēhē stāro raēvato kharēnangh-hato y.v.k.f.
14. Āat dish āvaēdhayamahi geush tashne geush urune y.v.k.f.
15. Āat dish āvaēdhayamahi dathusho ahurahe mazdāō raēvato kharanng-hato  
y.v.k.f.
16. Āat dish āvaēdhayamahi mithrahe vōuru gaōyaōitoish y.v.k.f.
17. Āat dish āvaēdhayamahi sraōshahe ashyehē y.v.k.f.
18. Āat dish āvaēdhayamahi rashnaōsh razishtahē y.v.k.f.
19. Āat dish āvaēdhayamahi ashaōnānm fravashinānm y.v.k.f.
20. Āat dish āvaēdhayamahi varethraghnahe ahuradhātahe y.v.k.f.
21. Āat dish āvaēdhayamahi rāmano khastrah y.v.k.f.
22. Āat dish āvaēdhayamahi vātahē hudhāōngh-hahē y.v.k.f.
23. Āat dish āvaēdhayamahi dathusho ahurahe mazdāō raēvato kharēnangh-hato y.v.k.f.

24. Āat dish āvaēdhayamahi daēnayāō angh-huyāō māzdayasnoish y.v.k.f.
25. Āat dish āvaēdhayamahi ashoish vangh-huyāō y.v.k.f.
26. Āat dish āvaēdhayamahi arshātō frādat gaēthahe y.v.k.f.
27. Āat dish āvaēdhayamahi asnō bērezato y.v.k.f.
28. Āat dish āvaēdhayamahi zēmo hudhāōngh-ho yazatahe
29. Āat dish āvaēdhayamahi mānthrahe spēntahe y.v.k.f.
30. Āat dish āvaēdhayamahi ananghranānm raōchangh-hānm khadhātanānm y.v.k.f.

## TWELVE MONTHS – (MĀH)

1. Āat dish āvaēdhayamahi ashaōnānm fravashinānm y.v.k.f.
2. Āat dish āvaēdhayamahi ashahe vahishtahe sraēshtahē y.v.k.f.
3. Āat dish āvaēdhayamahi haurvatāto rathve y.v.k.f.
4. Āat dish āvaēdhayamahi tishtryēhē stāro raēvato kharēnangh-hato y.v.k.f.
5. Āat dish āvaēdhayamahi ameretātō rathvo y.v.k.f.
6. Āat dish āvaēdhayamahi khshathrāhē vairyehē y.v.k.f.
7. Āat dish āvaēdhayamahi mithrahe vōuru gaōyaōitoish y.v.k.f.
8. Āat dish āvaēdhayamahi apānm vangh-uhinānm mazdadhātanānm y.v.k.f.
9. Āat dish āvaēdhayamahi athrō Ahurahe Mazdāō puthra y.v.k.f.
10. Āat dish āvaēdhayamahi dathusho ahurahe mazdāō raēvato kharēnangh-hato y.v.k.f.
11. Āat dish āvaēdhayamahi vangh-have manangh-he y.v.k.f.
12. Āat dish āvaēdhayamahi spēntāyāō vangh-huyāō ārmatoish y.v.k.f.

**(58) Āat dish āvaēdhayamahi, tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, mat vsapaēibyō ātērēbyō, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

**(59) Āat dish āvaēdhayamahi, aivyo vangh-uhibyō, vīspanānmcha apānm mazdadhātanānm, vīspanānmcha urvaranānm mazdadhātanānm, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

**(60) Āat dish āvaēdhayamahi, mānthrahe spēntahe, ashaōno vērēzyangh-he, dātahe vidaēvahe, dātahe Zarathushtroish, darēghayāō upayanayāō, daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish, yasnāicha vahmāicha**

khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(61) Āat dish āvaēdhayamahi, garoish ushidarēnahe mazdadhātahe asha-khāthrahe, vispaēshānmcha gairinānm asha-khāthranānm, pōuru khāthranānm mazdadhātanānm, kāvayehecha kharēnangh-ho mazdadhātahe, akharētahecha kharēnangh-ho mazdadhātahe, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(62) Āat dish āvaēdhayamahi, ashoish vangh-huyāō, chistoish vangh-huyāō, ērēth vangh-huyāō, rasānstāto vangh-huyāō, kharēnangh-ho savangh-ho mazdadhātahe, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(63) Āat dish āvaēdhayamahi, dahmayāō vangh-huyāō āfritoish, dahmahēcha narsh ashaōno, ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(64) Āat dish āvaēdhayamahi, āongh-hānm asangh-hānmcha, shoithranānmcha gaōyaōitinānmcha, maethanānmcha avōkharēnanānmcha, apānmcha zēmnmcha urvaranānmcha, angh-hāocha zēmo avangh-hecha ashno, vātahecha ashaōno, strānm māongh-ho huro, anaghranānm raōchangh-hānm khadhātanānm, vīspanānmcha spēntahe mainyeush dāmanānm ashaōnānm, ashaōninānmcha ashahe rathwānm, yasnāicha

**vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

*Zoti-Rāthvi recites together*

**(65) Āat dish āvaēdhayamahi, rathvo bērezato yo  
ashahe, rathwānm ayanānmcha  
asnyānmcha, māhyānmcha yāiryānmcha  
sarēdhanānmcha, yoi hēnti ashahe ratavo, dātahe  
hadha-dātahe vidaēvahe dātahe Zarathushtroish  
ratavo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
frasastayaēcha.**

*Recite appropriate Vandidād Khshnuman. Following is the example of  
Khshnuman of Sarosh.*

**Āat dish āvaēdhayamahi sraōshahe ashyehe  
takhmahe tanumānthrahe, darshi-draōsh āhūiryehē,  
khanaothrahe yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

*Zoti recites alone*

**(66) Āat dish āvaēdhayamahi, arēzahibyō  
savahibyō, fradadhafshubyō vīdadhafshubyō,  
vōuru-barēshtibyō vōuru-jarēshtibyō, ahecha  
karshvarē yat khanirathahe, yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

**(67) Āat dish āvaēdhayamahi, asmanaēibya  
hāvanaēibya, ayangh-haēnaēibya hāvanaēibya,  
tāshtāi zaothrō-bamāi, varsāi haōmo-angh-  
harezānāi, tavacha barēsmano ashaya frastarētahe,  
yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
frasastayaēcha.**

(68) Āat dish āvaēdhayamahi, ahunahe vairyehe anahunācha ratushcha, stitātascha daēnayāō māzdayasnoish.

(69) Yat uzdātēm yat āvistēm, yatha dish āvaedhyat ahuro mazdāō ashava, yatha dish āvaedhyat yo ashva Zarathushtro, yatha dish azēm yo zaōt āvaēdhyemi, vīdhvāō aēshānm yasnēmcha vahmēmch, vīdhvāō dāityānm āvistim, vīdhvāō rathwānm āvistim.

(70) Yushmākem yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, yat amēshanānm spēntanānm, ahmākem havangh-hāicha ratufritayaēcha, ashavastāicha vērēthraghanyāich, hūrunyāicha yat saōshyantānm ashaōnānm,

(71) Āat dish āvaēdhayamahi, idha dim vīspanānm mazishtēm dademahi ahumcha ratumcha yim Ahurēm Mazdānm, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(72) Āat dish āvaēdhayamahi, ashaōnānm fravashinānm, ughranānm aiwi-thūranānm, paōiryotkaēshanānm fravashinānm, nabanazdishtanānm fravashinānm, havahe uruno fravashe-e, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(73) Āat dish āvaēdhayamahi vispaēibyō ashahe ratubyō, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, aat dish āvaēdhayamahi vispaēibyō vangh-hudhābyō yazataēibyō,

mainyaōi byaschā gāēthyaēi byaschā, yoi hēnti  
yasnāyicha vahmyāicha ashāt hacha yat vahishtāt.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-25

### *Zoti-Rāthvi recites together*

*Zoti with his right hand picks up the Hāvanīm (Mortar), taps it 3 times upside down on Khuān, (Stone table or a stone stand) turns it right side up and cleans the inside with his hand. Zoti while placing Hōm twig in Hāvanīm (Mortar) recites:*

**(1) Amēshā spētā hukhshathrā hudhāōngh-ho  
yazamaide.**

### *Zoti recites alone*

**(2) Ahurēm Mazdānm ashavanēm ashaha ratūm  
yazamaide, Zarathushtrēm ashavanēm ashaha  
ratūm yazamaide, Zarathushtrahe ashao  
fravashīm yazamaide, amēshe spēntahe ashao  
nānm yazamaide. Ashao  
nānm vangh-uhīsh sūrāō spētāō  
fravashayo yazamaide astvato manahyācha,  
apanotēmēm rathvānm yazamaide, yaētushtēmēm  
yazatanānm hangh-hanushtēmēm, ashaha rathvānm  
aivinasāstemem jaghmūshtēmānm, ashao  
ashahe rathvo, ratufritīm yazamaide.**

**(3) Vacha arshukhdha yazamaide, sraōshēm ashīm  
yazamaide, ashīm vangh-uhīm yazamaide, nairīm  
sangh-hēm yazamaide, ākhshtīm hānm-vaintīm  
yazamaide, astarētacha amuyamana yazamaide,  
ashaōnānmcha fravashayo yazamaide, chinvato  
pērētūm yazamaide, garo nmānēm Ahurahe Mazdāō  
yazamaide, vahishtēm ahūm ashao  
nānm**

**yazamaide, raōchangh-hēm vīspo-khāthrēm.** (*Recite this paragraph 3 times*).

**(4) Vahishtahe angh-heush vahishtānm ayanānm yazamaide, arshtātēm yazamaide, vangh-havīm frādat-gaēthānm varēdat-gaēthānm savo-gaēthānm, yānm daēnānm māzdayasnīm, rashnūm razishtēm yazamaide, mithrēm vōuru-gaōyaōitīm yazamaide, rēvīm parēndīm yazamaide, rēvīm ravō-manangh-hānm, rēvīm ravō-vachangh-hānm, rēvīm ravō-shyaōthnanānm, frā tanvo renjayeiti.**

**(5) Nairyānm hānm-varēitīm yazamaide, framēna-narānm, framēna-naro-vīrānm, yā āsaōt āsyayāō, yā takhmo-tānshyāō, yā dim jasaiti baghobakhtēmchit, yā narānm vīgērēpatāch tanvo baōkhtārēm dadhāiti, khafnēm mazdadhātēm yazamaide, shāitīm pasvāō vīrayāō.**

**(6) Avāō dāmānn ashavano yazamaide, yāō hēnti paōiryō-dāta paōiryō-frathavarshata, ashnāatcha apāatcha, zēmatcha urvarayāatcha, gaōtacha hudhāōnggh-hat, zarayo vōurukashēm yazamaide, vātēm darshīm mazdadhātēm yazamaide, asmanēm khanvantēm yazamaide, paōiryō-dātēm paōiryō-frathavarshātēm, gaēithīm gaēithyayāō stoish.**

### ***Zoti-Rāthvi recites together***

*While reciting the following, Zoti takes Hōm twig from the Tashtā and puts it in the Hāvanīm:*

**(7) Imēm haōmēm ashaya uzdatēm yazamaide.**



*While reciting the following Zoti pours Jivām (a mixture of water and milk) from the Fuliu near Māhruē leg in Hāvanīm (Mortar).*

**(8) Imānmcha gānm jivyānm ashaya uzdatānm yazamaide.**

*While reciting the following Zoti places urvarānm (pomegranate twigs and leaves) in Hāvanīm (Mortar).*

**(9) Imānmcha urvarānm hadhānaēpatānm ashaya uzdatānm yazamaide**

*While reciting the following Zoti pours little Āb-Zor (strength-water) from the Fuliu (water container) in Hāvanīm (Mortar).*

**(10) Aivyo vangh-uhibyō imāō zaōthrāō, haōmavaitish gaōmavaitish hadhānaēpatavaitish, ashaya uzdatāō yazamaide, aivyo vangh-uhibyō apēmcha haōmyānm yazamaide, asmanacha hāvana yazamaide, ayangh-haēnacha hāvana yazamaide.**

**(11) Imānmcha urvarānm barēsmanim, jaghmūshīmch ratufritīm, marēthrēmcha varēzēmcha, daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish, gāthanānmcha sraōthrēm, jaghmūshīmch ashaōno ashahe rathvo ratufritīm, imān aēsmānscha baōidhimcha yazamaide, tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, vispacha vōhū mazdadhāta asha-chithra yazamaide.**

*(Recite appropriate Vandidād Khshnuman)*

*Following is Khshnuman of Sraosh*

**Sraōshīm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.**

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-26

*Please verify with Kekibhai*

\* In Vandidād of Sarosh paragraph 1 to 11 is not recited. In other Khshnumans these paras are praid.

### **Zoti-Rātvi recites together**

(1) \*Ashaōnānm vangh-uhish sūraō spētāō fravashayo staōmi. Zabyēmi ufyēmi yazamaide nmānnyāō visyāō zantumāō dakyumāō Zarathushtrotemāō.

### **Zoti recites alone**

(2) Vispanānmcha āongh-hānm paōiryanānm fravashmānm idha yazamaide fravashim avānmyānm Ahurahe Mazdāō, mazishtānmcha vahishtānmcha sraēshtānmcha, khraōzdishtānmcha khrāthvishtāncha hukereptemānmcha, ashāt apanotēmānmcha.

(3) Ashaōnānm vangh-uhish sūraō spētāō fravashayo yazamaide, yāō amēshanānm spēntanānm khshaētanānm vērēzidoithranānm. Berezatānm aiwyāmanānm takhmanānm āhūiryanānm, yoi aithyajangh-ha ashavano.

(4) Paōiryanānm tkaēshanānm paōiryanānm sānsno gūshānm. Idha ashaōnānm ashaōninānmcha ahūmcha daēnāōmcha baōdhascha urvānēmcha fravashimcha yazamaide, yoi ashāi vaonare geush hudhāongh-ho urvānēm yazamaide.

(5) *Yoi ashāi vaonare gayehe marethno ashaōno fravashim yazamaide, Zarathushtrahe Spitāmahe idha ashaōno ashimcha fravashimcha yazamaide. Kavōish vishtaspahe ashaōno fravashim yazamaide, isat-vāstrahē Zarathushtroish ashaōno fravashim yazamaide.*

(6) *Nabānzdishtanānm idha ashonānm ashnoninānmcha ahūmcha daēnānmcha baōdhascha urvānēmcha fravashimcha yazamaide. Yoi ashāi vaonare. Mat vispābyo ashaōnibyō fravashibyō yāō iririthushānm ashaōnānm yāōscha jawantānm ashaōnānm yāōscha narānm azātanānm frasho charēthrānm saoshayantānm.*

(7) *Idha iristenānm urvānno yazamaide yāō ashaōnānm fravashayo. Vispanānm ahmya nmānē nabānzdishtanānm para-iristenānm aēthrapaitinānm aēthryanānm narānm nāirinānm idha ashaōnānm ashoninānm fravashayo yazamaide.*

(8) *Vispanānm aēthrapaitinānm ashaōnānm fravashayo yazamaide. Vispanānm aēthryanānm ashaōnānm fravashayo yazamaide. Vispanānm narānm ashaōnānm fravashayo yazamaide. Vispanānm nāirinānm ashaōninānm fravashayo yazamaide.*

(9) *Vispanānm aperenāyukanānm dahmo kērētanānm ashaōnānm fravashayo yazamaide. Ādakhyunānmcha ashaōnānm fravashayo*

**yazamaide. Uzdakhyunānmcha ashaōnānm  
fravashayo yazamaide.**

**(10) Narānmcha ashaōnānm fravashayo yazamaide.  
Nāirinānmchā ashaōninānm fravashayo yazamaide.  
Vispāo ashaōnānm vangh-uhish sūraō spēntāō  
fravashayo yazamaide. Yāō hacha gayāt marathanat  
ā saōshyantāt vērēthraghnat.**

**Zoti-Rāthvi recites together**

**(11) Vispāo fravashayo ashaōnānm yazamaide\*.**

*Zoti with his right hand removes the Tashtā (plate) with holes from the Kundi (water pot) and puts it on top of the Jivām Fuliu (water container) near the leg of the Māhruē.*

**Iristenānm urvānno yazamaide yāō ashaōnānm  
fravashayo.**

**Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō  
ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā  
tānschā tāōschā yazamaide.**

*Rāthvi places Aēsamboi (sandalwood) from his left-hand side on the fire and recite.*

**RĀTHVI: Yathā Ahū Vairyo yo zaotā frā me mrūte.**

*Zoti while reciting the following picks up Lālo from the Kundi and rotates the Lālo (Pestle) around the inside edge of the Kundi (water pot) and takes the Lālo out.*

**ZOTI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava  
vidhvāō mraotū.**

\*\*\*\*\*

## YAZSHNE HĀ-27

### *Zoti-Rāthvi recites together*

*While reciting the following line Zoti touches the bottom part of Lālo (Pestle) to Khuān (stone table). Zoti-Rāthvi continue to recite:*

**(1) Aētat dim vīspanānm mazištēm dazdyāi ahūmcha.**

*While reciting the following line Zoti touches the top part of Lālo (Pestle) to Khuān (stone table). Zoti - Rāthvi continue to recite:*

**Ratūmcha yim ahūrēm mazdānm.**

*While reciting the following line Zoti strikes Lālo (Pestle) once on the east side of outer edge of Hāvanīm (Mortar). Zoti - Rāthvi continue to recite:*

**Snathāi anghrahē mainyeush drvato.**

*While reciting the following line Zoti strikes Lālo (Pestle) once on the south side of outer edge of Hāvanīm (Mortar). Zoti - Rāthvi continue to recite:*

**Snathāi aēshmahē khravi-draōsh.**

*While reciting the following line Zoti strikes Lālo (Pestle) once on the west side of outer edge of Hāvanīm (Mortar). Zoti - Rāthvi continue to recite:*

**Snathāi māzainyanānm daēvanānm.**

*While reciting the following line Zoti strikes Lālo (Pestle) Three times on the North side of outer edge of Hāvanīm (Mortar). Zoti - Rāthvi continue to recite:*

**Snathāi vīspanānm daēvanānm varēnyanānmcha drvatānm.**

### *Zoti-Rāthvi recites together*

**(Recite silently-undertone)**

**Shikasta ganā-mainyo bar āhreman lēānat sad hazār bār.**

*(Recite aloud)*

**(2) Fradathāi Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato, fradathāi amēshanānm spēntanānm, fradathāi tishtryēhē stāro raēvato kharēnangh-hato, fradathāi narsh ashaōno, fradāthāi vīspanānm spēntahe mainyeush dāmanānm ashaōnānm.**

*While reciting the following four (4) Yathā Ahū Vairyo, during the first three (3) Yathā Ahū Vairyo Zoti pounds (grinds) Hōm with Lālo (Pestle) and while reciting last (fourth) Yathā rings the Hāvanīm (Mortar). Zoti-Rāthvi continue to recite:*

**Yathā Ahū Vairyo (4).**

*While reciting the following paragraph Mazdā at moi three times, Zoti pounds (ponds) Hōm with Lālo (Pestle) and while reciting paragraph for the fourth (4<sup>th</sup>) time rings Hāvanīm (Mortar). Zoti-Rāthvi continue to recite:*

**(3) Mazdā at moi vahishtā, sravāōschā shyaōthanācha vaōchā, tā tū vōhū manangh-hā, ashāchā ishudēm stūto, khshmakā khshathrā ahura, frashem vasnā haithyem dāō ahūm. (Recite this paragraph 4 times)**

*While reciting the following paragraph Ā airyemā ishyo three (3) times, Zoti pounds (ponds) Hōm with Lālo (Pestle) and while reciting for the fourth-time rings Hāvanīm (Mortar). Zoti-Rāthvi continue to recite:*

**(4) Ā airyemā ishyo rafēdhrāi, jantū nērēbyaschā nāiribyaschā Zarathushtrahe, vangh-heush rafēdhrāi manangh-ho, yā daēnā vairim hanāt mizdēm, ashahya yāsā ashim, yānm ishyānm ahuro masatā mazdāō. (Recite this paragraph 4 times).**

*While reciting following three (3) Ashēm Vōhū s Zoti takes the Āb-Zor Fuliu (strength-water container) and pours three (3) times little water in Hāvanīm (Mortar) and continues to rotate Lālo (Pestle) in Hāvanīm (Mortar) and recites:*

**Ashēm Vōhū (3).**

**(5) Yēngh-he me, ashāt hachā, vahishtēm yesne paiti, vaēdā mazdāō ahuro, yoi āongh-harēchā hēntichā, tān yazāi khāish nāmenish, pairichā jasāi vantā, vōhū khshathrēm vairim bāghēm aibi-urvathēm.**

**RĀTHVI: Yathā Ahū Vairyo yo zaotā frā me mrūte.**

**ZOT I: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

*Rāthvi recites alone*

**(1) Yēnghahē me, ashāt hachā, vahishtēm yēsne paiti, vaēdā mazdāō ahuro, yōi āonghaharechā hentichā, tān yazāi khāish nāmenish pairichā jasāi vantā, vōhū khshathrēm vairim bāghem aibi-bairishtem.**

**ZOT I: Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me mrūte.**

**RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

**ZOT I: Avthāt idhā Sraōsho astū ahurahe mazdāō yasnāi sēvīstahe ashono ye nāō ishto.**

\* \* \* \* \*

## VISPERAD KARDO-12.

*While reciting the following Zoti rotates the Lalō in the Hāvanīm from the right.*

(1) Haōmanānmcha hareshyamnanānm, yoi  
hareshyente rathwe bērezaite, yat ahurāi mazdāi  
ashaōne, yat Zarathushtrāi spitamāi, frafshu frā  
vīratācha, hā vangh-hūsh sraōsho, yo ashahe  
hachaite mānzaraya hēcha, idha yoithwā astu.

(2) Humaya upangh-hāō chīshmaide, ahunahe  
vairyehē ashaya frasrūtahe, farsrāvayamanahe,  
hāvanayāōscha haōmān hunavantyāō, ashaya  
frashūtayāō, frashāvayamnayāō.

(3) Arshukhdhanānmcha vachangh-hānm,  
sravangh-hānmcha Zarathushtrinānm,  
hvarshtanānmcha shyaōthnanānm,  
barēsmanānmcha ashaya frastarētānm,  
haōmanānmcha ashaya hutanānm, staōtanānmcha  
yesnyanānm, daēnayāōscha māzdayasnoish  
mānthwanānmcha vakhedhwanānmcha  
vareshtvanānmcha.

*While reciting the following Zoti rotates the Lālo in the Hāvanīm from the left.*

(4) Atha zī ne humāyōtara angh-hēn, humaya aēta  
damann dadēmaide, humaya chīshmaide, humaya  
mainyāmaide, yān dathat ahuro mazdāō, ashava,  
thraoshta vōhu manangh-ha, vakhsht asha, yā  
hātānm mazishtacha vahishtacah sraēshtacha.

*While reciting the following Zoti rotates the Lālo in the Hāvanīm from the right.*



**Atha-zī-nē humāyōtaracha īzyōtaracha āōngh-hānm, yāish spēntahe mainyeush damann, yat hīsh humayacha īzhyācha chinathāmaide.**

**(5) Humaya nō buyata, asmana hāvana ayangh-hēna hāvana, fraōrisimna frashāvayamna, nmānayacha vīsyacha, zantavacha dangh-havacha, ahmi nmāne angh-he vīsi, ahmi zantvo angh-he dangh-hvo, ahmākemcha mazdayasnanānm frāyazēmnanānm, hadha-aēsmanānm hadha-baōidhinānm, hadha-ratufritinānm.**

*places back the Lālo, twigs of Hōm and urvarānm back to Hāvanīm. While reciting the following **Atha-zī-nē humāyōtara angh-hēn** Zoti holds the Lālo in right hand, with pinch of his right hand picks up twigs of Hōm and urvarānm and including Lālo touches Barsam while reciting **Atha**, while reciting **zī-nē** touches the Jivām Tashtā. While reciting **humāyō** touches the Hōm Fuliu near the leg of the Māhrūē, while reciting **tara** touches Khuān and while reciting **angh-hēn***

**Atha-zī-nē humāyō-tara angh-hēn.**

**RĀTHVI: Yathā ahū vairyo yo zaotā frā me mrūte.**

**ZOTI: Athā ratush ashāitchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

***Zoti-Rāthvi recites together***

*Zoti while reciting following first three **Yathā Ahū Vairyo** pounds (grind) twigs of Hōm and urvarānm. While reciting the fourth **Yathā Ahū Vairyo** strikes (rings) the Hāvanīm.*

**Yathā ahū vairyo (4).**

***Rāthvi recites alone***

*Rāthvi while standing near the Kundi recites:*

## Ashēm Vōhū. (1).

### **Zoti recites alone**

*Zoti pours a little Hōm from the Hāvanīm in to Tashtā with holes and places the Hāvanīm back in its place, lifts the Tashtā with holes high and filters the Hōm with his finger. While filtering the Hōm Zoti-Rāthvi recites following Yē sēvishto paragraph. Places the Tashtā with holes back on to the Hāvanīm and places the Fuliu from near the leg of Māhruē on to the Tashtā.*

### **Zoti-Rāthvi recites together**

**(6) Yē sēvishto ahuro mazdāōschā ārmaitishchā, ashēmchā frādat-gaēthēm, manaschā vōhū khshathrēmchā, sraotā-moi mērēzhdātā-moi, ādāi kahyāichit paiti.** *(Recite this paragraph 3 times).*

*While reciting the Yē sēvishto paragraph for the 3<sup>rd</sup> time recite: Ādāi kahyāichit paiti. (Recite 3 times).*

### **Zoti-Rāthvi recites together**

*While reciting the following paragraph Zoti places the Tashtā with holes on Hāvanīm and on top of the Tashtā, places the Fuliu from the leg of the Māhruē.*

**(7) Us moi uzārēshvā ahura, ārmaiti tevishim dasvā, spēnishtā mainyū mazdā, vangh-huyā zavo-ādā, ashā hazo emavat, vōhū manangh-ahā fesaratūm. Rafēdhrāi vōuru-chashāne, dōishi moi yā ve abifrā, tā khshathrahyā ahurā, yā vangh-heush ashish manangh-ho, fro spētā ārmaite, ashā daēnaō fradakhshayā. At rātānm Zarathushtro, tanvaschit khakhyāō ushtanēm dadāiti, paurvatātēm manangh-ahaschā vangh-heush mazdāi, shyaōthanahayā ashāi yāchā, ukhdhakhyāchā sraōshēm**

## khshathrēmchā.

*While reciting the following 3 Ashēm Vōhū Zoti picks up the Fuliu from the Tashtā with holes and pours 3 small portions in the Tashtā*

### Ashēm Vōhū (3).

**(8) Fravarāne mazdayasno Zarathushtrish vīdaēvo ahura-tkaēsho, dātāi hadh-dātāi vidaēvāi Zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

**(9) Rathvānm ayanānmcha asnyanānmcha, māhyānmcha yāiryānmcha sarēdhanānmcha, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

**ZOT I: Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me mrūte.**

**RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

**RĀTHVI: Yathā Ahū Vairyo yo zaotā frā me mrūte.**

**ZOTI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhwāō mraotū.**

\* \* \* \* \*

## VANDIDĀD FARGARAD 1.

(1) Mraōt ahuro mazdo spitamāi Zarathushtrāi, azēm dadhānm Spitama Zarathushtra, asō rāmo-dāitīm noit kudat-shāitīm, yeidhi zī azēm noit daidhyānm Spitama Zarathushtra, asō rāmo-dāitīm noit kudat shāitīm, vīspo angh-hūsh astvāō airyanēm vaējo frāshnavāt.

(2) [Aso rāmo-dāitīm noit aōjo-rāmishtānm, paōirīm bitīm, āat ahe paityārēm, mash mā rava shthanm haitim.]

(3) Paōirīm asangh-hānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdo, airyanēm vaējō vangh-huyāō dāityayāō, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, azhimcha yim raoidhitem, zyānmcha daēvo-dātēm.

(4) Dasa avathra māongh-ho zayana, dva hānmina. (Taēcha hēnti) [hapta hēnti hānmino māongh-ha, pancha zyana ashkarē]. Taēcha hēnti sareta āpo sareta zēmo sareta urvarayāō. [Adha zimahe maidhim, adha zimāhe zaredhaēm] adha zyāōschit pairi-pataiti, adha fraōtēm vōighnanānm.

(5) Bitīm asangh-hānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, gāum yim sukhdho-shayanēm, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyūsh pōuru-maharko

skaitīm yānm gavacha dayacha pōuru-mahrkēm.

(6) Thritīm asanghānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, mōurum sūrēm ashavanēm, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, maredhānmcha vīthushānmcha.

(7) Tuirīm asanghānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, bākhdhīm srīrānm eredhwō-drafshānm, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, bravarēmcha usadhascha nūrtu.

(8) Pukhdhēm asanghānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, nisāim yim antarē mourumcha bākhdhīmcha, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, aghēmcha vīmano-hīm.

(9) Khshtūm asanghānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, harōyūm yim vish-harēzanēm, āat ahe paityārēm frākērēntat anghro mainyush pōuru-mahrko, straskemcha driwikācha.

(10) Haptathēm asanghānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, vaēkērētēm yim dūzhako-shayanēm, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, pairikānm yānm khnānthaiti, yā upangh-hachat kērēsāspem.

(11) Ashtēmēm asanghānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, urvānm pōuru-vāstrānm, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, agha aiwishtāra.

(12) Nāumēm asangh-hānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, khsnētēm yim vēhrkānoō-shayanēm, āat ahe paityārēm frākērēntat anghro mainyush pōuru-mahrko, agha anāpērētha shyaōthna yā narovaēpaya.

(13) Dasēmēm asanghānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, harakhaitīm srīrānm, (ērēdhvo drahsham), āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, agha anāpērētha shyaōthna yā nasuspaya.

(14) Aēvandasēm asanghānmcha shoithranānmch, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, haētumantēm raēvantēm kharēnangh-hantēm, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, agha yātava.

(15) [Aēmcha ahe chithrō-dakhshto angh-hat, aēm chithrō-paiti-dayo, yatha kavach jasēn zaoyehe yātumentēm, adha hēnti yātumastēma, adha taēchit uzjasēnti yā mērēnchyāicha zarēdhakhnyāicha, khshtānmi chatcha madhakhahēcha tūn].

(16) Dvadasem asangh-hānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, raghānm thrizantūm, [Waedangh-ho noit uzāōish], āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, agh-hēmcha uparo-vīmano-hīm.

(17) Thridasem asanghānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, chakhrem sūrēm ashavanēm, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, agha anāpērētha shyaōthna yā nasuspachya.

(18) Chathrudasēm asanghānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, varenem yim chathru-gaōshēm, yahmāi zayata thraētaono janta azhōish dahākāi, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, arathwyācha dakhshata anairyācha dangh-hūsh aiwishtāra.

(19) Pancha dasēm asangh-hānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, yo hapta hindu, [hach ushtara hindva avi daōshtarēm hindūm], āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, arathwyācha dakhshata, arathwīmcha garēmāum.

(20) Khshvash dasēm asanghānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, upa aodhaēshu rangh-hayāō, yoi asāro aiwyākhshayeinti, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko,

zyānmcha daēvo-dātēm, taōzhyācha dangh-hūsh-  
aiwishtāra.

(21) Hēnti anyāōschit asāōscha shōithrōscha,  
srīrāōscha gufrāōscha bērēkhsdhōscha,  
frasāōscha bāmyāōscha. Ashēm Vōhū (1).

ZĀŌTI: Yathā ahū vairyō yo ātrēvakhsho frā me  
mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava  
vidhvāō mraōtū.

\* \* \* \* \*

## VANDIDĀD FARGARAD 2.

(1) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, Ahura  
Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm  
astvaitinānm ashāum, kahmāi paōiryō mashyānānm  
apērēsē-tūm yo ahuro mazdāō, anyo mana yat  
Zarathushtrāi? kahmāi fradaēsāyō daēnānm yānm  
āhūrīm Zarathushtrīm?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, yimāi srīrāi hvānthwāi  
ashāum Zarathushtra, ahmāi paōiryō mashyānānm  
apērēsē azēm yo ahuro mazdāō, anyo thwat yat  
Zarathushtrāt, ahmāi fradaēsaēm daēnānm yānm  
āhūrīm Zarathushtrīm.

(3) Āat he mraōm Zarathushtra azēm yo ahuro  
mazdāō, vīsangha me yima srīra vīvangh-hana,  
mērēto bērētacha daēnayāi, āat me aēm paity-



aōkhta yimo srīro Zarathushtra, noit dāto ahmi noit chistō mērēto bēretacha daēnayāi.

(4) Āat he mraom Zarathushtra azēm yo ahuro mazdāō, yezi me yima noit vīvise mērēto bēretacha daēnayāi, āat me gaēthāō frādhaya, āat me gaēthāō varedhaya, āat me vīsāi gaēthanānm thrātācha harētāch aiwyākhshtacha.

(5) Āat me aēm paiti-aōkhta yimo srīro Zarathushtra, azēm te gaēthāō frādhayeni, azēm te gaēthāō varēdhayeni, azēm te vīsāne gaēthanānm thrātācha harētāch aiwyākhshtacha, noit mana khshathre bvat aotō vāto noit garēmo, noit akhtish noit mahrko.

(6) [Mruidhi tat manthvēm yat aēmchit yo daēva, yimāhē vīvanġh-hanahe ashaōno fravashīm yazamaide, abarēshnva paschaēta asar mashyākaēibyō, moshu tat paiti akērēnaōt aōshangh-hat hava hizva, ahmi dim paiti franġh-hērēzat, ahmi ho bavat aōshangh-hāō].

(7) Āat he zaya frabarem azēm yo ahuro mazdāō, sufrānm zaranaēnīm ashtrānmcha zaranyo-paēsīm, yimo asti bērethe khshathrayo.

(8) Āat yimāi khshathrāi thrisato-zima hēnjasēnta, āat he īm zāō bvat pērēne pasvānmcha staōranānmcha mashyānānmcha, sūnānmcha vayānmcha āthrānmcha sukhsrānm saōchēntānm, noit hīm gātvo vindēn pasvascha staōrācha mashyācha.

(9) Āat yimāi paiti-vaēdhaēm, yima srīra vīvangh-hana, pērēne īm zāō hēngata pasvānmcha staōranānmcha mashyānmcha, sūnānmcha vayānmcha āthrānmcha sukhsrānm saōchēntānm, noit hīm gātvo vindēnti pasvascha staōrācha mashyācha.

(10) Āat yimo frashūsāt raōchāō, ā upa rapithwānm hū paiti adhwanēm, ho imānm zānm aiwishvat suwrya zaranaēnya, avi dim sifat ashtraya uityaōjano, fritha spēnta ārmaite, fracha sahva vīcha nemangh-ha, barēthre pasvānmcha staōranānmcha mashyānānmcha.

(11) Āat yimo imānm zānm vīshāvayat, aēva thrishva ahmāt masyehīm yatha para ahmāt as, tem ithra fracharēnta pasvascha staōrācha mashyācha, hvānm anu ushtīm zaōshemcha yatha kathacha hē zaōsho

(12) Āat yimāi khshathrāi khshvash-sato-zima hēnjasēnta āat he īm zāō bavāt, pērēne pasvānmcha staōranānmcha mashyānānmcha, sūnānmcha vayānmcha āthrānmcha sukhsrānm saōchēntānm, noit hīm gātvo vindēn pasvascha staōrācha mashyācha.

(13) Āat yimāi paiti-vaēdhaēm, yima srīra vīvangh-hana, pērēne īm zāō hengata pasvānmcha staōranānmcha mashyānmcha sūnānmcha vayānmcha āthrānmcha sukhsrānm saōchēntānm,

noit hīm gātvo vindēnti pasvascha staōrācha mashyācha.

(14) Āat yimo frashūsat raōchāō, ā upa rapithwānm hū paiti adhwanēm, ho imānm zānm aiwishvat suwrya zaranaēnya, avi dim sifāt ashtraya uityaōjano, fritha spēnta ārmaite, fracha shava vīcha nemangh-ha, barēthre pasvānmcha staōranānmcha mashyānānmcha.

(15) Āat yimo imānm zānm vīshāvayat, dva thrishva ahmāt masyehīm yatha para ahmāt as, tem ithra fracharēnta pasvascha staōrācha mashyācha, hvānm anu ushtīm zaōshemcha yatha kathacha he zaōsho

(16) Āat yimāi khshathrāi nava-sato-zima hēnjasēnta, āat he īm zāō bvat, pērēne pasvānmcha staōranānmcha mashyānānmcha, sūnānmcha vayānmcha āthrānmcha sukhsrānm saōchēntānm, noit hīm gātvo vindēn pasvascha staōrācha mashyācha.

(17) Āat yimāi paiti-vaēdhaēm, yima srīra vīvangh-hana, pērēne īm zāō hēngata pasvānmcha staōranānmcha mashyānmcha, sūnānmcha vayānmcha āthrānmcha sukhsrānm saōchēntānm, noit hīm gātvo vindēnti pasvascha staōrācha mashyācha.

(18) Āat yimo frashūsat raōchāō, ā upa rapithwānm hū paiti adhwanēm, [usēhishtat gaush barat-dangh-

**hūsh, srira ukhdha-vachāō sānsangh-hānm] ho imānm zānm aiwishvat suwrya zaranaēnya, avi dim sifat ashtraya uityaōjano, fritha spēnta ārmaite, fracha shva vīcha nemangha, barēthre pasvānmcha staōranānmcha mashyānmcha.**

**(19) Āat yimo imānm zānm vīshāvayat, thribyo thrishvaēibyō ahmāt masyehīm yatha para ahmāt as, tem ithra fracha renta pasvascha staōrācha mashyācha, hvānm anu ushtīm zaōshemcha yatha kathacha he zaōsho.**

**(20) [Paōiryehecha paschaeta hazanghro-zimahe thvaraso ashēm yimo kērēnaōta, avata banjo, chvantēm zarvānēm mainyava stisha ashaōni dāta as].**

**(21) Hanjamanēm frabarata yo dadhvāō ahuro mazdāō, hathra mainyaōibyō yazataēibyō, srūto airylene vaējahi vangh-huyāō dāityayāō, hanjamanēm frabarata yo yimo khshaēto hvānthwo, hathra vahishtāēibyō mashyākaēibyō, srūto airylene vaējahi vangh-huyāō dāityayāō, ā-tat hanjamanēm paiti-jasat yo dadhvāō ahuro mazdāō, hathra mainyaōibyō yazataēibyō, srūto airylene vaējahi vangh-huyāō dāityayāō, ā-tat hanjamanēm paiti-jasat yo yimo khshaēto hvānthwo, hathra vahishtāēibyō mashyākaēibyō, srūto airylene vaējahi vangh-huyāō dāityayāō.**

**(22) Āat aōkhta ahuro mazdāō yimāi, yim srīra vīvangh-hana, avi ahūm astvantēm aghēm zimo**

**jangh-hēntu, yahmat hacha stakhrō mrūrō zyāō, avi ahūm astvantēm aghēm zimo jangh-hēntu, yahmat hacha parvo snaōdho-vafra snaēzhāt, barēzishtaēibyō gairibyō bānshnubyō arēduyāō.**

**(23) Thrizhatcha idha yima geush apa-jasāt, yatcha angh-hat thwyānstēmaēshu asangh-hānm, yatcha angh-hat barēshnush paiti gairinānm, yatcha jāfnushva raōnānm, pakhrumaēshu nmānaēshu.**

**(24) Paro zimo aētangh-hāō dangh-heush angh-hat bērēto vāstrēm, tem āfsh paurva vazaidhyāi, pascha vītakhti vafrahe, abdacha idha yima angh-uhe astvaite sadayāt, yat idha paseush anumayehe padhēm vaēnāite.**

**(25) Āat tem varēm kērēnava, charētu-drājo kēmchit paiti chathrushanānm, hathra taōkhma upa-bara, pasvānmcha staōranānmcha mashyānānmcha, sūnānmcha vayānmcha āthrānmcha sukhsrānm saōchēntānm, āat tēm varēm kērēnava, charētu-drājo kēmchit paiti chathrushanānm narānm aiwikhshoithne, charētu-drājo kēmchit paiti chathrushanānm gavānm gāvayanēm.**

**(26) Hathra āpēm frātat-chaya ya hāthro-masangh-hēm adhwanēm, hathra marēghāo avastaya, avi mat zairi-gaōnēm mat khairyēiti ajyamnēm, hathra nmānāō avastaya, katēmcha fraskēmbēmcha fravārēmcha pairi-vārēmcha.**

(27) Hathra vīspanānm narānm nāirinānmcha taōkhma upa-bara, yoi hēnti angh-hāō zēmo mazishtacha vahishtācha sraēshtacha, hathra vīspanānm geush sarēdhanānm taōkhma upa-bara, yoi hēnti angh-hāō zēmo mazishtacha vahishtācha sraēshtacha.

(28) Hathra vīspanānm urvaranānm taōkhma upa-bara, yoi hēnti angh-hāō zēmo barēzishtacha hubaōidhitēmacha, hathra vīspanānm kharēthanānm taōkhma upa-bara, yoi hēnti angh-hāō zēmo kharēzishtacha hubaōidhitēmacha, te kērēnava mithwairē ajyamnēm, vīspēm ā ahmāt yat aēte naro varēfshva angh-hēn.

(29) Mā athra frakavo mā apakavo, mā apāvayo mā harēdhish, mā driwish mā daiwish, mā kasivsh mā vīzbārēsh, mā vīmito-dantāno mā paēso yo vīterētōtanush, mādhā-chim anyānm dakshtanānm, yoi hēnti angrahe mainyeush dakshtēm mashyāishcha paiti nidhātem.

(30) Fratēmēm dangh-heush nava pērēthwo kērēnava, madhēmo khshvash, nitēmo tisharo, fratēmēm pērēthwo hazanghrēm narānm nāirinānmcha taōkhma upa-bara, madhēmo khshvash sata, nitēmo tisharo sata, aiwicha te varēfshva suwrya zaranaēnya, apicha tēm varēm marēza dvarēm raōchanēm khāraōkhshnēm antarēnaēmāt.

(31) Āat mānsta yimo, kutha te azēm varēm kērēnavāni, yā me aōkhta ahuro mazdāō? Āat aōkhta ahuro mazdāō yimāi, yima srīra vīvangh-hana, angh-hāō zēmo pāshnaēbya vīspara, zastaēibya vīkhadha, mānnyēn ahe yatha nū masyāka khshuistie zēme vīshāvayeinte.

(32) Āat yimo avatha kērēnaōt, yatha dim ishat ahuro mazdāō, angh-hāō zēmo pāshnaēibya vīsparat, zastaēibya vīkhadhat, mānnyēn ahe yatha nū masyāka khshuiste zēme vīshāvayeinte.

(33) Āat yimo varēm kērēnaōt, charētu-drājo kēmchit paiti chathrushanānm, hathra taōkhma upa-barat, pasvānmcha staōranānmcha masyānānmcha, sūnānmcha vayānmcha āthrānmcha sukhsrānm saōchēntānm, āat yimo varēm kērēnaōt, charētu-drājo kēmchit paiti chathrushanānm narānm aiwi-khshoithne, charētu-drājo kēmchit paiti chathrushanānm gavānm gāvayanēm.

(34) Hathra āpēm frātat-chayat yat hāthro-masangh-hēm adhwanēm, hathra marēghāo avastayat avi mat zairi-gaōnēm mat khairyēiti ajyamnēm, hathra nmānāō avastayat, katēmcha fraskēmbēmcha fravārēmcha pairi-vārēmcha.

(35) Hathra vīspanānm narānm nāirinānmcha taōkhma upa-barat, yoi hēnti angh-hāō zēmo mazishtacha vahishtācha sraēshtacha, hathra vīspanānm geush sarēdhanānm taōkhma upa-barat,

yoi hēnti angh-hāō zēmo mazishtacha vahishtācha sraēshtacha.

(36) Hathra vīspanānm urvaranānm taōkhma upa-barat, yoi hēnti angh-hāō zēmo barēzishtacha hubaōidhitēmacha, hathra vīspanānm kharēthanānm taōkhma upa-barat, yoi hēnti angh-hāō zēmo kharēzishtacha hubaōidhitēmacha, te kērēnaōt mithwaire ajyamnēm, vīspēm ā ahmāt yat aēte naro varēfshva angh-hēn.

(37) Noit athra frakavo noit apakavo, noit apāvayo noit harēdhish, noit driwish noit daiwish, noit kasivsh noit vīzbārēsh, noit vīmītō-dantāno noit paēsō yo vīteretō-tanush, naēdhachim anyānm dakshtanānm, yoi hēnti angrahe mainyeush dakshtēm mashyāishcha paiti nidhātem.

(38) Fratēmēm dangh-heush nava pērēthwo kērēnaōt, madhēmo khshvash, nitēmo tisharo, fratēmēm pērēthwo hazanghrēm narānm nāirinānmcha taōkhma upa-barat, madhēmo khshvash sata, nitēmo tisharo sata, aiwicha ho varēfshva suwrya zaranaēnya, apicha ho varēm marēzat dvarēm raōchanēm khāraōkhshnēm antarē-naēmāt.

(39) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chayo āat aēte raōchāō angh-hēn ashāum Ahura Mazda, yo avatha āraōchayeiti, aētaēshva varēfshva yo yimo kērēnaōt?



(40) Āat aōkhta ahuro mazdāō, khadhātacha raōchāō stidhātacha, [Vispa anagara raōchāō uscha us-raōchayeiti, vispa stidhāta raōchāō aōra āraōchayeiti antarāt], hakērēt zī irikhtahe sadhayacha vaēnaite, starascha māoscha hvarēcha.

(41) Taēcha ayāre mainyeinte yat yārē, chathwarēsātēm aiwi-gāmanānm dvaēibya hacha nērēbya, dva nara us-zayeinte mithwana stricha nairyascha, atha aētaēshānm yoi geush sarēdhanānm, taēcha naro sraēshta gaya jvainti, aētaēshva varēfshva yo yimo kērēnaōt.

(42) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, ko avatha daēnānm māzdayasnīm vī-barat, aētaēshva varēfshva yo yimo kērēnaōt? Āat aōkhta ahuro mazdāō, vīshkarshipta Spitama Zarathushtra.

(43) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, ko aēshānm asti angh-hūshcha ratushcha? Āat mraōt ahuro mazdāō, urvatat-naro Zarathushtra, tūmcha yo Zarathushtro. Ashēm Vōhū (1).

**ZĀŌTI:** Yathā ahū vairyō yo ātrēvakhsho frā me mrūte.

**RĀTHVI:** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

\* \* \* \* \*

## VANDIDĀD FARGARAD 3.

(1) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva paōirīm angh-hāō zēmo shāishtëm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti nā ashava frayat Spitama Zarathushtra, aēsmo-zasto barēsmo-zasto, gaō-zasto hāvano-zasto, ākhshtaēdha daēnaya vacha framrū, mithrēmcha vōuru-gaōyaōitīm jaidhyānn rāmacha khāstrēm.

(2) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva bitīm angh-hāō zēmo shāishtëmm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti nā ashava nmānēm uzdasta, āthravat gaomavat, nāirivat puthravat hvānthwavat.

(3) Āat paschaēta ahe nmānnahe, frapithwo gāush frapithwo ashēm, frapithwo vastrēm frapithwo spā, frapithwo nāirika frapithwo apērēnāyūko, frapithwo ātarsh frapithwo vīspānm hujyāitish.

(4) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva thritīm angh-hāō zēmo shāishtëmm? mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtëm kārayeiti Spitama Zarathushtra, yavanānmcha vāstranānmcha, urvaranānmcha kharētho-bairyanānm, yat vā an-āpēm āi āpēm kērēnaōiti, yat vā āpēm āi an-āpēm kērēnaōiti.

(5) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva tuirīm angh-hāō zēmo shāishtëm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtëm us-zazanti pasvascha staōrācha.

(6) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva pukhdhēm angh-hāō zēmo shāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm maēzenti pasvascha staōrācha.

(7) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva paōirīm angh-hāō zēmo ashāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat arēzūrahe grīvaya Spitama Zarathushtra, yat ahmya daēva handvarēnti drujo hacha gērēdhāta.

(8) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva bitīm angh-hāō zēmo ashāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm sairi nikante, spānascha iriste naraēcha iriste.

(9) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva thritīm angh-hāō zēmo ashāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm dakhma uzdaēza kiryeinte, yahmya naro iriste nidhayeinte.

(10) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva tuirīm angh-hāō zēmo ashāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm bavainti anghromainyavanānm gērēdhānm.

(11) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva pukhdhēm angh-hāō zēmo ashāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti narsh ashaōno Spitama Zarathushtra, nāirikacha apērēnāyūkascha varaithīm pantānm azōit, pānsnvāōngh-hēm

**hikvāōngh-hēm, jarezīm baraiti vāchēm.**

**(12) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, ko paōirīm imānm zānm mazishta khshnaōma khshnāvayeiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm uskanti, yahmya sairi nikante, spānascha iriste naracha iriste.**

**(13) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, ko bitīm imānm zānm mazishta khshnaōma khshnāvayeiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm dakhma uzdaēza vīkanti, yahmya naro iriste nidhayeinte.**

**(14) Mā-chish baro aēvo yat iristēm, āat yezi-she barāt aēvo yat iristēm, upa vā nasūsh raēthwāt, nāōngh-hanat hacha chashmanat hacha, hizumat hacha paitish-kharēnāt, fravākhshat hacha frashumakat hacha, te aēshānm paiti sraōe, aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti, ayaozdya paschaēta bavainti yavaēcha yavaētātaēcha.**

**(15) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva aētahe narsh gātush angh-hat yat iristo-kshahe? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat angh-hat angh-hāō zēmo vī-āpo-tēmēmcha vī-urvaro-tēmēmcha, yaōzhdāto-zēmotēmēmcha hushko-zēmotēmēmcha, kambishtēmcha aēte pathāō frayānn pasvascha staōrācha, ātrēmcha Ahurahe Mazdāō, barēsmacha ashaya frastarētēm narēmcha yim ashavanēm.**

(16) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat drājo hacha āthrat? Chvat drājo hacha apat? Chvat drājo hacha barēsman frastairyāt? Chvat drājo hacha nērēbyo ashavabyo?

(17) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrisata-gāim hacha āthrat thrisata-gāim hacha apat, thrisata-gāim hacha barēsman frastairyāt, thrigāim hacha nērēbyo ashavabyo.

(18) Aētadha he aēte mazdayasna, angh-hāō zēmo pairi-daēzānn pairi-daēzyānn, kharēthaēibyō pascha ēta āstayanta aēte yoi mazdayasna, vastraēibyō pascha ēta āstayanta aēte yoi mazdayasna.

(19) Draējishtotēmaēshvacha nuruzdōtēmaēshvacha, aētāō kharēthāō kharatū, aētāō vāstrāō vangh-hatū, vīspēm ā ahmāt yat hano vā zaururo vā pairishtā-khshudro vā bavāt.

(20) Āat yat hanō vā zaururo vā pairishtā-khshudro vā bavāt, aōzishtēmcha dim pascha-ēta mazdayasna, tanzishtēmch vaēdhyōtēmēmcha, upa-mitīm barēzangh-hānm, pānsto-frathangh-hēm he kamērēdhēm vīnāthayen, ash-kharētēmaēibyō spēnto-mainyavanānm dāmanānm kērēfsh-kharānm, kērēfsh paiti nisirinūyāt, vayānm kahrkāsānm uityaōjano, avāō hīm paiti mithnāiti, vīspēm dushmatēmcha duzhūkhstēmcha duzhvarshtēmcha.

(21) Yezicha he anya agha shyaōthna fravarshata, paitita he chitha, āat yezi-she anya agha shyaōthna noit fravarshata, paititēm ahe narsh yavaēcha yavaētātaēcha.

(22) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, ko thritīm imānm zānm mazishta khshnaōma khshnāvayeiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm vīkanti anghro-mainyavanānm gērēdhānm.

(23) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, ko tuirīm imānm zānm mazishta khshnaōma khshnāvayeiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm kārayeiti Spitama Zarathushtra, yavanānmcha vāstranānmcha, urvaranānmcha kharētho bairyanānm, yat vā an-āpēm āi āpēm kērēnaōiti yat vā āpēm āi an-āpēm kērēnaōiti.

(24) Noit zī im zāō shāō, yā darēgha akarshta saēta, yā karshya karshivata, aēibish tat vangh-heush aiwi-kshōithna ida chrāiti hurōdha, yā darēgha aputhra aēti, aēibish tat vangh-heush arshāno.

(25) Yo imānm zānm aiwi-vērēzyeiti Spitama Zarathushtra, hāvoya bāzvo dashinacha dashina bāzvo hāvayacha, upa he gaōnēm baraiti, mānnyēn ahe yatha-nā fryō fryāi vantave, starēta gātush sayamano, puthrēm vā gaōnēm vā avi ava-baraiti.

(26) Yo imānm zānm aiwi-vērēzyeiti Spitama Zarathushtra, hāvoya bāzvo dashinacha dashina

bāzvo hāvayacha, āat aōkhta īm zāō, nara yo mānm aiwi-vērēzyehi hāvoya bāzvo dashinacha dashina bāzvo hāvayacha.

(27) Bādha idha āfrasāni dangh-hubyō, bādha idha aēni bērethe, vīspāō kharētīsh para-barānn, hānm-bērēthwānm paro yavahe.

(28) Yo imānm zānm noit aiwi-vērēzyeiti Spitama Zarathushtra, hāvoya bāzvo dashinacha dashina bāzvo hāvayacha, āat aōkhta īm zāō, nara yomānm noit aiwi-vērēzyehi, hāvoya bāzvo dashinacha dashina bāzvo hāvayacha.

(29) Bādha idha hishtahe anyehe dvare, srayano kharētīsh pērēsmanaēshucha, bādha thwānm tarascha āongh-hāno, sraschintīsh kharēthāō bairyeinte te ābya bairyeinte, yaēshānm dim frāyo-vōhunānm.

(30) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat asti daēnayāō māzdayasnoish uruthwarē? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat ughrēm paiti yaōkarshiti Spitama Zarathushtra.

(31) Yo yaōm kārayeiti ho ashēm kārayeiti, ho daēnānm māzdayasnīm fravāza vazaiti, ho imānm daēnānm māzdayasnīm frapinaōiti, satēm paitishtanānm, hazanghrēm paiti-daranānm, baēvarē paiti yasno-kērēitinānm.

(32) Yat yavo dayāt āat daēva khīsēn, yat sudhush dayāt āat daēva tus khīsēn, yat pishtro dayāt āat

daēva uruthēn, yat gundo dayāt āat daēva pērēthēn, idha mithnāt daēva aipi-jaite, nmāne angh-hāi gundayāi, zafare tafsānn aya maso hānm-urvīsyāōngh-ho sadayeiti, yat yavo pōurush bavāt.

(33) Adha mānthrēm tat mairyāt, naēchish akhrētānm tava, noit ughrānm ashayānm, noit ughrānm vāstryānm, noit ughrānm ashyānm puthro-ishtīm, khāshaya zī vīspo angh-hūsh astvāō jvainti, akhāshe framiryeite.

(34) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, ko pukhdhēm imānm zānm mazishta khshnaōma khshnāvayeiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti Spitama Zarathushtra, angh-hāō zēmo naire ashaōne vērēzyāt, ashaya dadhāiti.

(35) Yat bā paiti Spitama Zarathushtra, angh-hāō zēmo naire ashaōne vērēzyāt, ashaya vangh-huya noit dadhāiti, avi tem spayāt spēntayāō ārmatoish, temō ācha vaēsho ācha, achishtēm ācha ahūm ā vīspacha, avi tighra nimata.

(36) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat angh-hāō zēmo nikante, spānaēcha iriste naraēcha iriste, naēmēm yārē-drājo anuscante, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, pancha sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, pancha sata sraōsho chamyā.

(37) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat angh-hāō zēmo nikante, spānascha iriste naraēcha



iriste, yārē-drājo anuskante, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, hazanghrēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, hazanghrēm sraōsho-charanaya.

(38) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat angh-hāō zēmo nikante, spānascha iriste, naraēcha iriste, byārē-drājo anuskante, kā he asti chitha? Kā-he asti āpērētish? Kat he asti yaozhdāthrēm?

(39) Āat mraōt ahuro mazdāō, nava he asti chitha, nava he asti āpērētish, noit he asti yaozhdāthrēm, anāpērētha hacha shyaōthna yavaēcha yavaētātaēcha.

(40) Kva? Aēva. Yezi angh-hat āstūto vā aiwi-sravano vā daēnānm māzdayasnīm, āat yezi angh-hat an-āstūto vā anaiwi-sravano vā daēnānm māzdayasnīm, aētāchit aēibyō spāongh-haiti āstavanaēibyō daēnānm māzdayasnīm, ēvērēzinibyō paschaēta arathwya shyaōthna.

(41) Spayeiti zī Spitama Zarathushtra, daēna māzdayasnish narsh āstavanahe bandēm, spayeiti draōshēm, spayeiti yātughnim, spayeiti ashavaghanīm, spayeiti nasuspaēm, spayeiti anāpērēthēm shyaōthnēm, spayeiti dērēzāno-pērētēm pārem, spayeiti vīspa tā shyaōthna yā-chicha vērēzyeiti.

(42) Mānnyēn ahe Spitama Zarathushtra, daēna māzdayasnish narsh ashaōno framērēzaiti, vīspēm

dushmatēmcha duzhūkhstēmcha  
duzhvarshtēmcha, yatha vāto dērēzi-takathro  
thwāshēm dashināt pairi framērēzoit, vōhu idha  
Zarathushtra hvarshtēm shyaōthnēm vērēzimnēm,  
vangh-huhi daēna māzdayasnish pārēnāyush  
chithānm thwērēsaiti. Ashēm Vōhū. (1).

ZOTI: Yathā ahū vairyō yo ātrēvakhsho frā me  
mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashāchit hacha, frā ashava  
vidhvāō mraōtū.

\* \* \* \* \*

## VANDIDĀD FARGARAD 4

(1) Yo naire nēmangh-hēnte noit nēmo paiti-baraiti,  
tāyush nēmangh-ho bavaiti hazangh-ha nēmo-  
barahe, [yat vā kaswikānmchin], aēshānmchit ithra  
vā asni ithra vā khshafne, maēthēмнаhe khāi pairi-  
geurvayeite.

(2) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chaiti  
aēte mithra tava yat Ahurahe Mazdāō? Āat mraōt  
ahuro mazdāō, khshvash ashāum Zarathushtra,  
paōiryō vachahino, bityo zastā-marsho, thrityō  
pasu-mazo, tūiryō staōro-mazo, pukhdho vīro-  
mazo, khshtvo dangh-hū-mazo, yo dangh-have hū-  
vakhshāi fradhēмнаhe varēdhēмнаhe,  
khsrathwēмнаhe suyamnahe.

(3) Vacho paōirīm mithrēm kērēnaōiti, zasto-maso adhāt framarēzaiti, zasto-maso adhāt antarē urvaitya fradathaiti, pasu-mazo adhāt framarēzaiti, pasu-mazo adhāt antarē urvaitya fradathaiti.

(4) Staōro-mazo adhāt framarēzaiti, staōro- mazo adhāt antarē urvaitya fradathaiti, vīro-mazo adhāt framarēzaiti, vīro-mazo adhāt antarē urvaitya fradathaiti, dangh-hū-mazo adhāt framarēzaiti, dangh-hū-mazo adhāt antarē urvaitya fradathaiti.

(5) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat aēsho mithro aiwi-drukhto āstārayeite yo vachahino? Āat mraōt ahuro mazdāō, thrish satāish hadha-chithanānm narānm nabānazdishtanānm para-baraite.

(6) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat aēsho mithro aiwi-drukhto āstārayeite yo zastā-marsho? Āat mraōt ahuro mazdāō, khshvash satāish hadha chithanānm narānm nabānazdishtanānm para-baraite.

(7) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat aēsho mithro aiwi-drukhto āstārayeite yo pasu-mazo? Āat mraōt ahuro mazdāō, hapta satāish hadha-chithanānm narānm nabānazdishtanānm para-baraite.

(8) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat aēsho mithro aiwi-drukhto āstārayeite yo staōro-mazo? Āat mraōt ahuro mazdāō, ashta satāish

hadha-chithanānm narānm nabānazdishtanānm para-baraite.

(9) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat aēsho mithro aiwi-drukhto āstārayeite yo vīromazo? Āat mraōt ahuro mazdāō, nava satāish hadha-chithanānm narānm nabānazdishtanānm para-baraite.

(10) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat aēsho mithro aiwi-drukhto āstārayeite yo dangh-hū-mazo? Āat mraōt ahuro mazdāō, hazanghrēm hadha-chithanānm narānm nabānazdishtanānm para-baraite. [Nava drujaiti khshathraēibyō, nērēbyō ho dandrānkhti, pairi aōzastaro zi ahmāt.]

(11) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo mithrēm aiwi-drujaiti yim vachahinēm, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, tisharo sata upāzananānm upāzoit aspāhe ashtray, tisharo sata sraōsho-charanaya.

(12) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo mithrēm aiwi-drujaiti yim zastā-marshtēm kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, khshvash sata upāzananānm upāzoit aspāhe ashtraya, khshvash sata sraōsho-charanaya.

(13) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo mithrēm aiwi-drujaiti yim pasu-mazēm, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, hapta sata

upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, hapta sata sraōsho-charanaya.

(14) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo mithrēm aiwi-drujaiti yim staōro-mazēm, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, ashta sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, ashta sata sraōsho-charanaya.

(15) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo mithrēm aiwi-drujaiti yim vīro-mazēm, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, nava sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, nava sata sraōsho-charanaya.

(16) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo mithrēm aiwi-drujaiti yim dangh-hū-mazēm, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, hazanghrēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, hazanghrēm sraōsho-charanaya.

(17) Yo narsh snathēm usēhishtaiti, aētat he āgērēptēm, yat frashusaiti, aētat he avaōirishtēm, yat dim aēno-manangh-ha paiti-ashnaōiti, aētat he arēdush, pukhdhēmchit nā arēdushānm tanūm pairyeite.

(18) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo narēm āgērēptēm āgēurvayeiti, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, pancha upāzana aspahē ashtraya, pancha sraōsho-charanaya, bitīm dasa upāzana aspahē ashtraya, dasa sraōsho-charanaya,

thritīm pancha-dasa upāzana aspahē ashtray,  
pancha-dasa sraōsho-charanaya.

(19) Tuirīm thrīsatēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, thrīsatēm sraōsho-charanaya, pukhdhēm panchāsātēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, panchāsātēm sraōsho-charanaya, khshtūm haptāitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, haptāitīm sraōsho-charanaya, haptathēm navaitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, navaitīm sraōsho-charanaya.

(20) Ashtēmēm aētaēshānm shyaōthnanānm vērēzimnēm anuzvarshāt paiti paurvāt, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(21) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi noit uzvērēzyāt, yo narēm āgērēptēm āgēurvayeiti, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, duye saite sraōsho-charanaya.

(22) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo narēm avaōirishtēm avaōurvaēsayeiti, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, dasa upāzana aspahē ashtraya, dasa sraōsho-charanaya, bitīm pancha-dasa upāzana aspahē ashtraya, pancha-dasa sraōsho-charanaya.

(23) Thritīm thrisatēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, thrisatēm sraōsho-charanaya, tuirīm panchāsātēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, panchāsātēm sraōsho-charanaya, pukhdhēm haptāitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, haptāitīm sraōsho-charanaya, khshtum navaitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, navaitīm sraōsho-charanaya.

(24) Haptathēm aētaēshānm shyaōthnanānm vērēzimnēm anuzvarshāt paiti paurvāt, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(25) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi noit uzvērēzyāt, yo narēm avaōirishtēm avaōurvaēsayeiti, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(26) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo narēm arēdusha snatha jaitni, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, pancha-dasa upāzana aspahē ashtraya, pancha-dasa sraōsho-charanaya.

(27) Bitīm thrisatēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, thrisatēm sraōsho-charanaya, thritīm panchāsātēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, panchāsātēm sraōsho-charanaya, tuirīm haptāitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya,

**haptāitīm sraōsho-charanaya, pukhdhēm navaitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, navaitīm sraōsho-charanaya.**

**(28) Khshtūm aētaēshānm shyaōthnanānm vērēzimnēm anuzvarshāt paiti paurvāt, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.**

**(29) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum yezi noit uzvērēzyāt, yo narēm arēdusha snatha jaitni, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.**

**(30) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo narēm vīkhrūmētēm kharēm jaitni, kā-he asti chitha, āat mraōt ahuro mazdāō.**

**(31) Thrisatēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, thrisatēm sraōsho-charanaya, bitīm panchāsātēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, panchāsātēm sraōsho-charanaya, thritīm haptāitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, haptāitīm sraōsho-charanaya, tuirīm navaitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, navaitīm sraōsho-charanaya.**

**(32) Pukhdhēm aētaēshānm shyaōthnanānm vērēzimnēm anuzvarshāt paiti paurvāt, kā-he asti**



chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(33) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi noit uzvērēzyāt, yo narēm vīkhrūmētēm kharēm jaitni, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(34) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo narēm tachat-vōhunīm kharēm jaitni, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, panchāsātēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, panchāsātēm sraōsho-charanaya, bitīm haptāitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, haptāitīm sraōsho-charanaya, thritīm navaitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, navaitīm sraōsho-charanaya.

(35) Tuirīm aētaēshānm shyaōthnanānm vērēzimnēm anuzvarshtāt paiti paurvāt, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(36) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum yezi noit uzvērēzyāt, yo narēm tachat-vōhunīm kharēm jaitni, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-

charanaya.

(37) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo narēm asto-bidhēm kharēm jaitni, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, haptāitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, haptāitīm sraōsho-charanaya, bitīm navaitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, navaitīm sraōsho-charanaya.

(38) Thritīm aētaēshānm shyaōthnanānm vērēzimnēm anuzvarshtāt paiti paurvāt, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(39) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi noit uzvērēzyāt, yo narēm asto-bidhēm kharēm jaitni, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(40) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo narēm frazābaōdhangh-hēm snathēm jaitni, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, navaitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, navaitīm sraōsho-charanaya.

(41) Bitīm aētaēshānm shyaōthnanānm vērēzimnēm anuzvarshtāt paiti paurvāt, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya,

duye saite sraōsho-charanaya.

(42) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi noit uzvērēzyāt, yo narēm frazābaōdhangh-hēm snathēm jainti, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(43) Hāmo-shyaōthna te paschaēta bavainti, ashahe paiti pantānm, ashahe paiti mānthrēm, ashahe paiti frasastīm.

(44) Yaēcha idha naro hāmo-daēna jasānn, brāthra vā hakhaya vā, shaēto-chinangh-ho vā, nāiri-chinangh-ho vā, khratu-chinangh-ho vā, yezi shaēto-chinangh-ho jasānn, hānm idha shaētēm hānm-bārayen, yezi nāiri-chinangh-ho jasānn, upa vā nāirikānm vādahayaēta, yezi khratu chinangh-ho jasānn, upa vā mānthrēm spētēm maraēta

(45) Paōurumcha naēme asne aparēmcha, paōurumcha naēme khshafne aparēmcha, ukhshne khsrathwe vīdrvānahe ashāt, ashicha nēma vanghana ukhshne khsrathwe āste, maidhyāi asnānmcha khshafnānmcha avangh-bdaēta, paiti asni paiti khshafne, vīspēm ā ahmāt yat tāō sravāō drenjyānn, yāō paōurva aēthrapatayo drenjyānn.

(46) Hānm-taptibyo aiwyo chākhrē nērēbyo Zarathushtra, mā geush mā vastrahe hatō adhāitīm vaochōit.

(47) Adhacha uiti nāirivaite zī te ahmāt paōurum framraōmi Spitama Zarathushtra, yatha magavo fravākhshōit, vīsāne ahmāt yatha ēvīsāi, puthrāne ahmāt yatha aputhrāi, shaētavato ahmāt yatha ashaētāi.

(48) Hāucha ayāō narāō vōhu mano jāgērēbushtaro angh-hat, yo geush uruthwarē hānm-pāfrāiti, yatha hāu yo noit, itha ho upa-mērēto, hāu aspērēno-mazo, hāu anumayō-mazo, hāu staōro-mazo, hāu vīro-mazo.

(49) Aēsho zī naro paityeinti, asto-vīdhotūsh pēshanaiti, yascha ishush khāthakhto pēshanaiti, yascha zēmako pēshanaiti kamnēm vaste vangh-hanēm, yascha mashīm drvantēm sāstārēm kamērēdhaēcha pēshanaiti, yascha ashēmaōghēm anashavanēm angh-uharēstātem pēshanaiti, paōirīm aētaēshānm shyaōthnanānm vērēzimnēm noit bitīm.

(50) Avadha aētada aētahe shyaōthnahe yatha vaēthēnti, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, ayangh-haēnāish karētāish azdēbīsh paiti avakērēthyāt, aōshangh-haithyāōsē tanvo masyo vā ahmātchit.

(51) Avadha aētadh aētahe shyaōthnahe yatha vaēthēnti, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, ayangh-haēnāish fshēbīsh azdēbīsh paiti ava-pasāt, aōshangh-haithyāōsē-tanvo masyo vā ahmātchit.

(52) Avadha aētadha aētahe shyaōthnahe yatha vaēthēnti, yatha aētahmi, angh-havo yat astvainti, sato-vīrēm vaēmēm anuso paidhyāitie, aoshangh-haithyāōsēe-tanvo masyo vā ahmātchit.

(53) Avadha aētadha aētahe shyaōthnahe yatha vaēthēnti, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, anuso pārem marēzēm ava-hishtāt.

(54) Avadha aētat aētahe shyaōthnahe yatha vaēthēnti, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, āpēm saōkēntavaitīm zaranyāvaitīm vīthāshavaitīm, draōghēm vīthush apāiti, rashnaōshcha paiti-sangh-hēm, mithrahecha aiwi-drukhtēm.

(55) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo āpēm saōkēntavaitīm zaranyāvaitīm vīthūshavaitīm, draōghēm vīthush apāiti, rashnaōshcha paiti-sangh-hēm, mithrahe aiwi-drukhtēm, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, hapta sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, hapta sata sraōsho-charanaya.

Ashēm Vōhū (1).

**ZĀŌTI:** Yathā ahū vairyō yo ātrēvakhsho frā me mrūte.

**RĀTHVI:** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

## **Zoti-Rāthvi recites together**

*Rāthvi, purifies (washes) Zoti's right hand.*

**Mazdayasno ahmi, mazdayasno Zarathushtrish,  
fravarāne astūtaschā fravaretaschā, āstuye  
humatēm mano, āstuye hūkhtēm vacho, astuye  
hvarshtēm shyaōthnēm, āstuye daēnām vangh-  
uhīm māzdayasnīm, fraspāyaokhēdhrām,  
nidhāsnaithishēm, khaētvadathānm shaonīm, yā  
hāitināmchā, būshyantīnāmchā mazishtācha,  
vahishtāchā, sraēshtāchā, yā āhūirish  
Zarathushtrish. Ahurāi Mazdāi vīspā vōhu chinahmi.  
Aeshā asti daēnayāō māzdayasnoish āstūistish.**

\* \* \* \* \*

## **YAZASHNE HA-28**

### **Zoti-Rāthvi recites together**

**Yānīm mano yānīm vacho yānīm shyaōthnēm,  
ashaōno Zarathushtrahe. Frā amēshā spētā  
gāthāō geurvān. Nēmo ve gāthāō ashaōnīsh.**

*Zoti picks up the Tāe and rotates over Barsam.*

**Ahyā yāsā nēmangh-hā, ustānazasto rafēdhrahyā,  
mainyeush mazdā paōurvīm, spēntahyā ashā  
vīspeng shyaōthanā, vangh-heush khratūm  
manangh-ho, yā khshnēvīshā geushchā urvānēm**

*(Recite this paragraph twice)*

*Zoti puts the Tāe back.*

### ***Zoti recites alone***

(1) Yē vāō mazdā ahurā, pairī-jasāi vōhū manangh-hā, maibyō dāvoi ahvāō, astvataschā hyatchā manangh-ho, āyaptā ashāt hachā, yāish rapento daidīt khāthre.

(2) Yē vāō ashā ufyānī, manaschā vōhū apaōurvīm, mazdānmchā ahurēm, yaēibyō khshathrēmchā aghazaōnvamnēm, varēdaitī ārmaitish, ā moi rafēdhrāi zavēng jasadā.

(3) Ye urvānnem men gaire, vōhū dadē hathrā manangh-hā, ashīshchā shyaōthananānm, vīdush mazdāō ahurahyā, yavat isāi tavāchā, avat khsāi aēshē ashahyā.

(4) Ashā kat thwā daresānī, manaschā vōhū vaēdēmno gātūmchā ahurāi, sevīshtāi sraōshēm mazdāi? Anā mānthrā mazištēm, vāuroimaidī khrafstrā hizvā.

(5) Vōhū gaidī manangh-hā, dāidī ashā-dāō darēgāyū, ērēshvāish tū ukhdhāish mazdā, Zarathushtrāi aōjongh-havat rafēno, ahmaibyāchā ahurā, yā daibishvato dabaīshāo taurvayāmā.

(6) Dāidī ashā tānm ashīm, vangh-heush āyaptā manangh-ho, dāidī tū ārmaite, vīshtāspāi ishēm maibyāchā, dāōstū mazdā khshayāchā, yā ve mānthrā srēvīmā rādāō.

(7) Vahishtēm thwā vahishtā, yem ashā vahishtā hazaōshem, ahurēm yāsā vāunush, naroi

farshaōshtrāi maibyāchā, yaēibyaschā īt rāongh-hāongh-hoi, vīspāi yave vangh-heush manangh-ho.

(8) Anāish vāō noit Ahura Mazdā, ashēmchā yānāish zaranaēmā, manaschā hyat vahishtēm, yoi ve yoithēmā dasēme stūtānm, yūzhēm zēvīshityāōnggh-ho īsho khshathrēmchā savangh-hānm.

(9) At yēng ashātchā voistā vangh-heushchā dāthēng manangh-ho, ērēthwēng mazdā ahurā, aēibyo perenā āpanāish kāmēm, at ve khshmaibyā asūnā vaēdā, kharaithyā vaintyā sravāō.

(10) Ye āish ashēm nipāongh-he, manaschā vōhū yavaētāite, tvēm mazdā ahurā, fro-mā sīshā thwahnāt vaochangh-he, mainyeush hachā thwā ē ē āongh-hā, yāish ā angh-hūsh paōuruyo bavat.

*Zoti-Rāthvi recites together*

*Zoti picks up the Tāe.*

(11) Ahyā yāsā nēmangh-hā, ustānazasto rafēdhrāhyā, mainyeush mazdā paōurvīm, spēntahyā ashā vīspeng shyaōthanā, vangh-heush khratūm manangh-ho, yā khshnēvīshā geushchā urvānēm (*Recite this paragraph twice*)

Yathā Ahū Vairyo (4). Ashēm Vōhū (3).

Ahyā-yāsānm hāitīm yazamaide.

Yengh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōnggh-hānmchā tānschā



tāōschā yazamaide.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-29

*Zoti recites alone*

*Zoti places the Tāe back in its place*

(1) Khshmaibyā geush urvā gērēzhdā, kahmāi mā thwarōzhdūm? ke-mā tashat? ā-mā aēshēmo hazaschā rēmo, āhushuyā dērēshchā tēvishchā, noit moi vāstā khshmat anyo, athā moi sānstā vōhū vāstryā.

(2) Adā tashā geush pērēsāt ashēm, kathā toi gavoī ratush? hyat hīm dātā khshayanto, hadā vāstrā gaōdāyo thwakhsho, kem hoi ushtā-ahurēm, ye drēgvodibīsh aēshēmēm vādāyoit.

(3) Ahmāi ashā noit sarējā, advaēsho gavoī paitī-mrvat, avaēshānm noit vīduye, yā shavaite ādrēng ērēshvāōngh-ho, hātānm havo aōjishta yahmāi zavēng jimā kērēdushā.

(4) Mazdāō sakhāre mairishto, yā-zī vāvērēzoi pairī-chithīt, daēvāishchā mashyāishchā, yāchā varēshaite aipī-chithīt, havo vīchiro ahuro, atha-ne angh-hat yathā havo vasat.

(5) At vā ustānāish ahavā, zastāish frinēmnā ahurāi ā, me urvā geushchā azyāō, hyat mazdānm dvaidī fērasābyo, noit ērēzējyoi frajyāitish, noit fshuyente dregvasū pairī.

(6) At e vaōchat ahuro mazdāō vaōchat vafūsh vyānayā, noit aēvā ahū visto, naēdā ratush ashātchīt hachā, at zī thwā fshuyantaēchā, vāstryāichā thworēshtā tatashā.

(7) Tēm āzūtōish ahuro, mānthrēm tashat ashā hazaōsho, mazdāō gavoī khshvīdēmchā, havo urushaēibyo spēnto sāsnyā, kaste vōhū manangh-hā, yē-ī dāyāt e ē ā vā marētaēibyo?

(8) Aēm moi idā visto, ye-ne aēvo sāsnaō gūshatā, Zarathushtro Spitāmo, havo ne mazdā vashtī ashāichā, charēkērēthrā srāvayangh-he hyat hoi hudēmē dyāi vakhēdhrahyā.

(9) Atchā geush urvā rōastā, ye anaēshēm khashānmene rādēm, vāchim nērēsh asūrahyā, yem ā vasēmī īshā-kashathrem, kadā yavā havo angh-hat, ye hoi dadat zastavat avō?

(10) Yūzhēm aēibyo ahurā, aōgo dātā ashā kshathrēmchā, avat vōhū manangh-hā, yā hushēitīsh rāmānmchā dāt, azēmchīt ahyā mazdā, thwānm mengh-hī paōurvīm vaēdēm.

(11) Kudā ashēm vōhūchā mano, khshathrēmchā at mā mashā? yūzhēm mazdā frākhshnēne mazoi magāi ā paitī-zānatā, ahurā nū nāo avare, ehmā rātoish yūshmāvatānm.

*Zoti picks up Tāe and keeps circulating Tāe over Barsam.*

***Zoti-Rāthvi recites together***

(12) Ahyā yāsā nēmangh-hā, ustānazasto rafēdhrāhyā, mainyeush mazdā paōurvīm, spēntahyā ashā vīspeng shyaōthanā, vangh-heush khratūm manangh-ho, yā khshnēvīshā geushchā urvānēm (*Recite this paragraph twice*).

**Yathā Ahū Vairyo (4). Ashēm Vōhū (3).**

**Khshmāvya-geush-urvānm hāitīm yazamaide.**

**Yengh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

\* \* \* \* \*

**YAZASHNE HĀ-30**

*Zoti puts the Tāe down.*

***Zoti recites alone***

(1) At tā vakhshyā ishēnto, yā mazdāthā hyatchīt vīdushe, staōtāchā ahurāi, yesnyāchā vangh-heush manangh-ho, humānzdrā ashā yechā, yā raōchebīsh darēsāt urvāzā.

(2) Sraotā geushāish vahishtā, avaēnatā sūchā manangh-hā, āvarenāō vīchithahyā, narēm narēm khakhayāi tanuye parā maze yāōngh-ho, ahmāi ne sazdyāi baōdanto paitī.

(3) At tā mainyū paōuruye, yā yemā khafēnā asrvātēm manahichā vachahichā, shyaōthanoi hī vahyo akēmchā āōschā hudāōngh-ho, ērēsh vīshyātā, noit duzhdāōngh-ho.

(4) Atchā hyat tā hem mainyū jasaētēm paōurvīm dazedede, gaēmchā ajoyāitīmchā, yathāchā angh-hat apemēm angh-hūsh, achishto drēgvatānm, at ashaōn vahishtēm mano.

(5) Ayāō manivāō varatā, ye drēgvāō achishtā-vērēzyo, ashēm mainyush spēnishto, ye khraozhdishteng asēno vaste, yaēchā khshnaōshēn ahurēm, haithyāish shyaōthanāish fraōrēt mazdānm.

(6) Ayāō noit ērēsh vīshyātā daēvāchinā, hyat īsh ādēbaōmā, pērēsmanēng upā-jasat, hyat vērēnātā achishtēm mano, at aēshēmēm hēndvārentā yā bānnayēn ahūm marētāno.

(7) Ahmāichā khshathrā jasat, manangh-hā vōhū ashāchā, at kēhrpēm utayūitīsh, dadāt ārmaitish ānnmā, aēshānm toi ā angh-hat, yathā ayangh-hā ādānāish paōuruyo.

(8) Atchā yadā aēshānm kaēnā jamaitī aēnangh-hānm, at mazdā taibyō khshathrēm, vōhū manangh-hā voivīdāitī, aēibyō saste ahurā, yoi ashāi dadēn zastayo drujēm.

(9) Atchā toi vaēm khyāmā, yoi īm frashem kērēnaun ahūm, mazdāōschā ahurāōngh-ho,

āmōyastrā baranā ashāchā, hyat hathrā manāo bavāt, yathrā chistish angh-hat maēthā.

(10) Adā-zī avā drūjo avo, bavaitī skēndo spayathrahyā, at asishtā yaōjante, ā-hushitoish vangh-heush manangh-ho, mazdāo ashakyāchā, yoi zazēnti vangh-hāo sravahī.

(11) Hyat tā urvātā sashathā, yā mazdāo dadāt masyāōngh-ho, khīnichā enēitī, hyatchā darēgem drēgvodēbyo rasho, savachā ashavabyo, at aipī-tāish angh-haitī ushtā.

### *Zoti-Rāthvi recites together*

*Zoti picks up Tāe and keeps circulating Tāe over Barsam.*

(12) Ahyā yāsā nēmangh-hā, ustānazasto rafēdhrahyā, mainyeush mazdā paōurvīm, spēntahyā ashā vīspeng shyaōthanā, vangh-heush khratūm manangh-ho, yā khshnēvīshā geushchā urvānēm (*Recite this paragraph twice*)

**Yathā Ahū Vairyo (4). Ashēm Vōhū (3).**

**At-tā-vakhshyānm hāitīm yazamaide.**

**Yengh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāo ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

\* \* \* \* \*

## VISPERAD KARDO-13

*Zoti puts the Tāe down.*

*Zoti recites alone*

**Ahurēm Mazdānm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, Zarathushtrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, Zarathushtrahe ashaōno fravashīm yazamaide, amēshe spēntahe ashaōnānm yazamaide, ashāōnānm vangh-uhīsh sūrāō spētāō fravashayo yazamaide, astvato manahyācha apanotēmēm rathvānm yazamaide, yaētushtēmēm yazatanānm hangh-hanushtēmēm ashahe rathvānm, aiwinasānstēmēm jaghmūshtēmānm ashaōno ashahe rathvo, ratufritīm yazamaide.**

**(1) Ashēm ahuraheē mazdānm yazamaide, ashēm amēshe spēnte yazamaide, ashēm arshukhdhēm yazamaide, ashēm vīspēm mānthrēm yazamaide, Zarathushtrēm hadha-mānthrēm yazamaide, sava ashavabyo yazamaide, ushta amēshaēibyō spēntaēibyō yazamaide, tishro paōiryō yazamaide anapyūkhdhō anapishūtō.**

**(2) Ashēm Ahurēm Mazdānm yazamaide, ashēm amēshe spēnte yazamaide ashēm arshukhdhēm yazamaide, ashēm vīspēm mānthrēm yazamaide, Zarathushtrēm hadha-mānthrēm yazamaide, sava ashavabyo yazamaide, ushta amēshaēibyō spēntaēibyō yazamaide, tishara paōirya yazamaide, anapyūkhdha anapishūta.**

(3) Ashēm Ahurēm Mazdānm yazamaide, ashēm amēshe spēnte yazamaide, ashēm arshukhdhēm yazamaide, ashēm vīspēm mānthrēm yazamaide, Zarathushtrēm hadha-mānthrēm yazamaide, sava ashavabyo yazamaide, ushta amēshaēibyo spēntaēibyo yazamaide, tishra haurva paōirya yazamaide, anapyūkhda anapishūta.

(4) Tishranānm haurva-paōiryanānm yazamaide, anapyūkhhdhanānm anapishūtanānm, hāitishcha afsmanācha, vachascha vachastashtīmcha, frasraōthrēmcha framarēthrēmcha, fragāthrēmcha frāyashtīmcha.

(5) Thwānm ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hadha-zaōthrēm hadha-aivyāōngh-hanēm, imat barēsma ashaya frastarētēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, apānm naptārēm yazamaide, nairīm sangh-hēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide, iristenānm urvānno yazamaide, yāō ashaōnānm fravashayo, ratūm bērezantēm yazamaide yim Ahurēm Mazdānm, yo ashahe apanotēm yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sravāō Zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta shyaōthna yazamaide, varshtacha varēshyamnacha.

Yengh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthāashāt hachā, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

**Ashēm Vōhū (1).**

**ZOT I: Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me mrūte.**

**RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

\* \* \* \* \*

## **VANDIDĀD FARGARAD 5**

**(1) Nā-tat para-irithyeiti avi jānfnavo raōnānm, ā-tat mērēghēm uzvazaitē hacha barēshnavo gairinānm avi jānfnavo raōnānm, upa-tānm kēhrpēm frangh-uharaiti yānm iristehe mashyehe, ā-tat mērēghēm uzvazaiti hacha jānfnavo raōnānm avi barēshnavo gairinānm, upa-tānm vanānm vazaitē, khraōzhdvanānmcha varēdvanānmcha, avi dim vanta avi dim irita avi dim paitita.**

**(2) Nā-tat frashusaiti hacha jānfnavo raōnānm avi barēshnavo gairinānm, upa-tānm vanānm aēiti yānm ho mērēgho, āthre aēsmānn ishaiti, avi dim jainti, avi dim thwērēsaiti, avi dim tāshti, avi dim aiwiraōchayeiti, āthro Ahurahe Mazdāō puthrahe, [dāyat dāityā-pairishta,] kā-he asti chitha?**

**(3) Āat mraōt ahuro mazdāō, noit spo-bērēto noit vayo-bērēto, noit vēhrko-bērēto, noit vāto-bērēto, noit makhshi-bērēto, nasūsh narēm noit āstārayeiti.**



(4) Yezicha aēte nasāvo yā spo-bērētacha vayo-bērētacha, vēhrko-bērētacha vāto-bērētacha, makhshi-bērētacha nasūsh narēm āstārayantīm āongh-hāt, isharē-shtāitya me vīspo angh-hūsh astvāō, ishasēm jit-ashēm khraōzdat-urva pēsho-tanush, frena āongh-hānm nasunānm yāō paiti āya zēm irīritharē.

(5) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, nā-tat āpēm hinchaiti avi yavo-charānīm, ana-tā vaidhīm, ayāō ana bitīm ana thritīm, pascha tuirīm nasāum ava-krashēnti, spānēm vā raōzhēm vā vēhrkēm vā, kā-he asti chitha?

(6) Āat mraōt ahuro mazdāō, noit spo-bērēto noit vayo-bērēto, noit vēhrko-bērēto noit vāto-bērēto, noit makhshi-bērēto nasūsh narēm noit āstārayeiti.

(7) Yezicha aēte nasāvo yā spo-bērētacha vayo-bērētacha, vēhrko-bērētacha vāto-bērētacha, makhshi-bērētacha nasūsh narēm āstārayantīm āongh-hāt, isharē-shtāitya me vīspo angh-hūsh astvāō, ishasēm jit ashēm khraōzdat-urva pēsho-tanush, frena āongh-hānm nasunānm yāō paiti āya zēm irīritharē. [Yezi vasēn mazdayasna zānm raōdyanm].

(8) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, āfsh narēm jaitni vā? Āat mraōt ahuro mazdāō, āfsh narēm noit jaitni, asto-vīdhotūsh dim bandayeiti, vayo dim bastēm nayeiti, āfsh uzvazaiti, āfsh nivazaiti, āfsh paiti-raēchayeiti, vayo dim paschaēta

frangh-uharēnti, athra adhāt frajasaiti, bakhta adhāt nijasaiti.

(9) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, ātarsh narēm jaitni vā? Āat mraōt ahuro mazdāō, ātarsh narēm noit jaitni, asto vīdhotūsh dim bandayeiti, vayo dim bastēm nayeiti, ātarsh handazhaiti asta ushtānēmcha, athra adhāt frajasaiti, bakhta adhāt nijasaiti. [Gairi-maso angh-ho aētahe, anyo ērēdhwo-zangho kharēno, āat kharēno frapairyēiti, pōuru-kharēnangh-ho ashava zarathūshtro aēshānmcha naranm].

(10) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, frā hama sachinte atha aiwi-gāme, kutha te vērēzyānn aēte yoi mazdayasna? Āat ahuro mazdāō, nmāne nmāne vīsi vīsi, Thrāyo kata uzdaithyānn aētahe yat iristehe.

(11) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvantō angh-hēn aēte kata aētahe yat iristehe? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat he noit ērēdvo āongh-nēm vaghdhanēm upa-janyāt, noit frasha pādhaēibya, noit zastaēibya vītarē, aēsho zī asti dāityo kata aētahe yat iristehe.

(12) Aētadha he uzbaōdhānm tanūm nidaithyānn, bikhsha parēm vā thrikhsha parēm vā māzdrājahīm vā, vīspēm ā ahmāt yat frā vayo patānn, frā urvara ukhshyānn, nyāōncho apa-tachin, us vāto zānm haēchayāt.

(13) **Āat yat hīsh frā vayo patānn, frā urvara ukhshyānn, nyāōncho apa-tachin, us vāto zānm haēchayāt, aētataadha he aēte mazdayasna, aētēm kēhrpēm hvarē-darēsīm kērēnaōt.**

(14) **Yezi noit aēte mazdayasna, aētēm kēhrpēm hvarē-darēsīm kērēnavānn yārē-drājo, avavantēm ashavaghnyāi tānm chithānm daēsayo, vīspēm ā ahmāt nasūnānmcha aiwi-varshtanānm, hikhranānmcha aiwi-varshtanānm, dakhmanānmcha aiwi-varshtanānm, vayanānmcha frangh-uharētanānm.**

(15) **Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, āpēm zazāhi tūm yo ahuro mazdāō, zrayangh-hat hacha vōuru-kashāt, hathra vātēmcha dunmānncha?**

(16) **Avi nasūm vazāhi tūm yo ahuro mazdāō? Upa dakhmēm vazāhi tūm yo ahuro mazdāō? Upa hikhrēm vazāhi tūm yo ahuro mazdāō? Upa astēm frazayāyāhi tūm yo ahuro mazdāō? Angh-haithīm frafrāvayāhi tūm yo ahuro mazdāō? Tā hathra frafrāvayāhi avi zarayo pūitikēm.**

(17) **Āat mraōt ahuro mazdāō, avatha bā Zarathushtra yatha tūm ērēzavo vashangh-he, āpēm zazāmi azēm yo ahuro mazdāō, zrayangh-hat hacha vōuru-kashāt, hathra vātēmcha dunmānncha.**

(18) **Avi nasūm vazāmi azēm yo ahuro mazdāō, upa dakhmēm vazāmi azēm yo ahuro mazdāō, upa**

hikhrēm vazāmi azēm yo ahuro mazdāō, upa astēm frazayayāmi azēm yo ahuro mazdāō, anghaithīm frafrāvayāmi azēm yo ahuro mazdāō, tā hathra frafrāvayāmi avi zarayo pūitikem.

(19) Te hishtēnti ghzarē-ghzharēntīsh antarē arēdhēm zrayangh-ho, yaōzhdya tachinti āpo zrayangh-hat hacha pūitikāt avi zarayo vōuru-kashēm, avi vanānm yānm hvāpānm, athra me urvarāō raōdhēnti vīspāō vīspo-sarēdho, satavaitinānm hazangravaitinānm baēvarē-baēvaranānm.

(20) Tā hathra vīvārayemi azēm yo ahuro mazdāō, kharēthēmcha naire ashaōne, vāstrēmcha gave hudhānggh-he, yavo me mashyo kharāt, vāstrēmcha gave hudhāonggh-he.

(21) Imat vangh-ho imat srayo, yatha tūm ērēzavo vashanggh-he, ā-dim tā vacha rāmayat ahuro mazdāō, ashava ashavanēm Zarathushtrēm, yaōzdāō mashyāi aipi zānthēm vahishtā, hā yaōzdāō Zarathushtra yā daēna māzdayasnish, yo hvānm angh-havānm yaōzhdāite humatāishcha hūkhstāishcha hvarshtāishcha.

(22) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chū asti masyo vangh-ho srayō, aētēm dātēm yim vīdoyūm Zarathushtri, upairi anyāish sravāish masanacha vanghanacha srayanacha?

(23) **Āat mraōt ahuro mazdāō, mānnyēn bā Spitama Zarathushtra, aētēm dātēm yim vīdoyūm Zarathushtri, upairi anyāish sraṽāish masanacha vanghanacha srayanacha, yatha zarayo vōuru-kashēm upairi anyāō āpo.**

(24) **Mānnyēn bā Spitama Zarathushtra, aētēm dātēm yim vīdoyūm Zarathushtri, upairi anyāish sraṽāish masanacha vanghanacha srayanacha, yatha masyāō āfsh kasyangh-hānm apānm avi-frādavaiti, mānnyēn bā Spitama Zarathushtra, aētēm dātēm yim vīdoyūm Zarathushtri, upairi anyāish sraṽāish masanacha vanghanacha srayanacha, yatha masyāō vana kasyangh-hānm vanānm aiwi-vērēnvaiti.**

(25) **Mānnyēn bā Spitama Zarathushtra, aētēm dātēm yim vīdoyūm Zarathushtri, upairi anyāish sraṽāish masanacha vanghanacha srayanacha, yatha imānm zānm ācha pairicha bvāva, aōkhto ratush, aōkhto sraōshāvarēzo, uzgērēptāt paiti draōnāt nava uzgērēptāt, dātāt paiti draōnāt nava dātāt, nistritāt paiti draōnāt nava nistritāt.**

(26) **Khshayeite he paschaēta aēsha yo ratush, thrishūm aētahe chithāō apangh-harshte-e, yezicha he anya agha shyaōthna fravarshata, paitita he chitha, āat yezi-she anya agha shyaōthna noit fravarshata, paititēm ahe narsh yavaēcha yavaētātaēcha.**

(27) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo naro hāmo-gātvo nipayidhyeinte, hānm vā paiti stairish hānm vā paiti barēzish, paiticha he anya dva vā nara angh-hēn, pancha vā panchāsātēm vā, satēm vā hānm nāirinānm, āat aēshānm narānm aēvo irithyāt, chvat antarē nēreush aēsha drukhsh yā nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti?

(28) Āat mraōt ahuro mazdāō, yezi angh-hat āthrava frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi aēvandasēm frāshnaōiti, dasēmēm paiti-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat rathaēshtāō, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi dasēmēm frāshnaōiti, nāumēm paiti-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat vāstryo fshuyāns, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi nāumēm frāshnaōiti, ashtēmēm paiti-raēthwayeiti.

(29) Āat yezi angh-hat spā pasush-haurvo, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi ashtēmēm frāshnaōiti, haptathēm paiti-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat spā vish-haurvo, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi haptathēm frāshnaōiti, khshtūm paiti-raēthwayeiti.

(30) Āat yezi angh-hat spā vōhunazgo, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi khshtūm frāshnaōiti, pukhdhēm paiti-

raēthwayeiti, āat yezi angh-hat spā tauruno, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi pukhdhēm frāshnaōiti tuirīm paiti-raēthwayeiti.

(31) Āat yezi angh-hat spā sūkūrēno, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi tuirīm frāshnaōiti, thritīm paiti-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat spā jazhush, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi thritīm frāshnaōiti, bitīm paiti-raēthwayeiti.

(32) Āat yezi angh-hat spā aiwizūsh, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi bitīm frāshnaōiti, paōirīm paiti-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat spā vīzūsh, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi paōirīm frāshnaōiti paōirīm paiti-raēthwayeiti.

(33) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, āat yezi angh-hat spā urupish, chvat aēsho spā yo urupish, spēntahe mainyeush dāmanānm hānm-raēthwayeiti? Chvat paiti-raēthwayeiti?

(34) Āat mraōt ahuro mazdāō, noit aēsho spā yo urupāish, spēntahe mainyeush dāmanānm hānm-raēthwayeiti, noit paiti-raēthwayeiti, anyo ahmāt yo jaitni fracha kushaiti, ā dim ā hish-hakhti yavaēcha yavaētātaēcha.

(35) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, āat yezi angh-hat mairyo drvāō bizanghro, avatha ashēmaōgho anashava, chvat spēntahe mainyeush dāmanānm hānm-raēthwayeiti? Chvat paiti-raēthwayeiti.

(36) Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha vazaghachit vish-hushko taro yārē mērēto, jvo zī Spitama Zarathushtra, mainyo drvāō bizanghro, avatha ashēmaōgho anashava, spēntahe mainyeush dāmanānm hānm-raēthwayeiti, jvo paiti-raēthwayeiti.

(37) Jvo āpēm jainti, jvo ātrēm frāvayeiti, jvo gānm varatānm azaiti, jvo narēm ashavanēm frazābaōdhangh-hēm snathēm vīkērēt-ushtānēm jainti, noit avatha mērēto.

(38) Jvo zī Spitama Zarathushtra, mairyo drvāō bizanghro, avatha ashēmaōgho anashava, narēm ashavanēm angh-heush kharēthahecha vastrahecha, draōshcha nimatahecha ayangh-hecha apa-baraiti, noit avatha mērēto.

(39) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yoi nmānāō hānm-barāmahi ashāum Ahura Mazda, ahmi angh-havo yat astvainti, ātrēmcha barēsmacha, tashtacha haōmacha hāvanacha, paschaēta ahe nmānahe spā vā nā vā irithyāt, kutha te vērezyānn aēte yoi mazdayasna?



(40) Āat mraōt ahuro mazdāō, us hacha aēibyō nmānaēibyō Spitama Zarathushtra, ātrēmcha barēsmacha, tashtacha haōmacha hāvanacha, us hacha iristēm barayēn, mānnyēn ahe yatha nā dāityo dāityāi bairyetecha khairyetecha.

(41) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha te aēte mazdayasna, aētēm ātrēm aiti barānn, ava aētēm nmānēm yat aēsho nā para-irithyāt.

(42) Āat mraōt ahuro mazdāō, nava-khshaparēm upa-mānnyēn aēte yoi mazdayasna aiwi-gāme āat hama māzdrājahīm, paschaēta aēte mazdayasna, aētēm ātrēm aiti barānn, ava aētēm nmānēm yat aēsho nā para-irithyāt.

(43) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha aēte mazdayasna aētēm ātrēm aiti-barānn, ava aētēm nmānēm yat aēsho nā para-irithyāt, antarāt naēmāt navakhsha parahe, antarāt naēmāt māzdrājahīm, kā he asti chitha?

(44) Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(45) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat ahmi nmāne yat māzdayasno, nāirika upas-puthrīm jasāt, aēvo-māhīm vā bi-māhīm vā, thri-māhīm vā, chathru-māhīm vā, pancha-māhīm vā khshvash-māhīm vā, hapta-māhīm vā ashta-māhīm vā, nava-māhīm vā dasa-māhīm vā, aētadh aēsha nāirika,

tadha aputhrīm nijasāt uzushtana, kutha te vērezyānn aēte yoi mazdayasna?

(46) Āat mraōt ahuro mazdāō, yat ahmi nmāne yat māzdayasno, fraēshtēm yaōzhdāto-zēmotēmēmcha hushko-zēmotēmēmcha, kambishtēmcha aēte pathāō frayānn pasvascha staōrācha, ātrēmcha Ahurahe Mazdāō, barēsmacha ashaya frastarētēm, narēmcha yim ashavanēm.

(47) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat drājo hacha āthrat? Chvat drājo hacha apat? Chvat drājo hacha barēsman frastairyāt? Chvat drājo hacha nērēbyo ashavabyo?

(48) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrisata-gāim hacha āthrat, thrisata-gāim hacha apat, thrisata-gāim hacha barēsman frastairyāt, thrigāim hacha nērēbyo ashvabyo.

(49) Aētadha he aēte mazdayasna, angh-hāō zēmo pairi-daēzānn pairi-daēzyānn, kharēthaēibyo pascha-ēta āstayanta aēte yoi mazdayasna, vastraēibyo paschaēta āstayanta aēte yoi mazdayasna.

(50) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chish aēsha nāirika paōirīm kharēthanānm kharāt?

(51) Āat mraōt ahuro mazdāō, geush maēsmana ātryo-paiti-iristēm, thrish vā shāmānn, yat vā khshvash, yat vā nava, aēte dakhma upangh-harēzaēta, antarāt naēmāt barēthrishva

uruthwohva.

(52) Āat paschaēta aipi-ghzhaurvatānm  
aspayanānmcha payangh-hānm, gāvayanānmcha  
maēshinanānmcha buzyanānmcha, hānm-vaōirinm  
us-vaōirinm, gānmcha khāstem an-āpēm, yaōmcha  
ashēm an-āpēm, madhucha an-āpēm.

(53) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,  
chvat drājo upa-mānnyēn? Chvat drājo upa-mitīm  
āste, kharēnti gānmcha yaōmcha madhucha.

(54) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrikhshaparēm upa-  
mānnyēn, thrikhshaparēm upa-mitīm āste, kharēnti  
gānmcha yaōmcha madhucha, āat pascha  
thrikhshaparāt, us tanūm snayaēta us vastrāt,  
geush maēsmana apācha nava upa maghēm paiti,  
avatha yaōzhdayānn.

(55) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,  
chvat drājo upa-mānnyēn, chvat drājo upa-mitīm  
āste pascha thrikhshaparāt, yūto gātu yūto kharētha  
yūto vastra yūto anyaēibyō mazdayasnaēibyō?

(56) Āat mraōt ahuro mazdāō, nava-khshaparēm  
upa-mānnyēn, nava-khshaparēm upa-mitīm āste  
pascha thrikhsha parāt, yūto gātu yūto kharētha,  
yūto vastra yūto anyaēibyō mazdayasnaēibyō, āat  
pascha nava-khshaparāt, us tanūm snayaēta us  
vastrāt, geush maēsmana apācha paiti, avatha  
yaōzhdayānn.

(57) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat tā vastra hānm-yūta, pascha yaōzhdāiti frasnāiti, zaōthrē vā hāvanāne vā, ātrēvakhshe vā frabērēthre vā, ābērēte vā āsnāthre vā, rathwishkare vā sraōshāvarēze vā, athaurune vā mashyāi, rathaēshtāi vā, vāstryāi vā fshuyante?

(58) Āat mraōt ahuro mazdāō, noit tā vastra hānm-yūta, pascha yaōzhdāiti frasnāiti zaōthrē, noit hāvanāne noit ātrēvakhshe noit frabērēthre, noit ābērēte noit āsnāthre, noit rathwishkare noit sraōshāvarēze, noit athaurune mashyāi, noit rathaēshtāi, noit vāstryāi fshuyante.

(59) Yat ahmi nmāne yat māzdayasno, nāirika dakshtavaiti angh-hat, yat vā skēndo aipi-jato pishtro, aipi-irito gātush, aētada aētahe āste, stairishcha barēzishcha hānm-vērēnāōnte, vīspēm ā ahmāt, yat hānmcha zasto frīne nizhbarāt.

(60) Noit zī ahuro mazdāō, yāongh-hyanānm avarētanānm paiti-richyā daithe, noit aspērēno-mazo noit avachino-mazo, yavat aēsha charāitika avi mānm harēke harēchyāt.

(61) Yezicha aēte mazdayasna, upairi aētēm iristēm, avi mānm harēke-harēchyāt, yavat aēsha charāitika avi mānm harēke harēchyāt, jvaschit noit bvat ashava, mēshaschit noit bakhshaite vahishtahe angh-heush.

(62) Tēm ahūm paithyāiti yim drvatānm, tēmangh-  
haēnēm tēmaschithēm tēmangh-hēm, tēm vā ahūm  
drvanto, shyaōthnāish khāish khādaēna, nisirinuyāt  
achishtāi angh-uhe. Ashēm Vōhū. (1).

**ZĀŌTI:** Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me  
mrūte.

**RĀTHVI:** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava  
vidhvāō mraōtū

\* \* \* \* \*

## VANDIDĀD FARGARAD 6.

(1) Chvantēm drājo zrvānēm, angh-hāō zēmo  
anaidhya, yat ahmi spānascha narascha para-  
irithinti? Āat mraōt ahuro mazdāō, yārē-drājo  
ashāum Zarathushtra, angh-hāō zēmo anyaidhya,  
yat ahmi spānascha narascha para-irithinti,

(2) Mācha paschaēta mazdayasna tānm zānm  
kārayēn, mā āpo hērēzayēn, yat ahmi spānascha  
narascha para-irithinti, antarāt naēmāt yārē-drājo,  
vaso paschaēta mazdayasna tānm anyānm zānm  
kārayēn, vaso āpo hērēzayēn.

(3) Yezi mazdayasna tānm zānm kārayēn, yezi āpo  
hērēzayēn, yat ahmi spānascha narascha para-  
irithinti, antarāt naēmāt yārē-drājo, nasuspaēm  
paschaēta āstāryāōnte aēte yoi mazdayasna,  
apascha zēmascha urvarāōscha.

(4) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi mazdayasna tānm zānm kārayēn, yezi āpo hērēzayēn, yat ahmi spānascha narascha para-irithinti, antarāt naēmāt yārē-drājo, kā-he asti chitha?

(5) Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(6) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi vasen aēte mazdayasna zānm raōdhayānm, hikhstayaēcha karshtayaēcha parakantayaēcha, kutha te vērēzyānn aēte yoi mazdayasna?

(7) Āat mraōt ahuro mazdāō, aētadha he aēte mazdayasna angh-hāō zēmo pairishayanta, aētangh-hānm astānmcha varēsānmcha, spāmānmcha mūthrānmcha vangh-hutātānmcha.

(8) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi noit pairishāōnte, aētangh-hānm astānmcha varēsānmcha, spāmānmcha mūthrānmcha vangh-hutātānmcha, kā-he asti chitha?

(9) Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(10) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo astēm upangh-harēzaiti, sūno vā para-iristehe mashyehe vā, avat aipi yatha kasishtahe ērēzavo

fratēmēm tbishish, yezi ahmya irithyeiti ūthēm vā ūtho-tās vā, kā-he asti chitha?

(11) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrisatēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, thrisatēm sraōsho-charanaya.

(12) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo astēm upangh-harēzaiti, sūno vā para-iristehe mashyehe vā, avat aipi yatha madhēmahe ērēzavo fratēmēm tbishish, yezi ahmya irithyeiti ūthēm vā ūtho-tās vā, kā-he asti chitha?

(13) Āat mraōt ahuro mazdāō, panchāsātēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, panchāsātēm sraōsho-charanaya.

(14) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo astēm upangh-harēzaiti, sūno vā para-iristehe mashyehe vā, avat aipi yatha mazishtahe ērēzavo fratēmēm tbishish, yezi ahmya irithyeiti ūthēm vā ūtho-tās vā, kā-he asti chitha?

(15) Āat mraōt ahuro mazdāō, haptāitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, haptāitīm sraōsho-charanaya.

(16) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo astēm upangh-harēzaiti, sūno vā para-iristehe mashyehe vā, ērēzu-stavangh-hēm vā pērēsu-masangh-hēm vā, yezi ahmya irithyeiti ūthēm vā ūtho-tās vā, kā he asti chitha?

(17) **Āat mraōt ahuro mazdāō, navaitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, navaitīm sraōsho-charanaya.**

(18) **Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo astēm upangh-harēzaiti, sūno vā para-iristehe mashyehe vā, baē-ērēzu-stavangh-hēm vā bipērēsumasangh-hēm vā, yezi ahmya irithyeiti ūthēm vā ūtho-tās vā, kā he asti chitha?**

(19) **Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.**

(20) **Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo astēm upangh-harēzaiti, sūno vā para-iristehe mashyehe vā, bāzu-stavangh-hēm vā sraōnimasangh-hēm vā, yezi ahmya irithyeiti ūthēm vā ūtho-tās vā, kā he asti chitha?**

(21) **Āat mraōt ahuro mazdāō, chathwāro sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, chathwāro sata sraōsho-charanaya.**

(22) **Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo astēm upangh-harēzaiti, sūno vā para-iristehe mashyehe vā, avat aipi yatha narsh vaghdhanēm, yezi ahmya irithyeiti ūthēm vā ūtho-tās vā, kā he asti chitha?**

(23) **Āat mraōt ahuro mazdāō, khshvash sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, khshvash sata sraōsho-charanaya.**



(24) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo vīspānm haurvānm tanūm upangh-harēzaiti, sūno vā para-iristehe mashyehe vā, yezi ahmya irithyeiti ūthēm vā ūtho-tās vā, kā he asti chitha?

(25) Āat mraōt ahuro mazdāō, hazanghrēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, hazanghrēm sraōsho-charanaya.

(26) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat aēte yoi mazdayasna pādha ayantēm vā, tachantēm vā barēmnēm vā, vazēmnēm vā, tachi-aipyā nasāum frajasānn, kutha te vērēzyānn aēte yoi mazdayasna?

(27) Āat mraōt ahuro mazdāō, mat aōthranānm framukhsti, mat vastranānm nidhāiti, upa mānnyēn Zarathushtra, frasha frayoit iristēm, uz-baroit āpo Zarathushtra, ā-zangaēibyaschit āpo ā-zhnyubyaschit āpo ā-maidhyānnaschit āpo, ā-nerebērēzaschit āpo, vīspēm ā ahmāt yadhoit upajasoit iristānm tanūm.

(28) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha aēte nasāvo frithyeiticha puyeiticha, kutha te vērēzyānn aēte yoi mazdayasna?

(29) Āat mraōt ahuro mazdāō, yavat chvat tahē zastaēibya hangeurvayānn, aētavat apat hacha nizhbārayēn, hushke zēme nidaithyānn, noit astānm noit varēsānm, noit spāmānm noit mūthrānm, noit vangh-hutātānm pairi-spāiti apānm āstrayāōnte.

(30) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat aētangh-hāō āpo yat armaēshtayāō, aēsha drukhsh yā nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti.

(31) Āat mraōt ahuro mazdāō, khshvash-gāim kēmchit paiti chathrushanānm, vīspēm ā ahmāt aēsha āfsh ayaōzhdyā anaiwish-kharētha, yavat aēsha nasūsh nizhbērēta, us hacha nasāvo aētavat apat hacha nizhbārayēn, hushe zēme nidaithyānn.

(32) Angh-hāō āpo para-hinchayēn, yat vā naēmēm yat vā thrishūm, yat vā chathrushēm yat vā panghatangh-hēm, yezi tūtava navāt tūtava, pascha nasāvo nizhbērēiti, pascha āpo para-hikhti, aēsha āfsh yaōzhdyā bavaiti, vaso aiwish-kharētha pasubya vīraēibya, hamatha yatha parachit.

(33) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat aētangh-hāō āpo yat chātayāō uzuithyāōscha, aēsha drukhsh yā nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti?

(34) Āat mraōt ahuro mazdāō, vīspēm ā ahmāt aēsha āfsh ayaōzhdyā anaiwish-kharētha, yavat aēsha nasūsh nizhbērēta, us hacha nasāvo aētavat apat hacha nizhbārayēn, hushe zēme nidaithyānn.

(35) Angh-hāō āpo para-hinchayēn, yat vā naēmēm yat vā thrishūm, yat vā chathrushēm yat vā panghatangh-hēm, yezi tūtava navāt tūtava, pascha nasāvo nizhbērēiti, pascha āpo para-hikhti, aēsha

āfsh yaōzhdyā bavaiti, vaso aiwish-kharētha pasubya vīraēibya, hamatha yatha parachit.

(36) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat aētangh-hāō āpo yat snaēzintyāōscha sraschintyāōscha, aēsha drukhsh yā nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti.

(37) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrigāim kēmchit paiti chathrushanānm, vīspēm ā ahmāt aēsha āfsh ayaōzhdyā anaiwish-kharētha, yavat aēsha nasūsh nizhbērēta, us hacha nasāvo aētavat apat hacha nizhbārayēn hushke zēme nidaithyānn.

(38) Pascha nasāvo nizhbērēiti, pascha āpo vītakhti, aēsha āfsh yaōzhdyā bavaiti, vaso aiwish-kharētha pasubya vīraēibya, hamatha yatha parachit.

(39) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat aētangh-hāō āpo yat frātat-charētayō, aēsha drukhsh yā nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti.

(40) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrigāim nyāpēm, nava-gāim paityāpēm, khshvash-gāim anyaidhīm, vīspēm ā ahmāt aēsha āfsh ayaōzhdyā anaiwish-kharētha, yavat aēsha nasūsh nizhbērēta, us hacha nasāvo aētavat apat hacha nizhbārayēn, hushke zēme nidaithyānn.

(41) Pascha nasāvo nizhbērēiti, pascha āthritīm aiwi-varaiti, aēsha āfsh yaōzhdyā bavaiti, vaso

aiwish-kharētha pasubya vīraēibya, hamatha yatha parachit.

(42) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum kat tā haōma yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Ahura Mazda, yā nasāum ava-bērēta, sūno vā para-iristehe mashyehe vā?

(43) Āat mraōt ahuro mazdāō, yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Zarathushtra, noit haōmo huto akhtish noit mahrko, noit nasūsh ava-bērēta, ava aēte ahuta, yatha chathwāro ērēzavo, aētaēshānmcha zēmo nidaithyānn, antarē arēdhēm nmānahe, vīspēm ā ahmāt yat yārē-drājo sachāite, āat pascha yārē-drājo, vaso kharēthāō angh-hēn nērēbyo ashavabyo, hamatha yatha parachit.

(44) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva narānm iristenānm tanūm barāma Ahura Mazda? kva nidathāma?

(45) Āat mraōt ahuro mazdāō, barēzishtaēshvacha paiti gātushva Spitama Zarathushtra, yadhoit dim bāidhishtēm avazanānn, sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo.

(46) Aētadha he aēte mazdayasna, aētēm iristēm nidarēzayaēn, havaēibya pādhaēibya, khaēpaithyacha varēsa, ayangh-haēnēm vā zarshtvaēnēm vā fravākhshaēnēm vā, yezi noit, sūno kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, aētangh-

**hānm astānm avi apānmcha urvaranānmcha  
barēntēm frajasānn.**

**(47) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi  
noit nidarēzyāōnte aētada he aēte, sūno vā kērēfsh-  
kharo vayo vā kērēfsh-kharo, aētangh-hānm astānm  
avi apānmcha urvaranānmcha barēntēm frajasāt, kā-  
he asti chitha?**

**(48) Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-  
tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahe  
ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.**

**(49) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva  
narānm iristenānm azdēbīsh barāma Ahura Mazda?  
kva nidathāma?**

**(50) Āat mraōt ahuro mazdāō, uzhdānēm he adhāt  
kērēnaōt, upairi spānēm upairi raōzhēm upairi  
vēhrkēm, anaiwi-varēntīsh upairi-naēmāt, apo yat  
vāiryayāō.**

**(51) Yezi tavānn aēte mazdayasna, yezi asānaēshva,  
yezi vīchichaēshva, yezi tūtukhshva, yezi noit  
tavānn aēte mazdayasna, khā-stairish khā-barēzish,  
raōchāō aiwi-varēna hvarē-darēsya, he zēme paiti  
nidaithita.**

**(52) Ashēm Vōhū. (1).**

**ZOTI: Yathā ahū vairyō yo ātrēvakhsho frā me  
mrūte.**

**RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava**

vidhvāō mraōtū.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-31

### *Zoti recites alone*

(1) Tā ve urvātā marēnto, agushtā vachāō seēngh-  
hāmāhī, aēibyo yoi urvātāish drūjo, ashahyā  
gaēthāō vī-marēnchaite, atchīt aēibyo vahishtā, yoi  
zarazdāō anghaen mazdāi.

(2) Yezī āish noit urvāne, advāō aibī-dērēshtā  
vakhyāō, at vāō vīspeng āyoi, yathā ratūm ahuro  
vaēdā, mazdāō ayāō ānsayāō, yā ashāt hachā  
jvāmāhī.

(3) Yānm dāō mainyū athrāchā, ashāchā choish  
rānoibyā khshnūtēm, hyat urvatem chazdongh-  
havadēbyo, tat ne mazdā vīdvanoi vaōchā, hizvā  
thwahyā āongh-ho, yā jvanto vīspeng vāurayā.

(4) Yadā ashēm zēvīm angh-hēn, mazdāōschā  
ahurāōng-ho, ashichā ārmaitī, vahishtā ishasā  
manangh-hā, maibyo khshathrēm aōjongh-havat,  
yehyā vērēdā vanaēmā drujēm.

*Zoti while pounding Hōm and urvarānm continues to recite.*

### *Zoti recites alone*

(5) Tat moi vīchidyāi vaōchā, hyat moi ashā dātā  
vahyo, vīduye vōhū manangh-hā, menchāi daidyāi  
yehyā mā ērēshish, tāchīt mazdā ahurā, yā noit vā

**anġh-hat anġh-haitī vā.**

**(6) Ahmāi anġh-hat vahishtëm, yē moi vidhvā vaōchat haithīm, mānthrēm yim haurvatāto, ashahyā amēretātaschā mazdāi avat khshathrēm, hyat hoi vōhū vakhshat mananġh-hā.**

**(7) Yastā mantā paōuruyo, raōchebīsh roithwēn khāthrā, havo khrathwā dānmish ashēm, yā dārayat vahishtëm mano, tā mazdā mainyū ukhshyo, ye ā nūrēmchīt ahurā hāmo.**

**(8) At thwā menġh-hī paōurvīm, mazdā yezim stoi mananġh-hā, vanġh-heush patarēm mananġh-ho, hyat thwā hēm chashmainī hēngrabem, haithīm ashahyā dānmīm, anġh-heush ahurēm shyaothanaēshū.**

**(9) Thwoi as ārmaitīsh, thwe ā geush tashā as-khratūsh, mainyush mazdā ahurā, hyat akhyāi dadāō pathānm, vāstryāt vā āitē, yē vā noit anġh-hat vāstryo.**

**(10) At hī ayāō fravarētā, vāstrīm akhyāi fshuyantēm, ahurēm ashavanēm, vanġh-heush fashēnagh-hī mananġh-ho, noit mazdā avāstryo, davānschihnā humērētoish bakhshatā.**

*Zoti while striking the Hāvanīm continues to recite.*

**(11) Hyat ne mazdā paōurvīm, gaēthāōschā tasho daēnāōschā, thwā mananġh-hā khratūshchā, hyat astvantēm dadāō ushtanēm, hyat shyaothanāchā**

**sengh-hānschā, yathrā varēneng vasāo dāete.**

**(12) Athrā vāchēm baraitī, mithahavachāō vā ērēshvachāō vā, vidvāō vā ēvidvāō vā, ahyā zerēdāchā manangh-hāchā, ānush-hakhsh ārmaitīsh, mainyū pērēsāite yathrā maēthā.**

**(13) Yā frasā āvīshyā, yā vā mazdā pērēsāite tayā, yē vā kasēush aēnangh-ho, ā mazishtānm ayamaite bījēm, tā chashmēng thwistrā hāro, aibī ashā aibī vaēnahī vīspā.**

**(14) Tā thwā pērēsā ahurā, yā-zī āitī jēng-hatichā, yāō ishudo dadēnte, dāthranānm hachā ashaōno, yāōschā mazdā drēgvodēbyo yathā tāō agh-hen hēnkērētā hyat.**

**(15) Pērēsā avat yā mainish? Ye drēgvāite khshathrēm hunāitī, dush-shyaōthanāi ahurā, ye noit jyōtūm hanarē vīnastī, vāstrayehyā aēnangh-ho, paseush vīrā-atcā adrujyantō.**

**(16) Pērēsā avat yathā havo, ye hudānush dēmanahyā khshathrēm, shoithrahyā vā dakhyeush vā, ashā fradathāi aspērēzatā, thwāvāns mazdā ahurā, yadā havo angh-hat yā-shyaōthanaschā.**

**(17) Katārēm ashavā vā, drēgvāō vā vērēnvaite mazyō, vidvāō vīdushe mraotū, mā evidvāō aipi-dēbāvayat, zadi ne mazdā ahurā, vangh-heush fradakhstā manangh-ho.**



(18) Mā chish at ve drēgvato, mānthrānschā gūshtā sāsnaōschā, āzī dēmānēm, vā shoithrēm vā dakhyūm vā ādāt, dushitāhchā marakaēchā, athā īsh sāzdūm snaithishā.

(19) Gūshtā ye mantā ashēm, ahūmbish vidvāō ahurā, ērēzhukhdhāi vachangh-hānm, khshayamno hizvo-vaso, thwā āthrā sukhrā mazdā, vangh-hāu vīdātā rānnayāō.

(20) Yē āyat ashavanēm divamnēm, hoi aparēm khshayo, daregēm āyū tēmangh-ho, dushkharēthēm avaētās vacho, tēm vāō ahūm drēgvanto, shyaōthanāish khāish daēnā naēshat.

(21) Mazdāō dadāt ahuro, haurvato amērētātaschā būroish ā ashakhyāchā, khā-paithyāt khshathrahayā saro, vangh-heush vazdvare manangh-ho, ye hoi mainyū shyaōthanāishchā urvatho.

(22) Chithrā ī hudāōngh-he, yathanā vaēdēmnāi manangh-hā, vōhū havo khshathrā ashēm, vachangh-ha shyaōthanāchā haptī, havo toi mazdā ahurā, vāzishto angh-haitī astish.

### *Zoti Rāthvi recites together*

*Zoti picks up Tāe and keeps circulating Tāe over Barsam.*

Ahyā yāsā nēmangh-hā, ustānazasto rafēdhrahyā, mainyeush mazdā paōurvīm, spēntahyā ashā vīspeng shyaōthanā, vangh-heush khratūm manangh-ho, yā khshnēvīshā geushchā urvānēm

*(Recite this paragraph twice)*

**Yathā Ahū Vairyo (4). Ashēm Vōhū (3).**

**Tāve urvātānm hāitīm yazamaide.**

**Yengh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

**\* \* \* \* \***

## **YAZASHNE HĀ-32**

*Zoti puts Tāe down.*

*Zoti recites alone*

**(1) Akhyāchā khaētush yāsat, ahyā vērēzenēm mat airyamnā, ahyā daēvā, māhmī manoi ahurahyā urvāzēm mazdāō, thwoi dūtāōngh-ho āongh-hāmā, tēng dārayo yoi vāō daibishēntī.**

**(2) Aēibyō mazdāō ahuro, sārēmno vōhū manangh-hā, khshathrāt hachā paitī-mraōt, ashā hush-hakhā khēnvātā, spētānm ve ārmaitīm vangh-uhīm varēmaidī, hā ne angh-hat.**

**(3) At yūsh daēvā vīspāōngh-ho, akāt manangh-ho stā chithrēm, yaschā vāō mash yazaitē, drūjaschā pairimatoishchā.**

*(Zoti continues to recites while pounding Hōm).*

**Shyaomānm aipī daibitānā, yāish asrūdūm būmyāō haptaithe.**

**(4) Yāt yūshtā framīmathā, yā mashyā achishtā danto, vakhshēnte daēvo-zushtā, vangh-heush**

**sīzhdyamnā manangh-ho, mazdāō ahurahyā,  
khrateush nasyanto ashā-atchā.**

**(5) Tā dēbēnaōtā mashīm, hujyātoish  
amērētātaschā hyat vāō akā manangh-hā, yēng  
daēveng akaschā mainyush, akā shyaothanēm  
vachangh-ha, yā frachinas drēgvantēm khshayo.**

**(6) Pourū-aēnāō ēnākhshtā, yāish srāvahyeitī yezī  
tāish atha, hātā-marāne ahurā, vahishtā vohistā  
manangh-hā, thwahmī vi mazdā khshathroi,  
ashāichā sengh-ho vīdānm.**

*Zoti while striking the Hāvanīm continues to recite.*

**(7) Aēshānm aēnangh-hānm, naēchīt vidvāō aōjoi  
hādroyā, yā joyā sengh-haite, yāish srāvī khaēnā  
ayangh-hā, yaēshānm tū ahurā irikhtēm mazdā  
vaēdishto ahī.**

**(8) Aēshānm aēnangh-hānm, vīvangh-hūsho srāvī  
yimaschīt, ye mashyeng chikhshnusho, ahmākeng  
gāush bagā khārēmno, aēshānmchīt ā ahmī,  
thwahmī mazdā vīchithoi aipī.**

**(9) Dush-sastish sravāō mōrēndat, havo jyātēush  
sengh-hanāish khratūm, apo mā īshtīm apayantā,  
bērēkhdhānm hāitīm vangh-heush manangh-ho, tā  
ukhdhā mainyeush mahyā, mazdā ashāichā  
yūshmaibyā gērēze.**

**(10) Havo mā-nā sravāō mōrēndat, ye achishtēm  
vaēnangh-he aōgēdā, gānm ashibyā havarēchā,**

yaschā dāthēng drēgvanto dadāt, yaschā vāstrā vīvāpat, yaschā vadare vōizhdāt ashaōn.

(11) Taēchīt mā mōrendan jyōtūm, yoi drēgvato mazibīsh chikoitērēsh, angh-uhishchā angh-havaschā, apayeitī raēkhēnangh-ho vaēdēm, yoi vahishtāt ashaōno, mazdā rārēshyānn manangh-ahō.

(12) Yā rāongh-yen sravangh-hā, vahishtāt shyaōthanāt marētāno, aēibyō mazdāō akā mraōt, yoi geush morēndēn urvākhsh-ukhtī jyōtūm, yāish gerehmā ashāt varatā, karapā khshathrēmchā īshanānm drujēm.

(13) Yā khshathrā gērehmo hīshasat, achishtahyā dēmāne manangh-ho, angh-heush marēkhtāro ahyā, yaēchā mazdā jīgērēzat kāme, thwahyā mānthrāno dūtem, yē īsh pāt darēsāt ashahyā.

(14) Ahyā gērehmo ā hoi thwoi, nī kāvayaschīt khratūsh nī dadat, varēchā hīchā fradivā, hyāt vīsēntā drēgvantēm avo, hyatchā gāush jaidyāi mraōi, ye dūraōshēm saochayat avo.

(15) Anāish ā vi-nenāsā, yā karpotāōschā kēvītāōschā, avāish aipī yēng dainty, noit jyātēush khshayamnēng vaso, toi ābyā bairyāōntē, vangh-heush ā-dēmāne manangh-ho.

(16) Hamēm tat vahishtāchīt, ye ush-ushuruye sayaschīt dahmahyā, khshayāns mazdā ahurā, yehyā mā āithīshchīt dvaēthā, hyat aēnangh-he

**drēgvanto, e-ēānū ishyēng anghayā.**

***Zoti-Rāthvi recites together***

*Zoti picks up Tāe and keeps circulating Tāe over Barsam.*

**(17) Ahyā yāsā nēmangh-hā, ustānazasto  
rafēdhrahyā, mainyeush mazdā paōurvīm,  
spēntahyā ashā vīspeng shyaōthanā, vangh-heush  
khratūm manangh-ho, yā khshnēvīshā geushchā  
urvānēm**

**Yathā Ahū Vairyo (4). Ashēm Vōhū (3).**

**Khaētūmaēthyēm hāitīm yazamaide.**

**Yengh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō  
ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hānmchā tānschā  
tāōschā yazamaide.**

\* \* \* \* \*

## **YAZASHNE HĀ-33**

*Zoti puts Tāe down.*

***Zoti recites alone***

**(1) Yathā āish ithā varēshaite, yā dātā angh-heush  
paōuruyehyā, ratūsh shyaōthanā razishtā,  
drēgvataēchā hyatchā ashaōnne, yekhyāchā hēm-  
yāsaite, mithahyā yāchā hoi ērēzvā.**

**(2) At ye akēm drēgvāite, vachangh-hā vā at vā  
manangh-hā, zastoibyā vā varēshaiti, vangh-hāu vā  
choithaite astim, toi vārāi rādēntī, ahurahyā zaōshe  
mazdāō.**

(3) Yē ashaōne vahishto, khaētū vā at vā vērēzenyo airyamnā vā ahurā, vidāns vā thwakhshangh-hā gavoī, at hvo ashahyā angh-hat, vangh-heushchā vāstre manangh-ho.

(4) Ye thwat mazdā asrushtim, akēmchā mano yazāi apā, khaēteushchā taremaitim, vērēzenakhyāchā nazdishtānm drujēm.

*Zoti while pounding Hōm continues to recite.*

Airyamanaschā nadēnto, geushchā vāstrāt achishtēm mantūm.

(5) Yaste vispe-mazishtēm, sraōshēm zbayā avangh-hāne, apāno darēgo-jyāitim, ā-khshathrēm vangh-heush manangh-ho, ashāt ā ērēzus patho, yaēshū mazdāō ahuro shaēti.

(6) Ye zaotā ashā ērēzus, hvo mainyeush ā vahishtāt kayā, ahmāt avā manangh-hā, yā vērēzyeidyāi mantā vāstryā, tā-toi izyā ahurā mazdā darshoishchā hem-parshoishchā.

*Zoti while striking the Hāvanīm continues to recite*

(7) Ā-mā āidūm vahishtā, ā-khaēthyāchā mazdā darēshatchā, ashā vōhū manangh-ha, yā srueye pare magaōno, āvish-nāō antarē hēntū, nēmakhaitish chithrāo rātayo.

(8) Fro-moi fravoizdūm arēthā, tā yā vōhū shavāi manangh-ha, yasnēm mazdā khshmāvato, at vā

**ashā staōmyā vachāō, dātā ve amērētāōschā,  
utayūiti haurvatās draōno.**

**(9) At toi mazdā tem mainyūm, ashaōkhshayantāō  
sarēdyayāō, khāthrā maēthā mayā, vahishtā barētū  
manangh-ha, ayāō āroi hā kurēnēm, yayāō hachinte  
urvāno.**

**(10) Vispāō-stoi hujitayo, yāō-zi āongh-harē  
yāōschā hēnti, yāōschā mazdā bavainti, thwahmi  
hish zaōshe ābakhshohvā, vōhū ukhshyā manangh-  
hā, khshathrā ashāchā ushtā tanūm.**

*Zoti takes the Hōm twig and urvarānm from Lālo puts it into the Hāvanīm cleans Lālo and puts it in the Kundi.*

### ***Zoti-Rāthvi recites together***

***(Recite silently-under tone)***

**Shīkasta ganā mānyo, bar āhrēman lēānat sad  
hazār bār.**

### ***Zoti-Rāthvi recites together***

***(Recite aloud)***

*Zoti while reciting yē sēvishto in the following paragraph, pours the ground Hōm and urvarānm from Hāvanīm in to Tashtā with holes and places the Hāvanīm back in its place. Pours Āb-Zor from the Fuliu in to Hāvanīm and places the Fuliu upside down back in its place. Pours the Āb-Zor from Hāvanīm in to the Tashtā with holes. Cleans Hāvanīm and places it back upside down. Picks up Tashtā with holes using finger, filters Hōm, squeezes the Hōm Sali (twig) and urvarānm completes the yē sēvishto paragraph.*

*When reciting the yē sēvishto paragraph third time recite ādāi kahyāichit paīti three (3) times.*

**(11) Ye sēvishto ahuro mazdāōschā ārmaitishchā, ashēmchā frādat-gaēthēm, manaschā vōhū khshathrēmchā, sraōtā moi mērēzdātā moi, ādāi kahyāichit paiti. (Recite this paragraph 3 times).**

*While reciting the following paragraph Zoti cleans Tashtā with holes and place it on the Upside down Hāvanīm. Picks up the upside down Jor Fuliū and places it right side up on the Tashtā. Takes the Hōm Fuliū from near the Māhruē leg, and pours the Hōm in to Jor Fuliū. Cleans the Hōm Fuliū and fills it with the water from the Kundi and places it back near the leg of Māhruē.*

***Zoti-Rāthvi recites together***

**(12) Us-moi uzārēshvā ahurā, ārmaitī tēvishīm dasvā, spēnishtā mainyū mazdā, vangh-huyā zavo ādā, ashā hazo emavat, vōhū manangh-hā fēsēratūm.**

**(13) Rafēdhrāi vōuru-chashāne, doishi moi yā-ve abifrā, tā khshathrahyā ahurā, yā vangh-heush ashish manangh-ho, fro spētā ārmaite, ashā daēnāō fradakhshayā.**

**(14) At rātānm Zarathushtro, tanvaschit khakhyāō ushtanēm dadāiti, paurvatātēm manangh-haschā vangh-heush mazdāi, shyaōthanahyā ashāi yāchā, ukhdhakhyāchā sraōshēm khshathrēmchā.**

***Zoti-Rāthvi recites together***

*Zoti picks up Tāe and keeps circulating Tāe over Barsam.*

**(15) Ahyā yāsā nēmangh-hā, ustānazasto rafēdhrahyā, mainyeush mazdā paōurvīm, spēntahyā ashā vīspeng shyaōthanā, vangh-heush**



**khratūm manangh-ho, yā khshnēvīshā geushchā  
urvānēm** (*Recite this paragraph twice*)

**Yathā Ahū Vairyo (4). Ashēm Vōhū (3).**

**Yathā-āish-ithānm hāitim yazamaide.**

**Yengh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō  
ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hānmchā tānschā  
tāōschā yazamaide.**

\* \* \* \* \*

## **YAZASHNE HĀ-34**

***Zoti recites alone***

*Zoti puts Tāe down.*

**(1) Yā shyaōthanā yā vachangh-ha, yā yasnā  
amērētātātem, ashēmchā taēibyō dāōngh-hā, mazdā  
khshathrēmchā haurvatāto, aēshānm toi ahurā,  
ehmā pōurutēmāish daste.**

**(2) Atchā ī toi manangh-hā, mainyeshchā vangh-  
hūsh vīspā dātā, spēntakhyāchā nērēsh  
shyaōthanā, yehyā urvā ashā hachaite, pairigaēthe  
khshmāvato vahme mazdā garo bīsh stūtānm.**

**(3) At toi myazdēm ahurā, nēmangh-hā ashāichā  
dāmā, gaēthāō vīspāō ā khshathroi, yāō vōhū  
thraōshtā manangh-hā, āroi zī hudāōngh-ho,  
vīspāish mazdā khshmāvasū savo.**

*Rāthvi goes near the Kundi (water pot) and washes his left hand. Zoti picks up the Tashtā (metal plate) with hole and the Āb-Zor Fului (metal bawl and gives it to Rāthvi in his left hand. Rāthvi goes near fire, with his right hand picks up the*

*Aēsamboi (sandalwood) with Chamach (ladle) and places it on fire. While reciting the following paragraph of at toi ātrem with Zoti, Rāthvi goes to the left of Zoti and touches the Fuliu to Barsam and gives it to Zoti. Zoti places the Fuliu on Hāvanīm and places the Tashtā with Jivām on top of Fuliu and places the Tashtā with hole in Kundi.*

### ***Zoti-Rāthvi recites together***

**(4) At toi ātrēm ahurā, aōjongh-hvantēm ashā usēmāhī, asīshtīm emavantēm, stoi-rapentēm chithrā-avangh-hēm, at mazdā daibishyante, zastā-ishtāish dērēshtā aēnangh-hēm.**

### ***Zoti recites alone***

**(5) Kat ve khshathrēm? Kā ishtīsh? Shyaōthanāish mazdā yathā vāō hakhmī, ashā vōhū manangh-hā, thrāyoidyāi drigūm yūshmākēm, pare vāō vīspāish pare vaōkhēmā, daēvāishchā khrafstrā mashyāishchā.**

**(6) Yezī athā stā haithīm, mazdā ashā vōhū manangh-hā, at tat moi dakhshtēm dātā, ahyā angh-heush vīspā maēthā, yathā vāō yazēmnaschā, urvāidyāō stavas ayenī paitī.**

**(7) Kuthrā toi arēdrā mazdā, yoi vangh-heush vaēdēmnā manangh-ho, sengh-hūsh raēkhēnāō aspenchīt, sādrāchīt chakhrayo ushēurū? Naēchīm tem anyem yūshmat vaēdā ashā, athā nāō thrāzdūm.**

**(8) Tāish zī nāō shyaōthanāish byente, yaēshū as pairī pōurubyo ithyejo, hyat as aōjyāō nāidyāōng-hēm, thwahyā mazdā ānstā urvātahyā, yoi noit**

ashēm mainyantā, aēibyō dūire vōhū asmano.

(9) Yoi spētānm ārmaitīm, thwahyā mazdā bērēkhdhānm vīdusho, dush-shyaōthanā avazazat, vangh-heush evistī manangh-ho, aēibyō mash ashā syazdat, yavat ahmat aurunā khrafstrā.

(10) Ahyā vangh-heush manangh-ho, shyaōthanā vaōchat garēbānm hukhratush, spētānmchā ārmaitīm dānmīm, vidhvāō hithānm ashahyā, tāchā vīspā ahurā, thwahmī mazdā khshathroi ā vōyathrā.

(11) At toi ube haurvāōschā, kharēthāi ā amērētataōschā, vangh-heush khshathrā manangh-ho, ashā mat ārmaitish vakhsht, utayūitī tēvīshī, tāish ā mazdā vīdvaēshānm thwoi ahī.

(12) Kat toi rāzarē? Kat vashī? Kat vā stuto? Kat vā yasnahyā? Srūidyāi mazdā frāvaōchā, yā vidāyāt ashīsh rāshnānm, sīshā nāō ashā patho, vangh-heush khaēteng manangh-ho.

(13) Tem advānēm ahurā, yem moi mraōsh vangh-heush manangh-ho, daēnāō saōshyantānm, yā hū-kērētā ashāchīt urvākhshat, hyat chivishtā hudābyō mīzdēm mazdā, yehyā tū dathrēm.

(14) Tat zī mazdā vairīm, astvaite ushtānāi dātā, vangh-heush shyaōthanā manangh-ho, yoi zī geush vērēzene azyāō, khshmākānm huchistīm ahurā, khrateush ashā frādo vērēzenā.

***Zoti-Rāthvi recites together***

**(15) Mazdā at moi vahishtā, sravāōschā shyaōthanāchā vaōchā, tā tū vōhū manangh-hā, ashāchā ishudēm stuto, khshmākā khshathrā ahurā, frashem vasnā haithyem dāō ahūm.** (Recite this paragraph 4 times).

*Zoti picks up Tāe and keeps circulating Tāe over Barsam.*

**(16) Ahyā yāsā nēmangh-hā, ustānazasto rafēdhrāhyā, mainyeush mazdā paōurvīm, spēntahyā ashā vīspeng shyaōthanā, vangh-heush khratūm manangh-ho, yā khshnēvīshā geushchā urvānēm** (Recite this paragraph twice)

**Yathā Ahū Vairyo (4). Ashēm Vōhū (3).**

**Yā-shyothnānm haitīm yazamaide, ahunavaitīm gāthānm ashaōnim ashahe ratum yazamaide, ahunavaitiyāō gāthyāō handātā yazamaide.**

**Yengh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

\* \* \* \* \*

## VISPERAD KARDO-14.

*Zoti puts Tāe down.*

### *Zoti recites alone*

Ahurēm Mazdānm ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, Zarathushtrēm ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, Zarathushtrahe ashaoṇo fravashīm yazamaide, amēshe spēntahe ashaoṇānm yazamaide. Ashaoṇānm vangh-uhīsh sūrāo spētāo fravashayo yazamaide, astvato manahyācha, apanotēmēm rathvānm yazamaide, yaētushtēmēm yazatanānm, hangh-hanushtēmēm ashaha rathvānm aivinasānstēmēm, jaghmūshtēmānm ashaoṇo ashaha rathvo ratufritīm yazamaide.

(1) Ahunavaitīm gāthānm ashaoṇīm ashaha ratūm yazamaide, mat-afsmanānm mat-vachastashtīm, mat-āzaintīm, mat-pērēsvīm mat-paiti-pērēsvīm, mat-vaghazēbyācha padhēbyascha, huframarētānm framarēmnānm, hufrāyashtānm frāyazēntānm.

(2) Khahmi dānm khahmi chithre, khahmi zaōshe khahmi kshathre, khahmi ratavo khahmi āyaptēm, yat Ahurahe Mazdāo, fraōrēt-frakhshni avi mano zarzdātoit angh-huyat hacha.

(3) Ahunēm vairīm ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, ahumētēm ratumētēm ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, havo zī asti ahūmcha ratūmcha yo ahuro mazdāo. *(Recite this paragraph 4 times).*

(4) Ahunavaityāō gāthayāō handātā yazamaide, ahunavaityāō gāthayāō yazamaide, hāitishcha afsmanācha, vachascha vachastashtīmcha, frasraōthrēmcha framarēthrēmcha, fragāthrēmcha frāyashtīmcha.

(5) Thwānm ātrem Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hadha-zaōthrēm hadha-aivyāōngh-nēm, imat barēsma ashaya frastarētēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, apānm naptārēm yazamaide, nairīm sangh-hēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide, iristenānm urvānno yazamaide, yāō ashaōnānm fravashayo. Ratūm bērezantēm yazamaide, yim Ahurēm Mazdānm, yo ashahe apanotēm yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sravāō Zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta shyaōthna yazamaide, varshtacha varēshyamnacha.

Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

Ashēm Vōhū (1).

ZOT I: Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū

## VANDIDĀD FARGARAD 7

(1) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat tā nara irista, aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, isharē paschaēta para-iristīm Spitama Zarathushtra, us hacha baōdho ayāt, aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti, apākhēdhraēibyō naēmaēibyō, makhshi-kēhrpa ērēghaitya, frashnaōsh apazadhangh-ho akaranēm driwyāō, yatha zoizdishtāish khrafstrāish.

(3) [Vīspēm ā ahmāt spā vā aivi vaēnaiti, frā vā kharaiti, vayo vā he kērēfsh-kharo avi uzvazaite, āat yat hīsh spā vā aivi-vaēnaiti, frā vā kharaiti, vayo vā he kērēfsh-kharo avi uzvazaite, aēsha drukhsh yā nasūsh ap-dvānsaiti, apākhēdhraēibyō naēmaēibyō, makhshi-kēhrpa ērēghaitya, frashnaōsh apazadhangh-ho akaranēm driwyāō, yatha zoizdishtāish khrafstrāish].

(4) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, āat yat aēte yā spo-jatacha vēhrko-jatacha, yātu-jatacha tbaēsho-jatacha, vaēmo-jatacha mashyo-jatacha, zūro-jatacha ānzo-jatacha, chvantēm paschaēta zrvānēm, aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti?

(5) Āat mraōt ahuro mazdāō, asnyehe paschaēta anyehe rathvo, aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti, apākhēdhraēibyō naēmaēibyō, makhshi-

kēhrpa ērēghaitya, frashnaōsh apazadhangh-ho akaranēm driwyāō, yatha zoizdishtāish khrafstrāish

(6) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo naro hāmo-gātvo nipayidhyeinte, hānm vā paiti stairish hānm vā paiti barēzish, paiticha he anya dva vā nara angh-hēn, pancha vā panchāsātēm vā, satēm vā hānm nāirinānm, āat aēshānm narānm aēvo irithyāt, chvat antarē nēreush aēsha drukhsh yā nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti?

(7) Āat mraōt ahuro mazdāō, yezi angh-hat āthrava, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi aēvandasēm frāshnaōiti, dasēmēm paiti-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat rathaēshtāō, frā zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi dasēmēm frāshnaōiti, nāumēm paiti-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat vāstryo fshuyāns frā zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi nāumēm frāshnaōiti, ashtēmēm paiti-raēthwayeiti.

(8) Āat yezi angh-hat spā pasūsh-haurvo, frā zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi ashtēmēm frāshnaōiti, haptathēm paiti-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat spā vish-haurvo, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi haptathēm frāshnaōiti, khshtum paiti-raēthwayeiti.

(9) Āat yezi angh-hat spā vōhūnazgo, frā zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh,



yezi khshtum frāshnaōiti, pūkhdhēm paiti-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat spā tauruno, frā zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi pūkhdhēm frāshnaōiti, tuirīm paiti-raēthwayeiti, aētadha aētahe āste, stairishcha barēzishcha hānm-vērēnāōnte.

(10) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat aēte stairishcha barēzishcha, aēsha drukhsh yā nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti?

(11) Āat mraōt ahuro mazdāō, upēma aēte stairishcha antēma aiwi-varēna, aēsha drukhsh yā nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti?

(12) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat tā vastra yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Ahura Mazda, yā nasāum ava-bērēta, sūno vā para-iristehe mashyehe vā?

(13) Āat mraōt ahuro mazdāō, yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Zarathushtra, kva? Aēva. Yezi angh-hat [Īzaēnish, yezi angh-hat zēmaēnish], upaētēm vā aiwi-naptīm vā, aiwi-ērētīm vā aiwi-vantīm vā, aētadha he aēte mazdayasna, aētāō vastrāō fracha kērētēn nicha kanayēn.

(14) Āat yezi noit angh-hat upaētēm vā aiwi-naptīm vā, aiwi-ērētīm vā aiwi-vantīm vā, aētadha he aēte mazdayasna, aētāō vastrāō frasnādhayēn maēsmana geush.

(15) Yezi angh-hat izaēnish, thrish frasnādhayēn maēsmana geush, thrish zēmo hanknayēn, thrish āpo frasnādhayēn, thrish māongh-ho upa-baōdhayānn, raōchanēm paiti nmānahe, āat yezi angh-hat ubdaēnish, khshvash frasnādhayēn maēsmana geush, khshvash zēmo hanknayēn, khshvash āpo frasnādhayēn, khshvash māongh-ho upa-baōdhayānn, raōchanem paiti nmānahe.

(16) Aredvī nānm āp Spitama Zarathushtra, hā me āpo yaōzhdadhāiti hā arshnānm khshudrāō, hā khshathrinānm garāwānn hā khshathrinānm paēma.

(17) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat tā vastra hānm-yūta, pascha yaōzhdāiti frasnāiti, zaōthre noit hāvanāne vā ātrēvakhshe vā frabērēthre vā, ābērēte vā āsnāthre vā, rathwishkare vā sraōshāvarēze vā, athaurune vā mashyāi, rathaēshtāi vā, vāstryāi fshuyante?

(18) Āat mraōt ahuro mazdāō, noit ta vastra hānm-yūta, pascha yaōzhdāiti frasnāiti, zaōthre, noit hāvanāne noit ātrēvakhshe noit frabērēthre, noit, ābērēte noit āsnāthre, noit rathwishkare noit sraōshāvarēaze noit athaurune mashyāi, rathaēshtāi, noit vāstryāi fshuyante?

(19) Yat ahmi nmāne yat māzdayasno, nāirika dakshtavaiti angh-hat, yat vā skēndo aipi-jato pishtro, aipi-irito gātush, aētada aētahe āste, stairishcha barēzishcha hānm-vērēnāōnte, vīspēm ā ahmāt, yat hānmcha zasto frīne nizhbarāt.

(20) Noit zī ahuro mazdāō, yāōngh-hyanānm avarētanānm paiti-richyā daithe, noit aspērēno-mazo noit avachino-mazo, yavat aēsha charāitika avi mānm harēke harēchyāt.

(21) Yezicha aēte mazdayasna, upairi aētēm iristēm, avi mānm harēke-harēchyāt, yavat aēsha charāitika avi mānm harēke harēchyāt, jvaschit noit bvat ashava, mēshaschit noit bakhshaite vahishtahe angh-heush.

(22) Tēm ahūm paithyāiti yim drvatānm, tēmangh-haēnēm tēmaschitrēm tēmangh-hēm, tēm vā ahūm drvanto, shyaōthnāish khāish khādaēna, nisirinuyāt achishtāi angh-uhe.

(23) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat tā nara yaōzhdayānn angh-hēn, ashāum Ahura Mazda, yā nasāum frangh-uharāt, suno vā par-iristehe mashyehe vā?

(24) Āat mraōt ahuro mazdāō, ayaōzhdayānn angh-hēn ashāum Zarathushtra, taēcha naro gērēdhokērētāōscha zērēdho-kērētāōscha, taēcha naro spiti-doithra chashmanat hacha nizbarēnti, te aēshanm paiti straōe, aēsha drukhsha yā nasush upa-dvansaiti, ayaōzdya pasaēta bavainti yavaēch yavaētātayēcha.

(25) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat tā nara yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Ahura Mazda,

yā nasāum mat-guthānm, āpēm ā vā ātarēm ā vā, ayaōzdyā frabarēnti?

(26) Āat mraōt ahuro mazdāō, ayaōzhdayānn angh-hēn ashāum Zarathushtra, te sūno madhakh-yāōscha, aōgazdastēma bavainti, yoi nasu-kērēta drvanto, te haēchangh-ho avāstrahe aōgazdastēma

(27) Te zimo daēvo-dātahe, gaōjano jaiwi-vafrahe, upa-srvato khrūtahe, aghavato duzhdāōngh-hahe, aōgazdastēma bavainti, yoi nasu-kērēta drvanto, te aēshānm paiti straōe, aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti, ayaōzhdyā paschaēta bavainti yavaēcha yavaētātaēcha.

(28) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat tā aēsma yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Ahura Mazda, yā nasāum ava-bērēta, sūno vā para-iristehe mashyehe vā?

(29) Āat mraōt ahuro mazdāō, yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Zarathushtra, kva? Aēva yezi aēsha nasūsh anaiwi-ghnikhta, sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, vītasti-drājo yat hushknānm, frārāthni-drājo yat naptanānm, angh-hāō zēmo nidaithyānn, kēmchit paiti chathrushanānm, hakērēt āpo vīstraschayēn, atha yaōzhdayānn.

(30) Āat yezi nasūsh aiwi-ghnikhta, sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, frārāthni-drājo yat hushkanānm, frabāzu-drājo yat naptanānm, angh-hāō zēmo nidaithyānn, kēmchit paiti

chathrushanānm, hakērēt āpo vīstraschayēn, atha yaōzhdayānn.

(31) Aētavat hushkanānm aēsmanānm, aētavat naptanānm, aēt-vat khraōzdvanānm, aētavat varēdvanānm, angh-hāō zēmo nidaithyānn, kēmchit paiti chathrushanānm, hakērēt āpo vīstraschayēn atha yaōzhdayānn.

(32) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat tā yavacha vāstracha yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Ahura Mazda, yā nasāum ava-bērēta, sūno vā para-iristehe mashyehe vā?

(33) Āat mraōt ahuro mazdāō, yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Zarathushtra, kva? Aēva, yezi aēsha nasūsh anaiwi-ghnikhta, sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, frārāthni-drājo yat hushkanānm, frabāzu-drājo yat naptanānm, angh-hāō zēmo nidaithyānn, kēmchit paiti chathrushanānm, hakērēt āpo vīstraschayēn, atha yaōzhdayānn.

(34) Āat yezi nasūsh aiwi-ghnikhta, sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, frabāzu-drājo yat hushkanānm, vībāzu-drājo yat naptanānm, angh-hāō zēmo nidaithyānn, kēmchit paiti chathrushanānm, hakērēt āpo vīstraschayēn, atha yaōzhdayānn.

(35) Aētavat hushkanānm yavanānm, aētavat naptanānm, aētavat karshtanānm, aētavat

akarshtanānm, aētavat dērētanānm, aētavat  
 adērētanānm, aētavat khastanānm, aētavat  
 akhastanānm, aētavat bakhtanānm, aētavat  
 abakhtanānm, aētavat ashanānm, aētavat  
 anashanānm, aētavat athrēntānm yavanānm, angh-  
 hāō zēmo nidaithyānn, kēmchit paiti  
 chathrushanānm, hakērēt āpo vīstraschayēn atha  
 yaōzhdayānn.

(36) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat  
 aēte yoi mazdayasna baēshazāi fravazāōnte, katāro  
 paōurvo āmayāōnte, mazdayasnaēibyō vā  
 daēvayasnaēibyō vā?

(37) Āat mraōt ahuro mazdāō, daēvayasnaēibyō  
 paōurvo āmayayanta yatha mazdayasnaēibyaschit,  
 yat paōirīm daēvayasno kērēntāt ava hō mairyāite  
 yat bitīm daēvayasno kērēntāt ava ho mairyāite, yat  
 thritīm daēvayasno kērēntāt, ava ho mairyāite,  
 anāmāto zī aēsho yavaēcha yavaētātaēcha.

(38) Mācha paschaēta mazdayasna vīmādhaschit  
 vīmādhayanta, mācha kērēntu mazdayasna, mācha  
 kērēto irishyāt, yezi paschaēta mazdayasna  
 vīmādhaschit vīmādhayōnte, yezi kērēnte  
 mazdayasna yezi kērēnto irishyāt, para he irishinto  
 raēshēm chikayat, baōdho-varshtahe chithaya.

(39) Yat paōirīm daēvayasno kērēntāt, apa ho jasāt,  
 yat bitīm daēvayasno kērēntāt, apa ho jasāt, yat  
 thritīm daēvayasno kērēntāt, apa ho jasāt, āmāto zī  
 aēsho yavaēcha yavaētātaēcha.

(40) Vaso paschaēta mazdayasna vīmādhaschit vīmādhayanta, vaso kērēntu mazdayasna, vaso kērēnto baēshazyāt.

(41) Āthravanēm baēshazyāt, dahmayāt paro āfritoit, nmānahe nmāno-paitīm baēshazyāt, nitēmēm staōrēm arējo, vīso vīspaitīm baēshazyāt, madhēmēm staōrēm arējo, zanteush zantūpaitīm baēshazyāt, aghrīm staōrēm arējo, dangh-heush dangh-hūpaitīm baēshazyāt, vāshēm chathru-yukhstēm arējo.

(42) Yat paōirīm nmānahe nmāno-paitīm nāirikānm baēshazyāt, kathwa daēnu arējo, vīso vīspaitīm nāirikānm baēshazyāt, gavo-daēnu arējo, zanteush zantūpaitīm nāirikānm baēshazyāt, aspa daēnu arējo, dangh-heush dangh-hūpaitīm nāirikānm baēshazyāt, ushtra-daēnu arējo.

(43) Vīso puthrēm baēshazyāt, aghrīm staōrēm arējo, aghrīm staōrēm baēshazyāt, madhēmēm staōrēm arējo, madhēmēm staōrēm baēshazyāt, nitēmēm staōrēm arējo, nitēmēm staōrēm baēshazyāt, anumaēm arējo, anumaēm baēshazyāt, geush kharēthahe arējo.

(44) Yat pōuru-baēshaza han-jasāōnte Spitama Zarathushtra, karēto-baēshazescha urvaro-baēshazescha mānthro-baēshazescha, tem ithra han-jasāōnte yat mānthrēm spētēm baēshazim, aēsho zī asti baēshazanānm baēshazyotēmo yat

mānthrēm spētēm baēshazyo, yo narsh ashaōno hacha uruthwānn baēshazyāt.

(45) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvantēm drājo zrvānēm, sairi mashyehe iristehe zēme nidhāite, raōchāō aiwi-varēna hvarē-darēsya zēmo bavainti?

(46) Āat mraōt ahuro mazdāō, yārē-drājo ashāum Zarathushtra, sairi mashyehe iristehe zēme nidhāite, raōchāō aiwi-varēna hvarē-darēsya, zēmo bavainti.

(47) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvantēm drājo zrvānēm, sairi mashyehe iristehe zēme nikante, hvat-zēmo bavainti?

(48) Āat mraōt ahuro mazdāō, pascha panchāsātēm sarēdhānm Spitama Zarathushtra, sairi mashyehe iristehe zēme nikante, hvat-zēmo bavainti.

(49) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvantēm drājo zrvānēm, sairi mashyehe iristehe dakhme nidhāite, hvat-zēmo bavainti?

(50) Āat mraōt ahuro mazdāō, noit nū para ahmāt Spitama Zarathushtra, yat aēsha pānsnu raēthwāt, hikhshaēsha Spitama Zarathushtra, kēmchit angh-heush astvato, aētaēshva dakhmaēshva vī-kante-e.

(51) Yascha me aētaēshānm yat dakhmanānm, avavantēm mazo vīkānayāt, yatha he tanush angh-hat, patitēm he mano angh-hat, patitēm vacho,



patitēm shyaōthnēm, uzvarshtēm he mano angh-hat, uzvarshtēm vacho, uzvarshtēm shyaōthnēm,

(52) Noit zī ahmi paiti nairi, dva mainyu rena avastāōngh-hat, frasha fraya vahishtēm ā ahūm, bērējayāōnti-she Zarathushtra, strēushcha māogh-hēmcha hvarēcha, azēmcha he bērējaēm yo dadhvāō ahuro mazdāō, ushta itha te narē, yo ithyejangh-hatat hacha angh-haōt, aithyejangh-hēm ahūm ā frafrāō.

(53) [Atacha hēnti pērēto-tanunānm shyoethnanānm uzvarshtyo, yascha dim janat sptama Zarathushtra yim viptēm vā, yascha dim janat sptama Zarathushtra, vēharkēm yim bizangrēm daēvayasnēm pēshotanve, vacho-urvaitish, haithim ashvana bavitēm.]

(54) Vispēm tat paiti framarēzaiti dushmatēmch, yat he avat paōurum ubzyāite, ātarē vangh-hāō vanat, hānm-yāsaiti, vangh-hāō ātarē vanat, aētahe thnasat tibshangh-uha, avavatachit yatha havo pērēsahe, yo tuiryābish tishrānm khsafnānm.

(55) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva asti daēvo? Kva daēvayāzo? Kva daēvanānm handvarēno? Kva daēvanānm hānm-patano? Kva daēva handvarēnti, panchasaghnāi sataghnāishcha, sataghnāi hazangra-gnāishcha, hazangranāi baēvarēghnāishcha, baēvarēghnāi ahānkhshtaghnāishcha?

(56) **Āat mraōt ahuro mazdāō, aētaēshva dakhmaēshva Spitama Zarathushtra, yoi paiti āya zēm bavainti uzdaēza uzdishta, yahmya naro iriste nidhayeinte, hāu asti daēvo, hāu daēvayāzo, hāu daēvanānm handvarēno, hāu daēvanānm hānm-patano, avat daēva handvarēnti, panchasaghnāi sataghnāishcha, sataghnāi hazangraghnāishcha, hazanghraghnāi baēvarēghnāishcha, baēvarēghnāi ahānkhshtaghnāishcha.**

(57) **Mānnyēn bā Spitama Zarathushtra, aēte yoi daēva, taēshva dakhmaēshva, gangh-hēnti apācha vaēpēnti, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, yūzem yoi mashyāka, kharētha khāsta huyārēsh, gānmcha khāstem kharat, nāuiti hā, aēte yoi mashyāka, kharēnte framanyeinte.**

(58) **Aēsho zī asti daēvanānm rapako, vīspēm ā ahmāt yat aēsha gaintish upangh-hachaiti, aētaēshva dakhmaēshva hānm-bavainti, akhtishcha garēnushcha, tafnūshcha naēzascha, sārastishcha aghostishcha, pōurushu asti varēso, aētaēshva dakhmaēshva, mashya hānm mērēnchyānstēma bavainti, pascha hū frāshmo-dāitīm.**

(59) **Taēcha yā kasu-khratush, masyo-khsrathwānm noit paitishaiti, thrishūm aētaēshānm akhtinānm jānnayo drēnjayeiti, aōshtacha paiti dumnacha thrivatacha gaēsush.**

(60) **Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat ahmi nmāne yat māzdayasno, nāirika upas-puthrīm**

jasāt, aēvo-māhīm vā bi-māhīm vā, thri-māhīm vā chathru-māhīm vā, pancha-māhīm vā khshvash-māhīm vā, hapta-māhīm vā ashta-māhīm vā, nava-māhīm vā dasa-māhīm vā, aētadha aēsha nāirika tat aputhrīm nijasāt uzushtana, kutha te vērēzyānn aēte yoi mazdayasna?

(61) Āat mraōt ahuro mazdāō, yat ahmi nmāne yat māzdayasno, fraēshtēm yaōzhdāto-zēmotēmēmcha hushko-zēmotēmēmcha, kambishtēmcha aēte pathāō frayānn pasvascha staōrācha, ātrēmcha Ahurahe Mazdāō, barēsman frastairētēm, narēmcha yim ashavanēm.

(62) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat drājo hacha āthrat? Chvat drājo hacha apat? Chvat drājo hacha barēsman frastairyāt? Chvat drājo hacha nērēbyo ashavabyo?

(63) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrisata-gāim hacha āthrat, thrisata-gāim hacha apat, thrisata-gāim hacha barēsman frastairyāt, thrigāim hacha nērēbyo ashavabyo.

(64) Aētadha he aēte mazdayasna, angh-hāō zēmo pairi-daēzānn pairi-daēzyānn, kharēthaēibyo paschaēta āstayanta aēte yoi mazdayasna, vastraēibyo paschaēta āstayanta aēte yoi mazdayasna.

(65) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chish aēsha nāirika paōirīm kharēthanānm kharāt?

(66) Āat mraōt ahuro mazdāō, geush maēsmana ātryo-paiti-iristēm, thrish vā shāmānn, yat vā khshvash, yat vā nava, aēte dakhma upangh-harēzaēta, antarāt naēmāt barēthrishva uruthwohva.

(67) Āat paschaēta aipi-ghzhaurvatānm aspyanānmcha payangh-hānm, gāvayanānmcha maēshinanānmcha buzayanānmcha, hānm-vaōirinm us-vaōirinm, gānmcha khāstem an-āpēm, yaōmcha ashēm an-āpēm, madhucha an-āpēm.

(68) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat drājo upa-mānnyēn? Chvat drājo upa-mitīm āste, kharēnti gānmcha yaōmcha madhucha.

(69) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrikhshaparēm upa-mānnyēn, thrikhshaparēm upa-mitīm āste, kharēnti gānmcha yaōmcha madhucha, āat pascha thrikhshaparāt, us tanūm snayaēta us vastrāt, geush maēsmana apācha nava upa maghēm paiti, avatha yaōzhdayānn.

(70) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha he hānm tafnō jasāt, avi tanuye zoishnuye, yezicha he dva yaska avi achishto ājasāt, yascha shudho yascha tarshno, kharāt aēsha nāirika āpēm?

(71) Āat mraōt ahuro mazdāō, kharāt avat he asti masyo arēthēm, yat ushtānēm bunjayāt, para kahmātchit dahmanānm dahmāhu vaēthāhu,

dahmacha ashavanascha, adha aēsha nāirika zasto-  
mitim āpēm frangh-uharāt, āat vo yūzem yoi  
mazdayasna chithānm frāthwērēsaēta, aōkhto  
ratush, aōkhto sraōshāvarēzo, chithānm  
frāthwērēsaiti.

(72) Kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō,  
aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm  
upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-  
charanaya.

(73) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat tā  
tashta āongh-uharēna yaōzhdayānn angh-hēn  
ashāum Ahura Mazda, yā nasāum ava-bērēta, sūno  
vā para-iristehe mashyehe vā?

(74) Āat mraōt ahuro mazdāō, yaōzhdayānn angh-  
hēn ashāum Zarathushtra, kva? Aēva, yezi angh-hat  
zaranaēnish, hakērēt frasnādhayēn maēsmana  
geush, hakērēt zēmo uzdāthayēn, hakērēt āpo  
frasnādhayēn, atha yaōzhdayānn. Āat yezi angh-hat  
ērēzataēnish, bish frasnādhayēn maēsmana geush,  
bish zēmo uzdāthayēn, bish āpo frasnādhayēn, atha  
yaōzhdayānn.

(75) Āat yezi angh-hat ayangh-haēnish, thrish  
frasnādhayēn maēsmana geush, thrish zēmo  
uzdāthayēn, thrish āpo frasnādhayēn, atha  
yaōzhdayānn. Āat yezi angh-hat haōsafnaēnish,  
cha-thrush frasnādhayēn maēsmana geush, cha  
thrush zēmo uzdāthayēn, chathrush frasnādhayēn,  
atha yaōzhdayānn. Āat yezi angh-hat zarshtvaēnish,

khshvash frasnādhayēn maēsmana geush,  
 khshvash zēmo uzdāthayēn, khshvash āpo  
 frasnādhayēn, atha yaōzhdayānn. Āat yezi angh-hat  
 zēmaēnish drvaēnish fravākhshaēnish, yavaētāite  
 ayaōzhdyā.

(76) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat tā  
 geush yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Ahura  
 Mazda, yā nasāum frangh-uharāt sūno vā para-  
 iristehe mashyehe vā?

(77) Āat mraōt ahuro mazdāō, yaōzhdayānn angh-  
 hēn ashāum Zarathushtra, noit payofshuta zaōthre,  
 noit geush zaōthre barēsmaine paiti-baire, antarāt  
 naēmāt yārē-drājo, āat pascha yārē-drājo, vaso  
 kharēthāō angh-hēn nērēbyo ashavabyo, hamatha  
 yatha parachit.

(78) Koho angh-hat Ahura Mazda, yo ashēm  
 mainimno, ashēm isēmno, ashēm aparāōdhayeiti,  
 ashēmcha mainimno drujēmcha vīnasti.

(79) Āat mraōt ahuro mazdāō, ho bā angh-hat  
 ashāum Zarathushtra, yo ashēm mainimno, ashēm  
 isēmno, ashēm aparāōdhayeiti, ashēmcha  
 mainimno drujēmcha vīnasti, yo nasumaitīm āpēm  
 vīzaōthrānm frabaraiti, yo upa-nakhatrushu  
 tānthraēshu vīzaōthrānm frabaraiti.

Asem Vōhu (1).

ZOT I: Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me  
 mrūte.

**RĀTHVI:** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava  
vidhvāō mraōtū.

\* \* \* \* \*

## VANDIDĀD FARGARAD 8

(1) Āat yat dāuru-upa-darane vā, nēmato aiwi-  
varane vā, spā vā nā vā irithyāt, kutha te vērēzyānn  
aēte yoi mazdayasna?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, upairi dakhma  
aēshayānn, vī dakhma aēshayānn, yezi aētēm  
iristēm upa-bērēthwotarēm ava-zanānn, ava aētēm  
iristēm barayēn, avatha nmānēm hērēzayēn, upa  
aētēm nmānēm baōdhayānn, urvāsnyāō vā vōhu-  
gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō  
vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm.

(3) Yezi aētēm nmānēm upa-bērēthwotarēm ava-  
zanānn, ava aētēm nmānēm barayēn, avatha iristēm  
hērēzayēn, upa aētēm nmānēm baōdhayānn,  
urvāsnyāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā  
hadhānaēpatayāō vā, kānmchit vā  
hubaōidhitēmanānm urvaranānm.

(4) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat  
ahmi nmāne yat māzdayasno, spā vā nā vā irithyāt,  
vārēnti vā snaēzinti vā, barēnti vā tēmanghānm vā,  
aiwi-gāto ayānn vā, varētafsho varēto-vīre jasēnti  
kutha te vērēzyānn aēte yoi mazdayasna?

(5) Āat mraōt ahuro mazdāō, yat ahmi nmāne yat

māzdayasno, fraēshtēm yaōzhdāto-zēmotēmēmcha hushko-zēmotēmēmcha, kambishtēmcha aēte pathāō frayānn pasvascha staōrācha, ātrēmcha Ahurahe Mazdāō, barēsmacha ashaya frastarētēm, narēmcha yim ashavanēm.

(6) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat drājo hacha āthrat? Chvat drājo hacha apat? Chvat drājo hacha barēsman frastairyāt? Chvat drājo hacha nērēbyo ashavabyo?

(7) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrisata-gāim hacha āthrat, thrisata-gāim hacha apat, thrisata-gāim hacha barēsman frastairyāt, thrigāim hacha nērēbyo ashvabyo.

(8) Aētadha he aēte mazdayasna angh-hāō zēmo ava-kanēm ava-kanayēn, maidhyoi paitishtāne khraōzhdisme, maidhyoi narsh varēdusme, ava he gātūm barayēn, ātrayehe vā sairyehe vā, ava he uparāt naēmāt barayēn, ishtyehe vā zarshtvahe vā, hushko-zēmanānm vā pānsnūm.

(9) Aētada he uzbaōdhānm tanūm nidaithyānn, bikhsh aparēm vā thrikhs haparēm vā māzdrājahīm vā, vīspēm ā ahmāt yat frā vayo patānn, frā urvara ukhshyānn, nyāōncho apa-tachin, us vāto zānm haēchayāt.

(10) Āat yat hīsh frā vayo patānn, frā urvara ukhshyānn, nyāōncho apa-tachin, us vāto zānm haēchayāt, aētada he aēte mazdayasna, ahe



nmānahe upa-thwērēsānn upa-thwērēsāyānn, dva dim nara isoithe vīzvoishtānm vīzvārētānm, maghna an-aiwivastra, zēmoishtve vā zarshtve vā, upa-skanbēm vā vīchichaēshva, dim paiti angh-hāō zēmo nidaithyānn, yadhoit dim bāidhishtēm avazanānn, sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo.

(11) Aētada he aēte nasuksha nish-hidhaēta, avat hacha iristaēibyō yatha thrigāim, āat vaōchāt ratush ashava mazdayasnaēibyō, mazdayasna hānm aēte maēsma barayēn, yaēibyō aēte nasuksha frasnyāōnte, varēsāōscha tanumcha.

(12) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chayo āat aēte maēsma angh-hēn ashāum Ahura Mazda, yaēibyō aēte nasuksha frasnyāōnte, varēsāōscha tanumcha, pasvānm vā staōrānm vā, narānm vā nāirinānm vā?

(13) Āat mraōt ahuro mazdāō, pasvānm vā staōrānm vā, noit narānm noit nāirinānm, pērēgēt dvaēibya yo angh-hat khaētvadathischa, aēte maēsma maēzayanta, yaēibyō aēte nasuksha frasnyāōnte, varēsāōscha tanumcha.

(14) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yoi patha uzbarēente, spānascha iriste naracha iriste, kat tāō pathāō frayānn, pasvānm vā staōrānm vā, narānm vā nāirinānm vā, ātrēm vā Ahurahe Mazdāō, puthrēm barēsma vā ashaya frastarētēm?

(15) **Āat mraōt ahuro mazdāō, noit tāō pathāō frayānm pasvānm noit staōrānm, noit narānm noit nāirinānm noit ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm, noit barēsma ashaya frastarētēm.**

(16) **Spānēm zairitēm chathru-chashmēm, spaētēm zairi-gaōshēm, āthritīm tat aētāō pathāō vīvādhayantu, aiwi-nitichit Spitama Zarathushtra, spānēm zairitēm chathru-chashmēm, spaētēm zairi-gaōshēm, aēsha drukhsh yā nasūsh apa-dvānsaiti, apākhēdhraēibyō naēmaēibyō. Makshi-kēharpa ērēghaitya, frashnaōsh apazadangh-ho akaranēm drivyāō, yatha zoizdishtāish khrafstrāish.**

(17) **Yezi noit upa vī Spitama Zarathushtra, spānēm zairitēm chathru-chashmēm noit spaētēm zairi-gaōshēm khshvazyachit tat aētāō pathāō vīvādhayantu, aiwi-nitichit Spitama Zarathushtra, spānēm zairitēm chathru-chshmēm, spaētēm zairi-gaōshēm, aēsha drukhsh yā nasūsh apa-dvānsaiti, apākhēdhraēibyō naēmaēibyō. Makshi-kēharpa ērēghaitya, frashnaōsh apazadangh-ho akaranēm drivyāō, yatha zoizdishtāish khrafstrāish.**

(18) **Yezi noit upa-vī Spitama Zarathushtra, spānēm zairitēm chathru-chashmēm, noit spaētēm zairi-gaōshēm, nāumayāchit tat aētāō pathāō vīvādhayantu, aiwi-nitichit Spitama Zarathushtra, spānēm zairitēm chathru-chashmēm, spaētēm zairi-gaōshēm, aēsha drukhsh yā nasūsh apa-dvānsaiti, apākhēdhraēibyō naēmaēibyō. Makshi-kēharpa**

ērēghaitya, frashnaōsh apazadangh-ho akaranēm drivyāō, yatha zoizdishtāish khrafstrāish.

(19) Yezi noit upa-vī Spitama Zarathushtra, spānēm zairitēm chathru-chashmēm, noit spaētēm zairigaōshēm, āthrava paōirīm aētāō pathāō frayantu, vārēthraghnīsh Vacho framrū. Yathā ahū vairyo (1).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhsedhre apaNasyehe māmērēncha-inīsh, gaēthāō astvaitīsh ashahe.

(20) Vaso paschaēta mazdayasna, aētāō pathāō frayānn, pasvānm vā staōrānm vā, narānm vā nāirinānm vā, ātrēm vā Ahurahe Mazdāō puthrēm, barēsma vā ashaya frastarētēm, vaso paschaēta mazdayasna, ahe nmānahe myazdēm daithyārēsh, gaōmētēm madhumantēm, yaōzhdayānn

anāstarētēm hamatha yatha parachit, [Yatha makshayāō apērēnēm yatha vā pērēnahe.]

(21) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo vastrēm upangh-harēzaiti, upairi aētēm iristēm, ubdaēnēm vā īzaēnēm vā, avat aipi yatha narsh aothravana, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, chathwāro sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, chathwāro sata sraōsho-charanaya.

(22) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo vastrēm upangh-harēzaiti, upairi aētēm iristēm, ubdaēnēm vā īzaēnēm vā, avat aipi yatha karanēm vayo-gravanēm kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, khshvash sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, khshvash sata sraōsho-charanaya.

(23) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo vastrēm upangh-harēzaiti, upairi aētēm iristēm, ubdaēnēm vā īzaēnēm vā, avat aipi yatha aōim vīro-vastrēm, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, hazanghrēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, hazanghrēm sraōsho-charanaya.

(24) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat anuso vifyeiti vifyeiti, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, ashta sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, ashta sata sraōsho-charanaya.

(25) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat uso vifyeiti vifyeitcha, kā he asti chitha? Kā he asti āpērētish? Kat he asti yaozhdāthrēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, nava he asti chitha, nava he asti āpērētish, noit he asti yaozhdāthrēm, anāpērētha hacha shyaōthna yavaēcha yavaētātaēcha.

(26) Kva? Aēva. Yezi angh-hat āstūto vā aiwi-sravano vā daēnānm māzdayasnīm, āat yezi angh-hat an-āstūto vā anaiwi-sravano vā daēnānm māzdayasnīm, aētāchit aēibyō spāongh-haiti āstavanaēibyō daēnānm māzdayasnīm, ēvērēzinibyō pascha ēta arathwya shyaōthna.

(27) Spayeiti zī Spitama Zarathushtra, daēna māzdayasnish narsh āstavanahe bandēm, spayeiti draōshēm, spayeiti yātughnīm, spayeiti ashavaghnīm, spayeiti nasuspaēm, spayeiti anāpērēthēm shyaōthnēm, spayeiti dērēzāno-pērētēm pārem, spayeiti vīspa tā shyaōthna yā-chicha vērēzeiti.

(28) Mānnyēn ahe Spitama Zarathushtra, daēna māzdayasnish narsh ashaōno framērēzaiti, vīspēm dushmatēmcha duzhūkhstēmcha duzhvarshtēmcha, yatha vāto dērēzi-takathro thwāshēm dashināt pairi framērēzoit, vōhu idha Zarathushtra hvarshtēm shyaōthnēm vērēzimnēm, vangh-huhi daēna māzdayasnish, pērēnāyush chithānm thwērēsaiti.

**(29) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, ko asti daēvo? Ko daēvayāzo? Ko daēvanānm khwazo? Ko daēvanānm khumbo? Ko daēvanānm kū-nāirīsh? Ko havāns daēvo? Ko vīspo daēvo? Ko para mērēto daēvo? Ko pascha mērēto mainyava daēva frabavainti?**

**(30) Āat mraōt ahuro mazdāō, arshacha vīpto arshacha vaēpayo Spitama Zarathushtra, hāu asti daēvo, hāu daēvayāzo, hāu daēvanānm khwazo, hāu daēvanānm khumbo, hāu daēvanānm kū-nāirīsh, hāu havāns daēvo, hāu vīspo daēvo, ho para mērēto daēvo, ho pascha mērēto mainyava daēva frabavainti, yat mashyo mashīm khshudrāō avi frangh-harēzaiti, yat vā mashyo mashyānānm khshudranānm para-geurvayeiti.**

**(31) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat tā nara yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Ahura Mazda, yā nasāum ava-hishtāt, hushkanānm taro yārē mērētanānm?**

**(32) Āat mraōt ahuro mazdāō, yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Zarathushtra, noit hishkū hishkwāi sraēshyeiti, yezi hishkū hishkwāi sraēshyaintīm āongh-hāt, isharēshtāitya me vīspo angh-hūsh astvāō, ishasēm jit-ashēm khraōzdat-urva pēsho-tanush, frena āongh-hānm nasunānm, yāō paiti āya zēm irīritharē.**

**(33) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat tā nara yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Ahura Mazda,**

yā nasāum ava-bērēta, sūno vā para-iristehe mashyehe vā?

(34) Āat mraōt ahuro mazdāō, yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Zarathushtra kva? Aēva. Yezi aēsha nasūsh aiwi-ghnikhta, sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, āat hvānm tanūm pairi-yaōzhdaithīta, geush maēsmana apācha paiti, avatha yaōzhdayānn.

(35) Āat yezi nasūsh anaiwi-ghnikhta, sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, paōirīm tat dim mazdayasna, angh-hāō zēmo thrish maghēm ava-kanayēn, āat hvānm tanūm pairi-yaōzhdaithīta geush maēsmana, noit āpo, frā me gadhwa zazayānn nizhbērēta, noit ainizhbērēta, nizhbērētāt hacha paōurvaēibya.

(36) Bitīm tadha dim mazdayasna, angh-hāō zēmo thrish maghēm ava-kanayēn, āat hvānm tanūm pairi-yaōzhdaithīta geush maēsmana, noit āpo, frā me gadhwa zazayānn nizhbērēta, noit ainizhbērēta, nizhbērētāt hacha paōurvaēibya, vīspēm ā ahmāt upa-mānnyēn, yat he upēmēm paiti vaghdhanahe upēmāt varēsa hishkū bavāt.

(37) Thritīm tadha dim mazdayasna, angh-hāō zēmo thrish maghēm ava-kanayēn, avat hacha paōurvaēibya yatha thrigāim, āat hvānm tanūm pairi-yaōzhdaithīta āpo, noit maēsmana.

(38) Zasta he paōirīm frasnādhayēn, āat yat he zasta noit frasnāta, āat vīspānm hvānm tanūm ayaōzhdāta kērēnaōiti, āat yat he zasta frasnāta āthritīm, pascha frasnātaēibya zastaēibya, barēshnūm he vaghdhanēm paōurum paiti-hinchoish.

(39) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, barēshnūm vaghdhanēm paōurum paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, paitisha he ho-nā antarāt naēmāt brvatbyānm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(40) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, paitisha he ho-nā antarāt naēmāt brvatbyānm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, pascha he vaghdhanēm aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti?

(41) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, pascha vaghdhanēm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, paitisha he paitish-kharēnēm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(42) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, paitisha paitish-kharēnēm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, dashinēm he gaōshēm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh



**upa-dvānsaiti.**

**(43) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm gaōshēm paitijasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, hoim he gaōshēm aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.**

**(44) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim gaōshēm paitijasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, dashinēm he suptīm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti?**

**(45) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm suptīm paitijasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, haoyānm he suptīm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.**

**(46) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, haoyānm suptīm paitijasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, dashinēm he kashēm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti?**

**(47) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm kashēm paiti-**

jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, hoim he kashēm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(48) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim kashēm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, paitisha he paitivarēm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(49) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, paitisha paitivarēm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, parshti he, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(50) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, parshti paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, dashinēm he fshtānēm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(51) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm fshtānēm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, hoim he fshtānēm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(52) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim fshtānēm paitijasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, dashinēm he pērēsāum, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti.

(53) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm pērēsāum paitijasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, hoim he pērēsāum, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti.

(54) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim pērēsāum paitijasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, dashinēm he sraōnīm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti.

(55) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm sraōnīm paitijasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, hoyānm he sraōnīm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti.

(56) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, haoyānm sraōnīm paitijasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, hakhti he,

aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti, yezi nairyo angh-hat, pascha he paōurum paiti-hinchoish, paitisha aparēm, yezi strī angh-hat paitisha he paōurum paiti-hinchoish pascha aparēm.

(57) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hakhti paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, dashinēm he rānēm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(58) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm rānēm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, hoim he rānēm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(59) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim rānēm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, dashinēm he znūm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(60) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm znūm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, hoim he znūm aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(61) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim znūm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, dashinēm he aschūm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti.

(62) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm aschūm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, hoim he aschūm aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti.

(63) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim aschūm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, dashinēm he zangēm aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti.

(64) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm zangēm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, hoim he zangēm aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti.

(65) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim zangēm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, dashinēm he

frabdēm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(66) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm frabdēm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, hoim he frabdēm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(67) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim frabdēm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, adhairi hakhēm nivoiryeite, mānnyēn ahe yatha makhshyāō parēnēm.

(68) Hakat nigērēptaēibya angushtaēibya, uzgērēptaēibya pāshnaēibya, dashinēm he hakhēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim hakhēm upa-dvānsaiti, hoim he hakhēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh adhairi angushta nivoiryeite, mānnyēn ahe yatha makhshyāō parēnēm.

(69) Hakat nigērēptaēibya pāshnaēibya uzgērēptaēibya angushtaēibya, dashinānm he angushtān paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoyān angushtān upa-dvānsaiti, haoyān he angushtān paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh nivoiryeite, apākhēdhraēibyō naēmaēibyō, maxi-kēherpa ērēghaitya, frashnaōsh apazadhangh-

ho akaenēm drivyāō, yatha zoizdishtāish khafstrāish.

(70) Atha iman vacho drēnjoish, yoi angh-hēn vārēthraghnayotēmcha baēshazyotēmcha, panch ahūna vairyā frastrāvayoish.

Yathā Ahu Vairyo (1).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hōi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-fracarshte, nase daēvo-fracadāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhsedhre apa-nasyehe māmērēncha-inīsh, gaēthāō astvaitīsh ashahe.

(71) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat aēte yoi mazdayasna pādha ayantēm vā, tachantēm vā, barēmnēm vā, vazēmnēm vā, [baro aspo vaso raso], ātrēm nasupākēm frajasānn, nasūm hānm-pachānn, nasūm hāvayānn, kutha te vērēzyānn aēte yoi mazdayasna?

(72) **Āat mraōt ahuro mazdāō, ava aētēm nasupākēm janaēta, ava he janayēn, apa aētānm dishtānm barayēn, apa aētēm uzdānēm barayēn, [yat hama avi noit aōshēm, nadho saōsunchayo].**

(73) **Āthrat hacha bānuwe aēsmān frasaōchayāhi, yat vā aētangh-hānm urvaranānm yat ātrē-chithranānm, yat vā aētēm ātrēm uzdarēza, aētayāō urvarayāō ātarēcharesh, vīcha baroit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit.**

(74) **Yatha tadha paōirīm handarēza, zēme aētat paiti nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vīstish, vīcha baroit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit.**

(75) **Yatha tadha bitīm handarēza, zēme aētat paiti nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vīstish, vīcha baroit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit. Yatha tadha thritīm handarēza, zēme aētat paiti nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vīstish, vīcha baroit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit. Yatha tadha tuirīm handarēza, zēme aētat paiti nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vīstish, vīcha baroit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit. Yatha tadha pukhdhēm handarēza, zēme aētat paiti nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vīstish, vīcha baroit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit. Yatha tadha khshtūm handarēza, zēme aētat paiti nidaithita, avat hacha**



āthrat nasupakāt yatha fratarē-vīstish, vīcha baroit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit. Yatha tadha haptathēm handarēza, zēme aētat paiti nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vīstish, vīcha baroit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit. Yatha tadha ashtēmēm handarēza, zēme aētat. paiti nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vīstish, vīcha baroit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit.

(76) Yatha tadha nāumēm handarēza, zēme aētat paiti nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vīstish, vīcha baroit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit.

(77) Yo aēsno ashaya barat Spitama Zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm.

(78)Yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm hazanghrangha paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe, daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(79) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo ātrēm nasupākēm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, baēvarē ātrē-saōkanānm, dāitīm gātūm avi

ava-baraiti, yo aēsmo ashaya barat Spitama Zarathushtra, urvāsnyāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm, yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm hazangranga paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe, daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(80) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo ātrēm uruzdipākēm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-hvo yat astvainti, hazanghrēm ātrē-saōkanānm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti. Yo aēsmo ashaya barat Spitama Zarathushtra, urvāsnyāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm. Yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm hazangra paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe, daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(81) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo ātrēm sairihyat hacha, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat

astvainti, baēvarē ātrē-saōkanānm, dāitīm gātūm avi  
ava-baraiti, yo aēsno ashaya barat Spitama  
Zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā,  
vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit  
vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm, yahmāt  
kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm  
vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm  
hazangranga paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe,  
daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm  
drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(82) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo  
ātrēm khūmbat hacha zemaini-pachikāt, dāitīm  
gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm  
angh-hat, pascha astascha baōdhangh-hascha vī-  
urvīshtīm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi  
angh-havo yat astvainti, chathwaro sata ātarē-  
saōknānm, dāitīm gatum avi ava-baraiti. Yo aēsno  
ashaya barat Spitama Zarathushtra, urvāsnayāō vā  
vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā  
hadhānaēpatayāō vā, kānmchit vā  
hubaōidhitēmanānm urvaranānm. Yahmāt  
kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm  
vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm  
hazangranga paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe,  
daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm  
drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(83) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo  
ātrēm khūmbat hacha yāmo-pachikāt, dāitīm gātūm  
avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-

hat, pascha astascha baōdhangh-hascha vī-  
 urvīshtīm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yavat ahmāi  
 yamanānm paitinānm sairinānm, aētavata ātarē-  
 saōknanm hanm-bērēta, dāitīm gātūm avi ava-  
 baraiti, yo aēsno ashaya barat Spitama  
 Zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā,  
 vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit  
 vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm. Yahmāt  
 kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm  
 vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm  
 hazangrangha paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe,  
 daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm  
 drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(84) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo  
 ātrēm aōnyat hacha paro-bērējyāt, dāitīm gātūm avi  
 ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat,  
 pascha astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm?  
 Āat mraōt ahuro mazdāō, yavat ahmāi paitinānm  
 urvaranānm, aētavata ātarē-saōknanm hanm-bērēta,  
 dāitīm gātūm avi ava-baraiti, yo aēsno ashaya barat  
 Spitama Zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-  
 gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō  
 vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm.  
 Yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro  
 baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm  
 hazangrangha paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe,  
 daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm  
 drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(85) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo ātrēm pistrat hacha zaranyo-saēpāt, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-hvo yat astvainti, satēm ātrē-saōkanānm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, yo aēsno ashaya barat Spitama Zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhugaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm. Yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm hazangranga paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe, daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(86) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo ātrēm pistrat hacha ērēzatō-saēpāt, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, navaitīm ātrē-saōkanānm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, yo aēsno ashaya barat Spitama Zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhugaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm. Yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm hazangranga paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe, daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm

drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(87) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo ātrēm pisrat hacha ayō-saēpāt, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, ashtāitīm ātrē-saōkanānm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti. Yo aēsno ashaya barat Spitama Zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhugaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm. Yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm hazangranga paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe, daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(88) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, Yo ātrēm pisrat hacha haōsafnaēno-saēpāt, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, haptāitīm ātrē-saōkanānm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, yo aēsno ashaya barat Spitama Zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhugaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm. Yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm hazangranga paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe,

daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm  
drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(89) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo  
ātrēm tanūrat hacha, dāitīm gātūm avi ava-baraiti,  
chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha  
astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat  
mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat  
astvainti, khshvashtīm ātrē-saōkanānm, dāitīm  
gātūm avi ava-baraiti, yo aēsmo ashaya barat  
Spitama Zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-  
gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō  
vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm.  
Yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro  
baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm  
hazangrangha paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe,  
daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm  
drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(90) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo  
ātrēm dishtat hacha, dāitīm gātūm avi ava-baraiti,  
chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha  
astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat  
mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat  
astvainti, panchāsātēm ātrē-saōkanānm, dāitīm  
gātūm avi ava-baraiti, yo aēsmo ashaya barat  
Spitama Zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-  
gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō  
vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm.  
Yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro  
baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm

hazangranga paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe,  
daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm  
drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(91) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo  
ātrēm aōnyat hacha takhairyāt, dāitīm gātūm avi  
ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat,  
pascha astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm?  
Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo  
yat astvainti, chathvarēsātēm ātrē-saōkanānm,  
dāitīm gātūm avi ava-baraiti, yo aēsno ashaya barat  
Spitama Zarathushtra, urvāsnyāō vā vōhu-  
gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō  
vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm.  
Yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro  
baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm  
hazangranga paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe,  
daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm  
drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(92) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo  
ātrēm pantat hacha staōro-payāt, dāitīm gātūm avi  
ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat,  
pascha astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm?  
Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo  
yat astvainti, thrishtēm ātrē-saōkanānm, dāitīm  
gātūm avi ava-baraiti, to aēsno ashaya barat  
Spitama Zarathushtra, urvāsnyāō vā vōhu-  
gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō  
vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm.  
Yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro



baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm  
 hazangranga paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe,  
 daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm  
 drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha

(93) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, Yo  
 ātrēm skairyat hacha, dāitīm gātūm avi ava-baraiti,  
 chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha  
 astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat  
 mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat  
 astvainti, vīsaiti ātrē-saōkanānm, dāitīm gātūm avi  
 ava-baraiti. Yo aēsomo ashaya barat Spitama  
 Zarathushtra, urvāsnyāō vā vōhu-gaōnahe vā,  
 vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit  
 vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm. Yahmāt  
 kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm  
 vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm  
 hazangranga paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe,  
 daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm  
 drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(94) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo  
 ātrēm nazdishtat hacha, dāitīm gātūm avi ava-  
 baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat,  
 pascha astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm?  
 Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo  
 yat astvainti, dasa ātrē-saōkanānm, dāitīm gātūm  
 avi ava-baraiti. Yo aēsomo ashaya barat Spitama  
 Zarathushtra, urvāsnyāō vā vōhu-gaōnahe vā,  
 vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit  
 vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm. Yahmāt

kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm  
vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm  
hazangranga paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe,  
daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm  
drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(95) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat tā  
nara yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Ahura Mazda,  
yā nasāum ava-hishta, dūire asahi razangh-hānm.

(96) Āat mraōt ahuro mazdāō, yaōzhdayānn angh-  
hēn ashāum Zarathushtra, kva? Aēva, yezi aēsha  
nasūsh aiwi-ghnikhta, sūno vā kērēfsh-kharo vayo  
vā kērēfsh-kharo, āat hvānm tanūm pairi-  
yaōzhdaithīta geush maēsmana, thrisatathwēm  
frasnāte-e thrisatathwēm upasnāte-e, aghryānm  
paiti usnāitīm.

(97) Āat yezi nasūsh anaiwi-ghnikhta, sūno vā  
kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, (Āat havānm  
tanūm pairi-yaōzdaithita geush maēsmana,  
pancha-dasa frasnāte-e, pancha-dasa upasnāte-e.

(98) Tachat paōirīm hāthrēm, frasha adhāt tachoit,  
yat dim kaschit angh-heush astvato, aētadha paiti  
ava-hishte-e, bērezyaōgēt-vacho rāzayānn, idha  
iristehe tanūm ava-hishta, an-aēshēm mano an-  
aēshēm vacho an-ēshēm shyaōthnēm, isaēta me  
yaōzhdāitīm, tachat paōirīm upāiti, yezi dim noit  
yaōzhdathēnti, thrishūm aētahe shyaōthnahe  
bakhshēnte.

(99) Tachat bitīm hāthrēm, frasha adhāt tachoit, yat dim kaschit angh-heush astvato, aētadha paiti ava-hishte-e, bērezyaōgēt-vacho rāzayānn, idha iristehe tanūm ava-hishta, an-aēshēm mano an-aēshēm vacho an-ēshēm shyaōthnēm, isaēta me yaōzhdāitīm, tachat bitīm upāiti, yezi dim noit yaōzhdathēnti, naēmēm aētahe shyaōthnahe bakhshēnte.

(100) Tachat thritīm hāthrēm frasha adhāt tachoit, yat dim kaschit angh-heush astvato, aētadha paiti ava-hishte-e, bērezyaōgēt-vacho rāzayānn, idha iristehe tanūm ava-hishta, an-aēshēm mano an-aēshēm vacho an-ēshēm shyaōthnēm, isaēta me yaōzhdāitīm, tachat paōirīm upāiti, yezi dim noit yaōzhdathēnti, thrishūm aētahe shyaōthnahe bakhshēnte.

(101) Frasha adhāt tachoit, yat dim nazdishtēm avi nmānēmcha vīsēmcha zantumcha dakhyūmcha aētat paiti ava-hishte-e, bērezyaōgēt-vacho rāzayānn, idha iristehe tanūm ava-hishta an-aēshēm mano, an-aēshēm vacho an-aēshēm shyaōthnēm, isaēta me yaōzhdāitīm, yezi dim noit yaōzhdathēnti, āat hvānm tanūm pairi-yaōzhdathīta geush maēsmana apācha paiti, avatha yaōzhdāyānn.

(102) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, āat yezi angh-hat āfsh antarāt naēmāt aēte patha, āfsh chithānm fraoirisyēiti, kā he asti chitha?

(103) Āat mraōt ahuro mazdāō, chathwāro sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, chathwāro sata sraōsho-charanaya.

(104) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, āat yezi angh-hat urvara antarāt naēmāt aēte patha, ātarsh chithānm fraōirisyaēiti, kā he asti chitha?

(105) Āat mraōt ahuro mazdāō, chathwāro sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, chathwāro sata sraōsho-charanaya, hā he asti chitha, hā he asti āpērētish, aipi-pāremnāi idha ashaōne, noit anaipi-pāremnāi drujo nmāne haithyā angh-hēn astayo.

*Zoti-Rāthvi recites together*

Ashēm Vōhū (3).

(106) Yēngh-he me, ashāt hachā, vahishtēm yesne paiti, vaēdā mazdāō ahuro, yoi āongh-harēchā hēntichā, tān yazāi khāish nāmenish pairichā jasāi vantā. Vōhū khshathrēm vairim bāghēm aibi-urvathēm.

**RĀTHVI:** Yathā Ahū Vairyo yo zaotā frā me mrūte.

**ZOTI:** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

**RĀTHVI:** Sraōsho idhā astū ahurahe mazdāō yasnāi, sēvīstahe ashono ye nāō ishto.

\* \* \* \* \*

## VISPERAD KARDO-15

*Rāthvi recites alone*

(1) Ava padhō ava zaste, ava ushi dārayadhwēm,  
mazdayasna Zarathushtrayo, dāityanānm  
rathvyanānm, hvarshtanānm shyaōthnanānm  
varēzāi, pairi a-dhāityanānm arathwyanānm  
duzhvarshtanānm shyaōthnanānm varēzāi  
vērēzyātānmcha idha vōhu vāstrya, uyamna  
anuyamnāish daste.

(2) Sraōshascha idhā astū, Ahurahe Mazdāō  
yasnāi, sēvīshtahe ashaōno, ye nāō ishto,  
yasnahecha haptanghātoish fravākaēcha  
paityāstayaēcha, mazdātayaēcha zarazdātayaēcha,  
framērētayaēcha fraōkhtayaēcha vērēthraghne  
ashaōne, anapyūkhde anapishūte.

(3) Yo frāvaōch yo fravakhshyeite, maza amava,  
vērēhrajā vīdvaēshtvo, vachāmcha  
vārēthraghninānm fravākāi, āthrascha Ahurahe  
Mazdāō.

(4) Staōtacha yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha, yat aēsha  
Ahurahe Mazdāō, yat aēsha amēshanānm  
spēntanānm, rateushcha ashaōno bērēzato,  
yasnāicha vahmāicha yat apanotēmahe rathvo, yat  
jaghmūshyāō ashoish, yat jaghmūshyāō  
ratufritoish.

(5) Yat mānthrahe spēntahe, yat daēnayāō māzdayasnoish, yat Staōtanānm yesnyanānm, yat vīspaēshānmcha rathvānm, vīspanānmcha ratufritinānm, vīspayāō sānchahtcha ashaōno stoish, yasnāicha vahmāicha khshnaōthraīcha frasastayaēcha, sraōsho astū, hyat paōurvīm tat ustēmēmchīt.

**ZOT I:** Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me mrūte.

**RĀTHVI:** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

*Zoti recites alone*

(6) Avthāt idhā sraōsho astū, Ahurahe Mazdāō yasnāi sēvīstahe ashono, ye nāō ishto.

*Check with Keki Bhai if paras 7-12 are correct.*

(7) **A**va padhō ava zaste ava ushi dārayadhwēm, mazdayasna Zarathushtrayo, dāityanānm rathvyanānm, hvarshtanānm shyaōthnanānm varēzāi pairi adhāityanānm arathwyanānm duzhvarshtanānm shyaōthnanānm varēzāi vērezyātāmcha idha vōhu vāstrya, uyamna anuyamnāish daste.

(8) Sraōshascha idhā astū Ahurahe Mazdāō yasnāi sēvīstahe ashaōno yē nāō ishto. Yasnahecha haptanghātoish fravākaēcha paityāstayaēcha mazdātayaēcha zarazdātayaēcha framērētayaēcha

fraōkhtayaēcha vērēthraghne ashaōne  
anapyūkhdhe anapishūte.

(9) Yo frāvaōch yo fravakhshyeite maza amava  
vērēhrajā vīdvaēshtvo, vachāmcha  
vārēthraghninānm fravākāi āthrascha Ahurahe  
Mazdāō.

(10) Staōtacha yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha. Yat aēsha  
Ahurahe Mazdāō yat aēsha amēshanānm  
spēntanānm rateushcha ashaōno bērezato  
yasnāicha vahmāicha yat apanotēmahe rathvo Yat  
jaghmūshyāō ashoish yat jaghmūshyāō  
ratufritoish.

(11) Yat mānthrahe spēntahe yat daēnayāō  
māzdayasnoish yat Staōtanānm yesnyanānm. Yat  
vīspaēshānmcha rathvānm vīspanānmcha  
ratufritinānm vīspayāō sānchahtcha ashaōno stoish  
yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
frasastayaēcha. Sraōsho astū. Hyat paōurvīm tat  
ustēmēmchīt.

(12) Sraōsho astū, sraōshēm ashīm yazamaide,  
ratūm bērezantēm yazamaide yim Ahurēm  
Mazdānm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe  
jaghmūshtēmo, vīspa sraoō Zarathushtri  
yazamaide, vīspacha havrshta shyaōthna  
yazamaide varshtacha varēshyamnach**a**.

**Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō  
ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā  
tānschā tāōschā yazamaide.**

**\* \* \* \* \***

## **YAZASHNE Hā-35 (Haptan yasht. K-1)**

*Zoti Rātvī recites together*

**(1) Ahurēm Mazdānm ashavanēm ashahe ratūm  
yazamaide, amēshā spētā hukhshathrā  
hudhāōngh-ho yazamaide, vīspānm ashaōno stīm  
yazamaide, mainyevīmchā gaēthyānmchā bērējā  
vangh-heush ashahe bērējā daēnayāō vangh-  
ahuyāō māzdayasnoish.**

**(2) Humatanānm hūkhtanānm havarshtanānm  
yadachā anyadachā, vērēzyamnanānmchā  
vāvērēzananānmchā, māhī aibī-jarētāro  
naēnaēstāro, yathanā vōhūnānm māhī. (Recite this  
paragraph twice).**

*Zoti recites alone*

**(3) Tat at vairīmaidī hūramazdā ashā srīrā, hyat ī  
mainimadichā vaōchoimāchā varēzēmchā, yā  
hātānm shyōthananānm vahishtā khyāt uboibyā  
ahubyā.**

**(4) Gavoi adāish tāish shyaōthanāish yāish  
vahishtāish, fraēshyāmāhī rāmāchā vāstrēmchā  
dazdyāi surunvataschā asurunvataschā  
khshayantaschā akhshayantaschā.**



(5) Hukshathrotēmāi bāt khshathrēm, ahmat hyat aibī-dadēmahichā, cīshmāhichā havānmahichā, hyat mazdāi ahurāi ashāichā vahishtāi. *(Recite this paragraph 3 times).*

(6) Yathā āt utā nā vā nāirī vā, vaēdā haithīm, athā hat vōhū tat ē-ēādū vērezyotūchā īt ahmāi frachā vātoyotū īt aēibyō yoi īt athā vērezyānn, yathā īt asti.

(7) Ahurahyā zī at ve mazdāō, yasnēmchaā vahmemchā vahishtēm amehmaidī, geushchā vāstrēm, tat at ve vērezyāmāhī, frachā vātēyāmāhī, yā-te isāmaidē.

(8) Ashahyā āat sairi, ashahyā vērezene, kahmāichīt hātānm, jījishānm vahishtānm ādā, uboibyā ahubyā. *(Recite this paragraph twice)*

(9) Imā āt ukhdhā vachāō Ahura Mazdā, ashēm manyā vahehayā fravaōchāma, thwānm at aēshānm paityāstārēmchā fradakhstārēmchā dadēmaide.

(10) Ashā-atchā hachā, vangh-heushchā manangh-ho, vangh-heushchā khshathrāt, staōtāish thwā ahurā staotōibyō, aibī ukhdhā thwā ukhdhoibyō, yasnā thwā yasnōibyō.

Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

## YAZASHNE Hā-36 (Haptan yasht. K-2)

### *Zoti recites alone*

(1) Ahyā thwā āthro vērēzenā paōuruye pairī-jasāmaide mazdā ahurā, thwā thwā mainyū spēnishtā, ye ā akhtish ahmāi, yem akhtoyo dāōngh-he.

(2) Urvāzishto havo nā yā tāyā, paitī-jamyāō ātarē mazdāō ahurahyā, urvāzishtahyā urvāzyā, nānmishtahyā nēmangh-hā nāō, mazishtāi yāōngh-hānm paitī jamyāō.

(3) Ātarsh vōi mazdāō ahurahyā ahī, mainyush vōi ahyā spēnishto ahī, hyat vā-toi nāmanānm vāzishtem, ātarē mazdāō ahurahyā, tā-thwā pairijasāmaide.

(4) Vōhū thwā manangh-hā, vōhū thwā ashā, vangh-huyāō thwā chistoish shyaōthanāishchā vachebīshchā pairijasāmaide.

(5) Nēmkyāmāhī ishūidyāmāhī thwā mazdā ahurā, vīspāish thwā humatāish, vīspāish hūkhtāish, vīspāish havrashtāish pairijasāmaide.

(6) Sraēshtānm at toi kēhrpēm kēhrpānm āvaēdayamāhī, mazdā ahurā, imā raōchāō barēzishtēm barēzimanānm, avat yāt hvare avāchī.

Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

## YAZASHNE Hā-37 (Haptan yasht. K-3)

### *Zoti recites alone*

(1) Ithā āat yazamaide ahūrēm mazadānm, ye gānmcha ashēmchā dāt, apaschā dāt urvarāōschā vangh-uhish, raōchāōschā dāt būmimchā, vispāchā vōhū.

(2) Ahyā khshathrāchā mazenāchā hvapangh-hāishchā, tem at yasnanānm paurvatātā yazamaide, yoi geush hacha shyanti.

(3) Tem at āhūiryā nāmeni mazdā-varā spēntotēmā yazamaide, tem ahmākāish azdibishchā ushtānāishchā yazamaide, tem ashaoānm fravashish narānmcha nāirinānmchā yazamaide.

(4) Ashēm at vahishtēm yazamaide, hyat sraēshtēm hyat spēntēm amēshēm, hyat raōchongh-havat hyat vispā vōhū.

(5) Vōhūchā mano yazamaide, vōhū chā khshathrēm, vangh-uhimchā daēnānm, vangh-uhimchā fsē, ratūm vangh-uhimchā ārmaitim.

Yēnghe hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōnghe hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE Hā-38 (Haptan yasht. K-4)

### *Zoti recites alone*

(1) Imānm āat zānm gēnābīsh hathrā yazamaide, yā nāō baraitī, yāōschā toi gēnāō Ahura Mazdā, ashāt hachā vairyāō, tāō yazamaide.

(2) Īzhāo yaōshtayo frashtayo ārmatayō, vangh-uhīm ābīsh ashīm, vangh-uhīm īshēm, vangh-uhīm āzūitīm, vangh-uhīm frasastīm, vangh-uhīm parēndīm yazamaide.

(3) Apo at yazamaide, maēkaintīshchā hebvaintīshchā fravazangh-ho, ahurānīsh ahurahyā, havapangh-hāō hupērēthwāōschā vāō, havoghazhthāōschā hūshnāthrāōschā, uboibyā ahubyā chagēmā.

(4) Uitī yā ve vangh-uhīsh, ahuro mazdāō nāmānn dadāt, vangh-hudāō hyat vāō dadāt, tāish vāō yazamaide, tāish fryānmāhī, tāish nemkhyāmāhī, tāish ishūidyāmāhī.

(5) Apaschā vāō, azīshchā vāō, mātarānshchā vāō, agēnyāō dregudāyangh-ho vīspo-paitīsh āvaōchāmā, vahishtāō sraēshtāō, avā ve vangh-uhīsh, rātoish darēgo-bāzāush, nāshū paitī-vyādāō, paitī-sendāō mātarō jītayo.

Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-39 (Haptan yasht. K-5)

### *Zoti recites alone*

(1) Ithā āt yazamaide, geush urvānēmchā tashānēmchā, ahmākeng āat uruno pasukanānmchā, yoi nāō jījishēntī aēibyaschā toi ā, yaēchā aēibyo ā angh-hēn.

(2) Daitikanānmchā aidyūnānm hyat uruno yazamaide, ashaōnānm āat uruno yazamaide, kudo-zātanānmchīt narānmchā nāirinānmchā, yaēshānm vahehīsh daēnāō vanaintī vā, vēngh-hen vā, vaōnarē vā.

(3) Āt ithā yazamaide, vangh-hūshchā īt, vangh-uhīshchā īt, spēnteng amēshng, yavaējayo yavaēsvo, yoi vangh-heush ā-manangh-ho shyaintī, yāōschā ūitī.

(4) Yathā tū ī Ahura Mazdā mengh-hāchā, vaōchaschā dāōschā varēshchā yā vōhū, athā toi dadēmāhī, athā chīshmāhī, athā thwā āish yazamaide, athā nemakhyāmāhī, athā ishūidyāmāhī thwā mazdā ahurā. *(Recite this paragraph twice).*

(5) Vangh-heush khaēteush khaētātā, vangh-heush ashahyā, thwā pairi-jasāmaide, vangh-huyāō fsēratvo vangh-huyāō ārmatoish.

Yēngh-he hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

## YAZSHNE HĀ-40 (Haptan yasht. K-6)

### *Zoti recites alone*

(1) Āhū at paitī adāhū mazdā ahurā, mazdānmchā būirichā kērēshvā, rāitī toi khra-paitī ahmat hyat aibī, hyat mīzdenm mavaēthēm fradadāthā, daēnābyo mazdā ahurā.

(2) Ahyā havo ne dāidī, ahmāichā ahuye manakhyāichā, tat ahyā yā tat upājamyāmā, tavachā hakhemā ashakhyāchā vīspāi yave.

(3) Dāidī at nērānsh mazdā ahurā, ashaōno ashachinangh-ho, aidyūsh vāstryēng, daregāi īzhāi, bēzvaitē hakhmaine, ahmaibyācha ahmā rafnangh-ho.

(4) Athā khaētūsh athā vērēzenā, athā hakhemān khyāt, yāish hishchamaide, athā ve utā khyāmā mazdā ahurā, ashavano ērēshyā, ishtēm rāitī.

Yēnghe hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōnghehānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-41 (Haptan yasht. K-7)

### *Zoti recites alone*

(1) Stuto garo vahmeng ahurāi mazdāi, ashāichā vahishtāi, dadēmahichā chīshmāhichā, āchā āvaēdayamāhī.

(2) Vōhū khshathrēm toi mazdā ahurā apaēmā

vīspā yave, hukhshathrastū ne nā vā nāirī vā, khshaētā uboyo angh-havo hātānm hudāstēmā.

(3) Humāim thwā izhēm, yazatēm ashanghāchim dadēmaide, athā tū ne gayaschā astētāōschā khyāō, uboyo angh-havo hātānm hudāstēmā. (*Recite this paragraph twice*).

(4) Hanaēmāchā zaēmāchā mazdā ahurā, thwahmī rafenahī darēgāyū aēshāchā, thwā emavantaschā buyamā, rapoishchā tū ne darēgēmchā ushtāchā hātānm hudāstēmā.

(5) Thwoi staōtaraschā mānthranaschā Ahura Mazdā, aōgēmadaēchā usmahichā vīsāmadaēchā, hyat mīzhdēm mavaēthēm fradadāthā, daēnābyo mazdā ahurā. (*Recite this paragraph twice*).

(6) Ahyā havo ne dāidī, ahmāichā ahuye manakhyāchā, tat ahyā yā, tat upā-jamyāmā, tavachā sarem ashakhyāchā vīspāi yave.

Yēngh-he hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

### *Zoti recites alone*

Humatanānm hūkhtanānm hvarshtanānm, yadachā anyadachā, vērēzyamnanānmchā vāvērēzananānmchā, māhi aibi-jarētāro naēnaēstāro yathanānm vōhūnānm māhi. (*Recite this paragraph twice*).

**Yathā Ahū Vairyō (4). Ashēm Vōhū (3).**

**Yasnēm sūrēm haptangh-hāitīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.**

**Yēnghe hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōnghe hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

**\* \* \* \* \***

## **YAZASHNE Hā-42 (Haptan yasht. K-8)**

### ***Zoti recites alone***

**(1) Yazamaide ve amēshā spētā, yasnahe haptangh-hātoish handātā, apānmchā khāō yazamaide, apānmchā pērētūsh yazamaide, pathānmchā vīcharanāō yazamaide, pathānmchā hanjamanāō yazamaide.**

**(2) Gairīshchā afshtachino yazamaide, vairīshchā awēzhdānāōnghe ho yazamaide, aspināchā yevīno yazamaide, pāyūshchā thworēshtārā yazamaide, mazdānmchā Zarathushtrēmchā yazamaide.**

**(3) Zānmchā asmanēmchā yazamaide, vātēmchā darēshīm mazdadātēm yazamaide, taērēmchā haraithyāō bērezo yazamaide, būmīmchā vīspāchā vōhū yazamaide.**

**(4) Mano vōhū urunaschā ashaōnānm yazamaide, vāsīmchā yānm panchāsadvarānm yazamaide, kharēmchā yim ashavanēm yazamaide, yo hishtaite maidim zarayangh-ho vōurukshahe, zarayo**



vōurukshēm yazamaide.

(5) Haōmēmchā zāirīm bērezantēm yazamaide,  
haōmēm frāshīm frādat-gaēthēm yazamaide,  
haōmēm dūraōshēm yazamaide.

(6) Apānmchā frakhshaōstrēm yazamaide,  
vayānmchā frafraōthrēm yazamaide,  
athaurunānmchā paitī-ajānthrem yazamaide, yoi  
yeyan dūrāt, asho-īsh dakhyunānm, vīspānschā  
amēshān spētān yazamaide.

Yēngh-he hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō  
ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hahānmchā  
tānschā tāōschā yazamaide.

\* \* \* \* \*

## VISPERAD KARDO-16.

*Zoti recites alone*

Ahurēm Mazdānm ashavanēm ashahe ratūm  
yazamaide, Zarathushtrēm ashavanēm ashahe  
ratūm yazamaide, Zarathushtrahe ashaōno  
fravashīm yazamaide, amēshe spēnte ashaōnānm  
yazamaide, ashaōnānm vangh-uhish surāo spētāō  
fravashayo yazamaide, astvato manakhyāchā  
apnotēmēm rathvānm yazamaide, yaētushtēmēm  
yazatanānm, hangh-hanūshtēmēm ashahe rathvānm  
aiwinasānstēmēm, jaghmūshtēmānm ashaōno  
ashahe rathvo ratufritīm yazamaide.

Yasnēm sūrēm haptanghāitīm ashavanēm ashaha  
 ratūm yazamaide, mat-afsmanānm mat-  
 vachastashtīm, mat-āzaintīm, mat-pērēsvīm, mat-  
 paiti-pērēsvīm, mat vaghzēbyācha, padhēbyascha,  
 huframarētānm framarēmnānm, hufrāyashtānm  
 frāyazēntānm, khahmi dānm khahmi chithre,  
 khahānm zaōshe khahānm khshathre, khahmi ratvo  
 khahmi āyaptēm yat Ahurahe Mazdāō, fraōrēt-  
 frakshni avi mano zarzdātoit angh-huyat hacha.

(1) Ātrēmcha idha Ahurahe Mazdāō pūthrēm  
 yazamaide, ātarsh-chithrēscha yazate yazamaide,  
 ātarsh-chithrēscha rashnush yazamaide,  
 ashaōnānmcha fravashayo yazamaide,  
 sraōshēmcha yim vērēthrājanēm yazamaide,  
 narēmcha yim ashavanēm yazamaide, vīspānmcha  
 yānm ashaōno stīm yazamaide.

(2) Zarathushtrahe Spitāmāhe idha ashaōno  
 ashīmcha fravashīmcha yazamaide, vīspaēcha idha  
 ashaōno ashīmcha fravashīmcha yazamaide,  
 vīspāō fravashayo ashaōnānm yazamaide,  
 ādakhyunānmcha ashaōnānm fravashayo  
 yazamaide, uzdakhyunānmcha ashaōnānm  
 fravashayo yazamaide, narānmcha ashaōnānm  
 fravashayo yazamaide, nāirinānmcha ashaōninānm  
 fravashayo yazamaide.

(3) Yaēshānm nō ahuro mazdāō ashava, yesne paiti  
 vangh-ho vaēdha, aēshānm Zarathushtro angh-  
 hushcha ratushcha, shoithrya apascha zēmascha

**urvarāōscha yazamaide.** (*Recite paragraphs 1 to 3 twice*).

**(4) Yasnahe haptangh-hātoish handāta yazamaide, yasnahe haptangh-hātoish yazamaide, hāitishcha afsmanācha, vachascha vachastashtīmcha, frasraōthrēmcha framarēthrēmcha, fragāthrēmcha frāyashtīmcha.**

**(5) Thwānm ātrem Ahurahe Mazdāō pūthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hadha-zaōthrēm hadha-aivyāōnggh-nēm, imat barēsma ashaya frastarētēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, apānm naptārēm yazamaide, nairīm sanghēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide, iristenānm urvānno yazamaide, yāō ashaōnānm fravashayo, ratūm bērezantēm yazamaide, yim Ahurēm Mazdānm, yo ashahe apanotēmo yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sraavāō Zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta shyaōthna yazamaide, varshtacha varēshyamnacha**

**Yengh-he hātānm āat yesne paitī vangh-hō, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōnggh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

\* \* \* \* \*

## VISPERAD KARDO-17.

### *Zoti-Rāthvi recites together*

*Zoti picks up Tāe and keeps circulating Tāe over Barsam.*

### Ashēm Vōhū. (3).

(1) Aiwi-gērēdhmāhi yasnahe haptangh-hātoish humatacha hūkhtacha hvarshtacha, aiwi-gērēdhmāhi. Ashēm Vōhū. (1). (*Recite this paragraph 3 times*).

**ZOTI:** Yathā ahū vairyō yo ātrēvakhsho frā me me mrūte.

**RĀTHVI:** Athā ratush ashāitchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

\* \* \* \* \*

## VANDIDĀD FARGARAD 9

(1) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha aētadha angh-hava astvainti mashyāka hānm-vaēnāōnte, te yoi hānm-nasūm paiti-iristēm tanūm yaozhdaithyānn?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, narēm ashavanēm Spitama Zarathushtra, yo angh-hat vacho arsh-vacho, mānthro-pērēso ashava, yo fraēshtēm apivatāite daēnayāō māzdayasnoish yaōzhdāthryāt hacha, ho pērēthwa angh-hāō zēmo upa-thwarshti

urvaranānm, nava vī-bāzva drājo kēmchit paiti chathrushanānm.

(3) Yat angh-hat angh-hāō zēmo vī-āpo-tēmēmcha vī-urvarotēmēmcha, yaōzhdāto-zēmotēmēmcha hushko-zēmotēmēmcha, kambishtēmcha aēte pathāō frayānn pasvascha staōrācha, ātrēmcha Ahurahe Mazdāō, barēsman frastairētēm, narēmcha yim ashavanēm.

(4) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat drājo hacha āthrat? Chvat drājo hacha apat? Chvat drājo hacha barēsman frastairyāt? Chvat drājo hacha nērēbyo ashavabyo?

(5) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrisata-gāim hacha āthrat, thrisata-gāim hacha apat, thrisata-gāim hacha barēsman frastairyāt, thrigāim hacha nērēbyo ashavabyo.

(6) Paōirīm upa maghēm nithwērēsoish, pascha hamo aiwi-gāitīm, dva ērēzu nismahe, pascha zimo isoish aiwi-gāitīm, yatha chathwāro ērēzavo.

(7) Bitīm upa maghēm nitwērēsoish, pascha hamo aivi-gāitīm, dva ērēzu nismahe, pascha zimo isoish aiwi-gāitīm, yatha chathwāro ērēzavo. Thritīm upa maghēm nitwērēsoish, pascha hamo aiwi-gāitīm, dva ērēzu nismahe, pascha zimo isoish aiwi-gāitīm, yatha chathwāro ērēzavo. Tuirīm upa maghēm nitwērēsoish, pascha hamo aiwi-gāitīm, dva ērēzu nismahe, pascha zimo isoish aiwi-gāitīm, yatha chathwāro ērēzavo. Pukhdhēm upa maghēm

nitwērēsoish, pascha hamo aiwi-gāitīm, dva ērēzu nismahe, pascha zimo isoish aiwi-gāitīm, yatha chathwāro ērēzavo. Kshtum upa maghēm nitwērēsoish, pascha hamo aivi-gāitīm, dva ērēzu nismāhe, pascha zimo isoish aiwi-gāitīm, yatha chathwāro ērēzavo.

(8) Chvat hacha anyo-anyaēibyo? Yatha aēvo-gāim? Katha aēvo-gāim, yatha thripadhēm.

(9) Thrāyo anya magha nithwērēsoish, pascha hamo aiwi-gāitīm, dva ērēzu nismāhe, pascha zimo isoish aiwi-gāitīm, yatha chathwāro ērēzavo. Chvat hacha paurvaēibyo? Yatha thrigāim, katha thrigāim? Yatha gāmānn hanchayata, katha gāmānn hancha yata? yatha nava-padhēm.

(10) Karshschit frakārayoish tighra khshathra vairyā. Chvat hacha maghaēibyo? Yatha thrigāim, katha thrigāim? Yatha gāmānn hancha yata. Katha gāmānn hancha yata? Yatha nava-padhēm.

(11) Āat pascha dva-dasa karsha frakārayoish, thrāyo yim antarē vīta antarē thrāyo magha frakārayoish, thrāyo yim antarē vīta antarē khshvash magha frakārayoish, thrāyo yim antarē vīta antarē nava magha frakārayoish, thrāyo yim antarē cha ava antarē pārentarē magha frakārayoish, thrāyo upa nava-padhēm asāno āiti magha āiti-baroish, safem vā dādrānm vā, zēm-varētēm vā kānmchit vā khrūz dismanānm.

(12) Paschaēta ava tā āiti, magha āiti jasoit aēsha yā paiti-iriste, āat tūm Zarathushtra ava-hishtoish, ava nishtarēm karshāyo, atha imān vacho drēnjyoish, nēmaschā yā ārmaitish īzhāchā, paiti-she ādhayoit, aēsha yā paiti-iriste, nēmaschā yā ārmaitish īzhāchā.

(13) Āat hā drukshsh avāstryeite kāmchit vā vachanghānm, snathāi angharahe mainyeush drvato, snathāi aēshmahe khrvī-draōsh, snathāi māzainyanānm daēvanānm, snathāi vīspanānm daēvanānm.

(14) Gaōmaēzēm paschaēta upangh-harēzēm, ayangh-haēnēm vā strum vā, yezi strum paiti-hinchāi, graōm ayasōish Zarathushtra nava-pikhēm, ādrēnjyoish aōm strum paura-naēmāt ahe gravahe.

(15) Zasta he paōirīm frasnādhayēn, āat yat he zasta noit frasnāta, āat vīspānm hvānm tanūm ayaōzhdāta kērēnaōiti, āat yat he zasta frasnāta āthritīm, pascha frasnātaēibya zastaēibya, barshnūm he vaghdhanēm paōurum paiti-hinchoish, āat hā drukshsh yā nasūsh paitisha he ho-nā antarāt naēmāt brvatbyānm upa-dvānsaiti.

(16) Paitisha he ho-nā antarāt naēmāt brvatbyānm paiti-hinchoish, āat hā drukshsh yā nasūsh pascha vaghdhanēm upa-dvānsaiti, pascha he vaghdhanēm paiti-hinchoish, āat hā drukshsh yā nasūsh paitisha paitish-kharēnēm upa-dvānsaiti, paitisha he paitish-

kharēnēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm gaōshēm upa-dvānsaiti.

(17) Dashinēm he gaōshēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim gaōshēm upa-dvānsaiti, hoim he gaōshēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm suptīm upa-dvānsaiti, dashinēm he suptīm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh haoyānm suptīm upa-dvānsaiti, haoyānm hē suptīm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm kashēm upa-dvānsaiti.

(18) Dashinēm he kashēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim kashēm upa-dvānsaiti, hoim he kashēm paiti-hinchoish āat hā drukhsh yā nasūsh paitisha paitivarēm upa-dvānsaiti, paitisha he paitivarēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh parshti upa-dvānsaiti.

(19) Parshti he paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm fshtānēm upa-dvānsaiti, dashinēm he fshtānēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim fshtānēm upa-dvānsaiti, hoim he fshtānēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm pērēsāum upa-dvānsaiti.

(20) Dashinēm he pērēsāum paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim pērēsāum upa-dvānsaiti, hoim he pērēsāum paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm sraōnīm upa-dvānsaiti, dashinēm he sraōnīm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh haoyānm sraōnīm upa-dvānsaiti.



(21) Haoyānm he sraōnīm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hakhti upa-dvānsaiti, hakhti he paiti-hinchoish, yezi nairyo angh-hat, pascha he paōurum paiti-hinchoish, paitisha aparēm, yezi strī angh-hat paitisha he paōurum paiti-hinchoish, pascha aparēm, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm rānēm upa-dvānsaiti.

(22) Dashinēm he rānēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim rānēm upa-dvānsaiti, hoim he rānēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm znūm upa-dvānsaiti, dashinēm he znūm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim znūm upa-dvānsaiti.

(23) Hoim he znūm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm aschūm upa-dvānsaiti, dashinēm he aschūm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim aschūm upa-dvānsaiti, hoim he aschūm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm zangēm upa-dvānsaiti, dashinēm he zangēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim zangēm upa-dvānsaiti.

(24) Hoim he zangēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm frabdēm upa-dvānsaiti, dashinēm he frabdēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim frabdēm upa-dvānsaiti, hoim he frabdēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh adhairi hakhēm nivoiryeite, mānnyēn ahe yatha makhshyāō parēnēm.

(25) Hakat nigērēptaēibya angushtaēibya, uzgērēptaēibya pāshnaēibya, dashinēm he hakhēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim hakhēm upa-dvānsaiti, hoim he hakhēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh adhairi angushta nivoiryēite, mānnyēn ahe yatha makhshyāō parēnēm.

(26) Hakat nigērēptaēibya pāshnaēibya, uzgērēptaēibya angushtaēibya, dashinān he angushtān paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hōyān anngushtān upa-dvānsaiti, hōyān he angushtānm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh nivoiryēite, apākhēdhraēibyo naēmaēibyo, makhshi kēhrpa ērēghaitya, frashnaōsh apazadhangh-hō akaranēm driwyāō, yatha zoizdishtāish khsrafstrāish.

(27) Atha imān vacho drēnjayoish, yoi angh-hēn vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha. Yathā ahū vairyo (1).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hōi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

**Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmatishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhedhre apa-nasyehe, mā mērēnchainīsh gaēthāō astvaitīsh ashahe.**

**Ashēm Vōhū 1.**

**(28) Paōirīm upa maghēm frā me nasūsh narēm bavaiti. Atha imān vacho drēnjayoish, yoi angh-hēn vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha.**

**Yathā ahū vairyō (1).**

**Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hōi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.**

**Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmatishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhedhre apa-nasyehe, mā mērēnchainīsh gaēthāō astvaitīsh ashahe.**

**Bitīm upa maghēm frā nasush narēm bavaiti, atha imān vacho drēnjyoish, yoi angh-hēn**

vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha.

Yathā ahū vairyō (1).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyūm dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahnāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hōi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmatishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhedhre apa-nasyehe, mā mērēnchainīsh gaēthāō astvaitīsh ashahe.

Thritīm upa maghēm frā nasush narēm bavaiti, atha imān vacho drēnjyoish, yoi angh-hēn vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha.

Yathā ahū vairyō (1).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyūm dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahnāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish

ratūm chizhdi, at hōi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmatishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhedhre apa-nasyehe, mā mērēnchainīsh gaēthāō astvaitīsh ashahe.

Tuirīm upa maghēm frā nasush narēm bavaiti, atha imān vacho drēnjoish, yoi angh-hēn vērēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha.

Yathā ahū vairyō (1).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyūm dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahnāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hōi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmatishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhedhre apa-nasyehe, mā mērēnchainīsh gaēthāō astvaitīsh ashahe.

Pukhdhēm upa maghēm frā nasush narēm bavaiti,  
 atha imān vacho drēnjoyoish, yoi angh-hēn  
 vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha.

Yathā ahū vairyō (1).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyūm dadāt, hyat mā  
 drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt  
 āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish  
 ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm  
 daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi  
 sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish  
 ratūm chizhdi, at hōi vōhu sraōsho jantu manangh-  
 hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmatishcha  
 spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-  
 chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-  
 fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa  
 drukhsh vīnase, apākhedhre apa-nasyehe, mā  
 mērēnchainīsh gaēthāō astvaitīsh ashahe.

Khshtūm upa maghēm frā nasush narēm bavaiti,  
 atha imān vacho drēnjoyoish, yoi angh-hēn  
 vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha.

Yathā ahū vairyō (1).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyūm dadāt, hyat mā  
 drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt  
 āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish  
 ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm  
 daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi

**sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hōi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.**

**Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāite, apa drukhsh nase apa drukhsh dvāra apa drukhsh vīnase, apākhedhre apa-nasyehe māmērēncha- inīsh gaēthāō astvaitīsh ashahe.**

**(29) Paschaēta ava tā nish-hidhoit, aēsha yā paiti-iriste, antarē arēdhēm magh-he, pārentarē hacha anyaēibyō maghaēibyō, avat tadha yatha chathwāro erezavo, aētaēshānmcha zēmo pērēthu-fravāish fradhavata.**

**(30) Pancha-dasa zēmo hankanayēn, vīspēm ā ahmāt upa-mānnyēn, yat he upēmēm paiti vaghdhanahe, upēmāt varēsa hishku bavāt.**

**(31) Yat he tanush hishkvi highnvi pānsnu bavāt, paschaēta ava tā anya magha āiti-jasoit aēsha yā paiti-iriste, paōirīm upa maghēm hakērēt āpo āat hvānm tanūm pairi-yaōzhdaithīta, bitīm upa maghēm bizhvat āpo āat hvānm tanūm pairi-yaōzhdaithīta, thritīm upa maghēm thrizhvat āpo āat hvānm tanūm pairi-yaōzhdaithīta.**

**(32) Paschaēta dim ābaōdhayaēta, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit vā**

hubaōidhitēmanānm urvaranānm, vastrāo  
 paschaēta aiwyāōngh-hayaēta, paschaēta ava tā āiti  
 nmāna āiti-jasoit aēsha yā paiti-iriste.

(33) Airime gātūm he nishhidhaēta, antarē ērēdhēm  
 nmānahe, pārentarē hacha anyaēibyō  
 mazdayasnaēibyō, mā khshayamna jasoit ātrēm, mā  
 āpēm mā zānm, mā gānm, mā urvarānm, mā narēm  
 ashavanēm mā nāirikānm ashaōnīm, vīspēm ā  
 ahmāt yat he thrāyo khshafna sachāōnte āat pascha  
 thrikhshaparāt, us tanūm snayaēta us vastrāt,  
 geush maēsmana apācha paiti, avatha  
 yaōzhdayānn.

(34) Airime gātūm he nish-hidhaēta, antarē arēdhēm  
 nmānahe, pārentarē hacha anyaēibyō  
 mazdayasnaēibyō, mā khshayamna jasoit ātrēm, mā  
 āpēm, mā zānm, mā gānm mā urvaranānm, mā  
 narēm ashavanēm mā nāirikānm ashaōnīm, vīspēm  
 ā ahmāt yat he khshvash khshafna sachāōnte āat  
 pascha khshvash-khshaparāt, us tanūm snayaēta  
 us vastrāt, geush maēsmana apācha paiti, avatha  
 yaōzhdayānn.

(35) Airime gātūm he nish-hidhaēta, antarē arēdhēm  
 nmānahe, pārentarē hacha anyaēibyō  
 mazdayasnaēibyō, mā khshayamna jasoit ātrēm, mā  
 āpēm mā zānm, mā gānm mā urvaranānm, mā narēm  
 ashavanēm mā nāirikānm ashaōnīm, vīspēm ā  
 ahmāt yat he nava khshafna sachāōnte, āat pascha  
 nava khshaparāt, us tanūm snayaēta us vastrāt,



geush maēsmana apācha paiti, avatha yaōzhdāyānn.

(36) Paschaēta khshayamna jasoit avi ātrēm, avi āpēm avi zānm, avi gānm avi urvaranānm, avi narēm ashavanēm avi nāirikānm ashaōnīm.

(37) Āthravanēm yaōzdatho, dahmayāt paro āfritoit, dangh-heush dangh-hū-paitīm, yaōzdatho, ushrahe paiti arshno aghryehe, zanteush zantu-paitīm yaōzdatho, aspahē paiti arshno aghryehe, vīso vīspaitīm yaōzdatho, geush paiti ukhshno aghryehe, nmānahe nmāno-paitīm yaōzdatho, geush paiti azyāō.

(38) Nmānahe nmāno-paitīm nāirikānm yaōzdatho, geush paiti fravaityāō, vaēseuscha pairi-aētarēushcha yaōzdatho, geush paiti vazyāō, nitēmēmchit apērēnāyūkēm yaōzdatho, paseush garebush anumayehe.

(39) Yezi tavānn aēte mazdayasna, aēte pasvo staōrācha, aētahmāi naire frabārayēn, yezi noit tavānn aēte mazdayasna, aēte pasavo staōrācha, anyānm he avarētānm, aētahmāi naire frabārayēn, vīspēm ā ahmāt yat aēsho nā yo yaōzdāthryo hacha aēibyō nmānaēibyō, khshnūto atbishto pārayāt.

(40) Yezicha aēsho nā yo yaōzdāthryo hacha aēibyō nmānaēibyō, tbishto akhshnūto parāiti, apa he paskāt fraoirisyeite Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, nāōnghanat hacha chashmanat

**hacha, hizumat hacha paitishkharēnāt (hacha),  
fravākhshat hacha frashumakat hacha.**

**(41) Te, aēshānm paiti sraōe, aēsha drukhsh yā  
nasūsh upa-dvānsaiti, ayaōzhdyā paschaēta  
bavainti yavaēcha yavaētātaēcha, anuso zī Spitama  
Zarathushtra, aēsha yā paiti-iriste, avat hvarē ā-  
tāpayeiti, anuso hāu māō, anuso ave stāro.**

**(42) Khshnāvayeiti zī Spitama Zarathushtra, aēsho  
nā yo yaōzdāthryo, yat aētēm paiti-iristēm, frā me  
nasūm kērēnaōiti, khshnāvayeiti ātrēm,  
khshnāvayeiti āpēm, khshnāvayeiti zānm,  
khshnāvayeiti gānm, khshnāvayeiti urvaranānm,  
khshnāvayeiti narēm ashvanēm, khshnāvayeiti  
nāirikānm ashaōnim.**

**(43) Paiti dim Pērēsata Zarathushtro, dātarē  
gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat ahmāi  
naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha  
baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm, yat aētēm paiti-  
iristēm frā me nasūm kērēnaōiti?**

**(44) Āat mraōt ahuro mazdāō, disyāt ahmāi naire  
avat mizhdēm, paro-asnāi angh-uhe, vazdvare  
vahishtahe angh-heush.**

**(45) Paiti dim pērēsata Zarathushtro, dātarē  
gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha aētat  
drukhsh pērēnāne, yā hacha iriste upa jvantēm upa-  
dvānsaiti? Kutha aētadha nasu pērēnāne, yā hacha  
iriste upa jvantēm upa-raēthwayeiti?**

(46) **Āat mraōt ahuro mazdāō, ime vacha framrva, yoi hēnti gāthāhva bishāmrūta ime vacha framrva, yoi hēnti gāthāhva thrishāmrūta, ime vacha framrva, yoi hēnti gāthāhva chathrushāmrūta, mānnyēn bā Spitama Zarathushtra, aipi tā nasūsh zagathaite, yatha ishush khāthakhto, yatha vā nēmato taro yārē, yatha vā rathwya varēna.**

(47) **Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha ho nā paiti-hinchōit, yo noit apivatāite daēnayāō māzdayasnoish yaōzhdāthryāt hacha, kutha aētat drukhsh pērēnāite, yā hacha iriste upa jvantēm upa-dvānsaiti? Kutha aētadha nasu pērēnāite, yā hacha iriste upa jvantēm upa-raēthwayeiti?**

(48) **Āat mraōt ahuro mazdāō, mānnyēn bā Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, ash-aōjastara varēdhayeiti, yatha para ahmāt as, hā aēte yaska, hā aēte mahrka, hā aēte paityāra, hamatha yatha parachit.**

(49) **Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, handarēzachit handarēzayen aēte yoi mazdayasna, zasta he paōirīm handarēzayanta, apa he vastrāō barayēn, pānsto-frathangh-hēm he kamērēdhēm vīnāthayen, ash-kharētēmaēibyo spēnto- mainyavanānm dāmanānm kērēfsh-khārānm kērēfsh paiti-nisirinuyāt vayānm kahrkāsānm uityaōjano, avaō**

**hīm paiti-mithnāiti, vīspēm dushmatēmcha duzhūkhstēmch duzhvarshtēmcha.**

**(50) Yezicha he anya agha shyaōthna fravarshata, patita he chitha, āat yezi-she anya agha shyaōthna noit fravarshata, patitēm ahe narsh yavaēcha yavaētātaēcha.**

**(51) Chish hāu as Ahura Mazda, yo me asadayat, fradathēm apa-barat, varēdathēm apa-barat, yaskēm upa-barat mahrkēm upa-barat?**

**(52) Āat mraōt ahuro mazdāō, ho bā aēsho ās ashāum Zarathushtra, ashēmaōgho anashava yo aētahmi angh-havo yat astvainti, paiti-hinchaiti ādim (ā hish-hakhti), noit apivatāite daēnayāō māzdayasnoish yaōzhdāthryāt hacha.**

**(53) Para nū ahmāt hacha asangh-hatcha shoithrāatcha akhshtat Spitama Zarathushtra izhācha āzūitishcha, para dasvarēcha baēshazēmcha, para fradathēmcha varēdathēmcha vakhshathēmcha, para yavanānmcha vāstranānmcha uruthēm.**

**(54) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kadha nō ahmāi asangh-haēcha shoithraēcha, paiti-jasāto izhācha āzūitishcha? Kadha dasvarēcha baēshazēmcha? Kadha fradathēmcha varēdathēmcha vakhshathēmcha? kadha yavanānmcha vāstranānmcha uruthēm?**

(55) Āat mraōt ahuro mazdāō, noit nū para ahmāt Spitama Zarathushtra asangh-haēcha shoithraēcha, paiti-jasāto izhācha āzūitishcha, noit dasvarēcha baēshazēmcha, noit fradathēmcha varēdathēmcha vakhshathēmcha, noit yavanānmcha vāstranānmcha uruthēm.

(56) Para ahmāt yat idha ashēmaōgho anashava, hathra jato (nijato) nijanāite, yat vā aētangh-hāō dangh-heush sraōsho ashyo frāyazāōnte, thri-ayarēm thri-khshaparēm saochintat paiti āthrat, frastarētāt paiti barēsman, uzdatāt paiti haōmāt.

(57) Paschaēta ahmāi asangh-hēcha shoithraēcha, paiti-jasāto izhācha āzūitishcha, paschaēta dasvarēcha baēshazēmcha, paschaēta fradathēmcha varēdathēmcha vakhshathēmcha, paschaēta yavanānmcha vāstranānmcha uruthēm.

Ashēm Vōhū (1).

ZOT I: Yathā ahū vairyō yo ātrēvakhsho frā me mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

\* \* \* \* \*

## VANDIDĀD FARGARAD-10

(1) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha aētadha drukhsh pērēnāne, yā hacha iriste upa jvantēm upa-dvānsaiti? Kutha aētadha nasūsh pērēnāne, yā hacha iriste upa jvantēm upa-raēthwayeiti?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, ime vacha framrva, yoi hēnti gāthāhva bishāmrūta, ime vacha framrva, yoi hēnti gāthāhva thrishāmrūta, ime vacha framrva, yoi hēnti gāthāhva chathrushāmrūta ime vacha framrva, yoi hēnti gāthāhva bishāmrūta thrishāmrūta chathrushāmrūta.

(3) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kaya aēte vacha yoi hēnti gāthāhva bishāmrūta? Āat mraōt ahuro mazdāō, ime aēte vacha yoi hēnti gāthāhva bishāmrūta, ime vacha ādhbitīm framrva.

(4) Ahyā yāsā nēmangh-hā, ustānazasto rafēdhrayā, mainyeush mazdā paōurvīm, spēntahyā ashā vīspeng shyaōthanā, vangh-heush khratūm manangh-ho, yā khshnēvīshā geushchā urvānēm. *(Recite this paragraph twice).*

(5) Humatanānm hūkhtanānm havarshtanānm, yadachā anyadachā, vērezyamnanānmchā vāvērēzananānmchā, māhī aibī-jarētāro naēnaēstāro, yathanā vōhūnānm māhī. *(Recite this paragraph twice).*

(6) Ashahyā āat sairi, ashahyā vērēzene, kahmāichīt hātānm, jījishānm vahishtānm ādā, uboibyā ahubyā. *(Recite this paragraph twice)*

(7) Yathā tū i Ahura Mazdā mengh-hāchā vaōchaschā dāōschā varēshchā yā vōhū, athā toi dadēmāhī, athā chīshmāhī, athā thavā āish yazamaide, athā nēmkyāmāhī, athā ishūdayāmāhī, thavā mazdā ahurā. *(Recite this paragraph twice).*

(8) Humāīm thwā īzhēm yazatēm ashanghāchim dadēmaide, athā tū ne gayaschā astētāōschā khyāō uboyo angh-havo hātānm hudāstēmā. *(Recite this paragraph twice).*

(9) Thwoi staōtaraschā mānthranaschā Ahura Mazdā, aōgēmadaēchā usmahichā vīsāmadaēchā, hyat mīzhdēm mavaēthēm fradadāthā, daēnābyo mazdā ahurā. *(Recite this paragraph twice).*

(10) Ushtā ahmāi yahmāi ushtā kahmātchit, vase-kshayāns mazdāō dāyāt ahuro, utayūitī tēvīshīm ata tōi vasēmi, ashēm dērēdyāi tat moi dāō armaīte, rāyo ashīsh vangh-heush gaēm manangh-ho. *(Recite this paragraph twice).*

(11) Spētā mainyū vahishtāchā manangh-hā, hachā ashāt shyaothnāchā vachangh-hāchā, ahmāi dān haurvātā amērētātā, mazdāō khshathrā ārmaitī ahuro. *(Recite this paragraph twice).*

(12) Vōhū khshathrēm vairim, bāghēm aibi-bairihtēm, vīdīshēmnāish izāchīt, ashā antarē-

charaiti, shyōthnāish mazdā vahishtēm, tat ne nuchit varēshāne. *(Recite this paragraph twice).*

**(13) Vahishtā īshtish srāvī Zarathushtrahe Spitāmahyā, yezi hoi dāt āyaptā, ashāt hachā ahuro mazdāō, yavoi vīspāi āhvangh-hēvīm, yaēchā hoi dabēn sashkēncha, daēnayāō vangh-huyāō ukhdhā shyōthnāchā. *(Recite this paragraph twice).***

**(14) Āat pascha bishāmrūta vacha, ime vacha framrva vārēthraghnish baēshazyā, paiti-pērēne angharēm mainyūm, hacha nmāna hacha visa, hacha zantu hacha dangh-hū, hacha havayāōsē-tanvo, hacha nā paiti-iristo, hacha nāirika paiti-iriste, hacha nmānahe nmāno-patoish, hacha vīso vīspatoish, hacha zanteush zantupatoish, hacha dangh-heush dangh-hūpatoish, hacha vīspayāō ashaōno stoish.**

**(15) Paiti-pērēne nasūm, paiti-pērēne hānm-raēthwēm paiti-pērēne paiti-raēthwēm, hacha nmāna hacha visa, hacha zantu hacha dangh-hū, hacha havayāōsē-tanvo, hacha nā paiti-iristo, hacha nāirika paiti-iriste, hacha nmānahe nmāno-patoish, hacha vīso vīspatoish, hacha zanteush zantupatoish, hacha dangh-heush dangh-hūpatoish, hacha vīspayāō ashaōno stoish.**

**(16) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kaya aēte vacha yoi hēnti gāthāhva thrishāmrūta? Āat mraōt ahuro mazdāō, ime aēte vacha yoi hēnti gāthāhva thrishāmrūta, ime vacha āthritīm framrva.**



**(17) Ashēm Vōhū (3).**

**Ye sēvishto ahuro mazdāōschā ārmaitishchā, ashēmchā frādat-gaēthēm, manaschā vōhū khshathrēmchā, sraotā-moi mērēzhdātā moi, ādāi kahyāichit paiti.** *(Recite this paragraph 3 times).*

**(18) Hukhshathrotēmāi bāt khshathrēm, ahmat hyat aibī dadēmahichā, chishmāhichā havannmahichā, hayat mazdāi ahurāi, ashāichā vahishtāi.** *(Recite this paragraph 3 times).*

**(19) Duzvarēnāish vaēsho rāsti toi narēpīsh rajish, aēshasā dejit-arētā pēsho-tanvo, ku ashvā ahūro, ye ish zyāteush hemithyat vase-itoishchā? Tat mazdā tavā khshatrēm, yā ērēzējyoish dāhī drigaōve vahyo.** *(Recite this paragraph 3 times).*

**(20) Āat pascha thrishāmrūta vacha, ime vacha framrva vārēthraghanish baēshazya, paiti-pērēne indrēm, paiti-pērēne saurum, paiti-pērēne nāōngh-haithīm daēum, hacha nmāna hacha visa, hacha zantu hacha dangh-hū, hacha havayāōsē-tanvo, hacha nā paiti-iristo, hacha nāirike paiti-iriste, hacha nmānahe nmāno-patoish, hacha vīso vīspatoish, hacha zanteush zantupatoish, hacha dangh-heush dangh-hūpatoish, hacha vīspayāō ashaōno stoish.**

**(21) Paiti-pērēne tauru, paiti-pērēne zairicha, hacha namāna hacha vīsa, hacha zantu hacha dangh-hu, hacha havayāōsē tanvo, hacha nā paiti-iristo, hacha nāirike paiti-iriste, hacha nmānahe nmāno-patoish,**

**hacha vīso vīspatoish, hacha zanteush zantu-patoish, hacha dangh-heush dangh-hu patoish, hacha vīspayāō ashaōno stoish.**

**(22) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kaya aēte vacha yoi hēnti gāthāhva chathrushāmṛūta? Āat mraōt ahuro mazdāō, ime aēte vacha yoi hēnti gāthāhva chathrushāmṛūta, ime vacha ākhtuirīm framrva.**

**(23) Yathā ahū vairyō (4). Mazdā at moi vahishtā, sravāōschā shyaōthanāchā vaōchā, tā tū vōhū manangh-hā, ashāchā īshudēm stuto, khshmakā khshathrā ahurā, frashem vasnā haithyem dāō ahūm.** (Recite this paragraph 4 times).

**(24) Ā airyemā ishyo rafēdhrāi, jantū nērēbyaschā nāiribyascā Zarathushtrahe, vangh-heush rafēdhrāi manangh-ho, yā daēnā vairīm hanāt mīzhdēm, ashahyā yāsā ashīm, yānm ishyānm ahuro masatā mazdāō.** (Recite this paragraph 4 times).

**(25) Āat pascha chathrushāmṛūta vacha, ime vacha framrva vārēthraghnish baēshazya, paiti-pērēne aēshmēm khravīm-drūm, paiti-pērēne akatashēm daēum, hacha nmāna hacha visa, hacha zantu hacha dangh-hū. hacha havayāōsē-tanvo, hacha nā paiti-iristo, hacha nāirika paiti-iriste, hacha nmānahe nmāno-patoish, hacha vīso vīspatoish, hacha zanteush zantupatoish, hacha dangh-heush dangh-hūpatoish, hacha vīspayāō ashaōno stoish.**

(26) Paiti-pērēne varēnya daēva, paiti-pērēne vāto daēva, hacha nmāna hacha visa, hacha zantu hacha dangh-hū, hacha havayāōsē-tanvo, hacha nā paiti-iristo, hacha nāirike paiti-iriste, hacha nmānahe nmāno-patoish, hacha vīso vīspatoish, hacha zanteush zantupatoish, hacha dangh-heush dangh-hūpatoish, hacha vīspayāō ashaōno stoish.

(27) Ime aēte vacha yoi hēnti gāthāhva bishāmrūta, ime aēte vacha yoi hēnti gāthāhva thrishāmrūta, ime aēte vacha yoi hēnti gāthāhva chathrushāmrūta.

(28) Ime aēte vacha yoi hēnti angrahe mainyeush snathēm, ime aēte vacha yoi hēnti aēshmahe khrvī-draōsh snathēm, ime aēte vacha yoi hēnti māzainyanānm daēvanānm snathēm, ime aēte vacha yoi hēnti vīspanānm daēvanānm snathēm.

(29) Ime aēte vacha yoi hēnti, avangh-hāō drujo avangh-hāō nasāvo hamaēstārēm, yā hacha iriste upa jvantēm upa-dvānsaiti, ime aēte vacha yoi hēnti avangh-hāō drujo avangh-ahāō nasāvo hamaēstārēm, yā hacha iriste upa jvantēm upa-raēthwayeiti.

(30) Āat tūm Zarathushtra nava magha nithwērēsoish, yat angh-ahat angh-hāō zēmo vī-āpotēmēmcha vī-urvaro-tēmēmcha, ana-kharētha pasu-vīra, yaōzdāō mashyāi aipi zānthēm vahishtā, hā yyaōzdāō Zarathushtra yā daēna māzdayasnish, yo hvānm daēnānm yaōzhdāiti humatāishcha hūkhstāishcha hvarshtāishcha.

**(31) Daēnānm ērēzavo yaozhdaithīsh, atha zī angh-hāō asti yaōzhdāitish, kahmāichīt angh-heush astvato havayo ērēzavo daēnayāō, yo hvānm daēnānm yaōzhdāite humatāishcha hūkhstāishcha hvarshtāishcha.**

**(32) Yathā ahū Vairyo (1). Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērethrēm-jā thaw, pōi sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.**

**Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāite, apa drukhsh nase apa drukhsh dvāra apa drukhsh vīnase, apākhsedhre apa-nasyehe māmērēnchainīsh gaēthāō astvaitīsh ashahe.**

**Ashēm Vōhū (1).**

**ZOTI: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā me mrūte.**

**RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

**\* \* \* \* \***

## YAZASHNE HĀ-43

### *Zoti-Rāthvi recites together*

*Rāthvi helps Zoti to wash his right hand  
Zoti picks up the Taē.*

**Nēmo ve Gāthāō ashaōnīsh.**

**(1) Ushtā ahmāi yahmāi ushtā kahmātchit, vase-kshayāns mazdāō dāyāt ahuro, utayūitī tēvīshīm ata tōi vasēmi, ashēm dērēdyāi tat moi dāō armaīte, rāyo ashīsh vangh-heush gaēm manangh-ho. (Recite this paragraph twice).**

*Zoti puts Tāe down.*

### *Zoti recites alone*

**(2) Atchā ahmāi vīspanānm vahishtēm, khāthroyā nā khāthrēm daidītā, thwā chichi thwā spēnishtā mainyū mazdā, yā dāō ashā va vangh-heush māyāō manangh-ho, vīspā ayāre darēgo-jyātoish urvādangh-hā.**

**(3) At havo vangh-heush vahyo nā aibī-jamyāt, ye nāō ērēzus savangh-ho patho sīshoit, ahyā angh-heush astvato manangh-haschā, haithyēng ā stīsh yēng ā-shaētī ahuro, arēdro thwāvāns huzentush spēnto mazdā.**

**(4) At thwā mengh-hāi takhmēmchā spēntēm mazdā, hyat tā zastā yā tū hafshī avāō, yāō dāō ashīsh drēgvāite ashāunaēchā, thwahyā garēmā āthro ashā-aōjangh-ho, hyat moi vangh-heush haze jimat manangh-ho.**

(5) Spēntēm at thwā mazdā mengh-hī ahurā, hyat thwā angh-heush zānthoi darēsēm paōurvīm, hyat dāō shyaōthanā mīzdavānn yāchā ukhdhā, akēm akāi vangh-uhīm ashīm vangh-haove, thwā hunarā dāmoish urvaēse apeme.

(6) Yahmī spēntā thwā mainyū urvaēse jaso, mazdā khshathrā ahmī vōhū manangh-hā, yehyā shyaōthanāish gaēthāō ashā frādente, aēibyo ratūsh sengh-haitī ārmaitish, thwahyā khrateush yem naēchish dābayeitī.

(7) Spēntēm at thwā mazdā mengh-hī ahurā, hyat mā vōhū pairī-jasat manangh-hā, pērēsatchā mā, chish ahī? Kahyā ahī? Kathā ayāre dakhshārā fērasayāi dīshā, aibī thwāhū gaēthāhū tanushichā?

(8) At hoi aojī Zarathushtro paōurvīm, haithyo dvaēshāo hyat isoyā drēgvāite, at ashaōne rafēno khayem aōjongh-havat, hyat ā būshtīsh vasasē khshathrahyā dayāi, yavat ā thwā mazdā stāōmī ufyāchā.

(9) Spēntēm at thwā mazdā mengh-hī ahurā, hyat mā vōhū pairī-jasat manangh-hā, ahyā frasēm, kahmāi vīviduye vashī? At ā thwahmāi āthre rātānm nēemangh-ho ashahyā mā yavat isāi manyāi.

(10) At tū moi dāish ashēm, hyat mā zaōzaōmī, ārmaitī hachimno īt ārem, pērēsāchā nāō yā toi ehmā parshtā, parshtēm zī thwā yathanā tat ēmavantānm, hyat thwā khshayānsh aēshēm dyāt

emavantēm.

(11) Spētēm at thwā mazdā men<sup>gh</sup>-hī ahurā, hyat mā vōhū pairī-jasat man<sup>angh</sup>-hā, hyat khsh<sup>mā</sup> ukhdhāish dīda<sup>ingh</sup>-he paōurvīm, sādrā moi sāns mashyaēshū zarazdāitish, tat vērezyeidyāi hyat moi mraotā vahishtēm.

(12) Hyatchā moi mraōsh ashēm jaso frākhshnēne, at tū-moi noit asrushtā pairyaōghazhā, uzērēdyāi parā hyat moi ājimat, sraōsho ashī mānzārayā hachimno, yā ve ashīsh rānoibyō savoī vīdāyāt.

(13) Spētēm at thwā mazdā men<sup>gh</sup>-hī ahurā, hyat mā vōhū pairī-jasat man<sup>angh</sup>-hā, arēthā voīzdyāi kāmāhyā, tem moi dātā darēgahyā yāush, yem vāō naēchīsh dārēsht ite vairyāō stoish yā thwahmī khshathroi vāchī.

(14) Hyat nā frayāi vaēdēmno isvā daidīt, maibyō mazdā tavā rafēno frākhshnēnēm, hyat thwā khshathrā ashāt hachā frānshtā, uzērēdyāi azēm sarēdanāo sen<sup>gh</sup>-hahyā mat tāish vīspāish yoi toi mānthrā marēnti.

(15) Spētēm at thwā mazdā men<sup>gh</sup>-hī ahurā, hyat mā vōhū pairī-jasat man<sup>angh</sup>-hā, dakhshat ushyāi tushnā maitish vahishtā, noit nā paōurūsh drēgvanto khyāt chikhshnusho, at toi vīspeng angrēng ashaōno ādarē.

(16) At ahurā havo mainyūm Zarathushtro vērēnte mazdā, yeste chishchā spēnishto, astvat ashēm

**khyāt ushtānā aōjongh-hvat, khēng-darēsoi  
khshathroi khyāt ārmaitish, ashīm shyaōthanāish  
vōhū daidīt manangh-hā.**

*Zoti picks up the Taē.*

***Zoti-Rāthvi recites together***

**(17) Ushtā ahmāi yahmāi ushtā kahmātchit, vase-  
kshayāns mazdāō dāyāt ahuro, utayūitī tēvīshīm ata  
tōi vasēmi, ashēm dērēdyāi tat moi dāō armaīte,  
rāyo ashīsh vangh-heush gaēm manangh-ho. (Recite  
this paragraph twice).**

*Zoti puts Tāe down.*

**Ashēm Vōhū (3).**

**Ushtavaitīm hāitīm yazamaide.**

**Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō  
ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā  
tānschā tāōschā yazamaide.**

\* \* \* \* \*

## **YAZASHNE HĀ-44**

***Zoti recites alone***

**(1) Tat thwā pērēsā ērēsh-moi vaōchā ahurā  
nēmangh-ho ā yathā nēme khshmāvato, mazdā  
frayāi thwāvāns sakhyāt mavaite, at ne ashā frayā  
dazdyāi hākurēnā yathā ne ā vōhū jimat manangh-  
hā.**



(2) Tat thwā pērēsā ērēsh-moi vaōchā ahurā, kathā angh-heush vahishtahyā paōurvīm? Kāthe sūidyāi ye-ī paitishāt? havo zī ashā spēnto irikhtēm vīspoibyō hāro, mainyū ahūmbish urvatho mazdā.

(3) Tat thwā pērēsā ērēsh-moi vaōchā ahurā, kasnā zānthā patā ashahyā paōuruyo? kasnā kheng starēmchā dāt advānēm? Ke yā māo ukhshyeitī nērēfsaitī thwat? Tāchīt mazdā vasēmī anyāchā vīduye.

(4) Tat thwā pērēsā ērēsh-moi vaōchā ahurā, kasnā dērētā zānmchā adē nabāōschā avapastoish? ke apo urvarāōschā? Ke vātāih dvānmaibyaschā yaōgēt āsū? kasnā vangh-heush mazdā dānmish manangh-ho.

(5) Tat thwā pērēsā ērēsh-moi vaōchā ahurā, ke havāpāo raōchāōschā dāt tēmāōschā? Ke havāpāo khafnēmchā dāt zaēmāchā? Ke yā ushāō arēm-pithwa khshapāchā? yāō manaotrīsh chazdongh-havantēm arēthahyā.

(6) Tat thwā pērēsā ērēsh-moi vaōchā ahurā, yā fravakhshyā yezī tā athā haithyā, ashēm shyaōthanāish debānzaitī ārmaitish, taibyō khshathrēm vōhū chinas manangh-hā, kaēibyō azīm rānyo-skērētīm gānm tasho.

(7) Tat thwā pērēsā ērēsh-moi vaōchā ahurā, ke bērēkhdhānm tāsht khshathrā mat ārmaitīm? Ke uzēmēm chorēt vyānayā puthrēm pithre? azēm

tāish thwā frakhshne avāmī mazdā, spētā mainyū  
vīspanānm dātārēm.

(8) Tat thwā pērēsā ērēsh-moi vaōchā ahurā,  
mēndaidyāi yā toi mazdā ādishtish, yāchā vōhū  
ukhdhā frashī manangh-hā, yāchā ashā angh-heush  
arēm vaēdyāi, kā me urvā vōhū urvāshat āgēmat tā?

(9) Tat thwā pērēsā ērēsh-moi vaōchā ahurā, kathā  
moi yānm yaosh daēnānm yaōzdāne yānm  
hudanaosh paitisha-sakhyāt khshathrahyā?  
ērēshvā khshathrā thwāvāns asīstīsh mazdā,  
hademoi ashā vōhūchā shyāns manangh-hā.

(10) Tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōchā ahurā, tānm  
daēnānm yā hātānm vahishtā, yā moi gaēthāō ashā  
frādoit hachemnā, ārmatoish ukhdhāish  
shyaōthanā ērēsh daidyat, makhyāō chistoish thwā  
īstīsh usen mazdā.

(11) Tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōchā ahurā, kathā  
teng-ā vi jamyāt ārmaitish, yaēibyō mazdā thwoi  
vashete daēnā azēm toi āish pourūyō fravōivīde,  
vīspeng anyeng mainyeush sapasyā dvaēshangh-  
hā.

(12) Tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōchā ahurā, ke  
ashavā yāish pērēsāi drēgvāō vā? katārēm ā  
angharo vā havo vā angharo? Ye mā drēgvāō thwā  
savā paitī eretē, chayangh-hat havo noit ayem  
angharo mainayete.

(13) Tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōchā ahurā, kathā drujēm nīsh ahmat ā nīsh-nāshāmā, teng ā avā yoi asrūshtoish pērēnāōngh-ho, noit ashahyā ādīvayeintī hachemnā, noit frasayā vangh-heush chākhnare manangh-ho.

(14) Tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōchā ahurā, kathā ashāi drujēm dyānm zastayo? nī hīm mērānzdayāi thwahyā mānthrāish senagh-hahayā, ēmavaitīm sinānm dāvoi drēgvasū, ā-īsh dvafshēng mazdā anāshē ānstānschā.

(15) Tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōchā ahurā, yezi ahyā ashā pōi mat khshayehī, hyat hem spādā anaōchangh-hā jamaēte, avāish urvātāish yā tū mazdā dīdērēzo, kuthrā ayāō kahmāi vananānm dadāō.

(16) Tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōchā ahurā, ke vērēthrēm-jā thwā pōi sengh-hā yoi hēntī? chithrā moi dānm ahūbish ratūm chīzhdī, at hoi vōhū sraōsho jantū manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashī kahmāichīt.

(17) Tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōchā ahurā, kathā mazdā zarēm charānī hachā khshmat āsketīm khshmākānm, hyatchā moi khyāt vākhsh-ēsho, saroi būzhdyāi haurvātā amērētātā, avā mānthrā ye rāthēmo ashāt hachā.

(18) Tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōchā ahurā, kathā ashā tat mīzdēm hanānī, dasā aspāo arshnavaitīsh

ushtarēmchā? hyat moi mazdā apivaitī haurvātā amērētātā, yathā hī taēibyo dāōng-hā.

(19) Tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōchā ahurā, yastat mīzdēm hanēnte noit dāitī, yeē it ahmāi ērēzukhdhāi nā dāete, kā tēm ahyā mainish angh-hat paōuruye? vaōchat avānm yā im angh-hat apemā.

(20) Chithēnā mazdā hukhshathrā daēvā āongh-harē? at it pērēsā, yoi peshyaintī aēibyo kānm, yāish gānm karapā usikhashchā aēshēmāi dātā, yāchā kavā ānmaine urūdūyatā, noit hīm mīzen ashā vāstrēm frādangh-he.

### *Zoti-Rāthvi recites together*

*Zoti picks up Tāe and keeps circulating Tāe over Barsam.*

(21) Ushtā ahmāi yahmāi ushtā kahmātchit, vase-kshayāns mazdāō dāyāt ahuro, utayūitī tēvīshīm ata tōi vasēmi, ashēm dērēdyāi tat moi dāō armaite, rāyo ashīsh vangh-heush gaēm manangh-ho. (*Recite this paragraph twice*).

*Zoti puts Tāe down.*

**Ashēm Vōhū (3).**

**Tat-thwā-pērēsānm hāitīm yazamaide.**

**Yēng-hē hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōng-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

\* \* \* \* \*

## YAZASHN HĀ-45

*Zoti recites alone*

(1) At fravakhshyā nū gūshōdūm nū sraōtā, yaēchā asnāt yaēchā dūrāt ishathā, nū īm vīspā chithrē zī mazdāōng̃h-hō dūm noit daibitīm dush-sastish ahūm mērānshyāt akā varanā drēgvāō hizvāō ā-vērētō.

(2) At fravakhshyā angh-heush mainyū paōuruye, yayāō spanyāō ūitī mravat yem angharēm, noit nā manāo noit senagh-hā noit khratavo, naēdā varanā noit ukhdhā naēdā shyaōthanā, noit daēnāō noit urvānno hachainte.

(3) At fravakhshyā angh-heush ahyā paōurvīm, yānm moi vidvāō mazdāō vaōchat ahuro, yoi īm ve noit ithā mānthrēm varēshēntī, yathā īm menāichā vaōchachā, aēibyō angh-heush avōi angh-hat apēmēm.

(4) At fravakhshyā angh-heush ahyā vahishtēm, ashāt hachā mazdāō vaēdā ye īm dāt, patarēm vangh-heush vērēzayanto manangh-ho, at hoi dugēdā hushyaōthanā ārmaitish, noit diwzaidyāi vīspā hishas ahuro.

(5) At fravakhshyā hyat moi mraōt spēntotemō, vache sarūidyāi hyat marēetaēibyō vahishtēm, yoi moi ahmāi seraōshēm dānn chayaschā upā jimēn haurvātā amērētātā, vangh-heush mainyeush shyaōthanāish mazdāō ahuro.

(6) At fravakhshyā vīspanānm mazishtëm, stavas ashā ye hudāō yoi hēntī, spētā mainyū sraōtū mazdāō ahuro, yehyā vahme vōhū frashī manangh-hā ahyā khratū fro mā sāstū vahishtā.

(7) Yehyā savā ishāōntī rādangh-ho, yoi zī jvā āongh-harēchā bvaintichā, amērētāitī ashaōno urvā aēsho, utayūtā yā nērānsh sādrā drēgvato, tāchā khshathrā mazdāō dānmish ahuro.

(8) Tēm ne staōtāish nemangh-ho ā vivarēsho, nū zīt chashmainī vyādarēsēm, vangh-heush mainyeush shyaōthanahyā ukhdhakhyāchā, vīdush ashā yem mazdānm ahurēm at hoi vahmeng dēmāne garo nidāmā.

(9) Tēm ne vōhū mat manangh-hā chikhshnusho, ye ne usen chorēt sapēnchā aspēnchā, mazdāō khshathrā varēzī nāō dyāt ahuro, pasūsh vīreng ahmākeng fradathāi ā, vangh-heush ashā haōzānthwāt ā manangh-ho.

(10) Tēm ne yasnāish ārmatoish mimaghaz, ye ānnmenī mazdāō srāvī ahuro, hyat hoi ashā vōhū chā choisht manangh-hā, khshathroi hoi haurvātā amērētātā, ahmāi stoi dānm tēvīshī utayūitī.

(11) Yastā daēveng aparo mashyānschā, tare-mānstā yoi īm tare-māinyantā, anyeng ahmāt ye hoi arēm māinyātā, saōshyanto dēng patoish spētā daēnā urvatho brātā patā vā mazdā ahurā.

## **Zoti-Rāthvi recites together**

*Zoti picks up Tāe and keeps circulating Tāe over Barsam.*

**(12) Ushtā ahmāi yahmāi ushtā kahmātchit, vase-kshayāns mazdāō dāyāt ahuro, utayūitī tēvīshīm ata tōi vasēmi, ashēm dērēdyāi tat moi dāō armaīte, rāyo ashīsh vangh-heush gaēm manangh-ho. (Recite this paragraph twice).**

*Zoti puts Tāe down.*

**Ashēm Vōhū (3).**

**At-fravakhshyānm hāitīm yazamaide.**

**Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

\* \* \* \* \*

## **YAZASHNE HĀ-46**

*Zoti recites alone*

**(1) Kānm nēmoi zānm? kuthrā nēmoi ayenī? pairī khaēteush airyamanaschā dadaitī, noit mā khshnāush yā vērēzenā hechā, naēdā dakhyeush yoi sāstāro drēgvanto, kathā thwā mazdā khshnaōshāi ahurā?**

**(2) Vaēdā tat yā ahmī mazdā anaēsho, mā kamnafshvā hyatchā kamnānā ahmī, gērēzoi toi ā īt avaēnā ahurā, rafēdhrem chagvāō hyat frayo frayāi daidīt, ākhsō vangh-heush ashā īshtīm manangh-ho.**

(3) Kadā mazdā yoi ukhshāno asnānm, angh-heush darethrāi fro ashahyā frārēnte, vērezdāish sengh-hāish saōshyantānm khratavo? kaēibyō ūthāi vōhū jimat manangh-hā, maibyō thwā sānstrāi vēreneh ahurā.

(4) At teng drēgvāō yēng ashahyā vazhdrēng pāt, gāō frorētoish shoithrahyā vā dakhyeush vā, duzazobāō hāns khāish shyaōthanāish ahemusto, yastem khshathrāt mazdā moithat jyātēush vā, havo teng fro gāō pathmeng huchistoish charat.

(5) Ye vā khshayāns adāns drītā ayantem, urvātoish vā huzentush mithroibyō vā, rashnā jvāns yē ashavā drēgvantēm, vīchiro hāns tat fro khaētave mruyāt, uzūithyoi īm mazdā khrūnyāt ahurā.

(6) At Yastem noit nā isēmno āyāt, drūjo havo dāmānn haithhyā gāt, havo zī drēgvāō yē drēgvāite vahishto, havo ashavā yahmāi ashavā frayo hyat daēnāō paōuruyāō dāō ahurā.

(7) Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt? hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaōthnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchām.

(8) Ye vā moi yāō gaēthāō dazdī aēnangh-e, noit ahyā mā āthrish shyaōthanāish frosyāt, paityaōgēt tā ahmāi jasoit dvaēshangh-hā, tanvem ā yā īm hujoyātoish pāyāt, noit duzyātoish kāchīt mazdā



dvaēshangh-hā.

(9) Ke havo ye mā arēdro chōithat paōuruyo? yathā thwā zēvīstīm uzemohī, shyaōthanoi spētēm Ahurēm ashavanēm, yā tōi ashā yā ashā geush tashā mraōt, ishētī mā tā tōi vōhū manangh-hā.

(10) Ye vā moi nā gēnā vā mazdā ahurā, dāyāt angh-heush yā tū voistā vahishtā, ashīm ashāi vōhū khshathrēm manangh-hā, yānschā hakhshāi khshmāvatānm vahmāi ā, fro tāish vīspāish chinvento frafrā pērētūm.

(11) Khshathrāish yūjeēn karapano kāvayaschā, akāish shyaōthanāish ahūm mērēngēidyāi mashīm, yēng khe urvā khaēchā khraōzdat daēnā, hyat aibī-gēmēn yathrā chinvento pērētush, yavoi vīspāi drūjo dēmānāi astayo.

(12) Hyat us ashā naptyaēshū nafshuchā, tūrahyā uzajen frayānahyā aōjyaēshū, ārmatoish gaēthāō frādo thwakhshangh-hā, at ish vōhū hēm aibī-moist manangh-hā, aēibyo rafēdhrāi mazdāō saste ahuro.

(13) Ye Spitāmēm Zarathushtrēm rādangh-hā, marētaēshū khshnāush, havo nā frasarūidyāi ērēdwo, at hoi mazdāō ahūm dadāt ahuro, ahmāi gaēthāō vōhū frādat manangh-hā, tem ve ashā mehmaidī hush-hakhāim.

(14) Zarathushtrā kaste ashavā urvatho, mazoi magāi, ke vā frasarūidyāi vashtī? at havo kavā vīstāspo yāhī, yēngstū mazdā hademoi minash

ahurā, teng zbayā vangh-heush ukhdhāish manangh-ho.

(15) Haēchat-aspā vakhshyā ve spitamāongh-ho, hyat dāthēng vīchayathā adāthānschā, tāish yūsh shyaōthanāish ashēm khshamaibyā daduye, yāish dātāish paōuruyāish ahurahyā.

(16) Frashoshtrā athrā tū arēdrāish idī, havogvā tāish yēng usvahī ushtā stoi, yathrā ashā hachaite ārmaitish, yathrā vangh-heush manangh-ho īshtā khshathrēm yathrā mazdāō varēdēmānm shaēitiē ahuro.

(17) Yathrā ve afshmānī sengh-hānī, noit anafshmānm de-jāmāspā havogvā, hadā vestā vahmeng sraoshā rādangh-ho, ye vichinaōt dāthēmchā adāthēmchā, dangrā mantū ashā mazdāō ahuro.

(18) Ye maibyā yaosh ahmāi aschīt vahishtā, makhyāō ishtoish vōhū choishēm manangh-hā, ās-teng ahmāi ye nāō ānstāi daidītā, mazdā ashā khshmākēm vārēm khshnaoshēmno, tat moi khrateush mananghaschā vīchithēm.

(19) Yē-moi ashāt haithīm hachā varēshaitī Zarathushtrāi, hyat vasnā frashotēmēm, ahmāi mīzhdēm hanēnte parāhūm, mane vistāish mat vīspāish gāvā azī, tāchīt moi sāns taveēm mazdā vaēdishto.

**(20) Ushtā ahmāi yahmāi ushtā kahmāitchit, vase-kshayāns mazdāō dāyāt ahuro, utayūitī tēvīshīm ata tōi vasēmi, ashēm dērēdyāi tat moi dāō armaīte, rāyo ashīsh vangh-heush gaēm manangh-ho. (Recite this paragraph twice).**

*Zoti puts Tāe down.*

### **Ashēm Vōhū (3).**

**(21) Kamnamaēzānm hāitīm yazamaide, ushtavaitīm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide, ushtavaityāō gāthayāō handātā yazamaide.**

**Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

\* \* \* \* \*

## **VISPERAD KARDO-18.**

**(1) Ahurēm Mazdānm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, Zarathushtrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, Zarathushtrahe ashaōno fravashīm yazamaide, amēshe spēntahe ashaōnānm yazamaide. Ashaōnānm vangh-uhīsh sūrāō spēntāō fravashayo yazamaide astvato manahyācha, apanotēmēm rathvānm yazamaide, yaētushtēmēm yazatanānm hangh-hanushtēmēm, ashahe rathvānm aivinasāstemem jaghmūshtēmānm, ashaōno ashahe rathvo, ratufritīm yazamaide.**

(2) Ushtavaitīm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide, mat-afsmanānm mat-vachastashtīm, mat-āzaintīm, mat-pērēsvīm mat-paiti-pērēsvīm, mat vaghzhēbyācha padhēbyascha, huframerētānm framarēmnānm, hufrāyashtānm frāyaēzyantānm, khahmi dānm, khahmi chithre, khahmi zaōshe khahmi kshathre, khahmi ratavo khahmi āyaptēm, yat Ahurahe Mazdāo, fraōrēt frakhshni avi mano zrazdātōit angh-huyat hacha.

(3) Ahunēm vairīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, ahumētēm ratumētēm ashvanem ashahe ratum yazamaide, havo zi asti ahumcha ratumcha yo ahuro mazdāo. *(Recite this pararph 4 times).*

(4) Ushta Ahurēm Mazdānm yazamaide, ushta amēshe spēnte yazamaide, ushta narēm ashavanēm yazamaide, ushta paōiryānm ashaōno stīm yazamaide, ushtatātēmcha naire ashaōne yazamaide.

(5) Vīspāyūmcha ushtatātēm yazamaide, yā narsh sādra drēgvato, ushtatātēm akaranēm yazamaide, ushtatāityacha vīspēm ashavanēm hētēmcha bavantēmcha būshyantēmcha yazamaide. *(Recite paragraphs 4 and 5 twice).*

(6) Ushtavaityāo gāthayāo handātā yazamaide, ushtavaityāo gāthayāo yazamaide, hāitishcha afsmanācha, vachascha vachastashtīmcha, frasraōthrēmcha framarēthrēmcha, fragāthrēmcha frāyashtīmcha.

(6) Thwānm ātrem Ahurahe Mazdāō pūthrēm, ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hadha-zaōthrēm hadha-aivyāōngh-nēm imat barēsma ashaya frastarētēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide. Apānm naptārēm yazamaide, nairīm sanghēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide, iristenānm urvānno yazamaide, yāō ashaōnānm fravashayo ratūm bērezantēm yazamaide, yim Ahurēm Mazdānm yo ashahe apanotēm yo ashahe jaghmūshtēmo vīspa sravāō Zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta shyaōthna yazamaide varshtacha varēshyamnacha.

Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

Ashēm Vōhū (1).

ZOTI: Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me mrūte.

R ĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

\* \* \* \* \*

## VANDIDĀD FARGARAD 11

(1) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāni? Kutha ātrēm? Kutha āpēm? Kutha zānm? Kutha gānm? Kutha urvarānm? Kutha narēm ashavanēm? Kutha nāirikānm ashaōnīm? Kutha streush? Kutha māongh-hēm? Kutha hvarē? Kutha anaghra raōchāō? Kutha vīspa vōhu mazdadhāta ashachithra?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, yaozhdāthrēm srāvayoish Zarathushtra, yaōzhdāta paschaēta bun nmāna, yaōzhdāta ātrēm, yaōzhdāta āpēm, yaōzhdāta zānm, yaōzhdāta gānm, yaōzhdāta urvarānm, yaōzhdāta narēm ashavanēm, yaōzhdāta nāirikānm ashaōnīm, yaōzhdāta streush, yaōzhdāta māongh-hēm, yaōzhdāta hvarē, yaōzhdāta anaghra raōchāō, yaōzhdāta vīspa vōhu mazdadhāta ashachithra.

(3) Atha imān vacho drēnjayoish, yoi angh-hēn vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmēmcha, pancha ahuna vairya frasarāvayoish, yathā ahū Vairyo (5), ahunēm vairīm tanūm pāiti, Yathā ahū Vairyo (1).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt

āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish  
ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm  
daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi  
sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish  
ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-  
hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmaitishcha  
spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-  
chithre, nase daēvo-fracarshte, nase daēvo-  
fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa  
drukshh vīnase, apākhsedhre apa-nasyehe  
māmērēncha-inīsh, gaēthāō astvaitīsh ashahe.

(4) Imat nmānēm yaōzhdathāne, imān adha vacho  
framrva, at mā yavā bēndvo pafre mazishto, imat  
ātrēm yaōzhdathāne, imān adha vacho framrva,  
ahyā thwā āthro vērēzāna paōuruye pairi-jasāmaide  
mazda ahurā.

(5) Imat āpēm yaōzhdathāne, imān idha vacho  
framrva, apo at yazamaide maēkaintīshchā  
hebvaintīshchā fravazangh-ho, imat zānm  
yaōzhdathāne, imān idha vacho framrva, imānm āat  
zānm gēnābīsh hathrā yazamaide.

(6) Imat gānm yaōzhdathāne, imān adha vacho  
framrva, gave adhāish tāish shyaothnāish yāish  
vahishtāish fraēshyāmāhī, imat urvaranānm

yaōzhdathāne, imān adha vacho framrva, at akhyāi ashā mazdāō, urvarāō vakhshat.

(7) Imat narēm ashavanēm yaōzhdathāne, imat nāirikānm ashaōnīm yaōzhdathāne, imān idha vacho framrva, ā airyemā ishyo rafēdhrāi jantū nērēbyaschā nāiribyascā Zarathushtrahe, vangh-heush rafēdhrāi manangh-ho, yā daēnā vairīm hanāt mīzhdēm, ashahyā yāsā ashīm, yānm ishyānm ahuro masatā mazdāō.

(8) Atha imān vacho drēnjayoish, yoi angh-hēn vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha, ashta ahuna vairyā frasarāvayoish, yathā ahū Vairyo (8).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhsedhre apa-nasyehe



māmērēncha-inīsh, gaēthāō astvaitīsh ashaha.

(9) Pērēne aēshmēm, pērēne nasūm, pērēne hānm-raēthwēm, pērēne paiti-raēthwēm, pērēne khrū, pērēne khrvīghnū, pērēne būidhi, pērēne būidhiza, pērēne kundi, pērēne kundiza, pērēne būshyānsta yā zairina, pērēne būshyānsta yā darēgho-gava, pērēne mūidhi, pērēne kapastīsh, pērēne pairikānm yā āiti ātrēm āpēm zānm gānm urvarāō, pērēne āhitīm, yā āiti ātrēm āpēm zānm gānm urvarāō.

(10) Pērēne thwā duzhda angramainyo, hacha nmānat, hacha āthrat, hacha apat, hacha zēmat, hacha gaōt, hacha urvarayāt, hacha narēm ashavanēm, hacha nāirikānm ashaōnīm, hacha streush, hacha māongh-hēm, hacha hvarē, hacha anaghra raōchāō, hacha vīspa vōhu mazdadhāta asha-chithra.

(11) Atha imān vacho drēnjayoish, yoi angh-hēn vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha, chathwāro ahuna vairyā frasarāvayoish.

Yathā Ahū Vairyo (4)

Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi

**senng-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.**

**Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-fracarshte, nase daēvo-fracadāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhsedhre apa-nasyehe māmērēncha-inīsh, gaēthāō astvaitīsh ashahe.**

**(12) Parshta aēshmēm, parshta nasūm, parshta hānm-raēthwēm, parshta paiti-raēthwēm, parshta khrū, parshta khrvīghnū, parshta būidhi, parshta būidhiza, parshta kundi, parshta kundiza, parshta būshyānsta yā zairina, parshta būshyānsta yā darēgho-gava, parshta mūidhi, parshta kapastish, parshta pairikānm, yā āiti ātrēm āpēm zānm gānm urvarāō, parshta āhitīm, yā āiti ātrēm āpēm zānm gānm urvarāō.**

**(13) Parshta thwā duzhda anghra mainyo, hacha nmānat, hacha āthrat, hacha apat, hacha zēmat, hacha gaōt, hacha urvarayāt, hacha narēm ashavanēm, hacha nāirikānm ashaōnīm, hacha streush, hacha māongh-hēm, hacha hvarē, hacha anaghra raōchāō, hacha vīspa vōhu mazdadhāta asha-chithra.**

(14) Atha imān vacho drēnjayoish, yoi angh-hēn vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha, chathwāro mazdā at moi frasrāvayoish, Mazdā at moi vahishtā sravāōschā shyaōthanāchā vaōchā, tā tū vōhū manangh-hā, ashāchā shudēm stuto, khshmākā khshathrā ahurā, frashem vasnā haithyem dāō ahūm. *(Recite this paragraph 4 times).*

(15) Pērēne aēshmēm, pērēne nasūm, pērēne hānm-raēthwēm, pērēne paiti-raēthwēm, pērēne khrū, pērēne khrvīghnū, pērēne būidhi, pērēne būidhiza, pērēne kundi, pērēne kundiza, pērēne būshyānsta yā zairina, pērēne būshyānsta yā darēgho-gava pērēne mūidhi, pērēne kapastīsh, pērēne pairikānm yā āiti ātrēm āpēm zānm gānm urvarāō, pērēne āhitīm, yā āiti ātrēm āpēm zānm gānm urvarāō.

(16) Pērēne thwā duzhda angramainyo, hacha nmānat, hacha āthrat, hacha apat, hacha zēmat, hacha gaōt, hacha urvarayāt, hacha narēm ashavanēm, hacha nāirikānm ashaōnīm, hacha streush, hacha māongh-hēm, hacha hvarē, hacha anaghra raōchāō, hacha vīspa vōhu mazdadhāta asha-chithra.

(17) Atha imān vacho drēnjayoish, yoi angh-hēn vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmēmcha, chatvāro ā airyemā ishyo frasāvayoish.

**(18) Ā airyemā ishyo rafēdhrāi, jantū nērēbyaschā nāiribyaschā Zarathushtrahe, vangh-heush rafēdhrāi manangh-ho, yā daēnā vairim hanāt mizdēm, ashahya yāsā ashim yānm ishyānm ahuro masatā mazdāō. (Recite this paragraph 4 times).**

**(19) Parshta aēshmēm, parshta nasūm, parshta hānm-raēthwēm, parshta paiti-raēthwēm, parshta khrū, parshta khrvīghnū, parshta būidhi, parshta būidhiza, parshta kundi, parshta kundiza, parshta būshyānsta yā zairina, parshta būshyānsta yā darēgho-gava, parshta mūidhi, parshta kapastish, parshta pairikānm, yā āiti ātrēm āpēm zānm gānm urvarāō, parshta āhitīm, yā āiti ātrēm āpēm zānm gānm urvarāō.**

**(20) Parshta thwā duzhda anghra mainyo, hacha nmānat, hacha āthrat, hacha apat, hacha zēmat, hacha gaōt, hacha urvarayāt, hacha narēm ashavanēm, hacha nāirikānm ashaōnīm, hacha streush, hacha māongh-hēm, hacha hvarē, hacha anaghra raōchāō, hacha vīspa vōhu mazdadhāta asha-chithra.**

**(21) Atha imān vacho drēnjayoish, yoi angh-hēn vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmēmcha, pancha ahuna vairyā frasarāvayoish.**

**Yathā Ahū Vairyo (5).**

**Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi senngh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.**

**Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhsedhre apa-nasyehe māmērēncha-inīsh, gaēthāō astvaitīsh ashahe.**

**Ashēm Vōhū (1).**

**ZOTI: Yathā ahū vairyō yo ātrēvakhsho frā me mrūte.**

**RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

**\* \* \* \* \***

## VANDIDĀD FARGARAD 12

(1) Āat yat pita para-irithyeiti, māta vā para-irithyeiti, chvat aēshānm upa-mānnyānn, puthro hacha pitarēm, dughdha hacha mātārēm? chvat dahmanānm? Chvat tanu-pērēthanānm? āat mraōt ahuro mazdāō, thrisatēm dahmanānm, khshvashtīm tanu-pērēthanānm.

(2) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāni? Kutha bun yaōzhdāta? Āat mraōt ahuro mazdāō, thrish frasnāiti tanunānm, thrish frasnāiti vastranānm, thrish frasrūiti gāthanānm, imāō no ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-huhibyo zaōthrāō baraēta, yaōzhdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apānm, vaso upāiti urvaranānm, vaso upāiti amēshanānm spēntanānm Spitama Zarathushtra.

(3) Āat yat puthro para-irithyeiti, dughdha vā para-irithyeiti, chvat aēshānm upa-mānnyānn, pita hacha puthrēm, māta hacha dughdharēm? chvat dahmanānm? chvat tanu-pērēthanānm? āat mraōt ahuro mazdāō, thrisatēm dahmanānm, khshvashtīm tanu-pērēthanānm.

(4) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāni? Kutha bun yaōzhdāta? Āat mraōt ahuro mazdāō, thrish frasnāiti tanunānm, thrish frasnāiti vastranānm, thrish frasrūiti gāthanānm, imāō no ātrēm yazaēta, barēsma

stērēnaēta, aiwyo vangh-huhibyo zaōthrāō baraēta, yaōzhdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apānm, vaso upāiti urvaranānm, vaso upāiti amēshanānm spēntanānm Spitama Zarathushtra.

(5) Āat yat brāta para-irithyeiti, khangh-harēm vā para-irithyeiti, chvat aēshānm upa-mānnyānn, brāta hacha khangh-harēm, khangh-ha hacha brātarēm? Chvat dahmanānm? chvat tanu-pērēthanānm? āat mraōt ahuro mazdāō, thrishatēm dahmanānm, khshvashtīm tanu-pērēthanānm.

(6) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāni? Kutha bun yaōzhdāta? Āat mraōt ahuro mazdāō, thrish frasnāiti tanunānm, thrish frasnāiti vastranānm, thrish frasrūiti gāthanānm, imāō no ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-huhibyo zaōthrāō baraēta, yaōzhdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apānm, vaso upāiti urvaranānm, vaso upāiti amēshanānm spēntanānm Spitama Zarathushtra.

(7) Āat yat nmāno-paitish para-irithyeiti, nmāno-pathni vā para-irithyeiti, chvat aēshānm upa-mānnyānn? chvat dahmanānm? chvat tanu-pērēthanānm? Āat mraōt ahuro mazdāō, khshvashtīm māongh-ho dahmanānm, dvadasa tanu-pērēthanānm, kainīno khato puthrēm.

(8) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāni? Kutha bun yaōzhdāta? Āat mraōt ahuro mazdāō, thrish frasnāiti tanunānm,

thrish frasnāiti vastranānm, thrish frasrūiti gāthanānm, imāō nō ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-huhibyō zaōthrāō baraēta, yaōzhdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apānm, vaso upāiti urvaranānm, vaso upāiti amēshanānm spēntanānm Spitama Zarathushtra.

(9) Āat yat nyāko para-irithyeiti, nyāke vā para-irithyeiti, chvat aēshānm upa-mānnyānn, napo hacha nyāko, napti hacha nyāke? Chvat dahmanānm/ chvat tanu-pērēthanānm/ āat mraōt ahuro mazdāō, pancācha vīsaticha dahmanānm, panchāsātēm tanu-pērēthanānm.

(10) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāni? Kutha bun yaōzhdāta? Āat mraōt ahuro mazdāō, thrish frasnāiti tanunānm, thrish frasnāiti vastranānm, thrish frasrūiti gāthanānm, imāō noō ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-huhibyō zaōthrāō baraēta, yaōzhdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apānm, vaso upāiti urvaranānm, vaso upāiti amēshanānm spēntanānm Spitama Zarathushtra.

(11) Āat yat napo para-irithyeiti, napti vā para-irithyeiti, chvat aēshānm upa-mānnyānn, nyāko hacha napti, nyāke hacha napti? Chvat dahmanānm? chvat tanu-pērēthanānm? Āat mraōt ahuro mazdāō, pancācha vīsaticha dahmanānm, panchāsātēm tanu-pērēthanānm.



(12) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāni? Kutha bun yaōzhdāta? Āat mraōt ahuro mazdāō, thrish frasnāiti tanunānm, thrish frasnāiti vastranānm, thrish frasrūiti gāthanānm, imāō no ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-huhibyō zaōthrāō baraēta, yaōzhdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apānm, vaso upāiti urvaranānm, vaso upāiti amēshanānm spēntanānm Spitama Zarathushtra.

(13) Āat yat brātruyō para-irithyeiti, brātruye vā para-irithyeiti, chvat aēshānm upa-mānnyānn? Chvat dahmanānm? Chvat tanu-pērēthanānm, āat mraōt ahuro mazdāō, vīsaiti dahmanānm. cha thwarēsātēm tanu-pērēthanānm.

(14) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāni? Kutha bun yaōzhdāta? Āat mraōt ahuro mazdāō, thrish frasnāiti tanunānm, thrish frasnāiti vastranānm, thrish frasrūiti gāthanānm, imāō nō ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-huhibyō zaōthrāō baraēta, yaōzhdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apānm, vaso upāiti urvaranānm, vaso upāiti amēshanānm spēntanānm Spitama Zarathushtra.

(15) Āat yat tūiryō para-irithyeiti, tūirya vā para-irithyeiti, chvat aēshānm upa-mānnyānn? chvat dahmanānm? chvat tanu-pērēthanānm? āat mraōt ahuro mazdāō, pancha-dasa dahmanānm, thrisatēm tanu-pērēthanānm.

(16) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāni? Kutha bun yaōzhdāta? Āat mraōt ahuro mazdāō, thrish frasnāiti tanunānm, thrish frasnāiti vastranānm, thrish frasrūiti gāthanānm, imāō nō ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-huhibyō zaōthrāō baraēta, yaōzhdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apānm, vaso upāiti urvaranānm, vaso upāiti amēshanānm spēntanānm Spitama Zarathushtra.

(17) Āat yat tūiryō puthro para-irithyeiti, tūirya dughdha vā para-irithyeiti, chvat aēshānm upamānnyānn? Chvat dahmanānm? Chvat tanupērēthanānm? Āat mraōt ahuro mazdāō, dasa dahmanānm, vīsaiti tanu-pērēthanānm.

(18) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāni? Kutha bun yaōzhdāta? Āat mraōt ahuro mazdāō, thrish frasnāiti tanunānm, thrish frasnāiti vastranānm, thrish frasrūiti gāthanānm, imāō no ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-huhibyō zaōthrāō baraēta, yaōzhdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apānm, vaso upāiti urvaranānm, vaso upāiti amēshanānm spēntanānm Spitama Zarathushtra.

(19) Āat yat tūirya puthro vā puthre para-irithyeiti, tūirya dughdha, vā dughdhairi, chvat aēshānm upamānnyānn? Chvat dahmanānm? Chvat tanupērēthanānm? Āat mraōt ahuro mazdāō, pancha dahmanānm, dasa tanu-pērēthanānm.

(20) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāni? Kutha bun yaōzhdāta? Āat mraōt ahuro mazdāō, thrish frasnāiti tanunānm, thrish frasnāiti vastranānm, thrish frasrūiti gāthanānm, imāō nō ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-huhibyō zaōthrāō baraēta, yaōzhdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apānm, vaso upāiti urvaranānm, vaso upāiti amēshanānm spēntanānm Spitama Zarathushtra.

(21) Āat yat kānmchit vā taōkhmanānm paririthyeiti, yatha ainyo-varēna ainyo-tkaēsha. Chvat spēntahe mainyeush dāmanānm hānm-raēthwayeiti? Chvat paiti-raēthwayeiti?

(22) Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha vazaghachit vish-hushko taro yārē mērēto, jvo zī Spitama Zarathushtra, mainyo drvāō bizanghro, avatha ashēmaōgho anashava, spēntahe mainyeush dāmanānm hānm-raēthwayeiti jvo paiti-raēthwayeiti.

(23) Jvo āpēm jainti, jvo ātrēm frāvayeiti, jvo gānm varatānm azaiti, jvo narēm ashavanēm frazābaōdhangh-hēm snathēm vīkērēt-ushtānēm jainti, noit avatha mērēto.

(24) Jvo zī Spitama Zarathushtra, mairyo drvāō bizangrō, avatha ashēmaōgho anashava, narēm ashavanēm angh-heush kharēthahecha vastrahecha, draōshcha nimatahaecha ayangh-hecha apa-baraiti nōit avatha meretō.

**Ashēm Vōhū (1).**

**ZOTI:** Yathā ahū vairyō yo ātrēvakhsho frā me mrūte.

**RĀTHVI:** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

\* \* \* \* \*

## **YAZASHNE HĀ-47**

*Zoti-Rāthvi recites together*

**Nēmo ve Gāthāō ashaōnīsh.**

*Zoti picks up Tāe and keeps circulating Tāe over Barsam.*

**(1) Spēntā mainyū vahishtāchā manangh-hā, hachā ashāt shyaōthanāchā vachangh-hachā, ahmāi dānn haurvātā amērētātā, mazdāō khshathrā ārmaitī ahuro.** (*Recite this paragraph twice*).

*Zoti puts Tāe down.*

*Zoti recites alone*

**(2) Ahyā mainyeush spēnishtahyā vahishtēm, hizvā ukhdhāish vangh-heush e-ēānū manangh-ho, ārmatoish zastoibyā shyaōthanā vērēzyat, oyā chistī havo ptā ashahyā mazdāō.**

**(3) Ahyā mainyeush tvem ahī tā spēnto, ye ahmāi gānm rānyo-skērētīm hēm-tashat, at hoi vāstrāi rāmā dāō ārmaitīm, hyat hīm vōhū mazdā hem-frashtā manangh-hā.**

(4) **Ahmāt mainyeush rārēshyaintī drēgvanto, mazdā spēntāt noit ithā ashaōno, kaseushchīt nā ashaōnē kāthe angh-hat, isvāchīt hāns paraōsh ako drēgvāite.**

(5) **Tāchā spēntā mainyū mazdā ahurā, ashaōne choish yā zhī chīchā vahishtā, hanarē thwahmāt zaōshāt drēgvāō bakhshaitī, ahyā shyaōthanāish akāt ā-shyāns manangh-ho.**

(6) **Tā dāō spēntā mainyū mazdā ahurā, āthrā vangh-hāu vīdāite rānoibyā, ārmatoish debānzangh-hā ashakhyāchā, hā zī pōurūsh ishēnto vārāite.**

***Zoti-Rāthvi recites together***

*Zoti picks up Tāe and keeps circulating Tāe over Barsam.*

(7) **Spēntā mainyū vahishtāchā manangh-hā, hachā ashāt shyaōthanāchā vachangh-hachā, ahmāi dānn haurvātā amērētātā, mazdāō khshathrā ārmaitī ahuro.** (*Recite this paragraph twice*).

*Zoti puts Tāe down.*

**Ashēm Vōhū (3).**

**Spēntā-mainyūm hāitīm yazamaide.**

**Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-48

*Zoti recites alone*

(1) Yezī adāish ashā drujēm venanghaitī, hyat ānsashūtā yā daibitānā fraōkhtā, amērētāitī daēvāishchā mashyāishchā, at toi savāish vahmem vakhshat ahurā.

(2) Vaōchā-moi yā tvem vidvāō ahurā, parā hyat mā yā mēng pērēthā jimaitī, kat ashavā mazdā vēngh-hat drēgvantēm? Hā zī angh-heush vangh-uhī vistā ākeretish.

(3) At vaēdēmnāi vahishtā sāsnanānm, yānm hudāō sāstī ashā ahuro, spēnto vidvāō yaēchīt gūzrā sengh-hāongh-ho, thwāvāns mazdā vangh-heush khrathwā manangh-ho.

(4) Ye dāt mano vahyo mazdā ashyaschā, havo daēnānm shyaōthanāchā vachangh-hachā, ahyā zaōsheng ushtish varēneng hachaite, thwahmī khratāō apemēm nanā angh-hat.

(5) Hukhshathrā khsheētānm, mā-ne dush-khshathrā khshentā, vangh-huyāō chistoish shyaōthanāish ārmaite, yaozhdāō mashyāi aipī zānthēm vahishtā, gavoī vērēzyātānm tānm ne kharēthāi fshuyo.

(6) Hā-zī-ne hushoithēmā, hā-ne utayūitīm dāt tēvīshīm, vangh-heush manangh-ho bērēkhdhe, at akhyāi ashā mazdāō urvarāō vakhshat, ahuro angh-

heush zānthoi paōuruyehyā.

(7) Nī aēshēmo nī dyātānm, paitī-rēmēm paitī-syodūm, yoi ā vangh-heush manangh-ho dīdarghzo-duye ashā vyānm, yehyā hithaōsh nā spēnto, at hōi dāmānm thwahmī ā-dānm ahurā.

(8) Kā-tōi vangh-heush mazdā khshathrahyā īshtish? Kā- tōi ashoish thwakhyāō maibyō ahurā? Kā-thwoi ashā ākāō aredrēng ishyā, vangh-heush mainyeush shyaōthananānm javaro?

(9) Kadā vaēdā yezī chahyā khshayathā, mazdā ashā yehyā mā āithish dvaēthā? Ērēsh-moi erezhūchānm vangh-heush vafush manangh-ho, vīdyāt saoshyāns yathā hoi ashish angh- hat.

(10) Kadā mazdā mānnaroish naro vīsentē? Kadā ajen mūthrēm ahyā magahyā? Yā angrayā karapano urūpayeintī, yāchā khratū dush-khshathrā dakhyunānm.

(11) Kadā mazdā ashā mat ārmaitish jimat? khshathrā hushēitīsh vāstravaitī? koi drēgvodēbīsh khrūrāish rāmānm dāontē? Kēng ā vangh-heush jimat manangh-ho chistish?

(12) At tōi angh-hēn saōshyanto akhyunānm, yoi khshnūm vōhū manangh-hā hachāōnte, shyaōthanāish ashā thwahyā mazdā sengh-hyā, toizī dātā hamaēstāro aēshēm māhyā.

### ***Zoti-Rāthvi recites together***

*Zoti picks up Tāe rotates over Barsam.*

**(13) Spēntā mainyū vahishtāchā manangh-hā, hachā ashāt shyaōthanāchā vachangh-hachā, ahmāi dānn haurvātā amērētātā, mazdāō khshathrā ārmaitī ahuro. (Recite this paragraph twice).**

*Zoti puts Tāe down.*

**Ashēm Vōhū (3).**

**Yezi-adhānm hāitīm yazamaide.**

**Yēnggh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōnggh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

\* \* \* \* \*

### **YAZASHNE HĀ-49**

***Zoti recites alone***

**(1) At mā yavā bēndvo pafrē mazishto, ye dush-ērēthrīsh chikhshnushā ashā mazdā, vangh-heush ādā gaidī moi ā moi arapā, ahyā vōhū aōsho vīdā manangh-hā.**

**(2) At ahyā mā bēndvahyā mānayeitī tkaēsho drēgvāō, daibitā ashāt rārēsho, noit spēntānm dorēsht ahmāi stoi ārmaitīm, naēdā vōhū mazdā frashtā manangh-hā.**



(3) Atchā ahmāi varēnāi mazdā nidātēm, ashēm sūidyāi tkaēshāi rāshayangh-he drukhsh, tā vangh-heush sare izyāi manangh-ho, antarē vīspeng drēgvato hakhmeng antarē mruye.

(4) Yoi dush-khrathwā aēshēmēm varēdēn rāmēmchā, khāish hizubīsh fshuyasū afshuyanto, yaēshānm noit havrshtāish vāns duzvarashtā, tōi daēveng dānn yā drēgvato daēnā.

(5) At havo mazdā īzhāchā āzūitishchā, ye daēnānm vōhū sārshā manangh-hā, ārmatoish kaschīt ashā huzentush, tāishchā vīspāish thwahmī khshathroi ahurā.

(6) Fro vāō fraēshyā mazdā ashēmchā mrūite, yā ve khrateush khshmākahyā ā manangh-hā ērēsh vīchidyāi, yathā ī srāvayaēmā tānm daēnānm yā khshmāvato ahurā.

(7) Tatchā vōhū mazdā sraōtū manangh-hā, sraōtū ashā, gush-havā tū ahurā, ke airyamā? Ke khaētush dātāish angh-hat? Yē vērēzenāi vangh-uhīm dāt frasastīm.

(8) Frashaōshtrāi urvāzishtānm ashahyā dāō sarēm, tat thwā mazdā yāsā ahurā maibyāchā, yānm vangh-hāu thwahmī ā khshathroi, yavoi vīspāi fraēshtāōngh-ho āongh-hāmā.

(9) Sraōtū sāsnaō fshengahyo suye tashto, noit ērēsh-vachāō sarēm dadāns drēgvātā, hyat daēnāō vahishte yūjen mīzhde, ashā yukhtā yāhī de-

**jāmāspā.**

**(10) Tatchā mazdā thwahmī ādānm nipāongh-he, mano vōhū urunaschā ashaōnānm, nēmaschā yā ārmaitish īzhāchā, mānzā khshathrā vazdangh-hā avēmīrā.**

**(11) At dush-khshathrēng dush-shyaothanēng duzvachangh-ho, duzhdaēneng dushmanangh-ho drēgvanto, akāish kharēthāish paitī urvānno paityeintī, drūjo dēmāne haithyā angh-hēn astyō.**

**(12) Kat tōi ashā zbayentē avangh-ho Zarathushtrāi? kat tōi vōhū manangh-hā? ye ve staōtāish mazdā frīnāi ahurā, avat yāsāns hyat ve īstā vahishtēm.**

*Zoti picks up Tāe rotates over Barsam.*

***Zoti-Rāthvi recites together***

**(13) Spētā mainyū vahishtāchā manangh-hā, hachā ashāt shyaōthanāchā vachangh-hachā, ahmāi dānn haurvātā amērētātā, mazdāō khshathrā ārmaitī ahuro. (Recite this paragraph twice).**

**Ashēm Vōhū (3).**

*Zoti puts Tāe down.*

**At-mā-yavānm hāitīm yazamaide. Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

**\* \* \* \* \***

## YAZASHNE HĀ-50

*Zoti recites alone*

(1) Kat moi urvā ise chahyā avangh-ho? Ke moi paseush, ke me nā thrātā visto, anyo ashāt thwatchā mazdā ahurā? Azdā zūtā vahishtā-atachā manangh-ho.

(2) Kathā mazdā rānyo-skērētīm gānm ishasoit, ye hīm ahmāi vāstravaitīm stoi usyāt? Ērēzhējīsh ashā pōrushū havare-pishyasū, ākāsteng mā nishānsyā dāthem dāhvā.

(3) Atchīt ahmāi mazdā ashā angh-haitī, yānm hoi khshathrā vōhūchā choisht manangh-hā, ye nā ashoish aōjangh-hā varēdayaētā, yānm nazdishtānm gaēthānm drēgvāō bakhshaitī.

(4) At vāō yazāi stavas mazdā ahurā, hadā ashā vahishtāchā manangh-hā khshathrāchā, yā īsho stāōngh-hat ā paithī, ākāō arēdrenḡ dēmāne garo sraōshāne.

(5) Āroi zī khshmā mazdā ashā ahurā, hyat yūshmākāi mānthrāne vaorāzathā, aibī-dērēshtā āvīshyā avangh-hā, zastā-ishtā yā nāō khāthre dāyāt.

(6) Ye mānthrā vāchim mazdā baraitī, urvatho ashā nēmangh-hā Zarathushtro, dātā khrateush hizvo-raithīm stoi, māhyā rāzeng vōhū sāhīt manangh-hā.

(7) At ve yaōjā zēvīshtyeng aurvato, jyāish pērēthūsh vahmahyā yūshmākahyā, mazdā ashā ugrenḡ vōhū manangh-hā, yāish azāthā mahmāi khyātā avangh-he.

(8) Mat vāō padāish yā frasrūtā īzayāō, pairi-jasāi mazdā ustānazasto, at vāō ashā arēdrakhyāchā nēmangh-hā, at vāō vangh-heush manangh-ho hunarētātā.

(9) Tāish vāō yasnāish paitī-stavas ayenī, mazdā ashā vangh-heush shyaōthanāish manangh-ho, yadā ashoish makhyāō vase khshayā, at hudānāush ishayāns gērēzdā khyem.

(10) At yā varēshā yāchā pairī āish shyaōthanā, yāchā vōhū chashmānm arējat manangh-hā, raōchāō kheng asnānm ukhshā aēurush, khshmakāi ashā havahmāi mazdā ahurā.

(11) At ve staōtā aōjāi mazdā āongh-hāchā, yavat ashā tavāchā isāichā, dātā angh-heush arēdat vōhū manangh-hā, haithyāvarshtānm hyat vasnā farashotēmēm.

*Zoti picks up Tāe and rotates over Barsam.*

### ***Zoti-Rāthvi recites together***

(12) Spēntā mainyū vahishtāchā manangh-hā, hachā ashāt shyaōthanāchā vachangh-hachā, ahmāi dānn haurvātā amērētātā, mazdāō khshathrā ārmaitī ahuro. (*Recite this paragraph twice*).

*Zoti puts Tāe down.*

### **Ashēm Vōhū (3).**

**Kat moi urvānm hāitīm yazamaide, spētā-mainyūm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide, spētā-mainyeush gāthayāō handātā yazamaide.**

**Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

\* \* \* \* \*

## **VISPERAD KARDO-19**

*Zoti recites alone*

**Ahurēm Mazdānm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, Zarathushtrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, Zarathushtrahe ashaōno fravashīm yazamaide, amēshe spēntahe ashaōnānm yazamaide. Ashaōnānm vangh-uhīsh sūrāō spētāō fravashayo yazamaide astvato manahyācha, apanotēmēm rathvānm yazamaide, yaētushtēmēm yazatanānm hangh-hanushtēmēm, ashahe rathvānm aivinasāstemem jaghmūshtēmānm, ashaōno ashahe rathvo, ratufritīm yazamaide.**

**Spētā-mainyūm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide.**

**Mat-afsmanānm mat-vachastashtīm, mat-āzaintīm, mat-pērēsvīm mat-paiti-pērēsvīm, mat-vaghazēbyācha padhēbyascha, huframarētānm**

framarēmnānm, hufrāyashtānm frāyaēzēntānm.  
 Khahmi dānm khahmi chithre, khahmi zaōshe  
 khahmi kshathre, khahmi ratavo khahmi āyaptēm,  
 yat Ahurahe Mazdāō, fraōrēt frakhshni avi mano  
 zrazdātōit angh-huyat hacha.

(1) Spēntēm Ahurēm Mazdānm yazamaide,  
 spēntēm amēshe spēnte yazamaide, spēntēm  
 narēm ashavanēm yazamaide, spēntēm paras-  
 khrathwēm yazamaide, spēntānm vangh-uhīm  
 ārmaitīm yazamaide, spēnto-dātāish dāmānn  
 ashavano yazamaide, dāmānn manas-paōirya  
 ashavano yazamaide, khratūm vīspo-vīdhvāōngh-  
 hēm yazamaide, yim Ahurēm Mazdānm.

(2) Hvare-raōcho yazamaide, hvare barēzishtēm  
 barēzimanānm yazamaide, hvarēcha amēshe spēnte  
 yazamaide, hvarshtāō mānthrāō yazamaide,  
 khanvaitīsh ashahe vērēzo yazamaide, ātat kharēno  
 yazamaide, ātarēdāta vānthwa yazamaide, ashava  
 frathasvo yazamaide, dāmīm yazamaide yānm  
 ārmaitīm spēntānm, yehe dāthre ashahecha  
 ashaōnānm asha-paōiryanānmcha dāmanānm.

*(Recite paragraph 1 and 2 twice).*

(3) Spēntā-mainyeush gāthayāō hanndātā  
 yazamaide, spēntā-mainyeush gāthayāō  
 yazamaide, hāitishcha afsmanācha, vachascha  
 vachastashtīmcha, frasraōthrēmcha  
 framarēthrēmcha, fragāthrēmcha frāyashtīmcha.

(4) Thwānm ātrem Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, hadha-zaōthrem hadha-aivyāōngh-nem, imat barēsma ashaya frastarētēm ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, apānm naptārēm yazamaide, nairīm sanghēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide, iristenānm urvānno yazamaide, yāō ashaōnānm fravashayo, ratūm bērezantēm yazamaide, yim Ahurēm Mazdānm yo ashaha apanotēm yo ashaha jaghmūshtēmo, vīspa sravāō Zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta shyaōthna yazamaide, varshata varēshyamnacha.

Yengh-he hātānm āat yesne paitī vangh-hō, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide. Ashēm Vōhū (1).

ZOT I: Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

\* \* \* \* \*

## VANDIDĀD FARGARAD 13

(1) Kat tat dānma spēnto-mainyava, aētangh-hānm dāmanānm yoi hēnti spēntahe mainyeush dānma dātēm, vīspēm paiti usāhōngh-hēm ā hū vakhshat, hazangraja anghro mainyush paiti-jasaiti?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, spānēm sīzdrēm urvīsarēm yim vangh-hāparēm, yim mashyāka avi duzvachangho duzakēm nānma aōjaiti, aētat tat dānma spēnto-mainyava, aētangh-hānm dāmanānm yoi hēnti spēntahe mainyeush dānma dātēm, vīspēm paiti usāhōngh-hēm ā hū vakhshat, hazangraja anghro-mainyush paiti-jasaiti.

(3) Yascha dim janat Spitama Zarathushtra, spānēm sīzdrēm urvīsarēm yim vangh-hāparēm, yim mashyāka avi duzvachangho duzakēm nānma aōjaiti, nava-naptyaēchit he urvānēm paramērēnchaiti, yaēshānm angh-hat duzhāpēm chinvat-pērētūm, yo noit jvo sraoshyānm uzvērēzyeiti.

(4) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo janat spānēm sīzdrēm urvīsarēm yim vangh-hāparēm, yim mashyāka avi duzvachangh-ho duzakēm nānma aōjaiti, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, hazanghrēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, hazanghrēm sraōsho-charanaya.

(5) Kat tat dānma anghro-mainyava, aētangh-hānm dāmanānm yoi hēnti angrahe mainyeush dānma



dātēm, vīspēm paiti usāhōng<sup>h</sup>-hēm ā hū-vakhshat hazangraja spēnto-mainyūsh paiti-jasaiti?

(6) Āat mraōt ahuro mazdāō, daēum yim zairimyangh-urēm nānma Spitama Zarathushtra, yim mashyāka avi duzvachangh<sup>h</sup>-ho zairimyākēm nānma aōjaiti, aētat tat dānma anghro-mainyava, aētangh<sup>h</sup>-hānm dāmanānm yoi hēnti angrahe mainyeush dānma dātēm, vīspēm paiti usāhōng<sup>h</sup>-hēm ā hū vakhshat, hazangraja spēnto-mainyūsh paiti-jasaiti.

(7) Yascha dim janat Spitama Zarathushtra, daēum yim zairimyangh-urēm, yim mashyāka avi duzvachangh<sup>h</sup>-ho zairimyākēm nānma aōjaiti, patitēm he mano angh-hat, patitēm vacho, patitēm shyaōthnēm, uzvarshtēm he mano angh-hat, uzvarshtēm vacho, uzvarshtēm shyaōthnēm.

(8) Yo aētaēshānm sūnānm jaitni, yim pasush-haurvānmcha vish-haurvānmcha, vōhunazgānmcha drakhto-hunaranānmcha, khraōsyo-taracha no ahmāt vāyo-taracha, hvo urva parāiti paro asnāi angh-uhe, yatha vēhrko vayoi tūite dramne barēzishte razūire.

(9) Noit he anyo urva haōm urvānēm paiti-irista bānzaiti, khraōsyācha vōyacha angh-auhe, naēdha spāna pēshu-pāna paiti iristi bānzaiti, khraōsyācha vōyacha angh-uhe, [Yayāō asti anyo rashnush razisto].

(10) Yo sūne pishtrēm jaitni yim pasush-haurve, us vā he gaōshēm thwērēsaiti, apa vā he paidhyānm kērēntaiti, yasē-tat paiti avo gaēthāō, tāyush vā vēhrko vā apaiti-busti, hacha gaēthābyo para-baraitē dasa, adhāt paiti āfshe chikayat, chikayat sūnahe raēsho, baōdho-varshatahe chithaya.

(11) Yo sūne pishtrēm jaitni yim vish-haurve, us vā he gaōshēm thwērēsaiti, apa vā he paidhyānm kērēntaiti, yasē-tat paiti avāō vīso, tāyush vā vēhrko vā apaiti-busti, hacha vīzibyō para-baraiti dasa, adhāt paiti āfshe chikayat, chikayat sūnahe raēsho, baōdho-varshatahe chithaya.

(12) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm jaitni yim pasush-haurum, frazābaōdhangh-hēm ghahēm snathēm vīkērēt-ushtānēm, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, ashta sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya ashta sata sraōsho-charanaya.

(13) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm jaitni yim vish-haurum, frazābaōdhangh-hēm snathēm vīkērēt-ushtānēm, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, hapta sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, hapta sata sraōsho-charanaya.

(14) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm jaitni yim vohū nazgēm, frazābaōdhangh-hēm snathēm vīkērēt-ushtānēm, kā he asti chitha?

Āat mraōt ahuro mazdāō, khshvash sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, khshvash sata sraōsho-charanaya.

(15) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm jaitni yim taurunēm, frazābaōdhangh-hēm snathēm vīkērēt-ushtānēm, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, pancha sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, pancha sata sraōsho chamyā.

(16) Hāu jazāush, hāu vīzāush, hāu sukurēnahe, hāu urupāish tizi-dātahe, hāu raōpāish yaōno-khatahe, hāu vīspanānm spēnto-mainyavanānm spachithranānm, anya udra upāpa.

(17) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva asti spā pasush-haurvo dāityo-gātush? Āat mraōt ahuro mazdāō, yo yūjyastīm hacha gaēthābyo, parāiti sraēshēmno tāyūsh vēhrkēmcha.

(18) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva asti spā vish-haurvo dāityo-gātush? Āat mraōt ahuro mazdāō, yo hāthro-masangh-hēm adhwanēm hacha vīzibyō, parāiti sraēshēmno tāyūsh vēhrkēmcha.

(19) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva asti spā vōhunazgo dāityo-gātush? Āat mraōt ahuro mazdāō, yo naēchim isaiti hunaranānm, tanuye

isaite thrāthrēm.

(20) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim pasush-haurum, chvat aētaēshānm shyaōthnanānm āstārayeite? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvaiti, fratēmo-nmānahe nmāno-paitīm, paiti taro-pithwēm daithyāt, atha āstārayeite.

(21) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim vish-haurum, chvat aētaēshānm shyaōthnanānm āstārayeite? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvaiti, madhēmo-nmānahe nmāno-paitīm, paiti taro-pithwēm daithyāt, atha āstārayeite.

(22) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim vōhunazgēm, chvat aētaēshānm shyaōthnanānm āstārayeite? Āat mraōt ahuro mazdāō, narēm bōit idha ashavanēm jasēnto ahmya nmāne, mat avabyo dakshtābyo yatha āthrava, paiti taro-pithwēm daithyāt, atha āstārayeite.

(23) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim taurunēm, chvat aētaēshānm shyaōthnanānm āstārayeite? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvaiti, apērēnāyūkēm dahmo-kērētēm shyaōthnāvarēzēm vērēzyāt shyaōthnēm, paiti taro-

pithwēm daithyāt, atha āstārayeite.

(24) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim pasush-haurum, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, duye saite sraōsho-charanaya.

(25) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim vish-haurum, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, navaitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, navaitīm sraōsho-charanaya.

(26) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim vōhunazgēm, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, haptāitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, haptāitīm sraōsho-charanaya.

(27) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim taurunēm, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, panchāsātēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, panchāsātēm sraōsho-charanaya.

(28) Aētēm zī aētahmi angh-havo yat astvaiti Spitama Zarathushtra, spēntahe mainyeush dāmanānm, āsishtēm zaurvānēm upāiti yat spāno,

yoi hishtēnti akharo upa kharēntēm, paro spasāno ēvindāno, paro kshvishcha āzūitishcha geush mat baratu kharēthanānm, sūnahe aēvahe dāityo-pithwēm.

(29) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat ahmi nmāne yat māzdayasno, spā avachāō vā bavāt adhāityo-khratush, kutha te vērēzyānn aēte yoi mazdayasna?

(30) Āat mraōt ahuro mazdāō, ava he barayēn tāshtēm dāuru upa-tānm manothrīm, stamanēm he adhāt nyāzayēn, ishti-maso khraōozhdvahe, bish aētavato varēdvahe.

(31) Aētahmāichit nidarēzayaēn, [Vaēibya naēmaēibya], frā me hīmchit nidarēzayēn [Vaēibya naēmaēibya], yezi noit, spā avachāō vā adhāityo-khratush, pasūm vā narēm vā raēshyāt, para he irishinto raēshēm chikayat, baōdho-varshtahe chithaya.

(32) Paōirīm pasūm avaghnāt, paōirīm narēm raēshyāt, dashinēm he gaōshēm upa-thwērēsayēn, bitīm pasūm avaghnāt, bitīm narēm raēshyāt, hoim he gaōshēm upa-thwērēsayēn.

(33) Thritīm pasūm avaghnāt, thritīm narēm raēshyāt, dashinēm he paidhyānm upa-kērēntayēn, tuirīm pasūm avaghnāt, tuirīm narēm raēshyāt,

haoyānm he paidhyānm upa-kērēntayēn.

(34) Pukhdhēm pasūm avaghnāt, pukhdhēm narēm raēshyāt, dumēmchit he upa-thwērēsayingēn, aētahmāichit nidarēzayaēn [vaēibya naēmaēibya], frā me hīmchit nidarēzayingēn [Vaēibya naēmaēibya], yezi noit, spā avachāō vā adhāityo-khratush, pasūm vā narēm vā raēshyāt, para he irishinto raēshēm chikayat, baōdho-varshatahe chithaya.

(35) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat ahmi nmāne, yat māzdayasno, spā ahānm-baōdhēmno vā bavāt adhāityo-khratush, kutha te vērēzyānn aēte yoi mazdayasna, āat mraōt ahuro mazdāō, avatha he baēshazēm upoisayingēn, yatha dahmāichit ashaōne.

(36) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi isēmno noit vindāite, kutha te vērēzyānn, aēte yoi mazdayasna?

(37) Āat mraōt ahuro mazdāō, ava he barayēn tāshtēm dāuru upa-tānm manothrīm, stamanēm he adhāt nyāzayingēn, ishti-maso khraōzhdvahe, bish aētavato varēdvahe, aētahmāichit nidarēzayaēn, [Vaēibya naēmaēibya], frā me hīmchit nidarēzayingēn [Vaēibya naēmaēibya].

(38) Yezi noit, spā ahānm-baōdhēmno maighe vā chāiti vā, vaēme vā uruidhi vā, āpo vā nāvayāō

paidhayāiti, ahmat hacha irishyāt, yezi tat paiti irishyeiti, angh-hat hacha shyaōthnāvarēza, atha bavainti pēsho-tanva.

(39) Spānēm dathem Zarathushtra azēm yo ahuro mazdāō, hvāvastrēm, khā-aōthrēm, zaēni-budhrēm, tizi-dānthrem, vīro-draōnangh-hēm, gaēthanānm harēthrāi, adha azēm yo ahuro mazdāō, spānēm nidathem, yat dim mazaōsh kēhrpo tūrahe, yezi asta asha khraṭhwa, yezi asta gaēthābyo.

(40) Yascha he Spitama Zarathushtra, vāchim paiti zainish angh-hat, noit he tāō vīso, tāyush vā vēhrko vā, apaiti-bushti hacha vīzibyō para-baraiti, jānthwa vēhrka schānthwa vēhrka, pōithwa vēhrka snaēzhana.

(41) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, katāro zī ayāō vēhrkayāō jānthwo-taro angh-hēn ashāum Ahura Mazda, yatha spā vēhrkahe kērēnaōiti, yatha yat vēhrko spā? Āat mraōt ahuro mazdāō, aēsho zī aētayāō vēhrkayāō jānthwo-taro angh-hēn ashāum Zarathushtra, yatha spā vēhrkahe kērēnaōiti, yatha yat vēhrko spā.

(42) Ustāchit spāna patēnti, pasush-haurvānmcha vish-haurvānmcha, vōhunazgānmcha drakhto-hunaranānmcha, yatha ghnyo gaēthābyo, taēchit yāō bavainti, aōsho-tarascha duzhito-tarascha gaētho-jatarascha, yatha anya spā.



(43) Ustāchit vehrka patēnti, ghnyo gaēthābyo, taēchit yāō bavainti, aōshotarascha duzhito-tarascha gaētho-jatarascha, yatha anya vēhrka.

(44) Sūnahe aēvahe ashtā bifrēm, asti she haēm yatha athaurune, asti she haēm yatha rathaēshtārahe, astishē haēm yatha vāstryehe fshuyanto, asti she haēm yatha vaēsāush, asti she haēm yatha tāyaōsh, asti she haēm yatha disōsh, asti she haēm yatha jahikayō, asti she haēm yatha apērēnāyūkahe.

(45) paiti kharētha kharaiti yatha āthrava, hukshnaōthro yatha āthrava, hvāzāro yatha āthrava, aēsho kasu draōno yatha āthrava, aiti-she haēm yatha athaurune, rapto pauraēibya yatha rathaēshtāō, aipi- jato gānm hudhāongh-hēm yatha rathaēshtāō, paro pascha nmānahe yatha rathaēshtāō, aiti she haēm yatha rathaēshtārahe.

(46) Zaēnangh-ha ēvīspo-khafna yatha vāstryo fshuyāns, paro pascha nmānahe yatha vāstryo fshuyāns, pascha paro nmānahe yatha vāstryo fshuyāns, aiti-she haēm yatha vāstryehe fshuyanto, khandrakaro yatha vaēso, asnaē-raēsho yatha vaēso, zairimyafsma thryafsma yatha vaēso, aiti-she haēm yatha vaēsāush.

(47) Tānthro-chino yatha tāyush, khshapāyaōno yatha tāyush, apishma-kharo yatha tāyush, athacha duzhnidhāto yatha tāyush, aiti-she haēm yatha tāyaōsh, tānthro-chino yatha disush, khshapāyaōno yatha disush, apishma-kharo yatha disush, athacha duzhnidhāto yatha disush, aiti-she haēm yatha disāush.

(48) Khandrakaro yatha jahika, asnaē-raēsho yatha jahika, airito pantānēm yatha jahika, zairimyafsma thryafsma yatha jahika, aiti-she haēm yatha jahikayāō, khafno yatha apērēnāyush, snaēzhano yatha apērēnāyush, hizu-drājo yatha apērēnāyush, pairi-takhstō paurvaēibya yatha apērēnāyush, aiti-she haēm yatha apērēnāyūkahe.

(49) Yat me aēshānmchit nmānanānm charato dva, mā apa-raōdhayaēta, yascha spā pasush-haurvo, yascha spā vish-haurvo, noit me nmānēm vīdhātō hishtēnti zānm paiti ahuradhātānm, yezi me noit āongh-hāt, spā pasush-haurvo vā vish-haurvo vā.

(50) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum yat sūnīsh para-irithyeiti, nishtā-zēmanascha, pairishtā-khshudrascha, kutha aēshānm baōdho jasaiti?

(51) Āat mraōt ahuro mazdāō, khāō paiti apānm parāiti Spitama Zarathushtra, athra āongh-hānm hānm-bavainti dva udra upāpa, hazangrāish sūnīsh

strī-nāmano, hazangrāish sūnīsh nairyo-nāmano, mithwana stricha nairyascha, udhrahe avaghnāno haēcho kērēnaōiti yat avāstrēm.

(52) para nū ahmāt hacha asangh-hatcha shoithrā-atcha, akhshtat Spitama Zarathushtra izhācha āzūitishcha, para dasvarēcha baēshazēmcha, para fradathēmcha varēdathēmcha vakhshathēmcha, para yavanānmcha vāstranānmcha uruthēm.

(53) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kadha-no ahmāi asangh-haēcha shoithraēcha, paiti-jasāto izhācha āzūitishcha? Kadha dasvarēcha baēshazēmcha? Kadha fradathēmcha varēdathēmcha vakhshathēmcha? Kadha yavanānmcha āstranānmcha uruthēm.

(54) Āat mraōt ahuro mazdāō, noit nū para ahmāt Spitama Zarathushtra asangh-haēcha shoithrāicha, paiti-jasāto izhācha āzūitishcha, noit dasvarēcha baēshazēmcha, noit fradathēmcha varēdathēmcha vakhshathēmcha, noit yavanānmcha vāstranānmcha uruthēm.

(55) Para ahmāt yat idha udra-jano hathra jato nijanāite, yat vā aētahe udrahe upa dahmēm urvānēm frāyazāōnte, thri-ayarēm thri-khshaparēm, saochintat paiti āthrat, frastarētāt paiti barēsman, uzdatāt paiti haōmāt.

(56) paschaēta ahmāi asangh-haēcha shoithraēcha,  
 paiti-jasāto izhācha āzūitishcha, paschaēta  
 dasvarēcha baēshazēmcha, paschaēta  
 fradathēmcha varēdathēmcha vakhshathēmcha,  
 paschaēta yavanānmcha vāstranānmcha uruthēm.

Ashēm Vōhū (1).

ZOTI: Yathā Ahū Vairyo yo ātarēvakhsho frā me  
 mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashva  
 vidhvāō mraotū.

\* \* \* \* \*

## VANDIDĀD FARGARAD 14

(1) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, Ahura  
 Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm  
 astvaitinānm ashāum, yo udhrēm jaitni yim upāpēm,  
 hazangrāish sūnīsh strī-nāmano, hazangrāish  
 sūnīsh nairyo-nāmano, frazābaōdhangh-hēm,  
 snathēm vīkērēt-ushtānēm kā he asti chitha?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, baēvarē upāzananānm  
 upāzoit aspāhe ashtray, baēvarē sraōsho-  
 charanaya, baēvarē vazyanānm aēsmanānm  
 khraōzdvanānm, hushtanānm pairīshtanānm, āthre  
 Ahurahe Mazdāō, ashaya vangh-huhaya urune  
 chithīm nisirinuyāt.

(3) Baēvarē vazyanānm aēsmanānm varēdvanānm, urvāsnyāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm, āthre Ahurahe Mazdāō, ashaya vangh-huhaya urune chithīm nisirinuyāt.

(4) Baēvarē frastarētanānm barēsmaine frastairyāt, baēvarē zaōthranānm haōmavaitinānm gaōmavaitinānm, yaōzhdātanānm pairi-angharshtanānm, dahmo-yaōzhdātanānm dahmo-pairi-angharshtanānm, hānm-iriste aētayāō urvarayāō, yā vaōche hadhānaēpāta, aiwyo vangh-huhibyo, ashaya vangh-huhaya urune chithīm nisirinuyāt.

(5) Baēvarē azhinānm udaro-thrānsanānm avajanyāt, baēvarē azhinānm spakanānm kahrpunanānm avajanyāt, baēvarē kasyapanānm avajanyāt, baēvarē vazaghanānm dādhmānyanānm avajanyāt, baēvarē vazaghanānm upāpanānm avajanyāt, baēvarē maōirinānm dāno-karshanānm avajanyāt, baēvarē maōirinānm araēkanānm kutakanānm duzaininānm avajanyāt.

(6) Baēvarē pazdunānm gūtho-varētanānm avajanyāt, baēvarē makhshinānm ērēghaitinānm avajanyāt, baēvarē maghanānm airimaitinānm angh-hāō zēmo aipi-kanyāt, bish hapta āthro dakhstēm nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt.

(7) **Ātre-charana pairish-hanāna, yaōzhdāni garēmo-skarana, ātrē-vazanēm hikaranēm, vīkusrēm adharāt naēmāt, hankustrēm uparāt naēmāt, tashēm tizi-dārēm tizi-znūtēm, vadēm tizi-dārēm tizi-znūtēm, nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt, yaēibyo aēte mazdayasna, āthre Ahurahe Mazdāō, aēsmānn pairishēnti.**

(8) **Vīspe zaya athaurune nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt, yaēshānm zayanānm athaurune, ashtra gaōidhe paiti-dāno, khrafstraghnēm sraōsho-charanaya, urunya raēthwish-bajina, havana dāityo-kērēta, tashta haōmya barēsmacha.**

(9) **Vīspe zaya rathoishte nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt, yaēshānm zayanānm rathoishte, paōiryō arshish, bityō karēto, thrityō vazro, tūiryā thanvarē, pukhdhēm zainish mat akana, mat thrisāns-ayo-aghrāish, kshtvī fradakhshana snāvarē-bāzura, mat thrisāns fradakshainyāish, haptatho zrādho, ashtēmo kuiris, nāumo paiti-dāno, dasēmo sāravāro, aēvandaso kamara, dvadaso rānapāno.**

(10) **Vīspe zaya vāstryō fshuyāns nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt, yaēshānm zayanānm vāstryehe fshuyanto, aēsha yuyo-sēmi, ayazhāna pairi-**

darēzāna, gavāzishta gavāzo, asmana hāvana, yāvarēnēm uzgērēsno-vaghdhanēm.

(11) Kānstrēm paitish-harēzēm vērēzayantēm, hakērēt ērēzatēm, hakērēt zaranim, Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat yavat ērēzatēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aspahe arshno pērēska. Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat yavat zaranim? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha ushtrahe arshno pērēska.

(12) Vāidhīm tachi-apānm nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt. Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat yavat vāidhīm? Āat mraōt ahuro mazdāō, spā-barēzēm spā-frathēm.

(13) Zānm karshyānm raōdhayānm nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt. Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat yavat zāō? Āat mraōt ahuro mazdāō, yavat aēsha āfsh-byārikhti, upa-thwarshtha frabavāt.

(14) Nmānēm gāvayanēm nava-hāthrēm nava-nēmatēm nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt. Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat yavat nmānēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, dvadasa vītāra upēma, nava vītāra madhēma, khshvash vītāra nitēma, gātu khaini starēta mat barēzisha nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt.

(15) Kanyānm askēndānm anupayatānm nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt. Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kā yā kaine? Āat mraōt ahuro mazdāō, khangh-ha vā dughdha vā, nāmeni mat gaōshāvarē, pascha pancha-dasīm sarēdhēm nērēbyo ashavabyo, nāirithwana upa-vādhayaēta.

(16) Bish hapta pasvo anumaya nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt, bish hapta puthrānm gadhwānm uzjāmoit, bish hapta pēshavo fraōirisyoit, tarascha āpo nāvayāō.

(17) Duye navaiti astanānm adhāityo-angh-harēthranānm, dāitīm ahmāichit harēthrēm kērēnuyāt, duye navaiti gadhwānm pairiyaōzhdaithīta, stiptibyascha anāiritibyascha vyangh-uraēibyascha, vīspaēibyascha pairi achishtaēibyo, yoi gadhwānm pairi-bavaiti, duye navaiti narānm ashaōnānm vāstryaēta, geush vā kharēthahe vā, hurayō vā madheush vā.

(18) Hā he asti chitha, hā he asti āpērētish, aipi-pāremnāi idha ashaōne, noit anaipi-pārēmnāi drujo nmāne haithyā angh-hēn astayo. Ashēm Vōhū (1).

ZOTI: Yathā Ahū Vairyo yo ātarēvakhsho frā me mrūte.



**RĀTHVI: Athā ratush ashāchit hacha, frā ashva  
vidhvāō mraotū.**

\* \* \* \* \*

## **YAZASHNE HĀ-51**

***Zoti-Rāthvi recites together***

*Zoti picks up Tāe and continues to rotate over Barsam.*

**Nēmo ve Gāthāō ashaōnīsh,**

**(1) Vōhū khshathrēm vairīm, bāgēm aibī-  
bairishtēm, vīdishēmnāish īzhāchīt, ashā antarē-  
charaitī, shyaōthanāish mazdā vahishtēm, tat ne  
nūchīt varēshāne.** *(Recite this paragraph twice).*

***Zoti recites alone***

*Zoti puts Tāe down.*

**(2) Tā ve mazdā paōurvīm, ahurā ashā yechā,  
taibyāchā ārmaite, dōishā moi ishtoish khshathrēm,  
khshmākēm vōhū manangh-hā, vahmāi dāidī  
savangh-ho.**

**(3) Ā ve geush hemyantū, yoi ve shyaōthanāish  
sārēnte, ahuro ashā-hizvāō, ukhdhāish vangh-  
heush manangh-ho, yaēshānm tū paōuruyo, mazdā  
fradakhshtā ahī.**

**(4) Kuthrā āroish ā fsēratush? Kuthrā mērēzdikā  
akhshtat? Kuthrā yaso khayen ashēm? Kū spētā  
ārmaitish? Kuthrā mano vahishtēm? Kuthrā thwā  
khshathrā mazdā?**

(5) Vīspā tā pērēsāns, yathā ashāt hachā gānm vīdat, vāstryo shyaōthanāish ērēshavo, hāns hukhratush nēmangh-hā, ye dāthaēibyō ērēsh ratūm, khshayāns ashivāō chistā.

(6) Ye vahyo vangh-heush dazed, yaschā hoi vārāi rādat, ahuro khshathrā mazdāō, at ahmāi akāt ashyo, ye hoi noit vīdāitī, apeme angh-heush urvaēse.

(7) Dāidī-moi ye gānm tasho, apaschā urvarāōschā, amērētātā haurvātā, spēnishtā mainyū mazdā, tēvīshī utayūitī, manangh-hā vōhū sēngh-he.

(8) At zī tōi vakhshyā mazdā, vīdushe zī nā mruyāt, hyat akoyā drēgvāite, ushtā ye ashēm dādre, havo zī mānthrā shyāto, ye vīdushe mravaitī.

(9) Yānm khshnūtēm rānoibyā dāō, thwā āthrā sukhrā mazdā, ayangh-hā khshustā aibī, ahvāhū dakhstēm dāvoi, rāshayengh-he drēgvantēm, savayo ashavanēm.

(10) At ye mā nā marēkhshaite, anyāthā ahmāt mazdā, havo dāmoish drūjo hunush, tā duzdāō yoi hēntī, maibyō zbayā ashēm, vangh-huyā ashī gat te.

(11) Ke urvatho spitamāi Zarathushtrāi nā mazdā? Ke vā ashā āfrashtā? Kā spētā ārmaitish? Ke vā vangh-heush manangh-ho, achistā magāi ērēshavo?

(12) Noit tā īm khshnāush vaēpyo, kēvīno pērēto zēmo, Zarathushtrēm Spitāmēm, hyat ahmī urūraōst

ashto, hyat hoi īm charataschā, aōdērēshchā zoishēnū vāzā.

(13) Tā drēgvato marēdaitī, daēnā ērēzāush haithīm, yehyā urvā khraōdaitī, chinvato pērētāō ākāō, khāish shyaōthanāish hizvaschā, ashahyā nānsvāō patho.

(14) Noit urvāthā dātōibyaschā, karapano vāstrāt arēm gavoī āroish ā sēndā, khāish shyaōthanāishchā sengh-hāishchā, ye īsh sengh-ho apemēm, drūjo dēmāne ādāt.

(15) Hyat mīzhdēm Zarathushtro, magavabyo choisht parā, garo dēmāne ahuro mazdāō jasat paōuruyo, tā ve vōhū manangh-hā, ashāichā savāish chivīshī.

(16) Tānm kavā vīshtāspo, magahyā khshathrā nānsat, vangh-heush padēbīsh manangh-ho, yānm chistīm ashā manta, spēnto mazdāō ahuro, athā ne sazdyāi ushtā.

(17) Bērēkhdhānm moi ferashaōshtro havogvo daēdoisht kēhrpēm, daēnayāi vangh-huyāi, yānm hoi ishyānm dātū, khshayāns mazdāō ahuro, ashahyā āzhadyāi gērēzdūm.

(18) Tānm chistīm de-jāmāspo, havogvo ishtoish kharenāō, ashā vērēnte tat khshathrēm, manangh-ho vangh-heush vīdo tat moi dāidī ahurā, ya yat mazdā rapen tavā.

(19) Havo tat nā maidyo-māongh-hā spitamā ahmāi

dazed, daēnayā vaēdēmno, ye ahūm ishasāns aibī, mazdāō dātā mraōt, gayehyā shyaōthanāish vahyo.

(20) Tat ve-ne hazaōshāongh-ho vīspāōngh-ho daidyāi savo, ashēm vōhū manangh-hā, ukhdhā yāish ārmaitish, yazēmnaōngh-ho nemangh-hā, mazdāō rafēdhrēm chagēdo.

(21) Ārmatoish nā spēnto, havo chistī ukhdhāish shyaōthanā, daēnā ashēm spēnvat, vōhū khshathrēm manangh-hā, mazdāō dadāt ahuro, tem vangh-uhīm yāsā ashīm.

(22) Yehyā moi ashāt hachā, vahishtēm yesne paitī, vaēdā mazdāō ahuro, yoi āongh-harēchā hēntichā, tān yazāi khāish nāmenīsh, pairichā jasāi vantā.

(23) Vōhū khshathrēm vairīm, bāgēm aibī-bairishtēm vīdishēmanāish īzhāchīt, ashā antarē-charaitī, shyaōthanāish mazdā vahishtēm, tat ne nūchīt varēshāne. *(Recite this paragraph twice).*

**Ashēm Vōhū (3).**

(24) Vōhū-khshathrānm hāitīm yazamaide, vōhū khshathrānm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide, vōhū-khshathrayāō gāthayāō handātā yazamaide.

Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

## VISPERAD KARDO-20

*Zoti recites alone*

Ahurēm Mazdānm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, Zarathushtrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, Zarathushtrahe ashaōno fravashīm yazamaide, amēshe spēntahe ashaōnānm yazamaide. Ashaōnānm vangh-uhīsh sūrāō spētāō fravashayo yazamaide astvato manahyācha, apanotēmēm rathvānm yazamaide, yaētushtēmēm yazatanānm hangh-hanushtēmēm, ashahe rathvānm aivinasāstemem jaghmūshtēmānm, ashaōno ashahe rathvo, ratufritīm yazamaide.

(1) Vōhukhshathrānm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide, mat-afsmanānm mat-vachastashtīm, mat-ā-zaintīm, mat-pērēsvīm mat-paiti-pērēsvīm, mat vaghzēbyācha padhēbyascha, huframarētānm framarēmnānm, hufrāyashtānm frāyazēntānm. Khahmi dānm khahmi chithre, khahmi zaōshe khahmi kshathre, khahmi ratavo khahmi āyaptēm, yat Ahurahe Mazdāō, fraōrēt frakhshni avi mano zarazdātoit angh-huyat hacha.

(2) Vōhu-khshathrēm yazamaide, khshathrēm vairīm yazamaide, ayaōkhshustēm yazamaide, vacha arshukhdha vārēthraghanish daēvo-ghanita yazamai, avat mizdēm yazamaide, avat dasvarē yazamaide, avat baēshazēm yazamaide, avat fradathēm yazamaid, avat varēdathēm yazamaid, avat vērēthraghanēm yazamaide.

(3) Yat asti antarēcha vōhukhshathrānm  
 vahishtoishtīm framereti humatanānmcha  
 hūkhtanānmcha hvarshtanānmcha, paitishtāte-e  
 dushmatanānmcha duzhūkhtannānmcha  
 duzhvarshtanānmcha, uzvarēzāi māvoya mitho-  
 matanānmcha mithokhtanānmcha  
 mithovarshtanānmcha. *(Recite paragraphs 2 and 3 twice).*

(4) Vōh-ukhshathrayāō gāthayāō handātā  
 yazamaide, vōhu-khshathrayāō gāthayāō  
 yazamaide, hāitishcha afsmanācha, vachascha  
 vachastashtīmcha, frasraōthrēmcha  
 framarēthrēmcha, fragāthrēmcha frāyashtīmcha.

(5) Thwānm ātrem ahūrahē mazdāō puthrēm  
 ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hadha-  
 zaōthrem hadha-aivyāōngh-nem imat barēsma  
 ashaya frastarētēm ashavanēm ashahe ratūm  
 yazamaide, apānm naptārēm yazamaide, nairīm  
 sanghēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm  
 yazatēm yazamaide, iristenānm urvānno ō  
 yazamaide, yāō ashaōnānm fravashayo ratūm  
 bērezantēm yazamaide, yim Ahurēm Mazdānm yo  
 ashahe apanotēm yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa  
 sravāō Zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta  
 shyaōthna yazamaide varshtacha  
 varēshyamnacha.

(6) Yengh-he hātānm āat yesne paitī vangh-hō,  
 mazdāō ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-  
 hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

**Ashēm Vōhū (1).**

**ZOT I:** Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me mrūte.

**RĀTHVI:** Athā ratush ashāchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū

\* \* \* \* \*

## **VANDIDĀD FARGARD 15.**

(1) Chaiti tā shyaōthna varshta, yā angh-hūsh astvāō vērēzyeiti, fraēta apatita anuzvarshta, angh-hat hacha shyaōthnāvarēza, atha bavainti pēshotanva?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, pancha ashāum Zarathushtra, paōirīm aētaēshānm shyaōthnanānm yoi vērēzinti mashyāka, yo narēm ashavanēm, anyo-varēnāi vā anyo-tkaēshāi vā, kasyangh-he sangh-hāi dadhāiti, vīdhvāō avat hava khrathwa parāiti, angh-hat hacha shyaōthnāvarēza, atha bavainti pēshotanva?

(3) Bitīm aētaēshānm shyaōthnanānm yoi vērēzinti mashyāka, yo sūne yim pasush-haurve vā vish-haurve vā, astanānm ahmarshtanānm dadhāiti, garēmanānm vā kharēthanānm.

(4) Yezicha aēte asti dātāhva arāōnte garēmohva vīdhāōnte, yat vā aēte garēma kharētha, stamanēm vā hizvānm vā apa-dazāt, ahmat hacha irishyāt, yezi

tat paiti irishyeiti, angh-hat hacha shyaōthnāvarēza, atha bavainti pēsho-tanva.

(5) Thritīm aētaēshānm shyaōthnanānm yoi vērēzinti mashyāka, yo gadhwānm yānm aputhrānm, janaiti vā vayeiti vā, khraōsyeiti vā pazdayeiti vā.

(6) Yezicha aēsha gadhwa, maighe vā chāiti vā, vaēme vā urūidhi vā, apo vā nāvayāō paidhyāiti, ahmat hacha irishyāt, yezi tat paiti irishyeiti, angh-hat hacha shyaōthnāvarēza, atha bavainti pēsho-tanva.

(7) Tuirīm aētaēshānm shyaōthnanānm yoi vērēzinti mashyāka, yo nāirikānm chithravaitīm dakshtavaitīm vōhunavaitīm, khshudrāō avi frangh-harēzaiti, angh-hat hacha shyaōthnāvarēza, atha bavainti pēsho-tanva.

(8) Pukhdhēm aētaēshānm shyaōthnanānm yoi vērēzinti mashyāka, yo nāirikānm yānm aputhrānm, pipūshīm vā apipūshīm vā anasakhtānm, para khshudrāō avi frangh-harēzaiti, ahmat hacha irishyāt, yezi tat paiti irishyeiti, angh-hat hacha shyaōthnāvarēza, atha bavainti pēsho-tanva.

(9) Yo kainīnēm upāiti, astāto-ratūm vā astāto-ratūm vā, paradātānm vā aparadātānm vā, puthrānmcha he dadhāiti, mā-no aēsha yā kaine, mashyānānm paro fsharēmāt, taro dakshtēm pārāyāt, taro apēmcha urvarānmcha.



(10) Yezicha aēsha yā kaine, mashyānānm paro fsharēmāt, taro dakhstēm parāiti, taro apēmcha urvarānmcha, aētah māyush paiti varshta shyaōthna. [Avavata aōjangh-ha yatha yat pancha naro].

(11) Yo kainīnēm upāiti, astāto-ratūm vā astāto-ratūm vā, paradātānm vā aparadātānm vā, puthrānmcha he dadhāiti, mā-nō aēsha yā kaine, mashyānānm paro fsharēmāt, khato garēwēm raēshayāt.

(12) Yezicha aēsha yā kaine, mashyānānm paro fsharēmāt, khato garēwēm irishyeiti, ptērēbyo āstārayeiti, ptērēbyo irishyeiti, ptērēbyo irishintānm raēshē chikaēn, baōdho-varshtahe chithaya.

(13) Yo kainīnēm upāiti, astāto-ratūm vā astāto-ratūm vā, paradātānm vā aparadātānm vā, puthrānmcha he dadhāiti, yezicha vaōchāt aēsha yā kaine, puthrēm aēm naro varshta, yezicha vaōchāt aēsho nā, hanānm aētaēshānm jījishangh-uha pērēsanguha.

(14) Aētadha aēsha yā kaine, hanānm aētaēshānm jījishāiti pērēsāiti, aēsha hana frabaraiti, banghēm vā shaētēm vā, ghnānem vā fraspātem vā, kānmchit vā vītāchinānm urvaranānm, aētahmāt puthrāt mimarēkhshangh-uha, aētadha aēsha yā kaine, aētahmāt puthrāt mimērēkhshāite, hāvanta aētahe shyaōthnahe vērēzyānn, nācha kainicha hanācha.

(15) Yo kainīnēm upāiti, stāto-ratūm vā astāto-ratūm vā, paradātānm vā aparadātānm vā, puthrānmcha he dadhāiti, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēsha yo apērēnāyūko uzjasāt.

(16) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēsha yo apērēnāyūko, adhāityo-angh-harēthrēm irishyāt, para he irishinto raēshēm chikayat, baōdho-varshatahe chithaya.

(17) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi tat frajasāt, antarē sairi varēzāne, kahmāt mazdayasnanānm harēthrēm barāt?

(18) Āat mraōt ahuro mazdāō, yo kainīnēm upāiti, astāto-ratūm vā astāto-ratūm vā, paradātānm vā aparadātānm vā, puthrānmcha he dadhāiti, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēsha yo apērēnāyūko uzjasāt.

(19) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha he vīspāō hāirishīsh frāshnaōiti, bipaitishtanacha chathwarē-paitishtanacha, aēsha bipaitishtāna yā kaine, aēsha chathwarē-paitishtāna yā gadhwa.

(20) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi tat frajasāt, antarē sairi varēzāne, kahmāt mazdayasnanānm harēthrēm barāt?

(21) Āat mraōt ahuro mazdāō, yo he angh-hat nazdishtēm nmānēm uzdasta, aētahmāyush paiti harēthrēm, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēte yoi spāna uzjasānn.

(22) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēte yoi spāna, adhāityo-an<sup>gh</sup>-harēthrēm irishyā<sup>nn</sup>, para aēshā<sup>nm</sup> irishintā<sup>nm</sup> raēshe chikaēn, baōdho-  
varshtahe chithaya.

(23) Dātarē gaēthanā<sup>nm</sup> astvaitinā<sup>nm</sup> ashāum, yezicha aēsha gadhwa, ushtro-stān-ēshva frajasāt, kahmāt mazdayasnanā<sup>nm</sup> harēthrēm barāt?

(24) Āat mraōt ahuro mazdāō, yo aētēm ushtro-  
stānēm uzdasta, yengh-hāō vo aēsho ushtro-  
stānish an<sup>gh</sup>-hat, aētahmāyush paiti harēthrēm,  
vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēte yoi  
spāna uzjasā<sup>nn</sup>.

(25) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēte yoi  
spāna, adhāityo-an<sup>gh</sup>-harēthrēm irishyā<sup>nn</sup>, para  
aēshā<sup>nm</sup> irishintā<sup>nm</sup> raēshe chikaēn, baōdho-  
varshtahe chithaya.

(26) Dātarē gaēthanā<sup>nm</sup> astvaitinā<sup>nm</sup> ashāum, yezicha aēsha gadhwa, aspo-stānaēshva frajasāt, kahmāt mazdayasnanā<sup>nm</sup> harēthrēm barāt?

(27) Āat mraōt ahuro mazdāō, yo aētēm aspo-  
stānēm uzdasta, yengh-hāō vo aēsho aspo-stānish  
an<sup>gh</sup>-hat, aētahmāyush paiti harēthrēm, vīspēm ā  
ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēte yoi spāna  
uzjasā<sup>nn</sup>.

(28) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēte yoi  
spāna, adhāityo-an<sup>gh</sup>-harēthrēm irishyā<sup>nn</sup>, para

aēshānm irishintānm raēshe chikaēn, baōdho-  
varshtahe chithaya.

(29) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,  
yezicha aēsha gadhwa, gavo-stānaēshva frajasāt,  
kahmāt mazdayasnanānm harēthrēm barāt?

(30) Āat mraōt ahuro mazdāō, yo aētēm gavo-  
stānēm uzdasta, yengh-hāō vo aēsho gavo-stānish  
angh-hat, aētahmāyush paiti harēthrēm, vīspēm ā  
ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēte yoi spāna  
uzjasānn.

(31) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēte yoi  
spāna, adhāityo-angh-harēthrēm irishyānn, para  
aēshānm irishintānm raēshe chikaēn, baōdho-  
varshtahe chithaya.

(32) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,  
yezicha aēsha gadhwa, pasush-hastaēshva frajasāt,  
kahmāt mazdayasnanānm harēthrēm barāt?

(33) Āat mraōt ahuro mazdāō, yo aētēm pasush-  
hastēm uzdasta, yengh-hāō vo aēsho pasush-  
hastish angh-hat, aētah māyush paiti harēthrēm,  
vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēte yoi  
spāna uzjasānn.

(34) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēte yoi  
spāna, adhāityo-angh-harēthrēm irishyānn, para  
aēshānm irishintānm raēshe chikaēn, baōdho-  
varshtahe chithaya.

(35) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha aēsha gadhwa, uzdaēzaēshva frajasāt, kahmāt mazdayasnanānm harēthrēm barāt?

(36) Āat mraōt ahuro mazdāō, yo aētēm uzdaēzem uzdashta, yengh-hāō vo aēsho uzdaēzish angh-hat, aētahmāyush paiti harēthrēm, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēte yoi spāna uzjasānn.

(37) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēte yoi spāna, adhāityo-angh-harēthrēm irishyānn, para aēshānm irishintānm raēshe chikaēn, baōdho-varshatahe chithaya.

(38) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha aēsha gadhwa, avakantaēshva frajasāt, kahmāt mazdayasnanānm harēthrēm barāt?

(39) Āat mraōt ahuro mazdāō, yo aētēm avakanēm avakanta, yengh-hāō vo aēsho ava-kanish angh-hat, aētahmāyush paiti harēthrēm, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt yat aēte yoi spāna uzjasānn.

(40) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēte yoi spāna, adhāityo-angh-harēthrēm irishyānn, para aēshānm irishintānm raēshē chikaēn, baōdho-varshatahe chithaya.

(41) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha aēsha gadhwa, avi madhēme vā vāstre vā frajasāt, kahmāt mazdayasnanānm harēthrēm barāt?

(42) Āat mraōt ahuro mazdāō, yo aētēm vāstrēm uzdasta, yengh-hāō vo aēsho vāstrish angh-hat, aētahmāyush paiti harēthrēm,

(43) Upācha he gātūm barayēn nēmo vantāhva, kānmchit vā starētaēshinānm, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēte yoi spāna, khā-zaēnēm khā-draōnēm bavānn.

(44) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, katha aēte yoi spāna, khā-zaēnēm khā-draōnēm bavānn?

(45) Āat mraōt ahuro mazdāō, yavat aēte spāna, bish hapta nmāna pairi tacha hi bavānn, vaso paschaēta frakhshtāite, aiwi-gāme itha hama, khshvash māongh-ho sūno thrāthrēm, hapta sarēdha apērēnāyūkahe, āthro Ahurahe Mazdāō puthrēm, avatha nāirikayāi.

(46) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi vasen mazdayasna, jvo-dakhshtēm maēthmanēm kutha te vērēzyānn aēte yoi mazdayasna?

(47) Āat mraōt ahuro mazdāō, aētadha he aēte mazdayasna, angh-hāō zēmo ava-kanēm avakanayēn, maidhyoi pasush-hastaēshva, maidhyoi paitishtāne khraōzhdisme, maidhyoi narsh varēdusme.

(48) Paōiryāi nidarēzayaēn apērēnāyūkēm, avatha ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yavat aēsho spā anyo jaso,

**aiwicha aparēm, paticha aparēm, apācha paurvaēibya, noit dim avatha irishyānn.**

**(49) Yo gadhwānm yānm aputhrānm, thrayānm bāuzdri, barēthricha puthrācha, paēmainicha ayatācha, taēcha aētadhacha puthrēm baraiti, sūnānm bāuzdri.**

**(50) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo gadhwānm janaiti yānm aputhrānm, thrayānm bāuzdri, barēthricha puthrācha, paēmainicha ayatācha, taēcha aētadhacha puthrēm baraiti, sūnānm bāuzdri, kā he asti chitha?**

**(51) Āat mraōt ahuro mazdāō, hapta sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, hapta sata sraōsho-charanaya. Ashēm Vōhū (1).**

**ZOTI: Yathā Ahū Vairyo yo ātarēvakhsho frā me mrūte.**

**RĀTHVI: Athā ratush ashāitchit hacha, frā ashva vidhvāō mraotū.**

**\* \* \* \* \***

## VANDIDĀD FARGARD 16

(1) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat ahmi nmāne yat māzdayasno, nāirika chithravaiti dakshtavaiti vōhunavaiti nish-hidhāt kutha te vērezyānn aēte yoi mazdayasna?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, aētadha he aēte mazdayasna, panta vīchinaēta, pairi urvarābyascha varēdhābyascha aēsmaēibyō, hiku pānsnu gātu nidhayaēta, fratara hacha nmāna vērezyānn, yat vā naēmēm yat vā thrishūm, yat vā chathrushēm yat vā panghtangh-hēm, yezi noit, nāirika āthre raōkhshnānn paiti-didhyāt.

(3) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat drājo hacha āthrat? chvat drājo hacha apat? Chvat drājo hacha barēsman, frastairyāt? chvat drājo hacha nērēbyō ashavabyō?

(4) Āat mraōt ahuro mazdāō, pancha-dasa-gāim hacha āthrat, pancha-dasa-gāim hacha apat, pancha-dasa-gāim hacha barēsman frastairyāt, thrigāim hacha nērēbyō ashavabyō.

(5) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat drājo ava-hishtāt aēsha, yo nāirikayāō chithravaityāō dakshtavaityāō vōhunavaityāō kharēthēm frabarāt?

(6) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrigāim ava-hishtāt aēsha, yo nāirikayāō chithravaityāō dakshtavaityāō



vōhunavaityāō kharēthēm frabarāt, chinem kharēthēm frabarāt? Chinem yaōm frabarāt? Ayangh-haēnēm vā strum vā, nitēma khshathra vairyā.

(7) Chvat kharēthēm frabarāt? Chvat yaōm frabarāt? Dva danarē tāyūirinānm, aēva danarē khshaōdrinānm, yezi noit, nāirika niuruidhyāt, yezi apērēnāyūko frāshnavāt, zasta he paōirīm frasnādhayēn, aētahe yat apērēnāyūkahe, ahe havayāōsē-tanvo,

(8) Yezi nāirika vōhunīsh aiwi-vaēnāt, yat he thrāyo khshafna sachāōnte airime gātūm he nish-hidhaēta, vīspēm ā ahmāt yat he chthwāro khshafna sachāōnte, yezi nāirika vōhunīsh aiwi-vaēnāt, yat he chathwāro khshafna sachāōnte airime gātūm he nish-hidhaēta, vīspēm ā ahmāt yat he pancha khshafna sachāonte.

(9) Yezi nāirika vōhunīsh aiwi-vaēnāt, yat he pancha khshafna sachāōnte airime gātūm he nish-hidhaēta, vīspēm ā ahmāt yat he khshvash khshafna sachāōnte, yezi nāirika vōhunīsh aiwi-vaēnāt, yat he kshvash khshafna sachāōnte airime gātūm he nishhidhaēta, vīspēm ā ahmāt yat he hapta khshafna sachāonte.

(10) Yezi nāirika vōhunīsh aiwi-vaēnāt, yat he hapta kshafna sachāōnte, airime gātūm he nishhidhaēta, vīspēm ā ahmāt yat he ashta khshafna sachāōnte, yezi nāirika vōhunīsh aiwi-vaēnāt, yat he ashta

khshafna sachāonte, airime gātūm he nishhidhaēta, vīspēm ā ahmāt yat he nava kshafna sachāonte.

(11) Yezi nāirika vōhunīsh aiwi-vaēnāt, yat he nava khshafna sachāonte, āat he paityārēm ava-barēnti daēva, daēvanānm yasnāicha vahmāicha, aētadha he aēte mazdayasna, panta vīchinaēta, pairi urvarābyascha varēdhābyascha aēsmaēibyō.

(12) Aētadha he aēte mazdayasna, angh-hāō zēmo thrish maghēm ava-kanayēn, dva magha frasnādhayēn maēsmana geush, oim āpo, khrafstrēm ava-janaēta maōirīm dāno-karshēm, yat vā hama duye saite, kahyāchit anghromainyavanānm khsrafstranānm ava-janyāt, yat vā aēte zaēna.

(13) Aētadha he aēte mazdayasna, aētayāō nāirikayāō chithravaityāō dakshtavaityāō vōhunavaityāō, dakshtēm uzvērēzyāt, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, duye saite sraōsho-charanaya.

(14) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo nāirikayāō chithravaityāō dakshtavaityāō vōhunavaityāō, paōurvo vasna shyaōthna tanūm irithyāt, yat he chithra dakshtēm bavaiti, yat he dakshta chithrēm bavaiti, kā he asti chitha?

(15) Āat mraōt ahuro mazdāō, paōiryāi upaēta, paōiryāi nishasta, thrisatēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, thrisatēm sraōsho-charanaya, bityāi upaēta, bityāi nishasta, panchāsātēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, panchāsātēm sraōsho-charanaya, thrityāi upaēta, thrityāi nishasta, haptāitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, haptāitīm sraōsho-charanaya.

(16) Tūiryāi upaēta, tūiryāi nishasta, yim antarē vastrēm frajasāt, yim antarē āhitīm rānēm frajasāt, afrangharēzāt pairi khshudrāt, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, navaitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, navaitīm sraōsho-charanaya.

(17) Yo nāirikānm chithravaitīm dakshtavaitīm vōhunavaitīm, khshudrāō avi frangh-harēzaiti, noit vangh-ho ahmāt shyaōthnēm vērēzyeiti, yadhoit puthrahe hwāzātahe frā naēzēm nasūm pachāt paiti āthre ūthēm barāt.

(18) Vīspe drvanto tanu-drujo yoi adērēto tkaēsho, vīspe adērēto-tkaēsho yoi astraōsho, vīspe asraōsho yoi anashavano, vīspe anashavano yo tanu-pērētho.

\*\*\*\*\*

## VISPERAD KARDO 20

### *Zoti-Rāthvi recites togetehr*

Ashēm Vōhū (3).

(1) Yengh-he me ashāt hachā, vahishtēm yesne paitī, vaēdā mazdāō ahuro, yoi āongh-harēchā hēntichā, tān yazāi khāish nāmenīsh, pairichā jasāi vantā, vōhū khshathrēm vairīm, bāgēm aibī-urvathēm.

**RĀTHVI:** Yathā ahū vairyo yo zaotā frā me mrūte.

**ZOTI:** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

### *Rāthvi recites alone*

(2) Sraōsho idhā astū Ahurahe Mazdāō yasnāi sēvīštahe ashaōno ye nāō ishto.

(3) Ava padhō ava zaste, ava ushi dārayadhwēm, mazdayasna Zarathushtrayo, dāityanānm rathvyanānm hvarshtanānm shyaōthnanānm varēzāi pairi adhāityanānm arathwyanānm duzhvarshtanānm shyaōthnanānm varēzāi vērēzyātāmcha idha vōhu vāstrya uyamna anuyamnāish daste.

(4) Sraōshascha idhā astū Ahurahe Mazdāō yasnāi, sēvīštahe ashaōno, ye nāō ishto, aprahecha yasnahe haptangh-hātoish fravākaēcha

paityāstayaēcha, mazdātayaēcha zarazdātayaēcha,  
framērētayaēcha fraōkhtayaēcha, vērēthraghne  
ashaōne, anapyūkhde anapishūte.

(5) Yo frāvaōche yo fravakhshyeite maza amava,  
vērēthraja vīdvaēshtvo, vachāmcha  
vārēthraghaninānm fravākāi, āthrascha Ahurahe  
Mazdāō.

(6) Staōtacha yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha, yat aēsha  
Ahurahe Mazdāō, yat aēsha amēshanānm  
spēntanānm, rateushcha ashaōno bērezato,  
yasnāicha vahmāicha yat apanōtemahe rathvo, yat  
jaghmūshyāō ashoish, yat jaghmūshyāō  
ratufritoish.

(7) Yat mānthrahe spēntahe, yat daēnayāō  
māzdayasnoish, yat staōtanānm yesnyanānm, yat  
vīspaēshānmcha rathvānm, vīspanānmcha  
ratufritinānm, vīspayāō sānchahtcha ashaōno  
stoish yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
frasastayaēcha, sraōsho astū, hyat paōurvīm tat  
ustēmēmchīt.

ZOT I: Yathā ahū vairyō yo ātrēvakhsho frā me  
mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava  
vidhvāō mraōtū

***Zoti recites alone***

**(8) Avathāt idhā sraōsho astū Ahurahe Mazdāō yasnāi sēvīshtahe ashaōno yē nāō ishto.**

**(9) Ava padhō ava zaste, ava ushi dārayadhwēm, mazdayasna Zarathushtrayo, dāityanānm rathvyanānm hvarshtanānm shyaōthnanānm varēzāi pairi adhāityanānm arathwyanānm duzhvarshtanānm shyaōthnanānm varēzāi vērēzyātāmcha idha vōhu vāstrya uyamna anuyamnāish daste.**

**Sraōsho astū, sraōshēm ashīm yazamaide, rRatūm bērezantēm yazamaide yim Ahurēm Mazdānm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sraō Zarathushtri yazamaide, vīspacha havrshta shyaōthna yazamaide, varshtacha varēshyamnacha.**

**Yengh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

***Rāthvi recites alone***

**Ashēm Vōhū (3).**

**Aprahecha yasnahe haptangh-hātoish handātā, yasnāicha vahmāicha khshnaōthraicha frasastayaēcha.**

**RĀTHVI: Yathā ahū vairyō yo zaotā frā me mrūte.**

**ZOTI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava  
vidhvāō mraōtū.**

*Rāthvi places Aēsamboi on fire.*

\* \* \* \* \*

## **YAZASHNE Hā-35** (Haptan yasht. K-1)

*Zoti Rāthvi recites together*

(11) Ahurēm Mazdānm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, amēshā spētā hukhshathrā hudhāōngh-ho yazamaide, vīspānm ashaōno stīm yazamaide, mainyevīmchā gaēthyānmchā bērejā vangh-heush ashahe bērejā daēnayāō vangh-ahuyāō māzdayasnoish.

(12) Humatanānm hūkhtanānm havarshtanānm yadachā anyadachā, vērezyamnanānmchā vāvērēzananānmchā, māhī aibī-jarētāro naēnaēstāro, yathanā vōhūnānm māhī. *(Recite this paragraph twice).*

*Zoti recites alone*

(13) Tat at vairīmaidī hūramazdā ashā srīrā, hyat ī mainimadichā vaōchoimāchā varēzēmchā, yā hātānm shyōthananānm vahishtā khyāt uboibyā ahubyā.

(14) Gavoi adāish tāish shyāōthanāish yāish vahishtāish, fraēshyāmāhī rāmāchā vāstrēmchā dazdyāi surunvataschā asurunvataschā khshayantaschā akhshayantaschā.

**(15) Hukshathrotēmāi bāt khshathrēm, ahmat hyat aibī-dadēmahichā, cīshmāhichā havānmahichā, hyat mazdāi ahurāi ashāichā vahishtāi. (Recite this paragraph 3 times).**

**(16) Yathā āt utā nā vā nāirī vā, vaēdā haithīm, athā hat vōhū tat ē-ēādū vērēzyotūchā īt ahmāi frachā vātoyotū īt aēibyō yoi īt athā vērēzyānn, yathā īt asti.**

**(17) Ahurahyā zī at ve mazdāō, yasnēmchaā vahmemchā vahishtēm amehmaidī, geushchā vāstrēm, tat at ve vērēzyāmāhī, frachā vātēyāmāhī, yā-te isāmaidē.**

**(18) Ashahyā āat sairi, ashahyā vērēzene, kahmāichīt hātānm, jījishānm vahishtānm ādā, uboibyā ahubyā. (Recite this paragraph twice)**

**(19) Imā āt ukhdhā vachāō Ahura Mazdā, ashēm manyā vahehayā fravaōchāma, thwānm at aēshānm paityāstārēmchā fradakhstārēmchā dadēmaide.**

**(20) Ashā-atchā hachā, vangh-heushchā manangh-ho, vangh-heushchā khshathrāt, staōtāish thwā ahurā staotōibyō, aibī ukhdhā thwā ukhdhoibyō, yasnā thwā yasnōibyō.**

**Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**



## YAZASHNE Hā-36 (Haptan yasht. K-2)

### *Zoti recites alone*

(7) Ahyā thwā āthro vērēzenā paōuruye pairī-jasāmaide mazdā ahurā, thwā thwā mainyū spēnishtā, ye ā akhtish ahmāi, yem akhtoyo dāōngh-he.

(8) Urvāzishto havo nā yā tāyā, paitī-jamyāō ātarē mazdāō ahurahyā, urvāzishtahyā urvāzyā, nānmishtahyā nēmangh-hā nāō, mazishtāi yāōngh-hānm paitī jamyāō.

(9) Ātarsh vōi mazdāō ahurahyā ahī, mainyush vōi ahyā spēnishto ahī, hyat vā-toi nāmanānm vāzishtem, ātarē mazdāō ahurahyā, tā-thwā pairijasāmaide.

(10) Vōhū thwā manangh-hā, vōhū thwā ashā, vangh-huyāō thwā chistoish shyaōthanāishchā vachebīshchā pairijasāmaide.

(11) Nēmkyāmāhī ishūidyāmāhī thwā mazdā ahurā, vīspāish thwā humatāish, vīspāish hūkhtāish, vīspāish havrashtāish pairijasāmaide.

(12) Sraēshtānm at toi kēhrpēm kēhrpānm āvaēdayamāhī, mazdā ahurā, imā raōchāō barēzishtēm barēzimanānm, avat yāt hvare avāchī.

Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE Hā-37 (Haptan yasht. K-3)

### *Zoti recites alone*

(6) lthā āat yazamaide ahūrēm mazadānm, ye gānmcha ashēmchā dāt, apaschā dāt urvarāōschā vangh-uhish, raōchāōschā dāt būmimchā, vispāchā vōhū.

(7) Ahyā khshathrāchā mazenāchā hvapangh-hāishchā, tem at yasnanānm paurvatātā yazamaide, yoi geush hacha shyanti.

(8) Tem at āhūiryā nāmeni mazdā-varā spēntotēmā yazamaide, tem ahmākāish azdibishchā ushtānāishchā yazamaide, tem ashaoānm fravashish narānmcha nāirinānmchā yazamaide.

(9) Ashēm at vahishtēm yazamaide, hyat sraēshtēm hyat spēntēm amēshēm, hyat raōchongh-havat hyat vispā vōhū.

(10) Vōhūchā mano yazamaide, vōhū chā khshathrēm, vangh-uhimchā daēnānm, vangh-uhimchā fsē, ratūm vangh-uhimchā ārmaitim.

Yēnghe hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōnghe hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE Hā-38 (Haptan yasht. K-4)

### *Zoti recites alone*

(6) Imānm āat zānm gēnābīsh hathrā yazamaide, yā nāō baraitī, yāōschā toi gēnāō Ahura Mazdā, ashāt hachā vairyāō, tāō yazamaide.

(7) Īzhāo yaōshtayo frashtayo ārmatayō, vangh-uhīm ābīsh ashīm, vangh-uhīm īshēm, vangh-uhīm āzūitīm, vangh-uhīm frasastīm, vangh-uhīm parēndīm yazamaide.

(8) Apo at yazamaide, maēkaintīshchā hebvaintīshchā fravazangh-ho, ahurānīsh ahurahyā, havapangh-hāō hupērēthwāōschā vāō, havoghazhthāōschā hūshnāthrāōschā, uboibyā ahubyā chagēmā.

(9) Uitī yā ve vangh-uhīsh, ahuro mazdāō nāmānn dadāt, vangh-hudāō hyat vāō dadāt, tāish vāō yazamaide, tāish fryānmāhī, tāish nemkhyāmāhī, tāish ishūidyāmāhī.

(10) Apaschā vāō, azīshchā vāō, mātarānshchā vāō, agēnyāō dregudāyangh-ho vīspo-paitīsh āvaōchāmā, vahishtāō sraēshtāō, avā ve vangh-uhīsh, rātoish darēgo-bāzāush, nāshū paitī-vyādāō, paitī-sendāō mātarō jītayo.

Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-39 (Haptan yasht. K-5)

### *Zoti recites alone*

(6) Ithā āt yazamaide, geush urvānēmchā tashānēmchā, ahmākeng āat uruno pasukanānmchā, yoi nāō jījishēntī aēibyaschā toi ā, yaēchā aēibyo ā angh-hēn.

(7) Daitikanānmchā aidyūnānm hyat uruno yazamaide, ashaōnānm āat uruno yazamaide, kudo-zātanānmchīt narānmchā nāirinānmchā, yaēshānm vahehīsh daēnāō vanaintī vā, vēngh-hen vā, vaōnarē vā.

(8) Āt ithā yazamaide, vangh-hūshchā it, spēnteng amēshng, yavaējayo yavaēsvo, yoi vangh-heush ā-manangh-ho shyaintī, yāōschā ūitī.

(9) Yathā tū ī Ahura Mazdā mengh-hāchā, vaōchaschā dāōschā varēshchā yā vōhū, athā toi dadēmāhī, athā chīshmāhī, athā thwā āish yazamaide, athā nemakhyāmāhī, athā ishūidyāmāhī thwā mazdā ahurā. *(Recite this paragraph twice).*

(10) Vangh-heush khaēteush khaētātā, vangh-heush ashahyā, thwā pairi-jasāmaide, vangh-huyāō fsēratvo vangh-huyāō ārmatoish.

Yēngh-he hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

## YAZSHNE HĀ-40 (Haptan yasht. K-6)

*Zoti recites alone*

(5) Āhū at paitī adāhū mazdā ahurā, mazdānmchā būirichā kērēshvā, rāitī toi khra-paitī ahmat hyat aibī, hyat mīzdenm mavaēthēm fradadāthā, daēnābyo mazdā ahurā.

(6) Ahyā havo ne dāidī, ahmāichā ahuye manakhyāichā, tat ahyā yā tat upājamyāmā, tavachā hakhemā ashakhyāchā vīspāi yave.

(7) Dāidī at nērānsh mazdā ahurā, ashaōno ashachinangh-ho, aidyūsh vāstryēng, daregāi īzhāi, bēzvaitē hakhmaine, ahmaibyācha ahmā rafnangh-ho.

(8) Athā khaētūsh athā vērēzenā, athā hakhemān khyāt, yāish hishchamaide, athā ve utā khyāmā mazdā ahurā, ashavano ērēshyā, ishtēm rāitī.

Yēnghe hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōnghehānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-41 (Haptan yasht. K-7)

### *Zoti recites alone*

(1) Stuto garo vahmeng ahurāi mazdāi, ashāichā vahishtāi, dadēmahichā, chīshmāhichā, āchā āvaēdayamāhī.

(2) Vōhū khshathrēm tōi mazdā ahurā apaēmā vīspāi yave. Hukhshathrastū ne nā vā nāirī vā, khshaētā uboyo angh-havo hātānm hudāstēmā.

(3) Humāim thwā īzhēm yazatēm, ashangh-hāchim dadēmaide, athā tū ne gayaschā astētāōschā khyāō, uboyo angh-havo hātānm hudāstēmā. (*Recite this paragraph twice*).

(4) Hanaēmāchā zaēmāchā mazdā ahurā, thwahmī rafnahī darēgāyū aēshāchā thwā emavantaschā buyamā, rapōishchā tū ne darēgēmchā ushtāchā, hātānm hudāstēmā.

(5) Thwoi staōtaraschā mānthranaschā Ahura Mazdā, aogemadaēchā, usmahichā, vīsāmadaēchā, hyat mīzhdēm mavaēthēm fradadāthā daēnābyo mazdā ahurā. (*Recite this paragraph twice*).

(6) Ahyā havo ne dāidī, ahmāichā ahuye manakhyāchā, tat ahyā yā tat upā-jamyāmā tavachā sarem ashakhyāchā vīspāi yave.

(7) Yengh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho mazdāō ahuro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

### **Zoti-Rāthvi recites together**

**(8) Humatanānm hūkhtanānm hvarshtanānm, yadachā anyadachā, vērezyamnanānmchā vāvērēzananānmchā, māhi aibi-jarētāro naēnaēstāro yathanānm Vōhūnānm māhi. (Recite this paragraph twice).**

**Yathā Ahū Vairyo (4). Ashēm Vōhū (3).**

**(9) Aparēm yasnēm sūrēm haptangh-hāitīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.**

**Yengh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho mazdāō ahuro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

\* \* \* \* \*

### **YAZASHNE HĀ-42 (Haptan yasht. K-8)**

**(1) Yazamaide ve amēshā spētā yasnahe haptangh-hātoish handātā, apānmchā khāō yazamaide, apānmchā pērētūsh yazamaide, pathānmchā vīcharanāō yazamaide, pathānmchā hanjamanāō yazamaide.**

**(2) Gairīshchā afshtachino yazamaide, vairīshchā awezdānāōngh-hō yazamaide, aspīnāchā yevīno yazamaide, pāyūshchā thworēshtārā yazamaide, mazdānmchā Zarathushtrēmchā yazamaide.**

**(3) Zānmchā asmanēmchā yazamaide, vātēmchā darēshīm mazdadātēm yazamaide, taērēmchā haraithyāō bērezo yazamaide, būmīmchā vīspāchā**

**vōhū yazamaide.**

**(4) Mano vōhū urunaschā ashaōnānm yazamaide,  
vāsīmchā yānm panchāsadvarānm yazamaide,  
kharēmchā yim ashavanēm yazamaide yo hishtaite  
maidim zarayangh-hō vōuru-kshahe, zarayo  
vōurukshēm yazamaide.**

**(5) Haomemchā zāirīm bērezantēm yazamaide,  
haomem frāshmīm frādat-gaēthēm yazamaide,  
haomem dūraōshēm yazamaide.**

**(6) Apānmchā frakhshaōstrēm yazamaide,  
vayānmchā frafraōthrēm yazamaide,  
athaurunānmchā paitī ajānthrem yazamaide, yoi  
yeyan dūrāt asho-īsho dakhyunānm vīspānschā  
Amēshān spētān yazamaide.**

**Yēnghe hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō  
ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōnghe-hānmchā  
tānschā tāōschā yazamaide.**

**\* \* \* \* \***



## VISPERAD KARDO-21

*Zoti recites alone*

(1) Ahurēm Mazdānm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, Zarathushtrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, Zarathushtrahe ashaōno fravashīm yazamaide, amēshe spēntahe ashaōnānm yazamaide. Ashaōnānm vangh-uhīsh sūrāō spēntāō fravashayo yazamaide astvato manahyācha, apanotēmēm rathvānm yazamaide, yaētushtēmēm yazatanānm hangh-hanushtēmēm, ashahe rathvānm aivinasāstemem jaghmūshtēmānm, ashaōno ashahe rathvo, ratufritīm yazamaide.

(2) Aprēm yasnēm surēm haptangh-hāitīm ashvanēm ashahe ratum yazamaide, mat-afsmanānm mat-vachastashtīm, mat-āzaintīm, mat-pērēsvīm, mat-paiti-pērēsvīm, mat-vaghzēbyācha padhēbyascha, huframarētānm framarēmnānm, hufrāyashtānm frāyazēntānm.

(3) Khahmi dānm khahmi chithre, khahmi zaōshe khahmi kshathre, khahmi ratavo khahmi āyaptēm, yat Ahurahe Mazdāō fraōrēt-frakhshni avi mano zrazdātōit angh-huyat hacha.

(4) Avi apānmcha vangh-uhīnānm, urvaranānmcha khavrīranānm, ashaōnānmcha fravashinānm, yasnēm gērēdhmāhi vahmēmch, avi āōnghāmchit yāō vangh-uhīsh yāō āpo, yāōscha urvarāō yāōscha ashaōnānm fravashayo, yasnēm gērēdhmāhi

**vahmēmch.**

**(5) Avi geush avi gayehe avi mānthrahe spēntahe  
ashaōno vērēzyangh-hahe, yasnēm gērēdhmāhi  
vahmēmch, avi tava Ahura Mazda, yasnēm  
gērēdhmāhi vahmēmch, avi tava Zarathushtra,  
yasnēm gērēdhmāhi vahmēmch, avi tava ratvo  
bērēza, yasnēm gērēdhmāhi vahmēmch, avi  
amēshanānm spēntanānm, yasnēm gērēdhmāhi  
vahmēmch.**

**(6) Sraōtēmcha marzhdikēmcha yazamaide,  
sraōtēm vahmanēm yazamaide, marzhdikēm  
vahmanēm yazamaide, frārāitī vīdushe yazamaide,  
yat asti antarē khādaēnāish ashaōnīsh, nēmo vōhu  
adhavīm atbaēshēm yazamaide.**

*(Recite paragraphs 4, 5 and 6 twice).*

**(7) Aparēm yasnēm yazamaide, aparahe yasnahe  
yasnēm yazamaide, aparahe yasnahe yazamaide,  
hāitishcha afsmanācha, vachascha  
vachastashtīmcha, frasraōthrēmcha  
framarēthrēmcha, fragāthrēmcha frāyashtīmcha.**

**(8) Thwānm ātrem Ahurahe Mazdāō puthrēm  
ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hadha-  
zaōthrem hadha-aivyāōngh-nem imat barēsma  
ashaya frastarētēm ashavanēm ashahe ratūm  
yazamaide, apānm naptārēm yazamaide, nairīm  
sanghēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm  
yazatēm yazamaide, iristenānm urvānno yazamaide,  
yāō ashaōnānm fravashayo ratūm bērezantēm**

yazamaide, yim Ahurēm Mazdānm yo ashahe  
 apanotēm, yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sravāō  
 Zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta  
 shyaōthna yazamaide, varshtacha  
 varēshyamnacha.

(9) Yengh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho,  
 mazdāō ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-  
 hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

\* \* \* \* \*

## VISPERAD KARDO-22.

*Zoti-Rāthvi recites together*

Ashēm Vōhū. (3).

(1) Aya aibigara aya aibijarēta, yā amēshanānm  
 spēntanānm, saōshyantānmcha ashaōnānm, gave  
 adāish tāish shyaōthnāish yāish vahishtāish  
 fraēshyāmāhi.

(2) Yānm ashava vangh-hvīm ashayānm vaēdha,  
 tānm drvāō ēvidhvāō, mā apaēma paōurvāōvayoit,  
 mā manangh-ha mā vachangh-ha mā shyaōthna, mā  
 adha kathachina paiti jime.

Ashēm Vōhū. (1). (*Recite paragraph 1 and 2, three times*).

\* \* \* \* \*

## VANDIDADĀ FARGARAD 17

(1) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, ahuramazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kēm aōjishta mahrka mashyāka, daēvo aōsho yazāite?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, hāu bā ashāum Zarathushtra, yo aētahmi angh-havo yat astvaiti, varēsāōscha hānm-rāzayeinti, varēsāōscha pairi-brīnēnti, srvaēcha upa-thwērēsēnti, atha dim upa-taōshayeinti, ūnāhva dim raēshayacha.

(3) Āat āhva vyarētāhva zēmo daēva hānm-bavainti, āat āhva vyarēthāhva zēmo khsrafstra hānm-bavainti, yim mashyāka spish nānma aōjaiti, yim mashyāka yaōm yavohva nizhgangh-hēnti, vastra vastrāhva.

(4) Āat yat tūm Zarathushtra, aētahmi angh-havo yat astvaiti, varēsāōscha hānm-rāzayangh-uha, varēsāōscha pairi-brīnangh-uha, srvaēcha upa-thwērēsangh-uha, āat tūm paschaēta apa-baroish, dasa-gāim hacha nērēbyo ashavabyo, vīsata-gāim hacha āthrat, thrisata-gāim hacha apat, panchāsata-gāim hacha barēsman frastairyāt.

(5) Āat athra maghēm ava-kanoish, dīshtīm khraōzhdisme, vītastīm varēdusme, paiti dim ābaroish, atha imān vacho framruyāō vārēthraghnīsh Zarathushtra, at akhyāi ashā mazdāō urvarāō vakshat.

(6) Khshathrāi vairiyāi pairikarēm pairi-kārayoish tisharo, yat vā khshvash yat vā nava, ahunēmcha vairīm frasnāvayoish tisharo, yat vā khshvash yat vā nava.

(7) Srvābya maghēm ava-kanoish, nishtara-naēmāt nmānahe, avat aipi yatha kasishtahe ērēzavo fratēmēm tbishish, paiti dim ābaroish, atha imān vacho framruyāō vārēthraghnīsh Zarathushtra, ashā vōhū manangh-hā yā sruye pare magaōno.

(8) Khshathrāi vairiyāi pairi-karēm pairi-kārayoish tisharo, yat vā khshvash yat vā nava, ahunēmcha vairīm frasnāvayoish tisharo, yat vā khshvash yat vā nava.

(9) Paiti te mērēgha asho-zushta, imāō srvāō vaēdhayemi, imo srvāō āvaēdhayemi, imāōse-te srvāō, mērēgha asho-zushta, hyārē arshayascha karētayascha, thanvarēcha ishavascha ērēzifyo-parēna, asanascha fradakhshanya, paiti daēvo māzainyānn.

(10) Yezi noit paiti-vaēdhayeinti tāō srvāō, paschaēta bun māzainyanānm daēvanānm arshayascha karētayascha, thanvarēcha ishavascha ērēzifyo-parēna, asanascha fradakhshanya, (paiti daēva māzainyānn).

(11) Vīspe drvanto tanu-drujo yoi adērēto-tkaēsho, vīspe adērēto-tkaēsho yoi asraōsho, vīspe

asraōsho yoi anashavano, vīspe anashavano yoi tanu-pērētho.

Ashēm Vōhū (1).

ZOT I: Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

\* \* \* \* \*

## VANDIDĀD FARGARAD 18

(1) ParavO zī mashyāka, uiti mraōt ahuro mazdāō, āi ashāum Zarathushtra, paiti-dānēm ainīm baraiti anaiwyāsto daēnānm, diwzhat hacha āthrava sangh-haite, mā dim mruyāō āthravanēm, uiti mraōt ahuro mazdāō, āi ashāum Zarathushtra, [Baē-ērēzu-frathangh-hēm].

(2) Khrafstragnēm ainīm baraiti anaiwyāsto daēnānm, diwzhat hacha āthrava sangh-haite, mā dim mruyāō āthravanēm, uiti mraōt ahuro mazdāō, āi ashāum Zarathushtra. [Baē-ērēzu āi ashāum Zarathushtra, vōhu mangh-ha jaitni apēmchit anghro mainyush.]

(3) urvarānm ainīm baraiti anaiwyāsto daēnānm, diwzhat hacha āthrava sangh-haite, mā dim mruyāō āthravanēm, uiti mraōt ahuro mazdāō, āi ashāum Zarathushtra.

(4) Ashtrānm mairīm kāshayeiti anaiwyāsto daēnānm, diwzhat hacha āthrava sangh-haite, mā dim mruyāō āthravanēm, uiti mraōt ahuro mazdāō, āi ashāum Zarathushtra.

(5) Yo saēte haurvānm tarascha khshapanēm, ayazēmno asrāvayo, amarō ēvērēzyo, asikhsho asāchayo, jayāi chinvat-ushtānēm, diwzhat hacha āthrava sangh-haite, mā dim mruyāō āthravanēm, uiti mraōt ahuro mazdāō, āi ashāum Zarathushtra.

(6) Tēm dim mruyāō āthravanēm uiti mraōt ahuro mazdāō, āi ashāum Zarathushtra, yo haurvānm tarascha khshapanēm khratūm pērēsāt ashavanēm, ānzo-būjēm, ravazdānm chinvat-pērētūm, havangh-ho-dānm, ahu-nāshēm asha-nāshēm vahishtā-nāshēm, vahishtahe angh-heush.

(7) Paiti mānm ērēzavo pērēsangh-uha yim dadhvāōngh-hēm, spenishtēmcha vaēdhishtēmcha, paiti-vachishtēmcha parshtēm, avatha te angh-hat vangh-ho, avatha angh-hāō spanyāō, yezi mānm paiti-pērēsāōngh-he.

(8) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, ahuramazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kā asti ithyejāō marshaōno?

(9) Āat mraōt ahuro mazdāō, agha daēna disyāt Spitama Zarathushtra, yo thrizarēmaēm ratūm aiwyāōngh-hānm noit aiwyāsti, noit gāthāō srāvayeiti, noit āpo vangh-uhīsh yazaite.

(10) Yascha me aētēm narēm ānzo avi avagērēptēm, ravōhu paiti uzbārayat, noit vangh-ho ahmāt shyaōthnēm, vērēzyeiti, yatha yat he pānstofrathangh-hēm kamērēdhēm kērēnuyāt.

(11) Aēvahe zī ashavaghahe aghahe anashaōno, zānu-drājāō asti āfritish, dvayāō hizu-drājāō, thrayānm naēdha-chish, chathwāro khato zavanti.

(12) Yo aēvahe ashavaghahe aghahe anashaōno, haōmahe hutahe dadhāiti, usēfritinānm vā myazdanānm, noit vangh-ho ahmāt shyaōthnēm, vērēzyeiti, yatha yat hazanghro-aspānm haēnānm, avāzōit māzdayasnīsh avi vīso, janyāt nēreush, para gānm azōit varētānm.

(13) Paiti mānm ērēzavo pērēsangh-uha yim dadhvāōnggh-hēm, spenishtēmcha vaēdhishtēmcha, paiti-vachishtēmcha parshtēm, avatha te angh-hat vangh-ho, avatha angh-hāō spanyāō, yezi mānm paiti-pērēsāonggh-he.

(14) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, ko asti sraōshahe ashyehe takhmāhe tanu-mānthrahe darshi-draōsh āhūiryehē sraōshāvarēzō?

(15) Āat mraōt ahuro mazdāō, mērēgho yo parodarsh nānma Spitama Zarathushtra, yim mashyāka avi duzvachangh-ho kahrkatās nānma aōjaiti, āat ho



mērēgho vāchim baraiti, upa usāhōnggh-hēm yānm sūrānm.

(16) Usēhishtata mashyāka, staōta ashēm yat vahishtēm, nīsta daēva, aēsha vō dvaraiti būshyānsta darēgho-gava, hā vīspēm ahūm astvantēm, hakat raōchanēm fraghrāto nikhabdayeiti, khfsa darēgho mashyāka noit te sachaiti.

(17) Mā thrayānm vahishtanānm aiwithyo buyata, humatahecha manangh-ho, hūkhtahecha vachangh-ho, hvarshtahecha shyaōthnahe, thrayānm achishtanānm aiwithyo buyata, dushmatahecha manangh-ho, duzhūkhtahecha vachangh-ho, duzhvarshtahecha shyaōthnahe.

(18) Āat me paōiryāi thriskhāi khshafne, ātarsh Ahurahe Mazdāō, nmānahe nmāno-paitīm yāsaiti avangh-he.

(19) Nmānahe nmāno-paite usēhishta, aiwi vastra yōnggh-hyangh-uha, frā zasta snayangh-uha ā aēsmān yāsangh-uha, avi mānm bara, paiti mānm raōchaya, aēsmanānm yaōzdātanānm, frasnātaēibya zastaēibya, avi me āzish daēvo-dāto, paroit pairithnēm angh-havānm ava-darēnānn sadayeiti.

(20) At me bityāi thrishvāi khshafne, ātarsh Ahurahe Mazdāō, vāstrīm fshuyantēm yāsaiti avangh-he.

(21) Fshuya vāstrya usēhishta, aiwi vastra yāōngh-  
hyangh-uha, frā zasta snayangh-uha, ā aēsmān  
yāsangh-uha avi mānm bara, paiti mānm raōchaya  
aēsmanānm yaōzhdātanānm, frasnātaēibya  
zastaēibya, ava me āzish daēvo-dāto, paroit  
pairithnēm angh-hvānm ava-darēnānn sadayeiti.

(22) Āat me thrityāi thrishvāi khshafne, ātarsh  
Ahurahe Mazdāō, sraōshēm ashīm yāsaiti avangh-  
he, āi sraōsha ashya huraōdha, āat mānm kēmchit  
angh-heush astvato, aēsmanānm paiti-baraiti  
yaōzhdātanānm, frasnātaēibya zastaēibya, ava me  
āzish daēvo-dāto, paroit pairithnēm angh-havānm  
ava-darēnānn sadayeiti.

(23) Āat ho sraōsho ashyo, aom mērēghēm  
fraghrāyeiti, paro-darsh nānma Spitama  
Zarathushtra, yim mashyāka avi duzvachangh-ho  
kahrkatās nānma aōjaiti, āat ho mērēgho vāchim  
baraiti, upa ushāōngh-hēm yānm sūrānm.

(24) Usēhishtata mashyāka, staōta ashēm yat  
vahishtēm, nīsta daēva, aēsha vo dvaraiti  
būshyānsta darēgho-gava, hā vīspēm ahūm  
astvantēm, hakat raōchanēm fraghrāto  
nikhbdayeiti, khafsa darēgho mashyāka noit te  
sachaite.

(25) Māthrayānm vahishtanānm aiwithyo buyata,  
humatahecha manangh-ho, hūkhtahecha vachangh-  
ho, hvarshtahecha shyaōthnahe, thrayānm  
achishtanānm aiwithyo buyata, dushmatahecha

manangh-ho, duzhūkhtahecha vachangh-ho  
duzhvarshatahecha shyaōthnahe.

(26) Āat aōshete hakha hashā ana barēzish  
sayamnanānm, usēhishta-tū, vyārayeite mānm,  
yatāro paōurvo usēhishtaiti, parāiti vahishtahe  
angh-heush, yatāro paōurvo āthre Ahurahe Mazdāō,  
aēsmanānm paiti-baraiti yaōzhdātanānm,  
frasnātaēibya zastaēibya, ahmāi ātarsh āfrīnāt  
khshnūto atbishto haghdhangh-hum.

(27) Upa thwā hakhshōit geush vānthwa, upa  
vīranānm pōuru-tās, upa thwā vērēzvatcha mano,  
vērēzvaticha hakhshoit angh-uha, urvākhsh-angh-  
uha gaya jighaēsha, tāō khshapan yāō jvāhi, imat  
āthro āfrivanēm, yo ahmāi aēsmēm baraiti hikūsh,  
rōachaspairishtān ashahe bēreza yaozhdātān.

(28) Yascha me aēte mērēgha Spitama  
Zarathushtra, mithwana stricha nairyascha, naire  
ashaōne ashaya vangh-huya para-dathat, nmānēm  
ho manyaēta para-datho, sato-stūnēm, hazangro-  
fraschinbanēm, baēvarē-mishtēm, baēvarē-  
vaēdhayanēm.

(29) Yascha me aētahe mērēghahe yat paro-  
darshahe, tanu-mazo geush dathat, noit dim yava  
azēm yo ahuro mazdāō, bitīm vāchim paiti-  
pērēsēmno bva, frasha frayāi vahishtēm ā ahūm ā.

(30) Sraōsho ashyo drujēm apērēsāt, apayūkhtāt paiti vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzike, tūm zī aēva vīspahe angh-heush astvato anaiwyāstish hunahi?

(31) Āat he hā paiti-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, nava azēm vīspahe angh-heush astvato anaiwyāstish hunāmi, hēnti bādha māvayachit chathwāro arshāna.

(32) Te mānm avatha vērēnvainte, yatha anyāōschit arshāno, avi khshudre khshathrishva hānm-vērēnvainte.

(33) Sraōsho ashyo drujēm apērēsāt, apayūkhtāt paiti vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzike, ko te aētaēshānm arshnānm paōiryo?

(34) Āat he hā paiti-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, ho bā me aētaēshānm arshnānm paōiryo, yat nā kasvikānmchina yāongh-hyanānm avarētanānm, naire ashaōne jasta ashaya vangh-huya noit dadhāiti.

(35) Ho mānm avatha vērēnūite, yatha anyāōschit arshāno, avi khshudre khshathrishva hānm-vērēnavainte.

(36) Sraōsho ashyo drujēm apērēsāt, apayūkhtāt paiti vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzike, chish angh-he asti uzvarēzēm?

(37) Āat he hā paiti-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, aōm angh-he asti

uzvarēzēm, yat nā kasvikānmchin yāongh-hyanānm avarētanānm, naire ashaōne ajasta ashaya vangh-huhaya dadhāiti.

(38) Ho mānm avatha vērēnānn nijainiti, yatha vēhrko chathwarē-zanghro, barēthryāt hacha puthrēm nizhdarēdairyāt.

(39) Sraōsho ashyo drujēm apērēsāt, apayūkhtāt paiti vazrāt, drukshsh akhvāthre ēvērēzike, ko te aētaēshānm arshnānm bityo?

(40) Āat he hā paiti-davata yā daēvi drukshsh, sraōsha ashya huraōdha, ho bā me aētaēshānm arshnānm bityo, yat nā paurva frabda, frabdo-drājo framaēzaiti.

(41) Ho mānm avatha vērēnūiti, yatha anyāōschit arshāno, avi khshudre khshathrishva hānm-vērēnavainte.

(42) Sraōsho ashyo drujēm apērēsāt, apayūkhtāt paiti vazrāt, drukshsh akhāthre ēvērēzike, chish angh-he asti uzvarēzēm?

(43) Āat he hā paiti-davata yā daēvi drukshsh, sraōsha ashya huraōdha, aōm angh-he asti uzvarēzēm, yat nā pascha yat usēhishtāt thrigāim, thrish ashēm upa-stuyāt, bish humatanānm, thrish Hukshathrotēmāi, chathwāro adhāt ahunēm vairīm frasrāvayoit, yengh-he hātānm frāyazāite.

(44) Ho mānm avatha vērēnānn nijainti, yatha vēhrko chahwarē-zangro barēthryāt hacha puthrēm nizhdarē-dairyāt.

(45) Sraōsho ashyo drujēm apērēsāt, apayūkhtāt paiti vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzike, ko te aētaēshānm arshnānm thrityo?

(46) Āat he hā paiti-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, ho bā me aētaēshānm, arshnānm thrityo, yat nā khapto khshudrāō frā-raōdhayeite.

(47) Ho mānm avatha vērēnūite, yatha anyāōschit arshāno, avi khshudre khshathrishva hānm-vērēnavainte.

(48) Sraōsho ashyo drujēm apērēsāt, apayūkhtāt paiti vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzike, chish angh-he asti uzvarēzēm?

(49) Āat he hā paiti-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, aōm angh-he asti uzvarēzēm, yat nā pascha yat khafnāt frabūidhyamno, thrish ashēm upa-stuyāt, bish humatanānm, thrish hukhshathrōtēmāi, chathwāro adhāt ahunēm vairīm frasrāvayoit, yengh-he hātānm frāyazāite.

(50) Ho mānm avatha vērēnānn nijainti, yatha vēhrko chathwarē-zanghro, barēthryāt hacha puthrēm nizdarē-dairyāt.

(51) Āat aōshete spēntayāi ārmate-e, spēnta āрмаite, Imēm te narēm nistrinaōmi, imēm me narēm nistrārayāō, upa sūrānm frasho-kērētīm, vīdush-gāthēm vīdush-yasnēm, paiti-parsho-sravangh-hēm mānzdrēm, hadha-hunarēm tanu-mānthrēm.

(52) Āat he nānma fradaithyāō, ātrē-dātēm vā ātrē-hāgēt vā, ātrē-zantūm vā ātre-dakhyūm vā, kānmchit vā ātrē-dātahe nānma.

(53) Sraōsho ashyo drujēm apērēsāt, apayūkhtāt paiti vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzike, ko te aētaēshānm arshnānm tūiryo?

(54) Āat he hā paiti-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, ho bā me aētaēshānm arshnānm tūiryo, yat nā jahika pascha panchadasīm sarēdhēm, frapataiti anaiwyāsta vā anabdātō vā.

(55) Pascha tuirīm gāmō-bērētīm, isharē paschaēta vaēm yoi daēva, hakat vaēm ava-mivāmāhi hizvascha pivascha, khshayamna paschaēta mērēghēnte gaēthāō astvaitīsh ashahe, yatha zanda yātumēnta mērēnchante gaēthāō ashahe.

(56) Sraōsho ashyo drujēm apērēsāt, apayūkhtāt paiti vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzike, chish angh-he asti uzvarēzēm?

(57) Āat he hā paiti-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, naēchish angh-he asti uzvarēzēm.

(58) Yat nā jahika pascha panchadasīm sarēdhēm, frapataiti anaiwyāsta vā anabdātō vā.

(59) Pascha tuirīm gāmō-bērētīm, isharē paschaēta vaēm yoi daēva, hakat vaēm ava-mivāmāhi hizvascha pivascha, khshayamna paschaēta mērēghēnte gaēthāō astvaitīsh ashahe, yatha zanda yātumēnta mērēnchante gaēthāō ashahe.

(60) Paiti mānm ērēzavo pērēsangh-uha yim dadhvāōng-hēm, spenishtēmcha vaēdhishtēmcha, paiti-vachishtēmcha parshtēm, avatha te angh-hat vangh-ho, avatha angh-hāō spanyāō, yezi mānm paiti-pērēsāongh-he.

(61) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, ahuramazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, ko thwānm yim Ahurēm Mazdānm, mazishtayainti inaōiti? Ko mazishta tbaēshangh-ha tbaēshayeiti?

(62) Āat mraōt ahuro mazdāō, jahi bā ashāum Zarathushtra, yo khshudrāō hānm-raēthwayeiti, dahmanānm adahmanānmcha, daēvayasnanānm adaēvayasnanānmcha, tanu-pērēthanānm atanu-pērēthanānmcha.

(63) Thrishūm apānm thraōto-stāchānm takhsmanānm, pairishtayeiti paiti-dīti Zarathushtra, thrishūm urvaranānm uzukhshyeitinānm, srīranānm zairi-gaōnanānm vakhshāō, aipayasaite paiti-dīti Zarathushtra.



(64) Thrishūm spēntayāō ārmatoish varēnāō, apayasaite paiti-dīti Zarathushtra, thrishūm narsh ashaōno frāyo-humatahe frāyo-hūkhstahe frāyo-hvarshtahe, amāhecha vērethraghnahecha ashavastahecha, aipayasaite paiti-pasti Zarathushtra.

(65) Tāōscha te mraōmi Spitama Zarathushtra, jānthwo-tara yatha azayo khshvaēwāōngh-ho, yatha vā vēhrkāōngh-ho sravangh-havo, yatha vā vēhrkānm azro-daidhīm gaēthānm avi frapataiti, yatha vā vazaghānm hazanghro-hunānm āpēm avi frapataiti.

(66) Paiti mānm ērēzavo pērēsangh-uha yim dadhvāōngh-hēm, spenishtēmcha vaēdhishtēmcha, paiti-vachishtēmcha parshtēm, avatha te angh-hat vangh-ho, avatha angh-hāō spanyāō, yezi mānm paiti-pērēsāongh-he.

(67) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo nāirikānm chithravaitīm dakshtavaitīm vōhunavaitīm, baōdho-vīdhvāō chikithwāō, baōdhangh-haitīm vīthushīm avachichithushīm, khshudrāō avi frangh-harēzaiti.

(68) Kat angh-he asti paititish? Kat angh-he asti āpērētish? Kat aētahe paiti varshta shyaōthna chichithwāō azaēta?

(69) **Āat mraōt ahuro mazdāō, yo nāirikānm chithravaitīm dakshtavaitīm vōhunavaitīm, baōdho vīdhvāō chikithwāō, baōdhangh-haitīm vīthushīm ava-chichithushīm, khshudrāō avi frangh-harēzaiti.**

(70) **Hazaghrēm anumayanānm frāvanuyāt, vīspanānmcha aētaēshānm pasvānm afsmanivāō, zaōthre āthre ashaya vangh-huhaya frabaroit, [yat antarē vērēdhak asma rēj], bāzva aiwyo vangh-huhibyo frabaroit.**

(71) **Hazanghrēm vazyanānm aēsmanānm khraōzdvanānm, hushtanānm pairīshtanānm, āthre ashaya vangh-huya frabaroit, hazanghrēm vazyanānm aēsmanānm varēdvanānm, urvāsnyāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhū-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm, āthre ashaya vangh-huya frabaroit.**

(72) **Hazanghrēm frastarētanānm barēsmaine frastairyāt, hazanghrēm zaōthranānm haōmavaitinānm gaōmavaitinānm, yaōzhdātanānm pairiangh-harshtanānm, dahmo-yaōzhdātanānm dahmo-pairiangh-harshtanānm, hānm-iriste aētayāō urvarayāō yā vaōche hadhānaēpāta, aiwyo vangh-huhibyo ashaya vangh-huya frabaroit.**

(73) **Hazanghrēm azhinānm udaro-thrānsanānm avajanyāt, duye hazangre anyaēshānmchit, hazanghrēm vazaghanānm dādhmānyanānm avajanyāt, duye**

hazangrēm upāpanānm, hazanghrēm maōirinānm  
dāno-karshanānm ava-janyāt, duye hazangre  
anyaēshānmchit.

(74) Thrisatēm fraschinbananānm fraschinbayoit  
tarascha āpo nāvayāō, hazanghrēm upāzananānm  
upāzoit aspahē ashtray, duye hazangrē sraōsho-  
charanaya.

(75) Tat angh-he asti paititish, tat angh-he asti  
āpērētish, tat aētahe paiti varshta shyaōthna  
chichithwāō azaēta.

(76) Yezi azāite, tēm ahūm paithyāiti yim  
ashaōnānm, yezi noit azāite, tēm ahūm paithyāiti  
yim drvatānm, tēmangh-haēnēm tēmaschitrēm  
tēmangh-hēem. Ashēm Vōhū (1).

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-52

*Zoti-Rāthvi recites together*

(1) Vangh-hucha vangh-huyāōscha āfrīnāmi,  
vīspayāō ashaōno stoish, haithyāicha  
bavānithyāicha būshyānithyāicha, ashīm rāsētīm  
darēgho-vārēthmanēm, mishāchīm havo  
aiwishāchīm, mishāchim āfrasāōngh-haitīm.

(2) Barētīm vīspāō baēshazāō, apānmcha  
gavānmcha urvaranānmcha, taurvayeintīm vīspāō  
tbaēshāo, daēvanānm mashyānānmcha,  
arēshyantānm ahmāicha nmānāi, ahmāicha

nmānahe nmāno-pate-e.

(3) Vangh-uhīshcha adhāo vanghu-hīshcha ashayo, hupaurvāo vahehīsh, aparāo rāsēntīsh darēgho-vārēthmano, yatha no mazishtāōscha vahishtāōscha sraēshtāōscha ashayo ērēnavante.

(4) Amēshanānm spēntanānm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, fradathāi ahe nmānahe fradathāi vīspayāo ashaōno stoish, hamiste-e vīspayāo drvato stoish, stavas ashā yē hudāo yoi hēntī.

(5) Vasascha-tū ahura-mazda ushtācha khshaēsha, havanānm dāmanānm, vaso āpo vaso urvarāo, vaso vīspa vōhū asha-chithra khshayamnēm ashavanēm dāyata, akhshayamnēm drvantēm.

(6) Vaso-khshathro khyāt ashava, avaso-khshathro khyāt drvāo, gato hamisto, nizbērēto hacha spēntahe mainyeush dāmabyo, varato avaso-khshathro.

(7) Hakhshaya azēmchit yo Zarathushtro, fratēmān nmānanānmcha vīsānmcha zantunānmcha dakhyunānmcha, angh-hāo daēnayāo anumatayaēcha anukhtayaēcha anvarshtayaēcha, yā āhūirish Zarathushtrish.

(8) Ravascha khāthrēmcha āfrīnāmi vīspayāo ashaōno stoish, ānzascha duzhāthrēmcha āfrīnāmi vīspayāo drvato stoish.

## YAZASHNE HĀ-53

### *Zoti-Rāthvi recites together*

**Nēmo ve gāthāō ashaōnīsh.**

*Zoti picks up Tāe and continues to rotate over Barsam.*

**(1) Vahishtā īshtish srāvī Zarathushtrahe Spitāmahyā, yezīhoi dāt āyaptā, ashāt hachā ahuro mazdāō, yavoi vīspāi ā havangh-hēvīm, yaēchā hoi dabēn sashakēnchā, daēnayāō vangh-huyāō ukhdhā shyaōthanāchā. (Recite this paragraph twice).**

### *Zoti recites alone*

*Zoti puts Tāe down.*

**(2) Atchā hoi schantū manangh-hā ukhdhāish shyaōthanāishchā, khshnūm mazdāō vahmāi āfraōrēt yasnānschā, kavachā vīstāspo, Zarathushtrish Spitāmo fērashaōshtraschā, dāōnggh-ho ērēzush patho, yānm daēnānm ahuro saōshyanto dadāt.**

**(3) Temchā-tū paōuru-chistā haēchat-aspānā, Spitāmī yazivī dugēdrānm Zarathushtrahe, vangh-heush paityāstēm manangh-ho, ashahyā mazdāōschā taibyō athā hem ferashvā thwā khrathwā, spēnishtā ārmatoish hudāna-varēshvā.**

**(4) Tem zī vī spērēdānī varānī, yā fēdhroi vīdāt, paithyaēchā vāstryaēibyō, atchā khaētaōve, ashāuni ashavabyō, manangh-ho vangh-heush khēnvat hangh-hush me be-ēdush mazdāō dadāt**

ahuro, daēnayāi vangh-huyāi yavoi vīspāi ā.

(5) Sākhenī vazyamnābyo kainibyō mraōmī, khshmaibyāchā vadēmno menchā-ī mānzdzdūm, vaēdōdūm daēnābīsh abyaschā, ahūm ye vangh-heush manangh-ho ashā ve anyo ainīm vīvangh-hatū, tat zī hoi hushenēm angh-hat.

(6) Ithā-ī haithyā naro athā jenayo, drūjo hachā rāthēmo yeme spashuthā frāidīm, drūjo āyese hoish pithā tanvo parā, vyū bēredubyo dush-kharēthēm nānsat khāthrēm, drēgvodēbyo dējīt-arētaēibyō, anāish ā manahīm ahūm mērēngēduye.

(7) Atchā ve mīzdēm angh-hat ahyā magahyā, yavat āzhush zarazadishto būnoit hakhtayāō, parachā mraōchāns aōrāchā, yathrā mainyush drēgvato anānsat parā, ivīzayathā magem tem, at ve vayoi angh-haitī apemēm vacho.

(8) Anāish ā duzvarshnangh-ho dafshnyā hēntū, zakhyāchā vīspāōnggh-ho khraōsēntānm upā, hukshathrāish jenerānm khrūnērānmchā rāmānmchā, āish dadātū shyaēitibyō vīzibyō, īratū īsh dvafsho havo dērēzā, mērēthyāōush mazishto mōshuchā astū.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(9) Duzvarēnāish vaēsho rāstī toi narēpīsh rajīsh, aēshasā dējīt-aretā pēsho tanvo, kū ashavā ahuro, ye īsh jyātēush hēmithyāt vase-itōishchā? Tat mazdā tavā khshathrēm yā ērēzējyoi dāhī drēgaōve

**vahyo.** (*Recite this paragraph 3 times*).

*Zoti picks up Tāe and continues to rotate it over Barsam.*

**(10) Vahishtā īshtish srāvī Zarathushtrahe Spitāmāhyā, yezī hoi dāt āyaptā, ashāt hachā ahuro mazdāō, yavoi vīspāi ā havangh-hēvīm, yaēchā hoi dabēn sashakēnchā, daēnayāō vangh-huyāō ukhdhā shyaōthanāchā.** (*Recite this paragraph twice*).

*Zoti puts Tāe down.*

**Ashēm Vōhū (3).**

**(11) Vahishtoishtīm hāitīm yazamaide. vahishtoishtīm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide, vahishtoish gāthayāō handātā yazamaide.**

**Yēnghe hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōnghe hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

\* \* \* \* \*

## **VISPERAD KARDO-23**

*Zoti recites alone*

**Ahurēm Mazdānm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, Zarathushtrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, Zarathushtrahe ashaōno fravashīm yazamaide, amēshe spēntahe ashaōnānm yazamaide. Ashaōnānm vangh-uhīsh sūrāō spētāō fravashayo yazamaide astvato manahyācha, apanotēmēm rathvānm yazamaide, yaētushtēmēm**

yazatanānm hangh-hanushtēmēm, ashahe rathvānm aivinasāstemem jaghmūshtēmānm, ashaōno ashahe rathvo, ratufritīm yazamaide.

Vahishtoishtīm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide, mat-afsmanānm mat-vachastashtīm, mat-āzaintīm, mat-pērēsvīm mat-paiti-pērēsvīm, mat-vaghzēbyācha padhēbyascha, huframarētānm framarēmnānm, hufrāyashtānm frāyazēntānm.

(1) Khahmi dānm khahmi chithre, khahmi zaōshe khahmi kshathre, khahmi ratavo khahmi āyaptēm, yat Ahurahe Mazdāō, fraōrēt frakhshni avi mano zrazdātoit angh-huyat hacha.

(2) Vahishtēm Ahurēm Mazdānm yazamaide, vahishtēm amēshe spēnte yazamaide, vahishtēm narēm ashavanēm yazamaide, vahishtēm ashēm yazamaide, vahishta chithra yazamaide, yā staōta yesnya, vahishtām īishtīm yazamaide, yānm ashahe vahishtahe, vahishtēm ahūm ashaōnānm yazamaide, raōchangh-hēm vīspo-khāthrēm, vahishtahe angh-heush vahishtānm ayanānm yazamaide. *(Recite this paragraph twice).*

(3) Vahishtoish gāthayāō handātā yazamaide, vahishtoish gāthayāō yazamaide, hāitishcha afsmanācha, vachascha vachastashtīmcha, frasraōthrēmcha framarēthrēmcha, fragāthrēmcha frāyashtīmcha.



(4) Thwānm ātrem Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hadha-zaōthrem hadha-aivyāōnghanēm imat barēsma ashaya frastarētēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, apānm naptārēm yazamaide, nairīm sanghēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide, iristenānm urvānno yazamaide, yāō ashaōnānm fravashayo ratūm bērezantēm yazamaide, yim Ahurēm Mazdānm yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sravāō Zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta shyaōthna yazamaide varshtacha varēshyamnacha.

Yengh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

Ashēm Vōhū (1).

ZOT I: Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

\* \* \* \* \*

## VANDIDĀD FARGARAD 19

(1) Apākhtarat hacha naēmāt, apākhtaraēibyō hacha naēmaēibyō, fradvarat anghro mainyush pōuru-mahrko daēvanānm daēvo, uiti davata ho yo duzhdāō anghro mainyush pōuru-mahrko, drukhsh upa-dvāra, mērēnchangh-uha ashāum Zarathushtra, drukhsh he pairi-dvarat būiti daēvo, ithyejo marshaōnēm daōzāō.

(2) Zarathushtro ahunēm vairīm frasrāvayat. Yathā Ahū Vairyo (1). Āpo vangh-uhīsh frāyazaēta vangh-huyāō dāityayāō, daēnānm māzdayasnīm fraōrēnaēta, drukhsh he stērēto apa dvarat būiti-daēvo, ithyejo marshaōnēm daōzāō.

(3) Druksh he paiti-davata, skutara anghra mainyo, noit he aōso pairi-vaēnāmi spitamāi Zarathushtrāi, pōuru-kharēnangh-ho ashava Zarathushtro, Zarathushtro manangh-ho pairi-vaēnāt, daēva me drvanto duzhdāōngh-ho aōsho hānm-pērēsēnte.

(4) Usēhishtat Zarathushtro, frashūsāt Zarathushtro, asarēto aka manangh-ha khraōzhdyā tbaēsho-parshtanānm, asāno zasta drazimno katō-masangh-ho hēnti, ashava Zarathushtro vindēmno dathusho ahurāi mazdāi, kva he drazhahi? Angh-hāō zēmo yat pathanayāō skarēnayāō dūraēpārayāō, drējya paiti-zbarahi nmānahe pōurushaspahe.

(5) Uzvaēdhayat Zarathushtro anghrēm mainyūm, duzhda anghra mainyo, janāni dānma daēvo-dātēm, janāni nasush daēvo-dātēm, janāni pairikānm yānm khnānthaiti, yahmāi us-zayāite saōshyāns vērēthraja, hacha apat kānsaōyāt ushastarat hacha naēmāt, ushastaraēibyō hacha naēmaēibyō.

(6) Paiti ahmāi adavata duzhdāmo anghro mainyush, mā me dānma mērēnchangh-uha ashāum Zarathushtra, tūm ahi pōurushaspahe puthro, barēthryāt hacha zāvishi, apa-stavangh-uha vangh-uhīm daēnānm māzdayasnīm, vindāi yānēm, yatha vindat vadhagh-no dangh-hūpaitish.

(7) Paiti ahmāi avashata yo Spitāmo Zarathushtro, noit he apa-stavāne vangh-uhīm daēnānm māzdayasnīm, noit astacha noit ushtānēmcha, noit baōdhascha vī-urviīsyāt.

(8) Paiti ahmāi adavata duzhdāmo anghro mainyush, kahe vacha vanāi? Kahe vacha apa-yasāi? Kana zaya hukērētāōngh-ho, mana dānma anghro-mainyush?

(9) Paiti ahmāi avashata yo Spitāmo Zarathushtro, hāvanacha tashtacha haōmacha, vacha mazdo-fraōkhta, mana zaya asti vahishtēm, ana vacha vanāni, ana vacha apa-yasāne, ana zaya hukērētāōngh-ho, āi duzhda anghra mainyo, dathat spēnto mainyush, dathat zrūne akarane, fradathēn amēshāō spēnta hukhshathra hudhōngh-hō.

(10) Zarathushtro ahunēm vairīm frasarāvayat, yathā ahū vairyo (1). Frāmraōt ashava Zarathushtro, tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōcha ahura.

(11) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, drējya paiti-zbarahe, ahurāi mazdāi vangh-have vōhu-maite āongh-hāno, ashāi vahishtāi khshathrāi vairyāi spēntayāi ārmate-e.

(12) Kutha hīsh azēm kērēnavāni, hacha avangh-hāt drujat, hacha duzda anghra mainyo? Kutha hānm-raēthwēm? Kutha paiti-raēthwēm? Kutha nasūsh apa-yasāne, hacha avangh-hāt vīsat yat māzdayasnoit? Kutha narēm ashavanēm yaōzhdathāni? Kutha nāirikānm ashaōnīm yaozhdāthrēm barāni?

(13) Āat mraōt ahuro mazdāō, nizbayangh-uha tū Zarathushtra, vangh-uhīm daēnānm māzdayasnīm, nizbayangh-uha tū Zarathushtra, avāōn amēshāō spēnta avi hapto-karshvairīm zānm, nizbayangh-uha tū Zarathushtra, thwāshahe khadhātahe zrvānahe akaranahe vayaōsh uparo-kairyehe, nizbayangh-uha tū Zarathushtra, vāto takhmo mazdadhāto, spēnta srīra dughdha Ahurahe Mazdāō.

(14) Nizbayangh-uha tū Zarathushtra, fravashim mana yat Ahurahe Mazdāō, avānm yānm mazishtānmcha vahishtānmcha sraēshtānmcha, khraōzdishtānmcha khrathwishtānmcha, hukērēptēmānmcha ashāt apanotēmānmcha, yengh-

he urva mānthro spēnto, khato nizbayangh-uha Zarathushtra, imat dānma yat Ahurahe Mazdāō.

(15) Vakhshēm me asānsat Zarathushtro, nizbayemi ahuro mazdāō ashava dānma dātēm, nizbayemi mithrēm vōuru-gaōyaōitīm huzaēnēm, kharēnangh-hastēmēm, zayanānm, vērethravastēmēm zayanānm, nizbayemi sraōshēm ashīm huraōdhēm, snaithish zastayao drazimnēm kamērēdhe paiti daēvanānm.

(16) Nizbayemi mānthro spēnto yo ash-kharēnāō, nizbayemi thwāshahe khadhātahe zrvānahe akaranahe vayaōsh uparo-kairyehe, nizbayemi vāto takhmo mazdadhāto, spēnta srīra dughdha Ahurahe Mazdāō, nizbayemi vangh-uhīm daēnānm māzdayasnīm, dātēm vīdoyūm Zarathushtra.

(17) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, dāto vangh-hēn Ahura Mazda, kana yasna yazāne? Kana yasna frāyazāne, imat dānma yat Ahurahe Mazdāō?

(18) Āat mraōt ahuro mazdāō, urvaranānm uruthmyanānm ava-jasāhi Spitama Zarathushtra, srīra urusta amavaiti imat vacho framru, nēmo urvaire vangh-uhi mazdadhāte, ashaōne Ashēm Vōhū (1).

(19) Barēsma he uzbārayat, aēsho-drājo yavofratho, mā he barēsma pairi-kērētēm pairi-kērētīsh, naro angh-hēn ashavano, hāvoya zasta nyāsēmno, yazēmno Ahurēm Mazdānm, yazēmno amēshe spēnte, haōmascha zāirish bērezo srīrōscha, vōhu-

mano-rātacha vanghauhi mazdadhāta ashaōne vahishto.

(20) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, vīspovīdhvāō Ahura Mazda, akhafno ahi abangh-ho tūm yo ahuro mazdāō, vōhu mano hānm-raēthwayeiti, vōhu mano paiti-raēthwayeiti, hacha avangh-hāt tanvat yat daēvo-jatayāt, daēva hānm-raēthwayeiti, bvat vōhu mano yaōzhdāto?

(21) Āat mraōt ahuro mazdāō, gaōmaēzēm ayasoish Zarathushtra, gaōm pairi ukhshānēm bikhēdhrēm dāityo-kērētēm, yaōzhdāta frabaroish zānm paiti ahuradhātānm, pairi-karshēm pairi-karshoit, aēsho nā yo yaōzdāthryo.

(22) Satēm asho-stūitinānm upastavoit, Ashēm Vōhu (100). Bizhvat ahunēm vairīm frasrāvayoit, Yathā Ahū Vairyo (200), chatura frasnana frasnayoit, gaōmaēzēm gava dātayāō, bish āpēm mazdadhātayāō.

(23) Yaōzhdāta bun vōhu mano, yaōzhdāta bun mashyo, uzgēurvayāt vōhu mano, hāvoya bāzvo dashinacha dashina bāzvo hāvayacha, āat vōhu mano nidaithīsh sūrō-thwarshantanānm raōchangh-hānm, yat he stārānm bagho-dātanānm aiwi raōchayāōnte, vīspēm ā ahmāt yat he nava khshafna sachāōnte.

(24) Āat pascha nava-khshaparāt, āthre zaōthraō frabaroish, khrūzdranānm aēsmanānm āthre

frabaroish, vōhu-gaōnanānm baōidhinānm āthre  
frabaroish, vōhu mano ā-baōdhayaēta.

(25) Yaōzhdāta bun vōhu mano, yaōzhdāta bun  
mashyo, uzgēurvayāt vōhu mano, hāvoya bāzvo  
dashinacha dashina bāzvo hāvayacha, fravaōchat  
vōhu mano, nēmo ahurāi mazdāi, nēmo  
amēshaēibyō spēntaēibyō, nēmo anyaēshānm  
ashaōnānm.

(26) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, vīspo-  
vīdhvāō Ahura Mazda, hakhshāne narēm  
ashavanēm? Hakhshāne nāirikānm ashaōnīm?  
Hakhshāne drvatānm daēvayasnanānm mērēzujītīm  
mashyānānm? Zānm ahuradhātānm nipārayanta,  
āpēm tachantānm, yavanānm uruthmānn, anyānm he  
avarētanānm nipārayanta. Āat mraōt ahuro mazdāō,  
hakhshaēsha ashāum Zarathushtra.

(27) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva  
tā dāthra bavainti? Kva tā dāthra pārayerinti? Kva tā  
dāthra pairi-bavainti? Kva tā dāthra paiti henjasēnti,  
mashyo astvaiti angh-havo havāi urune para-  
daidhyāt?

(28) Āat mraōt ahuro mazdāō, pascha para-iristehe  
mashyehe, pascha frasakhtahe mashyehe, pascha  
pairithnēm kērēnēnte daēva drvanto duzdāōngh-ho,  
thrityāō vī-usaiti, ushi-raōchayeiti bāmya, gairinānm  
asha-khāthranānm āsnaōiti mithrēm huzaēnēm,  
hvarēkhshaētēm uzyōraitī.

(29) Vīzaresho daēvo nānma Spitama Zarathushtra, urvānēm bastēm vādhayeiti, drvatānm daēvayasnanānm mērēzujītīm mashyānānm, pathānm zrvo-dātanānm jasaiti, yascha drvaite yascha ashaōne, chinvat-pērētūm mazdadhātānm (ashōnim), baōdhascha urvānēmcha yātēm gaēthanānm paiti-jaidhyeinti, dātēm astvaiti angh-havo.

(30) Hāu srīra kērēta takhma huraōdha jasaiti, spānavaiti nivavaiti, pusvaiti yaōkhshtivaiti hunaravaiti, hā drvatānm aghēm urvānēm tēmo-hva nizarēshaiti, hā ashaōnānm urvāno tarascha harānm bērēzaitīm āsenaōiti, taro chinvat-pērētūm vīdhārayeiti, haēto mainyavanānm yazatanānm.

(31) Usēhishtat vōhu mano hacha gātvo zaranyo-kērēto, fravaōchat vōhu mano, kadha-no idha ashāum agato ithyejangh-hatat hacha angh-haōt aithyejangh-hēm ahūm ā.

(32) Khshnūto ashaunānm urvāno pārāyeinti, avi ahur ahe mazdāō, avi amēshanānm spēntanānm, avi gātvo zaranyo-kērēto, avi garo nmānēm maēthanēm Ahurahe Mazdāō, maēthanēm amēshanānm spēntanānm, maēthanēm anyaēshānm ashaōnānm.

(33) Yaōzdāthryo ashava pascha para-iristīm, daēva drvanto duzhdāōngh-ho, baōdhēm avatha fratērēsēnti, yatha maēshi vēhrkvaiti, vēhrkāt hacha fratarēsaiti.



(34) Naro ashvano hānm-bavainti, nairyo sangh-ho hānm-bavaiti, asto mazdāō ahurahe mrūidhi nairyo sangh-ho, khato nizbayangh-uha Zarathushtra. Imat danm Ahurahe Mazdāō.

(35) Vakhshēm me asānsat Zarathushtro, nizbayemi ahuro mazdāō ashava dānm-dātēm, nizbayemi zānm ahuradhātānm, āpēm mazdadhātānm, urvarānm ashaōnīm, nizbayemi zarayo vōuru-kashēm, nizbayemi asmanēm khanvantēm, nizbayemi anaghra raōchāō khadhātāō.

(36) Nizbayemi vahishtēm ahūm ashaōnānm raōachng-hēm vīspo-khāthrēm, nizbayemi garo nmānēm, maēthanēm Ahurahe Mazdāō, maēthanēm amēshanānm spēntanānm, maēthanēm anyaēshānm ashaōnānm, nizbayemi misvānahe gātvahe khadhātahe, chinvat-pērētūm mazdadhātānm.

(37) Nizbayemi saokānm vangh-uhīm vōuru-dōithrānm, nizbayemi ughrāō ashaōnānm fravashayo, vīspāō dāmānn savangh-haitish, nizbayemi vērēthraghnēm ahuradhātēm, baro-kharēno mazdadhātēm, nizbayemi tishtrīm stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm, geush kēhrpa zaranyo-sravahe.

(38) Nizbayemi gāthābyo spēntābyo ratukhshathrābyo ashaōnibyō, nizbayemi ahunavaityāō gāthayāō, nizbayemi ushtavaityāō gāthayāō, nizbayemi spēntā-mainyeush gāthayāō,

nizbayemi vōhu-khshathrayāō gāthayāō, nizbayemi vahishtoish gāthayāō.

(39) Nizbayemi avat karshvarē yat arēzahi savahi, nizbayemi avat karshvarē yat fradadhafshu vīdadhafshu, nizbayemi avat karshvarē yat vōuru-bareshti vōuru-jarēshti, nizbayemi imat karshvarē yat khanirathēm bāmīm, nizbayemi haētumantēm raēvantēm kharēnangh-hantēm, nizbayemi ashoish vangh-huyāō, nizbayemi chistoish vangh-huyāō, nizbayemi razishtayāō chistayāō nizbayemi kharēno airyanānm dakhyunānm, nizbayemi kharēno yimāi khshaētāi hvānthwāi.

(40) Yashtō khshnūto fritho paiti-zanto, sraōsho ashyo huraōdho, vērēthraja sraōsho ashyo, āthre zaōthraō frabaroish, khrūzhdranānm aēsmanānm āthre frabaroish, vōhu-gaōnanānm baōidhinānm āthre frabaroish, ātrēm vāzishtēm frāyazaēsha, daēum janēm spēnjagrēm, khāsta kharēthāō frabaroish, pērēnānm vighzārayeintīm.

(41) Sraōsho ashyo frāyazaēsha, sraōsho ashyo daēum kundēm banghēm vibangh-hēm ava-janyāt, drujaskanānm hānm-pataiti drvatānm daēvayasnanānm, mērēzujītīm mashyānānm, nazdishtāō danghāvo yaōzdāthryāt hacha, frakaire frakērēnaōt, vāstre vērēzyoit pasush-kharēthēm gave kharēthēm.

(42) Nizbayemi karo masyo upāpo būne jafranānm vairyanānm, nizbayemi mērēzu pōurvo-khadhāto

yūidhishto mainivāō dāmānn, nizbayemi hapta sravo bāmya, hanāōngh-ho puthrāōngh-ho pusāōngh-ho bavainti.

(43) Fradavata vīdavata, framanyata vīmanyata, anghro mainyush pōuru-mahrko, daēvanānm daēvo, indrō daēvo, sāoru daēvo, nāōngh-haithim daēvo, taurvi zairicha, aēshmēm khrvī-drūm, akatashēm daēum, zyānm daēvo-dātēm, ithyejo marshaōnēm, zaurva duzhdān fēdhro kērēnaōiti, būiti daēvo, driwish daēvo, daiwish daēvo, kasvīsh daēvo, paitisho daēvo, daēvanānm daēvotēmo.

(44) Daēvo uiti davata, ho yo duzhdāō anghro mainyush, pōuru-mahrko, chim hānm-bērētha hānm-bārayanta, daēva drvanto duzhdāōngh-ho, arēzūrahe paiti kamērēdhēm.

(45) Advarēnta adāunta, daēva drvanto duzhdāōngh-ho, uruthēnta adāunta, daēva drvanto duzhdāōngh-ho, aghānm daōthrīm dāunta, daēva drvanto duzhdāōngh-ho, Imēm no hānm-bērētha hānm-bārayama, arēzūrahe paiti kamērēdhēm.

(46) Zāto be yo ashava Zarathushtro nmānahe pōurushaspahē, kva he aōsho vindāma? Hāu daēvanānm snatho, hāu daēvanānm paityāro, hāu drukhsh vīdruksh, nyāōncho daēvayāzo, nasūsh daēvo-dāto, draogo mithaōkhto.

(47) Adāunta advarēnta, daēva drvanto  
duzhdāōngh-ho bünēm angh-heush tēmangh-hahe,  
yat ērēgh-to daōzhangh-hahe! Ashēm Vōhū (1).

ZOTI: Yathā Ahū vairyo yo ātarēvakhsho frā me  
mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashva  
vidhvāō mraotū.

\* \* \* \* \*

## VANDIDĀD FARGARAD 20

(1) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, Ahura  
Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm  
astvaitinānm ashāum, ko paōiryō mashyānānm,  
thamnangh-uhatānm varēchangh-uhatānm,  
yaōkhshtivatānm yātumatānm, raēvatānm  
takhmanānm paradhātanānm, yaskēm yaskāi  
dārayat, mahrkēm māhrkāi dārayat, vazēmno-asti  
dārayat, āthro tafnush dārayat, tanaōt hacha  
mashyehe?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrito paōiryō Spitama  
Zarathushtra mashyānānm, thamnangh-uhatānm  
varechangh-uhatānm, yaōkhshtivatānm  
yātumatānm, raēvatānm takhmanānm  
paradhātanānm, yaskēm yaskāi dārayat, mahrkēm  
māhrkāi dārayat, vazēmno-ashti dārayat, āthro  
tafnush dārayat, tanaōt hacha mashyehe.

(3) Vishchitrēm dim ayasata āyapta khshathra vairya, paitishtāte-e yaskahe, paitishtāte-e mahrkahe, paitishtāte-e dāzhu, paitishtāte-e tafnu, paitishtāte-e sāranahe, paitishtāte-e sārastyehe, paitishtāte-e azhanahe, paitishtāte-e azhvahe, paitishtāte-e kurughahe, paitishtāte-e azhivākahe, paitishtāte-e durukahe, paitishtāte-e astairyehē, paitishtāte-e aghashyāō pūityāō āhityāō, yā anghro mainyush frākērēntat, avi imānm tanūm yānm mashyānānm.

(4) Adha azēm yo ahuro mazdāō, urvarāō baēshazyāō uzbarēm, paōirīsh pōuru-satāō, paōirīsh pōuru-hazangrāō, paōirīsh pōuru-baēvano, oyim gaōkērēnēm pairi.

(5) Tat vīspēm frīnāmāhi, tat vīspēm fraēshyāmāhi, tat vīspēm nēmakhyāmāhi, avi imānm tanūm yānm mashyānānm.

(6) Paitishtāte-e yaskahe, paitishtāte-e mahrkahe, paitishtāte-e dāzhu, paitishtāte-e tafnu, paitishtāte-e sāranahe, paitishtāte-e sārastyehe, paitishtāte-e azhanahe, paitishtāte-e azhvahe, paitishtāte-e kurughahe, paitishtāte-e azivākahe, paitishtāte-e durukahe, paitishtāte-e astairyehē, paitishtāte-e aghashyāō pūityāō āhityāō, yā anghro mainyush frākērēntat, avi imānm tanūm yānm mashyānānm.

(7) Yaskēm thwānm paiti-sangha-hāmi, mahrkēm thwānm paiti-sangh-hāmi, dāzhu thwānm paiti-sangh-hāmi, tafnu thwānm paiti-sangh-hāmi,

sāranahe thwānm paiti-sangh-hāmi, sārastyehe thwānm paiti-sangh-hāmi, azhanahe thwānm paiti-sangh-hāmi, azhvahe thwānm paiti-sangh-hāmi kurughahe thwānm paiti-sangh-hāmi, azhivākahe thwānm paiti-sangh-hāmi, durukahe thwānm paiti-sangh-hāmi, astairyehē thwānm paiti-sangh-hāmi, aghashe thwānm paiti-sangh-hāmi.

(8) Yengh-he varēda vanaēma drujēm, druje varēda vanaēma, yengh-he khshathrēm aōjangh-hvat maibyō ahura.

(9) Paiti-pērēne ishire, paiti-pērēne aghūire, paiti-pērēne aghrānm, paiti-pērēne ughrānm, paiti-pērēne yaskahe, paiti-pērēne mahrkahe, paiti-pērēne dāzhu, paiti-pērēne tafnu, paiti-pērēne sāranahe paiti-pērēne sārastyehe, paiti-pērēne azanahe, paiti-pērēne azahvahe, paiti-pērēne kurughahe, paiti-pērēne azhivākahe, paiti-pērēne durukahe, paiti-pērēne astairyehē, paiti-pērēne aghashyāō pūityāō āhityāō, yā anghro mainyush frākērēntat, avi imānm tanūm yānm mashyānānm.

(10) Paiti-pērēne vīspēm yaskēmcha mahrkēmcha, vīspe yātavo pairikāōscha, vīspāō janyo yāō drvaitīsh.

(11) Ā airyemā ishyo rafēdhrāi, jantū nērēbyaschā nāiribyaschā Zarathushtrahe, vangh-heush rafēdhrāi manangh-ho, yā daēnā vairīm hanāt mīzhdēm, ashahyā yāsā ashīm, yānm ishyānm ahuro masatā mazdāō.

**(12) Jantu ā-airyemā-ishyo vīspēm yaskēmcha mahrkēmcha, vīspe yātavo pairikāōscha, vīspāō janyo yāō drvaitīsh.**

**Yathā ahū vairyo (1).**

**(13) Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.**

**Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhsedhre apa-nasyehe māmērēncha-inīsh, gaēthāō astvaitīsh ashahe.**

**\* \* \* \* \***

## YAZASHNE HĀ-54

*Zoti-Rāthvi recites together*

(1) Ā airyemā ishyo rafēdhrāi, jantū nērēbyaschā nāiribyaschā Zarathushtrahe, vangh-heush rafēdhrāi manangh-ho, yā daēnā vairīm hanāt mīzhdēm, ashahyā yāsā ashīm, yānm ishyānm ahuro masatā mazdāō. *(Recite this paragraph 4 times).*

Ashēm Vōhū (3).

(2) Airyamanēm ishīm yazamaide, amavantēm vērēthrājanēm vitbaēshangh-hēm, mazishtëm ashahe sravanghānm, gāthāō spēntāō ratukhshathrāō ashaōnīsh yazamaide, staōta yesnya yazamaide, yā dātā angh-heush paōuruyehyā.

Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

*Zoti recites alone*

Ahurēm Mazdānm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, Zarathushtrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, Zarathushtrahe ashaōno fravashīm yazamaide, amēshe spēntahe ashaōnānm yazamaide. Ashaōnānm vangh-uhīsh sūrāō spēntāō fravashayo yazamaide astvato manahyācha, apanotēmēm rathvānm yazamaide, yaētushtëmēm yazatanānm hangh-hanushtëmēm, ashahe rathvānm



aivinasāstemem jaghmūshtēmānm, ashaōno  
ashahe rathvo, ratufritīm yazamaide.

(3) Airyamanēm ishīm ashavanēm ashahe ratūm  
yazamaide, mat-afsmanānm mat-vachastashtīm,  
mat-āzaintīm, mat-pērēsvīm mat-paiti-pērēsvīm,  
mat-vaghzēbyācha padhēbyascha, huframarētānm  
framarēmnānm, hufrāyashtānm frāyazēntānm.

(4) Khahmi dānm khahmi chithre, khahmi zaōshe  
khahmi kshathre, khahmi ratavo khahmi āyaptēm,  
yat Ahurahe Mazdāō, fraōrēt frakhshni avi mano  
zrazdātoit angh-huyat hacha.

(6) Ātrēmcha idha Ahurahe Mazdāō pūthrēm  
yazamaide, ātarsh-chithrēscha yazate yazamaide,  
ātarsh-chithrēscha rashnush yazamaide,  
ashaōnānmcha fravashayo yazamaide,  
sraōshēmcha yim vērēthrājanēm yazamaide,  
narēmcha yim ashavanēm yazamaide, vīspānmcha  
yānm ashaōno stīm yazamaide.

(7) Zarathushtrahe Spitāmāhe idha ashaōno  
ashīmcha fravashīmcha yazamaide, vīspaēcha idha  
ashaōno ashīmcha fravashīmcha yazamaide,  
vīspāō fravashayo ashaōnānm yazamaide,  
ādakhyunānmcha ashaōnānm fravashayo  
yazamaide, uzdakhyunānmcha ashaōnānm  
fravashayo yazamaide, narānmcha ashaōnānm  
fravashayo yazamaide, nāirinānmcha ashaōninānm  
fravashayo yazamaide.

**(7) Yaēshānm no ahuro mazdāō ashava, yesne paiti vangh-ho vaēdha, aēshānm Zarathushtro angh-hushcha ratushcha, shoithrya apascha zēmascha urvarāōscha yazamaide. (Recite paragraphs 6, 7 and 8 twice).**

**(8) Avat mizdēm yazamaide, avat dasvarē yazamaide, avat baēshzēm yazamaide, avat fradathēm yazamaide, avat varēdathēm yazamaide, avat vērēthraghnēm yazamaide, yat asti antarē ahuna vairyā airyamana, framērēti humatanānmcha hūkhtanānmcha hvarshtanānmcha, paitishtāte-e dushmatanānmcha duzhūkhtanānmcha duzhvarshtanānmcha, uzvarēzāi māvoya mitho-matanānmcha mithokhtanānmcha mithovarshtanānmcha. (Recite this paragraph 4 times).**

**(9) Airyamano ishyehe handātā yazamaide, airyamano ishyehe yazamaide, afsmanācha vachascha vachastashtīmcha, frasraōthrēmcha framarēthrēmcha, fragāthrēmcha frāyashtīmcha.**

**(10) Thwānm ātrem Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, hadha-zaōthrem hadha-aivyāōnghanēm imat barēsma ashaya frastarētēm ashavanēm ashaha ratūm yazamaide. Apānm naptārēm yazamaide, nairīm sanghēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide, iristenānm urvānno yazamaide, yāō ashaōnānm fravashayo ratūm bērezantēm yazamaide, yim Ahurēm Mazdānm yo ashaha apanotēm yo ashaha jaghmūshtēmo vīspa sravāō**

Zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta  
shyaōthna yazamaide varshtacha varēshyamnacha.

Yengh-he hātānm āat yesne paitī vangh-hō, mazdāō  
ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōnggh-hānmchā  
tānschā tāōschā yazamaide.

Ashēm Vōhū (1).

ZOT I: Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me  
mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava  
vidhvāō mraōtū.

\* \* \* \* \*

## VANDIDĀD FARGARAD 21

(1) Nēmasē-te gaōspēnta, nēmasē-te gaōsh  
hudhāo, nēmasē-te frādhēnte, nēmasē-te  
varēdhēnte, nēmasē-te dāthro bakhtēm vahishtāi  
ashaōne, anazānthāi ashaōne, yā jahi mērēnchaite,  
ashēmaōgho anashava, mashyascha drvāō sāsta.

(2) Hyata dunma, hyata frā me āpēm nyāpēm upa-  
āpēm, hazanghro-vārayō baēvarē-vāraschit, mruyāō  
ashāum Zarathushtra, yaskahe apanashtahe,  
mahrkahe apanashtahe, jaini-yaskahe apanashtahe,  
jaini-mahrkahe apanashtahe, gadhahe apa-gadhahe  
apanashtahe.

(3) Yezi uzīrohva mērēnchaite, arēzahva  
baēshazyāt yezi aēezahva mērēnchaite,

khshapohva baēshazyāt, yezi khshapohva mērēnchaite, ushahva baēshazyāt, vī-vārēnti vī-vārāhu, nava āfsh nava zāō, nava urvarāō nava baēshazāō, navata baēshaza kēsha.

(4) Yatha zarayo vōuru-kashēm apo asti hanjaghmanēm, usēhishta hānm yaētāōngh-ho, yaōnēmcha avi zānmcha zānmcha avi yaōnēmcha, usēhishta pāiri-haēzangh-uha, yehe zānthāēcha vakhshaēcha yaōnēm dadhāt ahuro mazdāō.

(5) Uzayara uzīra hvarē-khshaēta aurvat-aspā, tarascha harānm bērēzaitīm, raōkhshnēm kērēnavāhi dāmahva, tēmchit uzīra, yezi ahi garo dērētēm, mazdadhātēm paiti pantānm, bagho-bakhtēm paiti yaōnēm, frathwarshtēm paiti āfētēm.

(6) Āat ana paro dush-kērēta, āat ana paro mānthro spēnto, frā te zānthēmcha vakhshathēmcha azēm idha frasnayeni, frā te keēhrpēmcha tevīshīmcha yaōzhdathāni, kērēnaōmi thwānm, hachat-puthrānm hachat-paēmainīm.

(7) Kāravaiti paēmavaiti, khshviptavaiti raōghnavaiti, mazgavaiti frazaintivaiti, frā te hazanghrēm khānm azēm idha frasnayeni, gaōdhanēm avi hantachināō, yat asti puthrahe thrimo.

(8) Yatha zarayo vōurukashēm apo asti hanjaghmanēm, usēhishta hānm yaētāōngh-ho, yaōnēmcha avi zānmcha zānmcha avi yaōnēmcha,

usēhishta pāiri-haēzangh-uha, yehe zānthāēcha vakhshaēcha zānm dadhāt ahuro mazdāō.

(9) Uzayara uzīra māōngh-ha gaōchithra, tarascha harānm bērezaitīm, raōkhshnēm kērēnavāhi dāmahva, tēmchit uzīra, yezi ahi garo dērētēm, mazdadhātēm paiti pantānm, bagho-bakhtēm paiti yaōnēm, frathwarshtēm paiti āfētēm.

(10) Āat ana paro dush-kērēta, āat ana paro mānthro spēnto, frā te zānthēmcha vakhshathēmcha azēm idha frasnayeni, frā te kēhrpēmcha tevīshīmcha yaōzhdathāni, kērēnaōmi thwānm, hachat puthrānm hachat paēmainīm.

(11) Kāravaiti paēmavaiti khshviptavaiti raōghnavaiti, mazgavaiti frazaintivaiti, frā te hazanghrēm khānm azēm idha frasnayeni, gaōdhanēm avi hantachināō, yat asti puthrahe thrimo.

(12) Yatha zarayo vōurukashēm apo asti hanjaghmanēm, usēhishta hānm-yaētāōngh-ho, yaōnēmcha avi zānmcha zānmcha avi yaōnēmcha, usēhishta pāiri-haēzangh-uha, yehe zānthāēcha vakhshaēcha vakhshēm dadhāt ahuro mazdāō.

(13) Uzayara uzīra stāra gufra afshchithrāōngh-ho, tarascha harānm bērezaitīm, raōkhshnēm kērēnavāhi dāmahva, tēmchit uzīra, yezi ahi garo dērētēm, mazdadhātēm paiti pantānm, bagho-bakhtēm paiti yaōnēm, frathwarshtēm paiti āfētēm.

(14) Āat ana paro dush-kērēta, āat ana paro mānthro spēnto, frā te zānthēmcha vakhshathēmcha azēm idha frasnayeni, frā te kēhrpēmcha tevīshīmcha yaōzhdathāni, kērēnaōmi thwānm hachat-puthrānm hachat-paēmainīm.

(15) Kāravaiti paēmavaiti, khshviptavaiti raōghnavaiti, mazgavaiti frazaintivaiti, frā te hazanghrēm khānm azēm idha frasnayeni, gaōdhanēm avi hantachināō, yat asti puthrahe thrimo.

(16) Yatha zarayo vōuru-kashēm apo asti hanjaghmanēm, usēhishta hānm-yaētāōngh-ho, yaōnēmcha avi zānmcha zānmcha avi yaōnēmcha, usēhishta pāiri-haēzangh-uha, yehe zānthāēcha vakhshaēcha uzayarēm dadhāt ahuro mazdāō.

(17) Uzayara uzīra pakhrushta hi kakhuzi, pakhrushta hi ayehye, pakhrushta hi yātumaiti jahi.

(18) Paiti-pērēne ishire, paiti-pērēne aghūire, paiti-pērēne aghrānm, paiti-pērēne ughrānm, paiti-pērēne yaskahe, paiti-pērēne mahrkahe, paiti-pērēne dāzhu, paiti-pērēne tafnu, paiti-pērēne sāranahe paiti-pērēne sārastyehē, paiti-pērēne azanahe, paiti-pērēne azahvahe, paiti-pērēne kurughahe, paiti-pērēne azhivākahe, paiti-pērēne durukahe, paiti-pērēne astairyehē, paiti-pērēne aghashyāō pūityāō āhityāō, yā anghro mainyush frākērēntat, avi imānm tanūm yānm mashyānānm.

(19) Paiti-pērēne vīspēm yaskēmcha mahrkēmcha, vīspe yātavo pairikāōscha, vīspāō janyo yāō drvaitīsh.

(20) Ā airyemā ishyyo rafēdhrāi, jantū nērēbyaschā nāiribyaschā Zarathushtrahe, vangh-heush rafēdhrāi manangh-ho, yā daēnā vairīm hanāt mīzhdēm, ashahyā yāsā ashīm, yānm ishyyānm ahuro masatā mazdāō.

(21) Jantu ā-airyemā-ishyyo vīspēm yaskēmcha mahrkēmcha, vīspe yātavo pairikāōscha, vīspāō janyo yāō drvaitīsh.

Yathā ahū vairyo (1).

(22) Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhsedhre apa-nasyehe

māmērēncha-inīsh, gaēthāō astvaitīsh ashaha.  
Ashēm Vōhū (1).

ZOTI: Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me  
mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava  
vidhvāō mraōtū.

\* \* \* \* \*

## VANDIDĀD FARGARAD 22

(1) Mraōt ahuro mazdāō spitamāi Zarathushtrāi,  
azēm yo ahuro mazdāō, azēm yo dāta vangh-  
havānm, yasē tat nmānēm ākērēnēm, srīrēm  
raōkhshnēm frādērēsrēm uzayeni pārayeri.

(2) Āat mānm mairyo ākasat, āat mānm mairyo  
frākērēnaōt anghro mainyush pōuru-mahrko,  
navacha yaskē navaitishcha, navacha sata, navacha  
hazangra, navasescha baēvānn āat mānm tūm  
baēshazyoish, mānthro spēnto yo ash-kharēnāō.

(3) Dathāni te aētahe paiti hakat, hazanghrēm  
aspanānm aurvato-dērēzi-takanānm, yazāi saōka  
vangh-huhi mazdadhāta ashaōni, dathāni te aētahe  
paiti hakat, hazanghrēm ushtranānm aurvato saēne-  
kaōfanānm, yazāi saōka vangh-uhi mazdadhāta  
ashaōni.

(4) Dathāni te aētahe paiti hakat, hazanghrēm  
gavānm akhshaēnanānm apērēto-tanunānm, yazāi



saōka vanghauhi mazdadhāta ashaōni, dathāni te aētahe paiti hakat, hazanghrēm anumayanānm harēto vīspo-gaōnanānm, yazāi saōka vanghauhi mazdadhāta ashaōni.

(5) Uta te azēm āfrīnāni, srīra dahma āfriti, fritha dahma āfriti, yā ūnēm pērēnēm kērēnaōiti, pērēnēmchit vīkhzhārayeiti, avantēmchit bandayeiti, bandēmchit drūm kērēnaōiti.

(6) Paiti ahmāi avashata mānthro spēnto yo ash-kharēnāō, kutha te azēm baeshazāni? Kutha te azēm apa-varāni, navacha yaskē navaitishcha, navacha sata, navacha hazangra, navasescha baēvānn?

(7) Nairyō sangh-ho yaōchayata yo dadhvāō ahuro mazdāō, nairyā sangh-ha vyākhana, para-āidhi upavazangh-uha avi nmānēm airyamaini, imat sangh-hoish.

(8) Airyamanāi imat te sangh-hat ahuro mazdāō ashava, azēm yo ahuro mazdāō, azēm yo dāta vangh-hvānm, yasē tat nmānēm ākērēnēm, srīrēm raōkhshnēm frādērēsēm, uzayeni pārāyeni.

(9) Āat mānm mairyō ākasat, āat mānm mairyō frākērēnaōt anghro mainyush pōuru-mahrko, navacha yaskē navaitishcha, navacha sata, navacha hazangra, navasescha baēvānn, āat mānm tūm baēshazyoish, airyama yo ishyo.

(10) Dathāni te aētahe paiti hakat, hazanghrēm aspanānm aurvato dērēzi-takanānm, yazāi saōka vangh-huhi mazdadhāta ashaōni, dathāni te aētahe paiti hakat, hazanghrēm ushtranānm aurvato saēne-kaōfanānm, yazāi saōka vanghauhi mazdadhāta ashaōni.

(11) Dathāni te aētahe paiti hakat, hazanghrēm gavānm akhshaēnanānm apērēto-tanunānm, yazāi saōka vanghauhi mazdadhāta ashaōni, dathāni te aētahe paiti hakat, hazanghrēm anumayanānm harēto vīspo-gaōnanānm, yazāi saōka vanghauhi mazdadhāta ashaōni.

(12) Uta te azēm āfrīnāni, srīra dahma āfriti, fritha dahma āfriti, yā ūnēm pērēnēm kērēnaōiti, pērēnēmchit vīghzhārayeiti, avantēmchit bandayeiti, bandēmchit drūm kērēnaōiti.

(13) Ahe vacho paityesti para-āit upa-vazata nairyo sangh-ho vyākhanō, avi nmānēm airyamaine imat sangh-hat.

(14) Airyamanāi imat te sangh-hat ahuro mazdāō, ashava, azēm yo ahuro mazdāō, azēm yo dāta vangh-havānm, yasē tat nmānēm ākērēnēm, srīrēm raōkhshnēm frādērēsēm, uzayeni pārāyeni.

(15) Āat mānm mairyo ākasat, āat mānm mairyo frākērēnaōt anghro mainyush pōuru-mahrko, navacha yaske navaitishcha, navacha sata, navacha

hazangra, navasescha baēvānn, āat mānm tūm  
baēshazyoish, airyama yo ishyo.

(16) Dathāni te aētahe paiti hakat, hazanghrēm  
aspanānm aurvato dērēzi-takanānm, yazāi saōka  
vangh-huhi mazdadhāta ashaōni, dathāni te aētahe  
paiti hakat, hazanghrēm ushtranānm aurvato saēne-  
kaōfanānm, yazāi saōka vanghauhi mazdadhāta  
ashaōni.

(17) Dathāni te aētahe paiti hakat, hazanghrēm  
gavānm akhshaēnanānm apērēto-tanunānm, yazāi  
saōka vanghauhi mazdadhāta ashaōni, dathāni te  
aētahe paiti hakat, hazanghrēm anumayanānm  
harēto vīspo-gaōnanānm, yazāi saōka vanghauhi  
mazdadhāta ashaōni.

(18) Uta te azēm āfrīnāni, srīra dahma āfriti, fritha  
dahma āfriti, yā ūnēm pērēnēm kērēnaōiti,  
pērēnēmchit vīkhzhārayeiti, avantēmchit  
bandayeiti, bandēmchit drūm kērēnaōiti.

(19) Moshu tat ās noit darēghēm, yat frāyatayat  
thwakhshēmno airyama yo ishyo, gairīm avi spēnto-  
frasnāō, varēshēm avi spēnto-frasnāō.

(20) Navanānm aspanānm arshnānm gaōnēm barat  
airyama yo ishyo, navanānm ushtranānm arshnānm  
gaōnēm barat airyama yo ishyo, navanānm gavānm  
arshnānm gaōnēm barat airyama yo ishyo,  
navanānm anumayanānm arshnānm gaōnēm barat

airyama yo ishyo, nava vaētayō barat, nava karshāō  
frakārayat.

(21) Paiti-pērēne ishire, paiti-pērēne aghūire, paiti-  
pērēne aghrānm, paiti-pērēne ughrānm, paiti-  
pērēne yaskahe, paiti-pērēne mahrkahe, paiti-  
pērēne dāzhu, paiti-pērēne tafnu, paiti-pērēne  
sāranahe paiti-pērēne sārastyehe, paiti-pērēne  
azanahe, paiti-pērēne azahvahe, paiti-pērēne  
kurughahe, paiti-pērēne azhivākahe, paiti-pērēne  
durukahe, paiti-pērēne astairyehe, paiti-pērēne  
aghashyāō pūityāō āhityāō, yā anghro mainyush  
frākērēntat, avi imānm tanūm yānm mashyānānm.

(22) Paiti-pērēne vīspēm yaskēmcha mahrkēmcha,  
vīspe yātavo pairikāōscha, vīspāō janyo yāō  
drvaitīsh.

(23) Ā airyemā ishyo rafēdhrāi, jantū nērēbyaschā  
nāiribyaschā Zarathushtrahe, vangh-heush  
rafēdhrāi manangh-ho, yā daēnā vairīm hanāt  
mīzhdēm, ashahyā yāsā ashīm, yānm ishyānm  
ahuro masatā mazdāō.

(24) Jantu ā-airyemā-ishyo vīspēm yaskēmcha  
mahrkēmcha, vīspe yātavo pairikāōscha, vīspāō  
janyo yāō drvaitīsh. Yathā ahū vairyo (1).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā  
drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahnāt  
āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish

ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm  
daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi  
senngh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish  
ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-  
hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmaitishcha  
spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-  
chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-  
fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa  
drukhsh vīnase, apākhsedhre apa-nasyehe  
māmērēncha-inīsh, gaēthāō astvaitīsh ashahe.

Ashēm Vōhū (1).

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-55

*Zoti recites alone*

(1) Vīspāō gaēthāōscha tanvascha azdēbīshcha,  
ushtānānscha kēhrpascha tēvīshīshcha,  
baōdhascha urvānēmcha fravashīmcha, pairicha  
dadēmāhī, ācha vaēdhayamāhī, āat dīsh  
āvaēdhayamāhī, gāthābyo spēntābyo  
ratukhshathrābyo ashaōnibyō.

(2) Yāō-no hēnti gāthāō harēthravaitīshcha  
pāthravaitīshcha mainyush-kharēthāōscha, yāō no  
hēnti urune vaēm kharēthēmcha vastrēmcha, tāō no  
hēnti gāthāō harēthravaitīshcha pāthravaitīshcha

mainyush-kharēthāōscha, tāō no hēnti urune vaēm kharēthēmcha vastrēmcha, tāō no buyānn humizhdāō ash-mizhdāō asho-mizhdāō, paro asnāi angh-uhe, pascha astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm.

(3) Tā-no ama tā vērēthragha, tā dasvara tā baēshaza, tā fradatha tā varēdatha, tā havangh-ha tā aiwyāvangh-ha, tā hudhāōngh-ha tā ashavasta, tā frārāitē tā vīdushe.

(4) Uzjamyānn yā staōta yesnya, yatha hīsh fradathat mazdāō, yē sēvishto vērēthrajāō frādat-gaētho, pāthrāi ashahe gaēthanānm, harēthrāi ashahe gaēthanānm, suyamnanānmcha saōshyantānmcha, vīspayāōscha ashaōno stoish.

(5) Vīspēm ashavanēm aya ratufrita havāvayangh-hēm jasētēm, paiti-barāhi humatāishcha hūkhtāishcha havrshtāishcha, ashēmcha vōhucha mano yazamaide, gāthanānmcha avāurusta yazamaide, gāthāō spētāō ratukhshathrāō ashaōnīsh yazamaide.

(6) Staōta yesnya yazamaide, yā dātā angh-heush paōuruyehyā, marēmna vērēzimna, sakhshēmna sāchayamna, dadrāna paitishāna, paitishmarēmna framarēmna frāyazēmna, frashem vasna ahūm dathāna.

(7) Baghānm staōtanānm yesnyanānm yazamaide, staōtanānm yesnyanānm yazamaide,

frasraōthrēmcha framarēthrēmcha, fragāthrēmcha  
frāyashtīmcha.

Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho mazdāō  
ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā  
tānschā tāōschā yazamaide.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-56

### *Zoti recites alone*

(1) Sraōsho idhā astū, Ahurahe Mazdāō yasnāi,  
sēvīshtahe ashaōno, ye nāō ishto hyat paōurvīm tat  
ustēmēmchīt. Avathāt idhā sraōsho astū, Ahurahe  
Mazdāō yasnāi, sēvīshtahe ashaōno ye nāō ishto.

(2) Sraōsho idhā astū, apānm vangh-uhīnānm  
yasnāi, ashaōnānmcha fravashibyō, yāō no ishtāō  
urvoibyō, hyat paōuruvīm tat ustēmēmchīt. Avathāt  
idhā Sraōsho astū, apānm vangh-uhīnānm yasnāi,  
ashaōnānmcha fravashibyō, yaō no ishtāō  
urvoibyō.

(3) Sraōsho idhā astū, apānm vang-uhīnānm yasnāi,  
vangh-hush vangh-uhīnānm, amēshanānmchā  
spēntanānm, hukhshathranānm hudhāōngh-hānm,  
vōhunānmchā vangh-huyāōschā, ashoish yasnāi, yā  
ne āraēchā ērēnavataēchā ashangh-hākhsh,  
sraōshascha idhā astū, apānm vang-uhīnānm  
yasnāi, vangh-hush ashivāō, hyat paōurvīm tat  
ustēmēmchīt.

(4) Avathāt idhā Sraōsho astū, apānm vangh-uhīnānm yasnāi, vangh-hush vangh-uhīnānm, amēshanānmcha spēntanānm, hukhshathranānm hudhāōngh-hānm, vōhunānmchā vangh-huyāōschā, ashoish yasnāi, yā ne āraēchā ērēnavataēchā ashangh-hākhsh, sraōsho idhā astū, apānm vangh-uhīnānm yasnāi, vangh-hush ashivāō.

*Zoti-Rāthvi recites together*

Yathā Ahū Vairyo (4).

Ashēm Vōhū (3).

Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-57

*Zoti recites alone*

Ashēm Vōhū (3).

1. Sraōshahe ashyehe, takhmahe tanu-mānthrahe darshi-draōsh āhūiryehē, khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

ZOTI: Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me mrūte.



**RĀTHVI:** Athā ratush ashāтчit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

**RĀTHVI:** Yathā Ahū Vairyo yo zaotā frā me mrūte.

**ZOTI:** Athā ratush ashāтчit hacha frā ashava vidhvāō mraotū.

*Zoti picks up Tāe, dips it in Jivām and continues to rotate it over the Barsam until the end of the kardo 7 Yo vanano kaydhyae.*

*Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-1*

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, yo paōiryo mazdāō dāmānn frastarētāt paiti barēsman, yazata Ahurēm Mazdānm, yazata amēshe spēnte, yazata pāyū thworēshtāra, yā vīspa thwērēsato dāmānn.

(2) Ahe raya kharēnangh-hacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanānm, tēm yazāi surunvata yasna, sraōshēm ashīm zaōthrābyo, ashīmcha vangh-uhīm bērezaitīm, nairīmcha sangh-hēm huraōdhēm, ācha no jamyāt avangh-he, vērēthrajāō sraōsho ashyo. Sraōshēm ashīm yazamaide, ratūm bērezantēm yazamaide yim Ahurēm Mazdānm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sravāō Zarathushtri yazamaide, vīspacha havrshta shyaōthna yazamaide, varshtacha varēshyamnacha.

**Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō  
ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā  
tānschā tāōschā yazamaide.**

*Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-2*

**(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm  
frādat-gaēthēm ashavanēm ashaha ratūm  
yazamaide, yo paōiryo barēsma frastērēnata  
thryatīshcha pancha-yakhshtīshcha, hapta-  
yakhshtīshcha nava-yakhshtīshcha, ākhshnūshcha  
maidhyo-paitishtānānscha, amēshanānm  
spēntanānm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
frasastayaēcha.**

**(2) Ahe raya kharēnangh-hacha, angh-he ama  
vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanānm, tēm yazāi  
surunvata yasna, sraōshēm ashīm zaōthrābyo,  
ashīmcha vangh-uhīm bērezaitīm, nairīmcha sangh-  
hēm huraōdhēm, ācha no jamyāt avangh-he,  
vērēthrajāō sraōsho ashyo. Sraōshēm ashīm  
yazamaide, ratūm bērezantēm yazamaide yim  
Ahurēm Mazdānm, yo ashaha apanotēmo, yo  
ashaha jaghmūshtēmo, vīspa sravāō Zarathushtri  
yazamaide, vīspacha havrshta shyaōthna  
yazamaide, varshtacha varēshyamnacha.**

**Yēngh-he hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō  
ahuro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hānmchā  
tānschā tāōschā yazamaide.**

*Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-3*

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, yo paōiryō gāthāō frasrāvayat, yāō pancha Spitāmāhe ashaōno Zarathushtrahe, afsmanivānn vachastashtivat, mat-āzaintīsh mat-paiti-frasāō, amēshanānm spēntanānm yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(2) Ahe raya kharēnangh-hacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanānm, tēm yazāi surunvata yasna, sraōshēm ashīm zaōthrābyo, ashīmcha vangh-uhīm bērezaitīm, nairīmcha sangh-hēm huraōdhēm, ācha no jamyāt avangh-he, vērēthrajāō sraōsho ashyo. Sraōshēm ashīm yazamaide, ratūm bērezantēm yazamaide yim Ahurēm Mazdānm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sravāō Zarathushtri yazamaide, vīspacha havrshta shyaōthna yazamaide, varshtacha varēshyamnacha.

Yengh-he hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha yāōnggh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

*Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-4*

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, yo drīghaōshcha drīvyāōscha, amavat nmānēm hānm-tāshti, pascha hū-frāshmo-dāitīm, yo

aēshēmēm stērēthwata snaithisha vīkhrūmantēm kharēm jainti, atcha he bādha kamērēdhēm jaghnvāō paiti khangh-hayeiti yatha aōjāō nāidyāōnggh-hēm.

(2) Ahe raya kharēnangh-hacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanānm, tēm yazāi surunvata yasna, sraōshēm ashīm zaōthrābyo, ashīmcha vangh-uhīm bērezaitīm, nairīmcha sangh-hēm huraōdhēm, ācha no jamyāt avangh-he, vērēthrajāō sraōsho ashyo. Sraōshēm ashīm yazamaide, ratūm bērezantēm yazamaide yim Ahurēm Mazdānm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sravāō Zarathushtri yazamaide, vīspacha havrshta shyaōthna yazamaide, varshtacha varēshyamnacha.

Yengh-he hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha yāōnggh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

*Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-5*

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, takhmēm āsūm aōjangh-havantēm, darēshtēm sūrēm bērezaidhīm. Yo vīspaēibyo hacha arēzaēibyo vavanvāō, paiti-jasaiti vyakhma amēshanānm spēntanānm.

(2) Ahe raya kharēnangh-hacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanānm, tēm yazāi

surunvata yasna, sraōshēm ashīm zaōthrābyo, ashīmcha vangh-uhīm bērezaitīm, nairīmcha sangh-hēm huraōdhēm, ācha no jamyāt avangh-he, vērēthrajāō sraōsho ashyo. Sraōshēm ashīm yazamaide, ratūm bērezantēm yazamaide yim Ahurēm Mazdānm, yo ashaha apanotēmo, yo ashaha jaghmūshtēmo, vīspa sravāō Zarathushtri yazamaide, vīspacha havrshta shyaōthna yazamaide, varshtacha varēshyamnacha.

Yengh-he hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

*Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-6*

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthēm ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, yūnānm aōjishtēm, yūnānm tanjishtēm, yūnānm thwakhshishtēm, yūnānm āsishtēm, yūnānm paro-katarshtēmēm, paiti-shata mazdayasna sraōshahe ashyehe yasnēm. Dūrāt hacha ahmāt nmānāt, dūrāt hacha angh-hāt vīsat, dūrāt hacha ahmāt zantaōt, dūrāt hacha angh-hāt dangh-haōt, aghāō ithyejāō vōighnāō yeinti, yengh-he nmānaya sraōsho ashyo vērēthrajāō, thrānfēdho asti paiti-zanto, nācha ashava frāyo-humato frāyo-hūkhto frāyo-havrshto.

(2) Ahe raya kharēnangh-hacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanānm, tēm yazāi surunvata yasna, sraōshēm ashīm zaōthrābyo,

ashīmcha vangh-uhīm bērezaitīm, nairīmcha sangh-  
hēm huraōdhēm, ācha no jamyāt avangh-he,  
vērēthrajāō sraōsho ashyo. Sraōshēm ashīm  
yazamaide, ratūm bērezantēm yazamaide yim  
Ahurēm Mazdānm, yo ashahe apanotēmo, yo  
ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sravāō Zarathushtri  
yazamaide, vīspacha havrshta shyaōthna  
yazamaide, varshtacha varēshyamnacha.

Yengh-he hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō  
ahuro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hānmchā  
tānschā tāōschā yazamaide.

*Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-7*

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm  
frādat-gaēthēm ashavanēm ashahe ratūm  
yazamaide, yo vanano kayadhahe yo vanano  
kāidhyehe, yo janta daēvayāō drujo, ashaōjangh-ho  
ahūm-mērēncho, yo harēta aiwyākhshtacha,  
vīspayāō fravōish gaēthayāō. Yo anvangh-  
habademno zaēnangh-ha nipāiti mazdāō dāmānn,  
yo anvangh-habademno zaēnangh-ha nishhaurvaiti  
mazdāō dāmānn, yo Vīspēm ahūm astvantēm,  
ērēthwa snaithisha nipāiti, pascha hū-frāshmo-  
dāitīm. Yo noit paschaēta hushkhafa, yat mainyū  
dāmānn daidhītēm yascha spēnto mainyush yascha  
angro, hishāro ashahe gaēthāō, yo vīspāish  
ayānnacha khshafnascha, yūidhyeiti māzanyaēibyō  
hadha daēvaēibyō. Ho noit tarshto frānāmaite,  
thwaēshāt paro daēvaēibyō, frā ahmāt paro vīspe

daēva, anuso tarsh̄ta nēmēnte, tarsh̄ta tēmangh-ho dvarēnte.

(2) Ahe raya kharēnangh-hacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanānm, tēm yazāi surunvata yasna, sraōshēm ashīm zaōthrābyo, ashīmcha vangh-uhīm bērezaitīm, nairīmcha sangh-hēm huraōdhēm, ācha no jamyāt avangh-he, vērēthrajāō sraōsho ashyo. Sraōshēm ashīm yazamaide, ratūm bērezantēm yazamaide yim Ahurēm Mazdānm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sraōshō Zarathushtri yazamaide, vīspacha havrshta shyaōthna yazamaide, varshtacha varēshyamnacha.

Yengh-he hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha yāōng-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

*Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-8*

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, yim yazata haomō frāshmish, baēshazyo srīro khshathrayo zairi-doithro, barēzishte paiti barēzahi, haraithyo paiti barēzayāō. Havachāō pāpo-vachāō pairigā-vachāō, paithimno vīspo-paēsīm mastīm, yānm pōuru-āzaintīm, mānthrahecha paurvatātēm.

(2) Ahe raya kharēnangh-hacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanānm, tēm yazāi surunvata yasna, sraōshēm ashīm zaōthrābyo,

ashīmcha vangh-uhīm bērezaitīm, nairīmcha sangh-  
hēm huraōdhēm, ācha no jamyāt avangh-he,  
vērēthrajāō sraōsho ashyo. Sraōshēm ashīm  
yazamaide, ratūm bērezantēm yazamaide yim  
Ahurēm Mazdānm, yo ashahe apanotēmo, yo  
ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sravāō Zarathushtri  
yazamaide, vīspacha havrshta shyaōthna  
yazamaide, varshtacha varēshyamnacha.

Yengh-he hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō  
ahuro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hānmchā  
tānschā tāōschā yazamaide.

*Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-9*

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm  
frādat-gaēthēm ashavanēm ashahe ratūm  
yazamaide, yengh-he nmānēm vērēthraghani  
hazangrō-stūnēm vīdhātēm, barēzishte paiti  
barēzahi, haraithyō paiti barēzayāō,  
khāraōkhshnēm antara-naēmāt, stēhrpaēsēm  
nishtara-naēmāt. Yengh-he ahuno vairyō snaithish  
vīsata vērēthrajāō, yasnascha haptanghāitish,  
fshūshascha mānthro yo vērēthraghanish,  
vīspāōscha yasno-kērētayo.

(2) Ahe raya kharēnangh-hacha, angh-he ama  
vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanānm, tēm yazāi  
surunvata yasna, sraōshēm ashīm zaōthrābyo,  
ashīmcha vangh-uhīm bērezaitīm, nairīmcha sangh-  
hēm huraōdhēm, ācha no jamyāt avangh-he,  
vērēthrajāō sraōsho ashyo. Sraōshēm ashīm



yazamaide, ratūm bērezantēm yazamaide yim Ahurēm Mazdānm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sravāō Zarathushtri yazamaide, vīspacha havrshta shyaōthna yazamaide, varshtacha varēshyamnacha.

Yengh-he hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

*Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-10*

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, yengh-he amacha vērēthraghnacha, haōzānthwacha vaēdhyācha, avān amēshāō spēnta, avi hapto-karshvairīm zānm. Yoō daēno-diso daēnayāō, vaso-khshathro fracharāiti, avī yānm astvaitīm gaēthānm, aya daēnaya fraōrēnta, ahuro mazdāō ashava, frā vōhū mano, frā ashēm vahishtēm, frā khshathrēm vairīm, frā spēnta ārmaitish, frā haurvatās, frā amērētātās, frā āhūirish frashno, frā āhūirish tkaēsho. Frā adha vaēibya ahubya, vaēibya no ahubya nipayāō, āi sraōsha ashya huraōdha, ahecha angh-heush yo astvato, yascha asti manahyo, pairi drvatat mahrkāt, pairi drvatat aēshmāt, pairi dravaītībyo haēnebyo, yāō us khrūrēm drafshēm gērēwnānn, aēshmahe paro draōmebyo, yāō aēshmo duzhdāō drāvayāt, mat vīdhātaōt daēvo-dātāt, adha no tūm sraōsha ashya huraōdha zāvare dayāō hitaēibyo, drvatātēm

tanubyo, pōuru-spakhshtīm tbishyantānm, paiti-jaitīm dushmainyunānm, hathrānivāitīm hamērēthanānm, aurvathanānm tbishyantānm.

(2) Ahe raya kharēnangh-hacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanānm, tēm yazāi surunvata yasna, sraōshēm ashīm zaōthrābyo, ashīmcha vangh-uhīm bērezaitīm, nairīmcha sangh-hēm huraōdhēm, ācha no jamyāt avangh-he, vērēthrajāō sraōsho ashyo. Sraōshēm ashīm yazamaide, ratūm bērezantēm yazamaide yim Ahurēm Mazdānm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sravāō Zarathushtri yazamaide, vīspacha havrshta shyaōthna yazamaide, varshtacha varēshyamnacha.

Yēnghe hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōnghe-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

*Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-11*

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, yim chathwāro aurvanto aurusha raōkhshna frādērēsra, spēnta vīdhvāōnghe-ho, asaya mainivasangh-ho vazēnti, srvaēna aēshānm safāōnghe-ho, zaranya paiti-thwarshtāōnghe-ho. Āsyangha aspaēibya, āsyangha vātaēibya, āsyangha vāraēibya, āsyangha maēghaēibya, āsyangha vayaēibya havapatarētaēibya, āsyangha havastayāō angh-he manayāō. Yoi vīspe te apayeinti, yoi ave

paskāt vyeinti, noit ave paskāt āfēnte, yoi vaēibya snaithīzibya frāyatayeinti, vazēmna yim vōhūm sraōshēm ashīm, yatchit ushastaire hindvo āgeurvayeite yatchit daōshataire nighane.

(2) Ahe raya kharēnangh-hacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanānm, tēm yazāi surunvata yasna, sraōshēm ashīm zaōthrābyo, ashīmcha vangh-uhīm bērezaitīm, nairīmcha sangh-hēm huraōdhēm, ācha nō jamyāt avangh-he vērēthrajāō sraōsho ashyo. Sraōshēm ashīm yazamaide, ratūm bērezantēm yazamaide. Yim Ahurēm Mazdānm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sravāō Zarathushtri yazamaide, vīspacha havrshta shyaōthna yazamaide, varshtacha varēshyamnacha.

Yengh-he hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

*Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-12*

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, yo bērezo bērezī-yāsto, mazdāō dāmānn nishangh-hasti, yo āthrītīm hamāhe ayānn, hamayāō vā khshapo, imat karshvare avazāitī, yat khanirathēm bāmīm, snaithish zastaya drazēmno, baroithro-taēzēm havāvaēghēm, kamērēdhe paiti daēvanānm. Snathāi angrahe mainyeush drvato, snathāi aēshmahe khrvī-draōsh, snathāi

māzainyanānm daēvanānm, snathāi vīspanānm daēvanānm.

(2) Ahe raya kharēnangh-hacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanānm, tēm yazāi surunvata yasna, sraōshēm ashīm zaōthrābyo, ashīmcha vangh-uhīm bērezaitīm, nairīmcha sangh-hēm huraōdhēm, ācha no jamyāt avangh-he, vērēthrajāō sraōsho ashyo. Sraōshēm ashīm yazamaide, ratūm bērezantēm yazamaide yim Ahurēm Mazdānm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sraō Zarathushtri yazamaide, vīspacha havrshta shyaōthna yazamaide, varshtacha varēshyamnacha.

Yengh-he hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

*Sarōsh Yasht Hādokht Kardo-13*

(1) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, idhatcha ainidhatcha, idhatcha vīspānmcha aipi imānm zānm, vīspāō sraōshahe ashyehe, takhmahe tanu-mānthrahe, takhmahe hānm-varētivato, bāzush-aōjangh-ho rathaēshtāō, kamērēdho-jano daēvanānm, vanato vanaitīsh vanaitivato, ashaōno vanato vanaitīsh, vanaintīmcha uparatātēm yazamaide, yānmcha sraōshahe ashyehe, yānmcha arshoish yazatahe. Vīspa nmāna sraōsho-pāta yazamaide, yengh-hādha

sraōsho ashyo frayo frito paiti-zanto, nācha ashava frāyo-humato frāyo-hūkhto frāyo-havrashto.

(2) Ahe raya kharēnangh-hacha, angh-he ama vērēthraghnacha, ahe yasna yazatanānm, tēm yazāi surunvata yasna, sraōshēm ashīm zaōthrābyo, ashīmcha vangh-uhīm bērezaitīm, nairīmcha sangh-hēm huraōdhēm, ācha no jamyāt avangh-he, vērēthrajāō sraōsho ashyo. Sraōshēm ashīm yazamaide, ratūm bērezantēm yazamaide yim Ahurēm Mazdānm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sraōō Zarathushtri yazamaide, vīspacha havrshta shyaōthna yazamaide, varshtacha varēshyamnacha.

Yēnggh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōnggh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

*Zoti-Rāthvi recites together*

*(Recite silently-under tone)*

Sraōsh asho, tagī tan-framānn, shekafta-zin, zin-avazār, sālār i dāmānn ahuramazda bērasad aēdūnbād.

*(Recite aloud)*

Yathā Ahū Vairyo (2).

Yasnēmcha vahmēmch aōjascha zavarēcha afrināmi.

*If doing the Yazashne & Vandidād of Sarosh do not recite the following. For any other Yazashne recite the following:*

**Sraōshahe ashyahe, takhmahe tanu-mānthrahe darshi-draōsh āhūiryēhē.**

*Zoti-Rāthvi recites together*

**Ashēm vōhū (3).**

**Yēngh-he me ashāt hacha, vahishtēm yesne paiti, vaēdā mazdāō ahuro, yoi āongh-aharēchā hēntichā, tān yazāi khāish nāmenish pairichā jasāi vantā. Vōhū khshathrēm vairim, bāghēm aibi-bairishthēm.**

**RĀTHVI: Yathā Ahū Vairyo yō zaotā frāme mrūte.**

**ZOTI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

*Rāthvi recites alone*

**Sraōsho idhā astū Ahurahe Mazdāō yasnāi sēvishtahe ashaōno ye nāō ishto.**

**(3) Ava padhō ava zaste, ava ushi dārayadhwēm, mazdayasna Zarathushtrayo, dāityanānm rathvyanānm hvarshtanānm shyaōthnanānm varēzāi, pairi adhāityanānm arathwyanānm duzhvarshtanānm shyaōthnanānm varēzāi, vērēzyātāmcha idha vōhu vāstrya, uyamna anuyamnāish daste.**

**(4) Sraōshascha idhā astū, Ahurahe Mazdāō yasnāi, sēvishtahe ashaōno, ye nāō ishto, fshyushahecha mānthrahe fravākaēcha paityāstayaēcha, mazdātayaēcha zarazdātayaēcha,**

framērētayaēcha fraōkhtayaēcha, vērēthraghne  
ashaōne, anapyūkhdhe anapishūte.

(5) Yo frāvaōch yo fravakhshyeite, maza amava,  
vērēthraja vīdvaēshtvo, vachāmcha  
vārēthraghaninānm fravākāi, āthrascha Ahurahe  
Mazdāō.

(6) Staōtacha yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha, yat aēsha  
Ahurahe Mazdāō, yat aēsha amēshanānm  
spēntanānm, rateushcha ashaōno bērezato,  
yasnāicha vahmāicha yat apanotēmahe rathvo, yat  
jaghmūshyāō ashoish, yat jaghmūshyāō  
ratufritoish.

(7) Yat mānthrahe spēntahe, yat daēnayāō  
māzdayasnoish, yat staōtanānm yesnyanānm, yat  
vīspaēshānmcha rathvānm, vīspanānmcha  
ratufritinānm, vīspayāō sānchahtcha ashaōno  
stoish, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
frasastayaēcha, sraōsho astū, hyat paōurvīm tat  
ustēmēmchīt.

ZOT I: Yathā ahū vairyo yō ātrēvakhsho frā me  
mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava  
vidhvāō mraōtū.

Avathāt idhā sraōsho astū, Ahurahe Mazdāō yasnāi,  
sēvīštahe ashaōno yē nāō ishto.

***Check with Kekibhai if paras 8-12 are correct.***

(8) **Ava padhō ava zaste, ava ushi dārayadhwēm,  
mazdayasna Zarathushtrayo, dāityanānm  
rathvyanānm, hvarshtanānm shyaōthnanānm  
varēzāi pairi adhāityanānm arathwyanānm  
duzhvarshtanānm shyaōthnanānm varēzāi  
vērēzyātāmcha idha vōhu vāstrya, uyamna  
anuyamnāish daste.**

(9) **Sraōshascha idhā astū, Ahurahe Mazdāō  
yasnāi, sēvīshtahe ashaōno, ye nāō ishto,  
yasnahecha haptanghātoish fravākaēcha  
paityāstayaēcha, mazdātayaēcha zarazdātayaēcha,  
framērētayaēcha fraōkhtayaēcha, vērēthraghne  
ashaōne, anapyūkhde anapishūte.**

(10) **Yo frāvaōch yo fravakhshyeite, maza amava  
vērēhrajā vīdvaēshtvo, vachāmcha  
vārēthraghninānm fravākāi, āthrascha Ahurahe  
Mazdāō.**

(11) **Staōtacha yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha, yat aēsha  
Ahurahe Mazdāō yat aēsha amēshanānm  
spēntanānm, rateushcha ashaōno bērezato,  
yasnāicha vahmāicha yat apanotēmahe rathvo, yat  
jaghmūshyāō ashoish, yat jaghmūshyāō  
ratufritoish.**

(12) **Yat mānthrahe spēntahe, yat daēnayāō  
māzdayasnoish, yat staōtanānm yesnyanānm, yat**



vīspaēshānmcha rathvānm, vīspanānmcha ratufritinānm, vīspayāō sānchahtcha ashaōno stoish, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, sraōsho astū, hyat paōurvīm tat ustēmēmchīt.

(13) Sraōsho astū, sraōshēm ashīm yazamaide, ratūm bērezantēm yazamaide, yim Ahurēm Mazdānm yo ashahe apanotēm yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sraō Zarathushtri yazamaide, vīspacha havrshta shyaōthna yazamaide, varshata varēshyamnacha.

Yēngh-he hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-58

*Zoti recites alone*

(1) Tat sōidhish tat vērēthrēm dadēmaide, hyat nēme huchithrēm, ashish hāgēt ārmaitish hāgēt, yēngh-he nēmangh-ho chithrēm, humatēmchā hūkhtēmchā havrshtemchā, tat ne nēme nipātū, pairī daēvāatchā tbaēshangh-hat mashyāatchā.

(2) Ahmāi nēmangh-he āvaēdayamaide, gaēthāōschā tanvaschā, nipātayaēchā nishangh-harētayaēchā, harēthrāichā aiwyākshstrāichā.

**(3) Nēmāhī shyāmā Ahura Mazdā, nēmāhī usēmāhī, nēmangh-he vīsāmaide, nēmangh-he āvaēdayamaide, gaēthāōschā tanvaschā, nipātayaēchā nishangh-harētayaēchā, harēthrāichā aiwyākhshtrāichā, nēmangh-ho ā yathā nēme khshmāvato.**

**(4) Fshūmāō astī ashavā, vērēthrajāō vahishto fshūshe charēkērēmāhī.**

### ***Rāthvi recites alone***

*While reciting moves to the following places:*

*(1) Rāthvi goes to the right side of the ZOTI, stands near Kundi and recites while facing the south side.*

**(5) He patā geushchā ahangh-hāchā ashaōnaschā ashāvairyāōschā stoish.**

*(2) Rāthvi goes to the left side of the ZOTI, stands near Māhruē and recites while facing the south side.*

**Haithyo vangh-hudāō, yengh-he ve masānaschā vangh-hānaschā srayanaschā charēkērēmāhī.**

*(3) Rāthvi stands in front of fitre and ZOTI and recites while facing the North side.*

**(6) Hechā nā fshūmāō nishangh-haratū he aiwyākhshayatū, hadā ashāchā vāstrāchā frārāitichā vīdīshayāchā ainitichā āthrāchā Ahurahe Mazdāō, yathā ne dātā amēshā spēntā, athā nāō thrāzdūm.**

*Zoti Zoti, stands between Zoti and fire and recites while facing the West side.*

**(7) Thrāzdūm ne vangh-havo, thrāzdūm ne vangh-uhīsh, thrāzdūm ne amēshā spēntā hukhshathrā**

**hudhāōngh-ho, naēchīm tēm anyem yūshmat vaēdā ashā, athā nāō thrāzdūm.**

*(5) Rāthvi goes to the right side of Zoti, stands between Zoti and fire and recites while facing the East side.*

**(8) Pairī manāo pairī vachāō pairī shyaōthanā pairī pasūsh pairī vīrēng spēntāi manyave dadēmāhī.**

*(6) Rāthvi goes to the left side of Zoti, facing the fire and recites while facing the West side.*

**(9) Haurvafshavo drvo-gaēthāō drvafshavo drvo-vīrā drvā haurvā ashivanto dathusho dadusho dadūzbīsh, raōchebīsh hānm-vēnoīmaide, yāish Ahurahe Mazdāō. Nēmasē-toi ātarē Ahurahe Mazdāō, mazishtāi yāōngh-hānm paitī-jamyāō, maze avakhyāi, maze rafēnokhyāi, dāidī haurvātāō amērētātāō.**

*(7) Rāthvi goes to the right side of Zoti, goes back to his place, facing the fire recites while facing the East side.*

**(10) Haurvānm handāitīm staōtanānm yesnyanānm yazamaide, apanotemaya paitī vachastastā, sraēshtānm at toi kēhrpēm kēhrpānm āvaēdayamāhī mazdā ahurā, imā raōchāō barēzishtēm barēzimanānm, avat yā at havare avāchī.**

*Zoti recites alone*

**(11) He ptā Hē patā geushchā ashangh-hāchā ashaōnaschā ashāvairyāōschā stoish, haithyo vangh-hudāō, yengh-he ve masānaschā vangh-hānaschā srayanaschā charēkērēmāhī, hechā nā**

fshūmāo nishangh-haratū, he aiwyākhshayatū, hadā ashāchā vāstrāchā, frārāitichā vīdīshayāchā, ainitichā āthrāchā Ahurahe Mazdāo.

(12) Yathā ne dātā aAmēshā spētā, athā nāo thrāzdūm, thrāzdūm ne vangh-havo, thrāzdūm ne vangh-uhīsh, thrāzdūm ne amēshā spētā hukhshathrā hudhāōngh-ho, naēchīm tēm anyem yūshmat vaēdā ashā, atha nāo thrāzdūm.

(13) Pairī manāo pairī vachāo pairī shyaōthanā, pairī pasūsh pairī vīreng, spētāi manyave dadēmāhī, haurvafshavo drvo-gaēthāo, drvafshavo drvo-vīrā, drvā haurvā ashivanto, dathusho dadusho dadūzhibīsh, raōchebīsh hānm-vinōīmaidē, yāish Ahurahe Mazdāo.

(14) Nemase-toi ātare Ahurahe Mazdāo, mazishtāi yāōngh-hānm paitī-jamyāo, mazē avakhyāi maze rafēnokhyāi, dāidī haurvātāo amērētātāo.

(15) Haurvānm handāitīm staōtanānm yesnyanānm yazamaide, apanotemaya paitī vachastashtā, sraēshtānm at toi kēhrpēm kēhrpānm āvaēdayamāhī mazdā ahurā, imā raōchāo barēzishtēm barēzimanānm, avat yāt havarē avāchī, staōta yesnya yazamaide yā dātā angh-heush paōuruyehyā.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-59

### *Zoti-Rāthvi recites together*

(1) Ahurēm Mazdānm ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, amēshā spētā hukhshathrā hudhāōngh-ho yazamaide.

(2) Dātēm hadha-dātēm vīdoūm Zarathushtri ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, asnya ashavana ashaha ratavo yazamaide, Ushahinēm ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, bērējīm nmānīmcha ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthēm ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, rashnūm razishtēm yazamaide, arshātēmcha frādat-gaēthānm varēdat-gaēthānm yazamaide.

### *Zoti recites alone*

(3) Hāvanīm ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, sāvangh-hēm vīsīmcha ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, mithrēm vōuru-gaōyaōitīm, hazangra-gaōshēm, baēvarē-chashmanēm, aōkhto-nāmanēm yazatēm yazamaide, rāma khāstrēm yazamaide.

(4) Rapithwinēm ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, frādat-fshāum zantumēmcha ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, ashēm vahishtēm ātrēmcha Ahurahe Mazdāō puthrēm yazamaide.

(5) Uzayeirinēm ashavanēm ashaha ratūm

yazamaide, frādat-vīrēm dakhyumēmcha ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, bērezantēm ahurēm khshathrīm khshaētēm, apānm napātēm aurvat-aspēm yazamaide, apēmcha mazdadhātānm ashaōnīm yazamaide.

(6) Aiwisrūthrēmēm aibigāim ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, frādat-vīspānm-hujyāitīm Zarathushtrotēmēmcha ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, ashaōnānm vangh-uhīsh sūrāō spētāō fravashayo yazamaide, ghēnāōscha vīro-vānthwāō yazamaide, yāiryānmcha hushitīm yazamaide, amēmcha hutashtēm huraōdhēm yazamaide, vērēthraghanēmcha ahuradhātēm yazamaide, vanaintīmcha yazamaide.

(7) Māhya ashavana ashaha ratavo yazamaide, a ntarēmāōnghēm ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, pērēno-māōnghēm vīshaptathēm ashavanēm ashaha ratūm yazamaide.

(8) Ratavo mainyava yazamaide, ratavo gaēthya yazamaide, ratavo upāpa yazamaide, ratavo upasma yazamaide, ratavo frapterējāta yazamaide, ratavo ravascharāta yazamaide, ratavo changrangh-hācha yazamaide.

(9) Yāiryā ashavana ashaha ratavo yazamaide, maidhyoizarēmaēm payangh-hēm ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, maidhyoishēmēm vāstro-dātaēnīm ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, paitish-hahīm hahīm ashavanēm ashaha ratūm

yazamaide, ayāthrēmēm fraōurvaēshtrēmēm varshnī-harshtēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, maidhyāirīm sarēdhēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hamaspathmaēdaēm arēto-kērēthnēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

(10) Gaēthanānm āōngh-hairīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, yat āōngh-hairyo zīzanēn, te ratavo yazamaide, yoi aōkhta ahuro mazdāō Zarathushtrāi, yasnayāicha vahmayāicha ashāt hacha yat vahishtāt.

(11) Thwānm ratūm yazamaide yim Ahurēm Mazdānm, mainyaōm mainyavanānm dāmanānm, mainyaōyāō stoish ahūmcha ratūmcha, thwānm ratūm yazamaide yim Zarathushtrēm Spitāmēm, gaēthīm gaēthyanānm dāmanānm, gaēthyayāō stoish ahūmcha ratūmcha.

(12) Rathwānm framarētārēm yazamaide yim narēm ashavanēm, dadhrānēm humatēmcha mano hūkhtēmcha vacho hvarshtēmcha shyaōthnēm, spētānmcha ārmaitīm darētēm, yoi mānthrēm saōshyanto, yengh-he shyaōthnāish gaēthāō asha frādēnte.

(13) Sarēdha ashavana ashahe ratavo yazamaide, ahunēm vairīm frasraōthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, ashēm vahishtēm staōthvēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, yengh-he hātānm hufrāyashtānm ashaōnīm ashahe ratūm

yazamaide.

(14) Ahunavaitīm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide, ghēnāō hubaghāō hufēdhrīsh huraōdhāōngh-ho yazamaide, ahumētēm ratūm ēntēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, havo zī asti ahūmcha ratūmcha yo ahuro mazdāō, yasnēm sūrēm haptāngh-hāitīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, sūrānm anāhitānm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide.

(15) Ushtavaitīm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide, garayo asha-khāthrāō pōuru-khāthrāō mazdadhāta ashavana ashahe ratavo yazamaide, spētā-mainyūm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide, vērēthraghanēm ahuradhātēm yazamaide, vanaintīmcha uparatātēm yazamaide.

(16) Vōhū-khshathrānm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide, mithrēm vōuru-gaōyaōitīm yazamaide, rāma khāstrēm yazamaide.

(17) Vahishtoishtīm gāthānm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide, dahmānm vangh-uhīm āfritīm yazamaide, dahmēmcha narēm ashaōnīm ashahe ratūm yazamaide, dahmānm vangh-uhīm āfritīm yazamaide, dahmēmcha narēm ashavanēm yazamaide, ughrēm takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide.

(18) Airyamanēm ishīm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, fshūsho-mānthrēm ashavanēm ashahe



ratūm yazamaide, ratūm bērezēm hadhaōkhdhēm  
ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

(19) Āhūrīm frashnēm ashavanēm ashahe ratūm  
yazamaide, āhūrīm tkaēshēm ashavanēm ashahe  
ratūm yazamaide, hadish vāstravato yazamaide,  
vāstrēm bēretēm gave hudhāōngh-he yazamaide,  
gaodāyūm narēm ashavanēm yazamaide.

(20) Vispe ashahe ratavo yazamaide, yoi hēnti  
ashahe ratavo, thrayascha thrisānscha, nazdishta  
pairish-hāvanayo, yoi hēnti ashahe yat vahishtahe,  
mazdo frasāsta, Zarathushtro-fraōkhta.

(21) Ahura mithra, bērezanta aithyajangh-ha  
ashavana yazamaide, streushcha māongh-hēmcha  
hvarēcha, urvarāhu paiti barēsmanyāōhu, mithrēm  
vīspanānm dakhyunānm dangh-hupaitinm  
yazamaide.

*Recite appropriate Roj and Māh. For example, for sixth Roj of the Fifth Māh:  
Roj: Haurvatātem amēshēm spētēm yazamaide.  
Māh: Amēretātēm amēshēm spētēm yazamaide.*

## THIRTY DAYS (ROJ)

1. Ahūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
2. Vōhū mano amēshēm spētēm yazamaide.
3. Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm spētēm yazamaide.
4. Khshathrēm vairim amēshēm spētēm yazamaide.
5. Spētānm vangh-uhim ārmaitim yazamaide.
6. Haurvatātem amēshēm spentem yazamaide.
7. Amēretātēm amēshēm spētēm yazamaide.
8. Dadhwaongh-hēm ahūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
9. Ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm yazamaide.
10. Āpo vangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish yazamaide.
11. Hvare-khshaētēm aurvat-aspēm yazamaide.
12. Maongh-hēm gaōchithrēm yazamaide.

13. Tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
14. Geush hudhāōngh-ho urvānēm yazamaide.
15. Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
16. Mithrēm vōuru-gaōyaōitim yazamaide.
17. Sraōshēm ashim yazamaide.
18. Rashnūm razishtēm yazamaide.
19. Ashaōnānm vangh-uish sūraō spētāō fravaehayō yazamaide.
20. Vērēthraghnēm ahuradhātēm yazamaide.
21. Rāma khāstrēm yazamaide.
22. Vātēm spētēm hudhāongh-hēm yazamaide.
23. Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
24. Daēnām vangh-uhim māzdayasnim yazamaide.
25. Ashim vangh-uhim yazamaide.
26. Arshtātēm frādat-gaēthānm yazamaide.
27. Asmanēm khanvantēm yazamaide.
28. Zānm hudhāongh-hēm yazatēm yazamaide.
29. Mānthrēm spētēm ash-kharēnangh-hēm yazamaide.
30. Anaghra-mashyehe khādhatāō yazamaide.

## **12 MONTHS-(MĀH)**

1. Ashaōnānm vangh-uhish sūraō spētāō fravashayo yazamaide.
2. Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm spētēm yazamaide.
3. Haurvatātem amēshēm spētēm yazamaide.
4. Tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
5. Amēretātēm amēshēm spētēm yazamaide.
6. Khathrem vairim amēshēm spētēm yazamaide.
7. Mithrēm vōuru-gaōyaōitim yazamaide.
8. Āpo vangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish yazamaide.
9. Ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm yazamaide.
10. Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
11. Vōhū mano amēshēm spētēm yazamaide.
12. Spētānm vangh-uhim ārmaitim yazamaide.

### ***Zoti-Rāthvi recites together***

**(22)Thwānm ātrem Ahurahe Mazdāō puthrēm yazamaide, atrem bērēzi-savangh-hēm yazamaide, ātrem vōhū-fryānēm yazamaide, ātrem urvāzishtēm yazamaide, ātrem vāzishtem yazamaide, ātrem spēnishtem yazamaide, khshathrēm nafēdhrēm nairyo-sangh-hēm yazatēm yazamaide, ātrem**

vīspanānm nmānnanānm nmāno-paitīm  
 mazdadhātem, Ahurahe Mazdāō puthrēm  
 ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, mat  
 vīspaēibyō ātērēbyō.

*Zoti recites alone*

(23) Āpo vangh-uhīsh vahishtāō mazdadhātāō  
 ashaōnīsh yazamaide, vīspāō āpo mazdadhātāō  
 ashaōnīsh yazamaide, vīspāō urvarāō mazdadhātāō  
 ashaōnīsh yazamaide.

(24) Mānthrēm spētēm asha-kharēnanghēm  
 yazamaide, dātēm vīdoyūm yazamaide, dātēm  
 Zarathushtri yazamaide, dareghānm upayanānm  
 yazamaide, aēnānm vangh-uhīm māzdayasnīm  
 yazamaide.

(25) Gairīm ushidaranēm mazdadhātem  
 ashakhāthrēm yazatēm yazamaide, vīspāō garayo  
 asha-khāthrāō pōuru-khāthrāō mazdadhāta  
 ashavana ashaha ratavo yazamaide, ughrēm  
 kavaēm kharēno mazdadhātem yazamaide, ughrēm  
 akharētēm kharēno mazdadhātem yazamaide,  
 ashīm vangh-uhīm yazamaide, khshoithnīm  
 bērezaitīm amavaitīm, huraōdhānm khāparānm,  
 kharēno mazdadhātem yazamaide, savo  
 mazdadhātem yazamaide.

(26) Dahmānm vangh-uhīm āfritīm yazamaide,  
 dahmemcha narēm ashavanēm yazamaide, ughrēm  
 takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide.

(27) Imāō apascha zemascha urvarāōscha yazamaide, imāō asāōscha shōithrāōscha gaōyaōitīshcha maēthanyāōscha avokharēnāōscha yazamaide, imemcha shoithrahe paitīm yazamaide, yim Ahurēm Mazdānm.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(28) Ratavo vīspe mazishta yazamaide, ayara asnya māhya yāirya Sarēdha.

*Zoti recites alone*

(29) Ashaōnānm vangh-uhīsh sūrāō spētāō fravashayo, staōmi zbayemi ufyemi yazamaide, nmānyāō vīsyāō, zantumāō dakhyumāō Zarathushtrotemāō.

(30) Vīspanānmcha āongh-hānm paōiryanānm fravashmānm idha yazamaide, fravashim avānmyānm Ahurahe Mazdāō mazishtānmcha vahishtānmcha sraēshtānmcha, khraōzdishtānmcha khrāthvishtānmcha, hukērēptemānmcha ashāt apanotēmānmcha.

(31) Ashaōnānm vangh-uhish sūraō spētāō fravashayo yazamaide, yāō amēshanānm spēntanānm, khshaētanānm vērēzidoithranānm, bērēzatānm aiwyāmanānm, takhmanānm ahūiryōnānm, yo aithyajangh-ha ashavano.

(32) Paōiryanānm tkaēshanānm paōiryanānm sānsno gūshānm, idha ashaōnānm ashaōninānmcha

ahūmcha daēnānmcha baōdhascha urvānēmcha fravashimcha yazamaide, yoi ashāi vaonare geush hudhāōngh-ho urvānēm yazamaide.

(33) Yoi ashāi vaonare, gayehe marethno ashaōno fravashim yazamaide, Zarathushtrahe Spitāmahe ashaōno fravashim yazamaide, kavōish vishtaspahe ashaōno fravashim yazamaide, isat-vāstrahē Zarathushtroish ashaōno fravashim yazamaide.

(34) Nabānzdishtanānm idha ashaōnānm ashaōninānmcha, ahūmcha daēnānmcha baōdhascha urvānēmcha fravashimcha yazamaide, yoi ashāi vaonare, mat vispabyo ashaōnibyō fravashibyō, yāō iririthushānm ashaōnānm, yāōscha jwantānm ashaōnānm, yāōscha narānm azātanānm, frasho-charēthrānm saoshayantānm.

(35) Idha iristenānm urvānno yazamaide, yāō ashaōnānm fravashayo, vīspanānm ahmya nmāne nabānazdishtanānm para-iristenānm aēthrapaitinānm aēthryanānm, narānm nāirinānm idha ashaōnānm ashoninānm fravashayo yazamaide.

(36) Vīspanānm aēthrapaitinānm ashaōnānm fravashayo yazamaide, vīspanānm aēthryanānm ashaōnānm fravashayo yazamaide, vīspanānm narānm ashaōnānm fravashayo yazamaide, vīspanānm nāirinānm ashaōninānm fravashayo yazamaide.

(37) Vīspanānm aperenāyukanānm dahmo-  
 kērētanānm ashaōnānm fravashayo yazamaide,  
 ādakhyunānmcha ashaōnānm fravashayo  
 yazamaide, uzdakhyunānmcha ashaōnānm  
 fravashayo yazamaide.

(38) Narānmcha ashaōnānm fravashayo yazamaide,  
 nāirinānmchā ashaōninānm fravashayo yazamaide,  
 vispāō ashaōnānm vangh-uhish sūraō spētāō  
 fravashayo yazamaide, yāō hacha gayāt marathanat  
 ā saōshyantāt vērēthraghnat.

*Zoti removes the Aivyanghana from Māhruē.*

***Zoti-Rāthvi recites together***

(39) Vērēthraghnēm ahuradhātēm yazamaide,  
 saōshyanēm vērēthrājanēm yazamaide, imat  
 barēsma hadha-zaōthrem hadha-aiwyāōngghanēm  
 ashaya frastarētēm yazamaide, haom urvānēm  
 yazamaide, havānm fravashīm yazamaide.

(40) Vīspe ashavano yazata yazamaide, vīspe  
 ashahe ratavo yazamaide, dātēm had-dātēm vīdoūm  
 Zarathushtri paiti ratūm, ratavo vīspe mazishta paiti  
 ratūm.

Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō  
 ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā  
 tānschā tāōschā yazamaide.

### ***Rāthvi recites alone***

*Rāthvi moves to the left side of Zoti near Māhruē facing the fire and recites.*

**(41) Vangh-hu-tū-te vangh-haōt vangh-ho buyāt, havāvoya yat zaōthre hanaēsha, tū tūm tat mīzhdem yat zaōta hanayamno āongh-ha, frāyo-humato frāyo-hūkhto frayo-havrshto.**

*Zoti picks up the upside down Fuliu from near the leg of Māhruē, taps it and tums the Fuliu right side up and places it back in its place.*

### ***Zoti recites alone***

**(42) Jamyāt vo vangh-haōt vangh-ho, mā-vo jamyāt akāt asho, mā-me jamyāt akāt asho.**

### ***Zoti-Rāthvi recites together***

*Rāthvi places Aēsamboi (sandalwood) and frankincense on the fire while reciting the following Yathā and Ashēm.*

**Yatha Ahū Vairyo (10). Ashēm Vōhū (10).**

**Ahunēm vairīm yazamaide, ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm spēntēm yazamaide, fshūsho mānthrēm hadhaōkhtēm yazamaide, haurvānm handāitīm staōtanānm yesnyanānm yazamaide, staōta yesnya yazamaide, yā dātā angh-heush paōuruyehyā.**

**Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

## ***Zoti recites alone***

**Yathā Ahū Vairyo. (1).**

### ***Rāthvi recites alone***

*Rāthvi goes to the right side of the Zoti near Kundi and recites:*

**Yēngh-he me ashāt hachā, vahishtēm yesne paiti,  
vaēdā mazdāō ahuro, yoi āongh-harēchā hēntichā,  
tān yazāi khāish nāmenish pairichā jasāi vantā.**

*Rāthvi goes to the left side of the Zoti near Māhruē and recites:*

**Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō  
ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā  
tānschā tāōschā yazamaide.**

*Rāthvi facing Zoti and fire recites:*

**Ashēm Vohu (1).**

*Rāthvi places 3 Aēsamboi on the stone.*

### ***Zoti-Rāthvi recites together***

**Yathā Ahū Vairyo. (2).**

**(43) Yasnēmch vahmēmch hubērētīmcha ushta-  
bērētīmcha vanta-bērētīmcha, āfrīnāmi tava ātarsh  
puthra Ahurahe Mazdāō, yesnyo ahi vahmyo, yesnyo  
buyāō vahmyo, nmānāhu mashyāknānm, usht buyāt  
ahmāi naire, yasē-thvā bād frāyazāite, aēsmo-zasto  
barēsmo-zasto gaō-zasto hāvano-zasto.**

**(44) Dāityo aēsme buyāō, dāityo baoidhi buyāō,  
dāityo pithvi buyāō, dāityo upsayene buyāō,**



pērēnāush harēthrē buyāō, dahmāyush harēthrē buyāō, ātarsh putra Ahurahe Mazdāō.

(45) Saōche buye ahmya nmāne, mat-saōche buye ahmya nmāne, raōchahi buye ahmya nmāne, vakshthe buye ahmya nmāne, darēghēmchit aipi zrvānēm, upa sūrānm frasho-kērētīm, hadha sūrayāō vangh-huyāō frasho-kērētōit.

(46) Dāyāō me ātarsh puthra Ahurahe Mazdāō, āsu khāthrēm āsu thrāitīm āsu jītīm, pōuru khāthrēm pōuru thrāitīm pōuru jītīm, mastīm spāno, khshviwrēm hizvānm urune ushi, khratūm paschaēta masita mazāontēm apairi-āthrēm, nairyānm paschaēta hānm-vērētīm.

(47) Ērēdhwo-zangānm, akhafnyām, thrishum asnānmcha khshafnānmcha, āsito-gātūm jaghāurūm, tuthrushānm āsnānm frazantīm, karsho-rāzānm vyākhanānm, hānm-raōdhānm hvāpānm, ānzo-būjim hvīrānm, yā me frādhayāt, nmānēmcha vīsēmcha zantūmcha, dakhyūmcha dangh-hu sastīmcha.

(48) Dāyāō me ātarsh puthra Ahurahe Mazdāō, yā me angh-hat afrasāōngh-hāo, nūremcha yavaēcha-tāite, vahishtēm ahūm ashaōnānm, raōchangh-hēm vīspo-khāthrēm, zaze-buye vangh-hāucha mizhde, vangh-hāucha sravahi, urunaēcha darēghe havangh-he.

# BĀJ DHARNU OF VANDIDĀD

*Zoti-Rāthvi recites together*

Ashēm vōhū (3).

(1) Barēsmana paiti-barēta hadha zaōthra, dathusho Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato amēshanānm spēntanānm, twānm ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm āyese yēsti, aēsma āyese yēsti, baōidhi tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, imānm angh-huyānmcha ashyānmcha rathwānmcha ratufritīmcha āyese yeshti, khshnūmaine Ahurahe Mazdāō amēshnānm spēntanānm, sraōshahe ashyehe, āthro Ahurahe Mazdāō, rathvo bērezato yo ashahe.

(2) Āyese yēsti dātāi hadh-dātāi vidaēvāi zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve, āyese yēsti asnyaēibyō ashahe ratubyō, āyese yeshti māhyaēibyō ashahe ratubyō, āyese yeshti yāiryāēibyō ashahe ratubyō, āyese yeshti sarēdhaēibyō ashahe ratubyō.

*Paragraphs 3-9 to be checked with Kekibhai if they are correct*

(3) Āyese yeshti vispaēibyō aēibyō ratubyō, yoi hēnti ashahe ratavo, thrayascha thrisānscha, nazdishta pairish-hāvanayo, yoi hēnti ashahe yat vahishtahe, mazdo frasāsta, Zarathushtro fraōkhta.

**(4) Āyese yeshti, ahuraēibya mithraēbya, bērezēnbya aithyajangh-haēibya ashavanaēibya, stārānmcha spēnto-mainyavanānm dāmanānm, tishtrayehecha stāro raēvato kharēnangh-hato, māongh-hahēcha gaōchithrahe, hvarēcha khshaētahe aurvat-aspahē, doithrahe Ahurahe Mazdāō, mithrahe dakhyunānm dangh-hupatoish.**

*Recite appropriate Roj and Māh. For example, for sixth Roj of the fifth Māh:*

*Roj: Āyese yeshti haurvatātō rathvo*

*Māh: Āyese yeshti ameretātō rathvo*

### THIRTY DAYS (ROJ)

- 1 Āyese yeshti ahurahe mazdāō raēvato kharanangh-hatō
2. Āyese yeshti vangh-havemanangh-he
- 3 Āyese yeshti ashahe vahishtahe sraēshtahē
- 4 Āyese yeshti khshathrāhē vairyehe
- 5 Āyese yeshti spentāyāo vanghhuyāō ārmatōish
- 6 Āyese yeshti haurvatātō rathvo
- 7 Āyese yeshti ameretātō rathvo
- 8 Āyese yeshti dathushō ahurahe mazdāō raēvato kharēnangh-hato
- 9 Āyese yeshti āthro ahurahe mazdāō puthra
- 10 Āyese yeshti apānm vangh-uhinānm mazdadhātanānm
- 11 Āyese yeshti hvare-khshaētahe aurvataspahē
- 12 Āyese yeshti māongh-hegaō chithrahe,
- 13 Āyese yeshti tishtryēhē stāro raēvato kharēnangh-hato
- 14 Āyēsē yesti geush tashnē geush urunē
- 15 Āyese yeshti dathushō ahurahe mazdāō raēvato kharēnangh-hato
- 16 Āyese yeshti mīthrahe vouru gaōyaōitoish
- 17 Āyese yeshti sraoshahē ashyehe
- 18 Āyese yeshti rashnaosh razishtahē
- 19 Āyese yeshti ashaōnānm fravashinānm
- 20 Āyese yeshti varethraghahē ahuradhātahē
- 21 Āyese yeshti rāmano khāstrahe
- 22 Āyese yeshti vātahē hudhāongh-hahē

- 23 Āyese yeshti dathushō ahurahe mazdāō raēvato karenangh-hato  
 24 Āyese yeshti daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnōish  
 25 Āyese yeshti ashōish vangh-huyāō  
 26 Āyese yeshti arshatō frādat gaethahe  
 27 Āyese yeshti asnō berezatō  
 28 Āyese yeshti zemō hudhāōngh-hō yazatahe  
 29 Āyese yeshti mānthrahe spēntahe  
 30 Āyese yeshti anaghranānm raōchangh-hānm khadhātanānm

## TWELVE MONTHS (Māh)

- 1 Āyese yeshti ashaōnānm fravashinānm  
 2 Āyese yeshti ashahe vahishtahe sraēshtahē  
 3 Āyese yeshti haurvatātō rathve  
 4 Āyese yeshti tishtryēhē stāro raēvato kharēnangh-hato  
 5 Āyese yeshti ameretātō rathvo  
 6 Āyese yeshti khshathrāhē vairyehe  
 7 Āyese yeshti mīthrahe vouru gaōyaōitoish  
 8 Āyese yeshti apānm vangh-uhinānm mazdadhātanānm.  
 9 Āyese yeshti athrō ahurahe mazdāō puthra  
 10 Āyese yeshti dathushō ahurahe mazdāō raēvato kharēnangh-hato  
 11 Āyese yeshti vangh-havē manangh-he  
 12 Āyese yeshti spentāyāō vangh-huyāō ārmatōish.

**(5) Āyese yeshti, tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, mat vispaēibyō ātērēbyō, āyese yeshti, aivyo vangh-uhibyō vispanānmcha apānm mazdadhātanānm, vispanānmcha urvarānānm mazdadhātanānm.**

**(6) Āyese yeshti, mānthrahe spēntahe, ashaōno vērēzyangh-hahe dātahe vidaēvahe, dātahe Zarathushtroish, darēghayāō upayanayāō daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish.**

**(7) Āyese yeshti, garoish ushi-darēnahe mazdadhātahe asha-khāthrahe, vispaē-shānmcha**

gairinānmcha asha-khāthranānm, pōuru-khāthranānm  
 mazdadhātanānm, kāvayehecha kharēnangh-ho  
 mazdadhātahe, akharētahecha kharēnangh-ho  
 mazdadhātahe, āyese yeshti, ashoish vangh-huyāō,  
 chistoish vangh-huyāō, ērēth-vangh-huyāō,  
 rasānstāto vangh-huyāō, kharēnangh-ho savangh-ho  
 mazdadhātahe.

(8) Āyese yeshti, dahmayāō vangh-huyāō āfritoish,  
 dahmahēcha narsh ashaōno, ughrahecha takhmahe  
 dāmoish upamanahe yazatahe.

(9) Āyese yeshti, āongh-hānm asangh-hānmcha,  
 shoithranānmcha gaōyaōitinānmcha,  
 maēthananānmcha avo-kharēnanānmcha, apānmcha  
 zēmnmcha urvarānānmcha, angh-hāōscha zemo  
 avangh-hecha ashno, vātahecha ashaōno, strānm  
 māongh-ho hūro anaghranānm raōchangh-hānm  
 khadhātanānm, vispanānmcha spēntahe mainyeush  
 dāmanānm ashaōnānm, ashaōninānmcha ashahe  
 rathvānm.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(10) Āyese yeshti, rathvo bērēzato yo ashahe,  
 rathvānm ayaranānmcha asnyanānmcha,  
 māhyanānmcha yāiryanānmcha sarēdhanānmcha,  
 yoi hēnti ashahe ratavo, dātahe had-dātahe  
 vidaēvahe Zarathushtroish rathvo.

**(11) Aēsmān āyese yeshti, baōidhi, tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, imānm angh-huyānmcha ashyānmcha rathvānmcha ratufritīmcha āyese yeshti, khshnūmaine** *(Recite appropriate khshnūman). Following is Khshnūman of Srarosh.*

**Sraōshahe ashyehe takhmahe tanu mānthrahe, darshi-draōsh āhūryehe aōkhto-nāmano yazatahe.**  
*(Recite this paragraph twice).*

**(12) Āyese yeshti ashaōnānm fravashinānm, ughranānm aiwi-thūranānm paōiryō-tkaēshanānm fravashinānm, nabanazdishtanānm fravashinānm, āyese yeshti vīspaēibyō vangh-ahudhābyō yazataēibyō, mainyaōibyaschā gayathayaeibyaschā, yoi hēnti yasnāicha vahmāicha ashāt hacha yat vahishtāt.**

**(13) Fravarāne mazdayasno Zarathushtrish vīdaēvo ahura-tkaēsho, dātāi hadh-dātāi vidaēvāi Zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, rathwānm ayaranānmcha asnyanānmcha, māhyānmcha yāriynānmcha sarēdhanānmcha, a yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

**ZOTI: Yathā ahū vairyo yō ātrēvaksho frā me mrūte.**

**RĀTHVI:** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

**RĀTHVI:** Yathā Ahū Vairyo yō zaotā frā me mrūte.

**ZOTI:** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(14) Ima humatācha hūkhtācha hvarshtācha, imān myazdānscha zaōthrāōscha, aēsmānscha baōidhimcha, tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, Imānm anghuyānmcha ashyānmcha, rathwānmcha ratufritīmcha, pairicha dadēmāhī ācha vaēdhayamāhī. Āat dīsh āvaēdhayamāhī, Ahurāicha mazdāi sraoshāicha ashyāi, amēshaēibyascha spēntaēibyo, ashaōnānmcha fravashibyo, ashaōnānmcha urvoibyo, āthraēcha Ahurahe Mazdāō, rathvaēcha bērēzaite, vispayāō sānchatcha ashaōno stoish, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(15) Āat dish āvaēdhayamahi ima hūmatācha hūkhtācha hvarshtācha, ima humatācha hūkhtācha hvarshtācha, imān haōmānscha myazdānscha zaōthrāōscha, aēsmānscha baōidhimcha, tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, Imānm anghuyānmcha ashyānmcha, rathwānmcha ratufritīmcha, pairicha

dadēmāhī ācha vaēdhayamāhī, āat dish  
 āvaēdhayamahi, amēshaēibyō spēntaēibyō,  
 hukhshathraēibyō hudhābyō, yavaējibyō  
 yavaēsubyō yoi vangh-heush ā manangh-ho shyanti,  
 yāōscha uiti.

(16) Āat dish āvaēdhayamahi, frāyahish ahe  
 nmānahe, fradathāi ahē nmānahe, pasvānmcha  
 narānmcha, zātanānmcha zānhyamnanānmcha,  
 ashaōnānm yēngh-he aēm hēnti.

(17) Āat dish āvaēdhayamahi, ashaōnānm vangh-  
 uhibyō fravashibyō, yāō ughrāōscha  
 aivithūrāoscha, ashaōnānm avangh-he.

(18) Āat dish āvaēdhayamahi, dathusho Ahurahe  
 Mazdāō raēvato kharēnangh-hato, mainyeush  
 mainyaōyehe, amēshanānm spēntanānm, yasnāicha  
 vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(19) Āat dish āvaēdhayamahi, dātāi hadh-dātāi  
 vidaēvāi Zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve,  
 yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
 frasastayaēcha.

(20) Āat dish āvaēdhayamahi, asnyaēiyo ashahe  
 ratubyō, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
 frasastayaēcha, āat dish āvaēdhayamahi  
 māhyaēibyō ashahe ratubyō, yasnāicha vahmāicha



khshnaōthrāicha frasastayaēcha, āat dish  
 āvaēdhayamahi, yāiryāēibyō ashahe ratubyō,  
 yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
 frasastayaēcha, āat dish āvaēdhayamahi,  
 sarēdhaēibyō ashahe ratubyō, yasnāicha  
 vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(21) Āat dish āvaēdhayamahi, vispaēibyō aēibyō  
 ratubyō, yoi hēnti ashahe ratavo, thrayascha  
 thrisānscha nazdishta pairish-hāvanayo, yoi hēnti  
 ashahe yat vahishtahe, mazdo frasāsta, Zarathushtro  
 fraōkhta.

(22) Āat dish āvaēdhayamahi ahuraēibya  
 mithraēbya, bērezēnbya aithyajangh-haēibya  
 ashavana ēibya, stārānmcha spēnto-mainyavanānm  
 dāmanānm, tishtrayehecha stāro raēvato kharēnangh-  
 hato, māōnggh-hahecha gaōchithrahe, hvarēcha  
 khshaētahe aurvat-aspape, doithrahe Ahurahe  
 Mazdāō, mithrahe dakhyunānm dangh-huptoish.

*Recite appropriate Roj and Māh. For example, for sixth Roj of the fifth Māh:*

*Roj: Āat dish āvaēdhayamahi haurvatāto rathvo y.v.k.f*

*Māh: Āat dish āvaēdhayamahi ameretātō rathvo y.v.k.f*

## THIRTY DAYS (ROJ)

*y.v.k.f. = yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha*

1. Āat dish āvaēdhayamahi Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato y.v.k.f.
2. Āat dish āvaēdhayamahi vangh-have manangh-he y.v.k.f.
3. Āat dish āvaēdhayamahi ashahe vahishtahe sraēshtahē y.v.k.f.

4. Āat dish āvaēdhayamahi khshathrāhē vairyehe y.v.k.f.
5. Āat dish āvaēdhayamahi spēntāyāō vangh-huyāō ārmatoish y.v.k.f.
6. Āat dish āvaēdhayamahi haurvatāto rathvo y.v.k.f.
7. Āat dish āvaēdhayamahi ameretātō rathvo y.v.k.f.
8. Āat dish āvaēdhayamahi dathusho ahurahe mazdāō raēvato kharēnangh-hato y.v.k.f.
9. Āat dish āvaēdhayamahi āthro Ahurahe Mazdāō puthra y.v.k.f.
10. Āat dish āvaēdhayamahi apānm vangh-uhinānm mazdadhātanānm y.v.k.f.
11. Āat dish āvaēdhayamahi hvare-khshaētahe aurvat aspahe y.v.k.f.
12. Āat dish āvaēdhayamahi māongh-he gaōchithrahe y.v.k.f.
13. Āat dish āvaēdhayamahi tishtryēhē stāro raēvato kharēnangh-hato y.v.k.f.
14. Āat dish āvaēdhayamahi geush tashne geush urune y.v.k.f.
15. Āat dish āvaēdhayamahi dathusho ahurahe mazdāō raēvato kharēnangh-hato y.v.k.f.
16. Āat dish āvaēdhayamahi mithrahe vōuru gaōyaōitoish y.v.k.f.
17. Āat dish āvaēdhayamahi sraōshahe ashyehe y.v.k.f.
18. Āat dish āvaēdhayamahi rashnaōsh azishtahē y.v.k.f.
19. Āat dish āvaēdhayamahi ashaōnānm fravashinānm y.v.k.f.
20. Āat dish āvaēdhayamahi varethraghnahē ahuradhātahe y.v.k.f.
21. Āat dish āvaēdhayamahi rāmano khastrah y.v.k.f.
22. Āat dish āvaēdhayamahi vātahē hudhāōngh-hahē y.v.k.f.
23. Āat dish āvaēdhayamahi dathusho ahurahe mazdāō raēvato kharēnangh-hato y.v.k.f.
24. Āat dish āvaēdhayamahi daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish y.v.k.f.
25. Āat dish āvaēdhayamahi ashoish vangh-huyāō y.v.k.f.
26. Āat dish āvaēdhayamahi arshātō frādat gaēthahe y.v.k.f.
27. Āat dish āvaēdhayamahi asnō bērezato y.v.k.f.
28. Āat dish āvaēdhayamahi zēmo hudhāōngh-ho yazatahe y.v.k.f.
29. Āat dish āvaēdhayamahi mānthrahe spēntahe y.v.k.f.
30. Āat dish āvaēdhayamahi ananghranānm raōchangh-hānm khadhātanānm y.v.k.f.

## **TWELVE MONTHS – (MĀH)**

1. Āat dish āvaēdhayamahi ashaōnānm fravashinānm y.v.k.f.
2. Āat dish āvaēdhayamahi ashahe vahishtahe sraēshtahē y.v.k.f.
3. Āat dish āvaēdhayamahi haurvatāto rathve y.v.k.f.
4. Āat dish āvaēdhayamahi tishtryēhē stāro raēvato kharēnangh-hato y.v.k.f.
5. Āat dish āvaēdhayamahi ameretātō rathvo y.v.k.f.
6. Āat dish āvaēdhayamahi khshathrāhē vairyehe y.v.k.f.
7. Āat dish āvaēdhayamahi mithrahe vōuru gaōyaōitoish y.v.k.f.
8. Āat dish āvaēdhayamahi apānm vangh-uhinānm mazdadhātanānm y.v.k.f.
9. Āat dish āvaēdhayamahi athrō Ahurahe Mazdāō puthra y.v.k.f.
10. Āat dish āvaēdhayamahi dathusho ahurahe mazdāō raēvato kharēnangh-hato y.v.k.f.
11. Āat dish āvaēdhayamahi vangh-have manangh-he y.v.k.f.
12. Āat dish āvaēdhayamahi spēntāyāō vangh-huyāō ārmatoish y.v.k.f.

(23) Āat dish āvaēdhayamahi, tava āthro Ahurahe  
 Mazdāō puthra, mat vispaēibyō ātērēbyō, yasnāicha  
 vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, āat  
 dish āvaēdhayamahi, aivyo vangh-uhibyō,  
 vispanānmcha apānm mazdadhātanānm,  
 vispanānmcha urvarānānm mazdadhātanānm,  
 yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
 frasastayaēcha.

(24) Āat dish āvaēdhayamahi, mānthrahe spēntahe,  
 ashaōno vērēzyangh-hahe, dātahe vidaēvahe, dātahe  
 Zarathushtroish, darēghayāō upayanayāō, daēnayāō  
 vangh-huyāō māzdayasnoish, yasnāicha vahmāicha  
 khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(25) Āat dish āvaēdhayamahi, garoish ushi-darēnahe  
 mazdadhātahe asha-khāthrahe, vispaē-shānmcha  
 gairinānm asha-khāthranānm pōuru-khāthranānm  
 mazdadhātanānm, kāvayehecha kharēnangh-ho  
 mazdadhātahe, akharētahecha, kharēnangh-ho  
 mazdadhātahe, yasnāicha vahmāicha  
 khshnaōthrāicha frasastayaēcha, āat dish  
 āvaēdhayamahi, ashoish vangh-huyāō, chistoish  
 vangh-huyāō, ērēth-vangh-huyāō, rasānstāto vangh-  
 huyāō, kharēnangh-ho savangh-ho mazdadhātahe,  
 yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
 frasastayaēcha.

(26) Āat dish āvaēdhayamahi, dahmayāō vanghahuyāō āfritoish, dahmahēcha narsh ashaōno, ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

(27) Āat dish āvaēdhayamahi, āongh-hānm asangh-hānmcha, shoithranānmcha gaōyaōitinānmcha, maēthananānmcha avo-kharēnanānmcha apānmcha zēmnmcha urvarānānmcha, angh-hāōscha zēmo avangh-hecha ashno, vātahecha ashaōno, strānm māongh-ho hūro, anaghranānm raōchangh-hānm khadhātanānm vispanānmcha spēntahe mainyeush dāmanānm ashaōnānm, ashaōninānmcha ashahe rathvānm, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(28) Āat dish āvaēdhayamahi, rathvo bērēzato yo ashahe, rathvānm ayaranānmcha asnyanānmcha, māhyānānmcha yāiryanānmcha sarēdhanānmcha, yoi hēnti ashahe ratavo, dātahe had-dātahe vidaēvahe Zarathushtroish rathvo, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.

*(Recite appropriate khshnūman. Following is Khshnūman of Sarosh).*

(29) **Āat dish āvaēdhayamahi, sraōshahe ashyehe, takhmahe tanu-mānthrahe, darshi-draōsh āhūiryehē, khshnaōthra yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

(30) **Āat dish āvaēdhayamahi, ashaōnānm fravashinānm, ughranānm aiwi-thūranānm, paōiryotkaēshanānm fravashinānm, nabanazdishtanānm fravashinānm, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

(31) **Āat dish āvaēdhayamahi, vispaēibyō vanghuhdhābyō yazataēibyō, mainyaōibyaschā gaēithayaēibyaschā, yoi hēnti yasnāyācha vahmyācha, ashāt hacha yat vahishtāt, amēshā spēntā hukhshathrā hudhāōngh-ho yazamaide.**

**Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

*Zoti recites alone*

(32) **Ahyā thwā āthro vērēzenā, paōuruye pairījasāmaide mazdā ahurā thwā thwā mainyū spēnishtā, ye ā akhtish ahmāi, yēm akhtoyo dāōnghhe.**

(33) **Urvāzishto havo nā yā tāyā, paitī-jamyāō ātarē mazdāō ahurahyā, urvāzishtahyā urvāzyā**

nānmishtahyā nēmangh-hā nāō, mazishtāi yāōngh-hānm paitī-jamyāō.

(34) Ātarsh vōi mazdāō ahurahyā ahī, mainyush vōi ahyā spēnishto ahī, hyat vā-tōi nāmanānm vāzishtem, ātarē mazdāō ahurahyā, tā-thwā pairijasāmaide.

(35) Vōhū thwā manangh-hā, vōhū thwā ashā, vangh-ahuyāō thwā chistoish shyaōthanāishchā vachebīshchā pairijasāmaide.

(36) Nēmkyāmāhī ishūidyāmāhī thwā mazdā ahurā, vīspāish thwā humatāish, vīspāish hūkhtāish, vīspāish havrashtāish pairijasāmaide.

(37) Sraēshtānm at tōi kēhrpēm kēhrpānm āvaēdayamāhī, mazdā ahurā, imā raōchāō barēzishtēm barēzimanānm, avat yāt havare avāchī.

Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(38) Dadhawāongh-hēm ahūrēm mazdānm yazamaide, amēshā spētā hukhshathrā hudhāōngh-ho yazamaide.

(39) Dātēm hadha-dātēm vīdoūm Zarathushtri ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, asnya ashavana ashaha ratavo yazamaide, māhya

**ashavana ashahe ratavo yazamaide, yāirya  
ashavana ashahe ratavo yazamaide, sarēdha  
ashavana ashahe ratavo yazamaide.**

**(40) Vispe ashahe ratavo yazamaide, yoi hēnti  
ashahe ratavo, thrayascha thrisānscha nazdishta  
pairish-hāvanayo, yoi hēnti ashahe yat vahishtahe  
mazdo frasāsta Zarathushtro-fraōkhta.**

**(41) Ahura mithra bērezanta aithyajangh-ha ashavana  
yazamaide, streushcha māongh-hēmcha hvarēcha  
urvarāhu paiti barēsmanyāōhu, mithrēm vīspanānm  
dakhyunānm dangh-hupaitīnm yazamaide.**

*Recite appropriate Roj and Māh. For example for sixth Roj of the Fifth Māh:*

*Roj: Haurvatātem ameshēm spentem yazamaide.*

*Māh: Amēretātēm amēshēm spētēm yazamaide.*

## **THIRTY DAYS (ROJ)**

1. Ahūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
2. Vōhū mano amēshēm spētēm yazamaide.
3. Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm spētēm yazamaide.
4. Khshathrēm vairim amēshēm spētēm yazamaide.
5. Spētānm vangh-uhim ārmaitim yazamaide.
6. Haurvatātem amēshēm spentem yazamaide.
7. Amēretātēm amēshēm spētēm yazamaide.
8. Dadhwaongh-hēm ahūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
9. Ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm yazamaide.
10. Āpo vangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish yazamaide.
11. Hvare-khshaētēm aurvat-aspēm yazamaide.
12. Maongh-hēm gaōchithrēm yazamaide.
13. Tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
14. Geush hudhāongh-ho urvānēm yazamaide.
15. Dadhvāongh-hēm ahūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
16. Mithrēm vōuru-gaōyaōitim yazamaide.
17. Sraōshēm ashim yazamaide.
18. Rashnūm razishtēm yazamaide.

19. Ashaōnānm vangh-uish sūraō spētāō fravaehayō yazamaide.
20. Vērēthraghnēm ahuradhātēm yazamaide.
21. Rāma khāstrēm yazamaide.
22. Vātēm spētēm hudhāongh-hēm yazamaide.
23. Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
24. Daēnām vangh-uhim māzdayasnim yazamaide.
25. Ashim vangh-uhim yazamaide.
26. Arshtātēm frādat-gaēthānm yazamaide.
27. Asmanēm khanvantēm yazamaide.
28. Zānm hudhāongh-hēm yazatēm yazamaide.
29. Mānthrēm spētēm ash-kharēnangh-hēm yazamaide.
30. Anaghra-mashyehe khādhatāō yazamaide.

## **12 MONTHS-(MĀH)**

1. Ashaōnānm vangh-uhish sūraō spētāō fravashayo yazamaide.
2. Ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm spētēm yazamaide.
3. Haurvatātem amēshēm spētēm yazamaide.
4. Tishtrim stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
5. Amēretātēm amēshēm spētēm yazamaide.
6. Khathrem vairim amēshēm spētēm yazamaide.
7. Mithrēm vōuru-gaōyaōitim yazamaide.
8. Āpo vangh-uhish mazdadhātāō ashaōnish yazamaide.
9. Ātarēm Ahurahe Mazdāō puthrēm yazamaide.
10. Dadhvāōngh-hēm ahūrēm mazdānm raēvantēm kharēnangh-hantēm yazamaide.
11. Vōhū mano amēshēm spētēm yazamaide.
12. Spētānm vangh-uhim ārmaitim yazamaide.

### ***Zoti-Rāthvi recites together***

**(42) Thvānm ātrem Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, mat vīspaēibyō ātērēbyō.**

### ***Zoti recites alone***

**(43) Āpo vangh-uhish vahishtāō mazdadhātāō ashaōnish yazamaide, vīspāō āpo mazdadhātāō ashaōnish yazamaide, vīspāō urvarāō mazdadhātāō ashaōnish yazamaide.**



(44) Mānthrēm spētēm asha-kharēnanghēm yazamaide. Dātēm vīdoyūm yazamaide, dātēm Zarathushtri yazamaide, dareghānm upayanānm yazamaide, daēnānm vangh-uhīm māzdayasnīm yazamaide.

(45) Gairīm ushidaranēem mazdadhātem ashakhāthrēm yazatēm yazamaide, vīspāō garayo asha-khāthrāō pōuru-khāthrāō mazdadhāta ashavana ashahe ratavo yazamaide, ughrēm kavaēm kharēno mazdadhātem yazamaide, ughrēm akharētēm kharēno mazdadhātem yazamaide, ashīm vangh-uhīm yazamaide, khshōithnīm bērezaitīm amavaitīm huraōdhānm khāparānm, kharēno mazdadhātem yazamaide, savo mazdadhātem yazamaide.

(46) Dahmānm vangh-uhīm āfritīm yazamaide, dahmemcha narēm ashavanēm yazamaide, ughrēm takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide.

(47) Imāō apascha zemascha urvarāōscha yazamaide, imāō asāōscha shōithrāōscha gaōyaōitīshcha maēthanyāōscha avo-kharēnāōscha yazamaide, imemcha shoithrahe paitīm yazamaide, yim Ahurēm Mazdānm.

***Zoti-Rāthvi recites together***

**(48) Ratavo vispe mazishta yazamaide, ayara asnya, māhya yāirya sarēdha, aēsmānscha baōidhimcha, yazamaide, tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, Imānm anghuyānmcha ashyānmcha, rathwānmcha ratufritīmcha yazamaide.**

*(Recite appropriate Khshnuman). Following is the Khshnuman of Sarosh.*

**(49) Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, ashaōnānm vangh-uhish surāo spētāō fravashayo yazamaide, vīspe ashavano yazata yazamaide, dātēm hadha-dātēm vīdoūm Zarathushtri paiti ratūm.**

**Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

**ZOTI: Yathā ahū vairyo yō ātrēvaksho frā me mrūte.**

**RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

***Zoti-Rāthvi recites together***

**Ashēm Vōhū (3).**

**(50) Ashaya dadhānmi aēsma baōidhi, tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, imānm angh-huyānmcha**

ashyānmcha, rathvānmcha ratufritīmcha ashya dadhānmi, khshnumaine Ahurahe Mazdāō amēshnānm spēnthnānm, sraōshahe ashayehe, āthro Ahurahe Mazdāō, rathvo bērezato yo ashahe.

(51) Ashaya dadhānmi dātāi hadh-dātāi vidaēvāi Zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve, ashaya dadhānmi asnyaēibyō ashahe ratubyō, ashaya dadhānmi māhyaēibyō ashahe ratubyō, ashaya dadhānmi yāiryāēibyō ashahe ratubyō, ashaya dadhānmi saredhēibyō ashahe ratubyō.

(52) Ashaya dadhānmi vispaēibyō aēibyō ratubyō, yoi hēnti ashahe ratavo, thrayascha thrisānscha nazdishta pairish hāvanayo, yoi hēnti ashahe yat vahishtahe mazdo frasāsta Zarathushtro-fraōkhta.

(53) Ashaya dadhānmi ahuraēibya mithraēibya bērezēnbya aithyajangh-ēibya ashavanaēibya stārānmcha spēnto-mamyavanm dāmanānm tishtryahēcha stāro raēvato kharēnangh-hato māōngh-hēcha gaōchithrahe hvarēcha khshaētahe aurvat-aspāhe doithrahe Ahurahe Mazdāō mithrahe dakhyunānm dangh-ahupatoish.

*ecite appropriate Roj and Māh. i. e. for Sixth Roj of the Fifth Māh:  
Roj: Ashaya dadhānmi Āpo vanghu-hish mazdadhātāō ashaōnish.  
Māh: Ashaya dadhānmi Ameretātō rathvo*

## THIRTY DAYS (ROJ)

- 1 Ashaya dadhānmi Ahurahe Mazdāō raēvato kharanangh-hato
- 2 Ashaya dadhānmi vangh-have manangh-he
- 3 Ashaya dadhānmi ashahe vahishtahe sraēshtahē
- 4 Ashaya dadhānmi khshathrāhē vairyehe
- 5 Ashaya dadhānmi spēntāyāō vangh-huyāō ārmatoish
- 6 Ashaya dadhānmi haurvatāto rathvo
- 7 Ashaya dadhānmi ameretātō rathvo
- 8 Ashaya dadhānmi dathusho Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato
- 9 Ashaya dadhānmi āthro Ahurahe Mazdāō puthra
- 10 Ashaya dadhānmi apānm vangh-uhinānm mazdadhātanānm
- 11 Ashaya dadhānmi hvare-khshaētahe aurvat aspahe
- 12 Ashaya dadhānmi māongh-hē gaōchithrahe
- 13 Ashaya dadhānmi tishtryēhē stāro raēvato kharēnangh-hato
- 14 Ashaya dadhānmi geush tashne geush urune
- 15 Ashaya dadhānmi dathusho Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato
- 16 Ashaya dadhānmi mithrahe vōuru gaōyaōitoish
- 17 Ashaya dadhānmi sraōshahe ashyehe
- 18 Ashaya dadhānmi ashnaosh razishtahē
- 19 Ashaya dadhānmi ashaōnānm fravashinānm
- 20 Ashaya dadhānmi varethraghnahe ahūrādhātahe
- 21 Ashaya dadhānmi rāmano khāstrahe
- 22 Ashaya dadhānmi vātahē hudhāōngh-hahē.
- 23 Ashaya dadhānmi dathusho Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato
- 24 Ashaya dadhānmi daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish.
- 25 Ashaya dadhānmi ashoish vangh-huyāō.
- 26 Ashaya dadhānmi arshātō frādat gaēthahe
- 27 Ashaya dadhānmi asnō bērezato
- 28 Ashaya dadhānmi znēmo hudhāōngh-ho yazatahe.
- 29 Ashaya dadhānmi mānthrahe spēntahe
- 30 Ashaya dadhānmi anaghranānm raōchangh-hānm khadhātanānm

## TWELLVE MONTHS (MĀH)

- 1 Ashaya dadhānmi ashaōnānm fravashinānm.
- 2 Ashaya dadhānmi ashahe vahishtahe sraēshtahē.
- 3 Ashaya dadhānmi haurvatāto rathve.
- 4 Ashaya dadhānmi tishtryēhē stāro raēvato kharēnangh-hato.
- 5 Ashaya dadhānmi ameretātō rathvo
- 6 Ashaya dadhānmi khshathrāhē vairyehe.

- 7 Ashaya dadhānmi mithrahe vōuru gaōyaōitoish.  
 8 Ashaya dadhānmi apānm vangh-uhinānm mazdadhātanānm.  
 9 Ashaya dadhānmi āthro Ahurahe Mazdāō puthra.  
 10 Ashaya dadhānmi dathusho Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato.  
 11 Ashaya dadhānmi vangh-have manangh-he.  
 12 Ashaya dadhānmi spēntāyāō vangh-huyāō ārmatoish.

**(54) Ashaya dadhānmi tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra mat vispaēibyō ātērēbyō. Ashaya dadhānmi Aivyo vangh-uhibyō vīspanānmcha apānm mazdadhātanānm vīspanānmcha urvarānm mazdadhātanānm.**

**(55) Ashaya dadhānmi mānthrahe spēntahe ashaōno vērēzyangh-hahe dātahe vidaēvahe dātahe Zarathushtroish, darēghayāō upayanayāō daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish.**

**(56) Ashaya dadhānmi garoish ushidarēnahe mazdadhātahe asha-khāthrahe vispaēshānmcha gairinānm asha-khāthranānm pōuru-khāthmānm mazdadhātanānm, kāvayahēcha, kharēnangh-ho mazdadhātahe akharētahecha kharēnangh-ho mazdadhātahe, ashaya dadhānmi ashoish vangh-huyāō chistoish vangh-huyāō, ērēth vangh-huyāō rasānstāto vangh-huyāō kharēnangh-ho savangh-ho mazdadhātahe.**

**(57) Ashaya dadhānmi dahmayāō vangh-huyāō āfritoish dahmahēcha narsh ashaōno ughrahecha**

**takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe.**

*Zoti-Rāthvi recites together*

**(58) Ashaya dadhānmi rathvo bērezato yo ashahe, rathwānm ayanānmcha asnyānmcha, māhyānmcha yāriyānmcha sarēdhanānmcha, yoi hēnti ashahe ratvo, dātahe hadha-dātahe vidaēvahe zaratrushtroish rathvo.**

**(59) Ashaya dadhānmi aēsma baōidhi, tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, imānm angh-huyānmcha ashyānmcha rathvānmcha ratufritīmcha.**

*(Recite appropriate Khshnuman). Following is the Khshnuman of Sarosh.*

**(60) Khshnumaine sraōshahe ashyehe, takhmahe tanu-manthrahe, darshi-draōsh āhuiryahe, aōkhto-nāmano yazatahe. (Recite this paragraph twice).**

**(61) Ashaya dadhānmi, ashaōnānm fravashinānm, ughranānm aivithūranānm, paōiryo-tkaēshanānm fravashinānm, nabānazdishtanānm fravashinānm.**

**(62) Ashaya dadhānmi, vispaēibyo vangh-hudhābyo yazataēibyo, mainyaōibyaschā gaēithyaēibyaschā, yoi hēnti yasnyācha vahmyācha ashāt hacha yat vahishtāt.**

**(63) Ashaya-nō paiti-jamyāt, yēhyā savā ishāōnti rādangh-ho, thvoi staōtaraschā mānthranaschā**

**Ahura Mazdā, aōgēmadaēchā usmahichā  
visāmadaēchā, hyat mizdēm mavaēthēm fradadāthā  
daēnābyo mazdā ahura, thvoi staōtararaschā  
manthranaschā ahura mazdā, aōgēmadaēchā  
usmahichā visāmadaēchā, hyat mizdēm  
mavaēthēm fradadāthā daēnābyo mazdā ahura,  
ahyā havo ne dāidī ahmāichā ahuye manakhyāichā  
tat ahyā yā tat upājamyāmā tavachā hakhemā  
ashakhyāchā vīspāi yave.**

*While reciting shyōthnanānm of the following two Yathā ahu Vairyo Rāthvi places two Aēsamboi with Chamach on fire.*

**Yathā Ahu Vairyo (2).**

**ZOTI: Yathā Ahu Vairyo yo sraōshā varēzō frā me  
mrūte.**

**RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashva  
vidhvāō mraōtū.**

*Zoti recites alone*

**(64) Vangh-hucha vangh-huyāōscha āfrīnāmi,  
vīspayāō ashaōno stoish, haithyāicha  
bavānithyāicha būshyānithyāicha, ashīm rāsēntīm  
darēgho-vārēthmanēm, mishāchīm havo  
aiwishāchīm, mishāchim āfrasāōngh-haitīm.**

**(65) Barēntīm vīspāō baēshazāō, apānmcha  
gavānmcha urvaranānmcha, taurvayeintīm vīspāō**

tbaēshāo, daēvanānm mashyānānmcha,  
arēshyantānm ahmāicha nmānāi, ahmāicha  
nmānahe nmāno-pate-e.

(66) Vangh-uhīshcha adhāo vanghu-hīshcha  
ashayo, hupaurvāo vahehīsh, aparāo rāsēntīsh  
darēgho-vārēthmano, yatha no mazishtāōscha  
vahishtāōscha sraēshtāōscha ashayo ērēnavante.

(67) Amēshanānm spēntanānm yasnāicha  
vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha,  
fradathāi ahe nmānahe fradathāi vīspayāo ashaōno  
stoish, hamiste-e vīspayāo drvato stoish, stavas  
ashā yē hudāo yoi hēntī.

*Rāthvi recites alone*

(68) Vahishtānm ishīm aōgēmadaēchā usmahichā  
vīsāmadaēchā, amēshanānm spēntanānm  
yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
frasastayaēcha.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(69) Rathvo bērēzato yo ashahe, rathwānm  
ayaranānmcha asnyanānmcha māhyānānmcha  
yāriynānmcha sarēdhanānmcha, yoi hēnti ashahe  
ratvo, dātahe hadha-dātahe vidaēvahe  
zaratrushtroish rathvo, yasnāicha vahmāicha  
khshnaōthrāicha frasastayaēcha. (Recite appropriate  
Khshnuman). Following is a Khshnuman of Sraōsha.



**(70) Sraōshahe ashyehe, takhmahe tanu-  
mānthrahe, darshi-draōsh āhūiryehē, khshnaōthra  
yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
frasastayaēcha.**

**(71) Fradathāi ahe nmānahe, fradathāi vīspayāō  
ashaōno stoish, hamiste-e vīspayāō drvato stoish,  
stavas ashā yeē hudāō yoi hēntī.**

*Zoti-Rāthvi recites together*

**Ashēm Vōhū (3).**

**(72) Humatanānm hūkhtanānm hvarshtanānm,  
yadachā anyadachā, vērezyamnanānmchā  
vāvērēzananānmchā, māhi aibi-jarētāro  
naēnaēstāro yathanānm vōhūnānm māhi. (Recite this  
paragraph twice).**

**(73) Hukhshathrotēmāi bāt khshathrēm, ahmat  
hyat aibī-dadēmahichā, chishmāhichā  
havanmāhichā, hayat mazdāi ahurāi ashāichā  
vahishtāi. (Recite this paragraph 3 times).**

**(74) Hukhshathrō tēmāhe khshathrēm yazamaide,  
dathusho yat Ahurahe Mazdāō, ahunēm vairim  
yazamaide, arshukhdhēm vāchēm yazamaide,  
dahmānm vangh-uhīm āfritīm yazamaide, ughrēm  
takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide,**

aēsmānscha baōidhīmcha yazamaide, tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, imanm angh-huyānmcha ashyānmcha rathvānmcha ratufritīmcha yazamaide, frasasti dahmayāō vangh-huyāō āfritoish.

Yēngh-he hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

**RĀTHVI:** Yathā Ahū Vairyo yō zaotā frā me mrūte.

**ZOTI** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

*Zoti-Rāthvi recites together*

**Ashēm Vōhū (3).**

(75) Ashaya dadhānmi aēsma baōidhi, tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, imānm angh-huyānmcha ashyānmcha rathvānmcha ratufritīmcha, frasasti Ahurahe Mazdāō, ahunahe vairyehe, arshukhdhahe vākhsh, dahmayāō vangh-huyāō āfritoish, ugrāi dāmoish upamanāi, haōmaheca māntrahecha, ashaōnaēcha zaratushtrahe.

*Zoti places the third Aēsamboi on fire.*

**Ashya-no paiti jamyāt.**

*While reciting the following two Yathā Ahū Vairyo, Zoti opens the knots of the Aivyanghana which was inserted on the horn of the Māhruē.*

**Yathā Ahū Vairyo (2).**

**ZOTI:** Yathā ahū vairyo zaotā frā me mrūte.

**RĀTHVI:** Yathā Ahū Vairyo yō zaotā frā me mrūte.

**ZOTI:** Athā ratush ashāтчīt hacha frā ashava vīdhvāō mraotū.

\* \* \* \* \*

## **YAZASHNE HĀ-60**

### ***Zoti-Rāthvi recites together***

*Zoti picks up the Fuliu from near the leg of the Māhruē, fills it with the water from Kundi and places it near the Hāvanīm.*

**(1) At havo vangh-heush vahyo nā aibī-jamyāt, ye nāō ērēzus savangh-ho patho sīshoit, ahyā angh-heush astvato manangh-haschā, haithyēng, astīsh yēng ā shaētī ahuro, arēdro thwāvāns huzentush spēnto mazdā.**

### ***Zoti recites alone***

*Rāthvi places Aēsamboi on fire.*

**(2) Tāō ahmi nmāne jamyārēsh, yāō ashaōnānm khshnūtascha ashayascha, vyādaibishcha paitizantayascha, us nū angh-hāi vīse jamyāt, ashēmcha khshathrēmcha, savascha kharēnascha khāthrēmcha.**

(3) Darēgho fratēmathwēmcha angh-hāō daēnayāō yat āhuroish Zarathushtroish, asista nū angh-hat hacha vīsat gāush buyāt, asistēm ashēm, asistēm narsh ashaōno aōjo, asistō āhūirish tkaēsho.

(4) Jamyānn ithra ashaōunānm vangh-uhīsh sūrāō spētāō fravashayo, ashoish baēshaza hachimnāō, zēm-frathangh-ha dānu-drājangh-ha havre-barēzangh-ha, ishte-e vangh-hangh-hānm, paitishtāte-e ātaranānm, frasha-vakhshyāi rayānmcha kharēnanghānmcha.

(5) Vainīt ahmi nmāne sraōsho asrūshtīm, ākhshtish anākhshtīm, rāitish arāitīm, ārmaitish taro-maitīm, arshukhdho vākshsh mithaōkhtēm vāchim asha-drujēm.

(6) Yatha ahmya amēshāō spēnta, sraōshāt ashyāt paitishānn, vangh-hūsh yasnānscha vahmānscha, vōhū yasnēmcha vahmēmch, hubērētīmcha ushta-bērētīmcha vanta-bērētīmcha.

(7) Ādareghāt khābairyāt, mā yave imat nmānēm khāthravat kharēno frazahīt, mā khāthravaiti īshtish, mā khāthravaiti āsna frazaintish, khāthro-disyehe paiti ashoishcha vangh-huyāō darēghēm hakhma.

(8) Vasascha-tū ahura-mazda ushtācha khshaēsha, havanānm dāmanānm, vaso āpo vaso urvarāō, vaso vīspa vōhū asha-chithra khshayamnēm ashavanēm dāyata, akhshayamnēm drvantēm.

(9) Vaso-khshathro khyāt ashava, avaso-khshathro khyāt drvāō, gato hamisto, nizbērēto hacha spēntahe mainyeush dāmabyo, varato avaso-khshathro.

(10) Hakhshaya azēmchit yo Zarathushtro, fratēmān nmānanānmcha vīsānmcha zantunānmcha dakhyunānmcha, angh-hāō daēnayāō anumatayaēcha anukhtayaēcha anvarshtayaēcha, yā āhūirish Zarathushtrish.

(11) Yatha no āongh-hānm shāto manāō, vahishto urvānno, khāthravaitīsh tanvo hēnto vahishto angh-heush, ākāōschoit āhūire mazda jasētānm.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(12) Asha vahishta asha sraēshta, darēsāma thaw, pairi thwā jamyāma, hamēm thwā hakhma, ashēm Vōhū. (1). *(Recite this paragraph 3 times).*

**Yathā Ahū Vairyo (10). Ashēm Vōhū (10).**

Ahunēm vairīm yazamaide, ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm spēntēm yazamaide.

Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

\* \* \* \* \*

## YAZSHNE HĀ-61

*Zoti recites alone*

(1) Ahunēmcha vairīm fraēshyāmāhī, antarēcha zānm antarēcha asmanēm, ashēmcha vahishtēm fraēshyāmāhī, antarēcha zānm antarēcha asmanēm, yengh-he hātānmcha hufrāyashtānm fraēshyāmāhī, antarēcha zānm antarēcha asmanēm, dahmahēcha narsh ashaōno dahmānmcha vangh-uhīm āfritīm fraēshyāmāhī, antarēcha zānm antarēcha asmanēm.

(2) Hamistayaēcha nizhbērētayaēcha, angarahe mainyeush mat-dāmano duzhdāmano pōurumahrkahe, hamistayaēcha nizhbērētayaēcha, kakharēdhanānmcha kakharēidhīnānmcha, hamistayaēcha nizhbērētayaēcha kakharēdhahecha kakharēidhyāōscha.

(3) Hamistayaēcha nizhbērētayaēcha, kayadhanānmcha kayeidhinānmcha, hamistayaēcha nizhbērētayaēcha kayadhahecha kāidhyāōscha, hamistayaēcha nizhbērētayaēcha, tāyunānmcha hazasnānmcha, hamistayaēcha nizhbērētayaēcha, zandānmcha yātumatānmcha, hamistayaēcha nizhbērētayaēcha, mithro-zyānmcha mithrodruzanmcha.

(4) Hamistayaēcha nizhbērētayaēcha, ashavaghanānmcha ashava-tbaēshānmcha, hamistayaēcha nizhbērētayaēcha,

ashēmaōghahecha anashaōno, sāstrahecha pōuru-  
mahrkahe, hamistayaēcha nizhbērētayaēcha, kahe  
kahyāchīt drvatānm, arathwyo-manangh-hānm  
arathwyo-vachangh-hanm arathwyo-  
shyaōthnanānm Spitama Zarathushtra.

(5) Katha drujēm nīsh ahmat ā nīsh-nāshāma, nīsh-  
nāshāma saōshyanto drujēm, katha nīsh-nāshāma,  
yatha hīm janāma, khshayamna akhshayamnānm,  
vīspāish hacha karshvānn yāish hapta, hamiste-e  
nizhbērēte-e vīspayāō drvato stoish, stavas ashā ye  
hudāō yoi hēntī.

\* \* \* \* \*

## YAZSHNE HĀ-62

*Zoti picks up Barsam in his left hand and pushes the Jorno Tāe half way in Barsam. Picks up the Tāe from the leg of Māhruē in his right hand. Picks up the Jivām Tashtā from Hāvanīm and places it on the Khuān. Zoti stands up and facing the fire continues to recite with Rāthvi.*

*Rāthvi places Aēsamboi on fire.*

***Zoti-Rāthvi recites together***

**Yathā Ahū Vairyō (2).**

*\*Paragraph 1 to 6 should be included here for Vandidad other than Sarosh? If not needs to be removed.*

(1) **\*Yasnemcha vahmemcha huberetimcha ushta-beretimcha vanta-beretimcha āfrināmi tava ātarsh puthra ahurahē mazdāo, yēsnyō ahi vahmyō yēsnyō buyāo vahmyō nmānāhū mashyākanānm, ushta**

*buyāt ahmāi nairē yase-thvā bādha frāyazāiti, aēsmō-zastō baresmō-zastō gao-zastō hāvano-zastō.*

*(2) Dāityō aēsmē buyāo, dāityō baoidhi buyāo, dāityō pithvi buyāo, dāityō upasayēnē buyāo, perenāyush harethrē buyāo, dahmāyush harethrē buyāo, ātarsh puthra ahurahē mazdāo.*

*(3) Saochē buyē ahmya nmānē, mat-saochē buyē ahmya nmānē, raochahi buyē ahmya nmānē, vnkshathē buyē ahmya nmānē, dareghemchit aipi zarvānem upa sūrānm frashō-kereitim hadha sūrayāo vanghahuyāo frashō-keretōit.*

*(4) Dāyāo mē ātarsh puthra ahurahē mazdāo, āsu khāthrem, āsu thrāitim, āsu jitim, pouru khāthrem, pouru thrāitim, pouru jitim, mastim spānō khshvavarem hizvānm urunē ushi khratūm, paschaēta masita mazāontem, apairi-āthrem nairyānm paschēta hānm-varetim.*

*(5) Erethwō-zangānm akhafnyānm thrishum, asnānmcha khshafnānmcha āsitō-gātūm jaghāurūm, tuthrushānm āsnānm frazantim karshō-rāzānm vyākhanānm, hānm raodhānm hvapānm ānzō-būjem hvirānm, yā me frā-dhayat nmānēmcha visemcha zantūmcha dakhyūmcha danghahu-sastimcha.*

*(6) Dāyāo mē ātarsh puthra ahurahē mazdāo, yā me anghahat afrasāonghahāo nūremcha yavaēchātāitē, vahishtem ahūm ashaonānm raochanghahem*



*vispōkhāthrem, zaze buyē vanghahāucha mizdē  
vanghahāucha sravahi urunaēcha dareghē  
havanghahē. \**

(7) Vispaēibyo sastim baraiti ātarsh mazdāō ahurahe, yaēibyo aēm hānmpachāite, khshāfnimcha suirimcha, vispaēibyo hacha izyayeite, hubērētīmcha ushta-bērētīmcha vanta-bērētīmcha spitama.

(8) Vīspanānm para-charēntānm, ātarsh zasta ādidhaya, chim hakha hashe baraiti, fracharēthavāō armaēshāidhe? Ātarēm spētēm yazamaide, takhmēm hantēm rathaēshtārēm.

(9) Āat yezi-she aēm baraiti, aēsmēm vā ashaya bērētēm, barēsma vā ashaya frastarētēm, urvarānm vā hadhānaēpatānm, ā he paschaēta frinaiti, ātarsh mazdāō ahurahe, khshnūto atbishto haghadhanghum.

(10) Upa thvā hakhshoit geush-vānthva, upa viranānm pōurutās, upa thvā vērēzvatacha mano, vērēzvaticha hakhshoit angh-uha, urvākhsha angh-uha, gaya jighaēsha, tāō khshapano yāō javāhi, imat āthro āfrivanēm, yo ahmāi aēsmēm baraiti hikūsh, raochas-pairishtān ashaha bērēja yāōzdātānm.

*(Recite silently-under tone)*

(11) Ahuramazdā khodāi, avazūni i mardūm, mardūm sardagānn, hamā sardagānn, hambāyastei

**vehānn, oēm veh-din i mazdayasnānn āgāhi  
āstavānni neki rasānāt, aēdūn bāt.**

***(Recite aloud)***

*Zoti while reciting following three (3) Ashēm Vōhū , sits down pours three (3) times little water from the Fuliu (water container) from the top of Hāvanīm (Mortār) in to second Fuliu (water container) near Hāvanīm (Mortār).*

**Ashēm Vōhū (3).**

**Aivi-gērēdhamāhi apānm vangh-uhinānm frāitīmcha  
paititīmcha aibijarētīmcha āyese yeshti.**

*Zoti places the Fuliu (water container) from his hand back on top of Hāvanīm (Mortār).*

**(12) Fravarāne mazdayasno Zarathushtrish,  
vidaēvo ahuratkaēsho, dātāi hadh-dātāi vidaēvāi  
zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve, yasnāicha  
vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha,  
rathvānm ayaranānmcha asnyanānmcha,  
māhyānānmcha yāiryānānmcha sarēdhanānmcha,  
yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha  
frasastayaēcha.**

**ZOTI: Yathā ahū vairyo yō ātrēvakhsho frā me  
mrūte.**

**RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava  
vidhvāō mraōtū.**

**RĀTHVI: Yathā Ahū Vairyo yō zaotā frā me mrūte.**

**ZOTI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava  
vidhvāō mraōtū.**

**\* \* \* \* \***

## YAZSHNE HĀ-63

### *Zoti-Rāthvi recites together*

*Zoti while reciting the following places the Tāe from his hand back on to Māhrue leg, removes the Jivām Tāe that was inserted in Barsam, dips it in the Jivām Tashtā and continues to rotate over Barsam.*

**(1) Yengh-he me ashāt hachā, vahishtēm yesne paitī, vaēdā mazdāō ahuro, yoi āongh-harēchā hēntichā, tān yazāi khāish nāmenīsh, pairichā jasāi vantā. Vōhū khshathrēm vairīm, bāgēm aibī-bairishtēm.**

**RĀTHVI: Yathā Ahū Vairyo yō zaotā frā me mrūte.**

**ZOTI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

### *Rāthvi recites alone*

**(2) Sraōsho idhā astū apānm vangh-uhīnānm yasnāi, amēshanānmcha spēntanānm, ashaōnānmcha fravashibyō, yāō no ishtāō jwāō urvoibyō, ashaōnānmcha yesnahe, sraōsho astū, hyat paōurvīm tat ustēmēmchīt.**

**ZOTI: Yathā ahū vairyo yō ātrēvakhsho frā me mrūte.**

**RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

*Zoti continues to dip jorno Tāe which is in his hand in to the Jivām Tashtā while reciting and continues touching Aēvianghan*

**(3) Avathāt idhā sraōsho astū, apānm vangh-uhīnānm yasnāi, amēshanānmcha spēntanānm, ashaōnānmcha fravashibyō, yāō no ishtāō jwāō urvoibyō, ashaōnānmcha yasnahe, sraōsho astū.**

***Zoti-Rāthvi recites together***

*Zoti fully inserts the Jor no Tāe from his hand in to Barsam. Removes Lālo from Kundi and places it on the Khuān. Rāthvi purifies his left hand and stands near Kundi.*

**(4) Ahurēm Mazdānm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, amēshā spētā hukhshathrā hudhāōngh-ho yazamaide, apo at yazamaide, daitikanānmcha aidhunānm hyat uruno yazamaide, ashaōnānm āat uruno yazamaide kudo zātnānmchīt.**

*Zoti picks up the Fuliu from Hāvanīm in his right hand and while reciting the following paragraph narānmch touches Lālo, while reciting nārinānmchā touches Hāvanīm, while reciting yaēshānm vahehīsh touches Jivām Tashtā, while reciting daēnāō touches Varas, while reciting vanaintī vā touches Khuān and while reciting vengahēn vā puts the Hōm twig into the urvarānm Tashtā.*

*RĀTHVI pics up the urvarānm Tashtā with Fuliu in his left hand, goes near the fire, with his right hand takes Chamach, puts frankincense on it and place it on fire. Continues to touch aferganu with chamach and recites with Zoti.*

**(5) Narānmchā nāirinānmchā yaēshānm vahehīsh daēnāō vanaintī vā vēngh-hen vā vaōnarē vā. Vanantānm vangh-hantānm, vaōnushānm daenosāchānm, idha ashaōnanm ashaōninānmcha, ahūmcha daēnānmcha baōdhascha urvānēmcha fravashimcha yazamaide yoi ashāi vaonare.**

(6) Haōmēmcha ashaya hutēm yazamaide, asmanacha hāvana yazamaide, ayangh-haēnacha hāvana yazamaide, imānmcha urvarānm barēsmanim, jaghmūshīmch ratufritīm, marēthrēmcha varēzēmcha, daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish, gāthanānmcha sraōthrēm, jaghmūshīmch ashaōno ashahe rathvo ratufritīm imān aēsmānscha baōidhimcha yazamaide, tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra, vispacha vōhū mazdadhāta asha-chithra yazamaide.

*Recite appropriate Khshnuman. Following is the Khshnuman of Sarosh.*

**Sraōshēm ashīm huraōdhēm vērēthrājanēm frādat-gaēthēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.**

### ***Zoti-Rāthvi recites together***

*Rāthvi while reciting twānm ātrēm of the following paragraph, places the frankincense from the Chamach on to fire, goes from the outer side of the fire to the left side of ZOTI and stands near Māhruē. ZOTI with his right hand picks up the Fuliu from the Tashtā holds it out side of the Khuān, RĀTHVI puts the Tashtā from his hand down.*

(7) Thwānm ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hadha-zaōthrēm hadha-aivyāōngh-hanēm, imat barēsma ashaya frastarētēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, apānm naptārēm yazamaide, nairīm sangh-hēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm yazatēm yazamaide, iristenānm urvānno yazamaide, yāō ashaōnānm fravashayo, ratūm

bērēzantēm yazamaide yim Ahurēm Mazdānm, yo  
ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo,  
vīspa sravāō Zarathushtri yazamaide, vīspacha  
hvarshta shyaōthna yazamaide varshtacha  
varēshyamnacha.

Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō  
ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā  
tānschā tāōschā yazamaide.

*Rāthvl sits to the left of Zoti near Māhruē, picks up the Karasio in his left hand and while reciting the **shyōthnanām** of the following four **Yathā Ahū Vairyo**, washes his right hand and cleans the bottom of the Fuliu in such a way that even a drop of water does not touch ZOTI.*

*ZOTI picks up the Fuliu and places it back on Hāvanīm.*

**Yathā Ahū Vairyo (4).**

\* \* \* \* \*

## **YAZSHNE HĀ-64**

*Zoti recites alone*

(1) **Angh-heush darēthrāi fro ashahyā frārēnte.**

(2) **Ye mānthrā vāchim mazdā baraitī, urvatho  
ashā nēmangh-hā Zarathushtro, dātā khrateush  
hizvo-raithīm stoi, māhyā rāzeng vōhū sāhīt  
manangh-hā.**

*Zoti while reciting **Avangh-he** of the following paragraph, with his right-hand turns the front (closer to fire) Māhruē on its side towards East.*

(3) **At ve yaōjā zēvīshtyeng aurvato, jayāish  
pērēthūsh vahmāhyā yūshmākahyā, mazdā ashā**

**ugreng vōhū manangh-hā, yāish azāthā mahmāi khyātā avangh-he.**

*While reciting **Mat vao padaish**, of the following paragraph, with his right-hand tums the **Māhruē** closer to him on its side towards East.*

**(4) Mat vāō padāish yā frasarūtā īzayāō, pairi-jasāi mazdā ustānazasto, at vāō ashā arēdrakhyāchā nēmangh-hā, at vāō vangh-heush manangh-ho hunarētātā.**

**(5) Tāish vāō yasnāish paitī-stavas ayenī, mazdā ashā vangh-heush shyaōthanāish manangh-ho, yadā ashoish makhyāō vase khshayā, at hudānāush ishayāns gērēzdā khyem.**

**(6) At yā varēshā yāchā pairī āish shyaōthanā, yāchā vōhū chashmānm arējat manangh-hā, raōchāō khēng asnānm ukhshā aēurush, khshmakāi ashā vahmāi mazdā ahurā.**

**(7) At ve staōtā aōjāi mazdā āōngh-hāchā, yavat ashā tavāchā isāichā, dātā angh-heush arēdat vōhū manangh-hā, haithyā-varshtānm hyat vasnā ferashotēmēm.**

\* \* \* \* \*

## YAZSHNE HĀ-65

*Zoti with his left hand, picks up Fuliu (water container) from the top of Hāvanīm (Mortar). While reciting yazāi āpēm with his right hand, knocks Hāvanīm three (3) times and tums it right side up. While reciting Ardvim sūrānm anāhitānm pours little water in to Hāvanīm (Mortar) from Fuliu (water container) in his left hand. While reciting pērēthū-frā kānm picks up Jivām plate (A mixture of water and goat milk) with his right hand and pours little Jivām (A mixture of water and goat milk) in to Hāvanīm (Mortar). While reciting baēshyazyānm pours little water from Fuliu (water container) which is near Hāvanīm (Mortar) in to Hāvanīm (Mortar). Zoti mixes the water from both Fuliu s (water containers). Holds the Fuliu (water container) which was on top of Hāvanīm (Mortar) in his right hand and places the other Fuliu (water container) on Khuān. Zoti gets down from Hindhōrā (platform), wears his shoes, along with Rāthvi facing the Kundi (water pot) near Māhruē and recites entire Ardavisur Niyāesh.*

**(1) Yazāi āpēm ardvim sūrānm anahitanm, pērēthū-frākānm baēshyazyānm vidaēvānm ahuro-tkaēshānm, yasnayānm anghuhe astavaite, vahmayānm anghuhē astavaite, ādhū-frādhanānm ashaōnim, vānthvo frādhnānm ashaōnim, gaētho-frādhnānm ashaōnim, khshaēto-frādhanānm ashaōnim, dangh-hu-frādhanānm ashaōnim.**

**(2) Yā vīspanānm arshnānm khshudrāo yāōz dadhāiti, yā vīspanānm hāirishinānm, zānthāi garēwānn yāōz dadhāiti, yā vispāo hāirishish, huzāmito dadhāiti, yā vīspanānm hāirishinānm, dāitim rathwim paēma ava-baraiti.**

**(3) Masitānm dūrāt frasarūtānm, yā asti avavaiti maso, yatha vispāo imāo āpo, yāo zēmā paiti fratachanti, yā amavaiti fratachaiti, hukairyāt hacha barēzangh-hat, avi zarayo vōuru-khshēm.**



(4) Yaōzēnti vispe karano zarayā vōuru-kshayā, ā vispo maidhyo yaōzaiti, yat hish avi fratachaiti, yat hish avi frazgaraiti, aredvi sūra anāhita yēngh-he hazangrēm vairyanānm, hazangrēm apaghzāranānm, kaschitcha aēshānm vairyanānm, kaschitcha aēshānm apaghzāranānm, chathwarē satēm ayarebarānm, hvaspāi naire baremnāi.

(5) Angh-hāōscha me aēvangh-hāō, āpo apaghzāro vijasāiti, vispāish avi karshvānn yāish hapta, angh-hāōscha me aēvangh-hāō āpo hamatha avabaraiti hānminēmcha zayanēmcha, hā me āpo yāōz dadhāiti, hā arshnānm khshudrāō, hā khshathrinānm garēwānn, hā khshathrinānm paēma.

*Zoti recites alone*

(6) Ā hātānmcha angh-hushānmcha, zātanānmācha azātanānmcha, ashaōnānm jasēntu fravashayo, yoi hish bavararē paityāpēm, nazdishtayāt apat hacha, mā no āpo dushmanangh-he, mā no āpo duzvāchanghe, mā no āpo dushshyāōthanāi, mā duzdaēnāi mā hashi-tbishe, mā mōghu-tbishe mā varēzānō-tbishe, mā nāfyō-tbishe.

(7) Mādha no ahmi frādhāiti, āpo vangh-uhish, vahishtāō mazdadhātāō ashaōnish, yo no airirichinānm irirkshāiti gaēthanānm, mādhā no ahmi frādhāiti, āpo vangh-uhish vahishtāō mazdadhātāō ashaōnish, yo no airirichinānm iririkhshāiti tanunānm.

(8) Yo tāyush yo hazangh-ha, yo gadho yo ashavaja, yo yātumāō yo nasuspāō, yo spērēzvāō yo arāitivāō, yo ashēmaōgho anashava, yo mashyo dravāō sāsta, tēm avi tbaeshāō pait-yantu, ithyejāō isha yo i dadha, ithyejāō yantu yo di dadha.

(9) Āpo gātava rāmoidhwēm, yavata zaōta yazāite, katha zaōta khasāta vacha, āpo vangh-uhish yazāite, kuthra bavāt hito-hizvāō, yezi anarethe yazāite, kuthra vācho avi-būta, yān he chakhse aēthra-paitish, kuthra tāō frayo bavānn, kuthra tā, ishudo bavānn, kuthra tāō rātayo bavānn.

(10) Yānm ahuro mazdāō Zarathushtrāi fravavacha, frā Zarathushtro gaēthābyo astvaitibyō, avajastim paurvānm āpo jaidhyoish Zarathushtra, paschaēta aivyo zaōthraō frabaroish, yaōzdātāō dahmo-pairishtāō, imān vacho framarū.

(11) Āpo yānēm vo yāsāmi mazāōntēm tēm me dāyata, yēngh-he dāiti paiti vangh-ho, nistrīta an-aiwi-drukhti, āpo ishtīm vo jaidhyāmi, pōuru-sarēdhānm amavitīm, frazantīmcha khāparānm, yengh-hāō paōurushcha bērejyānn, aēchishcha angh-hāō yāsāiti, jyānāi noit snathāi noit māhrkāi, noit aēnangh-he noit apayate-e.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(12) Imat vo āpo jaidhyemi, imat zēmo, imat urvarāō, imat amēshā spētā hukhshathrā hudhāōngh-ho, vangh-havascha vangh-uhischa vōhūnānm dātāro,

imat ashaōnānm vangh-uhish (sūraō spētāō)  
 fravashayo ughrāō aiwithūrāō, imat mithra vōuru-  
 gaōyaōite, imat sraōsha ashya huraōdha, imat  
 rashnavo razishta, imat ātarē Ahurahe Mazdāō  
 puthra, imat bēreza ahura, khshathrāya apānm napo  
 aurvat-aspa, imat vispe yazatāōngh-ho yoi vangh-  
 hazdāō ashavano.

(13) Imat me āpo dāyata, imat zēmo imat urvarāō,  
 imat amēshā spētā hukhshathrā hudhāōngh-ho,  
 va-ghavascha va-guhishcha vōhūnānm dātāro, imat  
 ashaōnānm vangh-uhish (sūraō spētāō)  
 fravashayo ughrāō aiwithūrāō, imat mithra  
 vōurugaōyaōite, imat sraōsha ashya huraōdha, imat  
 rashnavo razishta, imat ātarē Ahurahe Mazdāō  
 puthra, imat bēreza ahura khshathrāya apānm napo  
 aurvat-aspa, imat vispe yazatāōngh-ho yoi va-  
 ghahazdāō ashavano.

### *Zoti recites alone*

(14) Yatcha ahmāt asti mazyo, yatcha ahmāt asti  
 vangh-ho, yatcha ahmāt asti srayo, yatcha ahmāt  
 asti paro arējastarēm, tat no dāyata yūzem yazata  
 ashavano, khshayamna isāna, mōshucha  
 āsuyācha, hathra ana gāthwya vācha,  
 haithyāvarshtānm hyat vasnā ferashotēmēm.

*Zoti sits down back on Hindhōrā (stone platform). Touches the Fuliu (water container) which is in his hand to Barsam (Bundle of wires) and continues to touch Hāvanīm (mortar) and recites with Rāthvi*

*Zoti-Rāthvi recites together*

(15) Dāidi moi ye gānm tasho apaschā urvarāōschā, amērētātā haurvatātā, spēnishtā mainū mazdā, tevishi utaūiti, mangh-hā vōhū sengh-he.

(16) Yengh-he me ashāt hachā, vahishtēm yesne paiti, vaēdā mazdāō ahuro, yoi āongh-harēchā hēntichā, tān yazāi khāish nāmenish, pairichā jasāi vantā, vōhū khshathrēm vairim, bāgēm aibi-bairishtēm.

*Zoti places the Fuliu from his hand on Hindhōrā near the Fuliu close to Hāvanīm.*

**RĀTHVI:** Yathā ahū vairyō yō zaōtā frā me mrūte.

**ZOTI:** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

*Rāthvi recites alone*

(17) Sraōsho idhā astū apānm vangh-uhinānm yasnāi, vangh-hush vangh-uhinānm, amēshanānmcha spētānam, hukshathranānm hudhāōnggh-hānm, vōhunānmcha vangh-huyāōscha, ashoish yasnāi, yā ne āraēchā erenvataēchā ashangh-hākhsh, sraōshaschā idhā astū apānm vangh-uhinānm yasnāi, vangh-hush ashivāō, rateushcha ashaōno bērezato, yasnāicha vahmāicha yat apnotēmāhe rathvo, yat jaghmūshyāō ashoish, yat jaghmūshyāō ratufritoish, yat mānthrahe spēntahe, yat daēnyāō māzdayasnoish, yat staōtanānm yesnyānm, yat

**vīspaēshānmcha rathwānm, vīspanānmcha ratufritinānm, vīspayāō-sānchatcha ashaōno stoish, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, sraōsho astū, hyat paōurvīm tat ustēmēmchit.**

**ZOTI: Yathā ahū vairyo yo frabarēto frā me mrūte.**

**RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

*Zoti recites alone*

**(18) Avathāt idhā sraōsho astū, apānm vangh-uhīnānm yasnāi, vangh-hush vangh-uhīnānm, amēshanānmcha spēntanānm, hukhshathranānm hudhāōngh-hānm, vōhunānmchā vangh-huyāōschā, ashoish yasnāi, yā ne āraēchā ērēnavataēchā ashangh-hākhsh, sraōsho idhā astū, apānm vangh-uhīnānm yasnāi, vangh-hush ashivāō rateushcha ashaōno bērezato, yasnāicha vahmāicha yat apnotēmāhe rathvo, yat jaghmūshyāō ashoish, yat jaghmūshyāō ratufritoish, yat mānthrahe spēntahe, yat daēnyāō māzdayasnoish, yat staōtanānm yesnyanānm, yat vīspaēshānmcha rathwānm, vīspanānmcha ratufritinānm, vīspayāō-sānchatcha ashaōno stoish, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, sraosho astū**

**(19) Sraōshēm ashim yazamaide, ratūm bērezantēm yazamaide yim Ahurēm Mazdānm, yo ashahe apanotēmo, yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sraōvāō**

**Zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta shyaōthna yazamaide varshtacha varēshyamnacha.**

**Yengh-he hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

**RĀTHVI: Yathā Ahū Vairyo yo zaotā frā me mrūte.**

**ZOTI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraotū.**

***Rāthvi recites alone***

*Rāthvi goes to the left side of Zoti near Māhruē and recites:*

**(20) Aēta vacha madhyangh-ha, ahe vacha sadhyangh-ha, ahuro mazdāō ashava, hathra vangh-hubyo yazataēbyo, yat amēshaēibyō spēntaēibyō, hukhshathraēibyō hudhābyō, panchasatbishcha stāishcha, hazanghraishcha baēvarēbishcha, ahānkshatāishcha frāyebish-chadhacha ahmat.**

*Rāthvi stands besides Zoti facing fire and recites:*

**(21) Hukhshathrotēmāi bāt khshathrēm ahmat hyat aibī dadēmahichā chishmāhichā havanmāhichā hayat mazdāi ahurāi ashāichā vahishtāi. (Recite this paragraph 3 times).**

**RĀTHVI: Yathā Ahū Vairyo yo ātarēvakhshofrā me mrūte.**

**ZOTI:** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraotū.

*Zoti recites alone*

(22) Ahurēm Mazdānm ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, Zarathushtrēm ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, Zarathushtrahe ashāōno fravashīm yazamaide, amēshe spēntahe ashāōnānm yazamaide. Ashāōnānm vangh-uhīsh sūrāō spētāō fravashayo yazamaide astvato manahyācha, apanotēmēm rathvānm yazamaide, yaētushtēmēm yazatanānm hangh-hanushtēmēm, ashaha rathvānm aivinasāstemem jaghmūshtēmānm, ashāōno ashaha rathvo, ratufritīm yazamaide.

**ZOTI:** Yathā Ahū Vairyo yo ātarēvakhsho frā me mrūte.

**RĀTHVI:** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraotū.

**RĀTHVI:** Yathā Ahū Vairyo yo zaōtā frā me mrūte.

**ZOTI:** Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraotū.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-66

*Zoti continues to touch Fuliu to Hāvanīm and Barsam while reciting the following with Rāthvi.*

***Zoti-Rāthvi recites together***

**Ashēm Vōhū (3).**

**(1) Ashaya dadhānmi imānm zaōthrānm, haōmavaitem gaōmavaitem hadhānaēpata-vaitim ashaya uzdātānm, tava ahurāne ahurahe, khshnūmaine Ahurahe Mazdāō amēshanānm spēntanānm, sraōshahē ashyehe, āthro Ahurahe Mazdāō, rathvo bērezato yo ashahe.**

*Zoti puts the Fuliu down and continues to recite:*

**(2) Ashaya dadhānmi dātāi hadh-dātāi vidaēvāi zarathushtrāi ashaōne ashahe rathve, ashaya dadhānmi asnyaēiyo ashahe ratubyo.**

**(3) Ushahināi ashaōne ashahe rathve, ashaya dadhānmi bērejyāi nmānyāicha ashaōne ashahe rathve, ashaya dadhānmi sraōshahē ashyehe ashivato vērēthrājano frādat-gaēthahe. Rashnaōsh-razishtahē arshatātascha frādat-gaethayāō varēdā-gaēthayāō.**

**(4) Ashaya dadhānmi havane-e ashaōne ashahe rathve, ashaya dadhānmi savāngh-he-e vīsyāicha ashaōne ashahe rathve, ashaya dadhānmi mithrahe vōuru gaōyaōi-toish, hazanghro-gaōshahe baēvarē-chashmano, aōkhto-nāmano yazatahe, rāmano**



khāstrahe.

(5) Ashaya dadhānmi rapithvināi ashaōne ashahe rathve, ashaya dadhānmi frādat fshave zantumāicha ashaōne ashahe rathve, ashaya dadhānmi ashahe vahishtahe āthrascha Ahurahe Mazdāō.

(6) ashaya dadhānmi uzayeirināi ashaōne ashahe rathve, āyese yeshti frādat virai dakhyumāicha ashaōne ashahe rathve, ashaya dadhānmi bērezato ahurahe nafēdhro apānm apaschā mazdadhātayāō.

(7) Ashaya dadhānmi aivishrūtramāi aibigayāi ashaōne ashahe rathve, ashaya dadhānmi frādat vispānm hujyāite-e Zarathushtrotēmāicha ashaōne ashahe rathve, ashaya dadhānmi ashaōnānm fravashinānm ghēnānnānmcha viro-vānthvanānm, yāiryayāōscha hushitoish, amahecha hutāshtahe huaōdhahe, vērēthraghnahecha ahuradhātahe, vanaintyāōscha uparatāto.

(8) Ashaya dadhānmi māhyaēibyō ashahe ratubyō antarē-māongh-hāi ashaōne ashahe rathve, ashaya dadhānmi pērēno-māongh-hāi vishaptathāicha ashaōne ashahe rathve.

(9) Ashaya dadhānmi ratavo mainyavanānm ratavo gaēthyanānm ratavo upāpanānm ratavo upasmanānm ratavo fraptērējātānm ratavo ravascharātānm ratavo changrangh-hāchānm ashaōnānm ashahe rathwānm, gave hudhāōnghe gaodayēhēcha narsh ashaōno.

**(10) Ashaya dadhānmi vispaēibyō aēibyō ratubyō, yoi hēnti ashahe ratavo thrayascha thrisānscha nazdishta pairish hāvanayo, yoi hēnti ashahe yat vahishtahe mazdo-frasāsta Zarathushtro-frāokhto.**

**(11) Ashaya dadhānmi ahuraēibya mithraēibya bērēzēnbya aithyajangh-haēibya ashavanaēibya, stārānmcha spēnto-mamyavanānm dāmanānm tishtryahēcha stāro raēvato kharēnangh-hato māongh-hahēcha gaōchithrahe hvarēcha khshaētahe aurvat-aspāhe doithrahe Ahurahe Mazdāō mithrahe dakhyunānm dangh-hupatoish.**

*Recite appropriate Roj and Māh. i. e. for Sixth Roj of the Fifth Māh:*

*Roj: Ashaya dadhānmi Āpo vanghu-hish mazdadhātāō ashaōnish.*

*Māh: Ashaya dadhānmi Ameretātō rathvo*

## THIRTY DAYS (ROJ)

- 1 Ashaya dadhānmi Ahurahe Mazdāō raēvato kharanangh-hato
- 2 Ashaya dadhānmi vangh-have manangh-he
- 3 Ashaya dadhānmi ashahe vahishtahe sraēshtahē
- 4 Ashaya dadhānmi khshathrāhē vairyēhe
- 5 Ashaya dadhānmi spētāyāō vangh-huyāō ārmatoish
- 6 Ashaya dadhānmi haurvatāto rathvo
- 7 Ashaya dadhānmi ameretātō rathvo
- 8 Ashaya dadhānmi dathusho Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato
- 9 Ashaya dadhānmi āthro Ahurahe Mazdāō puthra
- 10 Ashaya dadhānmi apānm vangh-uhinānm mazdadhātanānm
- 11 Ashaya dadhānmi hvare-khshaētahe aurvat aspāhe
- 12 Ashaya dadhānmi māongh-hē gaōchithrahe
- 13 Ashaya dadhānmi tishtryēhē stāro raēvato kharēnangh-hato
- 14 Ashaya dadhānmi geush tashne geush urune
- 15 Ashaya dadhānmi dathusho Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato
- 16 Ashaya dadhānmi mithrahe vōuru gaōyaōitoish
- 17 Ashaya dadhānmi sraōshahe ashyēhe
- 18 Ashaya dadhānmi ashnaosh razishtahē

- 19 Ashaya dadhānmi ashaōnānm fravashinānm
- 20 Ashaya dadhānmi varethraghnahe ahūrādhātahe
- 21 Ashaya dadhānmi rāmano khāstrahe
- 22 Ashaya dadhānmi vātahē hudhāōngh-hahē.
- 23 Ashaya dadhānmi dathusho Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato
- 24 Ashaya dadhānmi daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish.
- 25 Ashaya dadhānmi ashoish vangh-huyāō.
- 26 Ashaya dadhānmi arshātō frādat gaēthahe
- 27 Ashaya dadhānmi asnō bērezato
- 28 Ashaya dadhānmi znēmo hudhāōngh-ho yazatahe.
- 29 Ashaya dadhānmi mānthrahe spēntahe
- 30 Ashaya dadhānmi anaghranānm raōchangh-hānm khadhātanānm

## TWELVE MONTHS (MĀH)

- 1 Ashaya dadhānmi ashaōnānm fravashinānm.
- 2 Ashaya dadhānmi ashahe vahishtahe sraēshtahē.
- 3 Ashaya dadhānmi haurvatāto rathve.
- 4 Ashaya dadhānmi tishtryēhē stāro raēvato kharēnangh-hato.
- 5 Ashaya dadhānmi ameretātō rathvo
- 6 Ashaya dadhānmi khshathrāhē vairyehe.
- 7 Ashaya dadhānmi mithrahe vōuru gaōyaōitoish.
- 8 Ashaya dadhānmi apānm vangh-uhinānm mazdadhātanānm.
- 9 Ashaya dadhānmi āthro Ahurahe Mazdāō puthra.
- 10 Ashaya dadhānmi dathusho Ahurahe Mazdāō raēvato kharēnangh-hato.
- 11 Ashaya dadhānmi vangh-have manangh-he.
- 12 Ashaya dadhānmi spētāyāō vangh-huyāō ārmatoish.

**(12) Ashaya dadhānmi tava āthro Ahurahe Mazdāō puthra mat vispaēibyō ātērēbyō, ashaya dadhānmi aivyo vanh-huhibyō vīspanānmcha apānm mazdadhātanānm, vīspanānmcha urvaranānm mazdadhātanānm.**

**(13) Ashaya dadhānmi mānthrahe spēntahe ashaōno vērēzyangh-hahe dātahe vidaēvahe, dātahe Zarathushtroish, darēghayāō upayanayāō**

daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish.

(14) Ashaya dadhānmi garoish ushidarēnahe mazdadhātahe ashakhāthrahe, vispaēshānmcha gairinānm asha-khāthranānm pōuru-khāthranānm mazdadhātanānm, kāvayahēcha kharēnangh-ho mazdadhātahe akharētahecha kharēnangh-ho mazdadhātahe, ashaya dadhānmi ashoish vangh-huyāō, chistoish vangh-huyāō, ērēth vangh-huyāō, rasānstāto vangh-huyāō, kharēnangh-ho savangh-ho mazdadhātahe.

(15) Ashaya dadhānmi dahmayāō vangh-huyāō āfritoish dahmahēcha narsh ashaōno ughrahecha takhmahe dāmoish upamanahe yazatahe.

(16) Ashaya dadhānmi āongh-hānm asangh-hānmcha shoithranānmcha gaōyaōitinānmcha maēthananānmcha avōkharēnanānmcha apānmcha zēmnmcha urvaranānmcha, angh-hāōscha zēmo, avangh-hecha ashno vātahecha ashaōno strānm maōnggh-ho hūro anghranānm raōchangh-hānm khdhātnānm vīspanānmcha spēntahe mainyeush dāmanānm ashaōnānm ashaōninānmcha ashahe rathvānm.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(17) Ashaya dadhānmi rathvo bērēzato yo ashahe, rathvānm ayanānmcha asnyanānmcha, māhyānānmcha yāiryānānmcha sarēdhanānmcha, yoi hēnti ashahe ratavo, dātahe hadha-dātahe vidaēvahe zaratrushtroish rathvo.

*Zoti picks up the Fuliu that was from havanim on Khuān, and keeps touching the Hāvanīm and Barsam while reciting the following Khshnuman:*

**(18) Ashaya dadhānmi imānm zaōthrānm, haōma-  
vaitim gaōmavoitim hadhānaēpatavaitim ashaya  
uzdātānm, tava ahurāne ahurahe. Recite appropriate  
Khshnuman: Below is Khshnuman of Sraosh:**

**(19) Khshnūmaine sraōshahe ashyehe, takhmahe  
tanu-manthrahe, darshi-draōsh āhuiryahe, aōkhto-  
nāmano yazatahe. (Recite paras 18 & 19 twice)**

### ***Zoti recites alone***

*Zoti puts the Fuliu down and recites.*

**(20) Ashaya dadhānmi arēzahibyō savahibyō,  
frdadhafshubyō vīdadhafshubyō, vōuru-  
barēshtibyō vōuru-zarēshtibyō, ahecha karshvarē  
yat khanirathahe.**

**(21) Ashaya dadhānmi asmanaēibya hāvanaēibya,  
ayangh-haēnaēibya hāvanaēibya, tashtai zaōthro-  
barnāi, varsāi haōmo-angh-harēzānāi, tavacha  
basrēsmano ashya frastarētahe.**

**(22) Ashaya dadhānmi ahunahe vairyehe  
anahunacha ratushcha, stītātascha daēnayāō  
māzdayasnoish.**

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-67

*Zoti puts down the Fuliu from his hand.*

### **Zoti recites alone**

\* (Paragraph 1-3 are not recited for Vandidād of Sarosh but for Vandidād of Ardāfravash, are to be recited. For Vandidād of Sarosh recite from Paragaraph 4). **Please verify with Kekibha.**

**(1) \*Ashaya dadhānmi, avanghāo fravashayo yāo paōirya āonghare namānanānmch visānmcha zantunānmch dakhyunānmch, yāo asmanēm vidhāryēn, yāo apem vidhāryēn, yāo zanm vidharyēn, yāo gānm vidhāryēn, yao barethrishava puthre vīdhāryēn, paiti-vērēte apara-irithēnto.**

**(2) Ashaya dadhānmi, āfravashi Ahurahe Mazdāo amēshanānm spēntanānm, mat vīspābyo ashaōnibyō fravashibyō, yāo mainyavanānm yazatanānm, ashaya dadhānmi, āfravashi gayehe marethno Zarathushtrahe Spitāmāhe, kavōish vīstāspahe isat-vāstrahe Zarathushtroish, mat vīspābyo ashaōnibyō fravashibyō, yāo paōiryanānm tkaēshanānm.**

**(3) Ashaya dadhānmi, vīspaya ashavane fravashe, ke asti kvachit anghāo, zēmo para-iristi, dahma nāirike aperenāyūke, kainike vāstryāvarezi, upashaēti hacha ahmāt nmānāt izyeinti, yāo paitishmarenti yāo aiwināsentē vangh-hūsh yasnānscha vahmānscha. \***

### **Zoti-Rāthvi recites together**

**(4) Ashaya dadhānmi, ashaōnānm fravashinānm, ughranānm aivithūranānm, paōiryotkaēshanānm, fravashinānm nabānazdishtanānm, fravashinānm havahe uruno fravashe-e, ashaya dadhānmi, vīspaēibyō ashahe ratubyō, ashaya dadhānmi vīspaēibyō vangh-hudhābyō yazataēibyō, mainyaōibyaschā, gayathayaeibyaschā, yoi hēnti yasnāicha vahmāicha, ashāt hacha yat vahishtāt, ashaya-no paitī-jamyāt.**

*Zoti with his left hand holding Barsam holds the rim of the Hāvanīm, with his right hand picks up the Fuliu (that was removed from the Hāvanīm) from the Khuān and pours a little in the Hāvanīm and continues to rotate it around the rim of Hāvanīm until the completion of Aetat te ahurāne ahurahe in the 1<sup>st</sup> paragraph of Ha 68.*

### **Zoti recites alone**

**(5) Apo at yazamaide, maēkaintīshchā hebvaintīshchā fravazangh-ho, ahurānīsh ahurahyā havapangh-hāō hupērēthwāōschā vāō, havoghazthāōschā hūshnāthrāōschā uboibyā ahubyā chagēmā**

**(6) Ūitī yā ve vangh-uhīsh ahuro mazdāō nāmānna dadāt, vangh-hudāō hyat vāō dadāt, tāish vāō yazamaide tāish frayānmāhī tāish nemakhyāmāhī tāish ishūidyāmāhī.**

**(7) Apaschā vāō azīshchā vāō māterānshchā vāō agēnyāō dareigudāyangh-hō vīspo-paitīsh āvaōchāmā vahishtāō sraēshtāō avā ve vangh-uhīsh rātoish, dareghō-bāzāush nāshū paitī-vyādāō**

paitī-sendāō mātarō jītayo.

Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-68

(1) Aētat te ahurāne ahurahe, anghuhe avayānm dānmahi, yat thwā didvīshma, aēsha zaōthre paiti-jamyāt, tava ahurāne ahurahe, haōmavaiti gaōmavaiti hadhānaēpatavaiti.

(2) Khshavīdhaēcha āzūtayaēcha, māvayacha zaōthre paiti-jamyāō, dasvarē baēshazāicha, fradathe varēdathāicha, havangh-he ashavastāicha, haōsravangh-he hurunyāicha, vērēthraghne frādat-gaēthāicha.

(3) Yazamaide thwā ahurāne ahurahe, vangh-heush manangh-ho zaōthrābyo, yazamaide thwā ahurāne ahurahe, vangh-heush ukhdhahe zaōthrābyo, yazamaide thwā ahurāne ahurahe, vangh-heush shyaōthnahe zaōthrābyo.

(4) Sūkāi manangh-he, sūkāi vachangh-he, sūkāi shyaōthna, havangh-hāi urune, fradathāi gaēthanānm, havangh-hāi ashavastanānm.

(5) Dāyāō-me ahurāne ahurahe, vahishtēm ahūm ashaōnānm, raōchanghēm vīspo-khāthrēm, dāyāō-me ahurāne ahurahe, nairyānm āsnānm frazantīm,



**yā me frādhayāt, nmānēmcha vīsēmcha, zantūmcha dakhyūmcha, dangh-hu-sastīmcha.**

**(6) Thwānm ahurānīm yazamaide, zarayo vōuru-kashēm yazamaide, vīspāōscha āpo yazamaide, yāō zēmā armaēshtāō, frātat-charētascha, khānnyāō thraōto-stātascha parshuyāō vairyāōscha.**

**(7) Ana Yasnā-atcha vahmā-atcha, yatha āongh-hānm asti dāityotēmo yasnascha vahmascha, ashāt hacha yat vahishtāt, āpo vangh-uhhīsh vahishtāō mazdadhātāō ashaōnīsh yazamaide, apānm vangh-uhīnānm yazamaide.**

**(8) Khsavīdha āzūta yazamaide, tachat-āpa ukhshyat-urvara, āzoish daēvo-dātahe hamoistara, avangh-hāō mush, avangh-hāō pairikayāō paitishtātayaēcha, paitischapatayaēcha, paititaretayaēcha, paityaōgēt-tbaēshahyāicha, ashēmaōghahech ana-ashaōno, sāstrahecha pōuru-mahrkahe, paitishtāte-e daēvahecha tbaēshangh-ho mashyehecha.**

### ***Zoti-Rāthvi recites together***

*While reciting the following, Zoti holding the Fuliu in his hand pours little water in Hāvanīm.*

**(9) SurunuYāō-no yasnēm ahurāne ahurahe.**

*While reciting the following, Zoti holding the Fuliu in his hand pours little water in Hāvanīm.*

**Khshnuyāō-no yasnēm ahurāne ahurahe.**

*Zoti recites alone*

Upa-nō yasnēm āhīsha, ācha-no jamyāō, ash-  
yeshticha huyeshticha, hufrabērēticha  
zaōthranānm.

(10) Yo vo āpo vangh-uhīsh yazāite, ahurānīsh  
ahurahe, vahishtābyo zaōthrābyo, sraēshtābyo  
zaōthrābyo, dahmo pairiangh-harshtābyo  
zaōthrābyo.

(11) Ahmāi raēshcha kharēnascha, ahmāi tanvo  
drvatātēm, ahmāi tanvo vazdvare, ahmāi tanvo  
vērēthrēm, ahmāi īshtīm pōurush-khāthrānm, ahmāi  
āsnānmchit frazantīm, ahmāi dareghānm darēgho-  
jītīm, ahmāi vahishtēm ahūm ashaōnānm  
raōchangh-hēm vīspo-khāthrēm.

(12) Dāyata vangh-uhīsh āpo, māvayacha zaōthre  
yazēmnāi, ahmākemcha mazdayasnanānm  
frāyazēmnānm, hashānmcha hāvishtanānmcha,  
aēthrapaitinānmcha aēthryanānmcha, narānmcha  
nāirinānmcha, apērēnāyūkanānmcha  
kainikanānmcha, vāstryāvarezanānmcha.

(13) Yoi vangh-hathra framanyente, vītarē-  
ānzahayehecha, paiti vītarē-tbaēshahayehecha,  
pairi haēnayāōscha voighnāvayo,  
aurvathaēibyascha paro tbishyanabyo, razishtahe  
patho aēshēmcha vaēdhēmcha, yo asti razishto ā  
ashāt, vahishtēmcha ahūm ashaōnānm, raōchangh-  
hēm vīspo-khāthrēm.

## **Zoti-Rāthvi recites together**

*(Recite silently-under tone)*

**Ardavi sur bānu, yaskapan khāram khāstam, Ahura Mazda Amēshaspandānn bēresāt.**

*(Recite aloud)*

*Zoti while reciting following two Yathā Ahū Vairyo pours little water from Fuliu in to Hāvanīm and rotates it over the Hāvanīm*

**Yathā Ahū Vairyo (2).**

*Zoti recites alone*

**(14) Hushiti rāmo-shiti darēgho-shiti, ite vīse āfrīnāmi, yahmat hacha imāō zaōthrāō, hushiti rāmo-shiti darēgho-shiti, vīspaya vīse māzdayasne āfrīnāmi, hubērēti ushta-bērēti vanta-bērēti ātarsh āfrīnāmi.**

**(15) Rāma khāstrēm angh-hāō dangh-heush āfrīnāmi, dasvarē baēshazēm āfrīnāmi, yūshmākēm dahmanānm narānm ashaōnānm vīspe āfrīnāmi, ke asti vōhū ashava antarē zānm asmanēmcha, hazangrēm baēshazanānm baēvarē baēshazanānm.**

**(16) Vasascha-tū Ahura Mazda ushtācha khshaēsha havanānm dāmanānm, vaso āpo vaso urvarāō vaso vīspa vōhū ashachithra, khshayamnēm ashavanēm dāyata akhshayamnēm drvantēm.**

**(17) Vaso-khshathro khyāt ashava avaso-khshathro khyāt drvāō, gato hamisto nizhbērēto hacha spēntahe mainyeush, dāmabyo varato avaso-**

**khshathro.**

**(18) Hakhshaya azēmchit yo Zarathushtro fratēmān, nmānanānmcha vīsānmcha zantunānmcha dakhyunānmcha, angh-hāō daēnayāō, anumatayaēcha anukhtayaēcha anvarshtayaēcha, yā āhūirish Zarathushtrish.**

*Zoti-Rāthvi recites together*

**(19) Ravascha khāthrēmcha afrīnāmi vīspayāō ashaōno stoīsh, anzascha duzāthrēmcha afrīnāmi vīspayāō dravatō stoīsh.**

*Zoti places the Jivām Tashtā on Hāvanīm. Picks up Jorū Fuliu from Hāvanīm in his right hand, second Fuliu in his left hand and mixes the water from each Fuliu.*

**Atha jamyāt yatha āfrīnāmi.**

**(20) Humatanānm hūkhtanānm havarshtanānm, yadachā anyadachā, vērezyamnanānmchā vāvērēzananānmchā, mahī aibī-jarētāro naēnaēstāro, yathanā vōhūnānm māhī. (Recite this paragraph twice).**

*Zoti keeps holding the left hand Fuliu with Barsam on Khuān. While reciting the following Vangh-uhīm idhāt ZOTI touches the right hand Fuliu to the East side edge of the Fuliu that was in left hand. While reciting ādānm vangh-uhīm ashīm touches on the South edge. While reciting Ācha nicha touches on the west edge and while reciting mrūmaide touches the North edge of the Fuliu. While reciting Īzhāo yaōshtayo apo at yazamaide pours a little water in the left hand Fuliu. While reciting ūitī yā ve vangh-uhīsh pours little water from the left hand Fuliu in the right hand Fuliu and while reciting apaschā vāō pours a little water from the right hand Fuliu in to the Jivām Tashtā (3 times).*

**(21) Vangh-uhīm idhāt ādānm, vangh-uhīm ashīm, ācha nicha mrūmaide, izhāo yaōshtayo, apo at**

**yazamaide, ūitī yā ve vangh-uhish, apaschā vāō.**

*(Recite this paragraph 3 times).*

*While reciting the following paragraph Zoti pours the contents of Jivām Tashtā in to Hāvanīm, fills the right hand Fuliu from Hāvanīm and places the Jivām Tashtā on Hāvanīm. Zoti Picks up the other Fuliu in his left hand and mixes the water from each Fuliu.*

**Jaidhyamnāō no yūzhēm dasta khshayamnāō,  
raēshcha kharēnascha, āpo dasta no tēm yānēm,  
yoyūshmat paro fravisto.**

*Zoti picks up the Fuliu from Hāvanīm, gets down from Hindhōrā and both Zoti and Rāthvi facing east continues to recite.*

### ***Zoti-Rāthvi recites together***

**(22) Nēmo ahurāi mazdāi, nēmo ahurāi mazdāi,  
nēmo ahurāi mazdāiNēmo amēshaēibyo  
spēntaēibyo, nēmo mithrāi vōuru-gaōyaōite-e,  
Nēmo havrekhsaētāi aurvat-aspāi, nēmo ābyo  
dōithrābyo yāō Ahurahe Mazdāo, nēmo geush,  
Nēmo gayehe, nēmo Zarathushtrahe Spitāmāhe  
ashaōno fravashe-e, nēmēm vīspayāō ashaōno  
stoish, haithyāicha bavānithyāicha  
būshyānithyāicha.**

**Vōhū ukhshyā manangh-hā khshathrā ashāchā  
ushtā tanūm,** *(Recite 3 times)*

**Imāō raōchāō barēzishtēm barēzimanānm.** *(Recite 3 times)*

**Yahmī spēntā thwā mainyū urvaēse jaso.** *(Recite 3 times)*

**Ashēm Vōhū (3).**

*Zoti sits down, places the Fuliu from his hand on top of the Fuliu nearer to him on Hindhōrā.*

**(23) Fravarāne mazdayasno Zarathushtrish vidaēvo ahuratkaēsho, hāvane-e ashaōne ashahe rathve, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, savāngh-he-e vīsyāicha ashaōne ashahe rathve, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, rathvānm ayanānmcha asnyānmcha, māhyānmcha yāiryānmcha sarēdhanānmcha, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha.**

**ZOTI Yathā Ahū Vairyo yo atrēvakhsho frā me mrūte.**

**RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

**RĀTHVI: Yathā Ahū Vairyo yo zaotā frā me mrūte.**

**ZOTI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

***Zoti-Rāthvi recites together***

*Zoti picks up the top Fuliu in his right hand again and while touching the Fuliu to Barsam and Hāvanīm continues to recite.*

**Nēmo ve gāthāō ashaōnīsh.**

**(24) Spēntā mainyū vahishtāchā manangahahā, hachā ashāt shyothnāchā vacangh-hāchā ahmāi dan haurvātā ameretāta mazdāō kshathrā ārmaitī ahuro.**  
*(Recite this paragraph twice).*

### ***Zoti recites alone***

*Zoti Places back the Fuliu from his hand on top of the Fuliu on Hindhōrā.*

**(25) Ahyā mainyeush spēnishtahyā vahishtëm hizvā ukhdhāish vangh-heush e-e ānū manangh-ho ārmatoish zastoibyā shyaōthanā vērēzyat ōyā chistī, havo patā ashahyā mazdāō.**

**(26) Ahyā mainyeush tvēm ahī tā spēnto ye ahmāi gānm rānyo-skērētīm hēm-tashat at hoi vāstrā rāmā dāō ārmaitīm hyat hīm vōhū mazdā hōm-frashtā manangh-hā.**

**(27) Ahmāt mainyeush rārēshyaintī drēgvanto mazdā spēntāt noit ithā ashaōno kaseushchīt nā ashaōnē kāthe angh-hat isvāchīt hāns paraōsh akō drēgvāite.**

**(28) Tāchā spēntā mainyū mazdā ahurā ashaōno choish yā zhī chīchā vahishtā hanarē thwahmāt zaōshāt drēgvāō bakhshaitī ahyā shyaōthanāish akāt ā-shyāns manangh-ho.**

**(29) Tā dāō spēntā mainyū mazdā ahurā āthrā vangh-hāu vīdāete rānoibyā ārmatoish debānzangh-hā ashakhyāchā hā zī pōurūsh ishēnto vaurāite.**

*Zoti picks up the top Fuliu in his right hand touches the Barsam and Hāvanīm.*

### ***Zoti-Rāthvi recites together***

**(30) Spēntā mainyū vahishtāchā manangh-hā hachā ashāt shyaōthanāchā vachangh-hachā ahmāi dānn**

**haurvātā amērētātā mazdāō khshathrā ārmaitī ahuro.** (*Recite this paragraph twice*).

*Zoti places back the Fuliu from his hand.*

**Ashēm Vōhū (3).**

*Zoti picks up Fuliu to Hāvanīm and Barsam and recites*

***Zoti-Rāthvi recites together***

**(31) Yēngh-he me, ashāt hachā, vahishtēm yesne paiti, vaēdā mazdāō ahuro yoi āongh-harēchā hēntichā, tān yazāi khāish nāmēnish pairichā jasāi vantā, vōhū khshathrēm vairim bāghēm, aibi-bairishtēm.**

*Zoti puts down Fuliu.*

**RĀTHVI: Yathā Ahū Vairyo yo zaotā frā me mrūte.**

**ZOTI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**

***Rāthvi recites alone***

**(32) Sraōsho idhā astū Ahurahe Mazdāō yasnāi, sēvīstahe ashono ye nāō ishto, hyatpaōurvīm tata ustēmēmchīt.**

**ZOTI: Yathā Ahū Vairyo yo atrēvakhsho frā me mrūte.**

**RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.**



*Zoti recites alone*

**(33) Avthāt idhā Sraōsho astū, Ahurahe Mazdāō yasnāi sēvīstahe ashono, ye nāō ishto.**

**(34) Ahurēm Mazdānm ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, Zarathushtrēm ashavanēm ashaha ratūm yazamaide, Zarathushtrahe ashaōno fravashīm yazamaide, amēshe spēntahe ashaōnānm yazamaide. Ashaōnānm vangh-uhīsh sūrāō spētāō fravashayo yazamaide astvato manahyācha, apanotēmēm rathvānm yazamaide, yaētushtēmēm yazatanānm hangh-hanushtēmēm, ashaha rathvānm aivinasāstemem jaghmūshtēmānm, ashaōno ashaha rathvo, ratufritīm yazamaide.**

**(35) Spēnta mainūm hāitīm paityāpānm ashaōim ashaha ratūm yazamaide.**

**(36) Mat-afsmanānm mat-vachastashtīm, mat-āzaintīm, mat-pērēsvīm mat-paiti-pērēsvīm, mat-vaghazēbyācha padhēbyascha, huframarētānm framarēmnānm, hufrāyashtānm frāyazēntānm.**

**(37) Khahmi dānm khahmi chithre, khahmi zaōshe khahmi kshathre, khahmi ratavo khahmi āyaptēm, yat Ahurahe Mazdāō, fraōrēt-frakhshni avi mano zarzdātoit angh-huyat hacha.**

**(38) Spētēm Ahurēm Mazdānm yazamaide, spētēm amēshe spēnte yazamaide, spētēm narēm ashavanēm yazamaide, spētēm paras-**

**khrahwēm yazamaide, spētānm vangh-uhīm  
 ārmaitīm yazamaide, spēnto-dātāish dāmānn  
 ashavano yazamaide, dāmānn manas-paōirya  
 ashavano yazamaide, khratūm vīspo-vīdhvāōngh-  
 hēm yazamaide, yim Ahurēm Mazdānm.**

**(39) Hvare-raōcho yazamaide, hvare barēzishtēm  
 barēzimanānm yazamaide, hvarēcha amēshe spēnte  
 yazamaide, hvarshtāō mānthrāō yazamaide,  
 khanvaitīsh ashahe vērēzo yazamaide, ātat kharēno  
 yazamaide, ātarēdāta vānthwa yazamaide, ashava  
 frathasvo yazamaide, dāmīm yazamaide yānm  
 ārmaitīm spētānm, yehe dāthre ashahecha  
 ashaōnānm asha-paōiryanānmcha dāmanānm. (*Recite  
 paragraph 38and 39 twice*).**

**(40) Spētā-mainyeush gāthayāō handata  
 yazamaide, spētā-mainyeush gāthayāō yazamaide,  
 hāitishcha afsmanācha vachascha  
 vachastashtīmcha, frasraōthrēmchacha  
 framarēthrēmcha fragāthrēmcha frāyashtīmcha.**

**(41) Thwānm ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm  
 ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, hadha-  
 zaōthrēm hadha-aivyāōngh-hanēm, imat barēsma  
 ashaya frastarētēm ashavanēm ashahe ratūm  
 yazamaide. Apānm naptārēm yazamaide, nairīm  
 sangh-hēm yazamaide, takhmēm dāmoish  
 upamanēm yazatēm yazamaide, iristenānm urvānno  
 yazamaide, yāō ashaōnānm fravashayo ratūm**

bērēzantēm yazamaide, yim Ahurēm Mazdānm yo  
ashahe apanotēm yō ashahe jaghmūshtēmo vīspa  
sravāō Zarathushtri yazamaide, vīspacha hvarshta  
shyaōthna yazamaide varshtacha varēshyamnacha.

Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō  
ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā  
tānschā tāōschā yazamaide.

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-69

*Zoti-Rāthvi recites together*

*Zoti picks up the top Fuliu in his right hand touches the Barsam and Hāvanīm.*

(1) Yengh-he me ashāt hachā, vahishtēm yesne  
paitī, vaēdā mazdāō ahuro, yoi āōngharēchā  
hēntichā, tān yazāi khāish nāmenīsh, pairichā jasāi  
vantā, vōhū mano vahishtēm.

(2) Yengh-he me ashāt hachā vahishtēm yesne  
paitī, vaēdā mazdāō ahuro, yoi āōngharēchā  
hēntichā, tān yazāi khāish nāmenīsh, pairichā jasāi  
vantā. Ashēm Vōhū (1). *(Recite this paragraph twice).*

(3) Yengh-he me ashāt hachā vahishtēm yesne  
paitī, vaēdā mazdāō ahuro, yoi āōngharēchā  
hēntichā, tān yazāi khāish nāmenīsh, pairichā jasāi  
vantā, vōhū khshathrēm vairīm bāgēm aibī-  
bairīshtem *(Recite this paragraph 3 times).*

\* \* \* \* \*

## YAZASHNE HĀ-70

### *Zoti recites alone*

*Zoti pours a little water from the top Fuliu on the Barsam Aivyanghana in such a way that the water falls in to the bottom Fuliu.*

(1) Tān yazāi tēm pairijasāi vantā, yān amēshe spēnte hukhshathre hudhāōngh-ho, aēsha aibi-gērēnte, tēm baghēm tēm ratūm yazamaide yim Ahurēm Mazdānm, dadhvāōngh-hēm rapētēm tarshvāōngh-hēm vīspa vōhū, tēm ratūm yazamaide yim Zarathushtrēm Spitāmēm.

(2) Tā no dāta tā ērēzvānn, fravaōchāma fracha vaōchām, yā Ahurahe Mazdāō, yā vangh-heush manangh-ho, yā ashahe vahishtahe, yā khshathrahe vairyehe, yā spēntayāō ārmatoish, yā haurvatāō, amērētātāō, yā geush tashne geush urune, yā āthre Ahurahe Mazdāō.

(3) Yā sraōshahe ashyehe, yā rashnaōsh razishtahe, yā mithrahe vōuru-gaōyaōītōish, yā vātahe ashaōno, yā daēnayāō vangh-huyāō māzdayasnoish, yā dahmayāō vanghuyāō āfritoish, yā dahmayāō vanghuyāō anādrukhtoish, yā dahmayāō vanghuyāō anavaurukhtoish.

(4) Yatha īzha vāchim nāshīm, yatha vā saōshyanto dakhyunānm, suyamna vāchim barēntu, buyama saōshyanto, buyama vērēthrājano, buyama Ahurahe Mazdāō fraya vāzishta astayo, yoi naro ashavano, humatāish mainimana hūkhtāish

**mravato havarshtāish vērēzyanto.**

**(5) Yathā-ne ā vōhū jimat manangh-hā, ā vōhū urvāsht āgēmat tā, kā-me urvā vōhū urvāshat āgēmat tā.**

**(6) Apānm vangh-uhīnānm yazamaide, frāitīmcha paititīmcha aibijaretīmch, bērezantēm Ahurēm khshathrīm khshaētēm, apānm napātēm aurvataspēm yazamaide, vīspayāō ashaōno stoish, yasnāicha vahmāicha khshnaōthrāicha frasastayaēcha, sraōsho astū.**

**(7) Sraōshēm ashīm yazamaide, ratūm bērezantēm yazamaide yim Ahurēm Mazdānm, yo ashahe apanotēm, yo ashahe jaghmūshtēmo, vīspa sraōō Zarathushtri yazamaide, vīspacha havrshta shyaōthna yazamaide, varshtacha varēshyamnacha.**

**Yēngh-he hātānm āat yesne paitī vangh-ho, mazdāō ahuro vaēthā ashāt hacha, yāōngh-hānmchā tānschā tāōschā yazamaide.**

**\* \* \* \* \***

## YAZASHNE HĀ-71

*Zoti pours little water from the top Fulu (water container) on to the Barsam (a bundle of thin metal wires) Aivyanghana (date palm twigs) in such way so the water drops in the bottom Fulu (water container). Zoti Places the top Fulu (water container) on to the bottom Fulu (water container). Holds the Barsam (a bundle of thin metal wires) in both hands and recites:*

**(1) Pērēsāt frashaōshtro ashva ashvanēm  
Zarthusstrēm, paiti-mruidhi paurvatarē  
Zarathushtra, kat asti rathvānm framerētish? Kat  
gāthnānm hanakērētish?**

**(2) Āat aōkhta Zarthūshtro, Ahūrēm Mazdnānm  
ashvanēm ashahe ratūm yazamaide, Zarthūshtrēm  
ashvanēm ashahe ratūm yazamaide,  
Zarathūshtrahē ashaōno favashim yazāmayidē,  
Amēshe spēnte ashaōnānm yazamaide.**

**(3) Ashaōnānm vangh-uhish sūraō spētāō  
fravashayo yazamaide, astavato manakhyāch,  
apnōtemēm rathvānm yazamaide, yaētūshtēmēm  
yazatanānm hangh-hanūshtēmēm, ashahe rathvānm  
aivinasānntēmēm jaghamūshtēmānm, ashaōne  
ashahe rathvo ratufritīm yazamaide.**

**(4) Ahūrēm mazdānm ashavanēm ashahe ratūm  
yazamaide, vispēmcha kerēfash Ahurahe Mazdāō  
yazamaide, vispēscha amēshe spēnte yazamaide,  
vispaēcha ashahe ratvo yazamaide, vispānmcha**

daēnānm māzdayasnim yazamaide, vispēmcha afsmanēm yazamaide.

(5) Vispēmcha mānthrēm spētēm yazamaide, vispēmcha dātēm vidōyūm yazamaide, vispānmcha dareghānm upayanānm yazamaide, vispaēcha ashvano mainyavacha yazata gaēthyācha yazamaide, vispāōscha ashaōnānm vangh-uhish sūraō spētāō fravashyo yazamaide.

(6) Vispācha dānm mazdadhāta ashaōnish yazamaide, yā ashva-dāt ashva-frathavarashta ashava-tkaēsh ashva-frāyashta, ashaōni ashvabyo, yahmayācha ashavabyo, vispaēcha panch gāthāō ashaōnish yazamaide, vispēmcha yasnēm frāitimcha paititimcha aibijarētīmcha yazamaide.

(7) Vispācha staōta yasnaya yazamaide, vispēcha vācho mazdo-fraōkhta yazamaide, yoi hēnti dūshmatēm jaghnishta, yoi hēnti dūzūkhtēm jaghnishta, yoi hēnti dūzvarashtēm jaghnishta, yoi hēnti aivi-karēta dūshmatahe yoi hēnti aivi-karēta dūzūkhtahe, yoi hēnti aivi-karēta dūzvarashtahe.

(8) Yoi aipi-kērēntaiti vispēm dūshmatēm, yoi aipi-kērēntenti vispēm dūzūkhtēm, yoi aipi-kērēntenti vispēm dūzvrashtēm, mānnyēn ahe yath ātarsh hūshkēm aēsmēm yaozdātēm hūpairishtēm, aipi-kērēntaiti hāvayeiti dūzaiti, vīspanānmcha

aētaēshānm vachānm, aōjasch vērēthrēmcha  
kharēnascha zavarēch yazamaide.

(9) Vispāō āpo khāō paiti thraōto-stātascha  
yazamaide, vispāō urvarāō uruthmishch paiti  
varēshjishcha yazamaide, vispānmcha zānm  
yazamaide, vispēmcha asmanēm yazamaide,  
vispēmcha streushcha maōngh-hēmcha havrecha  
yazamaide, vispa anaghra raōchāō yazamaide,  
viapānmcha gānm upāpānmcha upasmānmcha,  
frapatarejātānmcha ravascharātānmch,  
changarangh-hāchascha yazamaide.

(10) Vispe te ahuro mazdāō, havapo vangh-uhish  
dāmānn ashaōnish yazamaide, yāish dadāt  
poūrūcha vōhūcha, yoi te hēnti yasnyācha  
vahmyācha, ashāt hacha yat vahishtāt, vispāōscha  
garyo asha-khāthrāō yazamaide, vispāōscha varyo  
mazdadhātāō yazamaide, vispaēcha ātro  
yazamaide, vispaēcha vācho arshukhdha  
yazamaide.

(11) Vispaēcha aēte ashish hāgēt ārmaitish hāgēt,  
yazamadaēcha nipātayaēcha nishangh-  
harētayaēcha, harētharāicha aivyākshatrāicha,  
havangh-hēm me buyat, gāthābiyo spētābiyo  
ratūkshathrābyo ashaōnibyō zabyēmi,  
yazamadaēcha nipātayaēcha nishangh-  
harētayaēch, harēthrāicha aivyākshatrāicha  
havangh-hēm me buyata, māvoya havāi urūne



zabyēmi, yazamadaēcha nipātayaēcha nishangh-haretayaēch, harētharāicha aivyākhshatrāicha.

(12) Haūravatātēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, amērētātātēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, āhūirim frashnēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, ahūrim tkaēshēm ashavanēm ashahe ratūm yazamaide, yasnēm surēm haptangahāitim ashavanēm ashahe ratūm yazamaide.

(13) Havo ashava Zarathushtro urvathēm thrātārēm isōit, ashavanēm te ashaōnat āfrayeidayāi mromi, ūrvathēm ūravathāt tat zi vangh-ho, havo zi drēgvāō ye drēgvāite vahishto, havo ashvā yahmāi ashvā frayo.

(14) Aēte zi vācho vahishta, ahuro mazdāō frāmraōta Zarthūshtrāi, aēte zi Zarthūshtra ustēme urvaēse gayehe framrūidhi.

(15) Ye dhi zi Zarthūshtra aēte vācho, ustēme ūrvaēse gayehe framravāō, pairi te tanav azēm yo ahuro mazdāō urvānēm, hacha achishtāt angh-haōta, avavaitya bānzascha frathascha, pairi-tanūya yatha ima zāō, asticha ima zāō, avavaiti bānjo yavaiti frathaschita.

(16) Yatha vashi ashāum, idha angh-ho ashva, frapāryāōngh-he urvānēm taro chinvalo pērētum, vahishtahe angh-heush ashva-jaso, ushtavaitim gathānm sarāvayo, ushtatātēm nimraōmano.

### **Zoti-Rāthvi recites together**

*Zoti picks up the Fuliu from the top in his right hand and recites the following while touching the Barsam and Hāvanīm:*

**(17) Ushtā ahmāi yahmāi ushtā kahmāichit, vasē-kshayāns mazdāō dāyāt ahuro, utayūitī tēvīshīm gat tōi vasēmi, ashēm dērēdyāi tat moi dāō armaīte, rāyo ashīsh vangh-heush gaēm manangh-ho.** *(Recite this paragraph twice).*

**(18) Varēzēmcha haōmanangh-hēmcha yazamaide, haōmanangh-hēmcha varēzēmcha yazamaide, paitishtāte-e tēmangh-hānm, paitishtāte-e kshayascha amayavayāōscha.** *(Recite this paragraph three times)*

*Zoti places the Fuliu back on top of the second Fuliu and recite:*

### **Zoti recites alone**

**(19) Dasvarēmcha baēshazēmcha yazamaide, fradathēmcha varēdathēmcha yazamaide, paitishtāte-e akhtinānmcha astaremanānmcha.**

**(20) Vācha hanakērētha yazamaide, gāthnānm avā-urusata yazamaide, gāthāō spētāō ratūkshathrāō ashonish yazamaide, staōta yasnaya yazamaide, yā dātā angh-heush paōuruyehayā, haūrvānm handāitim staōtanānm yesnayanānm yazamaide, haom urvānēm yazamaide, havānm fravashim yazamaide.**

(21) Dahmānm vangh-uhim afritim yazamaide, dahmēmcha narēm ashavanēm yazamaide, ūghrēm takhmēm dāmoish ūpamanēm yazatēm yazamaide.

(22) Imāō apaschā zēmascha urvarāōscha yazamaide, imāō asāōscha shōithrāōscha gaōyaōitishcha maēthanyāōscha, avo-kharēnāōscha yazamaide, imēmcha shoithrahe paitim yazamaide, yim Ahurēm Mazdānm.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(23) Ratvo vispe mazishta yazamaide, ayara asnaya māhya yāirya sarēdha.

(24) Ashaōnānm vangh-hūish sūraō spētāō fravashiyo, staōmi zabayemi ufaye-mi yazamaide, namanyāō visyāō, zantumāō dakhyumāō zarathūstrotēmāō.

(25) Thvānm ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm ashvanēm ashahe ratūm yazamaide, hadhzaōthrēm hadh-aivyāōngh-hanēm imat barēsama, ashya frastaretēm ashvanēm ashahe ratūm yazamaide, apānm naptārēm yazamaide, nairim sangh-hēm yazamaide, takhmēm dāmoish upamanēm yazamaide, iristenānm urvānno yazamaide, yāō ashonānm fravashyo.

(26) Ratūm bērezantēm yazamaide, yim ahūrēm mazdānm yo ashahe apnō temō yo ashahe

**jaghmūshtēmo, vispa sravāō Zarathushtra  
yazamaide, vispach havrasht shyōthna yazamaide,  
varshtacha vareshyamanacha.**

**Yengha-ē hātānm āat yesne paiti vangh-ho, mazdāō  
ahuro vaēthā ashāt hachā, yāōngh-h-hānmchā  
tānscha tāōschā yazamaide.**

*Zoti while reciting the following two (2) Yathā ahū vairiyōs, picks up the Fuliu on the top in his right hand and pours little bit twice on the Aivyanghana such a way so that it falls in the bottom Fuliu.*

**Yathā ahū vairiyō (2).**

*In the following paragraph, Zoti while reciting the **Gavē adāish** touches the lower end of the Barsam to Khuān. While reciting **tāish shyōthanāish** touches the upper end of the Barsam to Khuān. While reciting **Yāish vahishtāish** touches the lower end of the Barsam to Fuliu containing Āb-Zor. While reciting **Fraēshyāmāhi** touches the upper end of the Barsam to Fuliu containing Āb-Zor. While reciting **Ata Akhyāi** touches the lower end of the Barsam to Tashtā covering the Hāvanīm. While reciting **Ashā mazdāō urvarāō vakshta ahuro** touches the upper end of the Barsam to Tashtā covering the Hāvanīm.*

***Zoti-Rāthvi recites together***

**(27) Gavē adāish tāish shyōthanāish yāish  
vahishtāish fraēshyāmāhi, at akhyai asha mazdāō  
urvarāō vākhshat.**

***Zoti recites alone***

**(28) Vasascha tū Ahura Mazdā, ushtācha  
khshaēsha havanānm dāmanānm, vaso āpo, vaso  
urvarāō, vaso vispa vōhū-ashachithra,**

khshayamnem ashavanēm dāyata, akhshayamnem mazdāō.

(29) Vaso-khshathro, khyāt ashava avaso-khshathro, khyāt drvāō, gato hamisto nizbērēto, hacha spēntahe mainyeush dāmabyo varato avaso-khshathro.

(30) Hakhshya azēmchit yo Zarathushtro fratemā nmānanānmcha, visānmcha, zantunānmcha, dakhyunānmcha, angh-hāō daēnayāō anumatayaēcha anukhtayaēcha anvarshtayaēcha yā āhūirish Zarathushtrish.

(31) Yatha no āongh-hānm shāto manāo vahishto urvānno, khātravaitish tanvo hēnto vahishto angh-heush, ākāōschoit āhūirē mazda jasētānm.

*Zoti-Rāthvi recites together*

(32) Asha vahishta asha sraeshta, darēsām thwā, pairi thwā jamyām, hamēm thwā hakhma.

Ashēm Vōhū (1). *(Recite this paragraph 3 times).*

Yathā Ahū Vairiyo (10). Ashēm Vōhū (10).

Ahūnēm vairim yazamaide, ashēm vahishtēm sraēshtēm amēshēm spētēm yazamaide.

Yengh-he hātānm āat yesne paiti vangh-ho mazdāō ahuro vaēthā ashāt hachā yāōngh-hānmchā tānscha tāōschā yazamaide.

## YAZASHNE HĀ-72

### *Zoti recites alone*

*Rāthvi washes his left hand, goes to the left side of ZOTI near the Māhrūē and stands. Zoti while reciting Ahūnēmcha vairim holds both ends of Barsam Aivyanghana (date palm twigs) and ties knots in the front and back as follows:*

**(1) Ahūnēmcha vairim fraēshyāmāhi, antarēcha zānm antarēcha asmanēm, ashēmcha vahishtēm fraēshyāmāhi, antarēcha zānm antarēcha asmanēm.**

**Yēngh-he hātānmcha hufrāyashtānm fraēshyāmāhi, antarēcha zānm antarēcha asmanēm, dahmahēcha narsh ashaōno dahmānmcha vangh-uhim afritim fraēshyāmāhi, antarēcha zānm antarēcha asmanēm.**

*While reciting the following Zoti ties the knot of Aivyanghana (date palm twigs) one in front and one in the back.*

**(2) Hamistayaēcha nizbērētayaēcha, angrahe mainyeush mat-dāmano duzdāmano pōurumahrkahe.**

*While reciting the following, ZOTI tie's the knot of Aivyanghana (date palm twigs) one in front and one in the back.*

**Hamistayaēcha nizbērētayaēcha, kakhrēdhanānmcha kakhareidhinānmcha.**

*While reciting the following Zoti tie's the knot of Aivyanghana (date palm twigs) one in front and one in the back.*

**Hamistayaēcha nizbērētayaēcha, kakharedhahēcha kakhareidhyāōscha.**

*While reciting the following tie's the knot of Aivyanghana (date palm twigs) one in front and one in the back.*

**(3) Hamistayaēcha nizbērētayaēch,  
kayadhanānmcha kayeidhinānmcha.**

*While reciting the following tie's the knot of Aivyanghana (date palm twigs) one in front and one in the back.*

**Hamistayaēcha nizbērētayaēcha, kayadhahēcha  
kayeidhyāōscha.**

*While reciting the following tie's the knot of Aivyanghana (date palm twigs) one in front and one in the back.*

**Hamistayaēcha nizbērētayaēcha, tāyunānmcha  
hazasnānmcha.**

*While reciting the following tie's the knot of Aivyanghana (date palm twigs) one in front and one in the back.*

**Hmistayaēcha nizbērētayaēcha, zandānmcha  
yātumatānmcha.**

*While reciting the following tie's the knot of Aivyanghana (date palm twigs) one in front and one in the back.*

**Hamistayaēcha nizbērētayaēcha, mithro-zyānmcha  
mithro-drūjānmcha.**

*While reciting the following tie's the knot of Aivyanghana (date palm twigs) one in front and one in the back.*

**(4) Hamistayaēcha nizbērētayaēcha, ashva-  
ghanānmcha ashva-tabaēshānmcha.**

*While reciting the following tie's the knot of Aivyanghana (date palm twigs) one in front and one in the back.*

**Hamistayaēcha nizbērētayaēcha, ashēmoghahēcha  
anashaōno sāstrahēcha pōuru-maharkahe**

*While reciting the following Zoti continues to tie the knots of Aivyanghana (date palm twigs) in front and in the back until end.*

**Hamistayaēcha nizbērētayaēcha kahe kahyāchit  
drvatānm, arathavyō-manangh-hānm arathvyō-  
vāchangh-hānm arathvyō-shyāōthnanānm, Spitama  
Zarathushtra.**

**(5) Katha drujēm nish ahmat ā nish-nāshāma, nish-  
nāshāma saōshyanto drujēm, katha nish-nāshāma,  
yatha him janāma, khshayamna akhshayamnānm,  
vispāish hacha karshavānn yaish hapta, hamiste-e  
nizberēte-e vispayāō drvato stoish, satvas ashā ye  
hudāō yoi hēnti.**

*Zoti gives the Barsam in to Rāthvi's left hand and completes the Bāj:*

***Zoti recites alone***

**Yathā Ahū Vairyo (2).**

**(6) Yasnēmcha vahmēmch aōjascha zavarēcha  
āfrināmi,**

*Recite appropriate khshnūman. Following is khshnūman of srarosh.*

**Sraōshahe ashyehe takhmahe tanu mānthrahe,  
darshi-draōsh āhūiryehe.**



**Yasnēmcha vahmēmch aōjascha zavarēcha  
āfrināmi tava ātarsh puthra Ahurahe Mazdāō.  
Ashēm Vōhū (3).**

*Rāthvi places the Barsam on Māhruē. Zoti gets down from Hindhōrā wears his shoes, does hamāzōr hamā asho bed with Rāthvi (in silence) both Zoti and Rāthvi comes out of the Pāvi and facing east both completes the Bāj.*

**Yathā Ahū Vairyo (2).**

**Yasnēmcha vahmēmch aōjascha zavarēcha āfrināmi,**

*Recite appropriate khshnūman. Following is khshnūman of srarosh.*

**Sraōshahe ashyehe, takhmahe tanu mānthrahe,  
darshi-draōsh āhūiryehē**

**Yasnēmcha vahmēmch aōjascha zavarēcha  
āfrināmi, tava ātarsh puthra Ahurahe Mazdāō.  
Ashēm Vōhū (1).**

**Ahmāirashcha. Hazanghrem. Jasame avangh-he  
mazdā. Kerfe-mozd.**

**Ashēm Vōhū (1).**

*Both Zoti and Rāthvi recites Hormazd Khodae and does Kushti. Rāthvi goes to the well and ask other people to move away from the well and stands in a separate Pāvi. Zoti goes to the Hindhōrā, picks up Karasio and washes his left hand. Picks up the Hāvanīm, goes near the fire and with Chamach in his right hand places the Aēsamboi (sandal wood) on the fire. He goes to the well and facing east recites*

**Yathā Ahū Vairyo (1).**

*Zoti while reciting Yathā Ahū Vairyo drops little water from the Hāvanīm in to the well.*

**Ashēm Vōhū (1).**

*Zoti while reciting Ashēm Vōhū drops little water from the Hāvanīm in to the well.*

**Nemasētē ashāum sēvishte ardvi-sura anāhite  
ashaōne Ashēm Vōhū (1).**

*Zoti while reciting Ashēm Vōhū drops little water from the Hāvanīm in to the well.*

**Yānm aredvim surānm anāhitānm ashaōnim ashahe  
ratūm yazamaide.**

**Ashēm Vōhū (1).**

**Nēmo urvaire vangh-uhi mazdādhatē ashaōne**

**Ashēm Vōhū (1).**

**Hvarēkhshaētēm amēshēm raēm aurvat-aspēm  
yazamaide.**

**Ashēm Vōhū (1).**

**Māongh-hēm gaōchithrēm ashavanēm ashahe  
ratūm yazamaide.**

**Ashēm Vōhū (1).**

**Khurshet amarg royōmand aurvat aspa berasāt.**

**Ashēm Vōhū (1).**

**Kharēh gaveh avizēhe veh-din i mazdāynsnānn,  
dādār ahura-mazda hamā vehānn, gunāh-guzārēsh  
kerfe-avazāyiesh vispa-setāesh.**

**Ashēm Vōhū (1).**

**END OF BĀJDHARNU**